

مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق

معجم مصطلحات العلوم التربوية والنفسية

تأليف

أ. د. محمود السيد

أ. د. سام عمار   أ. د. علي سعود حسن

٢٠٢١ م

تصدير

في عصر العولمة والتدفق المعرفي الكبير في مجال العلوم والتِّقانات، تطالعنا باستمرار مصطلحات جديدة باللغات الأجنبية لا نجد لها مقابلات باللغة العربية، ونكون مضطرين إلى استعمالها إذا ما رغبنا في مسايرة التطورات المتلاحقة في ميادين المعرفة والتخصّص، ولا سيما تلك التي نعمل فيها. ولن يكون ذلك ممكنًا لمَن لا يتقن لغة أجنبية واحدة على الأقل من بين اللغات الأكثر انتشارًا في الاستعمال العالميّ. وأمثال هؤلاء ليسوا كُثُرًا في وطننا العربيّ.

ومن أجل ذلك تصبح الحاجة ماسّة إلى تدارك هذا النقص بترجمة هذه المصطلحات إلى اللغة العربية وشرحها شرحًا يجعلها واضحة مفهومة. ودور المؤسسات العربية العريقة، كمجامع اللغة، محوريّ في هذا المضمار.

ومن هذا المنطلق كَلَّف مجمعُ اللغة العربية بدمشق، في مجال العلوم التربوية والنفسية، لجنَتنا إنجازَ هذا المعجم الذي سعى إلى أن يشمل مصطلحات مختلف أقسام كليات التربية، وهي:

- قسم المناهج وطرائق التدريس.
- قسم تِقانة التعليم.
- قسم التربية الخاصّة.
- قسم الإدارة التعليميّة.
- قسم تربية الطّفل.
- قسم أصول التّربية وفلسفتها.
- قسم التّربية المقارنة.
- قسم علم النفس.
- قسم الإرشاد النفسيّ.
- قسم التربية الرياضية.

والمعجم يأخذ بالحسبان أن كليات التربية تسلك في التأهيل أحد طريقين: **تتابعيٍّ** يتلقى فيه الطالب تكوينه التخصصي في كليات الآداب أو العلوم أو الشريعة أو الفنون،.. إلخ، ثم ينتقل بعد ذلك إلى كلية التربية ليتابع تأهيله التربوي بالحصول على دبلوم التأهيل التربوي؛ و**تكاملي** يتلقى فيه الطالب، في كليات التربية، تكوينيه: التخصصي والتربوي معًا. ولذلك كان طبيعيًّا جدًّا أن يجد القارئ في المعجم بعض المصطلحات ذات الصلة

بالتكوين التخصصي، التي سيواجهها الطالب في مقرري: طرائق تدريس مادة الاختصاص، والتربية العملية، وفي المقررات التخصصية ذاتها. ذلك لأنّ التربية، من هذا المنظور، ميدان عابر للتخصصات (transdisciplinary).

ويرمي هذا المعجم من وراء ذلك إلى أن يكون عملًا مجدّدًا بحق، وعصريًّا جدًّا بجدارة، يستدرك النقص الذي يشكو منه الميدان التربوي على هذا الصعيد، ويتلمّسه كل عامل فيه، ويضيف الجديد ما أمكن ذلك، ويحرَص فيما يقدّمه على أن يتمتّع بخصائص الكفاية، والشمول، والوضوح، والإيجاز، والدقة، والعلميّة، والموضوعيّة.

والمعجم مبني على ثلاث لغات: إنكليزية وفرنسية وعربية، يقدم بِنية المصطلح فيها بالإنكليزية مَدْخلًا، يقابلها بنيتاه في الفرنسية، ثم العربية، ومواده مرتبة على أساس اللغة الإنكليزية باعتبارها اللغة الأوسع انتشارًا. أما شرح المصلح فباللغة العربية.

وقد سلك المؤلفون في معالجة المصطلح، المنهجين الآتيتين:

١. إذا كان المصطلح معالجًا باللغة العربية عادوا إلى المعاجم العربية التي تناولته، وإلى أشهر الكتب المرجعية المتخصّصة التي عالجته، وقارنوا ذلك كلَّه بعدد من المعاجم والمراجع الفرنسية والإنكليزية المتخصصة. ثم وضعوا بعد ذلك تعريفهم الذي حرَصوا فيه على أن يكون وافيًا، وواضحًا، ودقيقًا، وموجزًا.
٢. فإن لم يكن المصطلح معالجًا باللغة العربية، عادوا إلى أشهر المعاجم والمراجع الإنكليزية والفرنسية المتخصّصة، وحرَصوا في وضعه أيضًا على صفات الكفاية والدقة والوضوح والإيجاز.

ويأمل المؤلفون، في كل ما قدموا، أن يكونوا قد وضعوا بين يدي المستعمل العربي معجمًا سهلَ الاستعمال، بالغَ الدقة، شديدَ الوضوح، شاملًا، مجدِّدًا، مطوِّرًا، مستدرِكًا، ما أمكن، المصطلحاتِ التربوية والنفسية المستجِدّة.

وما من عمل كامل على أية حال، فالكمال لله وحده. لقد كان مذهب العماد الأصفهاني قدوتَنا طَوال رحلتنا الدّؤوب في التأليف، التي امتدت على سنوات خمس بدأت عام ٢٠١٦ وانتهت عام ٢٠٢١؛ ولذلك سيكون المؤلفون سعيدين بملاحظات القراء والمستعملين وآرائهم ومقترحاتهم البناءة التي ستكون موضع التقدير منهم، والسعي إلى الأخذ بها في الطبعات اللاحقة بمشيئة الله.

المؤلفون

A

Ability
Capacité

قدرة

مهارة حاضرة، تتجلى في المجالات المعرفية والوجدانية والنفسية الحركية، كالتصنيف، وتذوق الشعر، وقيادة السيارة.

Abnegation
Abnégation

إنكار الذات (إيثار)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة الفرد الذي يُجانب الأَثَرَة، ويُضحِّي عن قصد في سبيل الآخرين: إنه نموذج في التضحية الخالصة، يقدم مصلحة الآخرين ومنفعتهم على مصلحته هو ومنفعته، ويشعر بمتعة روحية جراء ذلك.

Abnormal
Anormal

غير عاديّ

مصطلح يُطلَق على كل ما يخالف المعايير السويّة المعتمدة في تصنيف الأشياء، وبالتعبير الإحصائي يُطلَق على المتباعد قليلًا أو كثيرًا عما هو سويّ. ولا يحمل المصطلح صفة سلبية دائمًا، فالعبقري غير عاديّ والمتخلف عقليًّا كذلك.

Abnormal behaviour
Comportement anormal

سلوك شاذ

سلوك منحرف عن نماذج السلوك المتوقعة أو متعارض مع قيمة مقررة، من غير أن يرتبط بهدف محدد. وهو يختلف باختلاف الثقافات، أو باختلاف المراحل الاجتماعية فيها.

Abnormal psychology
Psychologie des anormaux

علم نفس غير العاديين

علم يدرس المظاهر الشاذة أو غير العاديّة في سلوك الإنسان، الإيجابية منها والسلبية، كالضعف العقلي؛ والأمراض النفسية، كالعصاب والذهان، واضطرابات الشخصية. كما يدرس التفوق العقلي والإبداع.

Abreaction
Abréaction

تنفيس (تفريغ انفعاليّ)

مصطلح يُطلَق في علم النفس على ردود الأفعال التي يقوم بها الفرد للتخلص من الذكريات المؤلمة المكبوتة، عبر الكلام أو الفعل. وقد يحدث ذلك عَرَضًا أو بالتحليل النفسي.

Abscissa
Abscisse

محور السّينات

مصطلح يُستعمل في الرياضيات ليدل على محور السّينات الأفقي، في مقابل محور العَيْنات، أو محور الصّادَات، العموديّ أو الرأسيّ، في الخط البياني.

Absolute majority
Majorité absolue

أغلبيّة مطلقة

مبدأ من مبادئ الديموقراطيّة يَمنح التصويتَ صفة المشروعيّة إذا صوّت لمصلحة الموضوع المطروح على التصويت، نصفُ المقترعين زائدًا واحدًا. ويكون القرار الناجم عن هذا التصويت ملزِمًا للجميع، أقلية وأكثريّة.

Absolute monarchy

Monarchie absolue

مَلَكِيّة مطلقة

مصطلح يُستعمل للدلالة على دولة يتولّى الحكمَ فيها ملكٌ (أو مَلِكة) بطريق الوراثة، ويكون فيها صاحب السلطات كلها.

Absolute threshold
Seuil absolu

عَتَبَة مطلقة

الحد الأدنى من شِدّة المثير الذي يمكن للملاحِظ أن يُحسّ به. مثال ذلك ما يقوم به طبيب الأذن لاختبار السمع، فهو يستعمل أدواتٍ تُصدر أصواتًا منخفضة، ثم يرتفع الصوت تدريجيًّا حتى يصل إلى الحدّ الذي يسمعه المريض. وهذا الحدّ هو العَتَبَة المطلقة لسمع المريض.

Absolutism
Absolutisme

استبداديّة

نظرية سياسيّة ترى أن السلطة المطلقة يجب أن تُناط بحاكم واحد أو أكثر.

Absolutist
Absolutiste

استبداديّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالسلطة المطلقة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Absorption
Absorption

استغراق

مصطلح يُطلَق في علم النفس على حالة يكون العقل منشغلًا فيها بموضوع فكري أو حسّي انشغالًا كليًّا يمنعه من الالتفات إلى موضوع غيره والاهتمام به.

Absorption curve
Courbe de saturation

منحنِي التّشَبُّع

منحنٍ يُظهِر درجة تشبّع شيء ما بشيء آخر. مثال ذلك تشبّع الماء بالملح. ويستعمل التشبّع في الإحصاء التربوي ليشير، في مجال التحليل العاملي، إلى درجة إسهام كل فِقرة (أو عبارة) من الاستبانة أو المقياس في العامل الذي تنتمي إليه.

Abstract
Résumé

ملخّص

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على موجز يقدمه الباحث في أول بحثه، مكثف ولكنه دقيق وواضح، يشمل أهم نقاط البحث، ويذكر فيه عمومًا مشكلة البحث وهدفه ونوعه ومنهجه وعينته وأداته أو أدواته، وأهم نتائجه واستنتاجاته. ولا يزيد حجمه عادة عن ٢٥٠ كلمة.

Abstraction
Abstraction

تجريد

انتزاع الصفة أو الصفات المشتركة أو المعنى من أمثلة متعددة، وتكوين صورة لها في الذهن، كالشجرة والكتاب، والتضحية والفداء. ويعني التجريد في مناهج البحث تمييز خصائص موقف ما أو سماته لتحديد عناصره المشتركة. وهو سمة أساسيّة لأيّ بحث.

Abstractionism
Abstractionnisme

تجريديّة

هي اتجاه في الفنّ حديث يقوم على تصوير فكرة الفنّان أو شعوره تصويرًا لا يعتمد على محاكاةٍ لموضوع معين، مع استعمال الألوان، أو الأشكال الهندسية، أو الأنغام الموسيقية.

Abstractionist
Abstractionniste

تجريديّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع الاتجاه التجريديّ في الفنّ، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Academic achievement
Achèvement académique

تحصيل أكاديميّ

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على المعرفة التي يُحصِّلها المتعلمون، والمهارات التي يكتسبونها من خلال الدراسة. وهي تُقاس بالدرجات التي يحصلون عليها في الاختبارات.

Academician
Académicien

أكاديميّ (مَجْمَعِيّ)

مصطلح يُستعمل للدلالة على عضو مَجْمَعٍ لغةٍ وأدبٍ، أو علمٍ، أو فنٍّ،.. إلخ.

Academic integration
Intégration académique

دمج أكاديميّ

نوع من البرامج التربوية يسمح بوضع الطفل غير العاديّ مع التلاميذ العاديين، مدة من الزمن، في بعض المواد، بشرط أن يستفيد الطفل غير العادي منه، وأن تُهيَّأَ الظروفُ المناسبة لإنجاح فكرة دمج المعوقين في الأطفال العاديّين.

Academism
Académisme

نزعة أكاديميّة

مصطلح يرتبط بالاتجاهات والمبادئ التي تُدرَّس في كليات فنٍّ منظَّمة بحسب الأصول، تسمَّى عادة أكاديميات فنّ الرّسم، وبالأعمال الفنّيّة المشهورة، والأحكام النقديّة، التي أنتَجها وَفقًا لهذه المبادئ أكاديميّون هم أعضاء هذه الأكاديميّات، سواءٌ أكانوا أساتذة أم طلابًا أم أنصارًا لطرائقهم.

Academy
Académie

أكاديميّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَجْمَع للغويّين وأدباء، أو علماء، أو فنانين، مشهودٍ لهم من أمثالهم. ومُهِمَّة هذه المجامع أن تسهرَ على القواعد، والأعراف، وأساليب الاستعمال، في تخصصاتها. ولتحقيق ذلك تنشر هذه المجامعُ المعاجمَ، والكتبَ، وتتخذ القرارات التي تنظِّم ذلك كلَّه.

Acceleration
Accélération

تسريع

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على توفير الفرص التربوية التي تسهّل التحاق الطفل الموهوب بمرحلة تعليمية ما، في عمر أقل من عمر نظرائه من الأطفال العاديين، أو اجتيازه مرحلة تعليمية ما، في مدة أقل من تلك التي يحتاجها نظراؤه العاديون.

Accent
Accent

لُكْنَة

اختلاف على المستوى الصوتيّ بين بعض اللهجات واللغة المعياريّة التي تنبثق عنها، يتمثّل في تغيّر نطق بعض الأصوات أو الألفاظ وتنغيمها.

Acceptance
Acceptation

تقبُّل

سلوك أو مظهر أو خبرة تمتاز باتجاه إيجابي نحو مفهوم ما أو حكم ما. ويستعمل المصطلح في علم النفس ليدلّ على الاعتراف بالشّخص بما هو عليه في حقيقته، وبما فيه من عيوب بشرية، دون أن تقلل هذه المثالب من شأن إمكاناته.

Accidental learning
Apprentissage accidentel

تعلّم عَرَضِيّ

مصطلح يُستعمل في التربية وعلم النفس للدلالة على نوع من التعلّم غير مقصود لذاته يحصل في أثناء عملية تعلم مقصود لذاته، مثال ذلك أن يتطرق المعلم إلى تناول فكرة ما، أو قاعدة ما، أو معلومة ما، في أثناء شرحه للفكرة أو القاعدة أو المعلومة التي يشكل إكسابها للتلاميذ أحد أغراض الدرس، ويكون تناول الفكرة المتطرَّق إليها توضيحًا أو تطويرًا أو تعزيزًا أو تثبيتًا لها.

Accidental sample
Échantillon accidentel

عيّنة عَرَضيّة

نوع من العينات، يُختار بالمصادفة المحضة، كما يحصل عندما تستطلع صحيفة معينة الرأي العام حول قضية محدَّدة أو مرشَّح ما. ولا يكون هذا النوع من العينات ممثلًا لمجتمع الدراسة. وهو يستخدم عادة في الدراسات الاستطلاعية المسحية المبدئية.

Accommodation
Accommodation

تلاؤم (تكيُّف)

مصطلح يُستعمل في معنيين، هما:

١. أسلوب في التفاعل مع المحيط، يلجأ إليه الكائن الحي للتوافق معه.

٢. الوجه الثاني للمخططات الإدراكية للنشاط العقلي (جان بياجه)، المتلازم والمتحد مع وجهها الأول (التمثُّل: assimilation). وهو يشكل آلية التعديل التلاؤميّ للمخططات السابقة، تبعًا للمعطيات الجديدة.

Accultuaration
Déculturation

مَحْو ثقافيّ

عملية تخلُّص المجتمع من الثقافة القديمة تخلّصاً كليًّا أو جزئيًّا، بغية تبنّي ثقافة جديدة، تغيّر قيم المجتمع ومعتقداته وأسلوب حياته.

Achievement
Achèvement

تحصيل

المعارف والمهارات والاتجاهات والقيم، التي تعلّمها التلميذ في المدرسة، ضمن حدود ما يضمّه المنهج المدرسي تحقيقًا للأهداف الموضوعة له.

Achievement age
Âge d'achèvement

عمر تحصيليّ

العمر الذي يحدِّده حصول تلميذ ما على متوسط الدرجات التي حصّلها تلاميذ آخرون في عمر زمنيّ ما، في اختبارهم في مادة بعينها. ويعبَّر عنه بالعمر التحصيلي في هذه المادة، كاللغة العربية أو الحساب مثلًا. ويمكن أن يُبنَى العمر التحصيليّ على متوسط درجات التلاميذ في مجموع المواد المدروسة.

Achievement curve
Courbe d'achèvement

منحنِي التّحصيل

نوع من المنحنيات يبين مقدار التقدم الذي حصل في إنجاز عمل ما، أو تعلم مهارة محددة بالقياس إلى الزمن الذي أُمضِي فيه أو عدد المحاولات المبذولة لإنجازه.

Achievement level
Niveau d’achèvement

مستوى التحصيل

الحد الذي يستطيع الفرد أن يصل إليه بالفعل. فإذا شعر بالتباين بين مستوى طموحه ومستوى إنجازه أصابه الإحباط والتأزم النفسي.

Achievement tests
Tests d'achèvement

اختبارات التّحصيل

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على الاختبارات التي تقيس تحصيل المتعلمين الدراسيّ في مختلف المواد التعليمية، ليحدَّد مستواهم على أساسها. إنها إذن اختبارات معلومات ومهارات، وليست اختبارات قدرات واستعدادات.

Achievement test
Test d'achèvement

رائز التّحصيل

اختبار متميّز من اختبارات الذكاء أو الاستعداد، يقيس ما أُنجز في حقول معينة، مثل الرياضيات أو التاريخ أو اللغة.

Achromatism
Achromatisme

عَمَى الألوان العام

عدم القدرة على تمييز الألوان بعضها من بعضها الآخر، إذ تبدو الألوان جميعها للمصاب بهذه الحالة وكأنها أطباق من اللون الرّماديّ.

Acquisition
Acquisition

اكتساب

تثبيت الذاكرة لفكرة ما أو معطى ما مُدرَك. ويُقصَد بالاكتساب في التربية نقاطٌ محددة: مفاهيم أو حقائق أو مبادئ أو قوانين أو نظريات، حدّدها المعلم بدقة، وأراد إكسابها لطلابه، في الدرس الجديد. ويكون الاكتساب نتيجة تعلّمٍ قصديٍّ، أو غير قصديٍّ.

Acquisition of mother tongue
Acquisition de la langue maternelle

اكتساب اللغة الأمّ

مصطلح يستعمل في الدراسات التي تتناول اكتساب اللغة، ويُقصد بذلك تعلّم الشخص لغتَه الأمّ وكيفية تطويرها.

Acrophobia
Acrophobia

رُهاب المرتفعات

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العُصابيّ من الأمكنة المرتفعة.

Action research
Recherche-action

بحث الفعل

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على بحث يُعنَى بإيجاد حلٍّ لمشكلة يومية، ويطبّق على عينات صغيرة. وهو أقل دقة في تصميمه وطريقة إجرائه، من البحوث التربوية الأخرى. ونتائجه قلما تعمَّم. غير أنه يفيد في اتخاذ القرارات على المستوى المحلّيّ.

Activation
Activation

تنشيط

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تكثيف النشاط وحثه بهدف زيادة مستوى الفعالية مصحوبة بالانفعال والإثارة.

Activity
Activité

نشاط

كل عملية عقلية أو بيولوجية أو سلوكية مصدرها طاقة الكائن الحي. وهي بصفة عامة تلقائيةٌ أكثر منها استجابية. أما في التربية فالنشاط عملية استجابيّة في معظم الأحوال، سواءٌ أكان تعليميًّا (يقوم به المعلم) أم تعلّميًّا (يقوم به المتعلم).

Activity curriculum
Curriculum de l'activité

منهج النّشاط

منهج تربوي تَعتبِر فلسفتُه التلميذَ محور العملية التعليمية التعلّمية، يُرجَع إليه في تخطيطه وبنائه، ولا يُوضَع سلفًا ويُفرَض عليه تعلّمه. وله شكلان: منهج المشروعات؛ ومنهج المواقف الاجتماعية. وضع جون ديوي مبادئه، وطوّره تلميذه وليم كلباتريك.

Active unlearning
Désapprentissage actif

مَحْو نشِط للتعلّم

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على نسيان تعلّم سابق عن طريق القيام بتعلّم جديد يكون بديلًا له ويحل محلّه.

Active variable
Variable active

متحوّل نشِط

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على متحوّل يستطيع الباحث أن يعدّله في أثناء العمل التجريبيّ، كطريقة التدريس مثلًا.

Acuity
Acuité

حِدّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على القدرة على تمييز الفروق الصغيرة للمثير، مثل أصغر الفروق بين نقطتين أو شِدّتين من شِدّاته. مثال ذلك حِدّة البصر، وحِدة الحساسية، وحِدّة الألم.

Acute depression
Dépression aiguë

اكتئاب حادّ

ذُهان انفعاليّ يكون فيه الشعور بالحزن لدى المصاب به، ولومه لذاته، ونزوعه للعدوان عليها شديدًا، ويبدو عنده بعض الهَذَيانات والهَلْوَسات، التي ينطوي محتواها على اتّهام ذاته والتنديد بها.

Acute mania
Manie aiguë

هَوَس حادّ

ذُهان انفعاليّ يكون فيه الشعور بالنشوة والنشاط والحركة لدى المصاب به قويًا جدًّا، ومائلًا إلى التطرّف في سرعة الحديث وكثرة الحركة. ويشاهد المصاب في حالات كثيرة، وهو يغنّي ويدّعي لنفسه امتلاك ثروة كبيرة.

Acute undifferenciated schizophrenia

Schizophrénie aiguë indifférenciée

فُصام حادّ غير متميّز

أحد أشكال الفُصام الفرعية، يحدث غالبًا بعد صدمة شديدة، ويبدو حدوثه مفاجئًا، كما يبدو المصاب به متخبطًا فكريًّا، تشوبه حالة من الضَّياع شديدة، ويشعر بتهدّم شخصيته، ويبدي هَلْوَسات تتركّز كثيرًا على الدين أو الجنس. والغالب أن يكون علاج هذه الحال سهلًا إن بُدئ به مبكّرًا، فإن استقرت الحالة غدا العلاج أكثر صعوبة، وتطورت إلى شكل من الأشكال الأساسية للفُصام.

Adaptation
Adaptation

ملاءمة (تكييف)

مصطلح يُستعمل في علم النفس الاجتماعي للدلالة على تغيير سلوك الفرد لكي يتفق مع غيره من الأفراد في المجتمع، ولا سيما التزامه التقاليد وخضوعه للأعراف والمتطلّبات الاجتماعية.

Addition
Addition

إضافة لفظيّة

اضطراب لغوي نطقي يحدث لدى الأطفال، وينطوي على إضافة الطفل صوتًا إلى الكلمة ليس من بِنيتها، كأن يقول: لُعبات، بدلًا من لُعبة. وتعد هذه الظاهرة في نظر التربية الخاصة طبيعيّة حتى سن دخول المدرسة، ومَرَضيّة بعد ذلك.

Adjustment
Ajustement

توافُق

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على العلاقة الإيجابية التي تحدثُ بين الفرد أو الجماعة، والمحيط، حين تلبّى دوافعُهم وحوافزهم.

Adolescence
Adolescence

مراهقة

الفترة الثانية من نمو الإنسان، التي تلي فترة الطفولة. وهي تبدأ بالبلوغ في سن الثالثة عشرة تقريبًا، وتمتد إلى سن النضج في حوالي الثامنة عشرة.

Adolescent
Adolescent

مراهق

مصطلح يُستعمل في علم نفس النمو للدلالة على الفرد الذي تجاوز مرحلة الطفولة، ودخل مرحلة المراهقة (راجع المادة السابقة).

Adult
Adulte

راشد

الفرد الذي استكمل نموه. وسن الرشد تختلف من بلد إلى آخر. غير أن الراشد بحسب قانون الأحوال الشخصية في الجمهورية العربية السورية هو من أتمّ الثامنة عشرة.

Adult education
Enseignement des adultes

تعليم الكبار

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على تعليم الأميين المراهقين أو الراشدين الذين لم يتح لهم التعليم سابقًا، القراءة والكتابة والحساب، بما يمكنهم من تكيف أفضل مع الحياة الاجتماعية والثقافية.

Adulthood
Âge d'adulte

سنُّ البلوغ

مصطلح يُستعمل للدلالة على المرحلة النمائيّة التي يصبح فيها المراهق ناضجًا جنسيًّا. وفي هذه المرحلة يبدأ الفرد الدخول في الحياة العملية، ويصبح، مع بلوغه سنّ الرشد، مسؤولًا عن سلوكه أمام القانون (راجع مادة age of maturity).

Advanced organizers
Organisateurs avancés

مُنَظِّمات مُتَقدِّمَة

استراتيجية معرفية تعليمية تُستَعمَل لتعزيز التعلم والاحتفاظ بالمعلومات الجديدة. وللمنظِّم المتقدّم مراحل ثلاث: عرض المنظّم؛ ووضع روابط تنطلق منه وتعود إليه؛ وتقويته. وأبرز مبادئه: تقديم الأفكار العامة أولًا؛ ودمج المفاهيم الجديدة في المعلومات السابقة.

Aerokinesis

Aérokinésie

تحريك هوائيّ

قدرة نفسانية خارقة تتيح لفرد بعينه أن يُحدِثَ الهواء، ويحرّكه، ويسيطر عليه إراديًّا بقوة الفكر، من خلال الجمع المركَّز بين الطاقتين النفسانية والجسدية.

Aesthetic (or poetic) function
Fonction esthétique (ou poétique)

وظيفة جماليّة (أو شِعريّة)

إحدى وظائف اللغة الست التي تحدث عنها جاكوبسون (Jacobson)، وهي تتصف بأنّ التركيز فيها يكون على الرسالة ذاتها، وبذلك لا تنحصر في النصوص الأدبية فحسب، بل تمتدّ أيضًا إلى مختلف النصوص ذات الأهداف الأسلوبية، إن قُصِد بذلك النصوصُ التي يُعِدّ المرسل فيها رسالته بصفتها موضوعًا أو مادة لمحتوىً مثلما يُعِدّها بصفتها محتوىً، أي أنه يُعنَى فيها بالشكل والمضمون معًا.

Aesthetic preference
Préférence esthétique

تفضيل جماليّ

انطباع مبني على الشعور كما في حالات الرضى والإعجاب ونقيضهما، التي يُعبَّر بها عمومًا في الحكم على الأعمال الفنية.

Aesthetics
Esthétique

علم الجمال

علم يُعنَى بالجمال في الطبيعة وفي الفن، وبالقيم التي تَحكُم التعبير الفنيّ، وتثير في الأفراد الإحساس بالجمال. وهو يهتمّ بالأعمال الفنية، وعمليات الإنتاج الفني، ومظاهره المختلفة.

Affection
Affection

وجدان (عاطفة)

مصطلح يُستَعمل في علم النفس للدلالة على الحالات التي تتأثّر باللّذة والألم في مقابل الحالات النفسية التي ترتبط بالإدراك والإرادة. وهو يضم العواطف والانفعالات والأهواء.

Affective domain
Domaine affectif

مجال وجداني (عاطفي، انفعالي)

المجال الثاني من مجالات الأهداف التربوية، الذي يغطي الأهداف المرتبطة بالاتجاهات والاعتقادات والقيم ومنظوماتها. وقد تناولت تصنيفات متعددة مستويات هذا المجال، من أشهرها تصنيفا كراثول (Krathowhl) وسيمبسون (Simpson).

Affective reactions
Réactions affectives

انعكاسات لا إرادية وجدانية (عاطفية)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الحالات الذُّهانية التي تتّصف بالمبالغة في حالات المزاج.

Age of maturity
Âge de majorité

سِنُّ الرُّشد

العمر الذي يمنحُ فيه القانونُ الفردَ الأهليةَ والمسؤوليةَ. وتختلف سن الرشد من بلد إلى آخر. غير أن السنّ النموذجيّة للرشد هي الثامنة عشرة.

Aggression
Agression

عدوان

سلوك يرمي إلى إيذاء الآخرين، أو الذات وما يرمز إليها؛ ويَستثيره الإحباط أو تُسبّبه الإثارة الغريزية.

Agoraphobia
Agoraphobia

رُهاب الأمكنة المكشوفة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العُصابيّ من الأمكنة المكشوفة الواسعة أو المنعزلة.

Agnosia
Agnosie

عَمَه

فقدان القدرة على الإدراك بالحِسّ، كالعجز عن التمييز بين أشكال الأشياء والأشخاص، وطبيعتها؛ أو فقدان القدرة على فهم دلالة المنبهات الحسية.

Agraphia
Agraphie

فقدان القدرة على الكتابة

مصطلح يُستعمل في مجال الاضطرابات اللغوية للدلالة على شكل من أشكال العَمَه الحركيّ (فقدان القدرة على الحركات المتّسِقة)، ناجم عن إصابة في نصف الدماغ الأيسر لدى من يكتبون باليمين.

Aim
Finalité

غاية

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على الأهداف التربوية العامة، البعيدة المدى، غير القابلة للقياس، التي تتجاوز حدود الدرس، والمقرر، والمرحلة الدراسية، لتشمل النظام التربويّ بِرُمّته. إنها تُشتق من فلسفة المجتمع وحاجاته وسياساته، وترسمها السلطات التربوية.

Alecso
Alecso

منظمة عربية للتربية والثقافة والعلوم

منظمة متخصصة تعمل في إطار جامعة الدول العربية، وُتعنى بميادين التربية والثقافة والعلوم والاتصال في البلدان العربية. وتعرف اختصارًا باسم الأليكسو. مقرها تونس في الجمهورية التونسية.

Alexia
Alexie

عمىً قرائيّ

فقدان القدرة على فهم العلامات المكتوبة أو المطبوعة. ومن الممكن التمييز في العمى القرائيّ بين عَمَىً حُبسيٍّ (راجع مادة aphasia) تكون فيه اضطرابات القراءة ناجمة عن الحُبسة؛ وعَمَىً عَمَهِيٍّ (راجع مادة agnosia) تكون فيه القدرة على القراءة مفقودة على خلاف القدرة على الكلام والقدرة على الكتابة، اللتين تكونان عند الفرد طبيعيتين.

Alexithymia

Alexithymie

عِيّ انفعاليّ

مصطلح حديث جدّا في المجالين النفسيّ والتربويّ العربيين، يُستعمل للدلالة على سِمة وجدانيّة ومعرفيّة للشخصيّة تتّصف بعدم قدرة الفرد على تحديد انفعالاته ومشاعره ووصفها من خلال التعبير عنها لفظيًّا، وبعدم قدرته على التمييز بينها وبين المظاهر الجسديّة التي تعبّر عنها. ويرافق ذلك نمط من التفكير ذي التوجّه الخارجيّ المتميّز بالاستغراق في تفصيلات الأحداث الخارجيّة، على حساب المشاعر والتخيّلات التي تتعلّق بالخبرة الداخليّة.

Allegiance
Allégeance

الوَلاء (الإخلاص)

مصطلح يُستعمل في علم النفس الاجتماعي للدلالة على الصِّلات والعواطف التي تربط الفرد بالجماعة أو بشعائرها؛ أو للدلالة على الإخلاص لما يُعْتَقَدُ أنه جدير بذلك، كالوطن أو الأسرة أو العمل.

Alogia
Alogie

عِيّ عامّ

مصطلح يُستعمل في الطّبّ النفسيّ للدلالة على عجز عن التعبير عن الأفكار بالكلام، ناجمٍ عن قصور عقلي أو عن حالة اختلاط ذهنيّ. وتظهر هذه الحالة عند من يعانون من ازدواج الشخصيّة، الذين لا يجدون الكلمات للتعبير عن أفكارهم، فيعطون، بسبب ذلك، إجابات موجَزَة ومراوِغة، ولا ينجحون في نقل أفكارهم وانفعالاتهم إلى الآخرين.

Alphabet
Alphabet

ألفباء

مصطلح يُستعمل للدلالة على مجموعة العلامات الخطية(الكتابية) المسماة حروفًا هجائيّة، والمستعملة في كتابة لغة ما، مثل ألفباء العربية أو الفرنسية أو الإنكليزية. وهي مرتبة اتفاقيًّا في كل لغة تَبَعًا للعُرف الخاص بها، ومعتمَدة في تصنيف مداخل المعاجم اللغوية لهذه اللغة.

Alteration
Modification

تعديل

تغيير يتناول بعض مكونات الشيء أو مظاهره، إضافة أو حذفًا أو تطويرًا أو اختزالًا،.. إلخ.

Alternation
Alternation

تعاقُب (تناوُب)

عملية توالي الأشياء بعضها وراء بعض، كتعاقب مراحل النمو لدى الإنسان، وتعاقب الليل والنهار، وتعاقب فصول السنة،.. إلخ.

Altruism
Altruisme

غَيْريّة (إيثار)

نوع من السلوك الذي يهتم فيه صاحبُه بمصلحة الآخرين، ومنفعتهم، ورفاهيتهم، ورفع الضرر عنهم بدلًا من اهتمامه بمصلحته هو، ومنفعته، ورفاهيته.

Alzheimer
Alzheimer

ألزاهايمر

مرض تنكّسيّ عصبيّ (فقدان تدريجي للخلايا العصبية) غير قابل للشفاء، يصيب النسيج الدماغيّ، فيؤدي إلى فقدان تدريجيّ لا رجعة فيه للوظائف العقلية، ولاسيما الذاكرة. وهذا الفقدان هو السبب الأكثر شيوعًا للخَرَف عند الإنسان. لقد وَصَفَ الحالةَ في البداية عام ١٩٦٠ الطبيبُ الألمانيّ: ألويس ألزهايمر (Alois Alzheimer)، ثم أطلق عليها، فيما بعدُ، إميل كريبلان (E. Kraepelin) الألمانيّ هو أيضًا ، اسمَ الطبيب الأول الموَصِّف: ألزاهايمر.

Ambiguity
Ambiguïté

غموض (لُبْس)

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على ما يشوب البيانات التاريخية أو البيانات المجموعة بطريقة الاستقصاء، من عدم وضوح في بعض الأحيان.

Ambivalence
Ambivalence

تناقُض وجدانيّ

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على وجود اتجاهات انفعاليّة متناقضة عند الشخص المحلَّل إزاء شخص آخر في وقت واحد، أو وجود مواقف متعارضة لديه في اللحظة ذاتها، كالحب والكره، والخضوع والتمرّد،.. إلخ.

Amnesia
Amnésie

فُقدان الذاكرة

خلل وظيفي في المخ يتجلّى في عدم القدرة كليًّا أو جزئيًّا على تذكر التجارب الماضية. غير أنه قد يقتصر على حوادث ترتبط بزمان أو مكان أو واقعة، وقد ينتج عنه عدم القدرة على تذكر أي حادث وقع خلال المدة السابقة عليه.

Amoral
Amoral

غير مرتبط بالأخلاق

مصطلح يُستعمل للدلالة على سلوك لا يُحكَم عليه بمقتضى الأخلاق، فلا هو أخلاقي ولا هو غير أخلاقي، ولا يمكن الحكم عليه بالصواب أو الخطأ، فهو كسلوك الحيوان، لأن الربط بمعيار الأخلاق يقتضي تصوّر الفعل، وقصده، أو تجنبه، وليس ذلك شأن الحيوان.

Anal stage
Phase anale

مرحلة استيّة

المرحلة الثانية من مراحل النمو النفسي الجنسيّ لدى الطفل وفقًا لنظرية سيغموند فرويد (Freud) في التحليل النفسي. وهي تلي المرحلة الفمويّة، وتمتد من منتصف السنة الثانية حتى نهاية السنة الثالثة، وتتميز بتركيز الطفل اهتمامه على الشرج والتغوّط، والارتياح لذلك، تلبية لرغبة جنسية.

Analogy
Analogie

تمثيل (مماثلة)

الحكم على شيء معين بصفة، لوجود هذه الصفة نفسها في شيء آخر مماثل له في صفة أو صفات أخرى.

Analysis
Analyse

تحليل

إعادة الشيء إلى عناصره المكوّنة له، سواءٌ أكانت مادية أم معنوية. وهو نوعان: تجريبيّ، يتبنّاه المنهج التجريبي في مراحله كلها؛ وعقليّ أو رياضيّ يَستعمِل المنطق الصوريّ للوصول إلى إثبات الحقائق.

Analysis level
Niveau d'analyse

مستوى التحليل

المستوى الرابع من مستويات المجال المعرفي تَبَعًا لتصنيف بلوم للأهداف التربوية. وفيه تتمثل قدرة المتعلم على تجزئة الفكرة الواحدة أو المادة التعليمية إلى عناصرها الثانوية، وإدراك ما بينها من علاقات.

Analysis of variance
Analyse de variance

تحليل التباين

أسلوب إحصائيّ للمقارنة بين مجموعات متعددة بطريق مباشر. ويُلجَأ إلى تحليل التباين عادة لمعرفة الفروق بين مجموعات مختلفة في القدرات أو الذكاء أو السمات أو التحصيل. كما يستعمل لقياس تجانس عيّنات المفحوصين وعينات مفردات الروائز المختلفة.

Analysers
Analyseurs

مُحَلِّلات

مصطلح استعمله عالم النفس بافلوف (Pavlov) بديلًا عن كلمة: حاسّة، ليشمل كل أداة تحليلية في الجملة العصبية. فالمحلِّل البصري مثلًا ينتخب ذبذبات الضوء، في حين ينتخب المحلِّل السمعي أمواج الصوت، وهكذا.

Analytic thinking
Pensée analytique

تفكير تحليليّ

نمط من التفكير يقوم فيه الفرد بتجزئة المادة التعليمية إلى عناصر ثانوية أو فرعية، بهدف إدراك ما بينها من علاقات أو روابط. فذلك يساعد على فهم بنيتها, وعلى العمل على تنظيمها في مرحلة لاحقة.

Analitical Psychology
Psychologie analitique

علم النفس التحليلي

مصطلح يُستعمل للدلالة على:

١. المحاولة المنهجية، المعتمِدة على الاستبطان، لتحليل الحوادث النفسية إلى عناصرها.
٢. طريقة التحليل الفني التي استعملها يونغ (Jung)، وعلم النفس المنهجي المرتبط بها.

Anesthesia
Anesthésie

خَدَر

فقدان الحِسّ جزئيًّا أو كليًّا. وهذا المصطلح يستعمل بخاصة في حالة الإحساس الجِلْدي. مثال ذلك فقدان الإحساس بالألم أو خِفّته.

Anger
Colère

غضب

انفعال مكوَّن من مجموعة محدودة من ردود الأفعال، يُستثار بطريق إلحاق أذى بالإنسان، فعليٍّ أو متخيَّل، أو بطريق استفزازه أو الوقوف في وجه رغباته. وهو يتّصف بالامتعاض، وينطوي على فاعليّات هجومية وعدائية.

Animation
Animation

تحريك حاسوبيّ للصور

عرْض سريع لسلسلة من الصور، الثنائية الأبعاد أو الثلاثيّتها؛ لتشكيل حركة وهمية بصرية من خلال استمرار ظاهرة الرؤية. ويمكن تشكيل هذه السلسلة بطرائق عدة، لتستعمل في التعليم أو الدعاية أو الإعلان.

Animism١
Animisme

إحيائيّة

مذهب حيويّة المادة الذي نادى به تايلور لتفسير نشأة الأديان، والذي يقوم على الاعتقاد بأن كائنات العالم الطبيعيّ جميعها تمتلك الشعور. وهو اعتقاد ساد لدى معظم الجماعات البدائية.

Animism٢
Animisme

إحيائيّة

مصطلح استعمله جان بياجه (J. Piajet) لوصف حالة من تطور تفكير الطفل في المرحلة الثانية (مرحلة ما قبل العمليات) من عمره (٢-٧) سنوات، تتمثل بإضفاء الطفل الحياة والمشاعر على الأشياء الجامدة والمتحركة، فكل شيء يبدو له مُزودًا بالحياة والشعور. من ذلك مثلًا تعامله مع دميته على أنها كائن حي.

Animist
Animiste

إحيائيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع مذهب حيويّة المادة، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Annex
Annexe

مُلْحَق

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على المستند أو المستندات التي تضم أدوات البحث وقوائم المحكمين والجداول والأشكال والرسوم البيانية،.. إلخ، التي لا توضع في متن تقرير البحث العلمي أو الرسالة، وإنما تُلحَق بها.

Anomy
Anomie

لا معياريّة

مصطلح يُشير إلى حالة انهيار البِنية الثقافية، وتظهر بصفة خاصة عندما تنحلّ الروابط بين المعايير والأهداف الثقافية من جهة، وقدرات الأفراد الاجتماعية للقيام بسلوك يتّسق معها من جهة ثانية. إنها الحالة المقابلة للتضامن الاجتماعي، فهي تمثل الفوضى، وانعدام الأمن، وفقدان المعايير.

Ansognosia
Ansognosie

عَمَه العاهة

اضطراب نفسيّ عصبيّ يتجلى في إنكار الفرد مرضه، بل في الجهل به أحيانًا. ويمكن أن يظهر هذا الاضطراب في حالات العمى، أو الشّلل النّصفي، أو العضو الشّبح (وَهْم). إنه ليس مرضًا بالمعنى الدقيق، وإنما هو عَرَض يظهر لدى المريض إثْرَ إصابته باضطراب عصبيّ، ولذلك يسمّى أحيانًا تناذُرًا (syndrome).

Anterograde amnesia
Amnésie antérograde

فُقدان الذاكرة اللاحق

نسيان لاحق لما كان قد جرى في أثناء حادث مزعج أو بعده. ويُفترض أن سبب هذا النسيان يتمثل في أن ما يحصل لا يترك انطباعًا في النفس.

Anticipatory response
Réponse anticipée

استجابة متوقَّعة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على استجابة لمثير حاضر. وتشير هذه الاستجابة بدورها إلى مثير يتوقَّع حصوله.

Antisocial
Antisocial

مُناهِض للمجتمع

مصطلح يُطلَق على كل ما يعارض المجتمع وقوانينه وأنظمته ومؤسساته وقواعده الأخلاقية.

Antisocial behavior
Comportement antisocial

سلوك مُناهِض للمجتمع

اضطراب في السلوك يأخذ شكل هجوم متكرّر على الجماعة في أمنها أو في قيمها وقواعدها الاجتماعيّة والأخلاقيّة، ويدل رمزيًّا على صراعات سابقة يعاني منها الفرد، وعلى نزوع نكوصيّ. ومن أشكاله الإجرام، والانحراف الجنسيّ، والبغاء، وإدمان المخدرات.

Anthropocentric
Anthropocentrique

مركزيّ بشريّ (صفة)

مصطلح يُستعمل لوصف كل ما يجعل من الإنسان مركزًا للعالم، ويجعل من خير البشريّة السبب النهائيّ لكل شيء في الكون.

Anthropocentrism
Anthropocentrisme

مركزيّة بشريّة

مذهب فلسفيّ يجعل من الإنسان مركزًا للعالم، ويجعل من خير البشريّة السبب النهائيّ لكل شيء في الكون.

Anthropocentrist
Anthropocentriste

مركزيّ بشريّ (اسم)

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يمتلك تصوُّرًا للعالَم كلُّ شيء فيه مرتبط بالإنسان.

Anthropogenesis
Anthropogenèse

تطور الجنس البشريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على دراسة أصل الإنسان، وتطور الجنس البشريّ في مراحله المختلفة.

Anthropology
Anthropologie

علم الإنسان (إناسة)

علم يبحث في أصل الإنسان وتطوره وأعرافه وعاداته ومعتقداته. ويتفرع عن هذا العلم مجموعة من العلوم المتخصصة في دراسة الإنسان، مثل علم الإنسان الثقافيّ، وعلم الإنسان الاجتماعيّ،.. إلخ.

Antonomasia
Antonomase

تَوْرِيَة

مصطلح يُستعمل في البلاغة للدلالة على إطلاق المتكلم لفظًا مفردًا له معنيان: قريب غير مقصود، ودلالة اللفظ عليه ظاهرة؛ وآخر بعيد هو المقصود، ودلالة اللفظ عليه خفيّة، تشير إليه قرينة ولا تُظهره، كقوله تعالى: "وهو الذي يتوفّاكم بالليل ويعلَم ما **جرحْتُم** بالنهار"، أي ما ارتكبتُم من الذنوب.

Antonym
Antonyme

طِباق

مصطلح يُستعمل في البلاغة للدلالة على الجمع بين معنيين متقابلين، كالحياة والموت، والليل والنهار. ومنه قوله تعالى: "وتَحسَبُهم أيْقَاظًا وهم رُقُودٌ".

Anxiety
Anxiété

قلَق

انفعال ينجم عن خوف مما يمْكِن أن يقع، أو مما كان قد وقع، أكثر من أن يكون خوفًا من أوضاع مخيفة واضحة. وهو مثير قوي. وقد يكون القلق، في بعض حالاته، مَرَضِيًّا، كالقلق العصبي أو الحُصار، وكالهِستِرْيا القَلَقِيّة.

Apathy١
Apathie

بلادة

حالة نفسية تتّصف بغياب الشعور والانفعال، في مواقف وأوضاع تَستدعي عادة ردود الفعل هذه.

Apathy٢
Apathie

لامبالاة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة لا مبالاةٍ مَرَضِيَّةٍ تُعتبَر العَرَض الرئيسيَّ في الحالات النفسيّة المَرَضيّة.

Aphasia
Aphasie

حُبْسَة

فقدان القدرة على استعمال اللغة أو نقصها بسبب إصابة في المخ. وقد تكون الحُبسة حِسيّة، كحالة عدم فهم اللغة استماعًا أو قراءة. وقد تكون حركية، كحالة عدم القدرة على اللفظ بوضوح. وهي أنواع: لفظية، واسمية، ونحوية، ودلالية.

Aphasia of Broca

Aphasie de Broca

حُبْسَة بروكا

مصطلح يُستعمل للدلالة على اضطراب لغويّ ناجم عن إصابة مرضية في المنطقة الثالثة من الدماغ، المسؤولة عن اللغة والمسمّاة منطقة بروكا (راجع area of Broca)، وفيه يعبّر المصاب عما يريد تعبيرًا قاصرًا، ولكنه يفهم كل ما يُقالُ له.

Aphasiology

Aphasiologie

حُباسة

مصطلح يُستعمل في علاج النطق وتقويم الكلام للدلالة على الدراسة العِياديّة للحُبْسة في أنواعها المختلفة.

Aphasic grammar

Grammaire aphasique

نحْو حُبْسيّ

نحو يصف الاستعمال اللغويّ للمصابين بنوع واحدٍ أو أكثر من أنواع الحُبْسة.

Apology

Apologie

دِفاع

مصطلح يُستعمل للدلالة على خِطاب مكتوب يهدف إلى الدفاع عن شخص أو عقيدة، وتبرير موقفه.

Apologist

Apologiste

مُدافع

مصطلح يُطلق على الشخص أو الكاتب الذي يدافع عن شخص، أو عقيدة، أو فعل (راجع المادة السابقة).

Apologue

Apologue

أُخروفة

مصطلح يُطلق على خُرافة صغيرة ترمي على وجه الخصوص إلى إعطاء درس أخلاقيّ.

Application level
Niveau d'application

مستوى التّطبيق

المستوى الثالث من مستويات المجال المعرفي تَبَعًا لتصنيف بلوم. وفيه تتجلى قدرة المتعلم على توظيف المعلومات والأفكار والقواعد، التي تعلمها، في مواقف جديدة، كحل المسائل، والإعراب، وإعطاء الأمثلة، والقيام ببعض المهارات النفسيّة الحركية.

Apprenticeship
Apprentissage industriel

تَلْمَذَة صناعيّة

مصطلح يدل في أصله على نظام يهدف إلى تكوين الصُّنَّاع والمَهَرَة عن طريق التحاق التلميذ الصناعي بمنشأة، بمقتضى عقد خاص لغرض التدريب لا الإنتاج، مقابل مِنحة أو مكافأة. ولكنّه بدأ يأخذ تطبيقات أخرى له في العلوم الإنسانية، ولا سيما التربية.

Approach
Approche

مقاربة (مدخل)

مصطلح تستعمله مناهج البحث للدلالة على خطوة فكرية مستمدة من نظرية في معالجة موضوع أو موقف ما، كالحديث عن المدخل التواصلي في تعليم اللغات؛ أو عن مدخل النُّظُم. والمقاربة تنطوي على المرونة والحذر، وعلى اليقظة والاحترام الكبيرين للحدث والموضوع، ولا تتطلّب دقة المنهج الفكرية.

Appropriation
Appropriation

امتلاك

مصطلح يُطلَق في مجال التّعلم على امتلاك المعلومات نتيجة تعلمها. إنه إذًا مرادف للاكتساب (راجع مادة Acquisition).

Apraxia
Apraxie

صعوبة التنسيق الحركيّ

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على فقدان الفرد القدرةَ على القيام بحركات إرادية تتجه إلى تحقيق هدف محدد، مع أن الوظائف الحركية والحسية والفكرية لديه طبيعية.

A priori syllabus
Programme à priori

خُطة قبليّة

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغات للدلالة على خُطة تدريس تعد قبل تدريس المقرر، على خلاف الخطة الاستعاديّة (راجع مادة retrospective syllabus).

Aptitude
Aptitude

استعداد (أهليّة)

قابلية التعلم بسهولة لاكتساب معرفة أو مهارات عقلية أو نفسية حركيه والوصول إلى مستوى عالٍ من المهارة في حقل معين، كالموسيقى والرياضيات والميكانيك مثلًا، إذا لقي التدريب الكافي.

Aptitude test
Test d'aptitude

اختبار الاستعداد (الأهليّة)

مصطلح يُستعمل في القياس ليدلّ عمومًا على اختبار تشخيصٍ، هدفُه تقدير احتمالات النجاح في نمط محدّد من التعلم اللاحق. فحينما يكون تباين الانحرافات في تنفيذ عمل ما ناجمًا عن اختلاف بنيويّ بين الأشخاص الذين ينتمون إلى العمر نفسه أكثر مما هو ناجم عن اختلاف في الأعمار، يُلجأ إلى قياس هذا التباين باختبار يسمّى اختبار الأهليّة.

Arab organisation
Organisation arabe

مُنَظَّمَة عربية

مصطلح يُطلَق على منظمة تَنْشأ ضمن إطار الجامعة العربيّة، فتُمنح لها مهامّ محدّدة، وينحصر نشاطها المباشر في نطاق الوطن العربيّ، مثال ذلك المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، واتحاد الجامعات العربيّة.. إلخ.

Area of Broca
Aire de Broca

منطقة بروكا

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على إحدى مناطق الدماغ الثلاث، وهي المسمّاة منطقة بروكا، المسؤولة عن اللغة لدى الإنسان، وتسمية هذه المنطقة مرتبطة بالطبيب الفرنسي بول بروكا (Paul Broca) الذي اكتشفها في ستينيّات القرن التاسع عشر. وبفضل هذه المنطقة التي تتحكم بالشفتين واللسان والبلعوم والحَنْجَرَة والحَنَك، يمكن للإنسان أن يمتلك لغة منطوقة.

Arithmetic mean
Moyenne arithmétique

متوسّط حسابيّ

حاصل قسمة مجموع القيم الإحصائية على عددها. وهو إحدى القيم المركزية للتوزيعات التكرارية وأهمها؛ لأنه يضمن تعادل الزيادة في بعض القيم مع النقص في بعضها الآخر، وتلافي أثر المصادفة في بعض الحالات دون سواها.

Art psychology

psychologie de l'art

علم نفس الفنّ

علم يهدف إلى دراسة حالات الوعي والظواهر اللاواعية في العمل الفنّيّ، سواء أكان ذلك في إبداعه أو في تلقّيه. وهذه الدراسة لا تهدف إلى إصدار حكم على قيمة العمل، بل إلى تفسير العمليات النفسية المتأصلة في إنتاجه.

Articulation disorders
Troubles articulatoires

اضطرابات النُّطْق

اضطرابات لغوية ترتبط بالنطق، كحذف حرف أو أكثر من حروف الكلمة، أو إبدال حرف من حروفها بآخر ليس من بنيتها، أو قلب مواقع الحروف فيها، أو إضافة حرف إليها ليس من بنيتها، أو تشويه نطقها.

Artificial intelligence
Intelligence artificielle

ذكاء صُنْعيّ

مصطلح تِقانيّ حاسوبيّ يستعمل للدلالة على سلوك وخصائص معينة تتسم بها البرامج الحاسوبية، فتجعلها تحاكي القدرات الذهنية البشرية وأنماط عملها.

Artificial language
Langage artificiel

لغة صُنْعيّة

مصطلح يُستعمل في اللسانيات والعلوم المتصلة بها للدلالة على لغة غير طبيعية، مرمَّزَة انطلاقًا من اللغة البشرية لغايات اتّصاليّة نوعيّة. مثال ذلك إشارات المرور ورموزه، ولغة الاتصال البرقيّ، ولغات الحاسوب.. إلخ.

Artificialism
Artificialisme

اصطناعية (صُنْعيّة)

مصطلح استعمله بياجه لوصف حالة من تطور تفكير الطفل في المرحلة الثانية (مرحلة ما قبل العمليات) من عمره (٧–٢) سنوات، تتبدّى في اعتقاد الطفل بأن العالَم قد صنعه الإنسان من أجل الإنسان؛ وتتجلى كذلك في الطابَع الغائيّ والنفعيّ والبشريّ المركزيّ (راجع anthropocentric) للذهنية الطِّفلية. والصنعيّة مرتبطة بالطابَع الرمزيّ وما قبل المفهوميّ والمتمركز حول الذات للتفكير الطفليّ. فالطفل في المرحلة ما قبل العمليات يظل تفكيره منصبًّا على وجهة نظره الخاصة وخبراته الشخصية.

Asperger syndrome
Syndrome d'Asperger

متلازمة أسبرجر

أحد الاضطرابات التي تنتمي إلى عائلة مرض التوحُّد (autism)، وهو اضطرابُ نموٍّ واسعُ النطاق يصيب مئات آلاف الأشخاص في أنحاء العالم جميعها، ويظهر منذ الطفولة. والأشخاص الذين يعانون من هذه المتلازمة يجدون صعوبة في التواصل الاجتماعي والتفاعل مع الآخرين، وتظهر لديهم أنماط سلوك واهتمامات محددة ومتكررة. وتميز المهاراتُ اللغوية اللفظية الجيدة والنموذجية، والقدرةُ الفكرية، متلازمةَ اسبرجر عن غيرها من أشكال التوحُّد. وقد نُسبت المتلازمة إلى مكتشفها طبيب الأطفال النمساوي هانز أسبرجر (Hans Asperger).

Aspiration
Aspiration

طُمُوح

تطلّع إلى هدف إنجازي محدّد يرسمه شخص معيّن لنفسه، استنادًا إلى قدراته وإمكاناته واستعداداته الشخصية.

Aspiration level
Niveau d’aspiration

مستوى الطُّمُوح

مستوى الإنجاز الذي يحدده لنفسه شخص معين، ويَتوقّع تحقيقَه بناء على تقديره لقدراته وإمكاناته واستعداداته الشخصية.

Assertiveness
Assertivité

توكيد الذات

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة الفرد على التصرف على نحو أفضل مع الآخرين ومع ذاته، إنه مهارة تتيح له أن يكون متميّزًا في التواصل مع الآخرين.

Assessment
Évaluation

قياس

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على العملية التي يقدَّر بها شيء ما تقديرًا كمّيًّا، استنادًا إلى أداة قياس، أو وحدة قياس. على أن ينتهي التقدير إلى نتيجة محددة واضحة. مثال ذلك قياس تحصيل الطلاب بالاختبارات التحصيلية، وقياس ذكائهم بروائز الذكاء،.. إلخ.

Assignment
Devoir

واجب منزليّ

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على ما يُكلِّف به المعلم تلاميذه من أعمال تنفَّذ في البيت، وتكون تدريبًا على ما تعلموه في الصف من مفاهيم ومبادئ ونظريات وتعميمات وقوانين، وترسيخًا له.

Assimilation
Assimilation

تمثّل (استيعاب)

الوجه الأول من الوجهين المتلازمين المتّحدين للمخططات الإدراكية للأنشطة العقلية، فهو يعني دمج مكونات موضوع خارجي في البنية المعرفية السابقة للفرد، ليقوم التلاؤم بعدها بإعادة تحقيق توازن النشاط العقلي تَبَعًا لحاجات الفرد الوظيفية الخاصة به (راجع: Accomodation).

Assimilation level
Niveau d'assimilation

مستوى تمثُّل القيم

المستوى الثالث من مستويات المجال الانفعاليّ للأهداف التربوية تَبَعًا لتصنيف كراثول(Krathwohl). وفيه يصبح المتعلم قادرًا على أن يعطي تقديرًا قِيْميًّا للأشياء من خلال ما اكتسبه من قِيَم عبر تفاعلِه مع المجتمع الذي يعيش فيه وتأثُّرِه بمنظومته القِيْميّة.

Association ١
Association

جمعيّة

طائفة من الأفراد يؤلِّف بينهم هدف خاص وفكرة مشتركة، يعملون من أجلهما.

Association٢
Association

ربط (تداعٍ)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على العلاقة بين مثير واستجابة، أو بين استجابتين متتاليتين، أو بين فكرتين أو أكثر.

Associationism
Associationnisme

ربطيّة

نظرية تفسر التعلم بأنه ناتج عن الحدوث المتزامن للمثير والاستجابة، كما تفسر الحياة العقلية بأنها نتيجة الترابط الذي يقوم بين الإحساس والفكر، أو بين المثير والاستجابة.

Astrology
Astrologie

علم التَّنْجيم

علم يُطلق على فنّ تحديد الطّبع والتنبّؤ بمصير الناس من خلال دراسة تأثيرات الكواكب المتعلقة بمظاهرها وحركتها وعلاماتها.

Astrologer
Astrologue

مُنَجِّم

مصطلح يُطلق على مَنْ يتخصص في علم التنجيم ويعمل في ميدانه، ويتابع شؤونه.

Astrometry
Astrométrie

قياس فَلَكيّ

فرع من علم الفلك يُعنَى بتقدير مواضع النجوم والأجرام السماوية الأخرى، ومسافتها، وحركتها. إنه يعطي علماء الفلك إطارًا مرجعيًا لملاحظاتهم، ويساعد على إعداد التوقيت العالمي.

Astronaut
Astronaute

رائد فضاء

مصطلح يُستعمل في مجال علوم الفضاء للدلالة على الخبراء في علوم الفضاء الذين يرتادونه في المركبات الفضائية، خارج نطاق الجو المحيط بالأرض.

Astronautics
Astronautique

مِلاحة الفضاء

مصطلح يستعمل في مجال علوم الفضاء للدلالة على علم يهدف إلى دراسة المِلاحة الفضائية.

Astronomer
Astronome

عالِم فَلَك

مصطلح يُستعمل للدلالة على من يتخصص في علم الفلك ويُعني بشؤونه (راجع المادة التالية).

Astronomy
Astronomie

علم الفَلَك

مصطلح يُستعمل في علم الفلك للدلالة على العلم الذي يدرس الكواكب والأجرام السماوية (ومن بينها كوكب الأرض)، وبِنية الكون.

Atomic method
Méthode atomique

منهج ذرِّيّ

منهج ينظر إلى الإنسان باعتباره الوحدة الفرديّة في تركيب المجتمع، وهو يدرس هذه الوحدات، والتأثير المتبادل بينها. وهو مغاير تمامًا للمنهج الكلّيّ الجِشْتالتيّ (راجع Gestalt).

Atomism
Atomisme

ذَرِّيَّة

نظريّة تعتبر الوحداتِ البسيطةَ الأساسيّة هي العناصرَ النهائيّة للحقيقة. وفي علم الاجتماع تعني النظريّة أن الظواهر الاجتماعيّة كلّها (الجماعات والنّظم الاجتماعيّة والطبقات الاجتماعيّة والثقافة) يجب أن تُدرس بوصفها المجموع الكليّ لأفعال الأفراد؛ لتكون هذه الأفعال الوحداتِ التصوّريّة الأساسيّة المستعملة عمومًا في تحليل الظواهر الاجتماعيّة.

Attainment
Performance

إنجاز

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على تحصيل المعارف والمهارات والاتجاهات (راجع: achievement).

Attention
Attention

انتباه

حالة من التّهيُّؤ الذاتيّ، تؤثر في درجة وعي الفرد لبيئته، كتغيير درجة شِدة الضوء، أو درجة الحركة أو اللون أو الشكل، أو درجة تعقيد العناصر. وكلما كان المثير الجديد مختلفًا عن المثير المألوف كان متميزًا أو أكثر لفتًا للانتباه.

Attitude
Attitude

اتّجاه

استجابة الفرد للمؤثرات الخارجية (حدث معين أو فكرة معينة أو شخص معين أو حيوان معين، ... إلخ) بطريقة محدَّدة سلفًا. وللاتجاه ثلاثة مكوِّنات: معرفيّ وانفعاليّ وسلوكيّ. والاتجاهات قد تكون إيجابيّة أو سلبيّة.

Attitude scales
Échelles d'attitude

سلالم الاتجاه

أدوات أو مقاييس أو روائز هدفها قياس الاتجاهات. وأشهر سلالم قياس الاتجاهات اثنان هما: سلم تورستون (Thurston)، الثلاثي الخيارات، (مثل: كثيرًا، قليلًا، أبدًا)؛ وسلم ليكرت (Likert)، الخماسي الخيارات، (مثل: موافق بشدة، موافق، بلا رأي، غير موافق، غير موافق إطلاقًا). غيرَ أن سلم ليكرت هو الأكثر استعمالًا؛ لأنه يتيح خيارات أوسع.

Audemars and Lafendel method
Méthode d'Audemars et Lafendel

طريقة أوديمارس ولافانديل

إحدى الطرائق الحديثة في تربية الأطفال، طبقت في سويسرا، وعُنِيت بتَتَبّع التطور النفسيّ العفْويّ للطفل، وتقديم المواد التي تتيح له أن يمارس، من بين أنماط سلوكه، تلك التي تبدو أكثر ملاءمة لنموّه. ويكمّل هذه الفكرة الأساسية للطريقة مبدآن هما:

- ضرورة اللجوء إلى اللعب المفيد، وليس إلى التمرينات المسلّية.
- ضرورة ربط التربية الحسيّة (التي تنمّي الحواسّ) بالنشاط الحرّ، أي بالذكاء الحسّيّ الحركيّ ذاته.

Audibility
Audibilité

انسِمَاعِيّة

جملة الخواصّ الضروريّة لكي يُولِّد صوتٌ ما إحساسًا سمعيًّا، وأهمها: تردُّدٌ يقع في حقل التردّدات السمعيّة، وشِّدةٌ كافيةٌ أعلى من عَتَبَة السَّمْع، يجعلان سَمَاعَه ممكنًا.

Audible area
Zone sonore

مجال السَّمْع

مصطلح يستعمل في مجال علم الأصوات للدلالة على المجال المسموع للأصوات المنطوقة كما يُظهره رسم بيانيّ للتردد والشيوع. والأصوات الواقعة خارج هذا المجال هي الأصوات التي لا تسمعها الأذُن البشرية.

Audiogram
Audiogramme

مُنحني السَّمْع

مصطلح يُستعمل في مجال علم الأصوات للدلالة على منحني حساسية الأذن لمختلف الأصوات.

Audiology
Audiologie

عِلم السَّمْع

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على العلم الذي يدرس السَّمْع.

Audiometer
Audiomètre

مِقياس السَّمْع

مصطلح يُستعمل في مجال علم الأصوات للدلالة على آلة تتيح قياس شِدّة السّمع وتقويم درجة كثافة علامة سمعية إلكترونية.

Audiometry
Audiométrie

قِياس سَمْعيّ

مصطلح يُستعمل في مجال علم الأصوات لقياس الحساسية السّمعية لشخص ما، على أساس شِدة الإشارة الصوتية التي تصل إليه. وللقياس السمعيّ عدة أنماط:

١. قياس نغمة الصوت، أي قياس الإحساس بالأصوات الخالصة؛
٢. قياس الصوت، أي قياس وضوح قائمة من المقاطع المجردة من المعنى؛ أو كلمات طويلة بمقدار أو بآخر؛ أو جمل؛
٣. قياس لفظيّ نغميّ، أي قياس على أساس الشّدّة ومناطق الطيف مجزّأً إلى سلاسلَ ثُمانيّة الوحدات.

Audio-conference
Audio-conférence

مؤتمر سَمْعيّ

لقاء حواريّ يقوم على الاتصال الصوتيّ بين ثلاثة أو أكثر من الطلاب والمعلمين، موزعين جغرافيًّا. وتؤمن هذا اللقاء وحدة إلكترونية وظيفيّة تضم مقسمًا هاتفيًّا أو عدة خطوط هاتفيّة، عبر إجراء مكالمة هاتفيّة يتبادل فيها الأطراف المعلومات تفاعليًّا.

Audiophon
Audiophone

سَمَّاعَة

مصطلح يُستعمل في المجال الطّبّيّ للدلالة على جهاز سَمْعيّ صغير يساعد على تقوية الأصوات، يضعها الأشخاص ذوو السَّمع الضعيف حول الأذن أو فيها.

Audio-lingual method
Méthode audio-orale

طريقة سمعيّة شفويّة

إحدى طرائق تعليم اللغات الأجنبية، انتشرت منذ عام ١٩٥٠ في الولايات المتحدة، ومنذ عام ١٩٦٠ في فرنسا، تستند مبادئها معًا إلى النظرية السلوكية في علم النفس، والنظرية البنيوية في علم اللسانيات، وتُعنى بتعليم اللغة شفويًّا، استماعًا وتحدثًا، على شكل أنماط بِنيوية، يقوم المتعلم بتقليدها وإعادة إنتاجها.

Audio-media
Supports auditifs

وسائط سَمْعيّة

وسائط تدرَك بحاسة السمع، وتضم التسجيلات الصوتية والخطب والمؤتمرات والندوات والمذياع والإذاعة المدرسية ومختبرات اللغات والشروح الشفوية. وهي تمكّن المتعلم من استحضار صورة ذهنية للزمان والمكان والأشخاص، عبر المعلومات السمعية حصرًا، وتساعده على تعلم اللغة التي يدرسها، ونطقها.

Audio-studio
Studio auditif

استوديو سَمْعيّ

غرفة مجهزة بمختلف أدوات التسجيل والإرسال الصوتي، عازلة للصوت، تضم جانبًا للتحكم والإخراج والمونتاج والنسخ الصوتي، العادي والإلكتروني، يمكّن المتعلم من أن يسجل في الاستوديو قراءته لنص ما، ليقوم بالاستماع إليها لاحقًا، فيساعده ذلك على تتبّع أغلاطه وتصويبها.

Audio-visual media
Outils audio-visuels

وسائل سَمْعيّة بَصَريّة

أيّ جهاز أو أداة من الأدوات والتطبيقات (باستثناء المطبوع) التي يتعامل معها الصوت والبصر، ويستعملها المعلمون للعرض والتوضيح، من خلال الصوت و/أو الصورة، مضافًا إليها الأجهزة المشغِّلة لها، كالشرائح، والأشرطة السمعية، وأشرطة الفيديو، والأفلام التعليمية، وأشرطة نقل المعلومات.

Audiovisual method
Méthode audiovisuelle

طريقة سمعيّة بصريّة

طريقة في تعليم اللغات الأجنبيّة ظهرت في فرنسا، منذ خمسينيّات القرن العشرين. وتدين هذه الطريقة في كثير من إجراءاتها المنهجيّة ومبادئها للطريقة المباشرة التي سبقتها في الظهور، ولكنها أعطت الأولويّة (مثل الطريقة السمعيّة الشفويّة) للغة المنطوقة والإدراك السّمعيّ، عبر حوارات مسجّلة، تعبّر عن مواقف تواصليّة من الحياة اليوميّة، ويوجّه صياغتها تدرّج لغويّ محسوب سلفًا. وترافق هذه الحوارات أفلام ثابتة وشفافيات ضوئيّة. وتهتم هذه الطريقة التي عرفت جيلين متعاقبين بالوثائق الحية والموسيقا، وتتبنّى في تدريباتها التمرينات البنيويّة.

Audition
Audition

استماع

الإحساس الذي يولّده تحريض مستقبِلات الأذن الوسطى بوساطة موجات سمعيّة (صوتية). فينتج عن هذا الإحساس آثار فيزيولوجية، وفيزولوجية نفسية، ونفسية. إنه آليّة فيزيولوجيّة عصبيّة تخضع لقوانين معقدة تشكل موضوعًا لعلم النفس السَّمْعيّ (Psychoacoustics)، أو علم نفس الصوتيّات (Psychophonétics).

Aurally handicapped
Handicapé auriculaire

مَعُوق سَمْعيًّا

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على الطفل الذي فقد القدرة على السمع جزئيًّا أو كليًّا. والمعوقون سمعيًّا يصنَّفون في ثلاث فئات: فئة ذوي الإعاقة السّمعية البسيطة، وفئة ذوي الإعاقة السمعية المتوسطة، وفئة ذوي الإعاقة السمعية الشديدة.

Authentic document
Document authentique

وثيقة أصليّة

مصطلح يستعمل في تعليم اللغات خاصة ليشير إلى المستندات والوثائق الحية المأخوذة من مصادرها الواقعية الصادقة، كالصور الفوتوغرافية والصحف والمجلات والكتب والمسرحيات والقصص والأحاديث المسجلة شفويًّا، .. إلخ.

Autism
Autisme

توحّد

اضطراب النمو العصبي لدى الطفل، يتصف بضعف التفاعل الاجتماعي، وضعف التواصل اللفظي وغير اللفظي، وبأنماط سلوكية مقيدة ومتكررة.

Autobiograhpy
Autobiograhpie

سيرة ذاتيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على سَرْدٍ لمراحل حياة شخص ما، أعدَّه بنفسه.

Autochthon
Autochtone

مواطن أصليّ

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع اللغوي واللسانيات للدلالة على الشخص المنتمي إلى بلده الأصليّ، الذي يتكلم لغته الأم، والذي يُعتبر، بهذه الخاصيّة، مستبطنًا لها استبطانًا كاملًا، يمكّنه من أن يؤدي دور مَنْ يعطي المعلومات عنها: من أجل البحث في متنٍ من النصوص المنطوقة (وهو هدف اللسانيات البنيوية)؛ أو من أجل إصدار أحكام نحوية؛ أو إمكانيّة قبولٍ بخصوص الجمل الخاضعة لهذا النحو (راجع مادة native speaker).

Auto-erotism
Auto-érotisme

شبقيّة ذاتيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على إثارة مُبَالَغ فيها للأحاسيس الجنسيّة، يكون الفرد ذاته موضوعًا لها. وهذه الظاهرة، بحسب نظريّة فرويد، تبدو بوضوح عند الأطفال في المراحل الفموية والاستية والقضيبية.

Auto-evaluation
Auto-évaluation

تقويم ذاتيّ

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على الحالة التي يستطيع فيها المتعلم ذاتُه، بوسائله المناسبة، أن يقوِّم تقدّمه في التعلم، دون أن يرجع إلى المعلم أو إلى أي شخص آخر ليفحصه.

Autonomous learning
Apprentissage autonome

تعلّم مستقلّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس والتربية للدلالة على الوضع الذي يقوم فيه المتعلم بعملية التعلم في غياب المعلم، وأحيانًا بوجود المعلم الذي يعطي الفرصة للمتعلم لكي يتعلم من دون أن يتدخل في نشاطه التعلميّ. وحين يكون التعلم مستقلًّا كليًّا يمكننا التحدث عن تعلم ذاتيّ.

Automatic
Automatique

آليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على صفة الشيء الذي يعمل بحركة ذاتية (آليّة)، ولا سيما الآلات، ومنها الأسلحة.

Automation
Automation

تَألِيل

مصطلح يُستعمل للدلالة على العملية التي تَسمح بجعل عمل شيء ما ذاتيًّا (آليًّا)، ولا سيما الآلات، ومنها الأسلحة.

Automatism
Automatisme

حركة ذاتيّة (آليّة)

مصطلح يُستعمل للدلالة على الحركة الذاتية التي تعمل بموجبها الأشياء، ولا سيما الآلات؛ وعلى بعض أنواع السلوك الآلي (أو غير الإراديّ) لدى الإنسان أو الحيوان، كالمهارات النفسية الحركية المتقنة، والسير في أثناء النوم، وبعض الحركات العضلية غير الإرادية،.. إلخ.

Automatization
Automatisation

أتْمَتَة

مصطلح يُطلَق على العملية التي بموجبها تصبح حركة الشيء ذاتيّة (آليّة). ومن ذلك أتْمَتَة الآلات.

Autosatisfaction
Autosatisfaction

رِضًا ذاتيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على عملية إرضاء ذاتيّ من الفرد لرغباته وحاجاته.

Autosuggestion
Autosuggestion

إيحاء ذاتيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الإيحاء الذي يصدر من الشخص لنفسه. فهو يوحي لنفسه (انظر: إيحاء Suggestion) بأنه يتقدم في الدراسة، ويتحسّن يومًا بعد يوم، فيساعده ذلك على مزيد من الثقة والتقدم.

Avoidance conditioning
Conditionnement d'évitement

الإشراط التّجنّبيّ

مزيج من الإشراطين: الكلاسيكي والوسيلي ينظِّم تنظيمًا يمكّن المجرَّب عليه من أن يتصرّف تصرّفًا يجنّبه الصدمة أو العقاب، إذا قام باستجابة توقّعية.

Avoidance training
Entraînement d'évitement

التدريب التّجَنُّبيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تدريب الكائن الحيّ على تجنّب العقاب عن طريق القيام باستجابة مناسبة.

Axial curriculum
Curriculum axial

منهج محوريّ

منهج تَعتَبِر فلسفتُه حاجاتِ التلاميذ محورَ الدراسة. فالحاجات بحسب أنصاره أكثر التصاقًا بجسم التلميذ وعقله. وتضم بنيته جانبين: تربويًّا يضم قدرًا موحدًا من الخبرات المشتركة تُعِدّ التلاميذ جميعًا للمواطنة؛ وتخصصيًّا يُعِدّ التلاميذ لممارسة المهنة في الحياة ويراعي فروقهم الفردية.

Axiology
Axiologie

علم القيم

نظرية نقدية تدرس مفهوم القيم وطبيعتها وأنواعها ومعاييرها. وعلم القيم ضروري للمناقشات التي تجري في مجالات الأخلاق والدين وعلم الجمال، والتي تتطلب نظرية معينة في القيم.

B

Babbling
Babillage

مناغاة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتد عادة بين الشهرين الثالث والسادس، وتمتاز بإحداثه عددًا من الأصوات المنفردة لتدريب أعضاء النطق.

Babyhood
Première enfance

طفولة أولى

المرحلة الأولى من مراحل نمو الطفل، تبدأ من ولادته وتنتهي عند بلوغه السنة الثالثة من عمره. ولهذه المرحلة أهمية خاصة؛ لأن الطفل يعتمد فيها كليًّا على أمه.

Baby talk
Langue infantile

لغة طفليّة

اللغة التي يستعملها الأطفال منذ بدء تعلمهم اللغة حتى بلوغهم مرحلة التكلم.

Baby word
Mot infantile

كلمة طفليّة

صيغة الكلمة كما يستعملها الأطفال، وهي مختلفة عن شكلها الصحيح كما ينطقها الكبار.

Backward child

Enfant arriéré

طفل متخلف دراسيًّا

مصطلح يُطلَق في التربية على الطفل المقصّر في تحصيله الدراسيّ تقصيرًا ملحوظًا إذا قيس بالمستوى المنتَظر من طفل سويٍّ متوسط التحصيل في مثل عمره.

Bacteriologist

Bactériologiste

عالِم جراثيم

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصص في علم الجراثيم ويُعنى بشؤونه (راجع المادة التالية).

Bacteriology

Bactériologie

علم الجراثيم

مصطلح يُستعمل للدلالة على شعبةٍ من علم الأحياء المجهريّ (microbiology) تُعنى بأنواع الجراثيم.

Barometre

Baromètre

بارومتر

مصطلح يُستعمل في مجال المُناخ للدلالة على جهاز يُستخدم في قياس الضغط الجوّيّ.

Baroscope

Baroscope

باروسكوب

مصطلح يُستعمل في مجال المُناخ للدلالة على جهاز يبيّن تغيرات الضغط الجوّيّ.

Basal Age
Âge de base

عمر أساسيّ

العمر العقلي الذي يُعطَى لطفل لدى نجاحه في الإجابة عن جميع الأسئلة المخصصة لهذا العمر في رائز ذكاء، مع عدم قدرته على الإجابة عن بعض الأسئلة المخصصة للعمر التالي لهذا الرائز.

Basal readers
Lectures de base

كتبُ القراءةِ الأساسيّة

كتب تعليمية وُضِعَت بهدف تنمية القراءة ومهاراتها، يؤخذ فيها بالاعتبار تزايد الصعوبة تدريجيًّا كلما تقدم التلميذ في السلم التعليمي. وهي تشتمل على قصص قصيرة ومقتطفات من روايات وأعمال أصيلة.

Base component
Composant de base

مكوِّن أساسيّ

عنصر جوهري من عناصر نظرية تشومسكي في النحو التوليديّ التحويليّ: إنه المكوِّن الأول من مكونَيْ علم تركيب اللغة عنده، الذي يولّد ويشرح البنية الداخلية للعدد غير المتناهي لجمل لغة ما، وهو يتضمّن القواعد النُّظُميّة التي تحدد البنيةَ العميقةَ لكل جملة فيها، ليحولَها المكوّنُ الثاني (التحويليّ)، بعد ذلك، إلى بنية سطحية (راجع مادة transformational component).

Basic data
Données de base

بيانات (معطيات) أساسيّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على سلاسل الأعداد والأرقام المجمّعة في شكل جدول إحصائي. وتصنف هذه البيانات وفقاً لمتغيرات معينة، كالسّنّ أو الجنس مثلاً.

Basic English
Englais de base

اللغة الإنكليزية الأساسية

نوع مبسَّط من اللغة الإنكليزية طوّره ريتشارد وأوجدن (Richards & Ogden) عام ١٩٢٩، ليُستخدَم لغة ثانية في التواصل الدولي. ويقتصر استعماله على ٨٥٠ كلمة وعلى مجموعة من القواعد النحوية التي تقِل عن مثيلاتها في الإنكليزية العادية.

Basic research
Recherche essentielle

بحث أساسيّ

بحث لاختبار نظرية أو مبدأ بهدف إضافة معرفة جديدة أو تعديل معرفة سابقة، من خلال دحض بعض المبادئ والفكَر، لا حلِّ مشكلاتٍ عملية معينة كما هي الحال في البحث التطبيقي.

Basic skills instruction
Compétences de base de l'enseignement

مهارات التعليم الأساسيّة

المفاتيح الأساسية في التعليم بوصفها الأساس لتعليم المواد الدراسية على اختلافها. وتعتبر القراءة والكتابة والحساب مهارات أساسية في التعليم.

Basic skills of language

Compétences langagières de base

مهارات لغوية أساسيّة

المهارات الأربع الأساسيّة التي تنطوي عليها كل لغة حية، وهي على التوالي: الاستماع (أو الفهم الشفويّ)، فالتحدّثُ (أو التعبير الشفويّ)، فالقراءة (أو الفهم الكتابيّ)، فالكتابة (أو التعبير الكتابيّ). ويقابل المهارةَ الأساسيةَ المهارةُ المركّبةُ (Compound skill).

Battery of tests
Batterie de tests

بطارية اختبارات

مجموعة من الاختبارات، تقدّم عادة معًا، وتُطبّق على عيّنة واحدة أو مجتمع واحد، وتُعطي نتائجُها صــورة شاملة عن المفحوص في الظاهرة المدروسة.

Behaviour
Comportement

سلوك

كل فعل أو قول يصـــدر عن فرد أو مجموعة أفراد اســتجابة لموقف معين. والســلوك أعم من الفعل؛ لأنه يشمل كل ما يمارسه الفرد، ويفكر فيه، ويشعر به.

Behavioural objective
Objectif comportemental

غرض سلوكيّ

ما يُنتَظَر أن يكون المتعلمُ قادرًا على القيام به في نهاية الدرس، وهو قابل للملاحظة والقياس. وللغرض السـلوكي ثلاثة مكوّنات هي: السـلوك النهائي، وشـروط الأداء، ومعايير الأداء. ويمكن الاسـتغناء عن المكونين الأخيرين معًا، أو عن أحدهما، على خلاف السلوك النهائي.

Behaviourism
Béhaviorisme

سلوكيّة

إحدى مدارس علم النفس، ظهرت على يد واطســن (Watson) عام ١٩١٣، ودرَس من خلالها ســلوك الإنســان والحيوان تجريبيًّا. ولهذه المدرســة تأثير بالغ في نظريات التعلم، وفي التربية، وفي تعليم اللغات. ومن أشهر روادها أيضًا سكنر (Skinner).

Behaviourist
Béhavioriste

سلوكيّ

مصـطلح يُسـتعمل في علم النفس للدلالة على مَنْ يتبنّى النظرية السـلوكيّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Belief
Croyance

اعتقاد

قبول المرء مبدأً أو نظرية أو قولًا أو ســوى ذلك. وهو حكم يتعلق بالواقع ويعتمد على الملاحظة والمنطق والتقليد والإيمان. ويشــكل الاعتقاد البناء الأســاســيّ لتصــور الفرد للعالم (بناءه المعرفي) والإطار الذي يكوِّن إدراكاته.

Bell-shaped curve
Courbe en cloche

منحنٍ جَرَسِيّ

منحنٍ متماثلُ الجانبين، على شــكل جرس، يمثل التوزّع الطبيعي للظاهرة المدروســة إحصــائياً. وفيه يتجمع العدد الأكبر من الأفراد حول القيمة المتوســطة، في حين يتناقص تجمعهم حول القيم الأدنى، شــيئًا فشــيئًا كلما ابتعدنا عن المتوسّط.

Belongingness
Appartenance

انتماء

حالة تُميِّز الفرد الذي يرتبط بالولاء لجماعة ما، أُسرة كانت أو بلدًا أو عِرقًا أو طبقة اجتماعية أو حزبًا، أو مجموعة أقران.. إلخ.

Benchmarking
Comparaison référentielle

مقارنة مرجعيّة

أحد أسـاليب إدارة الجودة الشـاملة للمؤسـسـات، ومن بينها المؤسـسـات التربوية. وفيه يُقارن أداء المؤسـسـات المتنافسة ويُطبَّق التغيير المطلوب لتحقيق الأفضل دائماً، من خلال تحديد الحاجات، وتعلّم طرائق بديلة في أداء العمل، ووضع أهداف واضحة لتحسين الجودة.

Bias
Biais

تحيُّز

مصــطلح يُســتعمل في مجال الإحصــاء للدلالة على تقديرات غير صــحيحة لبعض الظواهر المعتمِدة على جملة من الملاحظات. وتكون عيّنة البحث متحيّزة حينما تُتَخيَّر على نحو لا يجعلها ممثلة للمجتمع الأصـــــلي الذي سُــحبت منه. فعلى ســبيل المثال، يقال: إن الاختبار متحيِّز إذا كانت درجات المفحوص أو المفحوصــين عالية جدًا أو منخفضة جدًا. ويمكن تقدير أثر التحيُّز من خلال مراجعة صوغ بنود الاختبار أو مراجعة محتواها.

Bibliographer
Bibliographe

مُفهرِس

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المتخصص في تصنيف الكتب وتوصيفها وتعريفها.

Bibliography1
Bibliographie

قائمة مراجع

مصطلح يُستعمل للدلالة على المراجع التي استعملها الباحث فعليًّا في بحثه ورجع إليها.

Bibliography٢
Bibliographie

فِهرِس المراجع

مصـطلح تسـتعمله رابطة علم النفس الأميركية (APA) للدلالة على الأعمال المتعلقة بموضـوع البحث المُنجَز أو مجاله، التي يُوصَى بقراءتها.

Bibliolatry
Bibliolatry

هَوى الكتب

مصطلح يُستعمل للدلالة على التعلق الشديد بالكتب، الذي يصل إلى درجة المغالاة.

Bibliomania
Bibliomanie

هَوَس اقتناء الكتب

مصطلح يُستعمل للدلالة حالةٍ من الوَلَع غير المبرَّر باقتناء الكتب، تظهر لدى بعض الأشخاص.

Bibliomaniac
Bibliomaniaque

مهووس اقتناء الكتب

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يُظهِر وَلَعًا غيرَ طبيعي باقتناء الكتب.

Bibliophile
Bibliophile

جامع الكتب

مصطلح يُستعمل للدلالة على مّنْ يُحبّ اقتناء الكتب النادرة، أو الطبعات النادرة لبعض الكتب.

Bicameralism 1
Bicamérisme (Bicaméralisme)

نظام ثُنائيّ المجلس

مصطلح يُستعمَل في السياسة للدلالة على مذهب سياسيّ يقضي بوجود مجلسَيْن لتمثيل الشّعب (مثال ذلك مجلس النواب ومجلس الشيوخ).

Bicameralism 2
Bicamérisme (Bicaméralisme)

عقل ثُنائيّ

فرضية في علم النفس تدّعِي أن العقل البشري، و(شرطه أن يُقسم إلى "غرفتين")، استُعمل ذات يوم في حالة قُسِمت فيها الوظائفُ المعرفية بين قسمٍ من الدماغ يبدو أنه "يتكلم"، وقسمٍ ثانٍ يستمع ويطيع. إنه عقل ثنائي. اخترع هذا المصطلح عالمُ النفس الأميركيّ جوليان جاينز (Julian Jaynes) الذي قدّم الفكرة عام ١٩٧٦، في كتابه: **أصل الوعي في انهيار العقل ذي الحدّين**، فأوضحَ أن عقليةً ثنائيةً كانت الحالةَ الطبيعية والشائعة للعقل الإنساني، حتى عهدٍ قريب، منذ ٣٠٠٠ سنة، في نهاية العصر البرونزي المتوسطيّ.

Bicameralist
Bicamériste (Bicaméraliste)

نصيرُ النظام الثنائيّ المجلس

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على مَنْ يتبنّي النظام الثُّنائيّ المجلس، ويعمل به، ويدافع عنه.

Biculturalism
Biculturalisme

ثُنائيّة ثقافيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الوضع الذي تتعايش فيه معًا وتنافسيًا، ثقافتان قوميتان في بلد واحد، كما هي الحال في كندا. ونتحدث عند ذاك عن الثنائيّة الثقافية الكنديّة.

Bicultural
Biculturel

ثُنائيّ الثقافة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الفرد الذي يكون على دراية كافية بثقافتين تتعايشان معًا وتنافسيًّا في البلد الذي يقيم فيه (راجع المادة السابقة).

Bilingual education
Enseignement bilingue

تعليم ثُنائيّ اللغة

مصطلح يُستخدم للدلالة على تعليم تُستعمَل فيه اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية في التعليم بديلًا عن لغة الأم التي يستعملها المتعلم في البيت مع أسرته.

Bilingualism
Bilinguisme

ثُنائيّة لغويّة

مصطلح يستعمل للدلالة على الوضع الذي يميّز الأفراد أو الجماعات التي تعيش في مناطق أو بلدان تَستعمِل معًا وتنافسيًا، لغتين مختلفتين. مثال ذلك كندا وبلجيكا وسويسرا.

Bilingual
Bilingue

ثُنائيّ اللغة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يستعمل معًا وتنافسيًّا، لغتين مختلفتين. مثال ذلك من يعيشون في كندا وبلجيكا وسويسرا (راجع المادة السابقة).

Bimodal curve
Courbe bimodale

مُنْحَنٍ ذو قِمّتين

منحنٍ يمثل توزّعًا تكراريًا ذا قِمّتين يفصل بينهما وادٍ. وكل واحدة منهما تمثّل القيمة الأعلى بين القيم التي تحيط بها. ويدل هذا المنحني على انعدام التجانس في العينّة المدروسة، وعلى انقسامها إلى مجموعتين.

Binary numeral system
Système numéral binaire

نظام عَدٍّ ثُنائيّ

نظام عد ذو رقم أساس (٢،٢) يستخدم لتمثيل قيم عددية من خلال رمزَيْن يكونان عادة (٠ و ١). ويمكن كذلك استعمال أيّ رمزين أو حالتين أخريين، مثل: (صواب وخطأ؛ تشغيل وإيقاف). وبسبب سهولة تنفيذه في البوابات المنطقية والإلكترونيات الرقْمية يُستعمل في الحواسيب الحديثة جميعها.

Binary question
Question binaire

سؤال ثُنائيّ الإجابة

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على السؤال الذي تنحصر إجابته في واحد من خيارين هما (نعم أو لا). ويُلجأ إلى هذا النمط من الأسئلة في بناء الاستبانات التي تكون أسئلتها أو بعض منها، مغلقة ثنائية الإجابة، ينحصر الجواب عنها باختيار إجابة واحدة من إجابتين فقط، هما (نعم أو لا). وحين نضع خيارًا ثالثًا فسيكون حصرًا عبارة (لا أدري).

Biogenesis
Biogenèse

نشوء أحيائيّ

نظرية في علم الأحياء ترى أن الكائنات الحية لا تنشأ إلا من كائنات حية أخرى.

Biogeography
Biogéographie

جغرافيا حيويّة

فرع من الجغرافيا يدرس توزع الحيوانات والنباتات على المستوى الجغرافيّ.

Biographer
Biographe

كاتب السِّيَر الذاتيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المتخصّص في كتابة السّيَر الذاتيّة.

Biography
Biographie

سيرة ذاتيّة

سرد شامل لتاريخ حياة شخص ما من خلال تتبعّ نموه وفلسفته في الحياة، وتدوين خبراته التي اكتسبها، واستجاباته المختلفة للمؤثرات التي تركت آثارًا واضحة في تكوين معارفه وقيمه واتجاهاته.

Biologism
Biologisme

أحيائيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على تعليلات علم الأحياء المتعلقة بتحليل الأوضاع الاجتماعية.

Biologist
Biologiste

عالِم أحياء

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المتخصّص في علم الأحياء والمعنيّ بقضاياه.

Biology
Biologie

علم الأحياء

علم يهدف إلى دراسة الظواهر الحيوية في الخليّة، وفي الكائن الحيّ، وفي النوع، وإلى دراسة التناسل، ودراسة الأمكنة التي تنمو فيها الكائنات الحية.

Bissextile
Bissextile

سنة كَبيسَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على السنة التي تأتي كل أربع سنوات، وهي التي يكون فيها شهر شباط تسعة وعشرين يومًا.

Black-box model
Modèle de boîte noire

نموذج الصندوق الأسود

مصطلح يُستعمل للدلالة على النظام القائم على المُدخلات والمُخرجات دون المعرفة الدقيقة بكيفية عمله، فنحن لا نستطيع ملاحظة ما يجري داخل الصندوق الأسود: كيف يتعلم المتعلمون اللغة مثلاً، على الرغم من أننا نلاحظ ما يسمعونه ويُنتجونه من جمل.

Blended learning
Apprentissage mixte

تعلم مُدمَج (مزيج)

طريقة تجمع بين أفضل ما يقدمه التعليم التقليدي والتعلّم الإلكتروني، وتُستعمل فيها وسائط عرض متعددة مصمَّمة لتتكامل، وتعزز السلوك المتعلَّم وتسهّل تطبيقه. وتجمع تجربة التعلم المزيج في أبسط أشكالها بين التعلم المباشر على الشابكة والتعلم غير المباشر الذي يحدث في الصفوف التقليدية. وتدار عروض التعلم غير المباشر عبر نظام التعلم المباشر على الشابكة. وقد يشمل التعلم المزيج الذي يراعي سرعة المتعلِّم الذاتية، برنامجًا تعليميًّا يوفر مواد دراسية ومصادر بحث مباشرة على الشابكة، في حين يوفر توجيه المعلم وجلسات التدريب الصفية وسيطة أساسية للتعليم.

Block
Blocage

احتباس

حالة عجز المتكلم الذي يُعاني من الفأفأة عن إخراج الصـوت الكلاميّ على الرغم من اسـتعداده لنطقه. وفي حالات كثيرة يتجاوز هذه الحالة بحركة وجهية أو جسدية مخصوصة.

Block language
Langue télégraphique

لغة برقيّة

حالة من اسـتعمال اللغة تتميز بالتراكيب المختصـرة، ولا سـيما في اللافتات وإشـارات التنبيه، من مثل: مدخل، مخرج، الوقوف ممنوع، التدخين ممنوع، .. إلخ.

Blog
Blog

مُدَوَّنَة

موقع على الشـــابكة، يســـجل الأفراد عليه عادة مداخلاتهم وتعليقاتهم ومقالاتهم الشـــخصـــية حول الموضـوعات ذات الطابع الاجتماعي والمهني. وتظهر هذه المداخلات والتعليقات على الموقع مؤرخة في ترتيب زمني عكسي. ويتحكم مدير المدوّنة بتنظيمها ونشرها.

Blocking

blocage

توقف في أثناء الكلام

اضطراب لغوي نطقي يتوقف فيه الطفل في أثناء كلامه، بعد كلمة أو جملة ما، فيشعر السامع كأنه أنهى كلامه، مع أن الأمر ليس كذلك. وهذا يخلق له مشكلات في التواصل الاجتماعي.

Bloom's taxonomy
Taxonomie de Bloom

تصنيف بلوم

تصـنيف للأهداف الخاصـة بالمجال المعرفي وضـعه بنجامين بلوم (B. Bloom). وهو يتكوّن من سـتة مستويات متدرجة من الأدنى إلى الأعلى، كما يأتي: المعرفة، فالفهم، فالتطبيق، فالتحليل، فالتركيب، فالتقويم.

Board
Tableau

سبّورة

لوح عريض مســتوٍ، أبيض أو ملوّن، موجود في قاعة الدرس، يدون عليه المعلم الفِكَر والأمثلة، ويشــرح بالاعتماد عليه الدروس للمتعلمين. وتُسـتعملُ السُّبُّورة وحيدة أو بمصـاحبة وسـائط تعليمية أخرى. والنوع الحديث منها إلكتروني تفاعليّ يسمّى السّبّورة الذكية (Smart board).

Bodily - Kinesthetic Intelligence
Intelligence kinesthésique corporelle

الذكاء الجسميّ الحركيّ

أحد أنواع الذكاءات المتعددة التي جاء بها غاردنر (Gardner)، وهو يتمثل في قدرة الفرد على استخدام جسمه للتعبير عن أفكاره ومشاعره، وفي سهولة استعماله يديه لتشكيل الأشياء. كما ينطوي هذا الذكاء على مهارات جسمية، كالتآزر الحركي، والتوازن، والمهارة، والقوة، والمرونة. وهو يظهر بشكل خاص عند الممثل والراقص والرياضي والنحّات والجّراح.

Body language
Langage du corps

لغة الجسد

استعمال تعابير الوجه وحركات الجسم في التواصل الشفوي، لتساعد في توضيح المعنى للآخرين، في المواقف الرسمية أو غير الرسمية. وفي مجال علم اللغة، يُدرَس هذا النوع من التعبير تحت مسمى المعالم اللغوية المصاحبة (Paralinguistics).

Bolshevism
Bolchevisme

بَلْشَفيّة

مذهب سياسي ظهر في روسيا يؤمن بالقضاء على الرأسمالية عن طريق العُنف. وقد قام أتباعه بالثورة الشيوعية في روسيا بين عامي ١٩١٧ و١٩٢٠.

Bolshevik
Bolcheviste

بَلْشَفيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع المذهب البلشفي، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Boredom
Ennui

مَلَل

حالة نفسيّة يكون فيها الدّافع للاستمرار في عمل ما ضعيفاً، فينتاب الفردَ حالةٌ من الضجر والسأم وفتور الهمّة، ناتجة عن رتابة العمل الذي يقوم به. ويزول هذا الشعور غالبًا مع تنويع العمل أو تغييره.

Botany
Botanique

علم النبات

مصطلح يُستعمل للدلالة على فرع من العلوم الطبيعية يدرس الحياة النباتية في شكلها وتركيبها ووظائفها وتطورها.

Botanist
Botaniste

عالِم نبات

مصطلح يُستعمل للدلالة على الباحث المتخصّص في علم النبات، والمعنيّ بقضاياه.

Bottom-up process
Processus ascendant

عملية تصاعديّة

طريقة تُستعمل في علم اللغة النفسي وعلم النفس المعرفي ومعالجة المعلومات لتحليل الكلمات والجمل في النص المقروء بوصفه جزءًا من عملية الفهم والتعلم، على خلاف الطريقة المضادة (أعلى/أسفل: Top-down) التي تعتمد على معرفة القارئ السابقة وخبراته، في فهم النص.

Boyhood
Dernière enfance

طفولة متأخرة

مرحلةُ ما قبل المراهَقة، التي تمتد بين العاشرة والثالثة عشرة عمومًا. وتمتاز هذه المرحلة باطّراد نمو الجسم وبالنشاط الكبير، وظهور الميول المختلفة. كما تحدِّد هذه المرحلة بداية الانفصال عن سلطة الأبوين والانتقال إلى سلطة العُصبة التي يتأثر الصبيّ بها بشِدّة.

Boy scouts
Eclaireurs

كشّافة

هي حركة رياضيّة اجتماعية تربويّة تقوم على تنظيم الناشئين في فِرَقٍ بإشراف قائد مدرِّب، وتهدف إلى تعويد الشباب الخشونة والاعتماد على النفس وتحمّل المسؤولية من خلال الإقامة في الهواء الطلق وممارسة الحياة الطبيعية.

Brahma
Brahma

بَراهما

مصطلح يُستعمل للدلالة على روح الكون العليا وجوهره في الفلسفة الهندوسيّة.

Brahmanism
Brahmanism

بَراهمانيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على النظام الديني والاجتماعي السائد في الهند.

Braille method
Méthode de Braille

طريقة برايل

طريقة ابتدعها برايل لمساعدة المكفوفين على القراءة، تعتمد على أرقام، وحروف، وعلامات ترقيم، على هيئة نقاط بارزه تسمح للمكفوفين بالقراءة عن طريق اللمس.

Brain drain
Exode (fuite) des cerveaux

هجرة الأدمغة

مصطلح يُستعمل للدلالة على اغتراب أصحاب العقول المبدعة والخبرات المتميزة عن بلادهم، إلى بلاد غيرها يُنتَظر أن توفر لهم دخلاً مناسبًا وظروفاً معيشية أفضل.

Brain hemisphere
Hémisphère cérébral

نصفيّة دماغيّة

هي الوظائف العقلية التي يختص بها كلٌّ من نصفَيْ الدماغ. فالنصف الأيمن يعمل على التشعّب والإبداع، والنصف الأيسر يعمل على التحليل والتفاصيل، وهو الذي يضبط عملية تعلم اللغة. وفيه أيضاً منطقة بروكا (أو مركز التحدث) التي ترتبط بالقدرة على الكلام. وتؤدي إصابة هذه المنطقة بالضرر إلى الحُبسة (Aphasia).

Brain
cerveau

دماغ

عضو مركزيّ في الجسد، يقع في الجزء الأعلى من الرأس، ويتحكم في التفكير والإحساس، ويتكون من نصفَيْن كرويين: أيمن وأيسر. ويعتقد أن وظائف التحدث والسمع والحركة تتحكم بها مناطق مختلفة في الدماغ. وهذا التحكّم يسمى الهيمنة العقلية (cerebral dominance; lateralization)

Brainstorming
Brainstorming

عصف دماغ (قَدْح ذهنيّ)

نشاط جماعي تُناقَش فيه مشكلة محدّدة بحرية وعفوية تامّتين، لتوليد الفِكَر حولها بهدف إيجاد أفضل الحلول لها. ويُلجَأ إلى العصف الذهنيّ طريقةً تدريسيّة تعتمِد على إثارة العقل وتنمية التفكير الإبداعيّ من خلال طرح الفِكَر عفويًّا حول موضوع معين أو مشكلة ما، بحثًا عن حلول إبداعية لهما.

Brain washing
Lavage du cerveau

غسل دماغ

حمل الناس على تغيير مواقفهم وسلوكهم إلى اتجاه مغاير، بطريق أشكال مختلفة من الضغوط البدنية والنفسية.

Branching programme
Programme branché

برنامج تفريعي (تشعيبي)

أحد شكلي التعليم المبرمج الذي يقوم على عَرْض المادة العلمية ضمن إطارات تحتوي على إجابات. فإذا اختار المتعلم الإجابة الخاطئة وجب عليه أن يرجع إلى الفرع العلاجي المتعلق بمراجعة المعلومات وإغنائها، ليتبين الخطأ، ويتقن الإجابة الصحيحة. ثم يسمح له بالانتقال إلى إطار جديد.

Bright
brillant

لامِع

مصـــطلح يســـتعمل في مجالي التربية وعلم النفس للدلالة على الفرد الذي يتمتع بالذكاء، والنباهة البالغة، والنجاح الدائم في المهمات الموكلة إليه.

Broad-field curriculum
Programme des domaines étendus

منهج المجالات الدراسية الواسعة

أحد مناهج المادة الدراســية يرمي إلى تقليل عدد المواد، من خلال تنظيمها في مجالات أو حقول معرفية يضـم كلٌّ منها عددًا من المواد الدراسـية المتقاربة، فيتحقق بذلك الجمعُ المنظَّمُ لمحتوياتها، ويُتَلافَى الحشـوُ الزائد الذي كان يمكن أن تنطوي عليه كل مادة على حدة.

Broca's aphasia
Aphasie de Broca

حُبسَة بروكا

مصـطلح يسـتعمل للدلالة على عيب في الأداء اللغويّ يتّسـم الكلام فيه بكونه برقيًّا (مختصـرًا جدًّا). وقد سُمّي هذا العيب بحُبسـة بروكا، لأنه يقع في منطقة بروكا: العالم الفرنسـي الذي اكتشـفها في الدماغ (راجع مادة area of Broca).

Bucco-phonatory stage
étape bucco-phonatoire

مرحلة فمويّة صوتيّة

مرحلة تسبق تعلّم اللغة، تستغرق الأشهر العشرة الأولى من عمر الطفل، يُصدر فيها الطفل أصواتًا تشبه الثغثغة (lallation). وهذه الأصوات هي في حقيقتها ظواهر تنفّسيّة محضة.

Bullying
Intimidation

تَنَمُّر

مصطلح يستعمل للدلالة على اللجوء إلى القوة أو العنف لترهيب مَنْ هم أضعف أو إيذائهم؛ أو لإجبارهم على تنفيذ ما يراد منهم. ومعناه مستوحىً من النّمِر.

Bully
Intimidateur

مُتَنَمِّر

مصطلح يستعمل للدلالة على مَنْ يلجأ إلى القوة أو العنف لترهيب مَنْ هم أضعف منه، أو إيذائهم؛ أو لإجبارهم على تنفيذ ما يريده منهم.

Bureaucracy
Bureaucratie

بيروقراطيّة

مصـطلح يسـتعمل للدلالة على تنظيمٍ للعمل الإداريّ يقوم على السـلطة الرسـمية، وعلى تقسـيم العمل الإداريّ وظيفيًّا بين مستويات مختلفة، وعلى الأوامر الرسمية التي تصدر من الرؤساء في العمل إلى المرؤوسين. ويؤخذ على البيروقراطية أنها تبطّئ العمل كثيرًا وتقضي على روح المبادرة الذاتيّة.

Bureaucrat
Bureaucrate

بيروقراطيّ

مصطلح يستعمل للدلالة على الموظف الذي يولي اهتمامًا كبيرًا للشكليات، وللتراتُبِيَّة الوظيفية، وللروتين.

C

Calculator
Calculatrice

آلة حاسبة

مصطلح يُستعمل للدلالة على آلة مكتبية تقوم بالعمليات الحسابية الأربع، وقد تقوم بعمليات أكثر تعقيدًا تعالج قوانين أو عمليات أو معادلات رياضية أو إحصائية من مستوى معين.

Calligraphy
Calligraphie

فنّ الخَطّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على فنٍّ في بعض اللغات التي تُعنى بجمالية كتابتها وحسن تناسق حروفها، كالعربية والصينية. ويقوم فنّ الخط في اللغة العربية على قواعد محددة لكل شكل من أشكال الخط المراد تعليمه أو تعلمه، وهو مهارة تأخذ مكانها في التعلم اللغوي منذ الصفوف الأولى.

Calligrapher
Calligraphe

خَطّاط

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يتقن صناعة الخطّ، أو المتخصّص في فنّ الخط والمعنيّ بشؤونه.

Campaign
Campagne

حَمْلَة

عمليات متعددة، متواصلة لتحقيق هدف مرغوب فيه. ومن ذلك الحمْلات المختلفة للتوعية التربوية والبيئية والصحية والثقافية والاجتماعية، .. إلخ.

Capacity
Capacité

طاقة (وُسع)

أفضل مستوى يُحتَمَل أن يصل إليه الفرد في أداء عمل ما، إذا توفر له التدريب والتعليم الملائمان، وهي أنواع: عقلية وبدنية ومهنية، .. إلخ.

Capital l
Capitale

عاصمة

مصطلح يُستعمل للدلالة على المدينة التي تحتل المكانة الأولى في دولة ما، فتشكل العاصمة السياسية، التي تستقر فيها الحكومة وتعمل.

Capital) 2
Capitale (majicule)

كبير

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشكل الذي يجب أن يُكتَب فيه الحرف في بداية الكلام، وفي أسماء الأعلام.

Capitalism
Capitalisme

رأسمالية

مصطلح يُطلَق على نظام اقتصاديّ واجتماعيّ لا تعود فيه رؤوس الأموال ومصادر الدّخل عمومًا إلى أولئك الذين يستعملونها وينشطونها بجهدهم الخاص.

Capitalist
Capitaliste

رأسمالي

هو مصطلح يُطلَق على الشخص الذي يمتلك رؤوس أموال تعمل في مشروع أو مشاريع، يجني منها دخلًا.

Caprice
Caprice

نَزْوة

تغير مفاجئ في سلوك الفرد وطريقته في التصرف أساسهما أفكار ومشاعر سريعة الزوال، لا يمْكن التنبّؤ بها. ويوصف صاحب النزوة بأنه شخص متقلب الأطوار (الحالات والهيئات).

Cardinal number
Nombre cardinal

عدد أساسيّ

هو مصطلح يُستعمل في الرياضيات للدلالة على العدد الطبيعي (١ و٢ و٣،.. إلخ) الذي يعبّر عن كمية ما، أو عن عدد العناصر في مجموع (خاصية كمية للمجموع) في مقابل العدد الترتيبي (ordinal number).

Care
Soin

رعاية

جملة الخِدمات التي تؤدّى للفرد في حالات محددة. والرعاية على أنواع: تربويّة أو اجتماعيّة أو طبيّة أو علاجيّة أو وقائيّة أو رعاية طفولة أو رعاية أمومة أو رعاية أحداث،.. إلخ.

Career
Carrière

سيرة مهنيّة

مصطلح يُستَعمل للدلالة على مسيرة الفرد المهنيّة خلال حياته، تتدرج فيها حياته العملية وفترات العمل التي قضاها في المهنة الغالبة في حياته، وتنقّله بين الأعمال المختلفة التي يستقر فيها ويتقنها، وخبراته المختلفة، وتدرّجه الوظيفيّ،.. إلخ.

Cartographer
Cartographe

رسّام الخرائط

مصطلح يُستعمل في الجغرافيا للدلالة المتخصّص في رسم الخرائط والمخططات وصناعتها وطباعتها (راجع المادة التالية).

Cartography
Cartographie

فنّ صناعة الخرائط

مصطلح يُستعمل في الجغرافيا للدلالة على تِقْنِيَة رسم الخرائط والمخططات وصناعتها وطباعتها.

Cartoons
Dessins animés

رسوم متحرّكة

نوع من البرامج التّلْفَزيّة التي تتوجه إلى الأطفال في الأعمّ الأغلب، وتستعمل الرسوم ذات التتابع الحركي المصحوب بالصّوت لإيصال رسالة معينة بأسلوب قصصيٍّ مشوق. وقد تعتمد أحياناً المبالغة في الملامح. وعندما تُوجَّه للأطفال تقدَّم عادة في صورة فكاهيّة.

Case study
Etude de cas

دراسة حالة

إحدى تِقْنِيات البحث في العلوم التربوية والاجتماعية، تهدف إلى دراسة تفصيلية للفرد، بقصد تحسين تكيّفه. فهي تهتم بوضعه الراهن، ولكنها تُعنى بالكشف عن الأسباب التي جعلت الظاهرة المدروسة تبدو كما هي عليه، وهي تستعمل عمومًا للتشخيص والعلاج.

Castration complex
Complexe de castration

عُقدة الخِصاء

خوف لا شعوريّ من فقدان العضو الجنسيّ أو فقدان قدرته على أداء وظيفته؛ إنها حالة متطورة من القلق العُصابيّ الناجم عن قلق الخِصاء المرتبط بالمرحلة القضيبيّة لدى الطفل بحسب نظرية فرويد.

Catatonic schizophrenia
Schizophrénie catatonique

فُصام تخشّبيّ

نوع من أنواع الفِصام يتّصف بمظاهر حركية غريبة، تكون عادة رمزية، إذ يبدو المصاب أحيانًا متخشّبًا في أوضاع غريبة، ويبقى كذلك عدة ساعات. ويكون إلى ذلك في حالة صمت يكاد يكون مُطبِقًا.

Category
Catégorie

فئة

مسمًّى يُطلَق على أصنافٍ من الأشياء أو الأفعال أو العلاقات، التي تظهر متكررة ومنسّقَة تنسيقًا يجعلها قابلة للتنبؤ بها.

Categorical attitude
Attitude catégorique

اتجاه تصنيفيّ

ميل إلى تصنيف الموضوعات والأحداث في فئات أو مقولات. وهذا الميل يميّز الفكر الإنساني كله، ولا سيما اللغات. فهو يمكّن من إدراك أوجه التشابه بين الأشياء المنفصلة، ويسمح بجمع الظواهر في فئات وتسميتها، ويقود إلى التعميم.

Catharsis
Catharsis

تطهير

مصطلح يرجع إلى أرسطو الذي رأى أن عرض المأساة للمشاهدين يطهّر انفعالاتهم، ويكسبهم مناعة ضد الإسراف في الخوف أو الشفقة. واستعمله التحليل النفسي للإشارة إلى ردّ الفعل الذي يحرّر أو يفرّغ الانفعالات المكبوتة طويلًا في اللاشعور، والمسؤولة عن الصدمات النفسية.

Cathexis
Cathexis

تركيز نفسيّ

مصطلح يستعمل في التحليل النفسيّ للدلالة على تجمّع الطاقة النفسية وتمحورها حول موضوع محدد (فكرة أو موقف أو شخص أو فعل أو حادثة).

Causality
Causalité

سببيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مبدأ يقوم على مسلمةٍ مفادها أن لكل ظاهرة سببًا يؤدى إلى ظهورها.

Causality principle
Principe de casualité

مبدأ العِلّيّة

مبدأ أساسه أنّ تتابع الحوادث محدود ومحكوم بالعلاقة بين السبب والنتيجة. وتفترض العِلّة أن الحوادث لا تقع عشوائيًّا ولا بالمصادفة المحضة، بل تحدث مترابطة بطريقة واحدة. فحدوث إحداها يؤدي إلى حدوث الأخرى.

Cause
Cause

سبب

ظاهرة أو أمر، أو مجموعة من الظواهر أو الأمور، متصلة بظواهر وأمور أخرى، بحيث يؤدّي غياب الأولى إلى غياب الثانية.

Cell
Cellule

خَلِيّة

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على الوحدة الأساسية في الكائن الحيّ.

Census
Recencement

تعداد (إحصاء)

مصطلح يدل أصله على إجراء تلجأ إلية الحكومة لجمع بيانات عن السكان داخل حدود بلد معين، وفي تاريخ معين، لغايات تنموية. ولكن هذا الإجراء يطبَّق باستمرار في المؤسسات التربوية أيضًا لغايات التخطيط والتطوير التربويّين.

Central
Central

مركزيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على ما هو في مركز الشيء، أو على ما له صلة به، وعكسه محيطيّ (peripheral).

Centralism
Centralisme

مركزيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على النظام الذي يجعل السلطة متمركزة بيد الإدارة العليا الحاكمة. وتكون المركزية في الحكومة أو في مؤسساتها وإداراتها المختلفة.

Central nervous system
Système nerveux central

جملة عصبيّة مركزيّة

مجموعة عناصر تتعاون فيما بينها من جهة، وتتعاون مع باقي غدد الجسم من جهة أخرى. وهذه العناصر سبعة هي: المخ والمخيخ والجذع الدماغي الذي يتكون بدوره من ثلاث قطع هي الساق المخية، وهي مزدوجة؛ والحدبة الحلقية، وتسمى كذلك بجسر فارول نسبة لمكتشفها؛ والبصلة السيسائية. وهناك النخاع الشوكي الموجود في قناة عظمية تحفظه من جوانبه كلها، ويتفرع من النخاع أعصاب عديدة. وعناصر الجملة العصبيه السبعة هذه تمثل مركز قيادة الجسم، الذي يتلقى الأخبار ويرسل الأوامر.

Central tendency
Tendance centrale

نزعة مركزيّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على ميل معظم مفردات توزع إحصائيّ ما للتمركز حول قيمة معينة، ثم تناقصها تدريجيًّا على طرفي هذه القيمة. ومقاييس النزعة المركزية ثلاثة، هي: المتوسّط والوسيط والمنوال.

Centres of interest method
Méthode des centres d'intérêt

طريقة مراكز الاهتمام

إحدى الطرائق التربويّة الحديثة، تبنّتها ديكرولي في تعليمها الأطفال، وهي تقوم على تنظيم الأنشطة المدرسيّة والمادة التعليميّة وتجميعها حول موضوعات تشكّل مراكز اهتمام لهم من شأنها أن توقظ لدى الطفل صدى تجربة حية مباشرة، وتقوده إلى تجميع نتائج ملاحظاته من أجل تهيئته لاكتساب معارف جديدة.

Cerebellum
Cervelet

مُخيخ

أحد أجزاء الدماغ، يتصل بجذع الدماغ بالقنطرة، ووظيفته الأساسية هي التنسيق الحركي بين أعضاء الجسم.

Cerebral cortex
Cortexe cérébral

قِشرة (لِحاء) الدّماغ

هي القشرة الخارجية للمادة السِّنجابية الدماغية، وهي مركز الكثير من التكيّفات الدماغية المعقدة.

Cerebral hemispheres
Hémisphères cérébrales

نصفا الكرة المخية

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على بنيتين يصل بينهما الجسم الثَّفَني، ويكوّنان معًا المخ.

Cerebrum
Cerveau

مُخّ

مصطلحُ في علم الأحياء للدلالة على القسم الرئيسي من الدماغ، وهو مكون من نِصْفَيْ الكرة المخيّة.

Certainty
Certitude

يقين

أعلى درجات الاعتقاد الذي يقوم على الأدلة الأكيدة التي لا يتسرب إليها أدنى شك.

Certified copy
Copie certifiée conforme

صورة موثّقة طبق الأصل

مصطلح يُطلَق على النّسخ المصوَّرة عن أصل، وقد وُثّقت أصولًا من الجهات المعنية لاستعمالها في المؤسسات الرسمية بديلًا عن الأصل.

Chance
Hasard

مُصادفة

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على واقعة عشوائية تخالف النظام المألوف، ولا يمكن التنبّؤ بها، ولكنها قابلة للتفسير من خلال نظرية الاحتمال.

Chance factors

Facteurs de chance

عوامل المصادفة

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على مؤثرات متغيرة، غير معروفة، لا تلائم دراسة بعينها. ولهذه العوامل تأثير محدود في نتائج البحوث، ولكنه غير ذي دلالة خاصة؛ بسبب عدم القدرة على حصر العوامل التي تؤثر في نتيجة معينه، والتحكم بها.

Character
Caractère

طَبْع (خُلُق)

مظهر من مظاهر الشخصية يشمل، على وجه الخصوص، الصفات الأكثر ديمومة فيها، والتي تحمل المعنَيَيْن: الأخلاقيّ والاجتماعيّ.

Characterology
Caractérologie

علم الطّباع

علم يبحث في الطّباع، لمعرفة صفاتها الأساسية، وتحديد الخصائص التي يمكن عن طريقها تصنيف طباع الأفراد، ودراسة مدى تطبيقها في الصحة النفسية، والتوجيه المِهنيّ، وعلم الجريمة، .. الخ.

Charisma
Charisme

جاذبيّة شخصيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. لاهوتيّ، يدلّ على هِبةٍ خاصّة من لَدُنِ الذات الإلهيّة لأصفيائها (تجلٍّ أو كَشفٌ أو وحيٌ)؛
٢. سياسيّ أو اجتماعيّ، يدل على سِحرٍ خاصّ أو جاذبيّةٍ استثنائيّةٍ في شخصيّة القائد تترك تأثيرًا عميقًا في الجماهير.

Chart
Graphique (diagramme)

رسم بيانيّ

شكل توضيحيّ يستعمل في الإحصاء للدلالة على عملية ترتيب الوقائع ترتيبًا نظاميًّا يسمح بالمقارنة بين الكميات، والاتجاهات، وكيفية الانتشار، والتوزيع. وهو على أنواع، كالمدّرج التكراريّ، والمضلّع التكراريّ، والمنحنى التكراريّ.

Child delinquency
Délinquance juvenile

جُنوح الأحداث

مصطلح يُطلق على أنماط سلوك الأطفال والمراهقين، التي تُعتبر خارجة على القانون، وضارّة بالمجتمع. ويختلف ما يُعتَبَر ضارًّا بالمجتمع، من مجتمع إلى آخر، تَبَعًا للقيم الاجتماعية والأخلاقية السائدة فيه.

Child counselling clinics
Cliniques d'aide psychologique aux enfants

عيادات الإرشاد النفسيّ للأطفال

عيادات تبحث في مشكلات الأطفال الانفعالية بهدف تشخيصها وعلاجها.

Childhood
Enfance

طفولة

فترة النموّ الأولى التي يمرّ فيها الطفل قبل دخول مرحلة المراهقة. وتمتدّ من الولادة إلى سنّ البلوغ، على ثلاث مراحل: أولى ووسطى وما قبل المراهقة.

Child animism
Animisme enfantine

إحيائيّة طفليّة

مصطلح يستعمله بياجه لوصف حالة من تطور تفكير الطفل في المرحلة الثانية (مرحلة ما قبل العمليّات) من عمره (٧-٢) سنوات، تتبدّى في اعتقاد الطفل أن الأشياء المادية تمتلك نفْسًا وروحًا ومشاعر وإرادة وأخلاقًا. وبجملة واحدة: إنه يضفي عليها خصائص ذاتية.

Child realism
Réalisme enfantin

واقعيّة طفليّة

مصطلح يستعمله بياجه لوصف حالةٍ من تطور تفكير الطفل في المرحلة الثانية (مرحلة ما قبل العمليّات) من عمره (٧-٢) سنوات، مناقضةٍ للموضوعية. ففي حين تقوم الموضوعية على جعل الأشياء نسبية، أي أنها تأخذ بالحسبان في آن معًا تنوعَ الرؤى أو وجهات النظر والاعترافَ بذاتية الطفل الخاصة في إدراك الظواهر، تنجم الواقعية، بخلاف ذلك، عن جهل الطفل لذاته. فينتهي بذلك إلى أن يعتبر الرؤية الخاصة موضوعية مطلقة.

Child schizophrenia
Schizophrénie enfantine

فُصام طفوليّ

شكل من أشكال الفُصام الفرعية، يصيب الأطفال. ويبدو الطفل الذي تظهر عنده أعراض الفُصام شديد الانطواء على نفسه، ضعيف التعاطف مع الآخرين، منسحبًا اجتماعيًّا في وقت مبكر من حياته. يداعب لعبه، فإذا أمسك شخص إحداها حاول الطفل إزاحة الأصابع دون أن ينطق بكلمة أو ينظر إلى صاحبها. وفي بعض الأحيان يسأل عن يده قائلًا: لمن هذه؟ وفي بعض حالات المرض يبدو الطفل شديد التعلق بأمه، ويبدو تكوّن مفهوم الذات عنده واستقلاله عن أمه في حالة ضعف شديد.

Children's care
Protection de l'enfance

رعاية الطفولة

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على توفير سُبُل الحماية الصحية والاجتماعية للأطفال في مراحل نموهم الأولى.

Child psychology
Psychologie de l'enfant

علم نفس الطفل

أحد فروع علم النفس، يبحث في تطوّر الحياة النفسية للأطفال ونموهم العقلي وسلوكهم، منذ الولادة حتى سنّ النضج.

Chiromancy
Chiromancie

قراءة الكفّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على فنّ التنبُّؤ بمستقبل الإنسان وطبعه وحظّه من خلال قراءة الخطوط التي تتبدّى في كفّه.

Chiromancer
Chiromancien

قارئ الكفّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يمارس فنّ التنبُّؤ بمستقبل الإنسان من خلال قراءة الكف (راجع المادة السابقة).

Chromosomes
Chromosomes

صَبغيّات

قِطَع من الخيط الصَّبغي الذي يظهر في نواة الخليّة عند انقسامها. والصبغيّات هي التي تحمل المورّثات.

Chronic undifferentiated schizophrenia
Schizophrénie chronique indifférenciée

فُصام مُزمِن غير متميّز

شكل من أشكال الفُصام الفرعية، تبدو أعراضُه قريبة من أعراض العُصاب من حيث مظاهرها الانفعالية، ولكن الأذى الذي يبدو في التفكير يجعلها متميّزة على الرغم من عدم شدته. وتُستعمل كلمة مُزمِن هنا للدلالة على أن هذا الشكل ليس حاداً ولا فجائيًّا، وعلى أنه يستمرّ فترة طويلة من الزمن. أما استجابته للعلاج فأضعف من استجابة الفُصام الحادّ.

Chronological age
Âge chronologique

عمر زمنيّ

المدة الزمنية التي يمضيها الفرد من يوم ولادته حتى اللحظة التي هو فيها. ويقاس بالسنوات والشهور والأيام. ويُستعمل في التربية لتحديد سنّ دخول المدرسة، وللمقارنة بينه وبين العمرين: العقلي والتحصيليّ عند قياس التحصيل والذكاء.

Cinematographic film
Film cinématographique

شريط سينمائيّ

شريط يتضمن الموضوع الذي يُعرَض عن طريق جهاز العرض. والشرائط السينمائية نوعان: شرائط طويلة تتناول القصص السينمائية، ويتراوح طولها بين ١٠٠٠ و ٣٠٠٠ مترٍ، وقصيرة يقل طولها عن ألف متر، وتتناول غالبًا الأحداث أو الموضوعات السياحية والعملية. ويُستعمل الفلم السينمائيّ في التربية لتوثيق الأحداث والمناسبات التاريخية والاجتماعية، وتوظيفها في خدمة العملية التعليمية التعلمية.

Citizen
Citoyen

مواطن

فرد منتمٍ إلى دولة وعضوٌ فيها، له فيها ما لسواه من المواطنين من الحقوق التي يضمنها دستور هذه الدولة، وعليه فيها ما عليهم من الواجبات التي يقرّها.

Citizenship
Citoyenneté

مواطَنَة

صفة المواطن التي تُحدِّد له حقوقَه وواجباته في وطنه. ويعرِف المواطن هذه الحقوق والواجبات عن طريق التربية الوطنية التي يتلقاها في المؤسسات التربويّة الوطنيّة. وتمتاز المواطنة بخاصيّة الولاء للوطن، وخدمته في السّلم، والدفاع عنه في الحرب، وتعاون المواطنين جميعًا لصونه وتطويره وإعلاء شأنه.

Civics
Éducation civique

تربية وطنيّة

نهج في تنشئة المواطن تنظّمه الدولة لأبنائها عن طريق المدرسة، يتلقّون من خلاله معارف ومهارات واتجاهات وقيمًا تتعلق بطبيعة العلاقة التي تربط المواطن بالوطن، من حقوق وواجبات، وأنظمة وقوانين، ومؤسسات ومنظمات، وتعريف بالسلطات الثلاث (التشريعية والتنفيذية والقضائية)، وبنظام الحكم، .. إلخ.

Civilisation
Civilisation

مدنيّة، حضارة

مرحلة راقية من مراحل التطور الإنسانيّ، تتمثل في تحقيق التقدم والرقيّ في ميادين الحياة المختلفة: العلميّة والثقافيّة والاجتماعيّة والفكريّة والأدبيّة والفنيّة، .. إلخ، التي تنتقل في المجتمع من جيل إلى جيل.

Civism
Civisme

مواطَنة صالحة

ولاء المواطن لوطنه، وإخلاصه له، وخدمته للمصلحة العامّة، وسعيه الصادق للقيام بكل ما من شأنه أن يسهم في تقدمه وأمنه واستقراره، ويحفظ سيادته واستقلاله.

Christianity
Christianisme

مسيحيّة

إحدى الديانات السماوية الثلاث، تتمحور في تعاليمها حول الكتاب المقدس، نبيها يسوع الذي هو في العقيدة متمم النبوءات المنتظَر، وهو الذي قدّم في العهد الجديد ذِروة التعاليم الروحية والاجتماعية والأخلاقية، وأيّد أقواله بالمعجزات، وكان مخلّص العالَم بموته وقيامته، تبعًا للفكر الديني المسيحي. والمسيحية هي الدين الأول من حيث عدد معتنقيها.

Christian
Chréitien

مسيحيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يعتنق الدين المسيحيّ ويهتدي بتعاليمه، فيعمل بما أمر به، وينتهي عما نهى عنه.

Clairaudience
Clairaudience

سمْع خارق

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة مفترضة لدى الفرد على سماع الأصوات خارج نطاق السمع العاديّ.

Claircognizance
Claircognisance

معرفة خارقة

قدرة الفرد على امتلاك معارف نفسية غير عادية، من دن دون أن يعرف: كيف عرفها ولماذا؟

Clairsentience
Clairsentience

حِسّ خارق

قدرة الشخص على استشعار الطاقات الدقيقة التي تحيط به، كما لو أن البيئة والأشخاص الذين يتواصل معهم يرسلون عمليات نقل للطاقة سريّة. والذين يمتلكون هذه القدرة يستطيعون التقاط الحالة المزاجية للغرفة والشعور بها، والتواصل مع الإمكانات الحيوية في الماضي والحاضر وفي المستقبل كذلك. وهم يتمتعون بغريزة ممتازة، ويمكنهم اكتشاف الأشخاص الإشكاليين والمواقف الإشكالية على الفور.

Clairvoyance
Clairvoyance

رؤية مستقبليّة خارقة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على القدرة على الوصول إلى معلومات حول كائن أو شخص أو موقع أو حدث مادي من خلال الإدراك خارج نطاق الحواس.

Classicism
Classicisme

كلاسيكيّة (تقليديّة)

مذهب في الأدب والفن يتمسّك بمراعاة الأشكال التقليديّة والأصول المقررة التي استقرّ عليها العُرف في التفكير والتعبير.

Classification
Classification

تصنيف

تنظيم الأشياء أصنافًا وأنواعًا وأشكالًا تجعل التمييز بينها سهلًا. ويعني التصنيف، في مناهج البحث، ترتيب البيانات وتنسيقها في فئات، ترتيبًا يمكّن من فهمها وتحليلها وتفسيرها.

Classroom interaction
Interaction en classe

تفاعل صفّيّ

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على العلاقات التربوية والاجتماعية المتبادّلة التي تسود بين المعلم وتلاميذه في غرفة الصف، معبّرًا عنها بالكلام والحركات والمشاعر.

Classroom management
Direction de classe

إدارة الصفّ

ما كل يقوم به المعلم داخل الصف من تنظيم للعملية التعليمية التعلّمية، وأنشطتها، وموضوعاتها، ووسائلها، تخطيطًا وتنفيذًا وتقويمًا، في جو يسوده الاحترام المتبادل بينه وبين تلاميذه.

Claustrophobia
Claustrophobie

رُهاب الأمكنة المغلقة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العُصابيّ من الأمكنة المغلقة أو الضيقة.

Clearness
Clareté

وضوح

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مظهر من مظاهر الانتباه، وشرط من شروط تحقّقه؛ فما ننتبه إليه يجب أن تتحقق فيه صفة الوضوح.

Cleptomaniac
Cléptoman

مهووس بالسّرقة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الميل المَرَضـيّ القهريّ الذي لا يُقاوَم لارتكاب عمليات سرقة.

Cleptomania
Cléptomanie

هوس السّرقة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة الشخص الذي يمتلك ميلًا مَرَضيًّا، قهريًّا لا يُقاوَم لارتكاب عمليات سرقة (راجع المادة السابقة).

Client centred therapy
Thérapy centrée sur le client

عِلاج متَمَركِز على المعالَج

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الدّور الإيجابيّ الهامّ الذي يؤدّيه مَنْ يُعالَج في عملية العلاج النفسي.

Climate١
Climat

مُناخ

مصطلح يُستعمل للدلالة على متوسط الظروف الجوية (درجات الحرارة، وهطول الأمطار، وأشعة الشمس، ورطوبة الهواء، وسرعة الرياح،..إلخ) التي تسود في منطقة معينة خلال فترة طويلة تمتد عادة على مدى ثلاثين عامًا.

Climate2
Climat

مُناخ

مصطلح يُستعمل على سبيل المجاز للدلالة على الخواصّ السائدة في محيط الفرد شموليًّا لا تفصيليًّا، فنتحدّث عندها عن المُناخ التربويّ، والمُناخ التعليميّ، والمُناخ الفكريّ، والمُناخ الاجتماعيّ، .. إلخّ.

Clinic
Clinique

عِيادة

مكان يحضُر إليه الأفراد بأنفسهم لتلقّي التشخيص والعلاج أو الإرشاد لحالاتهم النفسية أو المَرَضيه. وقد تكون العيادة طبيّة أو نفسيّة أو اجتماعيّة، وقد تكون ثابتة أو متنقلة.

Clinical interview
Interview clinique

مقابلة سريريّة

شكل من أشكال المقابَلة، تكون الأسئلة فيه قليلة، ويختار فيه المقابَل قِطَاع الذكريات والموضوعات التي يرغب في تناولها، ويناجي نفسَه في الغالب. فكلّ ما يقوله المقابَل يهمّ المقابِل أيًّا كان الموضوع والأفكار والترتيب. والمقابِل هنا لا تقتصر اهتماماته على المحتوى الظاهر مما يقوله المقابَل، أي الوقائع والأحكام والأحاسيس والصور والمفردات وتداعي الأفكار فحسب، بل يُعنى كذلك بطريقة التعبير عنه: بالنبرة وسرعة الكلام وحالات التّردّد، وحالات التوقّف والحركات،.. إلخ. فالهدف من المقابلة هنا علاجيّ قبل كل شيء، وهو قيادة المعالَج إلى أن يعيَ حالات الحَصْر الداخلي لديه، ومساعدته على العيش، وعلى الشفاء ما أمكن ذلك.

Clinical psychology
Psychologie clinique

علم النفس السريريّ (العياديّ)

أحد فروع علم النفس، يُعْنَى بدراسة الاضطرابات النفسية الخفيفة وعلاجها في عياداته النفسية. وهذه العيادات أنواع، منها عيادات إرشاد الأطفال، والعيادات النفسيّة التربويّة، والعيادات النفسيّة الخاصة بالأحداث الجانحين.

Closed-ended interview questions
Entretien à questions fermées

مقابلة ذات أسئلة مغلقة

الشكل الأكثر إحكامًا بين أشكال المقابلة، فهو يقوم على استبانة مقنّنة، ذات أسئلة معدّة مُسبَقًا، وعلى نظام ينبغي للمقابِل أن يحترمه. أما المقابَل فمُلزَم في هذا الشكل من المقابلة أن يجيب عن أسئلته بطريقة محدَّدة، من مثل: نعم أو لا، موافق أو غير موافق، هذا الشيء أو ذاك. ويمكن أن تكون الإجابة خيارًا من بين عدة خيارات محدّدة جميعها مُسبقًا.

Closed question
Question fermée

سؤال مغلق

مصطلح يُستعمل في التربية، للدلالة على سؤال تكون إجابته محددة، لا مجال للإضافة عليها أو التصرف فيها. فقد تكون ب(نعم أو لا)، وقد تكون خيارًا من جملة خيارات محددة سلفًا في بنية السؤال، وقد تكون كلمة أو رقمًا أو عبارة، .. إلخ..

Closure
Clôture

إغلاق

مبدأ من مبادئ علم النفس الشكليّ (الجشتالت)، ينصّ على أنّ السلوكات والأفعال والإدراكات والذكريات، .. إلخ، تميل إلى التكامل، وإلى أن تتخذ شكلًا مغلقًا.

Cloze test
Test de clôture

اختبار الإغلاق

اختبار أساسه اقتباس من رسالة معيّنة لمرسل ما (سواء أكان كاتباً أم متحدثاً) تُغيَّر أنماطها اللغويّة، عبر حذف أجزاء منها، ثم تقديمها لبعض المتلقين (سواء أكانوا قراء أم مستمعين)، ليقوموا بإكمالها، ومحاولة إعادة النّص إلى صورته الأوليّة، بمكوناته كلّها. ويُستعمل هذا الاختبار في قياس انقرائية النصّوص، كما يُستعمل في قياس الاستيعاب القرائي.

Cluster sample
Echantillon par cluster

عيّنة عنقوديّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على عيّنة عشوائيّة لا تتناول وحدات منفردة، بل تتناول مجموعاتٍ أو عناقيدَ وحداتٍ متجاورةٍ تسهّل، بسبب قرب بعضها من بعض، إجراء البحث. إن جميع الوحدات التي تشملها المنطقة المختارة عشوائيًّا ستخضع للدراسة. وهكذا سيشمل البحث ساكني بناية بكاملها وتلاميذَ مدرسة كلِّهم، باعتبار أن هاتين الوحدتين عنقودان، بدلًا من عدد محدد منهم، كما يجري الأمر في عينة عشوائيّة بسيطة.

Cluttering
Parole encombrée

تزاحم كلاميّ

اضطراب لغويّ نطقيّ يتحدث فيه الطفل بسرعة زائدة، وترافقه مظاهر جسمية وانفعالية غير عادية، فيؤدي ذلك إلى صعوبة فهم المستمع لما يقول، وإلى مشكلات في التواصل الاجتماعي معه.

Code
Code

نظام رمزيّ

مصطلح يُستعمل في نظريّة الاتصال للدلالة على مجموعة من القواعد الاصطلاحية التي تُنقلُ بها الرسالة من نظام للرموز إلى نظام آخر. فالكلام بهذا المعنى شِفرة لنقل الأفكار، والكتابة شِفرة لنقل الكلام. وللشِّفرة وجهان: التشفير وحلّ الشِّفرة. ويُستعمل اللفظ في علم اللغة الاجتماعيّ بديلًا محايدًا لألفاظ مثل: اللهجة واللغة والسجلّ. وقد يُستعمل كذلك للدلالة على لهجة جماعة معينة أو طبقة اجتماعية (كأصحاب مهنة ما).

Code of ethics
Code moral du métier

أخلاق المهنة

قيم وقواعد أخلاقية يجب أن تَحْكُمَ سلوك الأشخاص في العمل. مثال ذلك القواعد التي يلتزم أعضاء مهنة ما باتّباعها، كالقضاة والمحامين والأطباء، .. إلخ.

Co-education
Enseignement mixte

تعليم مختلط

تعليم الذكور والإناث معًا في الصف الواحد. وهذا الجمع للجنسين في المدرسة، الذي يكون ضروريًّا في بعض الأرياف ذات الكثافة السكانية القليلة.

Coefficient
Coefficient

مُعامِل

المقياس أو الرّقم الذي تُقاسُ به العلاقة بين ظاهرتين أو أكثر. مثال ذلك معامل الارتباط ومعامل الانحدار، ومعامل الاختلاف، .. إلخ.

Coefficient of correlation
Coefficient de corrélation

مُعامل الترابط

أسلوب إحصائي تحسب عن طريقه درجة الارتباط (الموجب أو السالب) بين متحولين، أو بين مجموعتي قياس.

Coefficient of Cronbach's Alpha
Coefficient de Cronbach's Alpha

معامل ألفا لكرونباخ

أسلوب إحصائيّ يُقاس به ثبات الاتساق الداخليّ لأداة البحث، ويتمتع هذا الأسلوب بدرجة مرتفعة من الموثوقيّة.

Coefficient of difficulty
Coefficient de difficulté

معامل الصعوبة

أسلوب إحصائيّ تُقاس به درجة صعوبة الأسئلة في الاختبارات، ويفيد في إيضاح مدى سهولة سؤال ما في الاختبار أو صعوبته.

Coefficient of discrimination
Coefficient de discrimination

معامل التمييز

أسلوب إحصائيّ تُقاس به القدرة التمييزية للأسئلة في الاختبارات. ويفيد في تحديد مدى فاعلية سؤال ما في التمييز بين الطالب ذى القدرة العالية على الإجابة والطالب الضعيف، بالقدر نفسه الذي يميز الاختبار بينهما في الدرجة النهائية بصورة عامة.

Coefficient of regression
Coefficient de régression

مُعامل الانحدار

أسلوب إحصائي يَعتَمِد على معامل الترابط. فحين يتوفر الترابط بين متحولين لدى شخص ما، يمكن اعتماد معامل الانحدار أساسًا في التنبّؤ بقيمة أحد المتغيرين، من قيمة المتغير الآخر.

Coefficient of reliability
Coefficient de fidélité

معامل الثّبات

أسلوب إحصائي يقاس **به** ثبات الأداة المستعملة في البحث، ويقاس الثبات عادة بحساب الترابط بين نتائج تطبيقين للأداة، أو بين نتائج نصفَيْها عند اعتماد التجزئة النصفية، أو بمعادلة ألفا لكرونباخ.

Coefficient of skewness
Coefficient de distortion

مُعامِل الالتواء

أسلوب إحصائي تقاس به درجة التواء التوزّع التكراريّ. ويُقاس الالتواء بأساليب متعددة، أبرزها معامل بيرسون، ومعاملُ بولي، والعزم الثالث.

Coefficient of validity
Coefficient de validité

معامل الصدق

أسلوب إحصائي يقاس به صدق الأداة المستعملة في البحث، ويقاس الصدق عادة بحساب معامل الترابط إن كان توزع العينة اعتداليًّا. وإن لم يكن التوزّع اعتداليّا يُلجأ إلى القياس بأساليب أخرى، من مثل حساب الصدق الطّرفي بمعادلة مان– ويتني.

Coefficient of variation
Coefficient de variation

مُعامل الاختلاف

أسلوب إحصائي تحسب بوساطته درجة الاختلاف بين متحولين، أو بين مجموعتي قياس.

Cognition
Cognition

إدراك

العملية العقلية يقوم بها الفرد لإدراك ما يحيط به ويفسّره. وينطوي الإدراك على مختلف العمليات العقلية التي يحصل الفرد من خلالها على المعرفة، كالتفكير والتذكر والتخيل والتعميم والحكم.

Cognitive domain
Domaine cognitif

مجال معرفيّ

المجال الأول من مجالات الأهداف السلوكية، ويضم بحسب تصنيف بلوم ستة مستويات، هي (من الأدنى إلى الأعلى): المعلومات (الحفظ والتذكر)، فالفهم، فالتطبيق، فالتحليل، فالتركيب، فالتقويم.

Coherence
Cohérence

ترابط (تناغم)

مصطلح يستعمل في مجالين:

١. في المنطق ليدلّ على أن أية قضية أو أي حُكم يتحدّد بترابطه مع ما نملك من أحكام. فهو صحيح إذا كان ينسجم مع حقائق أخرى مقررة أو مع معرفتنا الكلية.
٢. في اللسانيات ليدلّ المصطلح على مدى متانة الصلة بين أجزاء النص المكتوب أو المنطوق (بما في ذلك التحاور)، كما تُظهِر ذلك دراسة بنيته من الناحية الوظيفيّة. ويكون التلاحم بين مكونات الجملة الواحدة كما يكون بين مكونات النص.

Cohesion
Cohésion

تماسك

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع للدلالة على زيادة العلاقات الإيجابية التي تدور في الأفق الداخلي للجماعة. فكلما نمت علاقات الجماعة وتطورت ازداد تماسكها الداخلي، وكلما اتجهت هذه العلاقات إلى الخارج قل تماسكها الداخلي وضعُف. أما في اللسانيات فيدل المصطلح على مدى الترابط بين عنصرين لغويين أو أكثر. ويكون هذا الترابط في أقوى حالاته حين تضم كلمة واحدة وحدتين لغويتين مكونتين من الفعل وفاعله: الضمير المتصل به، مثل: وجَدْتُ. ومن المواضع التي تظهر فيها قوة الترابط أيضًا ما لا يجوز الفصل بين مكوناته بأجنبيّ، كالجار والمجرور والمضاف والمضاف إليه.

Coincidence
Coïncidence

توافق

مصطلح يستعمل للدلالة على الحدوث المتزامن لفعلين أو حدثين في الزمان والمكان نفسيهما من دون أن يكون سببهما واحدًا.

Cloning
Clonage

استنساخ

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على معالجة وراثية تجعل ممكنًا نقلَ جينات خلية بعينها إلى خلية أخرى. وبهذا الشكل يمكّن الاستنساخ من الحصول على خلايا حية متطابقة انطلاقًا من خلية واحدة.

Collaboration
Collaboration

تعاون

مصطلح يُستعمل للدلالة على تآزر شخصين أو مجموعتين أو أكثر في إنجاز عمل مشترك. وهذه الخاصية ينبغي لها أن تكون هدفًا متناميًا في العمل التربويّ.

Collective behaviour
Comportement collectif

سلوك جمعيّ

استجابات وأنماط سلوك متشابهة يقوم بها أشخاص يستجيبون لمثير مشترك. وتظهر أشكال السلوك الجَمعيّ في نماذج مختلفة من سلوك الجماهير، وانتشار التقاليد، والموضة، وتكوين الرأي العام، وقيام الحركات الاجتماعية.

Collective consciousness
Conscience collective

شعور جمعيّ

مصطلح نفسيّ اجتماعيّ يعبّر عن وعي الأفراد بالعلاقات الاجتماعية السائدة بينهم، ووعيهم بتجاربهم المشتركة. وقد ينمو هذا الشعور ليبلغ مستوى الاشتراك في تحمل مسؤولية النهوض بمجتمعهم.

Collective mind
Esprit collectif

عقل جمعيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس الاجتماعيّ للتعبير عن الاتجاه الموجَّه والمنظَّم الذي يسود سلوك الجماعة نحو أيّ موضوع، مستقلًّا عن كل فرد من أفراد الجماعة.

Collective representations
Représentations collectives

تصورات جماعية

مصطلح ابتكره إميل دوركهايم (E. Durkhaim) للدلالة على الرموز ذات القيمة الفكرية المشتركَة والمعنى عاطفيّ لدى أفراد الجماعة كلها. وتعكس هذه التصورات تاريخ الجماعة، وتعبّر عن مشاعرها وأفكارها التي تمنحها وحدتها وتفرُّدها.

Collectivity
Collectivité

جماعة

مصطلح يُطلق على مجموعة الأفراد الذين يسود التجانس تكوينهم الاجتماعيّ ومصالحهم أو عملهم المشترك. وينطبق هذا التعريف على الطبقة والحزب والحرفة، .. إلخ.

Colligation
Combinaison

تجميع (ربط)

مصطلح يُستعمل في مجال التفكير الاستقرائيّ للدلالة على الربط بين الخصائص المشتركة للأشياء أو الحقائق أو الظواهر، .. إلخ، للوصول منها إلى مبدأ عام أو تعميم.

Colour blindness
Daltonisme

عمى ألوان جزئيّ

ضعف أو ضرر يلحق بالإحساس باللون، ولا سيما اللونان الأحمر والأخضر؛ فالمصاب بهذه الحالة يجد صعوبة في تمييز اللونين الأحمر والأخضر أحدهما من الآخر.

Column charts
Tableau des colonnes

أعمدة بيانيّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على أشكال بيانية تفيد في التوضيح والشرح. وتأخذ الأعمدة البيانية اتجاهًا عموديًّا، وتستعمل عادة في رسم السلاسل الزمنية إذا كانت القيم التي تمثّل الفترات الزمنية محدودة.

Comma
Virgule

فاصلة

إحدى علامات الترقيم التي تستعمل في الكتابة، فتُوضَع أصلًا بين الجمل القصيرة المتصلة المعنى.

Committee
Comité

لَجنة

مصطلح يدل على مجموعة من الأفراد يُعيّنون أو يُنتخبون لبحث موضوعات محدّدة، واتخاذ قرارات أو اقتراح توصيات بشأنها.

Common sense
Sens commun

حِسّ سليم

مصطلح يشير إلى الفطرة السليمة أو الذكاء العملي الذي يتيح للفرد أن يحكم على الأشياء حكمًا صائبًا. وهو مكتسب عمومًا من تجربة الفرد المستقاة من رأي جَماعيّ مشترك ناجم عن تجربة إنسانية عامة مشتركة.

Communication
Communication

تواصُل

مصطلح يُطلق على عملية التبادل والتفاعل بين الناس لقضاء حاجاتهم وتسيير أمور حياتهم. وأداة هذا التواصل الأساسية هي اللغة في وجهيها الشفويّ والكتابيّ.

Communication skills
Skills communicatives

مهارات تواصل

مصطلح يغطي مجموعتين من المهارات هما: مهارات التواصل اللفظيّ، التي تضم أربع مهارات رئيسة في أية لغة حية، هي: الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة؛ ومهارات التواصل غير اللفظي، التي تتمثل بحركات الجسم، وتعابير الوجه، والإيماءات والإشارات، ..إلخ.

Communicative activity
Activité communicative

نشاط تواصليّ

أحد وجهي النشاط اللغويّ، الذي تُستعمل فيه اللغة للتواصل مع الآخرين بهدف قضاء الحاجات وتسيير أمور الحياة. ويُلجَأ إليه في تعليم اللغة العربية لتدريب المتعلمين على استعمال اللغة في مواقف تواصلية مشابهة لمواقف الحياة اليومية (تدوين الملاحظات وخلاصات الأفكار، والتلخيص، وإلقاء الكلمات والخطب، .. إلخ).

Communicative approach
Approache communicative

مدخل تواصليّ

مدخل في تعليم اللغات الأجنبية ظهر في سبعينيّات القرن الماضي، فاستقى مبادئه النفسية من النظريات المعرفية في علم النفس، وانطلق من حاجات المتعلمين اللغوية، وبنى تدرجه التعليمي على ما تتطلبه هذه الحاجات من قواعد وتراكيب في مواقف التواصل الحية شفويًّا وكتابيًّا، من خلال أنشطة تعليمية تعلمية تخلق مواقف واقعية حقيقية لاستعمال اللغة، وتبنّى الكفاءة التواصلية، وحرص على استعمال واسع للوثائق الحية.

Communicative competence
Compétence communicative

كفاءة تواصليّة

مفهوم وضعه هايمز (Hymes) احتجاجًا على مفهوم تشومسكي في الكفاية اللغوية وتوسيعًا له، ليدل على القواعد التي تتحكّم واقعيًّا في استعمال اللغة الأجنبية في سياقات وحالات معينة تؤدي إلى منحها وظيفة تواصلية. وبناء على ذلك لا يكفي أن يتقن المتعلم من قواعد اللغة الأجنبية القدرَ الذي يمكّنه من التواصل الفعّال، بل لا بد له من إتقان القواعد الاجتماعية للاتصال بها في المواقف والحالات المختلفة، ليكون استعماله لها حقيقيًّا واقعيًّا ومناسبًا.

Communication technology
Technologie de la communication

تِقانة الاتصال

مصطلح يُستعمل للدلالة على الأنظمة الإلكترونية المستعملة في الاتصال بين الأفراد أو الجماعات، المتقاربين أو المتباعدين في المكان. وتضم أجهزة الهاتف الثابت والمحمول، والناسوخ والتلكس والمذياع والفيديو، بالإضافة إلى الشابكة والحاسوب والخدمات المتعددة التي يقدمها.

Community
Communauté

مجتمع محلّيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مجموعة من الناس تقيم عادة على رقعة أرض محددة، وتربطهم علاقات اجتماعية دائمة نسبيًّا، وتسود بينهم روح جَمعيّة تُشعِر كلًّا منهم بأنه ينتمي إلى هذا المجتمع.

Compact disk
Compact disk

قرص مُدمَج

لوحة مسطحة مستديرة ذات طبقة سطحية قابلة للمغنطة، تخزّن المعلومات الرقْمية للاستخدام في الحاسوب.

Comparison
Comparaison

تشبيه

مصطلح يستعمله البيانيون للدلالة على إلحاق أمر بأمر لصفة مشتركة بينهما، كتشبيه الرجل بالأسد في الشجاعة.

Comparative method
Méthode comparative

منهج مقارِن

نوع من المناهج يعتمد على المقارنة في دراسة الظاهرة، فيبرز أوجه الشبه والاختلاف الموجودة بين ظاهرتين أو أكثر. ويعتمد الباحث في ذلك على مجموعة من الخطوات من أجل الوصول إلى الحقيقة العلمية المتعلقة بالظاهرة المدروسة.

Comparative education
Éducation comparée

تربية مقارَنَة

ميدان دراسة يُعنَى بمقارنة النّظرية التربوية وتطبيقاتها في بلدان مختلفة بهدف الوصول إلى توسيع فهم المشكلات التعليمية وتعميقه، لا في البلد الذي تجري فيه الدراسة فحسب، بل في بلاد أخرى أيضًا.

Compartmentalization
Compartimentation psychologique

تجزئة نفسيّة

آلية دفاع نفسي من الدرجة الثانية، تتيح وجود شروط متناقضة دون إحساس واعٍ بالارتباك أو الخجل أو الإثم أو القلق. فحينما يعاني شخص ما حالة تجزئة نفسيّة، يدافع عن فكرتين أو أكثر، أو عن اتجاهين أو سلوكين، هما جوهريًّا في صراع، دون أن يعترف بالتناقض.

Compassion
Compassion

رَأْفَة

استجابة إيجابيّة واعية ورغبة في المساعدة مع وجود دافع داخلي لتخفيف معاناة الآخرين أو الوقاية منها.

Compatriot

Compatriote

مُواطِن

مصطلح يُستعمل للدلالة على شخص ينتمي إلى الوطن نفسه الذي ينتمي إليه شخص آخر. فكل منهما مواطن الآخر، أي شريك له في وطنه، ومنتمٍ مثلَه إلى الوطن ذاته.

Compensation
Compensation

تعويض

مجموعة من ردود الفعل يلجأ إليها شخص ما للظهور بصفة (حسنة على الأغلب) لتغطية صفة أخرى (غير مرغوب فيها)؛ أو يكون القصد مواجهة شعور بالنقص يمكن أن ينتهي إليه شخص ما أمام ضعف أو قصور، واقعي أو مُتخيَّل.

Competence
Compétence

كفاية (كفاءة)

جملة سلوكات كامنة (معرفية ووجدانية ونفسية حركية) تترابط بعمق، وتتيح لفرد ما أن يمارس نشاطًا يُنظَر إليه عمومًا على أنه مركّب. وهي مفهوم مرتبط بمهنة، أو بوظيفة، أو بوضع، أو بحالة اجتماعية مرجعيّة. وللكفاية مستويات أداء.

Competition
Compétition

تنافس

أحد مظاهر التفاعل الاجتماعي، يسعى تحت تأثيره شخصان أو أكثر، أو فريقان أو أكثر سعيًا متزامنًا للوصول إلى النتيجة أو المزيّة نفسها. وقد تكون المنافسة بَنّاءة، تنمّي القدرات والمهارات، أو هدّامة. وفي التربية يجب أن تنمَّى المنافسة البناءة بين المتعلمين.

Complement
Complément

فَضْلة (تكمِلة)

لفظ وثيق الصلة بالنحو يُستعمل للدلالة على كل ما ليس عُمْدَةً في الكلام (مسند أو مسند إليه) من متممات (منصوبات ومتعلقات وتوابع).

Completion test
Test de complément

اختبار التكملة

اختبار يتكوّن من فقرات أو جمل يُطلب إلى المفحوصين إكمالها بعبارات أو كلمات محدّدة. وهذا النوع من الاختبارات يصلح لقياس قدرة الطلبة على تحصيل المفردات، ومعرفة الأسماء والتواريخ والتعريفات، بالإضافة إلى قياس مستوى الفهم والاستيعاب. ويُستعمل هذا الاختبار في قياس الاستيعاب القرائي، كما يُستعمل في قياس انقرائية النصّوص.

Complex
Complexe

عقدة نفسيّة

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على مجموعة من الخبرات ذات الصِّبغة الانفعاليّة، المكتسبَة في الطفولة والمكبوتة في اللاشعور، جزئيًّا أو كلّيًّا، ولكنها تبقى مؤثرة في السلوك على الرغم من كبتها.

Compound skill
Compétence composée

مهارة لغوية مركبة

مصطلح يطلق على مهارة تتشكل من تركيبٍ لمهارتين لغويتين أساسيتين أو تأليف بينهما، وهي بذلك تنطوي على نشاطين لغويين (مهارتين) متتاليين على الرغم من تقاربهما الشديد في الزمن. مثال ذلك الإملاء الاستماعيّ الذي يتكون من تركيب مهارتين أساسيتين هما: الاستماع (أو الفهم الشفويّ) والكتابة (أو التعبير الكتابيّ)؛ لأن التلميذ يستمع أولًا لما يمليه المعلم، ثم يكتب ما استمعَ إليه وفهِمَه منه. ومثل ذلك القراءة الجهرية التي هي مهارة مركبة من مهارتين أساسيتين هما: القراءة (أو الفهم الكتابيّ) والتحدّث (أو التعبير الشفويّ)؛ لأن التلميذ ينظر في جمل النص، ليحللها فيفهمها، ثم ينطق بها. ويقابل المهارةَ المركبةَ المهارةُ الأساسيّة (basic skill).

Comprehension
Compréhension

فهم

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة العقل على الإحاطة بجوانب موضوع، أو مكوّنات حادثة، أو خصائص مفهوم، أو بنية فكرة، إحاطة تجعل الشيء واضحًا، وتؤدي إلى معرفته.

Comprehension level
Niveau de compréhension

مستوى الفهم

المستوى الثاني من مستويات المجال المعرفي بحسب تصنيف بلوم. وفيه يغدو المتعلم قادرًا على التعبير عما فهمه بأسلوبه الخاص بدلًا من استرجاع المعلومة دون تغيير، كما في المستوى الأول (المعرفة). ويتجلى ذلك في قدرته على التعبير عن أفكاره، أو على تفسير بعض الحقائق والمفاهيم وشرحها، أو تعريف بعض المصطلحات والمفاهيم، أو الترجمة، أو الاستنتاج.

Comprehensive education
Éducation compréhensive

تربية شاملة

تنمية شاملة ومتوازنة لشخصية الفرد، تعزّز لديه الوعي الذاتيّ والاجتماعيّ والقوميّ والإنسانيّ، من خلال تعلم ابتكاريّ واستكشافيّ يكون فيه نشاطُ المتعلم، حركياً وفكرياً، محورَ العملية التعليمية التعلمية.

Compromise
Compromis

تسوِيَة (حل وسَط)

اتفاق يتحقّق عن طريق التنازلات المشتركة، وهو عملية توفيقية يتوصل فيها طرفان متحاوران، بعد تبادل وجهات النظر إلى تصوّر مشترك للمسألة المطروحة، وحلها.

Compulsion
Compulsion

فعل قَسْري (قهريّ)

دفع لا يُقاوَم للقيام بعمل ما، حينما يكون عدم القيام به سببًا للحصر النفسي أو الإحساس بالإثم، كالسرقة، أو إشعال الحرائق، أو تكرار شعيرة من الشعائر.

Compulsive personality
Personnalité compulsive

شخصية مِلْحاحة

نمط من أنماط الشخصية تُميّزه جملة من الأعراض المتزامنة، كالعناية الزائدة بالتنظيم والترتيب، والدقة والوضوح، والنظافة والأناقة، .. إلخ.

Compulsory education
Enseignement obligatoir

تعليم إلزاميّ

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على حدٍّ أدنى من التعليم يُفرض على أبناء الدولة جميعًا، وينتهي بنهاية التعليم الأساسي في الصف التاسع أو العاشر، تبعًا لنظام كل دولة.

Computational linguistics
Linguistique computationnelle

لسانيّات حاسوبيّة

ميدان متداخل الاختصاصات يقوم على نَمْذَجَةٍ رمزيّة (أساسها القواعد) أو إحصائيّة للغة الطبيعية من منظور معلوماتيّ. وتقوم دراسته على أعمال نظرية، وعلى بناء برمجيّات لمساعدة اللغويين.

Computer
Ordinateur

حاسوب

جهاز إلكترونيّ مجهز بذاكرات ذات طاقة واسعة، ووسائل معالجة للمعلومات كبيرة السرعة. وهو قادر على حل مشكلات حسابية ومنطقية معقدة بفضل الاستثمار الآليّ للبرامج التي زُوِّد بها. وقد يكون الحاسوب ثابتًا أو محمولًا.

Computer anxiety
Anxiété de l’ordinateur

قلق الحاسوب

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على القلق الذي يمكن أن يتشكّل لدى بعض مَنْ يستعملون الحاسوب، والذي لا يتناسب مع التهديد الفعلي الذي يمكن أن يشكّله استعمالُ الحاسوب.

Computer keyboard

Clavier de l’ordinateur

لوحة مفاتيح الحاسوب

لوحة أساسية تتكون من أزرار يستعَان بها في إدخال البيانات إلى جهاز الحاسوب .

Computer- assisted instruction
Enseignement par ordinateur

تدريس بمساعدة الحاسوب

تدريس يعتمد فيه المعلم على الحاسوب، ويُصمَّم التعليم هنا ليكون تعلُّمًا ذاتيًّا يقوم به الطالب، وله ستة أشكال. ويكون المعلم فيه مستعمِلًا ومؤلِّفًا للبرمجيات التعليمية. كما يمكنه استعمال الحاسوب في التعليم التقليدي.

Computer- based training
Entraînement basé sur ordinateur

تدريب قائم على الحاسوب

استعمال أجهزة الحاسوب في تقديم التدريب، ورصد التقدم الذي وصل إليه المتدرب، وتوفير التغذية الراجعة له، وتقويم نتائجه النهائية.

Computerized tests
Tests informatisés

اختبارات مُحَوْسَبَة

اختبارات تحصيليّة لتقويم أداء المتعلمين حُوّلت من هيئتها الورقية العادية إلى اختبارات يؤدونها باستعمال الحاسوب.

Computer- mediated communication
Communication par l'intermédiaire de l'ordinateur

اتصال بوساطة الحاسوب

عملية يتبادل فيها الأفراد المعلومات باستعمال الحاسوب، من خلال نظم الاتصالات السلكية واللاسلكية الشبكيّة أو أجهزة الحاسوب غير الشّبكيّة. وهذه العملية تسهّل من جهة ترميز تلك المعلومات، ومن جهة ثانية فك رموزها.

Conation
Conation

نُزُوع

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على بداية الفاعلية القصدية، أي المظهر الفعّال للإرادة أو الرغبة أو الإثارة الشّعوريّة.

Conative (appellative) function
Fonction conative (ou appellative)

وظيفة نزوعيّة (أو ندائيّة)

إحدى وظائف اللغة الستّ بحسب تصنيف جاكوبسون (Jacobson) لها. إنها الوظيفة النّزوعيّة أو الندائية. وهي تترجم توجيه الرسالة نحو المرسَل إليه. وتجلّياتُها اللغويّة تظهر مثلًا في الأمر، كقولنا: خذْ هذا الكتاب وأعطِهِ إلى فلان؛ والدّعاء للشيء، أو عليه، كقولنا: حفظكَ الله، أو قبّحكَ الله! وتُسمّى أحيانًا الوظيفة التأثيرية (impressive) في مقابل الوظيفة الانفعالية (émotive) أو التعبيرية (expressive) المرتبطتين بالمُرسَل إليه.

Concentration
Concentration

تركيز

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حصر الانتباه أو الجهد وتوجيههما نحو موضوع معيّن أو حالة معينة أو موقف معيّن، ..إلخ.

Concept
Concept

مفهوم (معنى مجرد كلّيّ)

ماهية مجرّدة عن المادة، شكّلها العقل، عبر تجريد العناصر المشتركة بين مجموعة من الأشياء المتشابهة، حسية كانت أو معنوية، لتشملها وتعبّر عنها جميعًا. ولتكوين المفهوم لا بد إذًا من عمليتي تجريد ثم تعميم (راجع مادة conception).

Concept analysis model
Model de l'analyse du concept

نموذج تحليل المفهوم

أحد نماذج تصميم الدرس، يقوم على فحص شامل لمختلف جوانب المفهوم، ووضع تنظيم هرميّ لها. ويكون تعليم المفاهيم، في الغالب، متطلّبًا رئيسيًّا لتعليم التعميمات. وهو يحتاج إلى عدد كبير من الأمثلة لتوضيح أبعاد المفهوم الموصلة إلى التعميم.

Concept map
Carte conceptuelle

خريطة مفاهيمية

رسم تخطيطي يُظهِر العلاقات بين المفاهيم. ويكون تمثيل المفهوم عبرها في شكل مربعات أو دوائر ترتبط بأسهم مُعَرِّفَة تتفرّع هيكليًّا إلى الجانبين أو إلى الأسفل، ليمكِّن ذلك من تمييز العلاقات بين المفاهيم بعناوين مترابطة. وتستعمل كثيرًا في التربية.

Conception
Conception

تصوُّر (إدراك)

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على العملية التي يقوم بها العقل لإدراك المفاهيم (المعاني المجرّدة)، أو تشكيلها (راجع: Concept).

Conceptualisation
Conceptualisation

مَفْهَمَة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة وعلم النفس وتعليم اللغات للدلالة على عملية تكوين المفاهيم أو تنظيم المدركات في صيغة مفاهيم.

Conceptualism
Conceptualisme

مفهوميّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على نظرية تنظر إلى المفاهيم على أنها نِتاج لبناء عقليّ.

Concrete
Concret

محسوس

مصطلح يُستعمل للدلالة على كل ما يُدرَك بالحواس، إنسانًا كان أو حيوانًا أو جمادًا أو موضوعًا أو حادثًا. وهو خلاف المجرّد أو المعنويّ.

Concrete thinking
Pensée concrète

تفكير محسوس

نوع من أنواع التفكير يتناول المحسوسات الخاصّة، كالتفاحة والبرتقالة والإجّاصة، بخلاف التفكير الرمزي الذي هو تفكير مفهوميّ مجرّد، يتناول المعنويات، كمفهوم الفاكهة مثلًا.

Concubinage
Concubinage

معاشرة غير شرعية

حالة الرجل والمرأة اللذين يعيشان معًا من دون عقد زواج شرعي يربط بينهما، وقد ينتُج عن هذا العيش المشترك أطفال تعترف بهم الدولة كأطفال الزواج الشرعيّ، وتمنحهم الحقوق ذاتها. وهي حالة شائعة جدًّا في أوروبا.

Condensation
Condensation

تكثيف

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على عملية اندماج الأفكار المتناقضة في اللاشعور، كما في الحُلُم الذي يرمز فيه أمرٌ أو فكرة أو وضع إلى أمور أو فِكَرٍ أو أوضاع متعددة، ومتناقضة؛ فاللاشعور لا يخضع للمنطق.

Conditions of performance
Conditions de la performance

شروط الأداء

مصطلح يستعمل في التدريس للدلالة على الموقف أو مجموعة الظروف التي يُطلَب فيها إلى المتعلم أن يُظهِر سلوكه النهائي أو فعله التعلّمي. إنها تصف كيفية أداء السلوك ومتطلَّبات إظهاره للتأكّد من مدى تحقّق التعلّم.

Conditioned response
Réponse conditionnée

استجابة إشراطيّة

استجابة يُثيرها مثير غير ذاك الذي يُثيرها في الحالة الطبيعية، كإفراز اللعاب المقترن بمثير سابق له هو عرض قطعة لحم على الكلب، استجابة لصوت جرس (تجربة عالم النفس الروسي بافلوفPavlov) .

Conditioned stimulus
Stimulus conditionnné

مثير إشراطيّ

مثير يُثير استجابة ما عن طريق قرنه بمثير آخر يثير هذه الاستجابة في الحالة الطبيعية، كصوت الجرس المقترن بمثير سابق له هو عرض قطعة لحم على الكلب (تجربة عالم النفس الروسي بافلوف Pavlov).

Conditioning
Conditionnement

إشراط

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على العملية التي تُشكَّل عن طريقها الاستجابات الإشراطية.

Conduction aphasia
Aphasie de conduction

حُبْسة توصيليّة

هي أحد أنواع الحُبْسة، مَنْشَؤُه عصبيّ دماغيّ، يكون كلام المصاب به نحويًّا في الغالب مع شيء من الاضطراب في تسلسل العناصر اللغوية عندما تزداد الجُمَلُ تعقيدًا، ويكون متّسمًا بصعوبة القراءة؛ وفيه يردد المتكلم أقوالًا سبق له ولغيره أن استعملها. أما القدرة على الكلام فتكون سليمة في العادة.

Conference
Conférence (colloque)

مؤتمر متخصص

مصطلح يُطلَق على اجتماع لعدد كبير من المتخصصين الذين يتبادلون فيه الأفكار ويناقشون نتائج دراساتهم. ويندرج تحت هذا المفهوم مختلف المؤتمرات العلمية والتربوية والأدبية، .. إلخ.

Configuration
Configuration

شكْل (صيغة كلّيّة)

مصطلح مركزيّ في علم النفس الجشتالتي يُستعمَل للدلالة على كُلٍّ منظَّمٍ متجانس متكامل، كلُّ جزءٍ منه مرتبط بالكل، يؤثّر فيه ويتأثّر به، ويؤدي وظيفة محدَّدة ضمن إطار النظام الكلّيّ. فالكل هنا أكبر من مجموع الأجزاء المكوِّنة له.

Conflict
Conflit

صراع

حالة انفعالية مؤلمة يسببها لدى الشخص النزاعُ بين الرغبات المتناقضة، وعدم قضاء الحاجات، أو عدم السّماح لرغبة مكبوتة بالتعبير عن نفسها لا شعوريًّا.

Conflict of generations
Conflit des générations

صِراع الأجيال

الاختلافُ في الرؤى بين جيلي الشباب والكبار، واضطرابُ العَلاقة بين الآباء والأبناء، وتأزُّمها؛ فالأبناء يتَّهِمون الآباء بأنهم متأخِّرون عن إيقاع العصر، ويَصِفونَهم بالمتزمِّتين والمتشددين، في حين يتَّهِم الآباءُ الأبناءَ بأنهم قليلو الخبرةِ، لا يَحترِمون آراءَ الكبار وخبرتهم، ولا يَحترِمون القِيَم، والعادات، والتقاليد. ولصراعِ الأجيالِ أبعاد متعدِّدةٌ: فكرية، وثقافية، وسلوكية، وسياسية، ودينية، وتربوية، واجتماعية، وفنية، ..إلخ.

Conformism
Conformisme

امتثاليّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة الامتثال للقواعد والأعراف والعقائد السائدة في الوسط المحيط والتقيد بها.

Conformist
Conformiste

امتثاليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يمتثل للقواعد والأعراف والعقائد السائدة في الوسط المحيط به، ويتقيد بها.

Conformity
Conformité

امتثال (خضوع)

مصطلح يُستعمَل للدلالة على خضوع الفرد أو امتثاله في سلوكه الاجتماعي لنمط مقرر يخضع لمستوى ثقافيّ سائد.

Confusion
Confusion

خَلْط (اِلتباس)

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. اختلاط الأفكار دون رابط منطقيّ بينها، ولذلك لا تكون النتائج التي يتوصل إليها صاحب الحالة ناتجة عن مقدماتها.

٢. حالة نفسية تتصف بانعدام التفكير الواضح، وبالاضطراب الانفعاليّ، وباضطراب الإدراك أحيانًا.

Congenital
Congénital

وِلَاديّ

صفة لكل ما يحمله الفرد معه منذ الولادة، غير أنه ليس فطريًّا بالضرورة؛ فقد يكون وراثيًّا، وقد لا يكون.

Congress
Congrès

مؤتمر رسمي

مصطلح يُستعمَل للدلالة على الاجتماعات الرسمية التي تُعلَّق على أهدافها ونتائجها أهمية خاصة، كإبرام الاتفاقات والمعاهدات، .. إلخ.

Correlated subjects curriculum
Curriculum des matières interreliées

منهج المواد الدراسية المترابطة

أحد مناهج المادة الدراسية، يُبنَى على أساس أن المواد الدراسية متصلٌ بعضُها ببعض ومترابطة. وقد جاء هذا المنهج ليتدارك الآثار السلبيّة لمنهج المواد الدراسية المنفصلة (راجع مادة separate subjects curriculum). أما الربط بين المواد فيكون إما عشوائيًّا يُترَك فيه الحرية والمبادرة للمعلم؛ وإما منظَّمًا يُنجَز بناء على خطة منظَّمة يضعها معلمو الصف الواحد في بداية كل عام.

Connection
Connection

ربط

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على إيجاد صلة ما بين عنصرين عقليين منفصلين أو حادثين منفصلين.

Connectionism
Connectionnisme

ربطيّة

نظرية في علم النفس ترى أن العمليات العقلية جميعها تنحصر في عمل الروابط الفطريّة أو المكتسبة بين الأوضاع المختلفة والاستجابات. وأشهر أعلامها ثورندايك (Thorndike).

Connotation
Connotation

إيحاءات (ظِلال) المعنى

مصطلح يُستعمل في علم الدلالة للتعبير عما يثيره استعمال العناصر اللغوية، ولا سيما الكلمات، من عواطف ومشاعر وفِكَرٍ في ذهن الفرد أو الجماعة.

Conscience
Conscience

ضمير

منظومة المبادئ الأخلاقية التي يؤمن بها الفرد وتحكم سلوكه وأفعاله. وتتشكل هذه المنظومة لدى الفرد عبر التربية في الأسرة والمدرسة والمجتمع. والضمير في نظرية فرويد النفسيّة ليس إلا المظهر الأول من الأنا الأعلى، الذي يمثل الحاكم. أما المظهر الثاني فهو الأنا المثالي الذي يمثل القيم التي يحكم الضمير بموجبها.

Conscious experience
Expérience consciente

خِبرة شعورية

تجربة شخصية مكتسبة حاضرة، يعيها الفرد ويتذكر تفاصيلها، على خلاف الخبرة الماضية التي قد يعيها الفرد أو لا يعيها في اللحظة الراهنة. والخبرة الشعورية هي كذلك تلك التي يستطيع الفرد التعبير عنها ووصفها، حسية كانت أو مشاعر نفسية.

Consciousness
Conscience de soi-mêm

شعور (وَعْي)

إدراك الفرد لما يعيشه في اللحظة الراهنة، واستجابته لها، ووعيه بالظروف المحيطة بها. ويمكن النظر إلى الشعور من ثلاث زوايا؛ فهو أولًا: وسيلة معرفة، وهو ثانيًا: منظومة للخبرة الحسية الواقعية التي يمر بها الفرد، وهو ثالثًا: سبيل لوصف الحالة النفسية التي يعيشها ودليل على القصد والجهد فيها.

Consecutive translation
Intérprétation consécutive

ترجمة متتابعة

أحد شكلي الترجمة الفوريّة، يلجأ فيه المترجم الفوريّ إلى تدوين ملاحظات عندما يتكلم المتحدث، ثم يكمل الخطاب أو الجزء من الخطاب في اللغة الأخرى.

Consensus
Consensus

إجماع

مصطلح يُستعمل للدلالة على قبول أبناء الجماعة، أو أفراد المجموعة، كلهم لأمر ما، أو حكم ما، أو قرار ما، ليخرج القبول أو الموافقة في صيغة الإجماع دون أي استثناء، فنتحدث مثلًا عن قرار اتُّخِذ بالإجماع في مقابل قرار آخر اتُّخِذ بالأغلبية أو بالأكثرية الساحقة (راجع مادة unanimity).

Consciousness collective
Conscience collective

شعور جَمْعيّ

وعي أفراد الجماعة بالعلاقات الاجتماعية التي تربط بينهم، وبتجاربهم المشتركة. وقد ينمو هذا الشعور إلى مستوى تحمُّلِهم معًا مسؤولية النهوض بمجتمعهم.

Consistency
Consistence

تماسك (اتّساق)

مصطلح يُستعمل في المنطق للدلالة على خلوّ أجزاء البرهان أو المذهب أو البحث من التناقض أو التنافر، بمعنى أنها تؤلّف كلامًا منطقيًّا متماسكًا. وهذا يتوافق مع طبيعة العقل الذي تكون أحكامه متّسقة. ويقابل التماسكَ أو الاتّساقَ التنافرُ (inconsistency).

Constancy factors
Facteurs constants

عوامل ثابتة

مصطلح يُستعمل في تصميم التجارب العلمية للدلالة على العوامل أو المتحوّلات التي تُثَبَّت في التجربة، في مقابل العوامل أو المتحولات الحرة أو التابعة التي يقاس أثر الأولى فيها.

Constancy
Constance

استقرار (ثبات)

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من الاستقرار النسبيّ لمدرَك حسّيّ، على مظهر أو شكل أو لون أو حجم أو هيئة، على الرغم من التغيّرات التي قد تطرأ على ظروف الإدراك. فالكتاب يبقى كتابًا في نظر مدركه، بغضّ النّظر عن التغيرات التي قد تحصل في المحيط الداخلي أو الخارجيّ للشيء المدرَك.

Constitution
Constitution

جِبِلَّة (تكوين)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على جملة العوامل الوراثيّة والمكتسبة التي تحدد حالة الفرد الفيزيولوجية الراهنة ونموّه المستقبليّ.

Constitutional monarchy
Monarchy constitutionnel

مَلَكِيّة دستوريّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على دولة يتولّى الحكمَ فيها ملكٌ (أو مَلِكة) بطريق الوراثة، ويكون حكمه فيها مقيّدًا بما يمنحه إياه الدستور من سلطات.

Constructive thinking
Pensée constructive

تفكير بنائيّ

أحد أنماط التفكير القائم على التفاعل بين الفرد ومحيطه، إنه دينامية صاعدة لا تستقر على حال، وتعتمد الطابَع المتدرج في بنى المعرفة، فالمعرفة تتكون تبعًا لآليات منظِّمة تَبنِي حالات متتالية مركبة تميّزها خطط. وهذه الحالات تتحدى التفكير وتخلق عدم توازن مؤقت بين معرفة الفرد الحاضرة وما يقدمه المحيط من إثارات، تدفعه إلى أن يعيد التوافق المعرفيّ عن طريق دمج المعرفة الجديدة في البنية المعرفية السابقة، وهكذا (راجع المادة التالية).

Constructivism
Constructivisme

بِنائيّة

نظريّة تبنّاها جان بياجه في دراساته في علم نفس الطفل، ولا سيما تلك التي تناولت الذكاء والاكتساب اللغوي. وهي تشكّل أحد أركان الاتجاه المعرفيّ في علم النفس، وتقوم على وجود عناصر ثلاثة تُشكِّل المعرفةَ، هي: الفرد ونشاطه أولًا؛ ثم الإثارة المحتملَة التي يوفرها المحيط ثانيًا؛ فآليّات التفاعل بينهما ثالثًا.

Constructivist model
Modèle Constructiviste

نموذج بنائيّ

أحد نماذج التعليم، استقى مبادئه من علم النفس المعرفيّ، ويقوم على اعتبار التلميذ محورَ العملية التعليمية التعلّمية ومركزها. أما المعلم فيتراجع دوره السلطويّ ليصبح إرشاديًّا وتوجيهيًّا، غايته تسهيل عملية التعلّم.

Contact
Contact

اتصال (تماسّ)

أول عنصر في عملية التفاعل بين الناس، ينطوي على حد أدنى من العلاقة الواعية. وقد يكون مؤقّتًا أو مستمرًّا، أو مباشرًا أو غير مباشر. وقد يكون التماسّ بين الأفراد أو بين الأشياء، كاللغات على سبيل المثال.

Contemporary literary Arabic
Arabe littéraire contemporain

لغة عربية فصيحة معاصرة

مصطلح يُستعمل في مجال العلوم اللسانية للدلالة على الشكل الفصيح من اللغة العربية، المستعمل في عصرنا في التأليف والكتابة والتعليم والمراسلات والمواقف الرسمية، .. إلخ، الذي يُفترَض فيه أن يكون سليمًا من النواحي النحوية والصرفية والإملائية، وأن تكون مفرداته فصيحة مأنوسة، لا حوشيّة ولا غريبة.

Content
Contenu

محتوى

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على ما ينطوي عليه منهاج ما أو كتاب ما من معارف وقيم واتجاهات ومهارات نفسية حركية. ويستعمل كذلك في مجال الاتصالات للدلالة على ما تتضمنه الرسائل من معانٍ وأفكار وأساليب تعبيرية.

Content analysis
Analyse du contenu

تحليل المضمون

جملة من تقنيات تحليل الاتصالات، ترمي، عبر أساليب منهجية وموضوعية لوصف محتوى الرسائل، إلى الحصول على أدلّة (كميّة أو نوعية) تتيح تفسير المعارف المتعلقة بشروط إنتاج هذه الرسائل وتلقّيها.

Context
Contexte

سِياق

مفهوم يستعمل في عدة معانٍ:

١. الإطار العام لحدث ما، أو مجموعة الشروط التي تؤثر في فرد ما، في لحظة ما، وتشكّل الإطار العام لخبرة من خبراته.
٢. أما في التواصل اللغويّ فيستعمل للدلالة على الإطار الثقافي العام الذي يكتنف عملية الأداء اللغوي، بالإضافة إلى الزمان والمكان. وهذه العناصر الثلاثة تؤطّر عملية إنتاج الكلام، وتساعد على فهم دلالته.
٣. وأما سياق اللفظ فهو التركيب اللغوي الذي جاء فيه.

Contextual shared learning
Apprentissage contextuel associatif

تعلم سياقيّ مشترك

مصطلح ارتبط ذكره بالنظرية البنائيّة في التعليم. إنه يعني توفير خبرات تعليمية واقعية محسوسة بدلًا من عروض نظريّة مجرّدة، يعمّق المتعلمون معرفتهم بها من خلال تجارب مشترَكَة تتجلّى بوضوح وبوجه خاص، في التعلّم التعاوني والأنواع المختلفة للمناقشة.

Contiguity
Contiguité

تجاوُر (تصاقُب)

تجاور أمرين أو خبرتين، أو اقترانهما في الزمان أو المكان، أو فيهما معًا، دون فاصل بينهما. وقانون الاقتران في علم النفس يقرر أن ظهور خبرتين معًا في الزمان والمكان يؤدي إلى أن تعود إحداهما إلى الظهور، بظهور الأخرى، وكأنهما على تماسّ دائم.

Contingency coefficient
Coefficient de contingence

معامل التوافق

مصطلح إحصائيّ وضعه كارل بيرسون (Karl Pearson) لقياس العلاقة بين الصفات غير القابلة للقياس كمّيًّا، أو بين الصفات التي يقبل بعضها القياس كميًّا ولا يقبله بعضها الآخر. ويُلجأ إليه عندما تكون إحدى الظاهرتين المدروستين أو كلتاهما، تنقسم إلى أكثر من نوعين.

Continuation
Continuation

استمرار

مصطلح يُستعمل لوصف حالة من الاستمرار في عمل أو مشروع مرغوب فيه يمتدّ على فترة زمنيّة غير قصيرة. كأن نتمنى لباحث في مرحلة الدكتوراه أن يصل عمله إلى خواتيمه من دون كثير من المنغّصات.

Continuum
Continuum

خط متّصل

مصطلح يستعمل في تصنيف العناصر المتجانسة للدلالة على أننا نستطيع تناولها والانتقال بسهولة من أحدها إلى الآخر. لقد صنف إدوين فينتون مثلًا طرائق التدريس في ثلاث مجموعات على خط متصل، فبدأ بالطرائق العَرضية، لتأتي بعدها الطرائق التفاعلية، فطرائق التعلم الذاتيّ، بما يمكّننا من الانتقال في درس واحد بينها من دون انقطاع.

Continuous formation
Formation continue

تكوين مستمرّ

هو مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على وجه من وجوه التربية المستمرة، يتّجه إلى تنفيذ برامج تكوين مهنيّ للعاملين في مؤسسات المجتمع المختلفة، عامة كانت أو خاصّة.

Contrast
Contraste

تضادّ (مفارقة)

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الأثر الذي يحدث نتيجة الاستجابة لمثيرات متغايرة، إما في الوقت نفسه، وإما بصورة متتالية.

Contrasuggestion
Contrasuggestion

إيحاء عكسي

مصطلح يُستعمل للدلالة على اقتراح يقدّمه شخص إلى آخر، لاستثمار اتجاهه السلبيّ المعروف، الذي يُنتظَر منه أن يدفعه إلى القيام بعكس ما أُوحي به إليه.

Control
Contrôle

ضبط (مراقبة)

هو عملية تتمثل في ضبط سلوك الأفراد وتوجيهه من الناحية السلبية إلى الناحية الإيجابية. وقد يكون الضبط رسميًّا (formal) بفعل القانون، أو غير رسميّ (informal) بفعل الأعراف والتقاليد.

Controlled discussion
Discussion controlée

مناقشة موجَّهَة

شكل من أشكال طريقة المناقشة الصفيّة، تجري بين المعلم وتلاميذه أو بين التلاميذ أنفسهم بقيادة المعلم، ولكنها تبقي في الحالتين خاضعة لقيادة المعلم الذي يوجهها وفقًا لما يكون قد رسمه لها.

Control group
Groupe de contrôle

مجموعة ضابطة

مصطلح يُستعمل في المنهج التجريبيّ للدلالة على فريق من المدروسين تقارَن نتائجُه بنتائج المجموعة التجريبية، بعد ضبط المتحولات كلها باستثناء المتحول التابع الذي تخضع له المجموعة التجريبية، ولا تخضع له المجموعة الضابطة.

Convergent questions
Questions convergentes

أسئلة تقاربيّة

أحد أنواع الأسئلة، يقوم على التفكير التقاربيّ (راجع المادة التالية)، فتمثل تحليلًا مبسّطًا لمعلومات يمكِن تذكّرها، تؤدي إلى إجابات واستنتاجات متوقعة. وهي تبدأ عادة بكلمات من قَبيل: (ما؟ وماذا؟ ولماذا؟ وكيف؟).

Convergent thinking
Pensée convergent

تفكير تقاربيّ

نمط من أنماط التفكير، ينطوي على القدرة على إعطاء الإجابة الصحيحة عن الأسئلة القياسيّة التي لا تحتاج إلى تفكير مبدع. والعمليات الفكرية التي يتطلّبها هذا النوع من التفكير لا تتعدى الشرح، وربط العلاقات، وبيان أوجه المقارنة والتمايز.

Conversation
Conversation

محادثة

نشاط لغوي يقوم تنفيذه في أبسط أشكاله على دعوة التلاميذ إلى التحدث في موضوع معين، من خلال مثير بصريّ. وفي مستوى أعلى يصبح الأسلوب حثّ التلاميذ على الحديث في موضوع معين حديثًا منظّمًا متّسقًا بحضور المثير البصريّ أو في غيابه. وفي المرحلة الثانوية أو الجامعية يصبح هذا النشاط حلقة نقاش في موضوع محدد أو مسالة محددة. والهدف الأساسي من المحادثة هو تنمية مكتسبات التلاميذ اللغوية، وتعويدهم الجرأة وآداب الحديث، وتدريبهم على استعمال اللغة.

Conversion
Conversion

تحوّل

مصطلح يُستعمل في ثلاثة معانٍ، هي:

١. ظهور طارئ لدور أو سمة جديدة في الشخصية، كتغلّب عقدة أو اتجاه كان كامنًا، يصبح الفرد بتأثيره شخصًا آخر.
٢. عملية التّكيّف الثقافيّ التي يتّخذ الفرد فيها نمط جماعة خارجية وسلوكها.
٣. عمليّة هَجْر اتجاهٍ أو نسقٍ قيميٍ أو دينيٍّ كان الفرد ينتمي إليه، وإحلال اتجاه آخر أو نسق آخر محلّه.

Conversion reaction
Réaction de conversion

رد فعل تحويليّ

ردّ فعل عُصابيّ أبرز أعراضه الشّلل والخَدَر والاضطرابات الفيزيولوجية العامة. ويسمّى ردّ الفعل هذا تحويليًّا، لأن القلق يتخذ شكلًا آخر غير نفسيّ، فيزيولوجيًا على وجه الخصوص.

Conviction
Conviction

يقين (اقتناع)

مصطلح يُستعمل للدلالة على تكوين المرء رأيًا راجحًا أو راسخًا، بخصوص أمر معين أو قضية ما، مستندًا في ذلك إلى أدلة وحُجج لا يمكن ردّها (راجع مادة conviction).

Cooperating teacher
Enseignant coopérant

معلم متعاون

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على المعلم الذي يُجري متدربُ التربية العملية في صفّه تدريبَه الميدانيّ. فهو الذي يتابع المتدرب في صفّه، ويبدي له النصائح والمساعدة.

Cooperation
Coopération

تعاون

مصطلح يُعبّر عن أحد مظاهر التفاعل الاجتماعيّ الإيجابي، بين شخصين أو أكثر، لتحقيق هدف مشترك. وقد يكون التعاون مباشرًا، يقوم على أنشطة متشابهة ومترابطة، أو غير مباشر يقوم على أنشطة غير متشابهة ولكنّها متكاملة، لتحقّق معًا، هدفًا مشتركا. والشكل الثاني من التعاون يتطلّب تقسيمًا للعمل، وأداء مهامًّ متخصصة.

Cooperative learning
Apprentissage coopératif

تعلم تعاونيّ

نموذج تعلّم يتعاون فيه المتعلمون من أجل تحقيق هدف مشترك. وفي هذا النمط من التعلّم يعمل التلاميذ في مجموعات صغيرة، تتدرب على تحمل المسؤولية، وتدرس جماعيًّا المادة التعليمية: يتناقشون، ويتساعدون، ويشجع بعضهم بعضًا على استيعابها. فكل متعلم يستطيع هنا تحقيق أهدافه التعلمية عندما يستطيع رفاقه في المجموعة تحقيق أهدافهم. ويكون على المعلم في هذا النموذج أن يتأكد من أن المتعلمين جميعًا قد استوعبوا المادة المدروسة، من خلال تصحيح ورقة العمل التي تقدّمها كل مجموعة.

Coordination
Coordination

تنسيق

مصطلح يُستعمل للدلالة على تقريب وجهات النظر، وبثّ روح التعاون، لتقديم الخدمات التي يتطلّب تنفيذها أكثر من هيئة. على أن يؤدي ذلك إلى منع التكرار أو الازدواج أو التضارب بين أعمال الهيئات المختلفة.

Coping
Ajustement

توافق

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على جملة الجهود المعرفيّة والسلوكيّة المتغيرة دائمًا التي يبذلها الفرد للاستجابة إلى حاجات نوعية داخلية و/أو خارجيّة تعتبر قوية جدًّا ومتجاوزة للإمكانات التكيّفية.

Copy
Copie

نُسخة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. صورة للأصل المصوّر بوساطة آلة تصوير.

٢. مخطوط أصل قبل دفعه للطباعة، مكتوبًا باليد، أو مرقونًا على الآلة الكاتبة، أو على الحاسوب.

Copyreader
Lecteur des manuscrits

قارئ الأصول

مصطلح يُستعمل في مجال الطّباعة للدلالة على الشخص المتخصّص في قراءة المخطوطات قبل دفعها للطباعة.

Copyright
Droits d'auteur

ملكية فكرية (حقوق المؤلِّف)

مصطلح يستعمل للدلالة على ملكية معنوية للأعمال الأدبية والفنية والتأليف والتصنيف الموسيقي،.. إلخ. ويترتّب على هذه الملكية حقوقٌ لصاحبها. ولحقّ التأليف جانبان: معنويٌّ، يتجلّى في حق المؤلف بأن تنسَب أفكارُه إليه، وأن يكون له حق نشرها أو عدمه، وحق تعديلها وتطويرها؛ ومادّيٌّ يتمثل في الإفادة من عائدها المادّيّ، والتصرف به، أو نقله إلى شخص آخر.

Corollary
Corollaire

لازمة (نتيجة طبيعية)

مصطلح يستعل للدلالة على نتيجة تلي بالضرورة نظرية قد سبق البرهان عليها، وهي إذن لا تحتاج إلى برهان مستقل عن البرهان على النظرية.

Corpus
Corpus

مَتْن

مصطلح يُستعمل في البحث اللغويّ للدلالة على كتلة محدّدة من النصوص، تؤخذ لتكون موضوعًا للتحليل اللغوي. إنها، على وجه الخصوص، كتلة محدّدة تجسّد خصائص اللغة المدروسة، جُمِعَتْ لتكون قاعدة للوصف، وعند الاقتضاء، لبناء نموذج شرحيّ لهذه اللغة. وتبعًا لطبيعة البحث المقصود، قد تكون هذه النصوص شفوية، أو كتابية، أو شفوية وكتابية معًا.

Corpus striatum
Corps strié

جسم مخطَّط

جزء من الوجه الأماميّ للدّماغ، موجود في قاعدة كلٍّ من نصفَيْ الكرة الدماغيّة، يهتم بالدرجة الأولى، بالوظائف الحركيّة.

Correlation
Corrélation

ارتباط (ترابط)

علاقة بين متحولين (أو أكثر)، تعني أن التغيّر في أحدهما يسبب التغيّر في الآخر إما إيجابيًّا، كميل الوزن إلى الزيادة بزيادة الطول؛ وإمّا سلبيًّا، كالضعف في الذاكرة مع التقدم في العمر.

Correlation matrix
Corrélation matrice

مصفوفة معاملات الارتباط

جدول متناسق بالنسبة إلى قطره، تُرصد فيه معاملات الارتباط بين مجموعة الاختبارات التي يعالجها التحليل العامليّ. فيدلّ العمود الرأسيّ الأول والسّطر الأفقيّ الأول فيه على أرقام الاختبارات، في حين تدلّ الخلايا الداخلية على معاملات الارتباط.

Correlation table
Tableau de corrélation

جدول الترابط

جدول وضعه فيشر (Fisher)، وحوّل فيه معاملات الارتباط إلى معاملات لوغاريتميّة. وهو يساعد على حساب متوسطات معاملات الارتباط، بعد تصحيح الالتواء الشديد في التوزيع التكراريّ لهذه المعاملات، الذي يؤثر في صحة متوسط التوزيع. ويكون ذلك بتحويل كل معامل ارتباط إلى مقابله اللوغاريتميّ المذكور في الجدول، ثم حساب متوسط هذه المقابلات اللوغاريتميّة.

Cosmographer
Cosmographe

عالِم في وصف الكون

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصص في علم وصف الكون، ويُعنى بشؤونه (راجع المادة التالية).

Cosmography
Cosmographie

عِلم وصف الكون

علم يبحث في مظهر الكون وتركيبه العام، وهو يشمل علوم الفلك والجغرافيا والجيولوجيا.

Cosmology
Cosmologie

عِلم الكونيّات

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس القوانين الفيزيائية للكون.

Cosmonaut
Cosmonaute

رائد فضاء

مصطلح يُستعمل في مجال علوم الفضاء للدلالة على الخبراء في علوم الفضاء الذين يرتادونه في المركبات الفضائية، خارج نطاق الجو المحيط بالأرض (راجع مادة astronaut).

Cosmopolitanism
Cosmopolitanisme

مواطَنَة عالَمية

نزعة ترمي إلى التحرر من التّعصّب القوميّ واعتبار الإنسانية كلها أسرة واحدة، وطنها العالم، وأعضاؤها أبناء البشرية جمعاء، دون اعتبار لاختلافهم في اللغة أو العرق أو الوطن، .. إلخ.

Cosmopolite
Cosmopolite

مواطن عالَميّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّصف بنزعة التحرر من التّعصّب القوميّ واعتبار الإنسانية كلها أسرة واحدة، وطنها العالم كله (راجع المادة السابقة).

covert error
Erreur implicite

خطأ خَفِيّ

مصطلح يُستعمل في اللسانيات التطبيقية للدلالة على خطأ يتعّمد الكاتب أو المتكلم إخفاء جهله به، بتجنبه أو التحول عنه.

Covidiot
Covidiot

أحمق كورونا

مصطلح دخل المعجم حديثًا مع انتشار وباء كورونا عالميًا في مطلع عام ٢٠٢٠، ويستعمل في معنيين متقاربين ومتكاملين، هما:

١. شخص غبيّ يتجاهل بعناد بروتوكول التباعد الاجتماعي (راجع مادة social distancing)، والدعوة إلى "العَزْل"، فيؤدي سلوكه هذا إلى زيادة انتشار فيروس كورونا التاجيّ المستجدّ المعروف اصطلاحًا بـ(Covid-19)، مع ما يحمله هذا الانتشار من أذى خطر ومدمّر للمجتمع بكامله.
٢. شخص غبيّ يشتري من مخزن البِقالة ما يزيد كثيرًا على حاجته، فيسهم سلوكه هذا في نشر الخوف بين الناس، ويحرم الآخرين من التزود بمستلزماتهم الضرورية.

Counsellor
Psychologue

مرشد نفسي

متخصص في علم النفس يقدم خدماته لمن يعانون من مشكلات نفسية أو اجتماعية أو تربوية، تترك آثارًا سلبيّة في تكيفهم، ويساعدهم على التبصر بها، واتّخاذ القرارات المناسبة بشأنها. وفي الميدان التربوي يتّجه المرشد النفسي إلى مساعدة المتعلمين على تجاوز ما يعانونه من مشكلات تعوق تكيّفهم المدرسي وتحصيلهم الدراسي.

Counselling
Accompagnement psychologique

إرشاد نفسي

عملية يقدّم المرشد النفسي (راجع المادة السابقة) فيها خدماته النفسية والتربوية للمسترشِد، بهدف تأكيد الجانب الإيجابي في شخصيته وتوظيفه لتحقيق التوافق مع بيئته، وإكسابه خبرات جديدة تساعده على اتخاذ القرارات المناسبة التي تمكّنه من تجاوز متاعبه، ويقدَّم الإرشاد النفسي في مجالات مختلفة، كالأسرة والمدرسة والعمل.

Council
Conseil

مجلس

هو جماعة أو هيئة، منتخبة أو معيّنة، تشكل جهازًا استشاريًّا أو تشريعيًّا لاتخاذ قرارات تتعلق بالأمور التي تدخل في مجال اختصاصه. فعلى المستوى الجامعيّ مثلًا، نجد مجلس القسم ومجلس الكليّة ومجلس الجامعة. وعلى مستوى وزارة التعليم العالي، نجد مجلس التعليم العالي.

Course
Cours

مَسَاق (مقرَّر)

مصطلح يُستعمل في التدريس الجامعيّ للدلالة على مادة دراسية محددة يدرسها الطلاب خلال تكوينهم الجامعيّ سنويًّا أو فصليًّا أو في نظام الساعات المعتمدة.

Course addition
Addition des cours

إضافة مساقات

مصطلح يُستعمل في نظام الساعات المعتمدة للدلالة على إضافة الطالب مقررًا جديدًا أو أكثر بعد انتهاء فترة التسجيل.

Craft
Métier

حِرفة (مِهنة)

عمل يزاوله الفرد الذي يمتلك الشروط الضروريّة لأدائه، وتتطلّب المهنة توفر مؤهلات وخبرات يكتسبها الفرد، بعد قضاء عدة سنوات يتلقّى فيها التعليم والتدريب اللازمين.

Craze
Engouement

صَرْعة سلوكيّة

نمط من السلوك ينحرف بشدة عن أنماط السلوك العاديّ، تتخذه أقلية صغيرة من أعضاء المجتمع، كجماعة الهيبّيز مثلًا. وتنظر إليه الأغلبية في المجتمع بدرجات مختلفة من الاستهجان.

Creative child
Enfant créatif

طفل مبدع

نمط غير عاديّ من الأطفال يُظهِر أداءً متميّزًا، بالمقارنة مع المجموعة العمرية التي ينتمي إليها، في واحدة أو أكثر من القدرات: العقلية، والتحصيليّة، والفنيّة، والموسيقيّة، والرياضيّة، .. إلخ.؛ بالإضافة إلى الاتصاف بالمثابرة والالتزام والدافعية العالية والمرونة والاستقلاليّة، .. إلخ.

Creative thinking
Pensée créative

تفكير مبدع

نمط من أنماط التفكير غير عاديّ، يمتاز بالجِدّة، والمثابرة، والمرونة، والاستقلال، والتباعد، والإشراق. وهو يرفض الاستسلام للواقع، وينطوي على التخيل والحُلُم، ويخرج على ما هو مألوف، ولكنه يبقى منضبطًا في الإطار الضروريّ للسّياق الذي يوجّهه.

Creativeness
Création

إبداع

قدرة عقليّة غير عادية، تنتج أعمالًا متميّزة، تنجم عن أسلوب في العمل والإنتاج مغاير لما هو مألوف ومعتمَد في العادة. ويتمثّل الإنتاج الإبداعي في الأدب والفن والموسيقى والاختراع، .. إلخ.

Creativity
Créativité

إبداعيّة

مكون جوهري من مكوّنات نظريّة تشومسكي في النحو التوليديّ التحويليّ، وصفة مميِّزة للكفاية اللغوية عنده. وتعني قدرة الفرد الذي يمتلك لغة معينة على أن يُنتِج ويفهم عددًا غير متناهٍ من الجمل الجديدة في هذه اللغة. وخاصية الإبداعيّة هذه هي التي تميز مفهوم الكفاية عند تشومسكي عن مفهوم اللسان عند فرديناند دو سوسيّر (F. de Saussur).

Crèche
Crèche

حضانة

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على دارٍ تُعنى بالأطفال الصغار ممن لم تتجاوز أعمارهم عادة سنتين في فترة غياب أمهاتهم عن العمل.

Credit exemption
Escompte de crédit

إعفاء من مساقات

مصطلح يُستعمل في نظام الساعات المعتمدة الجامعيّ للدلالة على إعفاء الطالب من مساقات معينة إذا كان درس مثيلاتها في جامعات أخرى.

Credit hours system
Système des heures de crédit

نظام الساعات المعتمدة

نظام تدريس جامعيّ غيرُ النظام السنويّ أو الفصليّ، تقوم الدراسة فيه على حساب الساعات المعتمدة التي يجب أن يدرسها الطالب كل عام. وهو نظام يراعي الفروق الفردية بين الطلاب، ويقدّم العون المستمر لهم. وأبرز مظاهر هذا العون نظام الإرشاد الأكاديميّ.

Credit hour
Heure de crédit

ساعة معتَمَدة

مصطلح في نظام الساعات المعتمدة يُستعمل للدلالة على نقطة تُثبّتُ في سجل الطالب الجامعيّ مقابل كل ساعة أسبوعيّة من مقرر ما، تستمر على ستة عشر أسبوعًا، ويجتاز الطالب فيها امتحانًا.

Credit transfert system
Système de transfert du crédit

نظام تحويل النّقاط

اتفاق بين جامعتين أو أكثر من الجامعات التي تعمل وفق نظام الساعات المعتمدة للاعتراف المتبادَل بالمساقات في حالة انتقال الطالب من جامعة منها إلى أخرى.

Cretinism
Crétinisme

قَدامة (قَماءة)

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة مَرَضيّة خَلْقيّة لدى الإنسان ناشئةٍ عن اضطرابٍ في إفرازات الغدة الدّرقيّة، يتّسم بالتّشوّه الجسديّ وقِصَر القامة والبلاهة.

Crib
Antisèche

قصاصة غش امتحانيّ

قصاصة ورق يكتب عليها بعض ضعاف النفوس من الطلاب معلومات من المقرّر الممتَحَن به لينقلوا عنها في الامتحان.

Crime
Crime

جريمة

كل فعل يُضِرُّ بالمجتمع، ويعاقب عليه القانون. والجريمة ظاهرة اجتماعية تنشأ عن عوامل متعددة، كالاتجاهات والميول السلبيّة، أو العقد النفسيّة، أو التأثر ببيئة فاسدة، أو النقص الجسمي، أو الضعف العقليّ، أو الاضطراب الانفعاليّ. وهي ثلاثة أقسام تتدرج تبعًا لشدتها من المخالفة إلى الجنحة فالجناية.

Criminal law
Loi criminelle

قانون جِنائيّ

جملة من النصوص القانونية، تقع في مجموعتين منفصلتين، أولاهما تُعْرَف باسم قانون العقوبات، وتضم القواعد التي تبحث في المجرم، والجريمة، وتقسيم الجرائم بحسب درجة خطورتها، وأركان وجود الجريمة، والجزاء الجنائي لمختلف الجرائم؛ وثانيتهما تعرف باسم قانون تحقيق الجنايات، وتضم النُّظُم والإجراءات الواجبة مراعاتها لتنفيذ قانون العقوبات.

Criminal psychology
Psychologie criminelle

علم النفس الجِنائيّ

أحد فروع علم النفس، يدرس أصل الجريمة وطبيعتها على أنها نوع من السلوك المنحرف المضادّ للمجتمع، ويدرس كذلك شخصية المجرم، والأسباب التي دفعته إلى ارتكاب جريمته، ويبحث عن أنجع الوسائل لعلاج المجرم وإصلاحه، وفي ملاءمة العقوبة لشخصيته وللجريمة التي ارتكبها.

Crisis
Crise

أزمة

فترة عابرة من القلق والتوتر قد تطول أو تقصر، تؤثر في حالة الفرد النفسية، وتحدّ من قدرته العادية على التكيّف مع المصدر الذي أثارهما، وتعوقه عن إنجاز أهدافه، وتُحدِث خللًا في توازنه النفسيّ والاجتماعيّ. وقد تنشأ الأزمات النفسية عن الحرمان الشديد، وتنطوي على انفعالات عنيفة.

Criterion
Critère

مِحَكّ

مصطلح يُستعمل في القياس التربوي للدلالة على درجة التمكّن الدنيا اللازمة في كلّ موضوع. والمِحَكّ هو الأساس الذي تُبنَى عليه اختبارات التّمكُّن والإتقان.

Criterion - referenced measurement
Mesurement à critère de référence

قياس مِحَكّيّ المرجع

نوع من القياس يتكوّن من عيّنةِ مهمّاتٍ تؤخذ من مجتمع أصليّ ذي أشكال متعددة من الأداء، ويكون محدّدًا تحديدًا متقنًا. وهو عيّنة يمكِن أن تُستعمَل في تقدير نسبة المهمّات (المأخوذة من ذلك المجتمع) التي يستطيع الطالب النجاح فيها.

Critical region
Région critique

مِنطقة حَرِجة

مصطلح إحصائيّ يُستعمل للدلالة على قيمة إحصائيّة يعتبرها الباحث حدًّا فاصلًا لقبول فرضيّة صفريّة أو رفضها.

Critical reading
Lecture critique

قراءة ناقدة

مرحلة متقدمة جدًّا في السلوك القرائيّ. إنها قراءة موجَّهة ذات هدف محدّد، وهي تجري إجمالًا على ثلاث مراحل:

١. تعرّف المقاطع التي تثير الاهتمام، وهو ما يمكن أن نسمّيه قراءة ناقدة أولى (متفحّصة)؛
٢. تعيين هذه المقاطع، أي تمييزها وجرد العناصر التي تشتمل عليها ومناقشتها. وهو ما يمكن أن نسمّيه قراءة ناقدة ثانية (موجَّهة)؛
٣. تفسير هذه العناصر المميَّزَة، أي تقويمها والتعليق عليها والعودة إلى مناقشتها عند الاقتضاء. وهو ما يمكن أن ندعوه قراءة ناقدة ثالثة (تفسيريّة).

Critical thinking
Pensée critique

تفكير ناقد

نمط من أنماط التفكير يمتاز بالتعمّق والتمحيص في البحث، وبالحرص والحذر في الاستنتاج، ويقوم على الأدلة، ويرفض الخرافات، ويقبل علاقة السبب بالنتيجة.

Criticism
Criticisme

نقد المعرفة

مصطلح شديد الصلة بالفلسفة الكانتيّة يُستعمل للدلالة على عقيدة مبنيّة على نقد قيمة المعرفة الإنسانية.

Cross-sectional study
Étude transversale

دراسة عرضانية

دراسة وصفية يقوم على جمعٍ متزامن لمعطيات عن أحداث ووقائع تخص عينة ممثلة للمجتمع المقصود. ويُلجَأ إلى الدراسات العرضانية عمومًا عمومًا في الطّبّ وعلم الاجتماع وعلم النفس وعلم السكان (راجع مادة longitudinal study).

Crowd
Foule

حَشْد (جمهور)

مصطلح يدل على مجموعة من الأفراد، اجتمعوا على أمر ما، دون إعداد مسبَق، ليشكّلوا مركّبًا جديدًا يختلف في خصائصه عن الخصائص الفردية لكل فرد فيه. ويمثل الحشد (الجمهور) نموذجًا سلوكيًّا يستجيب فيه الأفراد للمثيرات الجماعية بطرائق غير متوقّعة.

Cry
Pleur

بُكاء

حالة نفسية تتجلى في سيلان الدموع بوصفه ردًّ فعل عاطفي. ويحدث فعل البكاء نتيجة لعوامل بيئية مختلفة تؤطّر حالة الفرد النفسية وتؤثر فيها. إنه يعبِّر عمومًا عن حاجة إلى التعاون، كطلب المساعدة، والتعاطف، والخضوع.

Cultural alternatives
Alternatives culturelles

بدائل ثقافيّة

عناصر ثقافية يأتي بها الأفراد أو يتبنّونها نتيجة تفاعلهم مع ثقافات الأمم الأخرى وأسفارهم، أو نتيجة ابتكارهم الخاص، بوصفها بدائل لأخرى مماثلة من الثقافة المحلية. من ذلك أنواع الطعام الجديدة، أو اللباس المختلف، أو أنواع الموسيقى غير المألوفة.

Cultural change
Changement culturelle

تغيّر ثقافي

كل تغيّر يحدث في الجوانب المادية والمعنوية للثقافة، من علوم وفنون وآداب وفلسفة وتِقانة، وأذواق تتعلق باللغة وبالمأكل والمشرب واللباس،.. إلخ، دون أن يُغفَل التغيّرُ الحاصل في بنية المجتمع ووظائفه.

Cultural determinism
Déterminisme culturel

حتميّة ثقافيّة

مصطلح يجسّد الرأي القائل: إن شخصيّة الإنسان وسلوكه إنما يتحدّدان، بصفة خاصة، بالعوامل الثقافيّة السائدة في الجماعة التي ينتسب إليها.

Cultural universals
Universels culturels

عموميات ثقافيّة

جملة ما يشترك به أفراد جماعة ما أو شعب ما من قيم وأفكار ومشاعر وعادات وتقاليد، وأنماط سلوك اجتماعيّ، .. إلخ.

Cultural violence
Violence culturelle

عُنْف ثقافيّ

فرض رؤية حزبٍ ما، أو جماعةٍ ما (دينية أو عرقية، ..إلخ)، أو سلطةٍ ما على مجتمع متنوع متعدِّد. وهذا الفرض ينتهك شخصية الآخر، ويعتدي عليها، ويُنكر حقها في التفكير والتعبير والعيش الكريم وفقًا لقناعاتها ضمن المجتمع الذي يضم الجميع، فيتولَّد عن الفرض رفضٌ من الآخر ومقاومة له تدفع من يمسكون السلطة إلى سلوك يستعمل العنف في مواجهة الآخر بهدف إخضاعه والسيطرة عليه، ليدمِّر هذا العنف العلاقة التكافلية في المجتمع، ويحولها إلى علاقة بين متسلط ومضطَهَد مسلوب الحقوق.

Culture
Culture

ثقافة

كل ما أنتجه مجتمع ما وامتاز به عبر تاريخه الطويل، ماديًا كان أو معنويًا. وبذلك تضم الثقافة في مفهومها الشامل، العلوم والآداب والفنون، والقيم والعادات والتقاليد، والمنتجات الماديّة والتِّقانيّة والمخترعات، .. إلخ، التي تنتقل وتتطور من جيل إلى جيل.

Cultural heritage
Héritage culturel

تراث ثقافيّ

مجموع النماذج الثقافية التي يتلقّاها الفرد من الجماعات المختلفة التي هو عضو فيها. ويتضمن هذا التّراث العادات والتقاليد، والأعراف والعقائد، وأنماط السلوك وآدابه، .. إلخ.

Cumulative frequency table
Tableau cumulative de fréquence

جدول تكراريّ تجميعيّ

جدول إحصائيّ تكراريّ تُوضع فيه عبارة "أقلّ مِن" أمام الحد الأعلى لكل فئة من فئات الجدول، ويُجمع تكرار كل فئة فيه إلى تكرار الفئة (أو الفئات) السابقة لها. ومن مزايا هذا الجدول أنه يسمح للقارئ بمعرفة مجموع التكرارات حتى القيمة التي يريدها. ومن شروط بنائه: أن تكون فئات الجدول التكراريّ جميعها متساوية ما أمكن ذلك؛ وأن تكون حدودُ فئاتِ الجدول التكراريّ جميعُها معلومة ليمكن حساب نقطة الوسط لكل فئة منها.

Cumulative record
Registre cumulatif

سِجِلّ مُجمِّع

سجلّ يستعمله الموجّه التربويّ أو المهنيّ لجمع معلومات هامّة عن التلميذ، تخص حياته الدراسيّة، كالدرجات والمواظبة والحالة الصحيّة والسلوك الاجتماعيّ وحال أسرته، .. إلخ. ويفيد هذا السّجلّ في التوجيه التربويّ والمهنيّ للتلميذ.

Curriculum
Curriculum

منهج

جملة الخبرات المربّية التي تقدمها المدرسة للتلاميذ، داخل جدرانها وخارجها، بهدف تحقيق نموهم المتكامل، جسميًّا وعقليًا ونفسيًّا وثقافيًّا واجتماعيًّا وإنسانيًّا، .. إلخ.

Curriculum development
Développement du curriculum

تطوير المنهج

إعادة نظر جذرية وشاملة في مكونات المنهج جميعها، ليساير التطورات التربوية والتنظيمية والثقافية والعلمية والتقنية،..إلخ التي استجدت في الحياة.

Curriculum of social situations
Curriculum des situations socials

منهج المواقف الاجتماعية

الشكل الأول من شكلي منهج النشاط الذي ابتدعه الفيلسوف الأميركي جون ديوي وطبقه في مدرسته التي أنشأها عام ١٨٩٦ (راجع مصطلح Activity curriculum). ويُبنى هذا المنهج في ضوء أهم مشكلات المجتمع وحاجاته، وتُعتمَد في تدريسه طريقة حل المشكلات التي تقوم على الخطوات الآتية: ١. الإحساس بالمشكلة وتحديدها؛ ٢. وضع خطة لدراستها؛ ٣. جمع معلومات عنها ؛ ٤. وضع فرضيات لمعالجتها؛ ٥. اقتراح الحلول المناسبة لها وتجريبها؛ ٦. اختيار الحل الأكثر مناسبة لها.

Curriculum theory
Théorie de curriculum

نظريّة المنهج

طريقة لتنظيم التفكير حول قضايا تخص تطوير المنهج، كمكوناته أو عناصره، وكيفية اختيارها وتنظيمها، ومصادر القرارات المنهجية، وكيفية استعمال المعلومات والمعايير النابعة من هذه المصادر، في بناء قرار منهجي محسوس.

Curriculum vitae
Curriculum vitae

سيرة ذاتيّة

بيان يضم ملخصًا شاملًا لحياة الشخص العلمية والمهنية والثقافية، تدوَّن فيه شهاداته وخبراته العلمية والتخصصية والإدارية، وكتبه وأبحاثه المنشورة، وإسهاماته المختلفة في خدمة المجتمع.

Curiosity
Curiosité

فُضول

نزعة يعتبرها كثير من علماء النفس ولاديّة، للبحث عن معلومات أو معارف جديدة، ولا سيما تلك المتعلقة بحادث معلوم جزئيًّا.

Curve
Courbe

منحني (خط بيانيّ)

رسم توضيحي للتوزّع التكراريّ للظاهرة المدروسة، يتكوّن من محورين متعامدين: أفقيّ يسمّى محور السينات، وعموديّ يسمّى محور العينات. ويُطلق على تقاطعهما المبدئيّ نقطة الأصل. والمنحنى التكراريّ هو الخط الذي يصل بين النقاط المتتالية التي تدل على تكرارات القيم الموجودة على محور السينات.

Curve of learning
Courbe d'apprentissage

منحني التعلم

منحنٍ نحصل عليه عندما نسجل على محور السينات الأفقيّ فترات التعلم المختلفة أو التكرارات المتتالية لاختبار واحد بعينه، ونرتب النتائج المتوصّل إليها في كل فترة تكرار. إنه يحدّد إذًا حالات التقدم في التعلّم بتأثير التمرين.

Curve of retension
Courbe de retension

منحني الاحتفاظ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على تمثيل بياني لما يبقى في الذاكرة من معلومات عندما نقيسها في فترات زمنية متباعدة.

Customs
Coutumes

عادات (أعراف)

أنماط السلوك الجَمْعيّ للجماعة، التي تنتقل من جيل إلى جيل. وتحتاج الأعراف إلى فترة طويلة من الزمن لكي تثبُت وتستقرّ وتصل إلى اعتراف الأجيال المتعاقبة بها.

Cybernetics
Cybernétique

علم التوجيه (التّحكّم) الذاتيّ،

علم يدرس عمليات التّحكّم والتّوجيه والحركة في الكائنات الحية والآلات على السّواء. وقد سمح هذا العلم للإنسان بأن يربط بين النُّظُم الحيّة والنُّظُم التِّقانيّة، وأن ينتج آلات تقوم ببعض العمليات الذهنية التي كان الإنسان من بين الكائنات الحيّة كلها ينفرد بها.

Chyle
Chyle

كيلوس

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ للدلالة على المواد الغذائية التي تتجمّع على شكل كتلة عجينية في المعدة قبل أن تدخل الأمعاء الدقيقة.

Chyme
Chyme

كيموس

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ للدلالة على مادة عذائية لبَنِيّة بيضاء صالحة للامتصاص تستمدها الأمعاء من المواد الغذائية في أثناء مرورها بها.

D

Dash
Tiret

شَرطة (قاطعة)

واحدة من علامات الترقيم يرمز لها بخط أفقيّ صغير (–) تُستعمل قبل كلمة أو كلمات أو جملة وبعدها تمييزًا لها عن سائر النص. وقد يكون ما بين القاطعتين كلامًا غير مكتمل كما في حالة الفصل بين مكونات عنوان؛ وقد يكون مكتملًا كما في حالة الجمل المعترضة. وتستعمل القاطعة أيضًا في بداية تعابير الحوار، وفي الترقيم بعد الأرقام، وفي عَرض النقاط التي لا يميزها تسلسل ترتيبي،.. إلخ.

Daemonophobia (Demonophobia)
Démonophobie

رُهاب الشّياطين

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العُصابيّ من الأرواح الشريرة والأشباح والشياطين.

Dalton plan
Plan Dalton

خُطّة دالتون

طريقة تدريس طبقتها في بداية القرن العشرين هيلين باركهرست (Helen Parkhurest) في ضاحية دالتون بولاية ماساتشوستس الأميركية، بهدف مراعاة التباينات بين المتعلمين. وهي تقوم على إعطاء الحرية للمتعلم ليعمل في الموضوع الذي يريده، بناء على رغبته الذاتية في التعلم بهدف تجاوز صعوباته ووصوله إلى مستوى الإتقان فيه. على أن يتعهد للمتعلم بموجب عقد معه، على أن يكمل العمل الذي اختاره في وقت مناسب لقدراته، بعد تجزئته إلى وحدات دراسية مصغره. وتشجع هذه الطريقة لدى المتعلم الإحساس بالمسؤولية، كما تشجع العمل الجماعي، شريطة ألا يؤثر في الاستجابات الفردية. وتحول هذه الطريقة المدرسة إلى معامل وورشات تربوية.

Daltonism
Daltonisme

عمى لونيّ

حالة من عدم التمييز بين الألوان، ولاسيما الأحمر والأخضر، وتنسب هذه الحالة إلى العالم الكيميائيّ دالتون (Dalton) الذي كان مصاباً بعمى اللونين الأحمر والأخضر.

Dark tourism
Tourisme sombre

سياحة مُظلِمة

مصطلح يُستعمل في السياحة للدلالة على زيارة أماكن لها صلة بالموت أو الدمار أو الكوارث والمعاناة في بلدان شهدت حروبًا منذ مدة قريبة، أو ما زالت تشهدها. وهي ظاهرة اجتماعية أسهمت وسائل التواصل الاجتماعيّ في ظهورها وانتشارها.

Darwinian
Darwinien

دارْوِنِيّ

مصطلح يُستعمل لوصف ما يُنسَب إلى داروين أو نظريته أو يرتبط بها (راجع المادة التالية).

Darwinism
Darwinisme

دارْوِنِيّة

نظرية العالم الانكليزي داروين (Darwin) عن أصل الأنواع، التي تقوم على قوانين الاصطفاء الطبيعي.

Darwinist
Darwiniste

دارْوِنِيّ

مصطلح يُطلَق على مَنْ يتبنّى نظرية داروين في الاصطفاء الطبيعي، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Data
Données

بيانات عَامّة (مُعْطَيات)

مجموعة من الحقائق المعلومة أو المعطاة، تُبنى عليها مناقشة علمية. أما في البحث العلميّ فهي المعلومات أو الدلائل أو الحقائق التي تُجمع من خلال التجارب أو الدراسات المسحية، وتنظَّم، وتحلّل بهدف فهم ظاهرة ما أو تدعيم نظرية ما.

Data base
Bases de données

قواعد بيانات (مُعْطَيات)

كمية كبيرة من المعلومات أو البيانات التي يمكن استخدامها لغرض معيّن. ويمكن أن تحتوي هذه المعلومات، في برنامج اللغة مثلاً على المعلومات الخاصة بنتائج اختبارات المتعلمين في مختلف الامتحانات التي مرّوا بها في المؤسسة التعليمية. وبعد ذلك يمكن استعمالها في تحديد معدلات المتعلمين.

Data collection
Collecte des données

جمع البيانات (المُعْطَيات)

الخطوة الثالثة من خطوات البحث العلمي التي تلي خطوتي تحديد مشكلة البحث ومراجعة الدراسات السابقة. وتقتضي عملية جمع البيانات تنظيمًا مناسبًا للمعلومات وضبطها بغية التوصل إلى حل ناجع لمشكلة البحث. وتستخدم عادة أداتا الاستبانة أو المقابلة أو الاثنتان معاً لجمع البيانات.

Data processing
Traitement des données

معالجة البيانات (المُعْطَيات)

عملية تبويب البيانات المجموعة وتصنيفها من أجل تحليلها واستخراج نتائج البحث منها وتفسيرها، ثم تقديم التوصيات والمقترحات بشأنها..

Data representation
Représentation des données

تمثيل البيانات (المُعْطَيات)

عملية تنظيم البيانات، بعد معالجتها وتحليلها، تنظيمًا جديدًا يسهّل قراءتها وفهمها. ويلجأ الباحث في إعادة تنظيم البيانات إلى استخدام التوزيعات التكرارية، مثل العرض الجدوليّ (tabular presentation) والتمثيل البياني (graphic presentation).

Data show projector
Projecteur des données

عارض بيانات (مُعْطَيات) حاسوبيّ

جهاز إلكتروني يوصَل بالحاسوب ليمكّن المتعلم من تقديم عرض بصريّ للبيانات المُعالجة حاسوبياً. ويمكن أن يوصَل بالفيديو لتُعرَض أشرطتُه كما يمكن أن يوصَل بالكَمِرَةِ الرقْمية من أجل عرض الصور.

Day care
Garderie

رعاية نهاريّة

رعاية تقدم للأطفال في أثناء غياب الأمهات أو الأهل عن المنزل في أثناء فترة العمل أو سواها.

Day nursery
Crèche

حَضَانة

دار تُعنى بالأطفال الصغار حتى سن الثانية في أثناء النهار لانشغال ذويهم بأعمال أو وظائف خارج البيت. وهي تسبق الروضة.

Daydream
Réverie

حُلُم اليقظة

إشباع تعويضيّ لرغبات مكبوتة أو محبطة عن طريق الانغماس في التّخيّلات التي لا يمكن إشباعها في الحياة الواقعية.

Dead language
Langue morte

لغة مَيْتَة

لغة لم تعد مستعملة في الخطاب الشفوي لأبنائها، وإن كانت تُستعمل في الطقوس الدينية أو الكتابة الأدبية. ومن أمثلتها اللاتينية والسريانية.

Dead letter
Lettre muette

حرف غير ملفوظ

حرف يأخذ موقعة في الكلمة المكتوبة، ولكنه لا يلفظ عند استعمالها شفويّا.

Deaf language
Langue des sourds

لغة الصُّمّ

لغة تعتمد على الإشارات عن طريق تحريك اليدين واستخدام تعابير الوجه والجسد للتواصل مع ذوي الإعاقة السمعيةأو بينهم.

Deafness
Surdité

صَمَم

عاهة سمعية تبلغ نسبة فقدان السمع فيها ٥٠ % أو أكثر. وقد يكون الصّمم خَلْقيًّا، وفي هذه الحالة يولد الطفل أبكمَ. وقد يكون عارضًا نتيجة حادث أو مرض أصيب به الفرد بعد الولادة. والصُّمُّ أكثر انطواء على أنفسهم من العاديين وأقل تكيّفاً، ولكنهم يمتازون بالصّلابة، والانقباض، وتأخّر النمو العاطفيّ، وتأخر التقدم التعليميّ.

Death instinct
Instinct de mort

غريزة المَوْت

حالة مَرَضيّة تتكون فيها لدى الفرد دوافع غريزية للقيام بأعمال تؤدّي إلى الموت أو التدمير.

Debate method
Méthode de débat

طريقة المناظرة

إحدى طرائق التدريس التفاعليّه، تقوم على إثبات صحة وجهة نظر أو خطئها، أو إظهار سلامة أسلوب عمل أو عدم سلامته بالاستعانة بالحجج والبراهين. والغاية من ذلك على وجه العموم التأثير في المستمعين وإقناعهم بالأخذ بوجهة النظر المطروحة أو تركها، والتمسّك بأسلوب العمل المقترح أو إهماله. وتنطوي المناظرة على التفكير الانتقاديّ مثل المناقشة، ولكنها تختلف عنها في أنها عملية تنافسية، في حين أن المناقشة عملية تعاونية (راجع مادة discussion method).

Decadence of morality
dégénérescence de la morale

انحطاط الأخلاق

حالة من فساد الأخلاق تتّصف بانحراف كبير جدًّا في سلوك الفرد عن المعايير الأخلاقية للمجتمع الذي يعيش فيه.

Decentralisation
Décentralisation

لامركزيّة

مصطلح يستعمل في المجال التربويّ للدلالة على إعطاء مسؤولية اتخاذ القرار للوحدات الفرعية للنظام التعليمي بدلاً من السلطة المركزية، متمثلةً بوزارة التربية.

Decentring
Décentrement

لا تَمَرْكُز

مرحلة من مراحل النمو المعرفي لدى الطفل يغدو فيها قادرًا على أن يرى الأمور من وجهة نظر الآخرين، بعد أن كان متمركزاً حول ذاته، وينظر إلى نفسه على أنه شخص بين أشخاص لهم آراؤهم ووجهات نظرهم الخاصة بهم.

Decision
Décision

قَرار

اختيار عمل أو سلوك مع نيّة أكيدة في تنفيذه بعد تفكير ودراسة معمّقة ومناقشة ومحاكمة وتمحيص.

Decision-making
Prise de décision

اتّخاذ قرار

عملية تبدأ بتحديد القضية المراد البتُّ فيها، يليها جمع المعلومات المرتبطة بها، وتحليلها، ثم تحديد الحلول المطروحة بخصوصها، واختيار الأفضل منها.

Declarative knowledge
Connaissance déclarative

معرفة تصريحيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس المعرفي ونظرية التعلم ليشير إلى طريقة تخزين المعرفة في الذاكرة الطويلة المدى. وتتألف المعرفة التصريحية من الحقائق والمفاهيم والأفكار التي جرى تعلمها بصورة واعية على خلاف المعرفة الإجرائية التي تكتسب من خلال الممارسة (راجع مادة procedural knowledge).

Declarative sentence
Phrase déclarative

جُملة خَبَريّة

جملة تتخذ شكل تقرير خِبَرِيّ، كقولنا: سأغادر الآن. وقد تؤدّي بدلًا من وظيفة الإخبار، وظيفةَ السؤال، كقولنا: أظنك ستأتي اليوم. كما تؤدّي أحيانًا وظيفةَ الأمر أو الطلب، كقولنا: أحب أن تغادر فوراً.

Decoding
Décodage

فكّ الشِّفْرَة

هو عملية تسمح بتفسير رسالة ما بفضل معرفة الرموز التي شُكّلَت بها هذه الرسالة. وفكّ الشّفرة يقع عل مستوى استقبال الرسالة، فهو يتبع عملية متعلقة بعلم دلالات الألفاظ، تنتقل من المبنى إلى المعنى، وهو يشكل العملية المعاكسة للتشفير (encoding).

Decree
Décret

مرسُوْم

كل قرار يوقعه رئيس الجمهورية أو الحاكم الأعلى، وتختلف أسماء المراسيم باختلاف موضوعها، فمنها المراسيم العامة أو التنظيمية التي تقرر قواعد عامة، ومنها المراسيم الخاصة أو الفردية التي تصدر في موضوعات خاصة بالإدارة أو بالأفراد.

Decroly method
Méthode de Decroly

طريقة ديكرولي

طريقة حديثة في التدريس نادى بها وعمل على نشرها في مطلع القرن العشرين المربي والطبيب وعالم النفس البلجيكي جان أوفيد ديكرولي (Jean–Ovide Decroly)، وهي ترتكز على أسس أربعة هي:

١. الكليّة (الإجماليّة)؛ فهو يرى أن الطفل يتعلم إجماليًّا، فإذا ما هُيّء له ذلك، استطاع الانتقال من الإجمال إلى التجزيء والتحليل. ومن هنا كان إصراره على اعتماد الطريقة الكلية (الإجماليّة) في تعليم الطفل القراءة.
٢. مراكز الاهتمام لدى الطفل، بوصفها دليلًا للتربية.
٣. أهمية البيئة الطبيعية التي تضع الطفل في حالة اكتشاف لما حوله.
٤. المدرسة الورشة أو الصف المختبر، الذي يعيش فيه الطفل ويتحرك. ولكن هذا الصف يتجاوز المدرسة ليصبح في كل مكان؛ لأن ديكرولي ينادي بانفجار أماكن التعلم، لتصل إلى المطبخ والورشة والمخازن والشارع،.. إلخ. وبهذا الشكل يتحقق تصور أساسيّ للمدرسة هو: "من المحسوس إلى المجرّد".

Dedication
Dédicace

صفحة إهداء

صفحة تتصدر المؤلَّف، كتابًا كان أو غير ذلك، ويراعى في نصّ الإهداء البساطة والاختصار، ويوضع عادة في صفحة مستقلة.

Deduction
Déduction

استنباط (استنتاج)

مصطلح يُستعمل في المنطق للدلالة على نمط التفكير الذي ينتقل من المقدمات إلى النتائج التي تكون أقل عموميّة من مقدماتها التي استُخلِصت منها. والاستنباط يقوم على الانتقال من الكل إلى الجزء، ومن العام إلى الخاص، ومن القوانين والنظريات إلى الظواهر الفردية والأمثلة والتطبيقات. ويقابل الاستنباطَ الاستقراءُ (induction).

Deductive approach
Méthode déductive

طريقة استنتاجيّة

واحدة من أقدم طرائق التدريس وأوسعها انتشارًا في تعليم مختلف فروع المعرفة، وفي مختلف مستويات التعليم، وهي تقوم على عرض القواعد والمبادئ والقوانين والنظريّات قبل عرض الأمثلة، والتطبيق، وحل التمرينات والمسائل.

Deductive inference
Inférence déductive

استدلال برهانيّ

استدلال منطقيّ يقوم على البرهان، وهو نوعان:

١. استدلال برهانيّ مباشر، وفيه يُستنتَج صدق قضية أو كذبها على أساس الحكم بأن القضية الأساس (المقدّمة) صادقة أو كاذبة.

٢. استدلال برهانيّ غير مباشر (قياسيّ)، وفيه ينتقل الفكر من الحكم بصدق قضيتين مشتملة ثانيتهما في الأولى، إلى الحكم بصدق قضية ثالثة (تكون نتيجة لهما)، أي الحكم على صدق الاستنتاج. والمثال المشهور على ذلك في المنطق هو: كلُّ إنسان فانٍ؛ سقراطُ إنسان؛ إذن سقراطُ فانٍ.

Deep learning
Apprentissage en profondeur

تعلّم مُتَعَمِّق

إحدى خاصّيّات الذكاء الاصطناعي، التي تحاكي عمل الدماغ البشري في معالجة البيانات لاستخدامها في اكتشاف الأشياء، وتعرّف الكلام، وترجمة اللغات، واتخاذ القرارات. فالتعلم المتعمِّق قادر على التعلّم من دون إشراف بشري، اعتمادًا على بيانات غير منظمة وغير مصنفة معًا.

Deep structure
Structure profonde

بِنية عميقة

مصطلح يستعمل في النحو التوليدي ليشير إلى البنية الأساسية للجملة المنطوقة أو المكتوبة. فكل جملة لها بنيتان: **سطحية** (surface structure) تشكل البِنية النحوية للجملة كما ينطِق بها المتحدثُ، وكما تُسمع وتُقرأ وتُكتب، كما في الجملة الآتية المبنيُّ فعلُها للمجهول: لم تُوَزَّع الصحيفةُ اليوم؛ و**عميقة** (deep structure) تكون أساسًا لها، وأكثر تجريداً منها، وتعدّ موجودة في عقل المتحدث والكاتب والمستمع والقارئ، على النحو الآتي: شخصٌ ما وزَّعَ الصحيفةَ اليوم. وهذا الشكل للبنية العميقة مصحوبًا بعدد من المفاهيم النحوية (النفي، وصيغة الماضي، والبناء للمجهول) شكَّلَ الصيغةَ النهائية للبِنية السطحية للجملة.

Defeatism
Défaitisme

انهزاميّة

نمط التفكير الذي يقبل الهزيمة دون أية مقاومة، وموقف مَنْ يطالبون بترك النضال، والتوقّف عن المقاومة. وهذا المفهوم يحمل دلالة سلبية، ويرتبط غالبًا بالتشاؤم والخيانة، وربما ارتبط بوضعٍ يُنظر إليه على أنه ميؤوس منه.

Defeatist
Défaitiste

انهزاميّ

مصطلح يُطلق على الفرد الذي تنطوي شخصيتُه على خصائص الانهزامية ومواقفها وما يرتبط بها من معتقدات وتصرفات.

Defense mechanism
Méchanisme de défense

آلية دفاع

نمط من السلوك النفسي الفيزيولوجيّ الذي يستجيب بمقتضاه الفرد استجابة تنطوي على المقاومة أو التعويض للإبقاء على توازنه. وينطوي هذا السلوك على تجنب الاعتراف بأفكار تثير قلقه، أو تهدّد تقديره لذاته.

Deferred charcter
Caractère différé

سِمَة مُرْجَأَة

سجيّة طبيعية يرثها الفرد عن أسلافه، ولكنها لا تظهر إلا بعد الولادة بوقت قد يقصُر أو يطول.

Deferred imitation
Imitation différée

محاكاة مرجأة

مصطلح استعمله بياجيه للدلالة على قدرة الطفل المتنامية على تشكيل صورة ذهنية تمكّنه من محاكاة سلوك أو عمل سبق أن قام به شخص ما بعد مضي فترة من الوقت.

Deficiency motivation
Motivation de déficience

دافع نقص

حالة معاكسة للتوتر الذي يعاني منه الشخص، تحثه على تحقيق حاجاته، فتقلل بذلك من تأثيره فيه.

Deficit hypothesis
Hypothèse du déficit

فَرَضيّة العجز اللغويّ

فرضية ترى أن لغة الطفل لا تمكّنه من التعبير عن الأفكار المعقدة بسبب عدم اكتمالها من حيث المفردات والقواعد النحوية خاصة.

Defining vocabulary
Vocabulaire explicatif

رصيد تفسيريّ

مجموعة من المفردات تُستعمل في بعض المعاجم التي أُعدّت للأطفال أو لمتعلمي اللغة الأجنبية لتفسير المداخل جميعًا. وهذه المفردات التي تستبد إلى بحوث المفردات الشائعة، تتّسم بعددها المحدود الذي يُمَكّن مستعمل المعجم من أن يفهم شروحه جميعها، من خلال معرفته لما قد لا يتعدى ألف كلمة أو ألفي كلمة تبعًا للمعجم. مثال ذلك معجم لونغمان للإنكليزية الحديثة الذي استعمل ألفي كلمة تفسيرية.

Definition
Définition

تَعريف

مصطلح يُستعمل في مختلف العلوم لتوضيح معاني الأشياء وتحديدها عن طريق استعمال لفظ مرادف للفظ آخر يكون أوضح منه، أو شرح له، أو ذكر أمثلة أو صفات ذاتية تميّز ذلك الشيء المعرّف من غيره.

Deformity
Déformation

تَشَوُّه

إصابة تطرأ على أجزاء من الجسم، كالوجه والعين والأنف، ..إلخ، بسبب الجذام أو البرص أو الحروق أو الحوادث،.. إلخ. وينتج عن ذلك شعور الفرد بعجزه عن تحقيق بعض متطلبات حياته الجسديّة و/أو الاجتماعية و/أو الاقتصادية.

Degeneracy
Dégénérescence

انحلال

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة أخلاقية تتّصف بانحراف كبير جداً في السلوك عن المعايير المتعارف عليها والمعمول بها في المجتمع.

Deism
Déisme

تأليهيّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مذهب في التأليه يؤمن بوجود الله وينكر وجود الوحي والآخرة.

Deist
Déist

تأليهيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على من يتّبع مذهب التّأليهِ، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه (راجع المادة السابقة).

Delay and direct
Retardement et commencement

تأجيل ومباشرة

صفة أصيلة من صفات التفكير المبدع، فالمبدع الذي يحرص دائمًا على جِدّة المشكلة يقاوم الميل إلى إصدار أحكام واتخاذ قرارات سريعة، ويرفض الحل الذي قد يبدو له أول وهلة، ويؤثر الانتظار لعله يهتدي إلى حل آخر أفضل منه. هذه النزعة إلى التأجيل هي صفة تلازم الشخص المنفتح الذهن الذي لا يرغب في اتخاذ قرار غير ناضج.

Delayed auditory feedback
Feed-back auditif différé

تغذية راجعة سمعيّة متأخّرة

تقنية توضح كيفية اعتماد المتحدثين على التغذية الراجعة السّمعية (أي الاستماع إلى ما قيل) في أثناء الكلام. ففي دراسات التغذية الراجعة السّمعية يضع المتحدثون سماعات على آذانهم، ومن خلالها يستمعون خلال فترة قصيرة إلى ما كانوا قالوه.

Delayed gratification
Gratification dfférée

إشباع مؤجل

نمط من السلوك يستند إلى كبْح الدوافع التي تهدف إلى الحصول على مكاسب آنية من أجل تحقيق فوائد مستقبلية. ومن ذلك تأجيل شابّ الزواج ريثما يكمل تعليمه ويمتلك المقومات المادية التي يحتاج إليها.

Delayed reinforcement
Renforcement retardé

تعزيز مؤجَّل

نوع من التعزيز يلجَأ إليه في الإشراط الإجرائي، إذ يؤجل تقديم مكافأة المثير بعضاً من الوقت، فيؤدي ذلك إلى إعاقة اكتساب السلوك المقصود، ومن ثَمّ إلى اضمحلال ظهوره إذا أوقف التعزيز.

Delayed speech
Parole différé

كلام متأخِّر

مصطلح تستعمل للدلالة على تأخر بدء الطفل بالكلام عن السن العادي بسبب من قصور نفسيّ أو فيزيولوجيّ.

Deletion
Ellips

حَذْف

إسقاط المتحدث صوتاً أو أكثر من الكلمة، أو كلمة كاملة أو أكثر مما يقوله، ليست ضروريّة لتفسير الرسالة، مثل: إليكَ المقالةَ التي قرأتُ بدلًا من قرأتُها، وقولنا: (أحمد)، في الجواب عن سؤال: من سافر من إخوتك أمسِ؟

Deliberation
Délibération

مُداوَلَة

عملية منظَّمة يقوم بها عدة أشخاص لمعالجة موضوع ما، أو مناقشة مشكلة ما، أو اتّخاذ قرار ما، باستخدام التفكير الموضوعي والعلميّ المعتمد على الحقائق ذات الصّلة.

Delict
Délit

جُنحة

فعل غير مشروع تتوفّر فيه نيّة الإجرام، ويَترُك ضررًا لدى من وقع عليهم. ويفرّق القانون الجِنائيّ بين الجرائم الخاصّة التي تقتصر فيها عقوبة الفاعل على التعويض عن الضّرر، والجرائم العامة التي تمتد آثارها إلى المجتمع، فتنال من سلامته.

Delinquency
Délinquance

جُنُوح

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع وفي القانون للدلالة على خروج الأحداث على القانون، ولكن ذلك لا يصل إلى مستوى الجريمة. ويعالَج الجانحون في مؤسسات تسمّى إصلاحيّات الأحداث، لإعادة تأهيلهم للحياة الاجتماعية السليمة.

Delinquency social work
Service social des délinquants

خِدمة اجتماعيّة للجانِحِين

الجهود التي يقوم بها المتخصّصون الاجتماعيّون لتشخيص حالة الجانح وتحليلها وتحديد التوجيهات اللازمة لعلاجها، ومساعدة الحدث على تعديل سلوكه واتجاهاته وقيمه السلبية ليعود إلى الحياة السوية.

Delinquent
Délinquant

جانح

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع وفي القانون للدلالة على من يخرج على القانون من الأحداث، كما يستعمل أيضاً للدلالة على مقترِف ذنبٍ لا يصل إلى مرتبة الجريمة.

Delirious mania
Manie délirante

هَوَس ذُهانيّ

ذُهان انفعاليّ، يبدو فيه المصاب بعيدًا كل البعد عن التناسق في كلامه السريع والكثير، وفي حركته التي لا تهدأ، والتي لا يبدو لها هدف موحّد. وتكثر عند المصاب بالهوس الذُّهانيّ الهذياناتُ والهَلْوَسات المضطربة.

Delirium
Délire

هَذَيان

عَرَض من أعراض الفُصام، يتجلّى في اضطراب في وظائف الشعور. وهنا يتحدّث المصاب عن أشياءَ متعددة بعيدة كل البعد عن الصّحة، ويبدو كما لو أنه قارب فقدان الوعي. وقد يشتدّ به الأمر فيدخل في نوبة، يبدو فيها وكأنه في حالة حُلُم يغيب فيه غيابًا شديدًا عن الواقع المحيط به.

Delirium of persecution
Délire de persécution

هَذَيان الاضطهاد

شكل من أشكال الهذيان ينتشر لدى المصابين بالفُصام، يعتقد المصابون به أنهم دائمًا مستهدفون من الآخرين بالتعذيب والتحقير والجاسوسية والسّخرية.

Delusion
Illusion

تَوَهُّم

هو عَرَض من أعراض الفُصام، يتجلّى في اضطراب محتوى الأفكار، وهنا تتألف لدى الفُصاميّ قصص تشبه الأحلام، تدور حول حوادث مختلفة توجّهها دوافع داخلية، ويعيشها الفُصامي كما لو كانت أحداثًا واقعيّة. وقد يأخذ اضطراب مستوى الأفكار شكل لوم للذات وتحقير لها ونزوع إلى عقابها. وربما أخذ أيضًا شكل توهُّم المرض، أو شكل خوف مَرَضيّ من جُرثوم أو سرطان أو غير ذلك.

Demagogue
Démagogue

ديماغوجيّ

هي مصطلح يُستعمل في السياسة ليدلّ على مَنْ ينتهج الديماغوجيّة ويعمل بها (راجع المادة التالية).

Demagogy
Démagogie

ديماغوجيّة

مصطلح يُستعمل في السياسة ليدلّ على الأسلوب الانتهازي للزعماء الذين يعتمدون على إثارة مشاعر الجماهير من أجل تحقيق مكاسب سياسية.

Dementia
Démenc

عُتَاه

انحطاط متدرّج (نحو التفاقم) ذو اتّجاه واحد (أي غير قابل للانعكاس) للقدرات الإدراكية، وهو على قدر من الشدة كافٍ للتأثير في حياة الفرد تأثيرًا يُفقِده الاستقلال. والوظائف الدماغيّة التي تصاب في هذه الحالة يمكن أن تكون الذاكرة، والانتباه، واللغة.

Dementia praecox
Démence précoce

عُتَاهٌ مُبَكِّر

جُملة من الاضطرابات العقليّة الحادّة جدًّا، والتي تشوه البِنية العقليّة للفرد. وهي تصيب الفرد عادة في ما بين سنّ المراهقة وسنّ النضج.

Democracy
Démocratie

ديموقراطيّة

عقيدة سياسية تقتضي أن تكون السيادة الوطنية عائدة إلى المواطنين جميعًا، وتقوم على احترام مبدأ الحرية والمساواة بين المواطنين. وللديموقراطية أشكال: برلمانية أو رئاسية أو اشتراكية. والدول القائمة على مبادئ الديموقراطية أنواع: ليبرالية أو استبدادية أو تمثيلية.

Democrat
Démocratique

ديموقراطيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مّنْ يُناصر الديموقراطيّة، ويتحلّى بها، ويُدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Democratic administration
Administration démocratique

إدارة ديموقراطيّة

عملية تتّصف بالقيادة الجماعية للمؤسسات، وتقوم على المَشُورة بين الرؤساء والمرؤوسين في عملية اتخاذ القرار.

Democratic leadership
commandement démocratique

قيادة ديموقراطيّة

أحد أنماط القيادة يساهم فيه القائد بفعالية وعن قرب في حياة الجماعة، وفيه تُؤخَذ القرارات بالأغلبية، بعد مناقشة جماعية للموضوع المطروح، يديرها القائد.

Democratic management
Gestion Démocratique

إدارة ديموقراطيّة

نمط من أنماط الإدارة يتجسّد في شكلها الجماعيّ الذي يقوم على المَشُورة والمشاركة بين الرؤساء والمرؤوسين في عملية اتخاذ القرارات.

Demographer
Démographe

عالِم السّكّان

مصطلح يُستعمل للدلالة على المتخصّص في علم السّكان والمعنيّ بقضاياه (راجع المادة التالية

Demography
Démographie

عِلْم السّكان

علم يهتمّ بالدراسة العلمية للسكان، من حيث حجمُهم وتوزُّعهم وما يطرأ على هذا على ذلك من تغير. كما يُعنى بدراسة صفات السكان واختلافها بين مجتمع وآخر، وأثَر ذلك كله في المجتمع.

Demonophobia
Démonophobie

رُهاب الشّياطين

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العُصابيّ من الأرواح الشريرة والأشباح والشياطين.

Demonstration
Démonstration

عُروض عمليّة

أحد أساليب التدريب المستخدمة في التعليم، ولا سيما في أثناء إجراء تجربة أو تطبيق عمليّ، وهي تقوم على عَرض التوضيحات والإجراءات الضروريّة بخصوصهما. كما يُلجَأ إلى هذا الأسلوب في تدريب المتعلّمين على تقديم أبحاثهم أمام زملائهم.

Demoralisation
Démoralisation

تدمير الأخلاق أو المعنويات

مصطلح يُستعمل في معنيين:

- إفساد الحِسّ الأخلاقيّ في جماعة أو تنظيم أو جيش أو شعب؛
- تحطيم معنويات جماعة أو تنظيم أو جيش أو شعب؛ مع كل ما يستتبِعه هذا الإجراء من أذى وتخريب ودمار لهذه الفئات كلها.

Denial
déni

إنكار

وسيلة دفاع أولية تتجلى في شكل إنكارٍ للواقع الذي يسبب التوتر، ويظهر ذلك في أوضح أشكاله في الطفولة. فالطفل الذي لا يستطيع تحمل الألم الناجم عن موت أمه أو غيابها يميل إلى إنكار ذلك الواقع والإعلان أنها لم ترحل، بل هي موجودة في "غرفة أخرى"، وأنها ستعود غدًا أو بعد غدٍ. وحالة الإنكار هذه تقل تدريجيًّا مع ازدياد القدرة على تمييز الواقع وحدوده. ويقل اللجوء إلى الإنكار في حياة الراشد، وإن حصل فإنه يبدو في الحالات العاطفية الشديدة التي تلجأ الذات فيها إلى الإنكار سبيلًا للدفاع عن نفسها أمام خطر التهدّم، مثال ذلك إنكار الزوجة صحة ما تسمع أو ترى من تصرفات زوجها حفاظًا على الأسرة والحياة الزوجية.

Denotation
Dénotation

معنى دلاليّ

دلالة العناصر اللغويّة، ولاسيما الكلمات، على المسميات في "العالم الخارجيّ"، أي خارج اللغة ذاتها، دون النظر إلى الإيحاء الذي قد يثيره استعمالها.

Denotative (or referential) function
Fonction dénotative (ou référentielle)

وظيفة دلاليّة (مرجعيّة)

إحدى وظائف اللغة السّتّ التي تحدث عنها جاكوبسون، وهي في نظره أساسية؛ لأنها تُستعمل في معظم الرسائل. إنها توجِّه نحو "المدلول عليه"، نحو "ما نتحدّث عنه"، ففي قولنا: يا سعيد أعرني قميصَك الكحليَّ، يدلّ القميص على فئة "القِمصان"، وتدلّ الصفة: الكحليّ على "اللون الكحليّ". والرجوع إلى الشخص: "سعيد" وإلى فعل "الإعارة"، يصدر أيضًا عن الوظيفة الدّلالية؛ (فبدون هذه المدلولات عليها أو السّياقات غير اللغوية لن يحصل تفاهم متبادل)، ولكنّ النداء: "يا سعيدُ"، والأمر في: "أعِرْ" يصدران عن وظيفة أخرى هي الوظيفة النّزوعيّة التي توجِّه نحو المرسَل إليه.

Dependency
Dépendance

تَبَعِيّة

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة:

- خضوع دولة لدولة وارتباطها بها، سياسيًّا و/أو اقتصاديًّا و/أو ثقافيًّا، .. إلخ.
- خضوع شخص لشخص أو لجماعة أو لتنظيم أو لسلطة أو لعقيدة، وانتماؤه إليها، والتزامه بقواعدها، فكريًّا و/أو سياسيًّا و/أو اقتصاديًّا و/أو اجتماعيًّا، .. إلخ.
- خضوع مؤسسة لمؤسسة وارتباطها بها وتابعيتها لها، إداريًّا و/أو قانونيًّا و/أو ماليًّا،.. إلخ.

Dependent personality disorder
Trouble de la personnalité dépendante

اضطراب الشخصيّة التابعة

اضطراب في الشخصية يبدأ مع سِنّ الرُّشد، ويتميز باعتماد نفسيٍّ واسع النطاق على الآخرين لتلبية الحاجات العاطفية والجسدية، إنه حالة طويلة الأمد يعاني أصحابها من الخوف، والقلق المفرط، والهروب من تحمل المسؤولية، والخضوع الشديد للآخر.

Dependent variable
Variable Dépendante

متغيّر تابع

سلوك أو خبرة تتشكل بفضل تغيرات المتغيّر المستقل. فكلما تغير هذا الأخير أو عُدّل تأثر به المتغير التابع. والمتغير التابع هو الذي يُقاس. مثال ذلك قياس درجة التحصيل في العلوم الناتجة عن استخدام الطريقة الاستقرائية في التدريس. فالتحصيل هنا هو المتغيّر التابع للمتغيّر المستقل الذي هو طريقة التدريس.

Depersonalisation
Dépersonnalisation

تَفَكُّك الشّخصيّة

مصطلح يُستعمل في الطب النفسيّ للدلالة على حالة مرضيّة يحس فيها المريض بأنه لم يعد هو ذاته في جسده الماديّ أو في شخصيته النفسيّة، وتنتابه حالات كثيرة من الهذيان (ويكون ذلك بوجه خاص في حالة الفُصام).

Deportation
Déportation

إبعاد

مصطلح يشير إلى إرغام الأجنبي في بلد ما على العودة إلى بلده الأصليّ، لأسباب تقرّرها السلُطات المعنيّة في ذلك البلد.

Depression
Dépression

اكتِئاب

حالة انفعالية تكون فيها الفاعلية النفسية الجسدية منخفضة جدًّا. وقد تكون سوية أو مرضيّة، وتشير المرضيّة منها إلى اليأس والشعور العميق بالعجز ولوم الذات.

Depressive neurosis
névrose dépressive

عُصاب اكتِئابيّ

هو مصطلح نفسيّ يدل على انفعال انقباضيّ أو حالة ذاتية من الانقباض تتكرر بسببٍ من عوامل داخلية و/أو خارجية، وتنطوي ع شِدّة لا يقتضيها الموقف، ولا يرافقها تعطُّل أو اضطراب عقليّ، مما يميّزُ ذهان الاكتئاب عادة.

Depressive reaction
Réaction dépressive

ردّ فِعل اكتِئابيّ

حالة نفسية عُصابية أو ذُهانية تمتاز بالاكتئاب والشعور بالإثم. وفي الحالات المبالغ فيها، قد يتميّز رد الفعل هذا بالشعور بالعجز الشديد والميل إلى الانتحار.

Deprivation
Privation

حِرْمان

فقدان شيء ضروريّ تحتاج إليه العضوية من مثل حرمان الحيوان الجائع من الطعام، وحرمان الطفل من حنان والديه، ..إلخ.

Depth psychology
Psychologie abyssale

علم نفس الأعماق

فرع من فروع علم النفس يتقصّى مظاهرَ الشخصيةِ الدافعةَ للسلوك أو ديناميتَها، وبخاصة تلك المظاهر التي لا يكون صاحبها على علم بها، وهي مظاهر لا شعورية بحسب نظرية فرويد.

Derivation
Dérivation

اشتقاق

أخذ لفظ من آخر مع تناسب بينهما في المعنى وتغيير في اللفظ يضيف زيادة على معناه الأصليّ، وهذه الزيادة هي سبب الاشتقاق. والاشتقاق أربعة أنواع هي: الصغير، والكبير، والأكبر، والكُبّار.

Derived score
Score dérivé

نتيجة مشتقّة

مصطلح يستخدم في الإحصاء ليشير إلى نوع من النتائج مشتق من النتائج الخام. وتحسب النتيجة المشتقة عن طريق تحويل النتيجة الخام إلى وحدات من مقياس آخر، إذ يمكن، على سبيل المثال، تحويل عدد الإجابات الصحيحة في اختبار ما (النتيجة الخام) إلى تقديرات من مثل متوسط، جيد، جيد جدًّا، .. إلخ؛ وهي النتيجة المشتقة.

Descriptive approach
Méthode descriptive

منهج وصفيّ

منهج بحث علمي واسع الانتشار في العلوم الإنسانية، يصف الظاهرة المدروسة، كما هي في الواقع الراهن وصفاً دقيقاً، بعد جمع معلومات كافية عنها، عبر واحدة أو أكثر من أدوات متعددة (المقابلة، والملاحظة، والاستبانة، وتحليل الوثائق، وتحليل المضمون، والروائز)، ويقدم لها وصفًا كميًّا أو نوعيًّا، ينتهي بإصدار تعميمات بشأنها.

Descriptive grammar
Grammaire descriptive

نحْو وصفيّ

نحو يصف اللغة في واقعها المنطوق و/أو المكتوب، ولا يقرر الحالة المنشودة، أو يصف ما ينبغي أن يُنطَق أو يُكتَب.

Descriptive statistics
Statistique descriptive

إحصاء وصفيّ

فرع من فروع الإحصاء، يهتم بوصف البيانات الإحصائية لمجتمع ما، وتنظيمها وإخراجها بأسلوب مناسب. وينطوي الإحصاء الوصفي على القيام بعدد من العمليات مثل حساب الوسط الحسابي والوسيط، والمنوال، والتكرار، والنسبة المئوية، .. إلخ.

Descriptive writing
Écriture descriptive

كتابة وصفيّة

كتابة موضوعها وصف واقعي أو خيالي، وهي أسهل على المتعلمين من الكتابة القصصية أو الإقناعية .

Desire
Désir

رغبة

حالة تتّصف بحاجة ملحة لدى الفرد للوصول إلى غاية معلومة أو متخيلة تتصل بشيء يفتقده في وضعه الراهن، أو بشيء موجود لديه يريد التخلص منه.

Deterioration
Détérioration

تدهور

مصطلح يُستعمل في الطّبّ النفسي للدلالة على حالة من تراجع في القدرات العقلية للشخص المعالَج.

Determinism
Déterminisme

حتميّة

عقيدة فلسفية ترى أن الأحداث كلَّها، ولا سيما الأفعالُ البشريّة من بينها، محددةٌ بالأحداثِ السابقةِ لها كلّها. فهي إذًا نتيجة لها وليست مستقلة عنها.

Determinist
Déterministe

حتميّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى عقيدة الحتميّة ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Deterrent
Obstacle

عائق

مانع ماديّ أو معنويّ يحُول دون تحقيق الفرد لما يريد، وهو عكس الدافع الذي يدفعه نحو هدفه، أو الحافز الذي يحفزه إليه..

Development
Développement

نموّ (تطوّر)

تغيّر شامل يحدث في أثناء انتقال العضوية من بداية تكوّنها إلى نضجها. ويستخدم اللفظ أيضاً للدلالة على التطور الصاعد في اللغة، وفي الفهم، وفي المهارة، نفسيةً حركيةً كانت أو عقليةً.

Development theory
Théorie du développement

نظريّة نمائيّة (تطوُّريَّة)

نموذج تعليم وتعلّم مستمَدّ من نظرية جان بياجه المعرفية. وهو يفترض أن التطور العقلي للإنسان يمر بأربع مراحل متداخلة هي:

١. المرحلة الحسية الحركية التي تمتد من الولادة حتى عمر سنتين؛
٢. المرحلة الإجرائيّة التي تمتد من ثلاث سنوات إلى سبعٍ؛
٣. مرحلة العمليات المحسوسة التي تمتد من السّنة الثامنة إلى السنة الثانية عشرة؛
٤. مرحلة العمليات المجرّدة التي تمتد من السنة الثالثة عشرة إلى السنة الخامسة عشرة، والتي هي مرحلة التفكير والتحليل.

وتتطلب هذه النظرية التطوّرية في التعليم أن يزوِّد المعلمون تلاميذهم بخبرات أو أنشطة ملائمة لكل مرحلة من مراحلها الأربع.

Developmental functions of language
Fonctions développementales du langage

وظائف ارتقائيّة للغة

وظائف سبع وضعها عالم اللغة الإنكليزيّ هاليدي (Halliday 1978)، ومفادها أن الطفل الصغير يكون قادراً على إجادة عدد من الوظائف اللغوية، هي الوظائف: الأداتية، والتنظيمية، والتفاعلية، والشخصية، والكشفية، والتخيلية، والإخبارية. وفي حوالي الشهر الثامن عشر يكون الطفل قد بدأ في التعامل مع نظام الكبار في التواصل.

Developmental psychology
Psychologie du développement

علم نفس النموّ

فرع من فروع علم النفس يدرس عملية النمو النفسي في أطواره كلها، ويسمى أيضاً علم النفس التكوينيّ (genetic psychology).

Developmental stages
Stades du développement

مراحل النمو

عملية النموّ المستمرة التي ينتقل عبرها الكائن الحيّ تدريجيًّا نحو النضج. وقد يكون النمو في الجانب التكويني للفرد، طولًا وعرضًا ووزنًا وشكلًا خارجيًّا، .. إلخ. كما يكون في الجانب الوظيفي، أي في نمو الوظائف الجسمية، والعقلية، والاجتماعية. وقد يكون نمو الفرد طبيعيًّا أو سريعًا أو بطيئًا. وهناك عوامل مختلفة تؤثر في هذا النمو، كالوراثة، والتكوين العضوي، والبيئة الاجتماعية.

Developmental studies
Études développementales

دراسات نمائيّة

دراسات تصف التغيرات التي تحدث في بعض الظواهر خلال مرحلة من الزمن، وتقسم الدراسات النمائية إلى قسمين هما: دراسات النموّ، ودراسات الاتجاه التي تهدف إلى معرفة اتجاهات تطور الظاهرة المدروسة، والتنبؤ بما يمكن أن يحدث لها في المستقبل.

Deviant
Déviant

شاذّ

وصف للاستعمال اللغوي الخارج على القياس، كقولهم: مُكرهٌ أخاكَ لا بطلٌ، بدلًا من: أخوك، أو قول الشاعر:

إن أباها وأبا أباها   قد بَلَغا في المجد غايتاها

بدلًا من:

إن أباها وأبا أبيها   قد بلغا في المجد غايتَيْها

Deviation
Déviation

انحراف

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على البعد عن المتوسط في مقياس ما. ويقاس الانحراف في الإحصاء بوسائل متعددة منها الانحراف المعياريّ. أما الانحراف في السلوك فهو الخروج عن أنماط السلوك السويّة أو المألوفة أو المعتادة، ليغدو غير مقبول اجتماعياً، كالإدمان أو تعاطي المخدرات مثلًا.,ii

Devolution
Dégénération

انحطاط

مصطلح يستخدم في علم تاريخ الإنسان (الإناسة) بمعنى التخلف من مرتبة متقدمة إلى مرتبة أقل تقدمًا منها.

Dexterity
Dextérité

حِذْق

مصطلح يُستعمل أصلًا للدلالة على الإجادة في مهارة يدوية، أو نفسية حركية. غير أن بالإمكان استعماله لوصف الإجادة في المهارة العقلية.

Diachrony
Diachronie

تَعاقُبيّة

مصطلح يُستعمل في مجال علم اللغة للدلالة على دراسة تطوّر الواقعات اللغويّة على اختلافها عبر الزمن.

Diachronic linguistics
Linguistique diachronique

علم اللغة التعاقبيّ

هو مدخل إلى علم اللغة يدرس تغيّر اللغة عبر مرحلة معيّنة من الزمن. من ذلك مثلاً، تغيّر النّظام الصوتيّ للغة الإنجليزية القديمة إلى اللغة الإنجليزية البريطانية الحديثة. ويقابله علم اللغة التزامُنيّ (synchronic linguistics). وقد أكّد العالم اللغويّ السويسريّ ف. دو سوسيّر (F. de Saussure) الحاجةَ إلى وصف تعاقبيّ وتزامني للغة من أجل دراستها وتحليلها تحليلًا علميًّا دقيقًا.

Diacritic mark
Marque diacritique

علامة مميِّزة

علامة تضاف إلى الرمز الكتابيّ (الحرف)، فوقه أو تحته، إيضاحًا لطريقة لفظه، كالفتحة أو الضمة أو الكسرة أو الشّدّة أو السكون أو المدّة في اللغة العربية.

Diachronic method
Méthode diachronique

منهج تعاقبيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على منهج يدرس الظاهرة في تطورها عبر الزمن، على خلاف المنهج التزامني (راجع مادة synchronic method)

Diagnosis
Diagnostic

تشخيص

مصطلح يُستعمل في عدة معانٍ:

١. حقيقيّ، يدل على عملية تحديد طبيعة مرضٍ ما، أو اضطراب ما، عن طريق دراسة أصوله وتطور أعراضه.
٢. مجازيّ، يدل على تنبُّؤٍ ما بخصوص ظاهرة ما، أو وضع فرضيّة مستمدة من دلائل معيّنة.
٣. معلوماتيّ، يدل على طريقة في البحث عن الأخطاء وتصويبها في برنامج حاسوبيّ.

Diagnostic test
Test diagnostique

اختبار تشخيصيّ

نوع من الاختبارات يستعمل في مجال تعليم اللغات الأجنبيّة لتحديد جوانب الضّعف التي يحتاج فيها المتعلم إلى المساعدة. ويأتي هذا الاختبار عادة بعد اختبار تحديد المستوى (placement test).

Diagram
Diagramme

رسم بيانيّ

رسم توضيحيّ يهدف إلى تحليل الحقائق الرقْمية، وتوضيح العلاقات بين كميات مختلفة. ويكون ذلك باستخدام النقط أو الخطوط أو غيرها من الأشكال والرموز الهندسية.

Dialect
Dialecte

لهجة

شكل لغوي منطوق يستخدمه أناس ينتمون إلى جماعة أو فئة اجتماعية محددة. وهو يختلف قليلًا عن اللغة المعياريّة على المستويين: المعجميّ، والصّوتيّ (يتجلّى بلُكْنَةٍ خاصة مميّزة accent). واختلافه عنها على المستوى النحوي الصرفيّ أقل، ولكنه لا يرقى لأن يصبح لغة مستقلة. غيرَ أن ما ينبغي أن نشير إليه في هذا الصّدد أن الخلاف بين اللهجة واللغة العربية المعياريّة (الفصحى) على المستوى النحويّ الصرفيّ (خلافًا للغات الأوروبّيّة) كبير جدًّا. ففي حينِ تستقي العربية الفصحى أحد أهم مظاهر بهائها ورونقها وتميّزها من الإعراب، وبعض قواعد الصّرف، تُهمِل اللهجاتُ العربيّة الإعرابَ وتتخلّى عن كثيرٍ من قواعد الصّرف.

Dialect atlas
Atlas des dialectes

أطلس اللهجات

أطلس يقدم خرائط جغرافية تبين حدود كل لهجة لغوية أو تبيّن التوزع الجغرافي للهجة ما أو توزع بعض معاني المفردات من منطقة إلى أخرى، ضمن نطاق اللغة الواحدة.

Dialect continuum
Continuum dialectal

خطٌّ لهْجيٌّ متّصل

ظاهرة تعبّر عن ازدياد التشابه بين اللهجات كلما قلت المسافة الجغرافية بينها، وعن تناقص التشابه كلما ازدادت هذه المسافة الجغرافية.

Dialect differentiation
Différenciation dialectale

تمايز اللهجات

اختلاف لهجة ما عن سواها من اللهجات ضمن اللغة الواحدة في النواحي الصوتية أو الصرفية أو النحوية أو الدلالية .

Dialect mixture
Mélange dialectal

خَلْط لهجيّ

لهجة تُظهر خصائص عدة لهجات تنتمي إلى لغة واحدة، وتنشأ هذه اللهجة في منطقة الالتقاء الجغرافي لهذه اللهجات.

Dialectal variations
Variations dialectales

تنوعات لهجيّة

اختلافات بين لهجة وأخرى ضمن اللغة الواحدة في التهجئة أو اللفظ أو المفردات أو النحو أو سواها .

Dialectologist
Dialectologue

عالِم لهجات

عالم لغوي متخصص في دراسة اللهجات المختلفة في لغة ما، وفي وجوه التشابه والاختلاف بينها.

Dialectology
Dialectologie

علم اللهجات

علم لسانيّ يدرس من خلاله علماء اللغة تطور اللهجات وسيرورتها وتجلياتها في مناطقها الجغرافية التي تنتشر بها، وفي علاقاتها المتبادَلة، وفي علاقة كلٍّ منها باللغة المعيارية.

Dialectics
Dialectique

جَدليّة

مصطلح يُستعمل لدى الفلاسفة في معانٍ عدّة متقاربة، فهو يَعني:

١. عند أفلاطون، فنَّ حوارٍ يرتقي به العقلُ من المحسوس إلى المعقول.

٢. وعند أرسطو، استدلالًا على وجه الاحتمال.

٣. وعند كانط، منطقَ الوهم.

٤. وعند هيجل، إبرازَ تماسك المتناقضات ووحدتها.

٥. وعند المحدثين، استدلالًا يعتمد على المتناقضات وتفاوت الأفكار، ليُتَوَصَّل منه إلى عمليّة تركيبية جديدة.

Dialectical materialism
Matérialisme dialectique

ماديّة جدليّة

هي نظرية فلسفية ماركسية تقرر أن المادة هي جوهر الوجود، وأن مظاهر الوجود على اختلافها هي نتيجة لتطور متصل للقوى المادية، وأن ما هو عقليّ يتطور عما هو ماديّ ويفسَّر على أساس طبيعيّ. وتنظر المادية الجدلية إلى الكون بوصفه عملية تطوّر وتنمّي المظاهر البسيطة التي تُنتِج ظواهر أكثر منها تعقيدًا، وفقًا لمبادئ الجدلية التي هي قوانين النّموّ.

Dialogue
Dialogue

حِوار

مصطلح يُستعمل في عدة معان، هي:

١. عمليةَ تَداولٍ للكلام بين طرفين: شخصين أو أكثر (شخص ومجموعة، أو مجموعتين) بخصوص موضوع معين، ضمن قواعد محددة، وآداب متعارَف عليها، ومعترَف بها من المتحاورَيْنِ أو المتحاوِرِينَ، للوصول إلى حلٍّ (أو حلولٍ) لمشكلاتهمأو خلافاتهم أو نزاعاتهم. ومن أمثلته الندوات والمؤتمرات والاجتماعات، .. إلخ.

٢. الحديث المتبادل بين شخصين، أيًّا كان موضوعه؛

٣. جملة الكلام الذي تتبادله الشخصيات في مسرحية أو فلم سينمائي أو رواية، وفقًا لما كتبه المؤلِّف.

٤. طريقة في التدريس يمارسها المعلم في الصف، ومن أبرز أشكالها طريقة المناقشة (راجع discussion method). ومن هذا النوع أيضًا الحوار النموذجي الذي يُستعمل في تعليم اللغات الأجنبية للتدريب على الكلام، والذي يعتمد على قواعد نحوية ومفردات مبسّطة.

Dialogist
Dialoguiste

كاتب الحِوار

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يكتب الحوار (أكان حوار فلم أو مسلسل، .. إلخ) أو ينتجُه (راجع المادة السابقة).

Diameter
Diamètre

قُطْر

مصطلح يُستعمل في الرياضيات للدلالة على المستقيم الذي ينصّف الدائرة.

Diascope
Diascope

مِشْفاف (سبّورة ضوئيّة)

مصطلح يُستعمل في مجال تِقْنِيات التعليم للدلالة على جهاز إسقاط ضوئيّ للصور الشّفّافة الصغيرة التي تكون في صورة شرائح مفردة أو أفلام ثابتة.

Diary study
Journal d'étude

سِجِلّ دراسة

مصطلح يستعمل في مجال الدراسات حول اكتساب اللغة الأولى والثانية، ليشير إلى سجل مكتوب عن ارتقاء لغة الدارس، يسجل فيه الباحث أمثلة من الإنتاج اللغوي للدارس تسجيلاً مفصلاً بقدر الإمكان، ويدون كذلك معلومات عن الموقف الاتصالي المدروس (مثل: المشاركين والهدف، والموضوع.. إلخ). وغالباً ما يكون هذا العمل جزءًا من دراسة طولانية حول الموضوع (انظر: longitudinal study). وتستخدم بحوث سجل الدراسة عادة لإكمال طرائق أخرى في جمع المعلومات، تُستعمل في البحوث التجريبية.

Dichotic listening
Écoute dichotique

استماع ثُنائيّ

تقنية تستعمل في تحديد نصف الكرة الدماغية المسؤول عن الإدراك اللغويّ. ويكون ذلك بوضع سماعة الرأس على أذني شخص ما، والطلب إليه تكرار ما يسمع، ليُعرف: أيّ أذنيه أقدر على إدراك الأصوات؟

Dichotomous division
Division dichotomique

تقسيم ثُنائيّ

تقسيم يتفرع إلى نوعين: نوعٍ له صفة ما، ونوعٍ آخر ليست له هذه الصفة. من ذلك تقسيم الجَوْهَر إلى ماديّ وغير ماديّ؛ والماديّ إلى حيّ وغير حيّ؛ والحيّ إلى عاقل وغير عاقل. وهنا نكون دائمًا مع نقيضين متعارضين.

Dichroism
Dichroïsme

تَلَوُّنيّة

مصطلح يُطلق على خاصّيّةٍ تُميّز بعض المواد البِلَّوْريّة التي تتكشّف عن ألوان مختلفة إذا نُظِر إليها من جهات مختلفة (في وسط بِلَّوْري (شفّاف) متباين الخواص تُمتَصُّ الذبذبات الضوئية امتصاصًا غير متساوٍ تبعًا لاتجاه الاختراق).

Dichromatism
Dichromatisme

رؤية لونيّة ثُنائيّة

مصطلح يُستعمل في المجال الطّبّي للدلالة على رؤيةٍ للألوان مَرَضيّةٍ، تقصُرُها على لونين فقط من بين الألوان الرئيسية (راجع المادة السابقة).

Dictation
Dictée

إملاء

العملية التي يقوم بها المعلم تقليديًّا في درس الإملاء، إذ يقوم بإملاء الكلمات والجمل على المتعلمين الذين يكتبونها على دفاترهم كما أدركوها من خلال استماعهم لما يمليه المعلم. والهدف من هذه العملية التأكد من استيعاب المتعلمين للقواعد الإملائية. وطبيعيّ أن يعقب الإملاء تصحيح لما أملي، يقدم تغذية راجعة بخصوص ذلك للمعلم والمتعلمين على حدٍّ سواء. وللإملاء أنواع هي: المنقول والمنظور والاستماعيّ والقاعديّ والاختباريّ.

Dictionary
Dictionnaire

مُعجَم

مؤلَّف جامع يُرجَع إليه لمعرفة معنى كلمة أو طريقة لفظها أو هجائها أو استعمالها أو مرادفاتها أو تاريخها أو اشتقاقها أو زمن دخولها اللغة. ويُقسم المعجم باعتبار موضوعه إلى معجم لغويّ، ومعجم موسوعيّ، ومعجم تأثيليّ، ومعجم تاريجيّ، ومعجم مصطلحيّ، ..إلخ؛ وباعتبار لغاته إلى معجم أحاديّ اللغة أو ثنائيّها أو ثلاثيّها .. إلخ؛ وباعتبار مادته إلى معجم متخصص ومعجم عام؛ وباعتبار ترتيبه إلى معجم ألفبائيّ ومعجم موضوعات.

Diction
Diction

بَيَان

حسنُ اختيار الألفاظ للدلالة على مقتضى الحال، ولا سيما في الكتابة الأدبية، والشعرية منها خاصة، وفي الخطب غير المرتجلة.

Dicto-comp
Dicto-composition

إملاء إنشائيّ

طريقة لتعليم الكتابة في مجال تعليم اللغات الأجنبية، وفيها يقرأ المعلم نصًّا ما كاملًا في الصف، مرة واحدة، وقد يعيدها عند الحاجة، ثم يقوم المتعلمون بعد ذلك مباشرة بكتابته في ضوء فهمهم له ولما تذكروه منه، على أن يحافظوا على لغة النصّ الأصلية قدر الإمكان، ويمكنهم استخدام كلماتهم الخاصة عند الضرورة.

Dictum
Dicton

مَثَل

مصطلح يُستعمل للدلالة على القول المأثور الذي يمثّل خلاصة تجربة من تجارب الشعوب، كالمثل العربيّ القائل: "على نفسها جَنَتْ بَراقِشُ".

Didactics
Didactique

علم التعليم

علم تربوي موضوعه طرائق التعليم والتعلّم، ومجمل الإجراءات والتقنيات التي ترتبط به. إنه مقاربة عقلانية للتعليم ولنقل المعارف إلى المتعلمين؛ فهو يُهيّء المبادئ النظرية الخاصة بالمحتوى التعليمي وبالطريقة وبتنظيم التعليم، ويُعنى بنقل المعرفة إلى المتعلم وإكسابه إياها. وهذا العلم المتمركز حول ثلاثية التعليم والمتعلم والمعرفة، يدرس العلاقات والتفاعلات القائمة بينها في عملية التعليم وتطورها في الزمن. ولهذا كان لكل تخصص تعليمي (أو مادة تعليمية) فن تعليمه الخاص به. ويجب ألا يُخلط بين علم التعليم وأصول التدريس (pedagogy) الذي يُعنَى بطريقة التدريس ونوعيّة المدرس.

Difference hypothesis
Hypothèse de la différence

فرضية الاختلاف اللغويّ

فرضيّة ترد على الفرضية السابقة، ومفادها أن لغات الأطفال كلها على درجة متشابهة من التعقيد أيًّا كانت لغة الجماعة العرقية أو الاجتماعية التي ينتمي إليها الطفل. ومادامت كذلك فهي تمكنهم بالقدر نفسه من التعبير عن الأفكار المعقدة.

Differential conditioning
Conditionnement différentiel

إشراط تفريقيّ

نوع من الإشراط تميّز فيه العضوية بين المثيرات التي تتعرّض لها، وتعطي لأحدها استجابة إشراطية لا تعطيها لآخر كان قد اقترن به.

Differential diagnosis
Diagnose différentielle

تشخيص تفريقيّ

نوع من التشخيص يحدِّد منهجيًّا الصفات الرئيسة التي تميّز ظاهرة ما عن سواها من ظواهر أخرى تخضع للمعالجة أو للدراسة.

Differential psychology
Psychologie différentille

علم نفس الفروق الفرديّة

فرع من فروع علم النفس، يبحث في طبيعة الفروق الفردية وفي الخصائص النفسية لسلوك الإنسان أو الحيوان. كما يدرس قدرات الإنسان والفروق القائمة بين الإفراد من جهة، وبينهم وبين الجماعات من جهة أخرى.

Differenciated instruction
Enseignement différencié

تعليم تفريقيّ

شكل من أشكال التعليم الفعال يُعنى بتزويد المتعلمين ذوي الأعمار والقدرات والمهارات والمعارف المتباينة بمجموعة متنوعة ومبتكَرَة من طرائق التعليم والتعلم وأساليبهما لتمكينهم من أن يحققوا، بسبل مختلفة، أهدافًا مشتركة. إنه يأخذ بعين الاعتبار إذًا التباينات الموجودة بين المتعلمين في الصف الواحد، في الاهتمامات والميول والقدرات والخبرات والحاجات، فيقدم لكل متعلم، ضمن إطار الجماعة، ما يناسبه من أساليب التعليم والتعلم التي تمكنه من بلوغ أهدافه.

Digital citizen
Citoyen numérique

مواطِن رقْميّ

شخص يستعمل تِقانَةَ المعلومات بانتظام ومسؤولية وفعالية من أجل الانخراط في المجتمع والسياسة والحكومة. ويشمل مفهوم المواطن الرقْميّ المسؤول محوَ الأمية الرقْمية، وآدابَ السلوك، والسلامةَ على الشابكة، والاعتراف بالمعلومات الخاصة في مقابل المعلومات العامة.

Digital citizenship
Citoyenneté numérique

مواطَنَة رقْميّة

هي الاستعمال الواعي والمسؤول والفعال لتِقَانَة المعلومات المتمثلة في أجهزة الحاسوب والشابكة وغير ذلك من الأجهزة الرقْميّة في التعامل مع المجتمع على مختلف الصُّعُد.

Digital divide
Fracture numérique

فَجْوَة رقْميّة

هي الحد الفاصل بين الأفراد الذين يتمكنون من الوصول الفعال إلى تِقانة المعلومات والاتصال، وأولئك الذين لا يستطيعون ذلك جزئيًّا أو كليًّا، ويشمل هذا الحد كذلك عدم التكافؤ (من حيث الجنس والعرق والطائفة والطبقة والفئة الاجتماعية)، بين المواطنين الذين ينبغي أن يكونوا قادرين على التفاعل التِّقانيّ والمساهمة الفعالة في المجتمع المعاصر في الوصول إلى التكنولوجيا والمصادر والمهارات.

Digital humanities
Humanités numériques

إنسانيّات رقْميّة

ميدان عابر للتخصصات يتناول علاقة الإنسان بالتِّقانة الرقْمية من الزوايا الاجتماعية والإنسانية والتعليمية. ويتميز هذا العلم بطرائق وتطبيقات وثيقة الصلة باستعمال الأدوات الرقْمية وتطويرها في العلوم الاجتماعية والإنسانية، عبر الشابكة ومن دونها؛ وبالتركيز بالقدر ذاته على المحتويات والوسائط الرقْميّة الجديدة، وعلى موضوعات الدراسة الأكثر تقليدية.

Digital library
Bibliothèque numérique

مكتبة رقْميّة

مكتبة على الشابكة تقوم المؤسسة التعليمية بالتسجيل فيها، أو بإنشائها للطلاب، بحيث يمكن الوصول من خلالها إلى مختلف الكتب والمواد المطبوعة وغيرها، وفهرستها وتصنيفها واسترجاعها إلكترونيًّا. ومن خصائص المكتبات الرقمية أنها تعتمد على تقنية الوسائط المتعددة، والكتاب الإلكتروني وبرمجيات قراءته على الشابكة، وأنها تسمح ببناء مجموعات مكتبية إلكترونية يمكن البحث فيها بطرائق وأساليب تفاعليه متعددة.

Digital repository
Dépôt numérique

مستودع رقْميّ

نظام تِقانيّ على الشابكة لحفظ منتجات الوسائط التعليمية، التي تنظَّم في قواعد بيانات إلكترونية، تكون قابلة للاستعادة والبحث والتعديل.

Digital sovereignty
Souveraineté numérique

سِيادة رقْميّة

مصطلح يُستعمل في مجال حَوْكَمَة الشابكة لوصف رغبة الحكومات في تطبيق مبادئ السيادة على تِقَانَة المعلومات والاتصالات (I.C.T.)، أي تِقَانَة المعلومات والاتصالات السلكية واللاسلكية، وتطبيقاتها في مختلف مجالات الحياة، داخل الحدود الوطنية التابعة لهذه الحكومات.

Digital technology
Technologie numérique

تِقانة رقْميّة

نظام يتكون من عمليتين تسجل خلالهما المعلومات المرقمنة بترميز ثنائيّ يقوم على دمج العددين: صفر وواحد. وهذا الترميز يُعرَف بـ (bit) ويمثل كلمة أو صورة. وتمكن هذه التِّقانة من دمج كميات هائلة من المعلومات أو ضغطها على أجهزة تخزين صغيرة.

Diglossia
Diglossie

ازدواجيّة لغويّة

الوضع الذي يميّز الأفراد أو مجموعات الأفراد أو الجماعات اللغوية التي تَستَعمِل معاً، وتنافسياً شكلين عامّيّتين، أو شكلًا عامّيًّا وآخر فصيحًا، من لغة واحدة. ويمثل الازدواجيةَ في لغتنا العربية استعمالُ المتعلم أو المثقف العربي عاميةَ منطقته أو عاميةَ بلده (المستعملتين في الخطاب الشفويّ اليوميّ)، أو إحدى هاتين العاميتين، إلى جانب الشكل الفصيح المعاصر في الخطاب الشفوي الرسمي أو شبه الرسمي استعمالاً متنافساً متشابكاً متداخلاً، فيهمل عمومًا الإعراب، ويمارس القلب والتشويه في نطق الأصوات، ويُدخِل مفردات عامية في التركيب الفصيح. وتمتد آثار هذا الاستعمال المزدوج إلى الخطاب المكتوب، فتتجلى في الأغلاط النحوية والإملائية والمعجمية التي تعتري ذلك الخطاب.

Dilemma
Dilèmme

مأزِق (مُعضِلة)

مصطلح يُستعمل للدلالة على موقف يقتضي الاختيار بين أمور عدة غير مُرْضِية، لا يؤدّي أيٌّ منها إلى الغاية المرجوة.

Direct experience
Expérience directe

خِبْرة مباشرة

خبرة تنجم عن تفاعل الفرد مع بيئته، وتقوم على الإدراك الحسي المباشر لمواقف الحياة الحقيقية. ولأنها كذلك تظلّ محدودة وضيقة وغير كافية لنمو المتعلم العقلي، الذي يحتاج أيضًا إلى الخبرة غير المباشرة الضرورية هي الأخرى لنموه.

Direct interview
Entretien direct

مقابلة مباشَرَة

شكل من أشكال المقابلة، تكون فيه الأسئلة مَصُوغة بطريقة لا مجال فيها للتأويل: إن كلمة مباشَرَة تدل على أن الأسئلة والإجابات لا تعني أيّ شيء آخر غير ذاك الذي تبدو أنها تعنيه، فالمقابِل لا يريد الذهاب إلى ما هو أبعد من ذلك. والمعنى الذي يعطيه يتطابق مع ما تعبّر عنه إجابة المقابَل، ومعنى السؤال والجواب يُفتَرَض أن يكون واحدًا لدى المقابِل والمقابَل.

Directional hypothesis
Hypothèse dirigée

فرضيّة موَّجهة

فرضية تصاغ صوغًا يتضمن حدوث نتائج متوقعة، على خلاف الفرضية غير الموجَّهة (راجع: non–directional hypothesis) أو الفرضية الصفريّة.

Direct method
Méthod directe

طريقة مباشِرة

طريقة في تعليم اللغات الأجنبية ظهرت في نهاية القرن التاسع عشر ردًّا على طريقة النحو والترجمة التي سادت قبلها. وفيها يكون التعليم باللغة الأجنبية منذ اللحظة الأولى، ويُعتَمَد فيها على الحركات والإيماءات والتمثيل والصور والرسوم، وعلى مكونات البيئة المباشرة المحيطة بالمعلم. أما القواعد فتعلَّم في هذه الطريقة ضمنيًّا، ويتوَصَّل إلى ضوابطها عن طريق الحدس.

Direct speech
Parole directe

كلام مباشَر

أسلوب يستخدم في الكتابة من أجل نقل ما يقوله المتحدث فعليًّا دون إجراء أية تعديلات نحوية عليه، بدليل علامتي التنصيص اللتين تحتويانه "....". وعكسه كلام غير مباشر indirect speech.

Direct teaching
Enseignement direct

تدريس مباشَر

نمط التعليم الذي يستقى أسسه من المدرسة السلوكية، ويسمّى في الغالب "المجموعة الكاملة" أو "التعليم بقيادة المعلم". وهو يتطلّب تركيزًا أكاديميًّا، ويميل إلى أن يكون موجَّهًا إلى مجموعات كبيرة، وإن كان أحيانًا يمنح بعض الفرص للأنشطة التي تقوم على مبادرة المتعلم. وينمي هذا النمط من التعليم لدى المتعلم مهارات التفكير، وحل المشكلات، واستعمال الحاسوب، وتعلم العلوم، وإتقان مهارات الكتابة. وفيه يُستثمَر الوقت بكفاءة عالية، وتُقدَّم التغذية الراجعة الفورية، وتُقدَّم المادة التعليمية الجديدة في وحدات صغيرة، وتُراجَع المفاهيم المتعلَّمة كل أسبوع وكل شهر.

Directorate
Directoire

مديرية

وحدة إدارية تختص ببعض جوانب النشاط الرئيسي لإحدى الوزارات، كمديرية التربية ضمن وزارة التربية مثلاً. وتنقسم المديرية إلى أقسام فرعّية تختص كل منها بأوجه نشاط معينة.

Disability
Incapacité

عَجْز

عدم قدرة الفرد على أداء عمله، سواء أكان ذلك بصفة مؤقتة أم بشكل دائم. وقد يكون العجز جزئياً أو كلّياً.

Discipline
Discipline

نظام (تخصص)

مصطلح يستخدم في سياقات مختلفة ليشير إلى:

١. تدريب بوساطة قواعد وتمارين محددة.
٢. أو ضبط سلوك الطلاب في المؤسسة التعليمية عن طريق الثواب والعقاب.
٣. أو برنامج كامل لتكييف الطفل وفق الحياة الاجتماعية.
٤. أو فرع من فروع المعرفة يتخصّص الدارس فيه.

Discourse
Discours

خِطاب

مصطلح يُستعمل للدلالة على وصف اللغة الناجمة عن عملية التواصل. وهو لا يقتصر على قواعد استخدام العبارة والجملة لتكوين وحدات لغوية صغيرة، بل يمتد ليشمل وحدات لغوية أكبر، كالفِقرة والمحادثة، والمقابلة، والتي تركز على المعنى المتضمن فيها أكثر مما تركز على القواعد الإملائية والنحوية.

Discourse analysis
Analyse du discours

تحليل الخِطاب

دراسة عملية تكوين الجمل في اللغة المنطوقة أو المكتوبة ضمن وحدات أكبر من الجملة وذات دلالة. ويتناول تحليل الخطاب:

١. تأثير الأدوات والضمائر والصيغ الزمنية للأفعال في بنية الخطاب.
٢. العلاقة القائمة بين الجمل الواردة في الخطاب.
٣. الإجراءات التي يستعملها المتحدثون في أثناء الخطاب، كتقديم موضوع جديد، والانتقال إلى موضوع أخر، أو اتخاذ الأدوار عند مشاركة الآخرين في الحديث.

ويسمى تحليل الخطاب المنطوق أحياناً بتحليل المحادثة (conversation analysis). ويستعمل بعض اللغويين مصطلح تحليل النص (text analysis) لدراسة الخطاب المكتوب. وهناك تحليل للخطاب في غرفة الصف للكشف عن فاعلية طرائق التدريس وأنماط العلاقات القائمة بين المدرسين والمتعلمين.

Discourse competence
Compétence du discours

كفاءة الخِطاب

جانب من الكفاية التواصلية يصف القدرة على إنتاج خطاب متكامل، سواء أكان خطاباً منطوقاً أم مكتوباً، وبيان تماسك أجزائه، كترابط الجمل المتتابعة فيه، وتفسير الجمل المنطوقة أو المكتوبة في إطار السياق الكلي الذي استعملت فيه.

Discovery learning
Apprentissage par la découverte

تعلُّم بالاكتشاف

تعلّم يحدث عبر ملاحظة المتعلّم للوقائع، وجمع المعلومات عنها، وتحليلها وتركيبها، ليتوصّل بعد ذلك إلى توليد معلومات جديدة من خلال تخمينه أو تكوينه لفرضيات؛ أو إيجاده لحقائق عبر القيام بعمليات الاستقراء أو الاستنتاج. وهذا النمط من التعلم يُشعِر المتعلمين بالرّضا ويحفزهم على الاستمرار فيه، ويساعدهم على تعلم كيفية تتبّع الأدلة وتسجيل النتائج. كما يشجعهم على التفكير الناقد وتوظيف العمليات العقلية العليا، وينمّي لديهم الإبداع والابتكار. وللاكتشاف ثلاثة أنواع هي: الموجّه، فشبه الموجّه، فالحر.

Discrete-point test
Test des unités séparées

اختبار الوحدات المنفصلة

اختبار لغوي يقيس القدرة على معرفة عناصر لغوية معينة، من ذلك مثلًا اختبار القواعد النحوية الذي يتضمن أجزاء مختلفة خاصة بالأزمنة، أو الحال، أو حروف الجر. وهذا الاختبار يعتمد على النظرية التي ترى أن اللغة تنطوي على مكوّنات مختلفة، كالنحو، والأصوات، والمفردات)، ومهارات متعددة، كالاستماع، والتحدث والقراءة، والكتابة. وهي تتكون من عناصر يمكن اختبارها مستقلة. وتعتبر الاختبارات المتكاملة (integrative tests) نقيضًا للاختبارات الخاصة المميزة.

Discrimination power
Pouvoir discriminatif

قدرة تمييزيّة

الدرجة التي يميز بها اختبار ما، أو بند ما من بنوده بين المستويين الأعلى والأدنى للمتعلمين. فإذا حصل المتعلمون جميعًا على نسبة ٨٥٪ في الاختبار أو البند، وكان لهم في الأصل مستويات مختلفة من القدرة في المادة التي يقيسها، يكون الاختبار أو البند قد أخفق في التمييز بينهم. ولذلك يجب استبعاده.

Discussion method
Méthode de discussion

طريقة المناقشة

طريقة تدريس تفاعلية تجري في صورة محادثة جماعية هادفة يشترك فيها طلاب الصف مجتمعين، أو موزعين على مجموعات، فيتبادلون الآراء، ويقلّبون الأفكار، ويتعاونون للوصول إلى أفضل الحلول للمشكلة المطروحة. وتنفّذ هذه الطريقة في أربعة أشكال تختلف باختلاف درجة سلطة المدرس، وهي:

١. الإلقاء، الذي يكون المعلم فيه مسؤولًا عن الإعداد للمناقشة وقيادتها.
٢. المناقشة الموجهة، التي تقل فيها سلطة المعلم لصالح دور للطلاب أكثر فاعلية.
٣. المناقشة التأملية، التي ينمو فيها دور المتعلمين ويتسع أكثر، ليمارسوا هنا تفكيراً إبداعياً، وتفكيرًا ناقداً، وحلاً للمشكلات، ..إلخ.
٤. المناقشة في جماعات صغيرة، وفيها يقسم الصف إلى مجموعات تتحمل كل منها بدورها مسؤولية المناقشة بتوجيه المعلم وإشرافه.

Disharmony
Désaccord

فقدان الانسجام

التنافر والتعارض بين الأشياء أو الأشخاص، والخروج عن القواعد المألوفة بسبب الاختلاف في الطبيعة أو الرأي أو ما شابه ذلك.

Diskette (floppydisk)
Disquette

قُرْص مَرِنق

قرص ممغنط رقيق ومرن مع غلاف واقٍ، يستخدم لتخزين معطيات معلوماتية قابلة للنقل من حاسوب إلى آخر.

Disorder
Désordre

فوضى

هي الوضع الذي تسوده حالة من الاضطراب وفقدان النظام. وينطبق المعنى كذلك على كل ما يخالف القانون وينافي الأخلاق.

Disorganisation
Désorganisation

اختلال النظام

حالة من الاضطراب أو عدم الانتظام في سلوك الفرد أو في عمل المؤسسة الاجتماعية، مع ما يترتب عليه من ضرر وأذى يصيب الفرد أو الجماعة.

Disorientation
Désorientation

فقدان حِسّ الاتجاه

ظاهرة نفسية تحدث للفرد في بعض الأحيان بصفة مؤقتة، فلا يدرك علاقته بالزمان والمكان، ويعجز عن تعرف ذاته بسبب المرض أو الكحول أو غيرهما.

Dispensary
Dispensaire

مُستوصف

مكان مخصص لفحص الأفراد طبيًّا وعلاجهم. وهو مزود بالمستلزمات الضرورية لهذا الفحص. ويقدم المستوصف هذه الخدمة للمرضى الفقراء غالباً دون مقابل أو لقاء مبلغ رمزي.

Dispersion
Dispersion

تَشتُّت

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على ميل مفردات توزّع إحصائيّ ما إلى الابتعاد عن النزعة المركزية أو الانتشار على طرفيها. ومن الأساليب الإحصائية الشائعة في قياس التشتت: التباين (variance) والانحراف المعياري (standard deviation).

Displacement
Transfert

تحويل

آلية دفاع أوليّة تتمثل في نقل الانفعال أو العاطفة أو التخيّلات من موضوعها الأساسيّ الذي قد يكون شخصًا أو شيئًا إلى موضوع آخر (شخص أو شيء أيضًا). مثال ذلك أن يصبّ الأب جام غضبه على ابنه في حين تكون أمّه مصدر الغضب؛ أو أن يحوّل الزوج نقده لزوجته إلى أمها، أو أن يرمي صبيٌّ معطفه بقوة على الأرض محولًا إليه غضبه الناجم عن نقد أبيه له.

Display
Écran

شاشة

سطح أبيض أو فضّيّ تُعرَض عليه الصّور أو النّصوص ليشاهدها المتعلمون في الصف. وقد تكون الشاشة شاشةَ التلفاز نفسها أو تكون شاشةً مُلحَقة بالحاسوب. وللشاشة أنواع تبَعًا للتقنية التي تُستعمل في تصنيعها، كالشاشة البلورية المائعة أو شاشة البلازما التي تمتاز بسماكتها القليلة ونقاء صورتها.

Display question
Question didactique

سؤال تعليميّ

سؤال غير حقيقيّ، فهو لا يبحث عن رأي المتعلمين في المعلومات التي يعرضها المعلم عليهم، بل يفيد في عرضه المعلومات ليتعلمها التلاميذ، ولا سيما في التدريب على المهارات اللغوية، مثال ذلك أن يشير المعلم الكتاب ويسأل المتعلمين: هل هذا كتاب؟ إنه لا يقصد الكتاب بحد ذاته، بل يريد تعليمهم طرح السؤال، وتحديد الجواب.

Disposition
Disposition

استعداد فِطريّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس ليدل على قدرةٍ لدى الفرد موروثةٍ، على القيام بأفعال استجابيّة حركيّة أو ذهنيّة.

Dissociation of personality
Dissociation de la personnalité

تفكّك الشّخصيّة

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ النفسيّ للدلالة على تفاقم الوحدة النفسيّة إلى درجة الانهيار، وهو عَرَض عميق من أعراض الفُصام.

Distance learning
Apprentissage à distance

تعلّم عن بعد

نظام يتعلم فيه الدارس في غياب الإشراف المباشر للمحاضر معظم وقت التعلّم. وتنظِّم عادة هذا النوعَ من التعلّم الذي يُعنَى بالربط بين المتعلمين والمعلمين في مواقعهم المختلفة في وقت واحد، مؤسسةٌ جامعية أو حكوميّة. ومن الممكن أن تجري عملية التعلم في وقت تكون فيه أغلبية خبراء المادة والإدارة في موقع ما، وتكون نشاطات التعلم في موقع آخر.

Distinguished teacher
Enseignant émérite

معلم متميّز

معلم متقنٌ لمادة تدريسه؛ ناشطٌ في ممارسة مهنته معرفة ومهارة واتجاهًا؛ مشاركٌ مع زملائه ومع المؤسسات المتخصصة في البحث والتأمل واستقراء قضايا العلم والتربية والتعليم؛ مبادرٌ باستمرار إلى الاطلاع والقراءة والتجديد وصقل مهاراته وتطويرها؛ متمكنٌ من تحليل خصائص طلابه وتعرف قدراتهم وحاجاتهم الاجتماعية والثقافية؛ مبدعٌ في إدارة الحوار والمحاضرات والنقاش مع طلابه؛ متحلٍ بمبادئ الديمقراطية وتقبل النقد؛ مواكب للتطورات التقنية وطرائق التعليم والتعلم الحديثة؛ موجّه لطلابه نحو مصادر التعلم والمعلومات؛ ميسرٌ لتعلمهم وبناء تفكيرهم، ومقومٌ لأعمالهم، ومقدم التغذية الراجعة الهادفة لهم.

Distorsion
Déformation

تشويه (تحريف)

هو اضطراب لغوي نطقي يتمثل في عدم وضوح الصوت بسبب الضجة المرافقة له، ويعني التحريف نطقَ الصوت بطريقة تقرّبه من الصوت العادي، بيد أنه لا يماثله تماماً، أي أنه يتضمن بعض الأخطاء. وينتشر التحريف بين الصغار والكبار، ويظهر غالباً فى أصوات معينة مثل (س أو ش)، فيُنطِق صوت (س) مصحوبًا بصفير طويل، أو ينطق صوت (ش) من جانب الفم واللسان.

Distractibility
Distractivité

تشتُّت

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة عدم القدرة على تثبيت الانتباه.

Distraction
Distraction

شُرود

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على انحراف الانتباه وابتعاده عن الموضوع المتابَع مادّيًا كان أم ذهنيًّا، أو للدلالة على تشتت الانتباه بين عدة موضوعات.

Distractor
Distracteur

مُشتِّت

هو واحد من عدة إجابات مغلوطة توضع مع الإجابة الصحيحة للكشف عن قدرة المتعلم على تحديد الإجابة الصحيحة في سؤال الاختيار من متعدد .

Distractor efficiency
Efficacité du distracteur

كفاءة المُشتِّت

قدرة البديل الخاطئ على اجتذاب عدد من المتعلمين الذين يختارونه على أنه الجواب الصحيح في سؤال الاختيار من متعدد. وكلما ازداد عدد الطلاب الذين يختارون مشتتًا ما، ازدادت كفاءته. والمشتت الذي لا يختاره أحد يعتبر مشتتًا لا جدوى منه ويتحتم على مصمم الاختبار أن يستبدل به آخر أكثر كفاءة منه.

Distributed learning
Apprentissage distribué

تعلّم موزَّع

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على تعلم يُنجَز على مراحل تنتهي ببلوغ الهدف، خلافًا للتعلم المجمَّع (راجع مادة: massed learning).

Divergence
Divergence

تَباعُد

اتجاه التفكير من مركز مشترك إلى اتجاهات مختلفة، أو الانتقال من البحث عن حلّ واحد لمشكلة ما إلى البحث عن عدة حلول لها. ويقابله التقارب (convergence).

Divergent questions
Questions divergentes

أسئلة تباعديّة

أسئلة تعزز التفكير التباعديّ الذي يرمي إلى توليد أفكار إبداعية عبر استقصاء عدة حلول. وتعتمد الإجابة عن الأسئلة التباعدية على التأمل، وتبادل الأفكار، ورسم الخرائط المفهومية، وكتابة المذكرات، والكتابة الحرة. وهنا يركز الشخص على موضوع واحد محدد، ويكتب فيه من دون توقف، فترة قصيرة من الزمن، في سلسلة متواصلة من الكتابة الواعية.

Divergent thinking
Pensée divergente

تفكير تباعديّ

القدرة على توليد بدائل منطقية للمعلومات المعطاة، يكون التركيز فيه على التنوع والاختلاف والوفرة والندرة في النواتج والحلول .

Doctrine
Doctrine

مذهب (عقيدة)

هي مجموعة المبادئ أو الأفكار الفلسفية أو العلمية أو الدينية أو السياسية أو الاقتصادية المنسوبة إلى أحد المفكرين أو إلى إحدى المدارس الفكرية. وغالبًا ما تكون هذه الأفكار أو الآراء ذات توجه عقائديّ.

Documentary research
Recherche documentaire

بحث وثائقيّ

بحث يُعتَمَد في بنائه على الوثائق المطبوعة أو المحفوظة إلكترونيًا، أو على المحفوظات أو الصور أو الرسوم أو الأيقونات أو التسجيلات السمعيّة البصريّة أو المنحوتات والتماثيل، .. إلخ، بهدف تحليلها وتفسيرها واستنباط التعميمات منها.

Documentation
Documentation

توثيق

مصطلح يشير إلى عملية تجميع أكبر عدد ممكن من الوثائق العلمية والأدبية والفنية والتاريخيّة، .. إلخ، وتنسيقها وحفظها، لتسهيل اطّلاع الباحثين عليها، والاستناد إليها في دراساتهم.

Documents
Documents

وثائق

مصطلح يشير إلى جُملة الكتب والدوريات والنشرات والحوليات والخرائط والرسوم وغيرها من الموادّ المكتوبة أو المصورة، أو المحفوظة إلكترونيًّا، بالإضافة إلى المحفوظات أو الصور أو الرسوم أو الأيقونات أو التسجيلات السمعيّة البصريّة أو المنحوتات أو التماثيل، .. إلخ.

Dogma
Dogme

عقيدة

مصطلح يُستعمل للدلالة على إثْباتٍ تَعتبره سلطةٌ ما سياسية أو فلسفية أو دينية، أساسيًّا وغير قابل للنقاش والمَساس به.

Dogmatic personality
Personnalité dogmatique

شخصيّة متصلِّبة

نمط من أنماط الشخصية يتّصف بالتصلّب في الرأي أو الموقف، وهو قريب من التطرّف في الرأي. غير أنه ليس مرتبطًا بموقف سياسي في الغالب.

Dogmatism
Dogmatisme

عَقَديّة

مذهب فلسفيّ يرى أن قُوَى الإنسان العقليّة قادرة على بلوغ الحقيقة إذا استُعملت بطريقة منهجيّة.

Domain
Domaine

مجال

جانب من جوانب تعلم أهداف برنامج تعليمي أو مادة تعليمية. وهناك ثلاثة مجالات للأهداف التربوية، هي:

١. المجال المعرفيّ الخاص بتنمية القدرات العقلية لدى المتعلمين.
٢. المجال الوجدانيّ الخاص بتنمية الاتجاهات والقيم والمشاعر لديهم.
٣. المجال النفسيّ الحركيّ الخاص بتنمية المهارات النفسية الحركية لديهم.

Double frequency table
Tableau de double fréquence

جدول تكرار ثُنائيّ

مصطلح إحصائيّ يُستعمل للدلالة على جدول تبوّب فيه البيانات الإحصائية القابلة لأن تصنّف ثنائياً، أي تلك التي تتضمن أجناساً ينقسم كل منها إلى نوعين.

Double talk
Langue de bois

كلام مراوغ (لغة خشبية)

ترجمة حرفية للتعبير الفرنسي الذي يُقصَد به اللغةَ التي تَستعمل عبارات مبهمة وغامضة ومجردة أو برّاقة، لتحرف الانتباه عن القضايا الأساسية. وقد شاع هذا المصطلح في السبعينيات والثمانينيات من القرن العشرين.

Doubt
Doute

شكّ

حالة نفسية يتردّد فيها العقل بين الإثبات والنفي، ويتوقف عن الحكم لوجود أمارات متساوية في الحكمين أو لعدم وجودها. ويقابل الشّكَّ اليقينُ (doubtless).

Down's syndrome
Syndrome de Down

متلازمة داون

مرض وراثيّ يحدث عندما يولَد طفلٌ ولديه سبعة وأربعون كروموزومًا بدلًا من ستة وأربعين. وفيه يرتبط الكروموزوم الإضافيّ: السابعُ والأربعون بالكروموزوم الواحد والعشرين، فيسبّب تخلفًا في تطور الدماغ، بالإضافة إلى جملة من التشوّهات التي تصيب الجسم.

Dramatic experience
Expérience dramatique

خِبرة دراميّة

خبرة تمثيلية يكتسبها المتعلم عن طريق ممارسته مواقف تعليمية تعتمد على التمثيل، ولعب الأدوار، والمحاكاة، التي يشارك فيها فعليا.

Dramatics (dramaturgy)
Dramaturgie

مَسْرَحَة

الفنّ الذي به تُحوّل قصّة حقيقيّة أو متخَيَّلَة إلى حكاية حيّة، في مشاهد واقعيّة ملموسة يسُوق (يؤدي) أحداثها شخص أو أشخاص واقعيّون وفاعلون.

Dramatisation
Dramatisation

تمثيل

تِقْنِيَة تسمح بجعل المنتَج الأدبيّ، أو المسرحيّ أو الموسيقيّ،.. إلخ، أكثر حيويّة وأبعد تأثيرًا، عبر أدائه تمثيليًّا على خشبة المسرح، فالتأثيرات التمثيليّة تلجأ في أحيان كثيرة إلى المبالغة والتكثيف في الحدث، حتى إنها تضفي عليه أحيانًا مسحة هزلية بغية إضحاك الجمهور.

Drawing results
Conclusion des résulats

استخلاص النتائج

قدرة الباحث على التوصل إلى نتائج أولية من خلال تحليل مجموعة من البيانات، كاستخلاص بعض النتائج من الجداول الإحصائية أو الرسوم البيانية .

Dread
Crainte

فزع (رهبة)

موقف انفعالي يتصف بعدم الرّضا عن وضع ما، مقترنًا بالقلق والخشية، ويحمل فكرة توقّع نتائج سيئة للحوادث المقبلة.

Drill
Drill

تدريب

أسلوب شائع في تعليم اللغات لتدريب المتعلمين شفويًّا على اكتساب مادة لغوية معينة، كالأصوات أو أنماط الجملة، أو التراكيب النحويّة، أو المفردات من خلال التكرار الموجه أو الممارسة، إذ يقدم المدرس كلمة أو جملة تمثل الحافز أو المثير، ثم يعطي المتعلمين إجابات متنوعة تقوم على التكرار؛ أو الاستبدال، بوضع كلمة مكان أخرى، وهذا هو التدريب النمطيّ؛ أو التحويل، بتحويل التقرير إلى استفهام مثلًا. والتدريب يختلف عن التمرين (exercice) الذي يكون كتابيًا في الأعم الأغلب.

Drive
Pulsion

دافع

حالة فيزيولوجية، مصدرها الجسد (الجوع أو العطش أو الجنس، .. إلخ)، تدفع الكائن، بتأثير فاعليتها المستمرة إلى القيام بنشاط ما، يتوجه نحو موضوع ما لإرضائه، فإذا حصل الإرضاء انخفض التوتر المصاحب له.

وقد يكون الدافع فطريًّا أو مكتسبًا؛ أوليًّا أو ثانويًّا؛ شعوريًّا أو لا شعوريًّا. فمن الدوافع الفطريّة والأوليّة: الجوع والعطش،.. إلخ؛ ومن الدوافع المكتسبة والثانويّة: النجاح والتفوق والتملّك، .. إلخ. وهذه الدوافع كلها شعوريةّ. أما اللاشعوريّ من الدوافع فهو المكبوت الذي يعمل التحليل النفسيّ على إخراجه إلى ساحة الشّعور. وحين يحصل ذلك يتحرر المعالَج من أزمته، ويعود طبيعيًّا.

Drop test
Épreuve de chute

اختبار مفاجئ

نمط من أنماط الاختبار يلجأ إليه المعلم أحيانًا دون أن يدعو المتعلمين للإعداد له. وهذا يحفزهم إلى الاستعداد المستمر له.

Dropping out of school
Abandon scolaire

تسرُّب مدرسيّ

مصطلح يشير إلى ترك المتعلم الدراسة قبل انتهاء السنة الأخيرة من المرحلة التعليمية أو خلال إحدى سنواتها. وللتسرب أسباب اجتماعية وثقافية واقتصادية وتعليمية وشخصية، ..إلخ.

Dual personality
Double personnalité

شخصيّة مزدوجة

مصطلح يجسد عَرَضًا من أعراض الهستريا، يظهر للشخص فيه شخصيتان (أو ثلاثة أحيانًا)، تمثل كل منهما نمطًا يختلف كليًّا عن الآخر، ويكون ظهور النّمطين غير منتظم زمانًا ومكانًا. وهذه الحالة تمثل نوعًا من هروب الشخص من ذاته إلى ذات أخرى ينزِع إليها من غير أن يعترف بذلك. وينسى المصاب في الغالب، وهو في إحدى الشخصيتين، ما كان عليه في الأخرى.

Dull child
Enfant stupide

طفل بليد

طفل مستوى ذكائه أعلى من المأفون (moron)، وأقل بوضوح من المتوسط، ويغلب أن يتراوح حاصل ذكائه بين ٧٠ و ٨٠ أو ٨٥. ويحدث أحيانًا أن ينافس الطفلَ المتوسطَ التحصيل في بعض المواد، ولكنه لا يستطيع أن يتفوق. ولا يستطيع البليد النجاح بسهولة في المواد التي تتطلّب درجة من التجريد أعلى من المتوسط.

Duplicity
Duplicité

نِفاق (رِياء)

حالة الشخص الذي يَطْهَر على خلاف حقيقته، فيبدي من المواقف أو المشاعر خلاف ما يُبْطِن بهدف تضليل الآخرين، كما لو كان مزدوج الشخصية.

Dyad
Dyade

حوار ثُنائيٌّ قصير

حوار تواصلي لغوي صغير يجري بين شخصين ضمن شبكة أكبر من الاتصالات. ففي وصف الاستخدام اللغوي داخل الأسرة مثلًا، يمكن أن يكون هذا الحوار بين الأم والطفل، أوالجد، والطفل، أو الأخت الكبرى والأخت الصغرى،.. إلخ.

Dynamic psychology
Psychologie dynamique

علم النفس الديناميّ

علم يفسر الظواهر منهجيًّا باعتبارها تعاقُباً للأسباب والنتائج مع التشديد على دور البواعث والحوافز. ويستخدم هذا المصطلح أحياناً مرادفًا لمصطلح علم النفس الوظيفي (functional psychology).

Dynamics
Dynamique

ديناميك

فرع من الفيزياء يدرس أثر القوة في الأجسام المتحركة والساكنة.

Dynamism
Dynamisme

ديناميّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على نظام يقبل وجود قوى غير قابلة لأن تُختزَل إلى الكتلة والحركة، ومستقلة عنهما. وهي بذلك تناقض الآلية (méchanism).

Dynamist
Dynamiste

ديناميّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يتبنّى النظام الديناميّ، ويدافع عنه.

Dysacusis
Dysacousie

عُسْر سمعيّ

مصطلح يدل على حالة مرضية سمعيّة تسبِّب فيها الأصوات العادية انزعاجًا لدى المتكلم أو ألمًا.

Dysarthria
Dysarthrie

عُسْر النّطق

اضطراب حركي في الكلام يتجلى في عجز الشخص عن نطق الأصوات الكلامية نطقًا سويًّا نتيجة إصابة في المراكز الحركية للغة في الدماغ.

Dysgraphia
Dysgraphie

اضطراب الكتابة

مصطلح يدل على صعوبة في أداء الكتابة أو في اكتسابها، مرتبطة باضطرابات وظيفية (لا يرافقها قصور عقليّ).

Dyslexia
Dyslexie

عُسْر القراءة

اضطراب في تحديد الكلمات المكتوبة، ناجمٌ عن خللٍ بنيوي يؤثر على آليات الدماغ، وهذا الخلل ذو منشأ عصبيّ ووراثيّ.

Dyslogia
Dyslogie

حُبْسة عُتاهيّة

حُبْسةٌ سببها العُتاه أو نقص القدرة العقلية؛ ويتميز كلام المصاب بها بعدم ترابط أجزائه، وضعف قدرته على الاستجابة (التعبير عن أفكاره بالكلام) لكلام الآخرين. كما يكون فهم المصاب بها لكلام الآخرين ضعيفًا ومضطربًا.

Dysmnesia
Dysmnésie

اعتلال الذاكرة

تَلَف يصيب الذاكرة المتعلقة بالواقعات الحديثة (التثبيت) أو الواقعات القديمة (التذكّر)، وتنشأ عنه صعوبة في تذكر أسماء الأعلام والتواريخ.

Dysphasia
Dysphasie

عُسْر النّطق

مصطلح يُستعمل للدلالة على خللٍ لغويّ يتناول الكلام نطقًا أو فهمًا، وهو ناجم عن إصابة في المراكز الخاصة باللغة في الدماغ.

Dysphonia
Dysphonie

لُكْنَة صوتيّة

مصطلح يتعلق بالنطق ويدل على عجز المتكلم عجزًا جزئيًّا عن استعمال الوترين الصوتيين للإجهار.

Dysphoria
Dysphorie

حَصْر

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حالةٍ من انحراف المزاج تمتاز بضيق يرافقه ألم نفسيّ مبرّح، صعب على التحمّل. ويقابل الحصر الانشراح (euphoria).

Dyspraxia
Dyspraxie

عَمَه حَرَكيّ

خلل في التنسيق والتنظيم والتنفيذ الحركيّ، ذو منشأ عصبي. وهو موجود لدى مَنْ يعانيه منذ الولادة. ويفسَّر هذا الاضطراب باختلال وظيفي في المنطقة الدماغية التي تنسق تسلسل الحركات اللازمة لأداء عمل حركي. أما السبب الدقيق لهذه الحالة فما زال غير معروف. وترافق هذا الاضطراب في الغالب صعوبات تعلّم في القراءة والكتابة والحساب.

Dystomy
Dystomie

اضطراب كلامٍ عامٍّ

مصطلح ذو صبغة عامة يشمل مختلف الاضطرابات النطقية التي يعاني منها الصغار والكبار على السواء.

E

Early intervention
Intervention précoce

تدخّل مبكّر

نظام تربويّ وقائيّ علاجيّ للأطفال المعوّقين ممن هم دون سنّ السادسة ليوفر لهم شروط الرعاية الاجتماعيّة والتربويّة والعاطفيّة، التي يحتاجونها في مستقبل حياتهم، والتي تساعدهم بدورها على مواجهة تحدّيات المراحل العمريّة اللاحقة.

Earthquake
Tremblement de terre

هِزّة أرضية

مصطلح يُستعمل للدلالة على جملة الظواهر المتصلة بتشوه القشرة الأرضية، التي يلاحظها الإنسان.

Eccentricity
Excentricité

غَرَابَة الأطوار

ظاهرة نفسية تدلّ على تصرفات غريبة تميّز سلوك بعض الأفراد، وتتّصف بالخروج على أنماط الاستجابات المألوفة للجماعة. ولكنّ هذه الظاهرة لا تبلغ حدَّ الذُّهان.

Eccentric
Excentrique

غريب الأطوار

شخص يتّصف سلوكه العادي بالغرابة والاختلاف عمّا هو مألوف. ولكنّه ليس ذُهانيًّا كما قد يُظَنُّ، وإن كان متحرِّرًا كليًّا من أنماط السلوك الاجتماعي التي تعارفت عليها الجماعة.

Echolalia
Écholalie

مُصَادَاة

اضطراب لغويّ كلاميّ يُبدي فيه المصاب عِيًّا كلاميًّا كاملًا ليقتصرَ كلامه على ترداد الكلمات والعبارات التي يسمعها من الآخرين، دون أن ينتج هو أية كلمة أو عبارة من تعبيره.

Ecocide
Écocide

إبادة بيئيّة

مصطلح يُستعمل في المجال البيئيّ للدلالة على عمليّة تدمير مناطقَ واسعة من البيئة الطبيعية نتيجة لنشاط بشريّ.

Economic education
Économie de l'éducation

اقتصاد التعليم

علم ينظر إلى العملية التعليمية التعلمية من الزاوية الاقتصادية، فيبحث في دور التعليم في التنمية الاقتصادية، وفي تقدير العائد منه ونصيبه في زيادة الدخل القوميّ أو الإنتاج الكلّيّ؛ ويبحث كذلك في تخطيط التعليم تخطيطًا يجعله يؤدي أفضل عائد بالقياس إلى الكلفة. ويشمل تخطيط التعليم المنشآت التعليمية، وتنظيم مراحله، وأنواعه، وما يحتاجه من أطر تعليمية وإدارية وتوجيهية، .. إلخ.

Ecosystem
Écosystème

نظام بيئيّ

مجموعة ديناميّة من الكائنات الحيّة مكونةٌ من نباتات وحيوانات وكائنات دقيقة (مجهريّة)، تتفاعل فيما بينها من جهة، كما تتفاعل مع الوسط المحيط بها، المكوَّن من أرض ومُناخ وماء وضوء، الذي تعيش فيه من جهة ثانية.

Education
Éducation

تربية

جملة الجهود التي يسعى بها الراشدون في المجتمع إلى بناء الناشئة بناء متوازنًا متكاملًا ومتطورًا في وجوهه كلّها، جسديًّا وعقليًّا وانفعاليًّا وفكريًّا وروحيًّا وجماليًّا وإنسانيًّا، بغية الإسهام الفعّال في بناء مجتمعهم وتطويره، بما ينسجم مع الغايات الكبرى التي يقررها نظامه السياسي. وبعض هذه الجهود منظم تقوم به المدرسة، وبعضها الآخر غير منظم تقوده مؤسسات أخرى أهمها الأسرة ووسائل الإعلام.

Educational activities in the classroom
Activités pédagogiques en classe

أنشطة تربويّة صفيّة

أنشطة تعليمية تعلّمية ينفذها المعلم والتلاميذ في الصف، أو يقوم بها التلاميذ بإشراف المعلم وتوجيهه، وهدفها المركزيّ ترسيخ المعلومات أو المهارات التي خطط المعلم مسبقًا لإكسابها للتلاميذ خلال درس بعينه.

Educational adminstration
Administration pédagogique

إدارة تربويّة

جملة الإجراءات التي يتبنّاها المجتمع في تسيير العملية التربويّة عَبْر تنظيم المؤسسات التربوية والأفراد الذين يعملون ضمن إطارها، لتحقيق الأهداف التربويّة التي تعكس فلسفة المجتمع وتطلعاته، وتحمي وحدته، وتحقق الانسجام والتناغم بين مختلف مكوّناته.

Educational centralisation
Centralisation pédgogique

مركزيّة تربويّة

مصطلح يُستعمل في الإدارة التربوية ليدلّ على تركيز سلطة إصدار القرارات في جهة أو وظيفة أو شخص. وتمتاز المركزية الإدارية بالتدرج الهرميّ الذي يتْبَع فيه كل مستوى المستوى الأعلى منه، لينتهي السلّم إلى رئيس السلطة التنفيذية.

Educational goal
But pédagogique

هدف تربويّ

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على هدف عامٍ متوسط المدى غير قابل للقياس، يُشتق من غاية تربوية أبعد منه مدى (راجع aim)، ومعنى متوسط المدى أنه يوضع لمرحلة تعليمية بعينها أو لمنهج بعينه في مرحلة محددة، أو لمادة محددة من مواد المنهاج في هذه المرحلة. فنحن، حينما نحدد الهدف التربوي من تعليم قواعد اللغة العربية في المرحلة الثانية من التعليم الأساسي بأنه: تمكين المتعلم من ضبط أدائه اللغويّ ضبطًا سليمًا، نكون قد وضعنا هدفًا تربويًّا متوسط المدى يشمل صفوف الحلقة كلها.

Educational grammar
Grammaire pédagogique

نَحْو تربويّ

مصطلح يُستعمل في علوم اللسان للدلالة على القدر من النحو العلمي (راجع مادة: scientific grammar) الذي يجب أن يتعلمه الدراس في المدرسة ليهيئه للتعبير السليم بالفصحى حيثما يقتضي الأمر استعمالها.

Educational planning
Planification éducative

تخطيط تربويّ

رؤية شاملة لمشكلات التربية في بلد ما، توضَع في ضوء استراتيجيّة منبثقة من السياسة التربويّة فيه، على أن تأخذ هذه الرؤية بالاعتبار إمكانات الطاقة الإنتاجية والظروف السكانيّة والاقتصاديّة والاجتماعيّة والتربوية فيه.

Educational Psychology
Psychologie de l'éducation

علم النفس التربويّ

علم يتناول تطبيق مفاهيم علم النفس ونظريّاته ومبادئه في التربية. كما يدرس التوجيهَ التربويّ والمهنيّ، وتوزيعَ التلاميذ على البرامج التي تناسب قدراتهم وإمكاناتهم، ويعالج حالات الضعف الدراسيّ والتحصيليّ، ومشكلات التلاميذ التربوية.

Educational journal
Revue pédagogique

مجلة تربويّة

وعاء تربويّ ثقافيّ يُعنى بنشر البحوث والدراسات التي تعالج الواقع التربويّ، ومشكلاته، ومختلف المسائل المتّصلة به، وتستشرف آفاق تطويره. وقد تكون المجلّة محكَّمة أو غير محكَّمة.

Educational sociology
Sociologie de l'éducation

علم الاجتماع التربويّ

علم يدرس النظم التربوية وقوانين تطورها وكيفية تأديتها لوظائفها وعلاقتها بالنظم الاجتماعية الأخرى.

Educational technology
Technology pédagogique

تِقَانَة تربويّة

علم يُعنَى بتسهيل العملية التعليمية التّعلمية وتحسين الأداء فيها، من خلال تصميم الأدوات الملائمة، وتصنيعها، وتوفير الموارد اللازمة لذلك، وإدارتها، واستعمالها. وتتضمن التِّقانة التربويّة البرمجيات والمعدّات التربويّة، بالإضافة إلى تطبيقات أخرى تشمل أنشطتُها الشابكةَ.

Educational theory
Théorie pédagogique

نظريّة تربويّة

مصطلح تربويّ ينطوي على مجموع متجانس من المفاهيم التي يُفترض فيها أن تحدد المقصود بالتربية، والتعلم ونظريّاته، والتعليم وطرائقه وتقنياته وتقويمه، والمتعلم وسبل تحفيزه وتنشيطه، والمعلم وتكوينه، والمدرسة ومهماتها، والمعارف والاتجاهات والقيم والمهارات التي تزوّد بها التلاميذ، والقواعد الإدارية الناظمة لعمل المؤسسات التربوية، والقواعد الاجتماعية والأخلاقية المنظِّمة لسلوك الكبار في المجتمع.

Educational television
Télévision pédagogique

تِلفاز تربويّ

قناة بثٍّ فضائيّ أو أرضيّ، تقدّم برامج تربويّة متخصصة، تعليميّة أو تثقيفيّة، موجّهة في الغالب إلى الطلاب، وتتجه أحيانًا إلى المعلمين وأولياء الأمور والمهتمين بالشأن التربويّ.

Education economics
Économie de l'éducation

اقتصاد التعليم

علم ينظر إلى العملية التعليمية التعلمية من الزاوية الاقتصادية، فيبحث في دور التعليم في التنمية الاقتصادية، وفي تقدير العائد منه ونصيبه في زيادة الدخل القوميّ أو الإنتاج الكلّيّ؛ ويبحث كذلك في تخطيط التعليم تخطيطًا يجعله يؤدي أفضل عائد بالقياس إلى الكلفة. ويشمل تخطيط التعليم المنشآت التعليمية، وتنظيم مراحله، وأنواعه، وما يحتاجه من أطر تعليمية وإدارية وتوجيهية، .. إلخ.

Education welfare service
Service social scolair

خدمة اجتماعيّة مدرسيّة

عمليّة تُعنَى بتنظيم الحياة الاجتماعية في المدرسة ومعالجة مشكلات تكيّف التلاميذ الاجتماعيّ فيها. كما تسعى إلى توثيق العلاقات الاجتماعية بين التلاميذ والمعلمين، وبين المدرسة والأسرة. وتعمل على استثمار مختلف الإمكانات التي يتيحها المجتمع الخارجي والبيئة المدرسية لتحسين حياة التلاميذ فيها.

Effective method
Méthode effective

طريقة فعّالة

طريقة تعليم حديثة تُعنى بتنمية استعدادات التلاميذ وميولهم، وبتحفيزهم الدائم، وتنشيطهم المستمر للحياة الاجتماعية في المدرسة، والعمل في فريق، والانضباط الذاتيّ. وهذه الطريقة (التي تدين كثيرًا لتعاليم جان بياجه البِنيوية التفاعلية) تهتمّ بتنمية الأنشطة التي تؤدي إلى اكتشاف المعرفة التي تجعل الطفل، تبعًا لنموّه، يسهم بفعالية في عملية بناء المعرفة ذاتها؛ لأنها توظف مبادرتَه الخلاقة من خلال تركيزها على الأنشطة العملية التي تنتقل من الحسيّ إلى المجرّد، وتعتمد على المقاربة المباشرة والحدسية للأشياء، وتستعين بالوسائل البصرية، فترسّخ بذلك كله جوهر المبادرة الشخصية والإبداع والاكتشاف، وتوظفه لتحقيق الأهداف المرجوّة.

Effectivness
Effectivité

فاعِليّة

مصطلح إحصائي يستعمل في الدراسات التجريبية للدلالة على قدرة متحوّل ما على إنتاج أثر حاسم في متحوّل آخر تابع له، خلال زمن محدد.

Effective thinking
Pensée effective

تفكير فعّال

نوع من التفكير يتطلب أمورًا معينة، كقدرة المتعلم على الاستيعاب، وربط ما يستوعبه ببيئته، ووعيه بقدرته على التفكير وعلى تحسينه. والتفكير الفعال يتصف بالعقلانية والمنطقية، ويؤدي إلى مستوى أعلى من التحصيل. ومن الاتجاهات التي تنمّيه: الرغبة في إرجاء إصدار الأحكام إلى حين تقديم الأدلة الكافية، وتحمّل عبء إدراك الحقائق، والميل إلى السؤال بدلًا من تقبّل السلطة بسهولة، والرغبة في تصديق البرهان المعقول. وتبرز تلك الاتجاهات في صورة أنشطة تبدأ بعدد من الملاحظات المترابطة التي تقود إلى وضع حقائق يختبرها المتعلم بفرضيات وآراء وجدليات وتحليل.

Efficiency
Efficience

فعّاليّة

القدرة على تحقيق النتيجة المرجوة استنادًا إلى معايير محددة مسبقًا. وتزداد الفعّالية بازدياد القدرة على تحقيق النتيجة بأعلى مستوى من الإتقان.

Effort
Effort

جُهد

أهم عناصر الفعل الإراديّ، وقد يكون عقليًّا أو عضليًّا. ويختلف الجُهد المبذول باختلاف الأعمال التي تتطلّبه. ولهذا تسعى الهندسة البشرية (Ergonomics) إلى تخفيف الجُهد المبذول في العمل عبر إدخال وسائل متنوعة تساعد في إنجازه.

Egalitarianism
Égalitarisme

مذهب المساواة

مذهب يقرر وجوب المساواة بين الناس وعدم التمييز بينهم لأيّ سبب كان.

Ego
Moi

أنا

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على وعي الفرد لنفسه وإدراكه لها. ويُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على ذلك الجزء من الشخصية الذي يخضع لمبدأ الواقع، ويميّز بين الحقيقة الداخلية والحقيقة الواقعية الخارجية، فيفكر تفكيرًا واقعيًّا ومعقولًا يسعى فيه إلى أن يكون متوافقًا مع الأوضاع الاجتماعية المقبولة، ويكبح اندفاعات الـ"هو" الذي يخضع لمبدأ اللذة.

Egocentric
Égocentrique

متمركز حول ذاته

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الشخص الذي تنصبّ اهتماماته كلها على ذاته وحدها، دون الاهتمام بالآخرين، مع ميل إلى النظر من زاوية شخصيّة بحتة إلى كل وضع يواجهه.

Egocentric speech
Parole égocentrique

كلام متمركز حول الذّات

كلام الطفل الصغير، الذي يميّز مرحلة محددة من مراحل نموّه اللغويّ، يتمركز فيها كلامه حول شخصه وحاجاته واهتماماته. ويقل هذا التمركز الكلاميّ حول الذات مع تطوّر نموّه وغنى تجربته الاجتماعيّة. وفي حين يرى بياجه أن الكلام المتمركز حول الذّات، الذي يترافق مع الكلام المستأنس الاجتماعيّ، ينتهي في سِنّ السابعة، يرى فيغوتسكي أنه يبلغ ذِروته في السابعة، ولكنه لا يختفي بل يتحوّل مع النموّ إلى كلام داخليّ (راجع internal speech).

Egocentrism
Égocentrisme

تمركز حول الذّات

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على ميل الشخص إلى ردّ كل شيء إلى الذات: إن الفرد الذي يعيش هذه الحالة يجعل من نفسه مركزًا للعالم، لا يرى إلا بعينية، ولا يفكر إلا بطريقته (راجع المادة السابقة). وهذه الظاهرة طبيعية لدى الطفل حتى عمر سبع سنوات، ولكنها غير طبيعية فيما بعد ذلك.

Ego- defensive
Égo- défencif

أنا دفاعيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حفاظ تعويضيٍّ للفرد على تقدير الذات في الظروف التي تهدد الأنا.

Ego depletion
Épuisement du moi

استنزاف الأنا

فكرة مفادها أن ضبط النفس أو قوة الإرادة يعتمدان على خزان محدود من الموارد العقلية، فعندما تكون الطاقة اللازمة للنشاط العقلي منخفضة يكون التحكم بالنفس ضعيفًا بشكل عام، وهذا ما يمكن اعتباره حالة استنزاف للذات. ويؤدي ضبط النفس دورًا هامًا في أداء الأنا، سواء أكان ذلك على المستوى الفردي أو على المستوى الجماعي. واستنزاف الأنا موضوع حاسم في علم النفس التجريبي، وفي علم النفس الاجتماعي بخاصة، لأنه آلية تسهم في فهم عمليات ضبط النفس البشرية.

Egoism
Égoïsme

أنانيّة (أَثَرَة)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على سلوك يقوم على أساس تغليب المنفعة الذاتية للفرد على منفعة الآخرين، وتفضيل النفس على مَنْ سواها.

Egoist
Égoïste

أنانيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة مَنْ يُغلّب منفعته الذاتية على منفعة الآخرين، ويفضل نفسه على مَنْ سواها (راجع المادة السابقة).

Ego-involvement
Implication du moi

اشتباك الأنا

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة يبدو فيها (أنا) شخصٍ ما متداخلًا مع (أنا) شخصٍ آخر أو مع وضع يخصّ شخصًا آخر، ومترابطًا معه. مثال ذلك حالة الأب الذي يرى أن نجاح ولده أو إخفاقه هما نجاح وإخفاق له شخصيًّا، أو يرى أن ما يقوم به من عمل في وضع من الأوضاع سيرفع من قدره أو يخفضه لدى جماعته.

Elan vital
Élan vital

دفعة حيويّة

مصطلح استعمله بريجسون (Brigson) للدلالة على مصدر التطوّر في المجال البيولوجيّ، وهو يدلّ في معناه الواسع على الحافز البيولوجيّ الذي يتبدّى في كل نشاط عضويّ.

Elation
Allégresse

مَرَح

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على تهيّج انفعاليّ يمتاز بالسّرور الشديد والشعور بالبهجة، المترافقين بزيادة الفاعليّة الحركيّة.

Election
Élection

انتخاب

أحد أشكال ممارسة الديموقراطية، يقرره النظام الداخليّ لمنظمة ما أو حزب ما، أو ينصّ عليه دستور دولة ما، ويُختار بمقتضاه شخصٌ أو مجموعة أشخاص لتولّي السلطة فيها.

Electra complex
Complexe d'électra

عقدة إلِكْترا

مصطلح يُستعمل في علم النفس الفرويديّ للدلالة على تعلق البنت جنسيًّا بوالدها وغيرتها من أمها. وهذا التعلق قد يُكبت ويُخفى بطرائق متعددة. وهو يقابل عقدة أوديب عند الصبيان (Oedipus coplex×).

Electronic book
Livre électronique

كتاب إلِكْترونيّ

كتاب في صيغة إلكترونية رقميّة (مثل صيغة المستند المحول إلى صيغة P.D.F.) يُعرَض حاسوبيًّا من خلال برمجيّات وتجهيزات خاصّة، ليتمكّن المتعلمون من قراءته. ويمتاز الكتاب الإلكترونيّ بأنه يمكّن القارئ من البحث والتقدم في النصّ بسهولة ويُسر.

Electronic learning
Apprentissage électronique

تعلّم إلِكْترونيّ

تصميم للمواد الدراسية باستعمال الوسائط التفاعليّة، وتقديمها على أنظمة إدارة التعلّم الإلكترونيّ باستخدام أدوات المناقشة والبريد الإلكترونيّ. وله نوعان: **تزامنيّ** يكون فيه المعلم والمتعلم معًا على طرفي الاتصال، يتحاوران باستعمال المحادثة النّصّيّة والصوتيّة والمرئيّة، فُرادى أو مجتمعات؛ **وغير تزامنيّ،** يكون التفاعل فيه بين المتعلم والمحتوى التعليميّ المتوفر على قواعد البيانات وأنظمة إدارة التعلم الإلكترونيّ في وقت واحد دون الحاجة لوجود المعلم.

Electronic learning content management system
Système de management du contenu de l'apprentissage électronique

نظام إدارة محتوى التعلّم الإلِكْترونيّ

تقانة تُعنى بتطوير محتوى المقررات التعليمية التي تقدَّم من خلال نظام إدارة التعلم الإلكترونيّ، وبإدارته ونشره. وهو بيئة متعددة الاستعمال يستطيع فيها مصممو المحتوى ومطوروه إنشاء مصادر التعلم وإدارتها وتخزينها وإعادة استعمالها، وتوفير المحتوى الرقميّ للتعلّم في شكل مستودع رقْميّ مركزيّ. وذلك كلُّه يمكّن المصمّمين من إعادة استعمال المحتوى لبناء محتويات المقررات التعليمية الأخرى.

Electronic learning management system
Système de management de l'apprentissage électronique

نظام إدارة التعلّم الإلِكْترونيّ

تطبيق برمجيّ حاسوبيّ لإدارة مقرر تعليميّ أو برنامج تدريبيّ أو تدريس صفّيّ على الشابكة، وتوثيقه، ومتابعته، وتقويمه.

Electronic mail
Messagerie électronique

بريد إلِكْترونيّ

طريقة لتبادل الرسائل الرقمية والإلكترونية، تُعرف اختصارًا ب (E–mail)، وتعتمد أنظمتها على مخدّماتٍ حاسوبيّة معدَّة لاستقبال الرسائل وإرسالها وتخزينها بالنيابة عن المستخدمين الذين يجب عليهم الارتباط بالمخدّم الحاسوبيّ للبريد الإلكترونيّ عبر أجهزتهم الحاسوبيّة المرتبطة بالشابكة.

Electronic training
Entrainement électronique

تدريب إلِكْترونيّ

تدريب معتَمِد على الشابكة، يقدَّم في العادة إلى المعلمين الذين ما زالوا في الخدمة، ويكون فيه المدرّب والمتدرّب في مواقع متباعدة جغرافيًا. أما محتوى البرنامج التدريبيّ فيصمَّم بطريقة منظوميّة، ويقدّم من خلال الاتصال الثنائيّ الاتجاه تزامنيًّا بوجود المدرّب والمتدرب أو المتدربين بهدف تطوير خبراتهم ومهاراتهم المهنيّة.

Element
Élément

عنصر

مصطلح يُستعمل للدلالة على جزءِ أو مكوِّن من مكوِّنات ظاهرة أو حادثة أو منظومة. وهو في العادة أبسط المكونات.

Elicited response
Réponse provoquée

استجابة مستثارَة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على استجابة استثارها مثير معروف.

Elimination
Élimination

انحسار

مصطلح يُستعمل في نظرية الاصطفاء الطبيعيّ الداروينيّة للدلالة على الاختفاء التدريجيّ لبعض السّمات غير لقادرة على التكيّف والبقاء، بزوال الكائنات التي تتّصف بها.

Elite
Élite

نُخْبَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على قِلّة قليلة من الجماعة، تتمتّع بصفات أو قدرات أو إمكانات لا تتوفر عند باقي الجماعة. وهكذا فالعباقرة نُخبة، والمبدعون نُخبة، والقادة نُخبة، .. إلخ.

Ellipsis
Ellipse

حَذْف

إسقاط المتكلم عناصر من الكلام ليست ضروريّة لفهم الرسالة، كأن يُسقط العائدَ على الاسم الموصول في قوله: إليكَ الكتابَ الذي قرأْتُ الأسبوع الماضي بدلًا من: قرأْتُهُ، وقولنا في الجواب عن سؤال: من سافر من إخوتك أمسِ؟ أحمدُ (راجع déletion).

Eloquence
Éloquence

فَصاحة

مصطلح أسلوبيّ يُستعمل في البلاغة العربية للدلالة على الألفاظ البيّنة الظاهرة، السهلة الفهم، المأنوسة الاستعمال. واللفظ الفصيح هو ما كان خاليًا من التنافر، والغرابة، ومخالفة القياس الصّرفيّ، وكراهة السّمع.

Emanation
Émanation

صدور عن (ابنثاق من)

نظريّة تفسّر كيفية انبثاق الموجودات، ماديّة كانت أو روحيّة عن مبدأ واحد أو جوهر واحد، تُعتَبَر جزءًا منه، وتشترك في طبيعته بشكل ما، انبثاقًا مباشرًا أو غير مباشر. ويقابل هذه النظريّة نظريّةُ الخَلْق من العدم (create matter from nothing).

Emergency theory
Théorie d'urgence

نظرية الطوارئ

نظرية في الانفعال تقول: إن المظاهر الفيزيولوجيّة للإثارة الانفعاليّة هي تهيُّؤ تكيّفيّ يقوم به الكائن الحيّ في حالات الطوارئ.

Emigration
Émigration

هجرة نازحة

انتقال الناس من وطنهم إلى بلد آخر بقصد الإقامة فيه. والهجرة قد تكون إرادية يقوم بها الأفراد أو الجماعات بحثًا عن شروط حياة أفضل. وقد تكون قسرية (ونفضل أن نسمّيَها هنا: تهجيرًا). مثال ذلك نقل الملايين من سكان إفريقيا للعمل في المزارع التي أنشأها البيض في العالم الجديد، وكان من آثارها ازدهار تجارة الرقيق.

Emitted response
Réponse spontannée

استجابة عَفْويّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على استجابة تتبدّى دون مثير خارجيّ يثيرها، أي أنها تتبدّى بصورة غير متكَلَّفة.

Emotion
Émotion

انفعال

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخِبْرات والأفعال التي تظهر في حوادث معينة، كالخوف والغضب وسواهما من الانفعالات. وتمتاز الحالات الحادة من الانفعال بتعطيل الخبرات والفاعليّات اليومية العاديّة.

Eomotional domain
Domaine émotionnel

مَجال وجدانيّ (انفعاليّ)

المجال الثاني من مجالات الأهداف التربوية، الذي يغطي الأهداف المرتبطة بالاتجاهات والاعتقادات والقيم ومنظوماتها (راجع مصطلح affective domain).

Emotional impairment
Déficience émotionnelle

إعاقة انفعاليّة

سلوك انفعالي متطرّف ومزمن، غير متّسق مع توقّعات المجتمع وثقافته ومعاييره. وهو بذلك يستدعي الحاجة إلى التربية الخاصة لتعليم من يعانونه أشكالَ السلوك الاجتماعيّ المناسب. ومن مظاهر هذا السلوك النزعة العدوانيّة المتكررة، وإيذاء الذات المتكرر، والعِناد المتكرر، والانطوائيّة، وعدم الثبات الانفعاليّ، .. إلخ.

Emotional maladjustment
Maladaptation émotionnelle

سوء تكيُّف انفعاليّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الوضع الذي يكون فيه الفرد مضطربًا انفعاليًّا، اضطرابًا يجعله يعجز عن التكيّف السليم مع بيئته الاجتماعية.

Emotional maturity
Maturité émotionnelle

نُضْج انفعاليّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة الفرد على إنجاز ما يطلب إليه في أيّة حالة أو أيّ وضع دون اضطراب نفسيّ، وعلى قدرته على التكيّف الشخصيّ والاجتماعيّ دون عناء كبير.

Emotional need
Besoin émotionnel

حاجة انفعاليّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على متطلَّب عاطفيّ لدى الفرد يحتاج إلى الإشباع، كالحاجة إلى الحنان، والحاجة إلى الرعاية عند الأطفال، والحاجة إلى الانتماء، والحاجة إلى الاحترام عند الكبار،.. إلخ.

Emotional regulation
Régulation émotionnelle

ضَبْط انفعاليّ

قدرة الفرد على التحكّم بعواطفه. وهذه القدرة عملية نفسية معقدة تغطي قدرة الفرد على إثارة المؤثرات النفسية، أو كبحها، أو الحفاظ عليها أو تعديلها، ويشمل ذلك:

١. المشاعر الذاتية المتعلقة بالعواطف؛
٢. بعض العمليات المعرفية (مثال ذلك ذاكرة ما بعد الصدمة)؛
٣. بعض العمليات الفيزيولوجية (مثال ذلك معدل ضربات القلب)؛
٤. بعض التصرفات (مثال ذلك الضحك).

Emotional stability
Stabilité Emotionnelle

اتّزان انفعاليّ

مصطلح قريب جدًّا من النُّضج الانفعاليّ، يدلّ على أن الفرد ناضج انفعاليًّا، وقادر في الوقت نفسه على التكيّف مع بيئته الاجتماعية من دون عناء وشقاء.

Emotive function
Fonction émotive

وظيفة انفعاليّة

إحدى الوظائف الستّ للغة بحسب تصنيف جاكوبسون لها. وتسمّى أحيانًا بالتعبيريّة (expressive). وهي تهدف إلى التعبير المباشر عن موقف المرسِل إزاء ما يتحدّث عنه (المدلول عليه)، وإلى إعطاء شيء من الانفعال الحقيقيّ أو المصطنع. إن هذه الوظيفة تلوّن كلامنا كلَّه على المستويات الصّوتيّة والمعجميّة والنحويّة. مثال ذلك على المستوى الصّوتيّ النّبرة (intonation)، ومثالها على المستويين النّحويّ والمعجميّ: التعجّب (interjection)، كقولنا: "أوه! يا إلهي!" الذي ليس عنصرًا من جملة، ولكنه يعادل جملة كاملة.

Empathy
Empathie

تَقَمّص عاطفيّ

حالة نفسيّة يشعر فيها الفرد بالشعور عينه الذي يشعر به فرد آخر أو جماعة. وهو بذلك يوحّد بين ذاته وذات الشخص الآخر أو الجماعة الأخرى.

Empiricism
Empirisme

خِبْرِيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على ما يكتسبه الإنسان بنتيجة خِبْرته الشخصية في الحياة. وفي الفلسفة هي نظريّة ترى أن كل ما نمتلكه من معارف هو من مكتسبات الخِبْرة الشخصيّة المتراكمة. وهي نقيض العقلانية (rationalism) والمثاليّة (idealism).

Empiricist
Empiriste

خِبْرِيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على الشخص الذي يتبنّى النظرية الخِبْريّة، ويعمل بها (راجع المادة السابقة).

Empiriocriticism
Empiriocriticisme

نقديّة العلم

مصطلح منحوت من كلمتي (empiric: خِبْرِيّ و criticism: نقد المعرفة)، ليعبر عن عقيدة تقوم على نقد قيمة العِلم. لنتذكر كتاب لينين: **المادية ونقديّة العلم Materialism and empiriocriticism**. (راجع: criticism).

Encode
Encodage

ترميز

مصطلح يَعنِي في نظريّة الاتصال تركيبَ رسالة بمساعدة رمز، وتحويلَها إلى رموز، ولا سيما تحويل المتكلم (المرسِل) أفكاره إلى كلام يوجّهُه إلى المخاطَب (المرسَل إليه). والأمر نفسه يصِحّ في تحويل الرموز الصوتيّة إلى كتابة مقروءة. ويُستعمل المصطلح أيضًا للتعبير عن التحويل المقصود منه سِرِّيَّتُه، وقد يُستعمل لهذا المعنى الأخير مصطلح (criptography).

Encyclopedia
Encyclopédie

موسوعة (دائرة معارف)

مصطلح يُستعمل للدلالة على كتاب ضخم متعدد الأجزاء يشتمل على جميع المعارف الإنسانية مرتبة وفق نظام ألفبائي أو منهجيّ.

Encyclopedism
Encyclopédisme

موسوعيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على اتجاه نحو تجميع نظاميّ للمعارف في مختلف فروع المعرفة، أو في ميدان تخصصيّ واحد.

Encyclopedist
Encyclopédiste

عالِم موسوعيّ

مصطلح استُعمل للدلالة على كل كاتب أو فيلسوف من كتّاب القرن التاسع عشر وفلاسفته، الذين أسهموا في موسوعة ديدرو (Diderot) وآلامبير (Alembert). ويمكن إطلاق هذا المفهوم مجازًا على كل مَنْ يمتلك معارف واسعة جدًّا، تتجاوز حدود تخصصه الدقيق.

Enculturation
Acculturation

تنشئة ثقافيّة

مصطلح يستعمل للدلالة على العملية التي تتمثّل بها جماعة بشريّة ما كامل القيم الثقافيّة لجماعة بشرية أخرى، أو جزءًا منها. مثال ذلك عملية التنشئة الثقافية لهنود أمريكا.

Energetic psychology
Psychologie énergétique

علم نفس الطّاقة

حركة لعلم النفس الحديث تطبّق تقنيات العلاج النفسي التي تركز على التوازن والتناسق الجسمي والعقلي. وقد ثبتت فعاليتها سريريًّا في مجموعة واسعة من الحالات النفسية. وللقيام بذلك، يجمع علم نفس الطاقة بين:

- العلاج النفسي ذي المسحة السلوكية، ولاسيما الجيل الثالث من العلاج المعرفي السلوكي.
- والعمل في مجالات الطاقة (أو "الحقول الحيوية") الخاصة بخطوط الطول (قنوات للجسم البشري، مترابطة، تنساب من خلالها الطاقة الحيوية للجسم).

Energy
Énergie

طَاقة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة الفرد على بذل الجُهد. وتقاس طاقة الفرد بالعمل الذي بإمكانه القيام به. ومن القوانين المتّصلة بالطاقة: قانون عدم فناء الطاقة (الطاقة لا تَفْنَى). وفي الفلسفة يُفسِّر مذهبُ الطاقة (energism) جميع مظاهر الطبيعة بتغيرات الطاقة الخالية من الشكل الماديّ.

Engagement
Engagement

التزام

فعل أو اتجاهٌ يتبنّاه المفكّر (أو الفنّان)، الذي يعي انتماءه إلى المجتمع أو العالَم الذي يعيش فيه، فيصرف النظر عن الوقوف موقفَ المتفرج من قضايا مجتمعه أو أمّته، ويضع فكرَه أو فنَّه في خدمة المبدأ الذي يعتنقه، والقضية التي يدافع عنها.

Enquiry (inquiry)
Enquête

استقصاء

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على بحث معمّق شامل تَحفِزه الحاجة للتحقّق من فرضيّة أو اكتشاف حلّ لمشكلة، ويقوم على دراسة منهجيّة وإحصائيّة وتفسيريّة لجملة المعطيات أو الشواهد القابلة للاستجابة للهدف المنشود.

Enquiry (inquiry) method
Méthode d'enquête

طريقة الاستقصاء

هي طريقة تدريس نَشِطة، يُقوَّم المتعلم فيها من خلال قدرته على تطوير مهارات تحليلية وتركيبيّة، لا من خلال كميّة المعارف التي يمتلكها. وقد طُوِّرت هذه الطريقة عبر حركة التعلّم الاستكشافيّ باعتبارها ردًّا على إخفاقات الطرائق التقليديّة القائمة على التلقين والحفظ. وفيها يُشجَّع المتعلم على استعمال مهاراتٍ لتوليد الفرضيّات وتنظيم المعلومات والبيانات وتقويمها وإصدار حكمٍ بشأنها. وهي تثير فيه حبّ الاطلاع والتعوّد على القراءة والاعتماد على النّفس.

Enrichment
Enrichissement

إثراء

هو مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة عمومًا للدلالة على برامج تربويّة إضافيّة وضعت خِصّيصَى للموهوبين، لتزويدهم بخبرات تعليميّة إضافيّة ليست موجودة في برامج نُظرائهم من العاديين.

Enrichment vertical
Enrichissement vertical

إثراء عموديّ

برنامج إثرائيّ يقدِّم للموهوبين معلومات إضافيّة متعمقة في موضوعات محددة بعينها من بين العديد من الموضوعات التي يتضمنها منهاجهم الدراسيّ.

Enrichment horizontal
Enrichissement horizontal

إثراء أفقي

برنامج إثرائيّ يقدِّم للموهوبين معلومات إضافيّة موسّعة في عدد من الموضوعات التي يتضمنها منهاجهم الدراسيّ.

Entertainment
Divertissement

تَسْلِيَة (ترويح)

نشاط حر يختاره الفرد بمحض إرادته، ويمارسه في أوقات فراغه بما يتفق مع ميوله ورغباته، ويشعر في أدائه برضًا ومتعة.

Entity
Entité

كِيان

هو مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على جوهر نوع من الأنواع أو فرد من الأفراد؛ كما يُستعمل للدلالة على شيء يُنظَر إليه بوصفه كائنًا له وحدة مادية، في حين أن وجوده الموضوعيّ لا يَقُوم إلا على أساس من علاقات. فتيار الهواء وموج البحر وشعاع الشمس كلها كَيانات بهذا المعنى. والدولة أيضًا هي بهذا المعنى كَيان.

Entreprise
Entreprise

مشروع

نظام توظيف عوامل الإنتاج الثلاثة: الطبيعة والعمل ورأس المال، لإنتاج سلع أو خدمات بقصد بيعها لتحقيق الربح. والمشروعات ذات حجوم مختلفة: صغيرة ومتوسطة وكبيرة.

Entreprises curriculum
Curriculum de l'entreprises

منهج المشروعات

هو الشكل الأول من شكلي منهج النشاط الذي ابتدعه الفيلسوف الأميركي جون ديوي وطبقه في مدرسته التي أنشأها عام ١٨٩٦ (راجع مادة Activity curriculum). ويُعنى هذا النوع من منهج النشاط بميول التلاميذ ورغباتهم، وتُعْتَمد في تعليمه طريقة المشروعات (راجع المادة التالية).

Entreprise method
Méthode d'entreprise

طريقة المشروع

طريقة تدريس اعتَمد عليها وعُرِف بها منهج المشروعات الذي هو أحد شكلي منهج النشاط. وخطوات طريقة المشروع تتمثل في:1. تحديد المشروع؛ ٢. إعداده؛ ٣. تنفيذه؛ ٤. تقويمه.

Entropy
Entropie

طاقة احتياطيّة قصوريّة

في الأصل هي عامل رياضيّ (mathématics) يُستعمل مقياسًا للطاقة غير المستفاد منها في نظام ديناميّ حراريّ، وتُعرَف في الفيزياء **بالقصور الحراريّ**. غير أن المفهوم نُقل إلى نظم الاتصال الإنسانية للدلالة على طاقة احتياطية في كل نظام تحدِّد قصوره. وعلى هذا الأساس سنكون إزاء نُظُم مزودة بقصور قويّ، أي حالة من عدم التنبؤ كبيرة جدًّا فيما يخص الحالات التي يمكن أن تأخذها، أو إزاء نُظُم مزوّدة بقصور ضعيف، أي أنظمة ذات تنبّؤ قويّ. **فالقصور** هنا مرتبط إذن بحالة الشّكّ التي تنطوي عليها المعلومة التي ينقلها النظام. فإذا كان الشّكّ قويًّا عُبِّر عنه **بقصور قويّ** (حالة من **عدم** التنبّؤ قويّة جدًّا). وإذا كان الشّكّ ضعيفًا عُبِّر عنه **بقصور ضعيف** (حالة من التنبّؤ قويّة).

Enumeration
Énumération

تعداد

عملية يُلجأ إليها في علم السّكان لتحديد مجموع السكان في بلد ما. وهو يختلف عن العد البسيط في أنه يحتاج إلى إعداد جداول إحصائية. أما في مناهج البحث فهو يعني عمليةً يكون الغرض منها الحصول على بيانات إحصائيّة عن موضوع محدد، ولأهداف بحثيّة محددة.

Enureisis
Enuirésie

سَلَس ليليّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس والصحة النفسيّة للدلالة حلى حالة مرضيّة يتبوّل فيها الفرد في الفراش وهو نائم ليلًا دون دراية منه. وهي أكثر شيوعًا بين الأطفال.

Environment
Environnement

بيئة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الوسط الذي يحيط بالإنسان في مكوناته كلها: الطبيعية والبشرية والاجتماعية. فالبيئة هي المجال الحيوي للإنسان، يؤثر فيه ويدفعه إلى الحركة والنشاط والتفكير. وتفاعل الفرد مع محيطه هذا ضروري لنموه المتكامل جسميًّا ونفسيًّا وفكريًّا واجتماعيًّا، .. إلخ، ولاستمراره في الحياة.

Environnementalism
Environnementalisme

مذهب الحتميّة البيئية

مذهب يشدد على تأثير المحيط الطبيعيّ والاجتماعيّ والثقافيّ المحتوم في نمو الإنسان وفي سلوكه. ويذهب إلى أن النظم الاجتماعيّة والثقافيّة تنشأ في ضوء متطلبات البيئة الماديّة.

Environmental Knowledge
Connaissance du milieu

معرفة البيئة

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على تمكين المعلمين من المعرفة الواسعة بالمحيط الثقافي والاجتماعي الذي يعملون فيه، لتكون منطلقًا لهم في أداء مهمتهم التعليمية على النحو الأفضل.

Environmental pollution
Pollution environnementale

تلوّث بيئيّ

مصطلح ارتبط بظاهرة التطور الاقتصادي والمادي المتنامي، وما خلّفه من آثار ضارة جدًّا بالبيئة. والتلوث يعني ببساطة تَشْويهَ هذه البيئةِ الجميلةِ بفَضَلاتِ الإنسانِ من بَقايا طعامٍ، وأوانٍ مستهلَكَة، وثيابٍ باليةٍ،.. إلخ. وهناكِ أنواعٌ أخرى من التّلَوُّثِ تُسَبِّبُها مَجاري الصّرف الصِّحّيِ، ومُخَلَّفاتُ المصانِعِ الكيميائيّةُ، وغازاتُها الضارّة؛ بالإضافة إلى الغازات المنبعثة من وسائل النقل المختلفة وما تسببه من ضجيج وأذى،.. إلخ. وهذه كلها تلوث البيئة بجميع مكوناتها من أرض وأشجار وهواء وأنهار ومياه جوفية،.. إلخ.

Environmental protection
Protection de l'environnement

حِماية البيئة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الحفاظ على البيئة في مفهومها الشامل، وقد فرض وجودَه التطورُ المتلاحق للإنتاج البشري، ولا سيما الاقتصادي والماديّ منه، كالمصانع والآلات والسيارات، ومخلفاتها، ووسائل الرفاه، .. إلخ، الذي أخذ يترك آثارًا خطرة وضارة جدًّا بالمكون الطبيعي للبيئة من مياه ونباتات وهواء ومُناخ.. إلخ، أُطلق عليها مصطلح التلوث البيئي الذي دفع المعنيين بالدفاع عن البيئة وحمايتها إلى التداعي لاتخاذ الإجراءات التي تخفف من آثاره، وتحافظ على حد أدنى من جمال الطبيعة ونقائها ودورها المفيد للإنسان.

Envy
Envie

حَسَد

مصطلح يستعمل للدلالة على رغبة بعض الناس في امتلاك ما يمتلكه الآخرون، والتمتع بامتيازات تماثل امتيازاتهم. وقد يصحبه أحيانًا تمنٍّ بزوال النعمة عن الآخر. وهو نقيض الغِبطة (felicity).

Epicurean
Épicurien

أبيقوريّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ ينتمي إلى العقيدة الأبيقوريةّ، ويدافع عنها، ويعمل بمبادئها (راجع المادة التالية).

Epicurism
Épicurisme

أبيقوريّة

مذهب منسوب إلى الفيلسوف اليوناني أبيقوروس، يدعو إلى القناعة والاعتدال وإسعاد الذات بالاستمتاع باللذات المعنويّة التي لا يعقبها ألم، كما يؤمن بالاتجاه الماديّ. ويقابله المذهب الرِّواقيّ (stoicism).

Epidiascope
Épidiascope

مِخيال مِشفاف

مصطلح يُستعمل في مجال تِقْنِيات التعليم للدلالة على جهاز إسقاط للصور المعتمة والشفافة معًا، فهو يقوم بوظيفتَيْ المِخيال والمِشفاف، إذ تُستعمل عدسته السفلى لعرض الصور الشّفّافة، وعدسته العليا لعرض الصور المعتمة (راجع مادتي diascope وepiscope).

Epidemic
Épidémie

وَبَاء

مصطلح يُستعمل في مجالي الطّبّ والبيئة للدلالة على مرض مُعدٍ ينتشر انتشارًا واسعًا في منطقة معينة أو في جماعة معينة.

Epidemiology
Épidémiologie

علم الأوبئة

أحد فروع علم البيئة، يبحث في انتشار الأمراض، ويحلل البيانات المتعلقة بهذا الانتشار بين مختلف الجماعات. وقد كان هذا المفهوم بادئ الأمر مقتصرًا على الأمراض المعدية، غير أنه أصبح يشمل جميع الأمراض، معدية كانت أو غير معدية، ويدرس صفات السكان الاجتماعية والبيولوجية والفيزيولوجية التي تساعد في انتشار المرض.

Epilepsy
Épilepsie

صَرّع

مصطلح يُستعمل في علم النفس والصحة النفسيّة للدلالة على اضطراب نفسيّ يميّزه حالات تشنّجيّة مفاجئة وفقدانٌ للشّعور.

Episcope
Épiscope

مِخيال

مصطلح يُستعمل في مجال تِقْنِيات التعليم للدلالة على جهاز إسقاط ضوئي للصور المعتمة. وهو يعتمد على مبدأ انعكاس الأشعة، التي تُسقِط الصورَ على شاشة مكبِّرة.

Epistemology
Épistémologie

نقد العلوم

مصطلح يُستعمل في فلسفة العلوم يُستعمل للدلالة على دراسة نقديّة للعلوم، هدفها تحديد أصلها المنطقيّ وقيمتها ومداها. ويدخل نقد العلوم في نظرية المعرفة، فيشكل أحد مكوناتها، ولكنه لا يغطيها.

Epistemologist
Épistémologiste

باحث في نقد للعلوم

مصطلح يُستعمل في فلسفة العلوم للدلالة على مَن يتخصّص في مجال الدراسة النقدية للعلوم، ويعمل في ميدانها.

Equal opportunities
Égalité des chances

تكافؤ الفُرَص

مصطلح يستعمل للدلالة على تساوي المواطنين جميعًا في الحقوق والواجبات، دون تمييز على أساس الدين أو العرق أو الاتجاه السياسي، أو المستوى الاجتماعيّ، .. إلخ.

Equality
Égalité

مساواة

مصطلح يُستعمل للدلالة على تماثل أفراد المجتمع في الحقوق والواجبات. وقد كانت النظم السياسية تقتصر على حق الأفراد في المساواة أمام القانون في ما سنّه لهم من حقوق وواجبات بصرف النظر عن الشخصية والطبقة والدين والثروة. ثم تطور مفهوم المساواة ليشمل فيما بعد النواحي الاجتماعية والاقتصادية. وهي مبدأ مهم جدًّا في التربية، يجب تحقيقه في منأى عن جنس المتعلم أو دينه أو عرقه أو طبقته الاجتماعية،.. إلخ.

Equation
Équation

مُعادَلَة

مصطلح يُستعمل في الرياضيات للدلالة على علاقة شرطيّة موجودة بين كمّيّتين، ومتعلقة ببعض المتحولات.

Equator
Équateur

خطّ الاستواء

خط وهمي يلتف حول كوكب الأرض أفقيًّا في منتصف المسافة بين قُطبَيه. فيقسم الأرض إلى قسمين هما: نصف الكرة الأرضية الشمالي، ونصف الكرة الأرضية الجنوبي. وهو بمنزلة مرجع لمعرفة أغلب المُناخات في العالم.

Equilibrium
Équilire

تَوَازن

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالةٍ تُلازم الاستقرار الناجم عن تساوي القُوى، أو هو للدلالة على حالة الاحتفاظ بوضع معيّن بين مثيرات متعارضة.

Equivalence of groups
Équivalence des groupes

تكافُؤ المجموعتين

مصطلح إحصائي يَلجأ إليه الباحثون عند إجراء البحوث التجريبية، قبل بدء التجريب، للتأكد من أن المجموعتين التجريبيّة والضابطة متكافئتان في القدرات التي ستكون موضوع التجريب. ويكون ذلك بإخضاعهما لاختبار معد لهذه الغاية.

Equivalence test
Test d’équivalence

اختبار التكافُؤ

مصطلح وثيق الصّلة بالإحصاء يُستعمل للدلالة على قياس مدى تكافؤ التعلم السابق لفرد ما مع متطلّبات برنامج تعليمي جديد. ويُستعمل هذا المصطلح في الأبحاث التجريبيّة لقياس مدى تكافؤ المجموعتين التجريبيّة والضابطة قبل تطبيق البرنامج التجريبيّ (راجع المادة السابقة).

Eremiophobia
Érémiophobie

رُهاب الوحدة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العُصابيّ من الوحدة والانفراد والعزلة.

Ergogram
Érgogramme

منحني الجَهد

خط بيانيّ يُظهِر نتائج الجَهد نتيجة للتدريب المتواصل الذي تقوم به مجموعة محددة من العضلات.

Ergograph
Érgographe

مقياس الجَهد

آلة تقيس جهد مجموعة محددة من العضلات، حينما يوكل إلى صاحبها القيام بمهمة معينة.

Ergology
Érgologie

علم الجَهد

مصطلح يُستعمل للدلالة على فرع من الفيزيولوجيا يدرس نشاط العضلات في الطّبّ الرياضيّ.

Ergometre
Érgomètre

مِقياس الجَهد

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على عملية قياس عمل مجموعة من العضلات، أو قياس عمل الكائن الحيّ.

Ergonomie
Érgonomie

هندسة العمل

مصطلح يُستعمل للدلالة على الدراسات العلمية التي تتناول الشروط النفسية الفيزيولوجية، والاجتماعية الاقتصادية للعمل وللعلاقة بين الإنسان والآلة.

Erotism (Eroticism)
Érotisme

شبقيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على إثارة جنسيّة مُبَالَغ فيها، بوسائل مختلفة، كالملابس والصور والأفلام، .. إلخ.

Erotomania
Érotomania

جُنون شبقيّ

مصطلح نفسيّ يُستعمل للدلالة على حالة من المبالغة المَرَضيّة في السلوك الجنسيّ، سواء أكان إحساسًا أم انفعالًا أم ردّ فعل.

Error
Erreur

خطأ

مصطلح يستعمل في ثلاثة معانٍ:

١. إنه في الاستعمال العام تعبير عن مخالفة القاعدة العامة؛
٢. وهو في المنطق تعبير مخالفة أية قاعدة من قواعده، في التعريف أو الاستدلال المباشر أو الاستقراء أو التمثيل أو القياس أو قواعد البحث العلميّ.
٣. وهو في الأخلاق تعبير عن عدم الالتزام بالقواعد الواجبة خُلُقيًّا.

Erythrophobia
Erythrophobie

رُهاب اللون الأحمر

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العُصابيّ من اللون الأحمر.

Escape training
Entrainement d'échappement

تدريب هُروبيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على تدريب العضويّة على القيام بفعل ما من أجل إنهاء العقاب كضغط رافعة مثلًا.

Essay test
Test de rédaction

اختبار مقاليّ (إنشائيّ)

اختبار تحصيليّ غير معيّر يتكون من سؤال واحد أو عدد قليل من الأسئلة، وتكون الإجابة فيه من إنشاء المفحوص وتأليفه.

Essence
Essence

ماهيّة (جوهر)

مصطلح يُستعمل في المنطق للدلالة على جملة المقومات التي تحدّد مفهوم الشّيء، أي ما يخصّه ويميّزه عن سواه.

Essentialism
Essentialisme

جوهريّة

نظرية في الفلسفة ترى أن الجوهر (راجع المادة السابقة) يسبق الوجود بحسب نظرية أفلاطون وأرسطو. وهي بذلك تناقض النظرية الوجوديّة.

Esteem
Estime

احترام

مصطلح يُستعمل للدلالة على تقييم إنتاج الفرد بالقياس إلى المكانة الاجتماعية التي يشغلها، أيًّا كان مستواها. والاحترام حكم قيميّ يستدعيه قيام الفرد بدوره على أفضل وجه أيًّا كان موقعه الاجتماعي أو المهنيّ.

Estimation
Estimation

تقدير

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على العمليّة التي نقوم بها لتقدير قيمة متحوّل ما بدقّة، حينما لا تكون البيانات بخصوصه كافية. فإن لم تكن البيانات موجودة فإننا نقوم أحيانًا بعمليّة تخمين لتحديد حجم المتحوّل.

Eternity
Éternité

أبَد

مصطلح يُستعمل عمومًا في سياق دينيّ للدلالة على مدة لا بداية لها ولا نهاية، فهي لا تخضع لأيّ تحديد زمنيّ؛ أو على مدة لها بداية ولكنها بلا نهاية.

Ethics
Éthique

علم الأخلاق

العلم الذي يبحث في الأحكام القيميّة التي تتناول الأفعال الإنسانيّة من حيث إنها خير أو شرّ. والسلوك الخُلُقيّ هو ذاك الذي اصطَلَح عليه المجتمع وأقرّه. ويعدّ تصرف الفرد أخلاقيًّا إذا التزم القواعد الأخلاقيّة المقررة، وغير أخلاقيّ إذا خالف أيًّا منها.

Ethnocentric
Éthnocentrique

مُتمركز عِرقيًّا

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي ينظر إلى العرق الذي ينتمي إليه على أنه أفضل الأعراق وأسماها.

Ethnocentrism
Éthnocentrism

تَمَرْكُز عِرقيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس، للدلالة على نزعة إلى تفضيل الجماعة للعرق الذي تنتمي إليه على سواه، واعتباره النموذج المرجعيّ الوحيد لها.

Ethnography
Éthnographie

علم الإنسان الوصفيّ (عِراقة)

الدراسة الوصفيّة لمختلف الجماعات الإنسانيّة زمانيًّا ومكانيًا، في خصائصها السُّلاليّة والماديّة والثقافية والاجتماعية والأخلاقيّة والدينيّة، ... إلخ.

Ethnolinguistics
Éthnolinguistique

اللسانيّات العِرقيّة

علم يُعنَى بدراسة لغات الشعوب التي كانت موضوعًا لدراسة علم الإنسان التحليليّ بوصفها (اللغات) تعبيرًا عن ثقافتهم.

Ethnology
Éthnologie

علم الإنسان التحليليّ (سِلالة)

علم يدرس الواقعات والوثائق التي يُعنَى بجمعها علم الإنسان الوصفيّ لتحليلها والبحث عن الصلات بينها؛ فيغطّي بذلك معًا ميدان عِلْمَي الإناسة: الثقافيّ والاجتماعي.

Ethnologist
Éthnologue

عالِم سِلالة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الباحث المتخصّص في علم الإنسان التحليلي، والمعنيّ بقضاياه (راجع المادة السابقة).

Ethnomethodology
Éthnométhodologie

منهج تحليل التّحاور

المنهج الذي نشأ عنه تحليل التحاور. وقوامه النّظر في الوسائل التي يستعملها المتحاورون في التواصل الاجتماعيّ (تناوب الكلام بين المتحاورين مثلًا)، ودراسة النّصوص التّحاورية المكتوبة والمسجّلة (التحاور الهاتفيّ، أو التحاور بين موظّف ومدير عمله).

Ethnopsychiatry
Éthnopsychiatrie

علم الأمراض العقليّة للسلالات البشريّة

أحد فروع علم النفس، يُعنى بدراسة تأثير العوامل العرقيّة في تكوين المرضى العقليّين، وفي مظاهر سلوكهم.

Ethnopsychology
Éthnopsychologie

علم نفس السُّلالات البشريّة

أحد فروع علم النفس، يُعنَى بدراسة الخصائص النفسانيّة للجماعات البشريّة والمجموعات العرقيّة القبليّة. ويقتصر عادة على دراسة الشعوب البدائيّة.

Etiquette
Étiquette

آداب السلوك

مصطلح يُستعمل للدلالة على قواعد عامّة للسلوك الاجتماعيّ السليم وآدابه، تواضعت عليها المجتمعات الراقية، فأصبحت أسلوبًا عامًّا من أساليب الحياة اليوميّة يعتبر الخروج عليه مصدر استهجان الآخرين. وقد غدت هذه القواعد شكلًا من أشكال الرِّقابة الاجتماعيّة، ينظم العلاقات الظاهرة بين الأفراد أو الجماعات.

Etymologist
Étymologiste

عالِم بأصول الكلمات

مصطلح لساني يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصّص في علم أصول الكلمات، ويُعنى بقضاياها (راجع المادة التالية).

Etymology
Étymologie

علم أصول الكلمات (تأثيل)

علم لسانيّ يُعنى بدراسة أصول الكلمات (كانحدارها من لغة أمٍّ أو دخولها بالاقتراض)، وتطور صيغها ومعانيها ودلالاتها.

Euthanasia
Euthanasie

موت رحيم

تدخل متعمَّد مع الإعلان عن النية في إنهاء حياة شخص ما للتخفيف من معاناته المستعصية على الحل.

Euphoria
Euphorie

انشراح

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة نفسية مرَضِيّة تتصف بإحساس بالصحة الجسديّة والتفاؤل والقوة البدنية لا أساس واقعيًّا لها.

Evaluation
Évaluation

تقويم

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على عملية تشخيصية علاجية معًا، يُلجَأ إليها من أجل إصدار أحكام تتعلق بجانب من جوانب التربية، كتقويم المنهج، أو تقويم مستوى التلاميذ، أو تقويم عمل المدرسين، .. إلخ، بهدف الإصلاح أو التطوير أو التغيير.

Evaluation activities
Activités d'évaluation

أنشطة صفيّة تقويميّة

أنشطة يقوم بها المتعلمون إجابة أسئلة صفية أو عن بنود اختبار، يُخضعهم المعلم لها، بعد جزء من الدرس أو في نهايته، يكون الهدف منها تزويده بتغذية راجعة عن فاعلية تعليمه، وعن مدى استيعاب تلاميذه لما كان قد علمهم إياه، أو وجههم إلى تعلّمه.

Evaluation level
Niveau d'évaluation

مستوى التقويم

المستوى السادس والأرقى من مستويات المجال المعرفي للأهداف التربوية في تصنيف بلوم. وفيه يستطيع المتعلم أن يتوّج عمله في المستويات السابقة كلّها، بإصدار أحكام، وإعطاء آراء بخصوص قيمة موضوع أو مادة أو شيء، انطلاقًا من معايير محددة، داخليّة تتعلّق بالمضمون، أو خارجيّة تتعلّق بالهدف والغاية.

Evaluation question
Question d'évaluation

سؤال تقويميّ

نوع من الأسئلة يستند إلى التفكير التّباعديّ (راجع مادة divergent thinking)، ويتضمّن مجموعة من المعايير التقويميّة الدّاخليّة. ومن هذا النوع أن نسأل: لماذا يكون أمر ما جيّدًا أو سيّئًا؟ ولماذا يُعتبَر شيء ما مهمًّا أو تافهًا؟ ولماذا تفسّر نظريّة ما الحقائق على نحو أكثر إقناعًا من سواها؟ إن صوغ السؤال التقويميّ يجب أن يرتكز على المعايير الخاصّة التي يجب أن يبني عليها المتعلمون أحكامهم. والمعلم مدعوّ هنا إلى قبول إجاباتهم كلها وتصويبها عند الاقتضاء؛ لأن التقويم ينطلق من أحكام داخلية مستمَدَّة مما يمتلكونه من معرفة وثقافة تصبغ فكرهم بصِبغتها. ومن الطبيعيّ أن تختلف إجابات المتعلمين باختلاف معارفهم وثقافاتهم.

Evaluation of lessons
Évaluation des leçons

تقويم الدروس

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على العملية التي تمكّن المعلم من الحكم على مدى تحقيق درسه للأغراض التي وضعَها له. ولتقويم الدروس ثلاثة أنواع، هي: المبدئيّ، ويكون في بداية الدرس، والبنائيّ أو التكوينيّ أو المرحليّ، ويكون في أثناء الدرس؛ والنهائيّ، ويكون في نهايته.

Evaluation of curriculum
Évaluation du curriculum

تقويم المنهج

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على عملية تشخيصية علاجية شاملة لمكونات المنهج التربويّ جميعها، هدفها التأكد من قدرته على تحقيق الأهداف التي رسمت له. ولكي يكون تقويم المنهج علميًّا يجب أن تتوفر فيه شروط: الصدق والثبات والموضوعية والقدرة على التمييز.

Event
Événement

حدث

مصطلح يُستعمل للدلالة على الواقعة التي تحصل في سياق الزمن، وتكتسب أهميّة معيّنة، كأحداث التاريخ مثلًا. وقد تكون الحوادث مستقلة أو غير مستقلة. فالحادثان المستقلان هما اللذان لا يؤثر أحدهما في الآخر، في حين أن الحادثين غير المستقلّين هما ما أثّر أحدهما في الآخر.

Evidence
Évidence

وضوح

مصطلح يُستعمل في المنطق للدلالة على جلاء الأفكار والقضايا التي تفرض نفسها في الذهن من دون لُبس. والشيء الواضح هو الذي يبدو للذهن جليًّا من أول وهلة دون شكّ أو تردّد.

Evocation
Évocation

تذكّر

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على المرحلة الأخيرة من الحفظ، وهي التي تلي مرحلة التثبيت والاحتفاظ. ومصطلح التذكر يعبّر عن جملة من الأنشطة التي تضم كثيرًا من صيغ إعادة تنشيط الذكريات، التي تتكون من سلوكات مساعِدة للذاكرة، متمايزة ومحدّدة بمصطلحات نوعيّة، كالتذكّر والتعرّف وإعادة التعلّم، وإعادة البناء.. إلخ.

Evolution
Évolution

تطوّر

مصطلح يُستعمل للدلالة على نموّ بطيء يؤدّي إلى تحوّلات منتظمة ومتلاحقة تمرّ في مراحل مختلفة ترتبط فيها كل مرحلة جديدة بسابقتها، كتطور الأفكار والأخلاق والعادات، .. إلخ.

Examination
Examen

امتحان

مصطلح يُستعمل التربية للدلالة على عملية قياس تحصيل المتعلمين، التي تتطلب بناء أداة قياس هي الاختبارات، والقيامَ بعدة إجراءات لحساب نتائجها، واستخراج دلالاتها.

Examination of orientation
Examen d'orientation

امتحان التوجيه

جملة الملاحظات والتقصّيات المستندة إلى تِقْنِيات وإجراءات مناسبة تقوم بها المؤسسة التربوية لإعداد جَرْد بالمعارف و/أو الاهتمامات و/أو الاستعدادات الجسدية والفكرية للتلاميذ، بهدف توجيههم نحو دروس مناسبة لمستواهم ولطموحاتهم.

Example
Exemple

مثال

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على جملة أو عبارة أو تركيب عدديّ يلي تعريف المفهوم، ويكون الهدف منه توضيحه في صورة استعمال حيٍّ له ضمن سياق محدّد. مثال ذلك في النحو: أن نورد بعد تعريف مفهوم الحال، مثالًا على استعماله في الكلام. فنقول: "الحال وصف فضلة يبين هيئة اسم سابق له يسمّى صاحب الحال ويكون منصوبًا دائمًا. مثال: استقبلتك باشًّا في وجهك".

Excitability
Excitabilité

قابليّة التّهيّج

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على استعداد لدى العضويّة يجعلها ممكنة التهييج ومهيّأة للاستثارة (راجع المادة التالية).

Excitation
Excitation

تهييج

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. فيزيولوجيّ، يدلّ على عمليّة حيويّة فعّالة استقلابيّة (أو سواها) في النسج الحيّة من مثل العمليّة التي تثار في العصب بوساطة مثير يَستدعي استجابة لها، وتُتَرجم بنشاط فيزيولوجيّ أو نفسيّ.
٢. طِبّيٍّ نفسيٍّ، يدلّ على هِياج جسديّ ونشاط ذهنيّ زائد وفوضويّ، يحصل في بعض الذّهانات والهذيانات.

Exclamation mark
Point d'exclamation

علامة تعجّب

إحدى علامات الترقيم التي تستعمل في الكتابة، فتُختَم بها نهاية كل جملة تعبّر عن التعجب أو تحمل معناه.

Excursion
Excursion

رِحلة

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على نوع من النشاط غير الصّفّيّ، يهدف إلى الترويح عن التلاميذ من جهة، وإلى ترسيخ معلومات نظرية تعلمها التلاميذ في الصف، أو تطويرها، أو إضافة معلومات جديدة، حين تتجه الرحلة إلى المواقع التاريخية والملاعب، أو إلى المكتبات والمسارح، أو إلى المتنزّهات والغابات والأنهار وشواطئ البحار،.. إلخ، من جهة ثانية.

Execution
Exécution

تنفيذ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على المرحلة الأخيرة من مراحل الفعل الإراديّ؛ لأن الفعل الإراديّ لا يكون تامًّا إلا إذا كان مصحوبًا بشيء من التنفيذ. وإلا كان مجرد نيّة أو ميل بسيط.

Executing instruction
Exécution de l'eseignement

تنفيذ التدريس

مصطلح وثيق الصلة بالتربية يُستعمل للدلالة شرح المعلم الدرسَ، وهو العملية الحاسمة فيه التي تلي مرحلة التصميم، وتسبق التقويم النهائيّ، ويتخللها التقويم البنائي أو المرحلي. وفيها يتناول المعلم فِكَر الدرس بالشرح والتحليل والتقويم، مختارًا الطريقة و/أو الطرائق، والوسيلة و/أو الوسائل التي يراها مناسبة لطبيعة الدرس وظروفه. وعلى نجاح هذه المرحلة يتوقف نجاح الدرس برُمَّته.

Exercise
Exercice

تمرين

مصطلح يُستعمل في علم النفس والتربية: إنه يعني التمرّن أو التدرّب، عبر التكرار والمحاولات المتتالية، من أجل اكتسابٍ متقنٍ لسلوكٍ ما. وتحسين المردود في التمرين مرتبط بعدد المحاولات المبذولة فيه، ومدته، وتوزيعه في الزمن، هذا ما يهم علم النفس. أما التمرين في التربية فقد يكون ذهنيًّا، كما يكون نفسيًّا حركيًّا. إننا نتمرن على أداء حركات رياضية بالمعنى الضيق للكلمة، كما نتمرن على استعمال الحاسوب، ونتمرن على أداء المهارات اللغويّة وحفظ الشّعر، كما نتمرّن على حلّ المسائل الرياضيّة.

Exhausion
Épuisement

إنهاك

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على وصول التّعب العضليّ إلى حدوده القصوى، بحيث إن المثير أو التنبيه يعجز عن استدعاء أيّة استجابة حركيّة ظاهرة.

Exhibitionism
Exhibitionnisme

استعرائيّة

نزعة لدى الفرد (تكون عادة إلحاحيّة) لإظهار جزء من الجسد يُستَر عادة، ولا سيما الأعضاء الجنسيّة، بهدف التهييج الجنسيّ.

Exhibitionist
Exhibitionniste

مُستَعْرٍ

مصطلح يُستعمل في علم النفس لوصف مَنْ تتبدّى لديه نزعة التعريّ (راجع المادة السابقة).

Existential intelligence
Intelligence existentielle

ذكاء وجوديّ

أحد الذكاءات المتعددة التي تتضمنها نظرية جاردنر (Gardner) الذي يرى أن هذا الذكاء يمثل القدرة على التفكير بطريقة تجريدية، وعلى معالجة أسئلة عميقة حول الوجود الإنسانيّ، مثل الحياة، والموت، وما وراء الطبيعة. وما زالت البحوث حول هذا النوع من الذكاء مستمرة من أجل مزيد من معرفته، ومن أجل الوصول إلى أهم العمليات العقلية التي تسهم فيه.

Existence
Existence

وجود

مصطلح يُستعمل للدلالة على تحقق الشيء في الذهن أو في الواقع. ومنه الوجود المادّي أو الواقعيّ، والوجود العقليّ أو المنطقيّ.

Existentialism
Existentialisme

وجوديّة

نظرية فلسفيّة وضعها جان بول سارتر (Jean Paul Sarter) ترى أن وجود الإنسان الماديّ سابق على جوهره (ماهيّته)، أي أن الإنسان هو صانع وجوده، فهي تمنحه الحريّة والمسؤوليّة في أن يختار ما يريد أن يكون. يقول صاحب النظريّة: "إن الخطوة الأولى للوجوديّة هي أن تجعل كلّ إنسان مالكًا لما يكونه، وحاملًا على عاتقه المسؤوليّة الكاملة عن وجوده".

Existentialist
Existentialiste

وجوديّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ ينتمي إلى الفلسفة الوجودية ويعمل بمبادئها (راجع المادة السابقة).

Expanded family
Famille étendue

أسرة ممتدة

أسرة تتكون من الزوج والزوجة وأولادهما وأحفادهما في حال وجودهم. وتقيم هذه عادة في منزل كبير واحد، أو في منازل متجاورة.

Expectation
Attente

توقُّع

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة نفسيّة تتّصف بالتوتّر، وتصاحب الانتباه، وقد تكون انفعاليّة.

Experience
Expérience

خِبْرة

مجمل ما اكتسبه العقل نتيجة استعمال قدراته من خلال الاحتكاك بالواقع والحياة.

Experience
Expérience

تجربة

تدخل قصديّ في مجرى الظواهر بهدف دراستها والتحقق من صحة فرضيّة ما، وهي جزء من المنهج التجريبي.

Experiment
Expérience (essai)

تجربة

إثارة ظاهرة ما بهدف دراستها لإثباتها أو نفيها أو الحصول على معلومات جديدة تتعلق بها، عبر تنظيم الشروط الخاصة بدراستها تنظيمًا مسبقًا محدّدًا، وملاحظتها.

Experimental extinction
Extinction expérimental

مَحْو (امِّحاء) تجريبيّ

مصطلح يُستعمل في علم النّفس التّجريبيّ، للدلالة على التضاؤل التدريجيّ لقوّة ميل استجابة ما للحدوث، إذا انقطع عنها التعزيز. ويستمرّ التّضاؤل حتى تختفي الاستجابة.

Experimental group
Groupe expérimental

مجموعة تجريبيّة

مصطلح يُستعمل في المنهج التجريبيّ ليدل على الفريق الذي يجري عليه التجريب. ويقابله مجموعة ضابطة (Control group).

Experimental method
Méthode expérimental

منهج تجريبيّ

تغيير متعَمَّد ومضبوط للشروط المحدَّدة لحدث ما، وملاحظة التغيرات الحاصلة في الحدث ذاته ملاحظة علمية منهجية للوصول إلى القوانين التي تكشف عن العلاقات القائمة بين الظواهر، وتفسيرها.

Experimental neurosis
Nervrose expérimentale

عُصاب تجريبيّ

عُصاب يحدث في أثناء التجريب، من مثل مطالبة العضويّة بإجراء تمييز صعب جدًّا، وعجزها عنه، وإصابتها بالانهيار جراء ذلك.

Experimental psychology
Psychologie expérimentale

علم النفس التجريبيّ

أحد فروع علم النفس يدرس المشكلات النفسيّة عبر عملية التجريب، ويبني تعميماته ونظريّاته انطلاقًا من نتائج التجريب.

Experimental research
Recherche expérimentale

بحث تجريبيّ

أحد أنواع البحوث العلميّة، يتّخذ من التجريب تقنية وحيدة له، وترتبط صحة نتائجه بمدى قدرة المجرِّب على ضبط العوامل المؤثرة في التجربة ضبطًا محكمًا، يسمح بالوصول إلى نتائج قابلة للتعميم. والتجريب قد يكون في المختبر، وقد يكون في الميدان. والتجريب في الميدان أصعب ضبطًا وأقل إحكامًا؛ ولذلك آثر بعض الاتجاهات العلمية على تسميته بشبه التجريبيّ (quasi–experimental). ويتطلّب التجريب عمومًا مجموعة تجريبية يقابلها مجموعة ضابطة.

Experimentation
Expérimentation

تجريب

نشاط عملي يجري في المختبر أو في الميدان، ويهدف إلى التحقّق من قوانين طبيعية أو إلى اختبار فرضيات منبثقة إما عن ملاحظة خِبْرية (empirical) سابقة، وإما عن تصور نظريّ مُعَدّ مسبقًا. والتجريب يتطلب إذًا فرضية (أو فرضيات) مسبقة، وتصميمًا تجريبيًّا محدّدًا بدقة، هدفه الوصول إلى تأكيد الفرضية أو نفيها، وإلى تفسير للنتائج.

Explication
Explication

تفسير

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على نوع من أنواع التعميم يستطيع الباحث من خلاله أن يكشف عن العوامل المؤثرة في الظاهرة المدروسة والعلاقات التي تربط بينها وبين سواها من الظواهر، فلا جدوى من الوصول إلى الحقائق من دون تفسيرها.

Explicative method
Méthode explicative

طريقة الشّرح

إحدى طرائق التدريس التقليديّة، التي يكون المعلم فيها محور العمليّة التعليميّة التعلّميّة، يشرح الحقائق والمفاهيم والنظريّات والمبادئ والقوانين، .. إلخ، في وقت يكون فيه المتعلمون مستمعين متلقّين، لا يبدون من النشاط الفاعل إلا ما يطلبه إليهم المعلم.

Explicit curriculum
Curriculum explicite

منهج صريح

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على المنهج التعليمي الذي تقرره السلطات التربوية، وتهيئه ليعلَّم للتلاميذ في المدارس. وهو منهج مدروس ومبني على أسس علمية ونفسية واجتماعية وتربوية، بهدف التنشئة المتكاملة للمتعلم ليكون مواطنًا صالحًا يسهم بفعالية في بناء مجتمعه وتطويره. ويقابله النهج الضمنيّ (implicit curriculum).

Explicit grammar
Grammaire explicite

نَحْو صريح

مصطلح يُستعمل في اللسانيّات وتعليم اللغات للدلالة على إكساب القواعد النحوية الصرفيّة للمتعلمين من خلال قيام المعلم بالشرح والتحليل، متلوًّا بالتطبيقات النحوية الواعية التي يقوم بها المتعلمون. ويقابله النحو الضّمنيّ (implicit grammar).

Explicit response
Réponse explicite

استجابة ظاهرة

استجابة نستطيع أن نلاحظها ملاحظة مباشرة، كالأفعال، الحركات، والكلام، والكتابة، .. إلخ. ويقابلها الاستجابة الضمنيّة (implicit response).

Exploitation
Exploitation

توظيف

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على عمليّة استعمال ما كان المتعلم قد تعلّمه في الدرس من حقائق ومفاهيم ومبادئ وقوانين وتعميمات في سياقات تعليميّة تعلميّة أخرى، وفي الحياة العامة، ليستفيد منها فيما بعد في مستقبل حياته العمليّة والمهنيّة.

Exploration of self
Exploration du soi

استكشاف الذات

تقنية إرشاد نفسيّ يساعد بها المرشدُ المسترشدَ على اكتشاف مشاعره وخبراته اللفظية وغير اللفظية بوصفها أمورًا غير متطابقة مع مفهومه لذاته. وهذه التقنية تجعل المسترشدَ، بحسب كارل روجرز (Carl Rogers)، أكثر حرية وأكثر إدراكًا لذاته، لأنه يبدأ باستبعاد المقدمات الخاطئة أو الأقنعة أو الأدوار التي يوجهها في حياته، ويسعى إلى اكتشاف أمور أكثر ثباتًا، وأكثر تطابقًا مع ذاته.

Exploratory study
Étude exploratoire

دراسة استطلاعيّة

أسلوب في البحث العلمي يلجأ إليه الباحث قبل الشروع ببحثه، إن كانت المشكلة غير واضحة في ذهنه، أو كانت الدراسات قبلها نادرة، أو كانت معرفته بالميدان الذي ستجري فيه الدراسة غير كافية. وتفيد الدراسة الاستطلاعية إذًا في تحديد المشكلة، أو زيادة أُلفة الباحث للميدان المدروس، أو تعرّف أهم الفرضيات القابلة للدراسة، أو جمع بيانات عن الإمكانات العملية لإجراء البحث، والحصول على قائمة بمشكلات جديرة بالدراسة وترتيبها بحسب أهميتها.

Exposition of results
Exposition des résultats

عرض النتائج

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على مرحلة هامة من مراحل إنجاز البحث، هي مرحلة عرض نتائج البحث بعد تفريغ بياناتها وتصنيفها ومعالجتها إحصائيًّا، تمهيدًا لتحليلها وتفسيرها.

Expression
Expression

تعبير

مصطلح يستعمل في تعليم اللغات للدلالة على عملية إنتاج رسالة لغويّة، شفويّة أو كتابيّة، فالتعبير الشّفويّ هو المهارة الثانية من المهارات الأربع الرئيسية للغة؛ والتعبير الكتابي هو المهارة الرابعة، وهما معًا يشكلان مهارتَيْ إرسال، في مقابل مهارتَيْ: الاستماع أو الفهم الشفويّ (المهارة الثانية) والقراءة أو الفهم الكتابيّ (المهارة الثالثة)، اللتين تشكلان مهارتَيْ استقبال.

Expressionism

Expressionnisme

تعبيريّة

مصطلح يُستعمل في الفنّ، ولا سيما الرسم، للدلالة على مذهب يُعنى بتصوير المشاعر التي تثيرها الأشياء والأحداث في نفس الفنّان بدلًا من تصوير الحقائق الموضوعية.

Expressionismt
Expressionniste

تعبيريّ

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على مّنْ ينتمي إلى المذهب التعبيريّ في الفنّ، ويتقيد بمبادئه (راجع المادة السابقة).

Exploratory drive
Motif d'exploration

دافع الاستكشاف

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على ما يدفع العضويَّة إلى تفحُّص الأشياء واستكشاف الأوضاع الغريبة. ويظهر هذا الدافع عند الناس والقردة، ويمثل الجذور الأولى للرغبة في المعرفة. وهو عند الإنسان والقردة الكبيرة قريب من الفضول وحبّ الاستطلاع.

Extended fields curriculum
Curriculum des champs vastes

منهج المجالات الواسعة

أحد مناهج المادة الدراسيّة يرمي إلى تقليل عدد المواد الدراسيّة من خلال تنظيمها في حقول أو مجالات يضم كل منها عددًا من المواد المتقاربة، فيختصر الحشو والتكرار الذي يمكن أن تنطوي عليه مناهج المواد المنفصلة، ويحقق الجمع المنظم لمحتوياتها، ويتّجه نحو الوظيفيّة، فيراعي قدرات المتعلمين وميولهم واستعداداتهم، ويتيح لهم الفرصة لممارسة أنشطة إضافيّة تراعي جزئيًّا الفروق الفرديّة بينهم.

Extension
Extension

توسيع

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغات، ولا سيما تعليم التعبير، للدلالة على إطالة البِنية الأساسيّة للجملة لتشمل عددا كبيرًا من المكملات (المنصوبات على اختلافها والمتعلقات، والتوابع) التي تجعل التركيب يمتد إلى أطول بِنية ممكنة: فمثلًا: نستطيع أن نوسع جملة (**رأيتُك**) لتصبحَ: **رأيتُكَ**، في ذلكَ اليومِ الجميلِ، الذي كانَتْ سماؤُه شديدةَ الصفاءِ وجوّه أميلَ إلى البرودةِ، تضمُّ إلى صدرِك، مغموراً بالسعادةِ، طفلَك الصغيرَ، وقد ارتسمَتْ على وجهِهِ ابتسامةٌ ساحرةٌ يفوحُ منها عبقُ البراءةِ الطفليّةِ، ووهجُ السعادةِ المنتشيةِ بحنانِ الأبوةِ الطاهرةِ.

Extensive reading
Lecture extensive

قراءة موسَّعة

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على نمط من القراءة يجري عمومًا خارج غرفة الصفّ (ولذلك يسمّى أحيانًا: قراءة لا صفيّة) ليكمّل أحيانًا ما أُنجِز فيها، ويشكّل في أحيان أخرى خطوة سابقة وضرورية لإنجاز نوع معين من الدروس. ففي الحالة الأولى يكلَّف بها المتعلمون من أجل إغناء المعارف التي دُرست في الصف، وتطويرها وتعميقها من جهة؛ وتنمية الحس النقديّ، والمقارنة بين مصادر التعلم المختلفة من جهة ثانية. وفي الحالة الثانية نكون مع دروس القراءة الرافدة أو قراءة الكتاب ذي الموضوع الواحد (المطالعة في مادة اللغة العربية). وهنا يكون على التلاميذ أن يحضروا مسبقًا التعيينات التي حددها لهم المدرس لمناقشتها ومعالجتها في الدرس المقبل.

External speech
Parole externe

كلام خارجيّ

مصطلح وثيق الصلة بعلم النفس، استعمله عالم النفس الروسيّ فيغوتسكي (Vygotsky) للدلالة على الكلام المنطوق أو المكتوب. ويقابله الكلام الداخلي (speech intrenal).

Extinction
Extinction

محو (امّحاء)

مصطلح يُستعمل في علم النّفس للدلالة على محو (أو امّحاء) استجابة ما، نتيجة لعدم تعزيزها بعد إثارتها.

Extinct language
Langage morte

لغة منقرضة (ميتة)

مصطلح يُستعمل في اللسانيات وعلم اللغة الاجتماعيّ للدلالة على اللغة التي انقرضت بانقراض الشعب الذي كان يستعملها، فكل لغة لا تُستعمل، ولا سيما على الصعيد الشفوي، تصنَّف بأنها ميتة، مثال ذلك اللغة اللاتينية.

Extracurricular activities
Activités périscolaires

أنشطة غير صفيّة

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على الأنشطة التي ينفذها المتعلمون خارج الصف، وربما نفذوها خارج المدرسة. إنها إذًا أنشطة رديفة مكمّلة للأنشطة الصّفيّة، هدفها تطوير معارف المتعلم ومهاراته التي اكتسب الحدّ الأدنى منها في الصّفّ، كالقراءات الإضافية، وكتابة التقارير المرتبطة بالدروس، والزيارات الخارجية للمتاحف والمكتبات، والرحلات، .. إلخ.

Extraliguistic features
Aspects extralinguistiques

معالم لغويّة إضافيّة

مصطلح يُستعمل في اللسانيّات للدلالة على مجموعة المظاهر التي لا تشكل جزءًا من النظام اللغويّ، ولكنها جزء من اللغة بالمعنى الواسع، كالحركات والإيماءات وتعابير الوجه. ويقابله معالم لغويّة أساسيّة (intraliguistic features).

Extrapolation
Extrapolation

تقدير استقرائيّ

مصطلح يستعمل في الإحصاء، للدلالة على تقدير قيم ليست موجودة في البيانات المدروسة، ولكنها تُستنتَج منها على أساس التنبّؤ الاحتماليّ.

Extraversion (extrovertion)
Extraversion

انبساط (انفتاح)

مصطلح يُستعمل في علم النّفس للدلالة على نموذج للشخصيّة تكون فيه اهتمامات الفرد متجهة نحو العالم الخارجيّ والظواهر الاجتماعية أكثر من اتجاهها نحو الذات والخبرات الذاتية (تصنيف يونغ). أما فرويد فيستعمله في وصف اتجاه الليبيدو نحو الخارج. ويقابله انطواء، انكماش (introversion).

Extravert (extrovert)
Extraverti

منبسط (منفتح)

مصطلح يُستعمل في علم النفس لوصف الشخص الذي تتجه اهتماماته إلى خارج ذاته، ليوصَف بأنه يتمتع بدرجه عالية من الانبساطيّة (راجع المادة السابقة). ويقابله الانطوائي (intravert).

Extrinsic learning
Apprentissage accidentel

تعلّم عَرَضيّ

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على نمط من التعلم غيرِ مخطَّط له، يكتسبه المتعلم بصورة عَرَضيّة في أثناء التعلم المخطَّط له (شرح الدرس)، أو خارج نطاق الدرس، ضمن المؤسسة التعليمية، أو ضمن نطاق أنشطتها المختلفة، أو خارجها (راجع مصطلح curriculum implicit).

F

Fable
Fable

خُرافة

حكاية قصيرة تنقل بوساطة النثر أو الشعر لتقدم درسًا أخلاقيًّا، وتكون شخصياتها في الأعم الأغلب من الحيوان.

Face-to-face interaction
Interaction face à face

تفاعل وجهًا لوجه

تفاعل بين شخصين أو أكثر، يتحادثان وجهاً لوجه، على خلاف بعض المواقف التي يكون فيها المتحاورون في أماكن مختلفة، كما هي الحال في المكالمات الهاتفية على سبيل المثال.

Face validity
Validité apparente

صدق ظاهريّ

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على درجة صحة الأداة أو الاختبار وإمكانية قياسه للمعلومات أو القدرات التي وضع لقياسها في ضوء التقدير الذاتي للمفحوصين الذين يخضعون للاختبار والمحكمين القائمين على استخدامه.

Facial diagram
Diagramme facial

رسم بيانيّ للوجه

رسم تقريبي يبين شكل الوجه ولا سيما الفم والشفتان عند نطق صوت لغوي معين، ويستخدم هذا الرسم وسيلة لمساعدة المتعلم على فهم كيفية نطق صوت ما في لغة ما.

Facial features
Traits du visage

أسارير الوجه

تعابير تظهر على وجه المرءِ فتدل على مشاعره، من فرح أو حزن أو شرود أو تحد أو غضب أو اشمئزاز أو تعجب أو ندم، .. إلخ. وقد تصاحب هذه الأساريرُ الكلامَ أو تستقل عنه، فتصبح وسيلة اتصال غير لفظي.

Facilitation
Facilitation

تسهيل

عملية جعل شيء ما ممكن الإنجاز أو أسهل مما كان عليه. والتسهيل في علم النفس يَعني زيادة تأثير المثير نتيجة لوجود مثير سابق أو مثيرات سابقة له أو متزامنة معه، أو لوجود ظروف أو شروط خاصة. ويتجلى التسهيل في وضوح الاستجابة أو قوتها أو كبرها أو قصر الفترة الزمنية بين المثير والاستجابة.

Facilitator
Facilitateur

مُيَسِّر

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على أحد أدوار المعلم الذي يدرّس وفقًا للطريقة التواصلية في تعليم اللغات، وفيه يقوم بتيسير عملية التواصل داخل الصف من خلال إشراك المتعلمين في العملية التعليمية التعلمية، وتفاعلهم في الدرس عبر الحوار أو المناقشة أو لعب الأدوار، .. إلخ.

Facility
Facilité

سهولة

مصطلح يُستعمل للدلالة على ما يمكن إنجازه دون تعب، ودون جُهد. فإذا ما استُعمل المصطلح بصيغة الجمع (facilities) دل على الوسائل التي تمكّن من القيام بشيء ما من دون جهد، كأن نقول: قُدّمت لفلان جميع التسهيلات، أي جميع الوسائل التي تمكّنه من إنجاز عمله دون جُهد.

Fact
Fait

واقعة

ما يحدث بالفعل سواء أكان موضوعياً أم ذاتياً. ويميز بعضهم بين الواقعة fact والظاهرة phenomenon على أساس أن الواقعة موضوعية والظاهرة تجريدية، أي أنها تدل على النظر إلى الوقائع الاجتماعية من الخارج أو من خلال الملاحظة.

Fact finding
Investigation des faits

استقصاء الوقائع

أسلوب يستخدمه الباحث عادة ليتحقق من فرضية أو رأي ما معتمداً على الوقائع التي تؤيد ذلك أو تدحضه؛ ومن ثَمَّ يبني حكمه على تلك الوقائع.

Factor
Facteur

عامل

متغير افتراضي أو كامن يُشتق من مجموعة متغيرات مقيسة سابقًا قياسًا مباشرًا، فالعامل هو إذًا مكوِّن ينبثق من تحليل عامليّ لمجموعة من علاقات الترابط القائمة بين المتغيرات التي تخص ظاهرة ما.

Factor analysis
Analyse factorielle

تحليل عامليّ

أسلوب إحصائي يستخدم في دراسة الظواهر بهدف إرجاعها إلى العوامل المؤثرة فيها، وهو عملية رياضية تستهدف تفسير معاملات الارتباط الموجبة، ذات الدلالة الإحصائية بين مختلف المتغيرات المرتبطة بظاهرة ما.

Factorial validity
Validité factorielle

صدق عامليّ

أحد الأساليب الإحصائية المستعملة في قياس صدق أداة البحث. ويُحسب الصدق العامليّ عبر إيجاد معامل الارتباط بين بنود الأداة الواحدة. كما يمكن حسابه عبر إيجاد معامل الارتباط بين كل بند من بنود الأداة من جهة، ومجمل بنودها من جهة ثانية. وعند ذاك يكون البند صادقًا إذا كان معامل الارتباط بينه وبين مجمل بنود الأداة عالياً.

Faculty
Faculté

قُدْرة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة عقلية، كالتخيل أو الذاكرة أو الإدراك أو الانتباه أو الخيال،.. إلخ.. وقد كان علم النفس يفسر الحوادث النفسية بإرجاعها إلى هذه الملكات التي ارتبطت بها "نظرية الملكات العقلية" أو "نظرية التدريب الشكليّ". غير أن علم النفس الحديث عدل عن هذه النظرية.

Faculty
Faculté

كلّيّة

مصطلح يُستعمل في التعليم العالي للدلالة على مؤسسة جامعية يديرها عميد، وتتكون من عدد من الأقسام العلمية تضم الهيئتين التدريسية والتعليمية، ولها هيئة إدارية تضم الموظفين غير العلميين. وتمنح الكلية إجازات جامعية في مجال تخصصها.

Fad
Caprice

صَرْعة (تقليعة)

رغبة عابرة أو اهتمام آنيّ ببدعة جديدة، ولاسيما في مجال الزِّيّ، وبعض أشكال السلوك. ولكنها تختلف عن الزِّيّ في أنها أكثر منه غرابة وأبعد شذوذًا.

Fallacy
Paralogisme

مغالطة

خطأ في التفكير من شأنه جعل النتيجة تبدو صحيحة، في حين أنها خاطئة. وتستخدم كلمة "مغالطة" في المنطق للإشارة إلى الاستدلال الباطل، أو إلى شكل باطل من أشكال الاستدلال.

False cognates
Faux équivalents

نظيران زائفان

مصطلح يُستعمل للدلالة على كلمتين من لغتين مختلفتين، تتماثلان في اللفظ والحروف، ولكنهما تختلفان في المعنى، مثال ذلك كلمة (phrase) التي تعني في الإنكليزية (شبهَ جملة)، وتعني بالفرنسية (جملةً). وحين يستعملها الفرنسي متعلم اللغة الانكليزية يعطيها المعنى الذي تحمله في لغته. ومثل ذلك الانكليزي الذي يدرس الفرنسية.

False synonym
Faux synonyme

مرادف زائف

مصطلح يُستعمل للدلالة على كلمتين مترادفتين في المعنى، ولكن إحداهما لا تحل محل الأخرى في بعض السياقات، مثال ذلك كلمتا: (أب) و(والد)؛ إذ إن للأولى استعمالات لا يصح فيها استعمال الثانية: إننا نستطيع على سبيل الكناية القولَ: "أبوقراط هو أبو الطّبّ"، ولكننا لا نستطيع القول: "أبوقراط هو والد الطّبّ".

False -track initiative (FTI)
Initiative de procédure accélérée

مبادرة المسار السريع

مصطلح يُستعمل للدلالة على مشاركة بين البلدان النامية والجهات المانحة، هدفها مساعدة البلدان المنخفضة الدخل على تحقيق هدف التعليم للجميع، وتعميم التعليم الابتدائي على الصعيد العالمي. وتشجع هذه المبادرة البلدان المنخفضة الدخل على إعداد خطط وطنية للتربية والتعليم، وعلى تخصيص المزيد من الموارد البشرية المادية لهذا المجال في مقابل التزام البلدان المانحة بتوفير ما يلزم من الأموال والخبرات لبلوغ الأهداف الوطنية في مجال التربية والتعليم.

Familiarity
Familiarité

أُلْفَة

مصطلح يُستعمل في المجال اللغوي للدلالة على مدى كون العنصر اللغويّ، ولاسيما الكلمةُ، مستعملًا في كلام فرد بعينه أو جماعة بعينها، أو مدى كونه معروفًا عندهم إن سمعوه أو قرؤوه. وقد اعتُمدت الألفة (الشيوع) معيارًا لاستعمال الكلمات (المفردات) في تعليم اللغات الأجنبية.

Family
Famille

أسرة

الوحدة الاجتماعية الأولى التي تهدف إلى المحافظة على النوع الإنساني، وتقوم على القواعد التي تقررها المجتمعات المختلفة. ويعتبر نظام الأسرة نواة المجتمع وأساساً لجميع النظم الاجتماعية. ويختلف نطاق الأسرة ضيقاً واتساعًا، فقد يمتد حيناً ليشمل جميع أفراد العشيرة، وقد يضيق أحيانًا ليقتصر على الأب والأم وأولادهما غير المتزوجين، كما هي الحال في المجتمعات الحديثة.

Family counselling
Consultation familiale

إرشاد أُسريّ

نشاط تقوم به بعض المؤسسات الاجتماعية لمساعدة الأسرة في التغلب على ما تعانيه من مشكلات. وتهتم هيئات إرشاد الأسرة بالمشكلات التي تنشأ عن العلاقات بين الزوجين، ولاسيما تلك التي قد تهدد بالطلاق، فتقوم دراستها ومعالجتها بالتعاون مع من يعانون منها. وتعتبر مثل هذه الرعاية أساسية وضرورية باعتبارها خدمة وقائية وعلاجية لمشكلات الطلاق وتعدد الزوجات والهجر والإهمال.

Family literacy
Littératie familiale

محو أميّة أسريّة

برامج تقوم بها الجهات المعنية بهدف تطوير مواقف واتجاهات وممارسات إيجابية في الوسط الأسروي والجماعي، مدعومة بخلق بيئة تحفز على تعلم القراءة والكتابة، وعلى ممارسة مهارات التواصل.

Family of languages
Famille de langues

أسرة لغوية

مجموعة من اللغات تربطها علاقة في أصلها تُشَبَّه بالعلاقة القائمة بين أفراد العائلة البشرية. وأفراد العائلة اللغوية هي: لغة المنشأ (كالآرامية ضمن العائلة السامية–الحامية)، واللغة المتحدرة (كالسُّريانية الشرقية)، واللغة الشقيقة (كالسُّريانية الغربية من حيث علاقتها بالسريانية الشرقية).

Family planning
Orthogénie

تنظيم الأسرة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مجمل الطرائق التي يَلجَأ إليها الزوجان في التخطيط الأسروي وتنظيم الولادات، والتي تشمل منع الحمل وإيقافه إراديًّا.

Family size
Taille de la famille

حجم الأسرة

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على حجم الأسرة الكبير الناجم عن تعدد الأولاد. وتواجه الأسر ذات الحجم الكبير في المجتمعات المتخلفة وضعًا اجتماعيًّا واقتصاديًّا صعبًا يؤدي في الأعم الأغلب إلى ضعف التنشئة الاجتماعية وانخفاض مستوى المعيشة، وتدني مستوى التعليم.

Family social work
Service social familial

خدمة اجتماعية أسرية

مجموع الجهود التي تبذل المؤسسات الاجتماعية بأسلوب فعال لصيانة العلاقات الأسرية وتنميتها، بغية تقوية أواصر الأسر والحفاظ عليها، واستثمار أقصى قدرات أفرادها للوصول بهم إلى درجة من الاستقرار والطمأنينة والعيش في جو من التآلف والتعاون والمحبة والمشاركة.

Family violence
Violence familiale

عُنْف عائليّ

كل أعمال العنف التي تُمارَس داخل الأسرة أو على أشخاص يعيشون تحت السقف نفسه. وقد يكون هذا العنف جسديًا (ضربًا، أو جراحًا، أو اعتداء جنسيًّا)، وقد يكون لفظيًا أو نفسيًا.

Family welfare agencies
Offices d'aide sociale à la famille

مؤسسات رعاية الأسرة

مؤسسات تقدم مساعدات اجتماعية متعددة للأرملة أو المطلقة أو المهجورة، مالية كانت أو عينية.

Fanatic
Fanatique

مُتَعصّب (مُتَطرّف)

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المُغالي في تعلقه بشخص أو فكرة أو مبدأ أو عقيدة، تعلُّقًا لا يدع مجالاً للحوار أو لتسامح (راجع المادة التالية).

Fanaticism
Fanatisme

تعصُّب (تطرُّف)

مصطلح يُستعمل للدلالة على غُلُوٍّ في التعلق بشخص أو فكرة أو مبدأ أو عقيدة، تعلُّقًا لا يدع مجالاً للتسامح. وقد يؤدي ذلك إلى العنف، وإلى الاستماتة في سبيله. مثال ذلك التطرف الديني والقومي والعرقيّ، .. إلخ.

Fantasm
Fantasme

استيهام

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على كل ما ينتجه الخيال، ويسعى الأنا من خلاله إلى الفرار من سطوة الواقع.

Fantasy
Fantasie

تخيّل

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على إحدى وسائل الدفاع الأولية التي يركِّبُ فيها الفرد ما يريد أن يصل إليه مما لم يستطع إدراكه في الواقع، ويُظهِر فيها من الرّغبات ما لم يستطع إظهاره أمام الآخرين. والتخيلات أشكال من التركيب تضم مجموعة من الصور ترتبط بإشباع الحاجات، ويغلب فيها أن يكون المثير أنواعًا من الخيبة والإخفاق في الحياة الواقعية. والغالب أن يكون البطل في التخيلات واحدًا من اثنين: بطلٍ مظفّر متغلب دائمًا على غيره، أو بطلٍ متألّم يتحمّل ظلم الآخرين وأذاهم يكون مثالًا للصبر والنّبل والفضيلة، ورمزًا للتقدير والإعجاب.

Fascism
Fascisme

فاشيّة

نظام سياسي أقامه موسوليني (Musoslini) في إيطاليا عام ١٩٢٢. وتقوم الفاشية على سيادة الدولة المطلقة. فالدولة أعظم من الفرد وحقها يفوق حقوق الأفراد ويسمو عليها، وواجب الأفراد معاونتها على أداء تلك الغاية. وتقوم الفاشية على مبدأ تفضيل العناصر الصالحة واستبعاد الرديئة وربطها بالمسؤولية والكفاءة.

Fascist
Fasciste

فاشيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الموالي للفاشية والمؤمن بها. ويُستعمل أيضًا في الجدل السياسيّ لوصف الخصم المنتمي إلى اليمين الموالي لنظام شمولي استبداديّ (راجع المادة السابقة).

Fashion
Mode

زِيّ

اتجاه مؤقّت في المرجعيات أو أنماط السلوك الجماعية، يخص حقبة معينة ويرتبط بظاهرة تقليدٍ الأزياء، ولا يقتصر على الثياب، بل يتناول كذلك مكملات الزينة وأدوات التجميل والعطر. وهو يمتد إلى التعديلات التجميلية الجسدية. ويشكل الزِيُّ عند مَن يتابعونه وسيلة لتأكيد طبقتهم الاجتماعية، وقدرتهم الشرائية، وشخصيتهم.

Fatherhood
Paternité

أُبُوَّة

الرباط الذي يربط الأب بابنه أو هي علاقة الأب بذريته. وتضع معظم المجتمعات القديمة والحديثة الأب في مرتبة السيادة في الأسرة؛ ولذلك تعامل الأبوة باحترام شديد.

Fatigue
Fatigue

تَعَب

نقص في القدرة على العمل الحسي والفكريّ نتيجة الجهد المتواصل الذي لا يتخلله فترات راحة كافية. وللعوامل النفسية أثر بالغ في نقص القدرة على العمل. ومما يدل على ذلك أن الأعمال الرتيبة هي أكثر إتعاباً من الأعمال المنوَّعَة.

Fax
Fax

ناسوخ

مصطلح يُستعمل في مجال الاتصالات للدلالة على جهاز ينسَخ الرسالة المطبوعة أو المكتوبة، لتصل إلى الطرف الآخر عبر جهاز مشابه، بالشكل ذاته الذي أرسلت به.

Fear
Peur

خَوْف

انفعال يتصف بمشاعر غير سارة وبالتواتر والهروب من الموقف المخيف أو تجنبه ما أمكن ذلك. وفي الخوف عمل واضح للجملة العصبية، يعبر عنه مجموع الحركات، والصراخ، وتغير اللون، وتسرع ضربات القلب الذي يقترن بالخطر المفاجئ.

Feeble mindedness
Faiblesse mentale

ضَعْف عقليّ

مستوى من الذكاء يتمثل في حاصل ذكاء قدره ٧٠ أو أقل، وفيه يتوقف النمو العقلي عند مرحلة من مراحله. ويرجع ذلك إلى الوراثة أو المرض أو اضطرابات الغدد الصماء. ويتميز ضعاف العقول عمومًا بضعف الإدراك والذاكرة، وسهولة الاستهواء، وسرعة الإثارة، وعدم التوافق بين الأعصاب والحركات.

Feedback
Feedback

تغذية راجِعة

معلومات يقدمها المعلم للمتعلم فتبين له درجة تمكنه من التعلم، كأن يبلغه أن استجابته كانت صحيحة أو خاطئة. وهي تعني كذلك الاستجابة التي يعطيها المتعلم المعلم، فيستدل بها على مدى تحقق أهدافه التعليمية. إنها ضرورية للمعلم والمتعلم معا، فهي التي تدل على مدى نجاح التدريس برُمَّته في تحقيق أهدافه، وبها تتعزز الخبرات التي اكتسبها المتعلم، والإجراءات والأساليب التي اعتمدها المعلم. وتقدَّم التغذية الراجعة في بعض الأحيان إلى المتعلمين جميعًا، أو إلى مجموعة صغيرة منهم، أو إلى أفراد بعينهم. وقد يقدم بعض الأقران التغذية الراجعة إلى بعضهم الآخر عن مدى تعلمهم، وهذا بدوره يقودهم إلى شكل من أشكال التعلم الذاتي. وتأخذ التغذية الراجعة شكل أساليب تقويم مختلفة؛ فقد تكون تعليقات على أعمال المتعلم أو وضع درجات على ورقة الإجابة؛ وقد تكون فورية أو مؤجلة.

Feeding
Alimentation

تغذية

عملية تراعى فيها الشروط الصحية في اختيار الغذاء، كما تراعى كفايتها وطرائق إعداده وتناوله، ليؤدي دوره في نمو الإنسان، وتجديد الخلايا، والوقاية من الأمراض.

Felicity
Félicité

غِبْطة

حالة من الانشراح والسعادة التي لا يعكّر صفوها شيء، والتي تتصف بالديمومة النسبية، فصاحبها محبّ للآخرين، وراغب في أن تعُمّ النعمة التي تغمره جميع مَنْ يحبّ. والغبطة نقيض الحسد (envy).

Feelings
Sentiments

مشاعر

خبرة عاطفية، كالإحساس بالسرور أو الحزن، بالتهيج أو الهدوء، بالتوتر أو الارتياح أو السعادة أو ما شابه ذلك.

Feelings acceptance
Acceptation des sentiments

تقبُّل مشاعر المسترشِد

تِقْنِيَة إرشاد نفسيّ يتيح فيها المرشِد النفسيّ للمسترشِد أن يعبِّرَ عن مشاعره، ويتقبَّلُها كما هي، إيجابية كانت أم سلبية. وهذا التقبُّل لا يتضمّن تقويمًا للمسترشِد ولا الحكم عليه، وإنما يتقبّله المرشِد بوصفه شخصًا مستقلًّا عنه يعبِّر عن مشاعره بطريقته الخاصة.

Fellowship
Bourse d'étude

منحة دراسية

منحة مالية تقدَّم للطالب الجامعي تمكّنه من متابعة دراسته الجامعية أو العليا في كلية أو جامعة ما. ويكلَّف الممنوح أحيانا تقديم بعض الخدمات العلمية إلى تلك الكلية أو الجامعة ضمن نطاق اختصاصه.

Feminism
Féminisme

حركة نسائيّة

حركة اجتماعية تهدف إلى المساواة بين المرأة والرجل في الحقوق، ولا سيما الناحية السياسية. وقد دعت الجمعية العمومية لهيئة الأمم المتحدة عام ١٩٦٧ إلى اتخاذ التدابير اللازمة للقضاء على التمييز بين الرجل والمرأة، وإلى أن يتضمن دستور كل دولة مبدأ المساواة في الحقوق بينهما.

Feminist
Féministe

داعم للحركة النسائيّة

مصطلح يستعمل للدلالة على مَنَ يناصر الحركة النسائية ويدعمها ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Fertility
Fertilité

خُصوبة

مصطلح يستخدم في علم السكان للدلالة على القدرة الإنجابية لدى المرأة في الفترة بين سن الخامسة عشرة والخامسة والأربعين عمومًا. وتتناول دراسة الخصوبة الظواهر الكمية المتصلة بالتوالد أو التناسل البشريّ، كما تتناول معدل الولادات والعوامل التي تؤثر فيها.

Fetish
Fétiche

تَميمَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على شيء تنسب إليه قوة سحرية أو غير طبيعية تحمي حامله أو مالكه من الأذى. ومنه قول الشاعر الجاهلي أبي ذُؤَيب الهّذَليّ:

وإذا المنيّةُ أنشبَتْ أظفارَها   ألْفَيْتَ كُلَّ تميمةٍ لا تنفعُ

Fetichism
Fétichisme

تَميميّة

حالة مرضية تتصف بالتعلق الجنسي بأجزاء معينة من الجسم، أو ببعض الملابس الخاصة بالمحبوب، وتنتهي عادة بالرضا الجنسي.

Fetichist
Fétichiste

تَميميّ

هي مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يعاني حالة التميميّة (راجع المادة السابقة).

Festival
Festival

مَهْرجان

تظاهرة ذات طابَع احتفاليّ، تنظَّم في فترةٍ ثابتة ومتواترة (كلَّ عام في الغالب) حول نشاط موسيقي أو فنيّ، .. إلخ، تدوم يومًا أو عدة أيام. من ذلك مثلًا مَهرجان كان (Cannes) السينمائيّ في فرنسا، ومَهرجان قرطاج في تونس.

Fiction
Fiction

أدب خياليّ

أعمال أدبية (روايات أو مسرحيات أو قصص قصيرة) تتحدث عن أمور خيالية وتسرد أحداثها كما لو كانت حقيقية، على خلاف الأعمال الأدبية الأخرى التي توثقها حوادث واقعية تاريخية أو شعرية.

Fideism
Fidéisme

إيمانيّة

عقيدة ترى أن الحقيقة المطلقة مبنيّة على الوحي وعلى الإيمان، لا على العقل.

Fideist
Fidéiste

إيمانيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يتبنّى العقيدة الإيمانية ويعمل بمبادئها (راجع المادة السابقة).

Field research
Recherche sur le terrain

بحث ميدانيّ

نوع من أنواع البحث في العلوم الإنسانية تُستعمل فيه أدوات محددة، كالاستبانات أو المقابلات أو بطاقات الملاحظة أو التسجيلات الصوتية، لاستقصاء معلومات تتعلق باتجاهات عينة من المدروسين أو آرائهم حول موضوع ما، بغية تشخيصه وتقديم توصيات أو مقترحات بشأنه.

Field sources
Sources de terrain

مصادر ميدانيّة

جهات يمكن الحصول منها على معلومات تفصيلية لم تجمع من قبل. فإن كانت هذه المعلومات موجودة لدى بعض الأشخاص، اتصل الباحث بهم لجمعها منهم. أما إذا كانت المعلومات غير متوفرة لدى أشخاص، سعى الباحث للحصول عليها بنفسه من خلال ملاحظة الظواهر المطلوبة دراستُها. وتستخدم المصادر الميدانية في حالة عدم توفر المعلومات اللازمة من المصادر التاريخية. وقد يُضطرّ الباحث إلى اللجوء إلى المصدرين معا.

Field theory
Théorie du champ

نظرية المجال

نظرية في علم النفس الاجتماعي وضعها Kurt Lewin، وقِوامها أن السلوك حصيلة عوامل المجال الحيوي أو المجال الاجتماعي، المتوقف بعضُها على بعض. وقد طبقت هذه النظرية على دراسات الشخصية وعلم النفس الاجتماعي.

Field trip
Excursion sur le terrain

رِحلة ميدانيّة

رحلة يقوم بها المعلم مع المتعلمين من أجل أغراض تعليمية، وفيها يقومون بمشاهدة الظاهرة المدروسة في الواقع كما تجري في الحياة العملية على أرض الواقع.

Figure and ground
Figure et fond

صورة وخَلْفيَة

العلاقة الأساسية في الإدراك، فالشيء المدرك يدرك دوما باعتباره أمرًا بارزًا ومتميزًا عن خلفيته. مثال ذلك إدراك الطائرة في السماء.

Figure of speech
Figure de style

مَجاز

استعمال كلمة ما أو عبارة ما استعمالًا يتجاوز معناها العادي المتداوَل، من أجل غرض بلاغيّ. وأكثر أنواع المجاز تداولًا: التشبيه (simil) والاستعارة (métaphore).

Filiation
Filiation

بُنُوَّة

صلة النسب بين الولد وأبيه، وهذه هي البنوة الأبوية (parental)، وبينه وبين أمه، وهذه هي بنُوَّة الأمومة (maternal). وتستعمل البُنُوَّة أيضا للدلالة على صلة حبل النسب.

Fill-in exercise

Exercice à trou

تمرين مَلْء الفراغ

تمرين لغوي يستدعي مَلْء الفراغ في جملة ما بكلمة واحدة مناسبة تُختار من بين مجموعة كلمات. وهو شكل من أشكال الاختبارات الموضوعية.

Fill-in the blank test
Test de remplissage

اختبار مِلْء الفراغ

أحد أشكال الاختبار الموضوعيّ، أساسه نصّ حُذفت منه كلمات بعينها، ويُطلب فيه إلى المفحوص أن يضع الكلمة المحذوفة في مكانها، مستدِلًّا عليها من السّياق.

Filled pause
Pause remplie

صَمْت مشغول

حالة شائعة في المحادثة الطبيعية، تجلّى في تكرار التوقف أو التردد في أثناء الكلام. ويقوم المتحدث بشَغل هذا الصمت الوجيز جدًّا بتعبيرات مثل آه، اوو، إم، ..إلخ، لكي يحافظ على دوره في الكلام في أثناء توقفه، وهو يبحث عن كلمة أو فكرة مناسبة.

Film analysis
Analyse du film

تحليل الفِلْم

عملية تربوية تقوم على تحليل الفلم السينمائي تحليلًا شاملًا يتناول كل صورة منه على حدة والتعليق عليها.

Film script
Scénario du film

نصّ سينمائيّ

هو النص الكتابيّ الذي يرافق صور الفلم التعليميّ المعروض سمعيًّا وبصريًّا بهدف مساعدة المتعلم على الاستيعاب الاستماعي.

Film strip
Film muet

فِلْم صامت

فلم يتكوّن من سلسلة من الصور الثابتة المذيلة بكتابة توضيحية. وهو إحدى الوسائل البصرية التي تستعمل في التعليم.

Final behaviour
Comportement final

سلوك نهائيّ

المكوّن الأساس في الهدف السلوكيّ، الذي يضم ناتج التعلم المقصود بعملية التعلم. والسلوك النهائيّ هو النشاط الذي يقوم به المتعلم في نهاية الدرس، فيدلّ على مقدار تعلمه. وهو ممكن الملاحظة والقياس؛ ولذلك يجب أن يُصاغ بأفعال إجرائية تبيّن الأداء الفعليّ للمتعلم. وعندما يصوغ المعلم المكوّن السلوكيّ النهائيّ يحسُن به أن يسأل نفسه الأسئلة الآتية:

١. ما الذي أتوقع أن يكون المتعلم قادرًا على القيام به في نهاية عملية التعلم؟
٢. كيف يمكنه أن يبيّن أنه تعلم فعلًا؟
٣. ما مستوى أداء المتعلم الذي أقبله دليلًا على مدى تعلمه؟

Finalism
Finalism

غائيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. نظرية ترى أن الغاية النهائية موجودة في حوادث النظام الطبيعي جميعها، أي أن التفسير الغائي يقول: لماذا وقع الحادث؟

٢. هي اعتقاد الطفل بأن لكل حركة في الوجود هدفًا وغاية، فقد يعتقد الطفل، على سبيل المثال، أن القمر وُضِع في السماء لكي يمكّن البحّارة من معرفة الجهات.

Fine-motor coordination
Coordiantion motrice fine

توافق حَرَكيّ دقيق

مصطلح يُستعمل للدلالة على عملية التحكم في العضلات الإرادية الصغيرة، كتلك التي تستخدم في الكتابة أو في حركات العين.

Finger dexterity
Dextérité des doigts

مهارة استعمال الأصابع

مهارة نفسية حركية تدلّ على قدرة الفرد على إمساك الأشياء وتناولها تناولًا منضبطًا باستعمال الأصابع.

Finger spelling
Épellation par les doigts

تَهَجٍّ بالأصابع

نوع من السلوك الإرشادي يُلجأ إليه في مساعدة المعوقين سمعيًّا على الاتصال. وللتهجّي بالأصابع أبجدية يدوية خاصّة بها.

First babbiling stage
Première étape de babillage

مرحلة المناغاة الأولى

أولى مراحل نموّ الطفل اللغويّ، وفيها يُصدِر أصواتًا غير لغوية، كالصّراخ والضحك وما شابه ذلك، وقد يُرافق ذلك لهوُ الطفلِ بيديه وساقيه.

First language
Première langue

لغة أولى

لغة الأم التي يكتسبها الطفل منذ نعومة أظفاره، ويشعر بسهولة استعمالها. أمّا على الصّعيد العربيّ فاللغة الأمّ هي اللغة العربية الفصحى.

Fishbowl session
Session de l’aquarium

جلسة حَوْض السمك

أحد أساليب المناقشة الجماعية التي يجلس فيها عدد من المتعلمين ضمن دائرة يشكلها بقيةُ المتعلمين في الصف. ويعقد المتعلمون الجالسون داخل الدائرة نقاشاً حول موضوع ما، في حين يلاحظ الآخرون المناقشة. ويعقب ذلك تعليق المتعلمين على المناقشة، بإشراف المعلم.

Fitness
Biensésance

لَيَاقَة

مصطلح يستعمل للدلالة على تمتع الشخص بصفات بدنية وعقلية ونفسية ملائمة لمتطلبات عمل ما.

Fixation١
Fixation

تثبيت

المرحلة الأولى من مراحل عمل الذاكرة، التي تَثبَّت فيها المعلومة في الذهن، يليها الاحتفاظ، فالاستدعاء.

Fixation٢
Fixation

تثبيت

مصطلح يُستعملُ في علم النفس المرَضيّ للدلالة على الوقوف عند مرحلة معينة من مراحل النموّ الطفليّ المتأخرة، كالشّبق الفموي مثلًا.

Fixation pauses
Pauses de fixation

لحظات تثبيت العين

لحظات قصيرة جدًّا لا تتجاوز كل منها ثلث ثانية تبقى العين خلالها ثابتة في أثناء القراءة. وحركات التثبيت هذه تشكل لحظات الإدراك البصريّ الضروريّ للفهم، فالعين تستقبل في وقت واحد عددًا من الكلمات يختلف باختلاف الأفراد، واتساع حقل الرؤية يحدِّد على هذا الشكل، نوعيةَ القارئ، سريعًا كان أو بطيئًا.

Fixed Film
Film fixe

فِلْم ثابت

فلم صُنِع خصّيصًى لهدف تعليميّ يرتبط بتعليم اللغات الأجنبية المعتمد على الوسائل السمعية البصرية. وفيه تكون الصور مرافقة لجمل الحوار المدروس ومساعدة على فهمه. وقد رافقت الأفلام الثابتة الطرائق الإجمالية التركيبة السمعية البصرية في تعليم اللغات الأجنبية، التي انتشرت في الستينيات والسبعينيات من القرن الماضي.

Fixed-interval reinforcement
Renforcement d’intervalle fixé

تعزيز بفواصل ثابتة

مصطلح يستخدم في علم النفس ليدل على وجود جدول في التعزيز، يقدم المكافأة في فواصل زمنية ثابتة (كل عشرين ثانية مثلًا).

Fixed-ratio reinforcement
Renforcement à taux fixé

تعزيز نسبي ثابت

جدول تعزيز يقدم المكافأة خلال الاستجابات الأخيرة، عند كلّ عدد ثابت من الاستجابات، كتقديم المكافأة في الاستجابة الخامسة، ثم العاشرة، ثم الخامسة عشرة، بصرف النظر عن الفاصل الزمني بينهما.

Flannel board
Panneau de flanelle

لوحة وَبَريّة

وسيلة تعليمية بصرية تتكون من لوحة مستوية مغطّاة بقماش وَبَريّ كالفانيلا، مع بطاقات أو أشكال أو صور مقصوصة تثبّت عليها باستخدام شريط التثبيت أو الدبابيس.

Flash card
Carte mémoire

بطاقة إيضاح

بطاقة تعليمية تحوي كلمات وجملًا وصورًا يعرضها المدرس فترة وجيزة لتكون وسيلة إيضاحية حافزة للمتعلمين في دروس اللغة بشكل خاص. ويكون الهدف منها تركيز الانتباه وتنمية تعرّف المادة المكتوبة.

Flashback
Retour en arrière

عَوْدة إلى الماضي

إحد فنون السرد الأدبي ينتقل فيها الكاتب أو الروائيّ إلى فترة زمنية سابقة، ليقدّم للقارئ أو المشاهد مزيدًا من المعلومات. وهذه العودة تؤدّي إلى اختلاف الترتيب الزمني للأحداث.

Flattery
Flatterie

تملّق

مديح ومجاملة مبالغ فيهما وثناء كاذب يلجأ إليه عادة المرؤوسون أو الأقل مرتبة لكسب رضا الرؤساء أو ذوي الشأن. ويُتّخذ التملق في العادة وسيلة للتسلق الاجتماعي أو الوظيفيّ.

Flexibility
Flexibilité

مرونة

مصطلح يُستعمل في علم النفس والتربية للدلالة على صفة أصيلة من صفات التفكير المبدع، والمرونة: اللِّين في صلابة، والقدرة على التكيف السريع مع المعطيات الجديدة التي يتطلبها الموقف.

Flexible learning
Apprentissage flexible

تعلّم مَرِن

نمط من التعلم يوفر مزيدًا من الفرص والخيارات المناسبة للمتعلمين في ما يخص مكان التعلم ووقته وطريقة حدوثه، وفيه يُشارك المتعلمون بأفكارهم ويتبادلون الرأي مع الآخرين أو مع المرشدين أو المعلمين. ومن ذلك التعلم الافتراضي عبر الشابكة بحضور المعلم، ومنتديات المناقشة.

Floppy disk
Disquette (disque souple)

قُرص مَرِن

شريحة بلاستيكية مستديرة مرنة مطلية بمادة قابلة للمغنطة، تغلّفها حافظة بلاستيكية صلبة تمكّنها من الدوران داخلها بسهولة. ويستعمل القرص المرن لتخزين المعلومات من الحاسوب.

Flow state
État du flux

حالة التدفُّق

مصطلح يُستعمل في علم النفس الوضعي للدلالة على الحالة الذهنية التي يبلغها شخصٌ ما عندما يكون غارقًا (منغمسًا) كليًّا في نشاط ما، ويجد نفسه في حالة قصوى من التركيز، ومن الانخراط الكامل فيما يقوم به، ومن الرضا الكليّ عنه. إن التدفُّق يتميز جوهريًّا باستغراق الشخص استغراقًا كليًّا فيما يشغَله.

Flowchart
Organigramme

لوحة انسيابيّة

رسم تخطيطيّ يوضح برنامج الحاسوب على هيئة رسم بيانيّ، وهي تتكون في الغالب من سلسلة من المربعات المترابط بعضُها مع بعضٍ، عن طريق صفوف وأسهم مستقيمة. وتعد عملية برمجة التفكير المنظَّم بحسب ما هو وارد في اللوحة الانسيابية أمرًا مهمًّا تجب مراعاته ومناقشته، ويجب الاتفاق عليه عند كتابة البرنامج الحاسوبيّ.

Focus of interest
Centre d'itérêt

مركز الاهتمام

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على مبدأ تنظيم المادة التعليمية والأنشطة المدرسية المعلقة بها وتجميعها حول موضوعات قابلة لأن توقظ لدى الطفل صدى تجربة حية، وتقوده إلى تجميع ملاحظاته من أجل إعداده لاكتساب المعارف الجديدة. والطرائق الفعّالة من أبرز طرائق التدريس التي عُنيت بتطبيق هذا المبدأ. ففي موضوع فصل الربيع مثلًا، يؤخذ الأطفال إلى الحديقة، فيلاحظون الطبيعة، ولا سيما الأشجار. ثم يدرسون في العلوم الطبيعية تشكّل الأزهار والأوراق من البراعم. ثم يدرسون في الرسم ألوان هذه البراعم والأزهار والأوراق. ويدرسون في الجغرافيا فصول السنة. وفي الأدب يدرسون قصيدة شعرية في وصف الربيع، وهكذا.

Folklore
Folklore

فنون شعبيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على جملة المعتقدات والعادات والقصص التقليدية للمجتمع، التي تتناقلها الأجيال بطريق الكلام الشفهيّ.

Folklorist
Folkloriste

متخصص في الفن الشعبيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصّص في مجال الفنون الشعبية وقضاياها ودراستها.

Force
Force

قوّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الدافع الداخلي الذي ينبعث من الكتئن الحيّ، والدافع الخارجي الذي ينجم عنه. أما في الميكانيك فالقوة هي القدرة التي تسبب تغيرات في الحركة.

Forced labour
Travil obligatoire

عمل اجباريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على عمل يؤديه الفرد مُرغَمًا تحت التهديد بالعقاب في حال عدم تنفيذه.

Force of habit
Force de l'habitude

قوّة العادة

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على استمرار القيام بعادات معينة من دون تغييرها لممارسة عادات جديدة.

Forecasting
Prévision

تنبُّؤ

توقّع حدوث نتيجة ما في ضوء معطيات معينة متوفّرة. والتنبؤ في البحث العلمي هو جزءٌ لا يتجزأ من أي تعميم علمي ينشأ عن علاقة ارتباطية موجبة بين عاملين أو أكثر.

Foreign accent
Accent étranger

لُكْنَة الأجنبيّ

لُكْنَة تميز كلام مَنْ ليس من الناطقين باللغة، أو مَنْ لم يتقنها إتقانهم. وهي تنجم عن انتقال سمات صوتية من لغته الأم إلى اللغة الأخرى التي يتعلمها.

Foreign language
Langue étrangère

لغة أجنبيّة

لغة يتعلمها أفراد في بلد ما لأغراض تعليمية محددة، إلى جانب لغتهم الأم، وهي لغة غير ناقلة في البلد الذي تُتعلّم فيه، على خلاف اللغة الثانية (راجع second language).

Foreign language aptitude
Aptitude d’apprendre une langue étrangère

قابليّة تعلّم لغةٍ أجنبيّة

حالة تدل على استعداد الفرد لتعلم لغة أجنبية. وهذا الاستعداد يتأثر بعوامل عدة أهمها: الذكاء، والدافعية، وسن المتعلم، وموقفه من ثقافة الناطقين بتلك اللغة.

Foreigner
étranger

أجنبيّ

مصطلح يطلق على مَنْ يقيم في دولة أجنبية ولا يحمل جنسيتها، والمواطن الأجنبي الأصل هو الأجنبي الذي تجنس بجنسية البلاد التي يقيم بها.

Foreigner talk
Conversation de l'étranger

حديث مع الأجانب

طريقة الكلام التي يستعملها الناطقون باللغة أحيانًا لدى حديثهم مع الأجانب الذين لا يتقنون تلك اللغة. وهي تتميّز بظواهر من مثل بطْء النطق، والتكرار، وحذف الأفعال المساعدة، واستعمال المفردات الشائعة.

Forensic linguistics
Linguistique criminelle

علم اللغة الجِنائيّ

فرع من علم اللغة يستخدم الوسائل اللغوية للتحقيق الجنائي في الجرائم التي يشكل الاستخدام اللغوي بعضاً من أدلّتها. من ذلك مثلاً استعمال هذا العلم في تبيُّن أسلوب شخص ما يشتَبَه بكتابته رسالةً ذات علاقة بالجريمة، أو في فحص الأدلّة الصوتية المسجَّلة.

Foresight
Prévoyence

تَبَصُّر

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على موقف الشخص الحكيم الذي يفكر عميقًا ويتخذ التدابير الضرورية لمواجهة الأمور التي يتوقَّع حدوثها.

Forgetfulness
Oubli

نِسيان

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على ظاهرة تتجلّى بفقدان للذاكرة فوريّ أو تدريجي، يأخذ مظاهر مختلفة تَبَعًا لأشكال الاستدعاء المتصلة به؛ ففي حالة الاسترجاع يظهر النسيان في شكل عدم القدرة على إعادة إنتاج المادة المحفوظة أو سردها؛ وفي حالة التعرّف يبدو في هيئة عدم القدرة على تحديد المادة المعروضة؛ وفي حالة إعادة التعلم يتبدّى النسيان في صورة تلاشي آثار التسهيل، فلا اقتصاد في الزمن، ولا في عدد الأغلاط، بالقياس إلى التعلم الأول.

Forgiveness
Tolérance

تسامُح

شكَل من أشكال القبول بالأمر الواقع دون محاولة التصدي لسلوك عدواني حدث من قبل طرف آخر، أو مقاومته. وهو خَصلة حميدة يتحلى بها ذوو الأخلاق الفاضلة.

Form١
Forme

شكل

مصطلح يستخدم في معنيين:

١. هيئة تنتظم فيها العناصر والوقائع المكونة لها في كل موحد، تقوم بين أجزائه علاقات محددة، زمانية كانت أو مكانية أو منطقية أو معنوية،..إلخ.

٢. استمارة أعدت بشكل معين لتستعمل نموذجًا لطلبٍ ما.

Form٢
Forme

صورة

مصطلح يستخدم في الفلسفة للدلالة على ما يتميز به شيء ما، فتتشكل له صورة خارجية تميزه عن غيره من الأشياء. وقد تتشكل له صورة ذهنية إذا شغل حيّزاً في الذهن، على خلاف المادة التي تشغُل حيّزاً في المكان.

Form٣
Forme

صيغة

مصطلح لسانيّ يُستعمل للدلالة على بِنية اللغة أو شكلها الذي تظهر فيه عناصرها في مقابل المعنى أو الوظيفة. وهنا يمكن الحديث عن صيغة نحوية، أو صيغة صوتية، أو صيغة فعلية، أو صيغة اسمية،.. إلخ.

Form٤
Forme

نظام

مصطلح لسانيّ يُستعمل للدلالة على النظام اللغويّ العامّ، يستوي في ذلك النظام الشفويّ والنظام الكتابيّ، وهو يقابِل الأصوات نفسَها والحروفَ نفسها. وهذا النظام العامّ تجريد يقابله التحقيق أو التنفيذ الفعلُيّ الذي تمثله الأصوات المنطوقة والحروف المكتوبة.

Form board test
Test de tableau des formes

رائز لوحة الأشكال

رائز يُطلَب فيه إلى المفحوص أن يضع كُتَلاً ذات أشكال مختلفة في الثقوب المناسبة لكل منها، أو ينظمها بحسب علاقات معينة.

Formal criteria
Critères formels

معايير شكليّة

معايير يستعملها اللغوي لتمييز الوحدات والأصناف اللغوية، فالمعايير النحوية مثلاً تميّز الجمل عن سواها من الوحدات اللغوية، كما تميز، ضمن الوحدة نفسها، أنواعاً مختلفة من الجمل.

Formal discipline
Entraînement formel

تدريب شكليّ

نظرية تجاوزها علم النفس، ومفادها أن دراسة بعض الموضوعات الصعبة من مثل الرياضيات واللغة اليونانية تشحَذ العقل وتحسّنه أكثر من دراسة سواها من الموضوعات.

Formal features
Caratéristiques formelles

مَعَالم شكليّة

مظاهر يلحظها اللغويّ في شكل الوحدة اللغوية، فيميّزُها بها عن سائر الوحدات، وذلك على أي مستوى من مستويات اللغة، نحويًّا كان أو صرفيّا أو صوتيًّا أو غير ذلك.

Formal operational stage
Étape opérationnelle formelle

مرحلة إجرائية شكليّة

المرحلة الرابعة من مراحل التطور المعرفي في نظرية بياجه المعرفية، التي تمتد من عمر الثانية عشرة من حياة الطفل إلى سنّ الرّشد. وفيها يكتسب الطفل القدرة على التفكير التجريدي والافتراضي، ويغدو بوسعه وضع حلول متعددة للمشكلة الواحدة، والتوصل إلى الاستنتاجات والتأمل للمستقبليّ. كما تتشكل لديه فيها القيم والمثل العليا.

Formal speech
Discours formel

كلام رسميّ

نمط من أنماط طريقة الحديث، يتميز بالصفة الرسمية، وإن كانت حصة الكلام التقريري فيه قليلة. فإذا مازجه الكلام غير الرسمي سُمّي كلامًا شِبه رسميّ.

Formal classroom interaction
Interaction formelle en classe

تفاعل صفّيّ رسميّ

تفاعل يجري داخل الصف بين المعلم والمتعلمين، ويتّصف بهيمنة المعلم على عملية التفاعل اللفظي، وعدم إفساحه المجال للمتعلمين لطرح أفكارهم، إلا حينما يَسألون. وتسود التفاعلَ بِنية نمطية، فالمدرس يسأل والمتعلم يجيب، ثم تُقدَّم له التغذية الراجعة. أما مضمون الأسئلة فيركّز على محتوى الدرس فقط.

Formality
Formalité

رسميّة

نمط من الكلام تدلّ صيغُه وعباراتُه على الأُلفة بين المتخاطبَين، عندما يُراوِح بين الرسميّ وغير الرسميّ في الاستعمال والسياق على حدٍّ سواء.

Formative evaluation
Évaluation formative

تقويم تكوينيّ

أحد أشكال التقويم يقوم به المعلم في أثناء سير الدرس بعد كل نقطة تعليمية، هدفه التأكد من استيعاب المتعلمين لها، قبل الانتقال إلى تعلم جديد يُبنَى عليه.

Formative test
Test formatif

اختبار بنائيّ

اختبار مصمَّم لقياس ما اكتسبه المتعلم من دراسة مقرر تعليميّ ما. وهو يبين ما قد يحتاج إليه المتعلم من ترميم لمعلوماته في بعض جوانب المقرر. ويغطّي هذا الاختبار الموضوعات التي دُرِسَتْ وحدها، وتحدَّد نتيجته بالقدرة على اجتياز الاختبار أو عدمها.

Form-function relation
Relation de la forme et la fonction

علاقة الشكل والوظيفة

مصطلح يستعمل في دراسة الاستعمال اللغوي ليبين العلاقة القائمة بين الصيغة اللغوية ووظيفتها. فصيغة الأمر في كلمة "لنذهب"، مثلاً، قد تؤدي وظيفة الدعوة للذهاب. وصيغة الأمر من الفعل "احترِسْ" قد تؤدي وظيفة التحذير،..إلخ.

Forms of address
Formes du discours

أشكال الخطاب

مصطلح يستخدم في علم اللغة الاجتماعي ليدل على الأساليب المتنوعة التي يخاطِب بها المتكلمُ المستمعَ تبعًا لمنزلتهما الاجتماعية وطبيعة العلاقة القائمة بينهما، وما يرافق ذلك من صيغ تخاطُبية متباينة المستوى، كاستعمال ضمير المخاطَب المفرد أو الجمع، في كلٍّ من العربية والفرنسية مثلًا؛ والنداء بالاسم أو بالكُنية؛ واستعمال الألقاب أو إهمالها، .. إلخ.

Formula
Formule

صيغة

عبارة مقتضَبَةٌ عامّة (يُعبَّر عنها بالرموز في الغالب) تحدِّد بدقة، إما علاقاتٍ جوهرية بين مصطلحات تدخل في تركيبٍ يُشكّل كلًّا، وإما القواعدَ التي يجب اتّباعها في نمط من العمليات. مثال ذلك الصيغة الرياضية والصيغة الجبرية؛ والصيغ التي تعبر عن القوانين في الفيزياء والميكانيك وعلم الفلك؛ وصيغ المعادلات الكيميائية،.. إلخ.

Forum
Forum

مُنتدى

مصطلح يُستعمل للدلالة على حلقة نقاش متخصصة تضم مجموعة محدّدة المتخصصين، يناقشون فيها موضوعًا معيّنًا.

Fossilization
Fossilization

تحجّر

حالة يتّصف بها بعض متعلمي اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية، تتحول فيها صفات لغوية غير صحيحة إلى مكوّن دائم من مكونات طريقة المتعلم في التحدث باللغة أو في كتابتها. فهناك جوانب لفظية أو نحوية أو ذات صلة بالمفردات تبقى ثابتة أو تتحجّر لدى تعلم اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية. وقد يكون ذلك ناجمًا عن تداخل بين اللغة الأم واللغة المتعلَّمة.

Fossilized error
Erreur fossilisée

خطأ متحجِّر

خطأ لغويّ كان يقع فيه متعلم اللغة الأجنبية في مرحلة ما من مراحل التعلم، ثم اختفى في مراحل لاحقة، ولكنه قد يعاود الظهور فجأة في مرحلة لاحقة.

Foster family
Famille d'accueuil

أسرة بديلة

أسرة تتكفل برعاية الأطفال الأيتام أو الأطفال المنبوذين أو الأطفال الذين اقترفوا بعض الجرائم، ويتعذر على ذويهم رعايتهم.

Foundation year
Année préparatoire

سنة تمهيديّة

دراسة عامة تحضيرية مدتها سنة تسبق دراسة التخصص الذي يودّ المتعلم متابعته في السنوات اللاحقة.

Four phase drill
Entraînement à quatre phases

تدريب رباعيّ المراحل

نمط من التدريب المستعمل في تعليم اللغة الأجنبية في المختبر اللغوي، يتكون من مراحل أربع، أولاها: الاستماع إلى كلام مسجَّل؛ وثانيها: إجابة المتعلم عن سؤال يُطرَح عليه بخصوص ما استمع إليه؛ وثالثتها: استماع المتعلم للإجابة الصحيحة عن السؤال؛ وآخرها: تصحيح المتعلم إجابته إن لم تكن صحيحة، أو تكراره إيّاها إن كان صحيحة.

Frame of reference
Cadre de référence

إطار مرجعيّ

بناء معرفي يتكون من مجموعة من الأفكار والمعلومات التي تستخدم معيارًا لخصائص شيء ما، أو فكرة ما.

Framing
Encadrement

تأطير

طريقة يعتمدها المعلم في طرح الأسئلة خلال الدرس، وفيها يقدم إطاراً لسؤال ما، ثم يطرحه ويتوقف قليلاً في انتظار إجابات المتعلمين. وهذا من شأنه أن يجذب انتباههم إلى السؤال ويحسن فاعليته بالنتيجة.

Fraternal twins
Faux jumeaux

توأمان غير متماثِلَين

توأمان تكوّنا من بيضتين مختلفتين ملقحتين، نموا معاً. ولا يختلف التوأمان كثيراً عن الأخوين العاديين بخصوص الوراثة. وقد يكونان من جنس واحد أو من جنسين مختلفين.

F-ratio
F-ratio

نسبة فائية

صيغة إحصائية تستعمل في تحليل التباين، والحرف "ف" يرمز إلى عالِم الإحصاء رونالد فيشر (Ronald Fisher).

Free association
Association libre

تداعٍ حرّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على توارُد الأفكار أو الخواطر أو الكلمات على الذهن تواردًا حرًّا، فقد يتذكر المرء كلمة أو فكرة لدى سماعه أو استقباله مثيرًا ما. ويستعمل هذا التداعي في الدراسات اللغوية والنفسية، ولا سيما التحليل النفسيّ.

Free discovery
Découverte libre

اكتشاف حرّ

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على أرقى أشكال الاكتشاف الذي يُعرَّض فيه المتعلمون لمشكلة محددة، ثم يُطلَب إليهم البحث عن حلٍّ لها، وتُترَك لهم حريّةُ صوغ الفرضيّات، وتصميم التجارب، وتنفيذها

Free response test
Test à réponse libre

اختبار إجابته حُرّة

اختبار يجيب المتعلم بحرية عن أسئلته، دون الاستعانة ببدائل جاهزة تقدَّم له، على خلاف الاختبار الذي تكون له إجابات محددة أو مقيدة.

Free writing
Écriture libre

كتابة حرّة

نشاط يُلجَأ إليه كثيرًا في تعليم اللغات، وفيه يُتاح للمتعلم أن يُعبّر بحرّيّة عن فكرة ما أو موضوع ما، على شكل مقطع أو مقالة. ويُرَكَّز فيه على تنظيم الأفكار وتنسيقها أكثر مما يُركَّز على دقة اللغة وإتقان قواعدها، لأن الهدف هنا هو تنمية الطلاقة في الكتابة.

Freinet method
Méthode de Freinet

طريقة فرينيه

توجُّه في التعليم مجدد، طبقه في فرنسا المربّي الفرنسيّ سيليستان فرينيه (Célestin Freinet) على تلاميذه حين عمل معلماً في المرحلة الإعدادية عام ١٩٢٤، وعُرِفَ بطريقة التعلم بتقنية الطباعة. وفيها يستخدم المتعلمون آلة كاتبة لطباعة نصوص يؤلفونها بأنفسهم، ويتحدثون فيها عن خبراتهم الشخصية، وعن الأحداث التي يعيشونها داخل الصف وخارجه، وتُعرَضُ هذه النصوص على الصف بأكمله لتناقَشَ وتصحَّح وتحرَّر قبل أن تُطبَع في عمل جماعيّ، ثم تُجمَع لتشكَّل منها مجلات وجرائد مدرسية. والحقّ أن فرينيه لا يعتدّ بطريقة بعينها، ولا يسمي توجُّهه التربويُّ طريقةً، بل يتحدث عن تِقْنِيات تربوية. ومن هنا كان تركيزه على تِقْنِيَة الطابعة ومتطلباتها التِّقْنيّة المختلفة.

Frequency1
Fréquence

تكرار

مصطلح يستخدم في الإحصاء للدلالة على عدد المرات التي ترد فيها قيمة معينة، كتكرار عدد الإجابات عن أسئلة اختبار ما، أو استبانة ما، وحساب قيمتها.

Frequency2
Fréquence

شيوع

مصطلح يُستعمل في المجال اللغوي، لحساب عدد مرات ورود عنصر لغوي ما، في نص ما، أو في مجموعة نصوص. فقد يختلف شيوع بعض أنواع الكلمات عن بعض أنواعها الأخرى، كأن يقلّ ظهور الأفعال أو الأسماء أو الصفات أو الظروف عن استخدام الكلمات الوظيفية (حروف العطف، وحروف الجر، وأدوات التعريف،.. إلخ).

Frequency constraint
Contrainte de la fréquence

تقييد الشّيوع

أسلوب يُلزِم الكاتبُ أو المتعلمُ فيه نفسَه بقيود تحدّد مدى استعماله كلمةً أو عبارة ما، كتجنّبه الإكثار من استعمال العبارات الشائعة كثيرًا في الاستعمال، أو الجمل المبنية أفعالُها للمجهول ولا سيما في مجال الكتابة.

Frequency count
Comptage de la fréquence

إحصاء الشّيوع

حساب ورود العناصر اللغوية في عيّنة ما، شفوية أو كتابية. ويعد هذا الحساب جزءاً من الإحصاءات اللغوية التي هي جزء أساسي من علم اللغة الحاسوبي والرياضي. ويستفاد من نتائج هذه الإحصاءات في تحديد العناصر التي يتعيّن التركيز عليها في تدريس اللغة، أو إيرادها في كتب تعليم اللغة، وفي المعاجم.

Frequency list
Liste de fréquence

قائمة الشّيوع

قائمة ترتب فيها الكلمات بحسب درجة شيوعها في لغة ما، فهناك علاقة ثابتة بين عدد المرات التي تجيء فيها الكلمة في النص (الطويل نسبيًّا) وترتيبها في قائمة الشيوع (قانون زيف (Zipf's law).

Frequency curve
Courbe de fréquence

منحنٍ تكراري

مصطلح يستخدم في الإحصاء للدلالة على خط بياني يبيّن تكرار القيم المختلفة للظاهرة المدروسة.

Frequency distribution
Distribution de fréquence

توزُّع تكراريّ

مصطلح يستخدم في الإحصاء للدلالة على وضع مفردات قيم الظاهرة المدروسة في فئات، بحيث تشمل كل فئة منها عدداً من القيم المتقارب بعضها من بعضٍ. وتعتبر القيم الداخلة في الفئة الواحدة متساوية بصرف النظر عن الفروق البسيطة القائمة بينها.

Frequency table
Tableau de fréquence

جدول تكراري

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على عملية تنظيم المفردات في فئات متسلسلة، تنظيمًا يَظهر فيه أمام كل فئة عددُ مرات ورودها.

Frequency polygon
Polygone de fréquence

مضلّع تكراريّ

مصطلح يستخدم في الإحصاء للدلالة على تمثيل تصويري لتكرار القيم المدروسة لظاهرة ما. ويمكن الحصول عليه بجعل مراكز الفئات إحداثياتٍ أفقية، وجعل التكرارات المناظرة لها إحداثياتٍ رأسية، ثم رصد نقط بهذه الإحداثيات ووصل هذه النقط بخط منكسر.

Frustration
Frustration

إحباط

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة تتضمن إدراك الفرد لوجود عائق يمنع إشباع حاجة من حاجاته، أو توقع حدوث هذا العائق في المستقبل، مع تعرّضه من جراء ذلك إلى نوع من أنواع التهديد.

Function
Fonction

وظيفة

مصطلح يُستعمل في مجالين:

١. في علم النفس للدلالة على الدور النوعيّ الذي يؤديه عنصر أو عضو في الكائن الحيّ ضمن إطار بِنيته الكلّيّة.

٢. في تعليم اللغات ليدل على الغرض الذي تستخدم اللغة من أجله وتؤدي فيه وظيفة معينة، كالطلب، والاعتذار، والمجاملة، .. إلخ. ولا تقتصر الوظيفة اللغوية على دورها في البِنية النحوية للجملة فحسب، بل تتعداها إلى دورها في الخطاب. مثال ذلك أن صيغة الأمر يمكن أن تؤدي إلى جانب الطلب، في جملة: "تفضلْ بزيارتنا" وظيفةَ الدعوة؛ وفي جملة: انعطفْ إلى اليمين"، وظيفةَ التوجيه، .. إلخ.

Function word
Mot fonctionnelle

كلمة وظيفيّة

كلمة لا تحمل معنى خاصاً بها، خلافاً للكلمة المعجمية بل تقتصر على التعبير عن العلامات النحوية الأخرى، كحروف الجر، وحرف العطف، وأدوات الاستفهام، وأدوات التعريف والتنكير، .. إلخ. وقد أشار النحاة العرب في حدِّ الحرف إلى شيء من هذا بقولهم: إن الحرف هو ما كان معناه في غيره. وتدعى الكلمات الوظيفية أيضًا كلمات نحوية أو تركيبية، وهي تختلف عن كلمات المحتوى (content words).

Functional analysis
Analayse fonctionnelle

تحليل وظيفيّ

تحليل لغوي قِوامه النظر في وظائف الوحدات اللغوية المختلفة لا في الصيغ. من ذلك مثلًا تقسيم الوظائف التي يؤديها الاسم إلى وظيفة إسناديّة ووظيفة فاعلية، ووظيفة مفعولية، .. إلخ.

Functional autonomy
Autonomie fonctionnelle

استقلال وظيفيّ

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على ميل العادات إلى الاستمرار والبقاء بالرغم من زوال الحافز الذي حفز على اكتسابها. وهو يختلف عن قوة العادة (راجع force of habit).

Functional curriculum
Curriculum fonctionnel

منهج وظيفيّ

منهج يركز على وظيفة المادة الدراسية في الحياة العملية لا على المادة العلمية وحدها. وفي تعليم اللغة، يركز المنهج الوظيفي على المحتوى اللغوي وفقًا لوظائف أفعال الكلام والوحدات اللغوية المعبرة عنها. فعلى سبيل المثال، يمكن أن تكون الوظائف اللغوية هي **التعارف** أو الوصف أو الدعوة،.. إلخ، ويكون التعبير عنها بالوحدات اللغوية التي تؤديها.

Functional grammar
Grammaire fonctionnelle

نَحْو وظيفيّ

نحو يُعنى بتقديم القواعد الضرورية التي يحتاج إليها المتعلم في التواصل الحي في الحياة اليومية والعملية، ويستطيع بامتلاكها أن يعبر شفويًّا وكتابيًّا تعبيرًا لغويًّا سليمًا من الأغلاط.

Functional illiteracy
Analphabétisme fonctionnel

أميّة وظيفيّة

مصطلح يستخدم في التربية للدلالة على عدم القدرة على القراءة والكتابة إلى الدرجة التي تستلزمها الحياة اليومية العادية، فقد يكون المرء قادراً على توقيع اسمه أو كتابة كلمات محدودة، وعلى قراءة بعض الأرقام أو الكلمات الشائع ورودها، ولكنه غير قادر على قراءة صحيفة أو كتابة رسالة مثلًا، فتكون أميّته بذلك وظيفية.

Functional linguistics
Linguistique fonctionnelle

علم اللغة الوظيفيّ

مصطلح يستخدم في علم اللغة في للدلالة على:

١. فرع من فروع علم اللغة قِوام منهجه التحليل الوظيفي؛
٢. فرع من فروع علم اللغة يدرس اللغة باعتبارها أداة للتواصل الاجتماعي، وينظر في الوسائل التي يكتسب بها المرء لغته، وفي كيفية استخدامه لها للتواصل في بيئته الاجتماعية.

Functional literacy
Littératie fonctionnelle

محو أمية وظيفيّ

مستوى ضروري لمعرفة القراءة والكتابة إلى درجة تمكّن الفرد من القيام بدوره بصورة طبيعية وفعالة في حياته اليومية العادية. وهو تعبير أطلقته اليونيسكو في أواسط الستينيات في القرن الماضي للإشارة إلى مجموعة من المقترحات النظرية والعملية التي ترمي إلى وضع استراتيجية جديدة بمحتويات جديدة لحملات محو الأمية.

Functional play
Jeu fonctionnel

لعب وظيفيّ

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على الأعمال المتكررة التي يستمتع الطفل بالقيام بها، من مثل رمي الأشياء، أو فتحها ثم إغلاقها.

Functional property
Propriété fonctionnelle

خاصيّة وظيفيّة

خاصية تؤدي إلى فرق وظيفي بين عنصرين لغويين أو أكثر، فالجهر مثلاً خاصة وظيفية لأن دوره الوظيفيّ يتمثل في التمييز بين الصوتين المجهور والمهموس.

Functional psychology
Psychologie fonctionnelle

علم النفس الوظيفيّ

مدرسة في علم النفس ترى أنه ينبغي له أن يُعنَى بدراسة الوظائف النفسية جميعها، بدلًا من أن يقصر نشاطه على البِنى الشعورية، كالأحاسيس والمشاعر والانفعالات والصور، كما ترى النظرية البنائية.

Functional psychosis
Psychose fonctionnelle

ذُهان وظيفي

اضطراب نفسي حادّ يوصّف أساساً بمصطلحات سلوكية دون الإشارة إلى العوامل البنائية أو الفيزيولوجية فيه.

Functional skills
Compétences fonctionnelles

مهارات وظيفية

نوع من المهارات الضرورية لتمكين المتعلمين من ممارستها في حياتهم العملية بفاعلية واستمرار.

Functionalism
Fonctionnalisme

وظيفيّة

مصطلح يُستعمل في مجالات مختلفة:

١. فهي في علم النفس نظرية تعطي الأسبقية لوظيفة عناصر نظام ما، ولعمل النظام نفسه، على ترتيب مكوناته، وعلى التغييرات فيه.

٢. وهي في الفن نظرية ترى أن جمال العمل الفنّيّ يرتبط بمدى تكيّفه مع وظيفته.

٣. وهي في اللغة نظرية تُعنى في المقام الأول بدراسة وظائف العناصر اللغوية، ولا سيما على المستوى الصوتي.

Fusion
Fusion

اندماج (لغويّ)

مصطلح يستخدم في علم اللغة للتعبير عن أداء أكثر من وظيفة نحوية واحدة بأداة واحدة في كلمة ما، في بعض اللغات، ففي اللغة العربية مثلًا قد يكون التنوين للنصب والتنكير معاً، في مثل "اشتريتُ كتابًا؛ والألف قد يكون للرفع والتثنية معاً، في مثل: "الصديقان الوفيّان أنجزا مهمتهما".

Fusion of culture
Fusion culturelle

دمج ثقافيّ

عملية تؤدي إلى توحيد ثقافتين أو أكثر في ثقافة واحدة، ويتضمن ذلك الاحتفاظ ببعض سمات الثقافتين، وتعديل بعضها الآخر، واستبعاد السمات التي سيحِلُّ غيرُها محلَّها.

Futurism
Futurism

مستقبليّة

عقيدة جمالية صاغها الشاعر الإيطاليّ ماريتيتّي (Marinetti) الذي مجّد الحركة وكلّ ما في الحاضر من مظاهر الحياة الصاخبة، والسرعة، والتمرد، واختراع الآلات، وذوق العصر.

Futurist
Futuriste

مستقبليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على من يتبنّى العقيدة المستقبليّة، ويدافع عنها، ويسعى إلى نشرها (راجع المادة السابقة).

Futurologist
Futurologue

عالِم بالمستقبل

مصطلح يُستعمل للدلالة على الباحث المتخصص في العلوم المستقبلية وقضاياها واهتماماتها (راجع المادة التالية).

Futurology
Futurologie

علم المستقبل

مصطلح يُستعمل للدلالة على جملة الأبحاث المستقبلية المتعلقة بالتطور المستقبليّ للأوضاع العلميّة والاقتصادية والاجتماعيّة والتقنيّة للبشرية.

G

Gastronome
Gastronome

ذَوَّاقَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يمتلك ذوقًا مرهفًا مميّزًا في الطعام والشراب. (راجع المادة التالية).

Gastronomy
Gastronomie

ذِوَاقَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على فنّ (أو علم) اختيار أنواع الطعام والشّراب الفاخرَيْن وصناعتهما واقتراح طرائق صُنْعهما.

Game
Jeu

لَعِب

نشاط ضروري للإنسان عمومًا، ولاسيما الأطفال، فهو يصرّف الطاقة الزائدة لديهم، ويقوي أجسامهم، ويعدّهم للحياة المستقبليّة، ويدرّبهم على الوظائف الأساسيّة في الحياة. وهو في صورته المنظّمَة نشاط اجتماعيّ يشترك فيه عدد من الأفراد أو الجماعات في ضوء قواعد معينة، بغية الوصول إلى أهداف محدّدة كالألعاب الرياضيّة مثلًا.

Gaussian curve
Courbe gaussienne

منحني غوس

منحنى جرسيّ الشكل يمثل التوزع التكراريّ الطبيعيّ لظاهرة طبيعيّة في عينات كبيرة الحجم. ويسمّى كذلك المنحنى الاعتداليّ أو المنحنى السّويّ.

Gendarme
Gendarme

شرطيّ

موظف عسكريّ ينتمي إلى سِلْك مكلف بالحفاظ على النظام والأمن العامّ ... (راجع المادة التالية). والكلمة أصلها فرنسي.

Gendarmerie (gendarmerie)
Gendarmerie

شرطة (قِسم الشرطة)

إدارة عسكريّة مكلفة الحفاظ على النظام والأمن العامّ، والبحث عن بعض المخالفات والتحقق منها، والقيام بالتوقيفات بناء على أحكام قضائية.

Gender
Genre

نَوْع

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة هي:

١. أصل الشيء ونوعه، كالحديث عن الجنس البشريّ، أي الناس جميعًا؛
٢. جنس الشيء، كالمذكر والمؤنث لدى الحديث مثلًا عن تصنيف الناس أو الحيوانات إلى ذكور وإناث؛
٣. نوع الشيء بين الأجناس المختلفة، كتقسيم المخلوقات، إلى نوع بشري، ونوع حيوانيّ، ونوع نباتيّ؛
٤. تقسيم الأسرة الواحدة إلى أنواع، كتقسيم العلوم الطبيعية إلى خمسة أنواع هي: البيولوجيا والفيزياء والكيمياء والجيولوجيا وعلم الفلك.
٥. تصنيف الآثار الأدبية، كالحديث عن الأجناس الأدبية، من شعر ونثر، وتقسيم الشعر إلى أنواع، والنثر إلى أنواع، .. إلخ؛ ومثل ذلك الفنون؛
٦. جنس الإنسان من حيث هو مذكر ومؤنث، وهو المصطلح السائد الآن في الدراسات السكانية والاجتماعية.

Gender gap
Écart entre les deux sexes

فجوَة بين الجنسين

مصطلح يُستعمل للدلالة على التباين في الطريقة التي يتعامل بها المجتمعُ مع الرجال والنساء، أو على التباين بين ما يفعله الذكور وما تفعله النساء.

Gene
Gène

مورِّث

مصطلح يُستعمل في علم الوراثة للدلالة على وحدة النقل الوراثيّ. والمورّثات موجودة في الصّبغيّات التي تعمل زوجيًّا، إذ ينتقل مورث من أحد الوالدَين (الأب والأم). وينتقل قرينه من الوالد الثاني.

General factor
Facteur général

عامل عامّ

عامل في الذكاء أشار إليه سبيرمان Spearman في عام ١٩٠٤. فقد رأى أن وراء الأنواع المختلفة من السلوك التي يمكن أن نصفها بالذكاء، عاملًا واحدًا أسماه الذّكاءَ العامَّ، وأن هذا العامل موجود بنسب متفاوتة لدى الناس جميعًا، وأن نسبته مرتفعة لدى الأذكياء. وقد أعطاه الرمز (ع). وبيّنَ كذلك وجود عوامل نوعيّة أو خاصّة إلى جانبه، تدلّ على قدرات خاصّة، كالقدرات: اللفظيّة والبصريّة والميكانيكيّة، والفنيّة.. إلخ. وهذا يعني أن كل مهمّة عقليّة تتطلب عاملين هما: الذكاء العامّ الذي هو فطريّ وراثيّ يتأثر بالبيئة وينمو طبيعيًّا حتى يبلغ مداه في الثامنة عشرة؛ والقدرات الخاصّة التي تتمتع بأساس فطريّ، ولكنها قابلة للتنمية والتطوير أو التدهور والتخلّف، بتأثير البيئة.

General psychology
Psychologie générale

علم النّفس العامّ

تخصُّص يتناول علم النفس في خطوطه العامّة دون التركيز على الحيوانات أو الأطفال أو الراشدين أو العمليّات النفسيّة الخاصّة (الحسّيّة أو التعلم أو سوى ذلك). ويُستعمل هذا المصطلح في الغالب ليدل على المدخل إلى الحديث عن مشكلات علم النفس ومبادئه وطرائقه، حين يُقدَّم إلى المبتدئين في هذا العلم.

Generalization
Généralisation

تعميم

نتيجة عامة أو قاعدة أو نظريّة أو مفهوم، يكون الوصول إليه بعد ملاحظةٍ وتحليلٍ لعدد من الظواهر أو الحوادث أو الحقائق أو الحالات الفرديّة، التي ينطوي كل منها على الخصائص الأساسيّة فيه.

Generalized response
Réponse généralisée

استجابة معمّمة

استجابة يقوم بها الفرد حينما يتعرّض لعدد من المثيرات الشرطية المتشابهة. ومعنى العموميّة هنا أن الاستجابة تكون صالحة لأيٍّ من هذه المثيرات التي تعرّض لها الفرد.

Generation
Génération

جِيل

إحدى حلقات سلسلة النّسب في تعاقبها، وفيها يعقب الابنُ الأبَ، وتمتدّ في العادة مدة من الزمن تقارب ٣٣ سنة. وهذا الفرق الزمني بين جيلي الآباء والأبناء يخلق فرقًا في العمر والرؤى وطرائق التفكير ينجم عنه صراع الأجيال (راجع مصطلح conflict of generation).

Generative grammar
Grammaire générative

نَحْو توليديّ

نظريّة لغويّة جاء بها تشومسكي (Chomsky) نقض بها النظريات البنيوية والسلوكيّة (السابقة لنظريّته) في مجال اللغة والتعلّم اللغويّ، ويعني النحو التوليديّ عند تشومسكي نظامًا شكليًّا يتيح توليدَ جميع الجمل النحويّة في لغة ما (ولا شيء غير هذه الجمل)، ومنحَ كلّ منها وصفًا بنيويًّا. وتوليد الجمل يقوم على قواعد تحويل محددة، لذلك وصف بالتحويليّ (transformational). وهو ينطوي أيضًا على الإبداعيّة (creativity) اللغويّة، التي تعني قدرة الناطق بلغة ما، المُفْتَرَضِ أنه استبطن نظامها، على أن يُنتج ويفهم عددًا لا حصر له من جمل هذه اللغة.

Genesis
Genèse

تكوين

النمو التدريجيّ للشيء حتى وصوله إلى حالته الراهنة، أو هو مجموع الصّور التي تعاقبت على الشيء، وظهر فيها أثر شروط نموِّه المختلفة.

Genetic group
Groupe génétique

جماعة وِلاديّة

الجماعة التي يولد فيها الفرد، كالأسرة التي تتكون من الآباء والأبناء، والأسرة الممتدّة، والعشيرة. وإن تخلّى الفرد، في حالات نادرة، عن هذه الجماعة التي لم يكن له رأي في الانتساب إليها، فإنه يظلّ مرتبطًا بها بروابط الدّم والقرابة.

Genetic method
Méthode génétique

منهج تكوينيّ (تتبّعيّ)

أحد مناهج البحث العلميّ، الذي يقوم على ملاحظة ظواهر النموّ بدءًا من مراحلها الأولى حتى اللحظة الراهنة، ويدرس اتجاهاتها، ويقارن بينها في مراحل تطورها المختلفة.

Genetic Psychology
Psychologie génétique

علم النفس التكوينيّ

أحد فروع علم النفس، يُعنَى بدراسة تطوّر العمليّات النّفسيّة أو نموّها باعتماد خطوات المنهج التكوينيّ.

Genetics
Génétique

علم الوراثة

العلم الذي يدرس الوراثة والتنوع في الكائنات الحيّة، بما في ذلك دراسة المكوّنات الوراثية والصفات الوراثية لكائن حيٍّ أو جنس من الأجناس أو مجموعة كائنات حية، بالإضافة إلى الآليات التي تؤثر في هذه الصفات.

Genetist
Généticien

عالِم وراثة

مصطلح يُستعمل في علم الوراثة للدلالة على العالِم المتخصّص في علم الوراثة (راجع المادة السابقة).

Genetic epistemology

Epistémologie génétique

نقد العلوم التكوينيّ

علم يدرس تطور المعرفة العلمية انطلاقًا من الآليات التي تكمن وراء تكوين البنى الإجرائية للذكاء عند الفرد. إنه يهدف إذًا إلى دراسة عالَم بناء المعارف عند الفرد بغية التمكن من فهم عالَم بناء المعرفة العلمية.

Genetism
Génétisme

تجريبيّة

نظرية في علم النفس ترى أن إدراك الفضاء والزمن ناتج عن تدريب الحواسّ.

Genetist
Génétiste

تجريبيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالنظرية التجريبية ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Genital Stage
Phase génitale

مرحلة تناسليّة

المرحلة الأخيرة من مراحل النمو الجنسيّ النفسيّ بحسب النظرية الفرويدية. وهي تبدأ مع سن البلوغ وتستمر حتى الوفاة. وفيها تصبح الرغبة الجنسية أكثر نشاطاً، وتعبّر عن نفسها باهتمام الفرد اهتمامًا واضحًا بالجنس الآخر من خارج الأسرة. كما يزداد اهتمامه بقضايا الآخرين بعد أن كان مقتصراً على حاجاته الفردية في المراحل السابقة، ويصبح أكثر اتزاناً وعقلانية إذا مرت المراحل السابقة بنجاح.

Genius
Génie

عبقريّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس والتربية الخاصّة للدلالة على الشخص الذي يتمتع بقدرات عقلية تتجاوز المقاييس المشتركة، ويجعله قادرًا على الإبداع وعلى الاختراع وعلى إنجاز مشروعات تبدو خارقة ومتجاوزة قدرة نظرائه من الناس. ومن ذلك المبدعون من الشعراء والكتاب، والمخترعون. والعبقريّ فرد يزيد ذكاؤه على ١٤٠.

Genocide
Génocide

إبادة جَماعيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على عمليّة الإبادة المتعمَّدة لطائفة قوميّة أو عرقيّة أو دينيّة أو سياسيّة. ويُلجَأ إليها عادة في الحروب. وأمثلتها في التاريخ كثيرة، منها مثلًا إبادة الهنود الحمر في أمريكا، وإبادة الأرمن في الحرب العالميّة الأولى،.. إلخ.

Genotype
Génotype

طِراز وراثيّ

الكيان العضويّ كما تحدّده عوامل الوراثة وحدها، سواءٌ أكانت ظاهرة أم باطنة. ويقابله طِراز مكتسب (phénotype)، فالتوائم المتماثلة مثلًا لها طراز وراثيّ واحد.

Geocentrism
Géocentrisme

مركزيّة الأرض

مصطلح يُستعمل للدلالة على نظريّة في تاريخ العلم ترى أن الأرض هي مركز الكون.

Geochemistry
Géochimie

جيوكيمياء

علم يبحث في التكوين الكيميائيّ للقشرة الأرضيّة (تكوينها وتقسيمها،.. إلخ)، وفي التغيرات الكيميائية التي تطرأ على هذه القشرة.

Geodesy

Géodésie

علم قياس الأرض

مصطلح يُستعمَل للدلالة على علم قياس شكل الأرض وجاذبيتها ودورانها. إنه علم يوفر قياسات دقيقة جدًّا.

Geography
Géographie

جَغرافيا

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس الظواهر المادية والبيولوجية والبشريّة الموجودة على سطح الكرة الأرضية، ولا سيما توزّعها والقوى التي تحكمها وعلاقاتها المتبادلة.

Geology
Géologie

علم طبقات الأرض (جيولوجيا)

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس تاريخ الكرة الأرضية، من حيث بِنية القشرة الأرضية وتطورها.

Geometric mean
Moyenne géométrique

متوسط هندسيّ

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على الجذر التربيعيّ لحاصل ضرب مجموعة القيم العددية. ويصعب حساب المتوسط الهندسي إن كان عدد القيم كبيرًا. ويفضّل المتوسط الهندسي على غيره من المتوسطات في قياس تغيّر مستوى الأسعار.

Geometric progression
Progression géometrique

مُتَوَالية هندسيّة

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على مجموعة القيم المرتّبة بطريقة تجعل حاصل قسمة أحدها على سابقه مباشرة، ثابتًا لا يتغيّر.

Geometry
Géométrie

علم الهندسة

فرع من فروع الرياضيات يُعنَى بدراسة خصائص الأشكال وقياساتها في الفراغ أو على سطحٍ. وللهندسة أنواع، منها الوصفيّ والمدنيّ والمعماريّ والميكانيكيّ والكهربائيّ والطبّيّ، والمعلوماتيّ، .. إلخ.

Geomorphology
Géomorphologie

جيومورفولوجيا

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس شكل الأرض، وتضاريسها، وتوزّع اليابسة والبحار على سطحها.

Geophysics
Géophysique

جيوفيزياء

علم يدرس الخصائص الفيزيائية للكرة الأرضية، من ذلك حركات قشرة الأرض، والمغناطيسية الأرضية، والكهرباء الأرضية، والأرصاد الجوية.

Geophysicist
Géophysicien

جيوفيزيائيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصِّص في الجيوفيزياء، ويُعنى بقضاياها (راجع المادة السابقة).

Geopolitics
Géopolitique

جغرافيا سياسية

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على العلم الذي يدرس العلاقات بين المعطيات الطبيعية (الاقتصادية والبشرية) للجغرافيا والسياسة الخارجية للدول.

Gerontology
Gérontologie

علم الشيخوخة

العلم الذي يُعنَى بدراسة الظواهر المتعلقة بالتقدّم في السّنّ لدى الكهول، ومعالجة أوضاعهم الاجتماعيّة والنفسيّة والجسديّة.

Gerontologist
Gérontologue

عالِم شيخوخة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصِّص فيعلم الشيخوخة، ويُعنى بقضاياها (راجع المادة السابقة).

Gestalt
Gestale (Forme)

جشتالت (شكل)

كلمة ألمانيّة تعني شكلًا، أي بنية تجمع كلًّا منظَّمًا من العناصر، يرتبط كل عنصر فيه مع بقية عناصره بِصِلاتٍ تميّز الشّكلَ، فكل تعديل في عنصر من عناصره يؤدّي إلى تغيّر فيه.

Gestalt psychology
Psychologie de gestalt

علم نفس الشكل

مدرسة في علم النفس ظهرت في ألمانيا في مطلع القرن العشرين، وتنظر إلى الظواهر النفسية على أنها كليّات، وهذه الكليّات أكبر من مجموع الأجزاء المكوّنة لها. وهي بذلك ترفض علم النفس الذّريّ وعلم النفس الرّبطيّ (راجع مادتي: atomism, associasionism) اللذين يدرسان هذه الظواهر عينَها فرديًّا. وفي التعلّم تشدّد هذه النظريّة على أهميّة التّبصّر، وترفض نظريّة التعلّم بالمحاولة والخطأ.

Gesture
Geste

إيماءة (إشارة)

حركة تعبيريّة تؤدَّى عادة بالرأس أو اليد أو العين، والإشارات أسلوب في التواصل غير اللفظيّ متعارف عليه عمومًا بين الناس، وإن اختلفت تفسيرات بعض الإيماءات من مجتمع إلى آخر. ويمكن أن تُقنَّن بعض الإشارات وتنظَّم لتشكَّل طريقة محدّدة في التواصل غير اللفظي، كما هي الحال في التواصل الإشاريّ مع الصّمّ البكم.

Gesticulation
Gestuculation

إيماء

مصطلح يُستعمل للدلالة على الحركات والإشارات التي ترافق للكلام. ويشكل الإيماء عنصرًا تعبيريًّا إضافيًّا (راجع المادة السابقة). ويمكن أن تشكل الإشارات المقننة طريقة للتواصل مع الصم البكم (راجع المادة السابقة).

Getting closer and getting away
Rapprochement et éloignement

اقتراب وابتعاد

صفتان أصيلتان من صفات الفكر المبدع، فبعد أن يحدد المبدع مشكلته، ينصرف إليها ويعكف عليها، وينهمك فيها، ويدون ملاحظات ويناقش ويتقصى ويتحرى عن الحل، ويطّلع على ما فعله الآخرون بشأنها، ويتزود بالمعلومات التي تعينه على الحل. وبعد ذلك يصبح قادرًا على الابتعاد عنها والنظر إليها من بُعد نظرة شمولية في أبعداها كلها، وهو بهذه الطريقة يعطي لأفكاره حرية النمو والانبثاق. فالانهماك في المشكلة إذًا كان وسيلة هيّأَتْه ليمارس إبداعه الخاص به.

Ghetto
Ghetto

جيتو

مصطلح يُستعمل للدلالة على الأحياء التي كان يعيش فيها اليهود في البلدان الأوروبّيّة، بمعزل عن باقي السّكّان. وهذه الأحياء المغلقة كانت توفر لسّكانها ظروفًا ملائمة لتكوين نمط متميّز من الثقافة والحياة الاجتماعيّة.

Ghost tables
Tableaux spectraux

جداول تخيّليّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على التصميمات الأوّليّة للجداول التي ستفرّغ في بيانات الإحصاء. وهي تساعد الباحث على تحديد الأسئلة التي يجب أن تتوفر في الاستمارة الإحصائيّة، وتحديد نوع البيانات المطلوبة لأغراض التحليل والاستنتاج.

Gifted
Doué (talentieux)

موهوب

مصطلح يوصف به الفرد غير العاديّ الذي يُظهِر أداءً متميّزًا، في واحدة أو أكثر من القدرات: العقلية، والتحصيليّة، والفنيّة، والموسيقيّة، والرياضيّة،.. إلخ، مقارنة مع المجموعة العمرية التي ينتمي إليها؛ بالإضافة إلى الاتصاف بالمثابرة والالتزام والدافعية العالية والمرونة والاستقلاليّة،.. إلخ (راجع مصطلح creative child). وهو فرد يزيد معدّل ذكائه على ١٣٠.

Global method
Méthode globale

طريقة كليّة (إجماليّة)

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على طريقة في تعليم القراءة للمبتدئين، كبارًا كانوا أو صغارًا، وهي تقوم على التعامل مع الكلّ (الجملة كاملة) وفهمه قبل تفكيكها إلى مكوّناتها (الكلمات، فالمقاطع، فالحروف). ويطلق بعضهم عليها اسم الطريقة التحليلية.

Globalisation
Mondialisation

عَوْلَمَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على العملية التي يتطور بها تبادل الموارد، والخدمات، ورؤوس الأموال، والثقافات، والناس على صعيد كوكب الأرض كلّه، ويخلق (هذا التبادل) تفاعلات ما تنفك تزداد قوة بين مختلف أصقاع العالم.

Glossary
Glossaire

مَسْرَد

مصطلح يُستعمل في تصنيف المؤلفات للدلالة على ثَبْت في نهاية المؤلَّف يضم تصنيفًا ألفبائيًّا للأعلام و/أو المفاهيم الواردة فيه، موثقة و/أو موصّفة و/أو مشروحة.

Gnoseology
Gnoséologie

نظريّة المعرفة

النظريّة العامّة للمعرفة، ومصادرها ووسائلها، وأشكالها، ونتائجها؛ وهي تختلف عن نقد العلوم (epistemology) في أنها تُعنَى بالمعرفة عمومًا، ولكنْ خارج نطاق المعرفة العلمية، في حين أن نقد العلوم يُعنَى حصرًا بالمعرفة العلميّة.

Goal
But

هدف

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على ما يرضي الدافع أو الحافز؛ فالطعام هدف لأنه يرضي دافع الجوع، والمكافأة المادية هدف لأنها ترضي حافز الإنجاز في العمل، .. إلخ.

Goodwill
Bienveillance

نِيَّة حَسَنَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على إظهار مشاعر الود والتعاطف مع أفراد من مستوى أدنى في العمر أو المهنة أو الطبقة الاجتماعيّة. كما تعبّر عن التأييد الذي يبديه الجمهور تجاه بعض الأشخاص أو الموضوعات أو الأفكار أو الآراء، .. إلخ.

Gradation
Gradation

تدرُّج

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على التسلسلٍ في تقديم المحتوى التعليمي الذي ينطوي عليه المنهج. فقد يُبنى التسلسل على أساس منطقيّ أو نفسيّ، أو على أساس الصعوبة والسهولة، .. إلخ.

Grade-point average
Moyenne de points

معدّل النُّقَاط

مصطلح يُستعمل في نظام الساعات المعتمَدَة الجامعيّ ليدلّ على معدّل الطالب في جميع المقررات، بطريق النّقاط لكل مقرر. وتعتمد نقاط المقرر على عدد ساعاته التدريسيّة، وعلى علامة الطالب فيها.

Grade-point system
Système de pointage

نظام النُّقَاط

مصطلح يُستعمل في نظام الساعات المعتمَدَة الجامعيّ ليدلّ على نظام الدّرجات بالنّقاط. فهو يضع درجة لكل مقرر، تعتمد على عدد ساعات المقرر ودرجة الطالب فيه؛ فإذا كان المقرر ذا ساعتين معتمدتين أسبوعيًّا، وكانت علامة الطالب فيه (٩٢) التي تعادل قيمتها بحسب النظام خمسةً، حصل الطالب على: ٢×٥= ١٠ نقاط في هذا المقرر.

Graduation day
Jour de l'obtention du diplôme

يوم التخرّج

اليوم الذي تحتفل فيه الجامعة بتوزيع الشهادات الأكاديميّة على الخرّيجين فيها. وهو يوم احتفاليّ له أنشطته الخاصّة. وقد يجري هذا الاحتفال على مستوى بعض المدارس الثانويّة.

Grammar-translation method
Méthode de grammaire-tradution

طريقة النحْو والترجمة

إحدى أقدم طرائق تدريس اللغات الأجنبيّة، تحتل فيها الترجمة مكانًا بارزًا باعتبارها نقطة انطلاقٍ للتعبير باللغة الأجنبيّة ووسيلة للإفهام (من جانب المعلم) والفهم (من جانب المتعلم). وهي تُعنَى بالقراءة والكتابة على حساب الاستماع والتحدث، فالنص المكتوب هو الأساس فيها، وهو مستقى من الأدب شعرًا ونثرًا. أما الدروس فيها فيشتمل كل منها على تعلم عدد من القواعد النحويّة وقائمة من المفردات، يكون على المتعلم أن يستعملها معتمدًا على مكتسباته السابقة.

Grant
Donation

إعانة

لفظ يُستعمل للدلالة على كل مبلغ من المال يُعطى لشخص طبيعيّ أو معنويّ من عِوَض أو استرداد. والإعانات أنواع منها: إعانة الوفاة، وإعانة التعليم، وإعانة الأسرة، وإعانة الزواج، وإعانة الأمومة، . . إلخ.

Graph index
Index graphique

فِهرِس الأشكال

مسرد ترتيبيّ للأشكال البيانية الواردة في الكتاب أو المؤلَّف أو الرسالة الجامعية، .. إلخ.

Graphic organizer
Organisateur graphique

منظِّم بيانيّ

رسم تخطيطيّ يمثّل شبكة علاقاتٍ أو خريطةً لمفهوم ما أو فكرة ما، يُراد تناولُهما بالدّرسة والتحليل، ويبيّن الرّسم العلاقات المنطقيّة والتنظيمات الهرميّة ومبادئ التسلسل التي تربط بين عناصر هذا المفهوم أو الفكرة. وقد يكون المنظِّم البيانيّ صورة أو جدولًا أو شكلًا تصنيفيًّا أو سلّمًا تدرّجيًّا أو رسمًا شجريًّا أو غير ذلك.

Graphic representation
Représentation graphique

تمثيل بيانيّ

مصطلح إحصائيّ يُستعمل للدلالة على عرض البيانات الرقْميّة في شكل رسوم بيانيّة وأشكال هندسية تجعلها واضحة، سهلة القراءة، ميسورة الفهم.

Grapheme
Graphème

حَرْف

مصطلح يُستعمل في اللسانيّات للدلالة على وحدة من النظام الكتابيّ تشكّل التمثيل الخطّيّ (الكتابيّ) للوحدة الصوتيّة (الصوت) المقابلة له.

Graphing data
Représentation graphiques des données

تمثيل بيانيّ للمعطيات

مصطلح إحصائيّ يُستعمل للدلالة على التمثيل البيانيّ للمعطيات الرقميّة للظاهرة المدروسة في رسوم وأشكال بيانيّة.

Graphology
Graphologie

علم قراءة الخطوط

علم يدرس الخطوط انطلاقًا من الفكرة التي ترى أن الخطّ يعبّر عن صاحبه، ويكشف عن خِصاله وسِمات شخصيته وطبعه. فالخط من هذا المنطلق يسمح بالحكم على سلوك صاحبه، وطريقة تفكيره، .. إلخ.

Gratification
Gratification

إشباع

شعور بالغبطة والسّرور الناجمَيْن عن تحقيق الرغبات أو الأهداف، وقضاء الحاجات. ويقابل الرضا في التحليل النفسيّ الكبتُ والحرمانُ.

Gratuity
Pourboire

إكراميّة

مبلغ من المال جرى العرف على أن يقدّمه الزبائن لبعض العاملين في بعض المهن مكافأة لهم على حسن أدائهم عملهم وعلى تيسير أمور الناس، كحال عمال المطاعم أو الأدلّاء السياحيّين مثلًا. وقد تؤدى الإكراميّة إليهم مباشرة، أو عبر مدير العمل.

Gregariousness
grégarisme

غريزة التجمّع

مصطلح يُستعمل للدلالة على ميل فِطريّ لدى الكائنات الحية المتشابهة للتجمع، وانضمام بعضها إلى بعض. ويعبَّر عنه أحينًا بعبارة: غريزة القطيع (herd–instinct)، أو غريزة التجمّع (gregarious-instinct).

Grievance
Grief

شكوى (تظلّم)

هي كتاب خطّيّ عمومًا، أو عرض شفويّ أحيانًا، يعبّر فيه صاحبُه أو أصحابه عن إحساسهم بالظلم أو عدم العدالة في قرار صدر ضدّهم، ويطالبون فيه صاحب القرار برفع الظلم عنهم.

Group
Groupe

جَماعة

مجموعة من الأفراد يربط بينهم نوع من التآلف النفسيّ والتفاعل الاجتماعي والأهداف المشتركة. وللجماعة وحدتها الذاتيّة التي يسلّم بها أعضاؤها كما يسلّم بها الآخرون.

Group beaviour
Conduite collective

سلوك جَماعيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس الاجتماعي للدلالة على فعاليّات تقوم بها جماعة من الناس، من مثل سلوك الأسرة، وسلوك الجمهور، وسلوك النظّارة.

Group cohesiveness
Cohésion du groupe

تماسك الجماعة

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع للدلالة على الروح المعنوية العالية للجماعة، وعلى إحساس الأفراد فيها بالانتماء العميق إليها، وامتثالهم لمعاييرها وقواعدها، وحرصهم على وحدتها، ومقاومتهم الشديدة للانفصال عنها.

Group counselling
Orientation psychologique du groupe

إرشاد نفسيّ جماعيّ

مصطلح نفسيّ يُستعمل للدلالة على العملية الإرشادية التي يكون هدفها مجموعة من الأفراد، لا فردًا واحدًا. ويقابلها الإرشاد النفسيّ الفرديّ (individual counselling).

Group discussion
Discussion collective

مناقشة جَماعيّة

مصطلح تربويّ يُستعمل للدلالة على المناقشة التي تجري خلال العملية التعليمية التعلمية داخل الصّفّ بإدارة المعلم ومشاركة التلاميذ جميعًا، سواءٌ أقُسّموا إلى مجموعات أم ظلّوا جماعة واحدة.

Group factors
Facteurs de groupe

عوامل طائفيّة

عوامل في الذكاء أضيفت إلى عامِلَيْ سبيرمان (العام والخاصّ). وهي أقلّ عموميّة من العامّ، وأقلّ خصوصيّة من الخاصّ، أي أنها عوامل وسيطة. وقد كان العالم الإنكليزي تومسون (Tomson) أولَ من نبّه عليها.

Group dynamics
Dynamique des groupes

ديناميّة الجَماعة

علم يُعنَى بالدراسة العلميّة المنظَّمة للجماعة في تكوينها وتطورها ونشاطها وإنتاجها، بهدف الوصول إلى القوانين العلميّة التي تَنْظِم هذه الجوانب كلّها.

Group mind
Esprit du groupe

عقل جَماعيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس الاجتماعيّ للدلالة على الاتجاه الموجَّه والمنظَّم الذي يسود سلوك الجماعة تُجاه أيّ موضوع كان، مستقًّلا عن رؤية أيّ فرد من أفرادها وتصوّره نحوه.

Group needs
Besoins collectifs

حاجات جَماعيّة

مصطلح نفسيّ يُستعمل للدلالة على حاجات تتطلّب تلبيتها تفاعلًا مع الجماعة، كالحاجة إلى الانتماء أو التقدير من الآخرين مثلًا.

Group problem-solving
Résolution collective du problème

حلّ المشكلة الجَماعيّ

مصطلح تربويّ يُستعمل للدلالة على اشتراك الصف كلِّه (بإشراف المعلم) في إيجاد حل أو حلول للمشكلة المطروحة. وهذه الصيغة تنمّي روح التعاون والديموقراطيّة لدى التلاميذ.

Group test
Test collectif

رائز جَماعيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على اختبار يُطبق على من الأفراد في وقت واحد، لا على فرد واحد. ويقابله الرائز الفرديّ (individual test).

Group therapy
Psychothérapie collective

علاج نفسيّ جَماعيّ

طريقة في العلاج النفسيّ تقوم على مناقشة الفرد المعالَج مشكلاته مع الطبيب النفسانيّ المعالِج ومع معالَجِين آخرِين يشتركون معه في الجلسة نفسها. وبذلك يشترك الجميع في عملية العلاج.

Group work
Travail en groupe

عمل في فريق

طريقة تدريس مجدِّدة تقوم على توزيع الصف الدراسي في بداية الدرس إلى مجموعات عمل يشكل كلٌّ منها فريقًا مستقلًّا، يكلَّف بمهمة محدّدة؛ ويشكل إنجاز المهمات التي كلِّف بها الفرقاء كلهم إنجازًا للدرس. وفي هذا النمط من العمل يتدرب المتعلمون على العمل التعاوني المتضامن في الفريق الواحد، وبين فرقاء الصف جميعًا. وفيه تعطى الفرصة لكل عضو في الفريق ليقدم ما لديه في إطار من الاحترام المتبادل، فيتحقق بذلك مبدأ مراعاة الفروق الفردية. أما المعلم فيتجسّد دوره في إدارة الصف ديموقراطيًّا، وفي الإرشاد والتوجيه والتشجيع والمتابعة.

Growth
Croissance

نُمُوّ

عملية النضج التدريجيّ والمستمر للكائن الحيّ، ويشمل زيادة الحجم الكليّ أو الجزئيّ، في سلسلة من المراحل الطبيعية المتعاقبة. ويتضمن النموّ تغيّرًا كميًّا ونوعيًّا، وهو السّمة المميّزة للحياة.

Guerilla
Guérilla

حرب عصابات

مصطلح يُستعمل للدلالة على القتال الذي تقوم به في بلد محتل جماعات صغيرة مستقلٌ بعضُها عن بعض، تعبيرًا عن المقاومة الشّعبيّة ضد المحتلّ، دون أن تشترك في معركة نظاميّة، وتقوم بنوع خاصّ بقطع خطوط اتصال العدوّ وإمداداته.

Guidance
Orientation

توجيه

مصطلح تربويّ يُستعمل للدلالة على كل فعل يهدف إلى توجيه التلميذ أو الطالب في اختيار نوع الدراسة الذي يناسبه، بالاستناد إلى التحليل الموضوعيّ لاستعداداته ومعارفه ودوافعه،.. إلخ، من جهة؛ وإلى الوقائع الاجتماعيّة الموجودة، من جهة ثانية. والتوجيه بالمعنى الدقيق ليس سوى مؤشّر، وهو يُتَرجَم في الأعم الأغلب بالنصائح.

Guided discovery
Découverte guidée

اكتشاف موجّه

اكتشاف يزوَّد المتعلمون فيه بتعليمات تكفي لضمان حصولهم على خبرة قيّمة، وذلك يضمن نجاحهم في استعمال قدراتهم العقلية لاكتشاف المفاهيم والمبادئ العلميّة، ويُشتَرَط فيه أن يدرك المتعلمون الغرض من كل خطوة من خطوات الاكتشاف، ويناسب هذا الأسلوب تلاميذ المستويات الدنيا من التعليم.

Guided inductive inquiry
Enquête inductive guidée

استقصاء استقرائيّ موجَّه

نمط الاستقصاء الذي يقدِّم فيه المعلمون للتلاميذ تفاصيل المعلومات والحقائق المنفردة وخصائصها، قبل أن يخلصوا منها، بعد تأملها والتدقيق فيها والربط بينها، إلى التعميمات والقواعد العامّة المستخلصة منها.

Guided reading
Lecture guidée

قراءة موجَّهة

مصطلح تربويّ يُستعمل للدلالة على العملية التي يَنْصَحُ فيها المعلم تلاميذه بقراءة الكتب أو الموضوعات التي تلائم مستواهم وتناسب ما يدرسونه وتطوّره وتعمّقه.

Guilt
Péché

إثم

ارتكاب خطأ ما بانتهاك مبادئ الأخلاق، أو الدين، أو القواعد الاجتماعية التي تعارفت عليها الجماعة. وينشأ الشعور بالإثم بحسب نظريّة فرويد في التحليل النفسيّ عن الصراع بين الأنا والأنا الأعلى، نتيجة لاندفاع الرغبات المكبوتة التي يحظرها الأنا الأعلى. وهذا الشعور بالإثم قد يدفع الفرد إلى ارتكاب الخطأ تبريرًا لشعوره هذا وتستُّرًا على السّبب الحقيقيّ له. وهو من الأعراض الهامّة في العصاب.

Guided interview
Interview guidé

مقابلة موجَّهة (ذات إجابات حرة)

شكل من أشكال المقابلة، حُرُّ الإجابات، أسئلته قليلة، وغير معدة مسبقًا، ولكنّ موضوعاتها محدّدة. وهذا يعطي المقابِل دليلًا مَرِنًا، ولكنه يترك له حريّة كبيرة. وحريّة المقابِل والمقابَل هنا ليست كاملة، بل هي مقيدة بإطار البحث. فالمقابَل يمكنه الإجابة كما يريد، ولكنه لا يستطيع أن يتكلم عن أيّ شيء، فالمقابِل يعيده إلى الموضوع كلما اقتضى الأمر ذلك. ويتحتّم على المقابِل أن يأخذ بالحسبان مستوى العمق الذي ستكون عليه إجابات المقابَل، ويوجّهَها باتجاه هدف المقابلة. وتحليلُ المقابلة نوعيّ أيضًا، ولكن نتائجها لا تكون مقتصرة على الشخص المقابَل.

Gustation
Goût

ذَوْق

مصطلح يطلق على الحاسّة التي تُميَّز بها خواصُّ الأجسام الطّعميّة بوساطة الجهاز الحسِّيّ في الفم، ومركزه اللّسان. والذَّوق في الأدب والفنّ حاسّة معنويّة يَصْدُرُ عنها انبساطُ النفس أو انقباضها لدى النّظر في أثر من آثار العاطفة أو الفِكْر.

Gymnasium
Gymnase

صالة رياضيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على قاعة ضخمة واسعة الآرجاء، مصممة لتمارس فيها التدريبات الرياضية بأنواعها المختلفة، مع الأدوات والأجهزة الضرورية لذلك.

Gymnastics
Gymnastique

رياضة بدنيّة

جملة التمرينات البدنيّة التي تنفّذ مع عتاد أو أثقال خفيفة أو بدون ذلك، بهدف تنمية الجسد وتقويته وجعله ليّنًا مَرِنًا.

أعلى النموذج

H

Habit
Habitude

عادة

صيغة مكتسبة في السلوك، من مثل المهارة الحركية أو اللفظية، أو طريقة العمل أو التفكير. أما في علم اللغة التطبيقي فهي نمط سلوكي يتكرر بانتظام إلى أن يغدو آلياً.

Habit formation
Formation des habitudes

تكوين العادات

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على عملية تعلم العادات واكتسابها. أما في اللغة فهو يدل على تعلم المهارات اللغوية، لترقى إلى مستوى العادة، كما تعبر عن ذلك النظرية السلوكية.

Habit disorder
Trouble des habitudes

اضطراب العادات

هو مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على خلل في الوظائف العضوية لدى الإنسان، من مثل السير في أثناء النوم والتلعثم.

Habitual
Habituel

عاديّ

مصطلح يستخدم في التربية وعلم النفس للتعبير عن الوصف الذي اكتسبه الفرد فغدا لديه عاديًا.

Habitat
Habitat

مَوْطِن

مصطلح يُستعمل في معانٍ متقاربة:

١. فهو من جهة جزء من البيئة، يضم جملة من العوامل المادية التي يعيش فيها فرد أو جماعة أو نوع نباتي أو حيواني، أو مجموعة أنواع؛

٢. وهو من جهة ثانية مجموعة العوامل الجغرافية التي تنظم حياة الناس، كالحديث عن السكن في المدينة أو في الريف أو في البادية؛

Habituation
Accoutumance

اعتياد

مصطلح يستخدم في علم النفس ليدل على تكيف الفرد مع مثير معين أو وضع خاص أو بيئة عامة معينة.

Hallucindtion
Hallucination

هلوسة

حالة مرضية طبية نفسية، تبدو في شكل إدراك حسّيّ خاطئ، لا يثيره أي مثير قابل للضبط، من ذلك مثلًا رؤية المصاب بالهلوسة أشياء غير موجودة واقعيًّا، أو سماعه أصواتًا لم تصدر في الواقع عن أي شخص. والهلوسة قد تصيب الحواس كلها: السمع والبصر والرؤية والشمّ وحتى اللمس.

Half coefficient
Coefficient des deux parties

معامل التنصيف

مصطلح يستخدم في علم الإحصاء ليدل على معامل الارتباط بين نصفي الاختبار عند قياس ثباته، أي بين النصف ذي الأرقام الفردية والنصف ذي الأرقام الزوجية من أسئلته. وتسمى هذه الحالة أيضًا بقياس الثبات بالتجزئة النصفية.

Halo
Halo

هالة

مصطلح يُستعمل للتعبير عن دائرة مضيئة تحيط بأحد الكواكب أو النجوم، سببها وجود سحب جليدية (هي سحب تتكوّن إلى حد كبير من بلورات الجليد).

Halo effect
Effet du halo

أثر الهالة

تأثير سمة غير مدروسة في النتائج، فقد ينزع المدرس إلى تقييم أداء معين لمتعلم ما معتمداً على تقييم أداء سابق له. وقد يتأثر المدرس بأحد المظاهر الشخصية للمتعلم عبر تقييمه له، كأن يعطيه درجة عالية في التحصيل، لأنه تلميذ مهذب مثلًا.

Handedness
Caractère droitier ou gaucher

طابَع يُمنَويّ أو أعسر

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على استعمال اليد اليمنى أو اليسرى وحدها في الكتابة. واليد اليمنى هي المستعملة عند الغالبية الساحقة من الناس في الكتابة، بسبب هيمنة النصف الأيسر من كرة المخ في مجال النشاط اللغوي.

Handicap
Handicape

إعاقة

مصطلح يستخدم في التربية الخاصة للدلالة على حالة غير عادية، يعاني فيها الطفل من نوع أو أكثر من الإعاقات الآتية: العقلية أو السمعية أو البصرية أو الانفعالية أو الحركية.

Handicapped children
Enfants handicapés

أطفال مَعُوقون

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على الأطفال الذي يعانون من إعاقات: عقلية أو سمعية أو بصرية أو انفعالية أو حركية. ويميز مجمع اللغة العربية بدمشق بين المَعُوق، وهو الذي يعاني من نوع واحد من الإعاقة، والمُعَوَّق، وهو الذي يعاني نوعين أو أكثر من الإعاقة، كالأصم الأبكم مثلًا.

Handicapped rehabilitation programmes
Programmes de rehabilitation des handicapés

برامج إعادة تأهيل المَعُوقين

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على الخطط التعليمية التي تمكّن المعوق من تحقيق أقصى نموٍ ممكن جسميًّا وعقليًّا وتربويًّا ومهنيًّا.

Handicraft
Artisanat

حرفة يدويّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على عمل يزاوله الصانع مستخدمًا في ذلك مهاراته اليدوية مع أدوات بسيطة دون الاعتماد على الآلات المعقدة.

Hands-on materials
Matériaux disponibles

موادّ متاحة

مصطلح يستخدم في التربية للدلالة على مواد تعليمية تكون في متناول اليد يستطيع المعلم أن يستخدمها المدرس بسهولة ويُسر.

Handwriting
Copie (Graphie)

كتابة باليد

مصطلح يُستعمل للدلالة على نشاط كتابي يهدف إلى تعليم الكتابة وتعرّف حروف اللغة من خلال تقليد نماذج منسوخة بإتقان.

Handwriting test
Test de graphie

اختبار الخَطّ

مصطلح يستعمل في مجال تعليم اللغات ليدل على اختبار مصمَّم لقياس قدرة المتعلم على كتابة الحروف كتابة سليمة.

Happiness
Bonheur

سعادة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة نفسية تنشأ عن إشباع رغبات الفرد إشباعًا يؤدي إلى بلوغه مستوى الرضا.

Hardcopy
Copie papier

نسخة مطبوعة

مصطلح يُستعمل في مجال الحاسوب للدلالة على نسخة ورقية مطبوعة لنص ما أو مستند ما مرقونٍ إلكترونيًّا على الحاسوب.

Hard disk
Disque dur

قُرْص صُلْب

جهازٌ لتخزين بيانات كهرَميكانيكية، يَستعمِل التخزينَ الممغنطَ للمعطيات الرقْمية واسترجاعها بالاستعانة بقرص صلب (أو بأقراص صلبة) سريع الدوران مغلَّف بمادة مغناطيسية؛ إنه ذاكرة كبيرة مزودة بقرص دوّار مغناطيسيّ يُستعمَل بشكل أساسيّ في أجهزة الحاسوب، ولكنه يُستعمل أيضًا في مشغِّلاتِ موسيقى رقْميّة محمولة (digital music players)، أو كاميرات فيديو رقميّة (camcorders)، أو منصات ألعاب فيديو (video game consoles)، ..إلخ.

Hard labour
Travaux forcés

أشغال شاقّة

مصطلح يستخدم في علم الاجتماع والقانون الجنائي للدلالة على عقوبة بدنية قاسية قد تكون مؤبدة أو مؤقتة تقرها محكمة خاصة من أجل ردع الجناة عن أفعالهم الشائنة.

Hardcore unemployment
Chômage chronique

بِطالة مزمنة

حالة يتصف بها العمال القادرون على العمل والراغبون فيه، الذين لا يجدون فرصة عمل يوظفون فيها مهاراتهم وقدراتهم.

Hardware
Materiels

تجهيزات معدنيّة

جملة المكونات المادية المستعملة في معالجة المعلومات (أجهزة المدخلات والمخرجات، وأدوات الوصل، والذاكرات، ودارات المعالجة) في مقابل البرمجيات.

Harmony
Harmonie

انسجام (تناغُم)

انتظام أجزاء وحدة ما وتآلف وظائفها لتحقيق هدف معين. وهو مصطلح يستخدم في مجالات عدة:

١. ففي علم الاجتماع، هو حالة يسودها الاتفاق التام بين أفراد المجتمع.

٢. وفي الاقتصاد، هو نظرية تقرر أن الحياة الاقتصادية محكومة بقوى متفق بعضها مع بعض بالضرورة، بغية تحقيق رفاهية الإنسان.

٣. وفي الفن، هو فرع من فروع علم الموسيقى، يبحث في تمازج الأنغام وعملها في التأليف الموسيقي.

Hawthorne effect
Effet de Hawthorne

أثر هوثورن

أثر ناتج عن إدخال عنصر جديد في موقف تعليمي إدخالًا يؤدي إلى تحسّن في التعلم؛ فقد يتحسن أداء المتعلمين عند قدوم معلم جديد إلى الصف ثم لا يلبث ذلك الأثر أن يختفي فيما بعد، لأنهم أَلِفوا طريقة المعلم وأسلوبه.

Health
Santé

صِحّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس والعلوم الصحية للدلالة على حالة يتمتع فيها الفرد بكامل العافية البدنية والعقلية.

Health education
Éducation sanitaire

تربية صِحيّة

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على أحد جوانب المنهج، الذي يقدم معلومات ومواد عن السلوكات والإجراءات والاتجاهات الصحية.

Health visitior
Visiteur sanitaire

زائر صحيّ

هي موظف (أو موظفة) مختص بالتمريض والرعاية والصحية يزور المدارس ويقدم الرعاية الصحية للتلاميذ.

Hearing
Audition

سَمْع

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على الحاسة التي تتجلى في قدرة الدماغ على إدراك الأصوات على اختلافها، وعلى التمييز بين الأصوات الكلامية وغير الكلامية.

Hearing impairment

Déficience auditive

إعاقة سمعيّة

فقدان القدرة على السمع كليًّا أو جزئيًّا. فالطفل الأصم كليًّا هو من فقد القدرة على السمع في السنوات الثلاث الأولى من عمره، ولذلك لم يستطع اكتساب اللغة. أما الأصم جزئيًّا فهو من فقد جزءًا من قدرته السمعية، وهو يسمع عند درجة معينة، وينطق عند مستوى معين يتوافق مع درجة إعاقته السمعية.

Hearing impaired
Malentendant

مَعُوق سمعيًّا

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على الفرد الذي يعاني من إعاقة سمعية جزئية، ويحتاج إلى برامج تأهيليّة لتحسين قدرته على السمع والتواصل مع الآخرين.

Headline
Titre

عُنوان

أسلوب من أساليب عرض عناوين الصحف، يتميز بكثرة الحذف والاكتفاء بالكلمات الرئيسة في الجملة الأصلية.

Hebephrenia
Hébéphrénie

خَبَل البلوغ

مصطلح يُستعمل في الطّبّ النفسي للدلالة على نوع من الذهان يصيب المراهقين، ويعد شكلًا من أشكال الفُصام (راجع المادة التالية).

Hebephrenic schizophrenia
Schizophrénie hébéphrénique

فُصام الشباب (أو المراهقة)

أحد أشكال الفُصام الأساسية، يغلب فيه أن يكون تدريجيًّا، وأن يكون نتيجة تطور فُصام بسيط، ويتميز بمشاعر سطحية غير متناسبة مع الموضوع الذي يثيرها، وقهقهة غير منتظرة، وسلوك سخيف، وتكلُّف، وهذيانات متكررة ومتناقضة أحيانًا يغلب فيها الارتباط بالجسد، وهلوسات من أنواع متعددة، وسلوك نكوصي أو انسحابي، واعتقادات غير صحيحة.

Hedonism
Hédonisme

سعادة حِسيّة (لذَّة)

مذهب أخلاقيّ فلسفيّ يرى أن دوافع النشاط الإنسانيّ كلَّها تَنْشُد اللذّة وتتجنب الألم، وأن اللذّة هي الخير الأوحد، وأن السعادة تكمن في اللذّة الحاضرة.

Hedonist
Hédoniste

نصير مذهب اللذّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على من يتبنّى مذهب اللذة، ويدافع عنه (راجع المادة السابقة).

Hellenic languages
Langues helléniques

لغات إغريقيّة (هيلينيّة)

مصطلح يُستعمل في اللسانيّات للدلالة على فرع من أسرة اللغات الهندية الأوروبيّة، وتضم اليونانيّة والسنسكريتيّة ولغات أخرى قريبة منها.

Hellenism
Hellénisme

الهيلينيّة

مصطلح يستخدم في علم الاجتماع للدلالة على عملية محاكاة الحضارة اليونانية من أنماط ثقافية ومُثُلٍ إغريقية قديمة، كالشغف بالنشاط والرشاقة الرياضيَّيْن وتشجيع الآداب والعلوم.

Help
Aide

مساعَدَة

عمل إنساني يهدف إلى تقديم العون الفرد ليمكن من تخطي مشكلاته، وتزويده بما قد يكون بحاجة إليه.

Hemiplegia
Hémiplégie

شَلَل نصفيّ

مرض يصيب جهة واحدة من جهتي الجسم إصابة تؤدي إلى فقدان القدرة على القيام بالحركات الإرادية.

Herd immunity
Immunité collective

مَناعة القطيع (المناعة بالعدوى)

مصطلح يعبّر عن استراتيجية في العلاج الجماعي من الأوبئة ظهر في شهر آذار/مارس من عام ٢٠٢٠ بالتزامن مع دعوة رئيس الوزراء البريطاني بوريس جونسون إلى اتباعها في مواجهة فيروس كورونا المستجد (Covid-19). وهي تقوم على مبدأ أن يمارس الناسُ حياتهم ممارسة طبيعية، تؤدي إلى أن يصاب معظم أفراد المجتمع بالفيروس، وبذلك تتعرف أجهزتُهم المناعية الفيروسَ، وتحاربه إذا ما حاول مهاجمتها مجددًا. ولكن المختصين يحذرون من هذه الاستراتيجية في ظل إغراق المستشفيات بالمرضى.

Herd instinct
Instinct grégaire

غريزة القطيع

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على النزعة التي تظهرها بعض الكائنات الحية للعيش في جماعات.

Heredity
Hérédité

وِراثة

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدةٍ:

١. فمن ناحية علمية هي عملية بيولوجية نظامية تنتقل بها الخصائص من الوالدين إلى المواليد أو من الأصول إلى الفروع عن طريق المورّثات.

٢. ومن ناحية قانونية، هي حق تلقّي تَرِكة.

٣. ومن ناحية اجتماعية أو ثقافية هي انتقال والأفكار العادات والمعتقدات بين أبناء الحضارة الواحدة.

Heritage
Héritage

تُراث

مصطلح يُستعمل للدلالة على ما يتوارثه الخَلَف عن السّلَف بالتعاقب، من معتقدات وعادات وبقايا حضارة بعينها.

Hermeneutics
Herméneutique

تفسير

مصطلح يستعمل في مجالين:

١. فهو من جهة علم يُعنى بتفسير النصوص الفلسفية والدينية.

٢. وهو من جهة ثانية نظرية في تفسير الإشارات على أنها عناصر رمزية تعبّر عن حضارة معينة.

Hesitant form
Form hésitante

صيغة التردّد

أصوات ينطقها المتكلم في أثناء كلامه خلال الوقف غير الصامت، فيملؤه بها من مثل "آه، أم، و"، ... إلخ.

Heterogeneous group
Groupe hétérogène

مجموعة غير متجانسة

مصطلح يستخدم في التربية للدلالة على مجموعة من المتعلمين يوضعون في صف واحد على الرغم من أن مستوياتهم في الذكاء العام والتحصيل الدراسي متفاوتة.

Heterography
Hétérographie

تغايُر كِتابيّ

مصطلح يستخدم في علم اللغة للدلالة على الحالة التي تكتب فيها الكلمات المتحدة اللفظ بطرق مختلفة، مثل: "عصا (اسم)، عصى (فعل)"، و"يحيى (اسم)، يحيا (فعل)".

Heteronym
Hétéronyme

تَغَايُر لفظيّ

مصطلح يستخدم في علم اللغة للدلالة على الحالة التي تتوافق فيها كلمتان أو أكثر كتابة وتختلفان لفظاً، من مثل: بِرٌ، و بَرٌ، و بُرٌ.

Heteronomy
Hétéronomie

تَبَعيّة

هي مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. فهو في علم الاجتماع يدل على الحالة التي يكون فيها الأفراد أو الجماعات خاضعين لقاعدة أو قانون مفروض عليهم من غيرهم بدلاً من اتباعهم للقواعد أو القوانين التي يضعونها بأنفسهم.

٢. وهو في الفلسفة يدل على حالة الإرادة التي تَسْتَمِدُّ من خارج ذاتها، مبادئ فعلها؛ فتبعية الإرادة، بحسب كانط (Kant)، هي عائق للفعل الأخلاقي الصحيح.

Heterorganic sounds
Sons hétérorganiques

أصوات لغوية مختلفة المخرج

مصطلح يستخدم في علم الصوتيات للدلالة على الأصوات التي تختلف في مخرجها، كالأصوات الطّبقيّة في مقابل الأصوات اللثويّة مثلًا.

Heterosexuality
Hétérosexualité

جنسيّة غيريّة

حالة انجذاب الفرد إلى أفراد الجنس المغاير، ويعبَّر عنها عادة بالاتصال الجنسي بين فردين من جنسين مختلفين، ويقابل هذه الحالة الجنسية المثلية homosexuality.

Heterosuggestion
Hétérosuggestion

إيحاء غَيْرِيّ

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على إيحاء فرد إلى آخر بفكرة أو عمل. ويقابله الإيحاء الذاتيّ (autosuggestion).

Heuristic function
Fonction heuristique

وظيفة استكشافيّة

إحدى الوظائف النمائيّة السبع التي لحَظَها هاليدي (Halliday) في استعمال الطفل للغة، وعلى وجه التحديد: استعمال اللغة وسيلة لاستكشاف الحقائق والأشياء من خلال الأسئلة التي يوجهها إلى من هم أكبر سِنًّا منه مستعلمًا منهم.

Heuristic method
Méthode heuristique

منهج استكشافيّ

منهج يتصدى للمشكلات التربوية من خلال طرح فرضية معينة تكون نقطة انطلاق للبحث عن الحقيقة واستكشافها.

Heuristic principle
Principe heuristique

مبدأ استكشافيّ

مبدأ يرتبط بتعلم الأطفال لغتهم الأم، وينص على أن الطفل يحاول فهم التراكيب التي يسمعها من خلال استنباطه قواعد معينة يمكنه تعميمها عليها جميعاً كأن يستخلص أن توالي اسمين يعني الإضافة.

Hidden curriculum
Programme caché

منهج خفيّ

مصطلح يستخدم في التربية للدلالة على ما يكتسبه المتعلم من معارف وقيم واتجاهات وأنماط سلوك داخل المدرسة، عبر تفاعله مع زملائه ومعلميه وسواهم من العاملين التربويين. وهذا الاكتساب الذي يكون بعضه مفيدًا وبعضه الآخر سيئًا، يحصل من خارج المنهج المدرسي المخطط له، الذي ينفد في العملية التعليمية التعلمية.

Hierarchical structure
Structure hiérarchique

بِنية هرميّة

مصطلح يستخدم في علم اللغة للدلالة على العناصر اللغوية المتعاقبة كما يكشف عنها التحليل اللغوي؛ فالحديث مثلاً يتألف من جُمل، والجُمل تتألف من عبارات، وأشباه جُمل، وهذه بدورها تتألف من كلمات، والكلمات تتألف من مورفيمات أو مقاطع قصيرة.

Hierarchy
Hiérarchie

هرميّة

نظام ترتيب الأفكار أو الظواهر الأشخاص ترتيبًا تتفاوت فيه مراتبها أو قيمها، وتكون كل درجة في هذا النظام، باستثناء الدرجة العليا، خاضعة للدرجة التي فوقها.

Hieroglyphic script
Script hiéroglyphique

خطّ هيروغليفيّ

خط يستخدم لكتابة عدد من اللغات، كالمصرية القديمة، والمايانية، والأزتكيّة، وأشهره الخط الهيروغليفيّ المصريّ الذي هو خط ذو رموز صوتية، انتشر حوالي العام ٣٠٠٠ ق. م. وحُلتّ رموزه عام ١٨٢١–١٨٢٢ اعتماداً على حجر رشيد.

High mental processes
Processus mentaux élevés

عمليات عقليّة عليا

عمليات تستدعي درجة عالية من التفكير، كالتحليل والتركيب والتقويم، والاستدلال والاستقراء والاستنتاج، وغيرها من الوظائف العقلية التي تتطلب إدراكًا واعيًا واستخدامًا للرموز.

High school
École secondaire

مدرسة عليا (ثانوية)

مصطلح يستخدم في نظام التعليم الأمريكي ليدل على التعليم الذي يقدَّم للمتعلمين من الصفوف التي تبدأ من السابعة وتنتهي في الثانية عشرة ممن تتراوح أعمارهم بين ١٢و١٨ عاماً. وتقسم إلى مدرستين: ثانوية متوسطة للصفوف ٧، و٨، و٩، وثانوية عليا للصفوف ١٠، ١١، ١٢. وهذه الأخيرة تقابل المرحلة الثانوية في البلاد العربية.

High school degree
Diplôme d'études secondaires

شهادة المدرسة العليا

شهادة تمنح للمتعلم الذي أنهى المستوى (الصف) الثاني عشر بنجاح في نظام التعليم المدرسي في الولايات المتحدة الأميركية.

High variety
Variété élevée

شكل فصيح

أحد شكلي الاستعمال اللغوي في ازدواجية اللغة، يُكتَسَب في المدرسة لا في المنزل، ويستعمل في الخطاب الرسمي والتأليف الأدبي، ويَنظر إليه متكلمو اللغة على أنه أعلى مرتبة من الشكل العامي.

Higher education
Enseignement supérieur

تعليم عالٍ

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على التعليم الذي يقدَّم في المرحلة الجامعية على مسويين: دراسة جامعية أولى تنتهي عمومًا بإجازة جامعية، ودراسات عليا تضم شهادتي الماجستير والدكتوراه.

Higher order conditioning
Conditionnement d'order supérieur

إشراط من مرتبة عليا

تعلم عن طريق ربط المثير الشرطي بمثير جديد غير شرطي ليؤدّي هذا الأخير إلى الاستجابة الشرطية التي كان يثيرها المثير الشرطيّ الأول .

Highlighting
Mise en couleur

تظليل بالألوان

أسلوب يستخدم في أثناء القراءة بوضع علامة بقلم ملون على كلمات مفتاحية أو عبارة أو فقرة ما، من أجل تعرُّفها وسهولة تذكرها عند دراستها أو مراجعتها .

Histogram
Histogramme

مدرَّج تكراريّ

مصطلح يستخدم في الإحصاء للدلالة على رسم بيانيٍّ لمحورين متعامدين، يستخدم المحور الأفقي منهما لقياس ظاهرة معينة، كفئات الأعمار بالسنين مثلاً، ويُستعمل المحور الرأسيُّ لقياس التكرارات، ويوضع رقم التكرار الخاص بكل فئة في شكل مستطيل رأسيّ تتناسب مساحته مع هذا الرقم .

Historian
Historien

مؤرخ

مصطلح يُستعمل للدلالة على المتخصص الباحث في مجال التاريخ، والمؤلف لكتبه، والمعنيّ بشؤونه.

Historical demography
Démographie historique

علم سكانٍ تاريخيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على دراسة السكان وتاريخهم في الفترة التي لم تكن تتوفر فيها إحصاءات سليمة.

Historical dictionary
Dictionnaire historique

معجم تاريخيّ

معجم يتقصّى تاريخ الاستعمال اللغوي للكلمات منذ وضعها أو استعمالها أول مرة، حتى وقت تأليفه.

Historical geography
Geographie historique

جغرافية تاريخيّة

مصطلح يُطلَق على الدراسات الجغرافية الطبيعية والبشرية للعصور التاريخية وعصور ما قبل التاريخ.

Historical idealism
Idéalisme historique

مثاليّة تاريخيّة

مصطلح فلسفي يُستعمل للدلالة على التصور المثالي للتاريخ، الذي يُرجِع الكائنَ إلى الفكْر، والكونَ إلى الروح، وهو يشكل أحد التصورات التاريخية التي عارضها ماركس وطوّر بدلًا عنها تصورًا ماديًّا للتاريخ (راجع المادة التالية).

Historical materialism
Matérialisme historique

ماديّة تاريخيّة

منهج ماركسيّ لتحليل التاريخ من منظور ماديّ، يطرح الفكرة الموجودة في كتابات كارل ماركس (Karl Marx) وفريدريك إنجلز (Friedrich Engels)، وهي أن الأحداث التاريخية تتأثر بالعلاقات الاجتماعية، ولا سيما علاقات الطبقات الاجتماعية، وإذًا بالحالة الحقيقية التي يعيشها الناس. وهذا المفهوم يعطي للاقتصاد دورًا رئيسيًا في التحولات التي تحصل في العالَم.

Historical method
Méthode historique

منهج تاريخيّ

منهج بحث يُعنَى بجمع الحقائق والمعلومات عبر دراسة الوثائق والسجلات والآثار المتعلقة بالمواقف أو الظواهر أو الأحداث التي وقعت سابقًا، بغية تصنيفها ونقدها ثم تفسيرها، من أجل فهم الحاضر والتنبؤ بالمستقبل.

Historical school
École historique

مدرسة تاريخيّة

مصطلح يستخدم للدلالة على مذهب فكريّ يرى أن التاريخ هو الذي يرشدنا إلى كيفية قيام النظم وكيفية تطورها .

Historical series
Chaine historique

سلسلة زمنيّة

سلسلة متتابعة لأحداث ظاهرة ما تُبحث في فترات زمنية منتظَمة تقاس بالأيّام أو الأشهر أو السنين .

Historical sociology
Sociologie historique

علم اجتماع تاريخيّ

علم يُعنى بدراسة مستقبل الظواهر الاجتماعية الكبرى، بمعزل عن افتراضات فلسفة التاريخ التي تسعى إلى إقامة علاقات سببية على قاعدة ضرورة ما أو غاية.

Historical sources
Sources historiques

مصادر تاريخيّة

مصادر تحتوي على بيانات منشورة من مثل الوثائق والمطبوعات والسجلات والنشرات والبحوث والدراسات الإحصائية أو المراجع الموجودة بالمكتبات. وهي قسمان: مصادر أولية صادرة عن الجهة التي نشرتها، ومصادر ثانوية تقوم بتفريغها وتبويبها ونشرها جهة أخرى غير تلك التي أصدرتها، كالجداول الإحصائية الموجودة في كتب المؤلفين مثلًا.

Historicism
Historicisme

تاريخانيّة

مصطلح فلسفيّ يُستعمل في معنيين:

١. دراسة الأشياء والأحداث في صلاتها بالشروط التاريخية التي حدثت ضمنها، من ذلك مثلًا: التاريخانية الماركسية.

٢. عقيدة ترى أن الحقائق كلها تتطور مع التاريخ، مثال ذلك النسبيّة التاريخية.

Historigram
Historigramme

رسم بيانيّ تاريخيّ

رسم بياني زمني يوضح ما طرأ على متغير ما من تطورات عبر فترة زمنية محددة.

Historiography
Historiographie

تأريخ

عملية تدوين التاريخ وتفسير البيانات التي جمعت بالاعتماد على المنهج التاريخي، ثم إعادة ترتيبها وعرضها في شكل يعيد بناء الفترة التاريخية المدروسة.

Historism
Historisme

تاريخانيّة

مصطلح مرادف لمصطلح historicism، يُستعمل في معناه (راجع هذه المادة).

History
Histoire

تاريخ

روايةٌ (أو عرضٌ مدوّن) لأحداث الماضي والوقائع المتعلقة بتطور الإنسانية (أو بتطور جماعة بشرية أو نشاط بشري)، الجديرة بأن تبقى في الذاكرة. ويَقسِم التاريخ الأحداث إلى مراحل وهي العصور القديمة، والعصور الوسطى، والعصور الحديثة، والتاريخ المعاصر.

History of education
Histoire de l'éducation

تاريخ التربية

علم يدرس تطور النظريات التربوية والنظم التعليمية والمؤسسات التعليمية في تطورها التاريخي عبر الزمن، وما اعتراها من تغير ثقافيّ واجتماعيّ وسياسيّ.

Hobby
Dilettantisme

هِوايَة

نوع من الأنشطة التي يمارسها في وقات الفراغ، وتكون في الأعم الأغلب غير متعلقة بالمهنة التي يزاولونها، كالرياضة، والمطالعة،.. إلخ، وجمع الطوابع.

Holiday
congé

عُطلة

فترة من الزمن يحصل فيها الموظفون على إجازات بمناسبة الأعياد الدينية أو الوطنية. وقد تكون العطلة عطلة دراسية بين فصلين دراسيين أو في نهاية العام الدراسي وفقاً للأنظمة التعليمية النافذة من أجل الراحة البدنية والفكرية للمعلمين والمتعلمين والإداريين.

Holism
Holisme

كُلّانيّة

عقيدة فلسفية دافع عنها دوركهايم في علم الاجتماع على وجه الخصوص، ثم انتشرت في العلوم الأخرى، ومفادها أن الأنظمة الطبيعية وسماتها، يجب أن ينظر إليها على أنها كل متكامل، لا على أنها مجموعة من الأجزاء.

Holistic approach to language teaching
Approche holistique de l'enseignement des langues

مدخل كلّانيّ لتعليم اللغات

مدخل لتعليم اللغة على أنها وحدة متكاملة، لا مهارات منفصلة. من ذلك تدريس المهارات اللغوية الأربع الرئيسة (الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة) في كل موحد عبر تناولها معًا في الجلسة الواحدة، أو الوحدة الدراسية الواحدة، أو الكتاب الواحد. إننا هنا مع مفهوم قريب جدًّا من مفهوم المنهج التكاملي، ولكنه قد يكون أكثر مرونة، وأيسر تناولًا.

Holistic scoring
Notation holistque

تقدير إجماليّ للدرجات

عملية تقدير إجماليّ للاختبار بكامله لا لأجزائه منفصلًا بعضُها عن بعض. وتستعمل هذه الطريقة خاصة في تقييم الموضوعات الإنشائية التي يُنظر إليها بوصفها كلاً متكاملاً لا أجزاء منفصلة.

Holophrase
Holophrase

كَلِمةٌ جُمْلة

مصطلح يستخدم في علم اللغة للدلالة على استخدام كلمة واحدة لتؤدي وظيفة جملة. مثال ذلك قوله تعالى: "وأشهدَهم على أنفسِهم: ألستُ بربكم؟ قالوا: بلى"، أي بلى أنت ربُّنا.

Holophrasis
Holophrase

كَلِمة جُمله

مصطلح يُستعمل للدلالة على أسلوب في استعمال اللغة تحل فيه الكلمة محل الجملة، وتؤدي معناها، ويكثر هذا الأسلوب في لغة الأطفال الصغار. فالصغير عندما يقول: "ماء"، إنما يريد القول: أريد ماء. غير أن الكبار يلجؤون إليه أيضًا في بعض أساليب تعبيرهم، كأن تقول لشخص: هل ترغب في أن أؤدي لك هذه الخدمة؟ فيقول: من فضلك. أي من فضلك: قم بها.

Holophrastic stage
Stade holophrastique

مرحلة الكلمة الجُملة

المرحلة الأولى من مراحل تواصل الطفل مع الآخرين تواصلاً كلامياً باستخدامه الكلمة الجملة التي تعد من أهم السمات التي تميز المرحلة الأولى لاكتساب الكلام عند الأطفال (راجع مادة holophrasis).

Home economics
Économie domestique

اقتصاد منزليّ

تخصص تربويّ يهدف إلى إعداد الإناث في الأعم الأغلب للحياة المنزلية، وإلى تحسين الخدمات التي تحتاجها الأسرة، إدارة، وتنظيمًا، وتنشيطًا.

Homemaker services
Centres de formation des mères

مراكز تأهيل الأمهات

مراكز تدريب توفر للأمهات التعليم الفني الذي يؤهلهن لحرفة من الحرف، كالخياطة أو التطريز أو أعمال التريكو، ويساعدهن على زيادة دخل الأسرة.

Homepathic magic
Magie homéopathique

علاج الداء بالداء

طريقة علاجية تقوم على معالجة المرضى بجرعات محددة من دواء كان الأصل في الإصابة بالداء. وقد عبّر أبو نواس تعبيرًا جميلًا عن هذا المعنى عندما قال مي مطلع همزيته:

دعْ عنكَ لَومي فإن اللوم إغراءُ وداوِني بالتي كانت هي الداءُ

Homeostasis
Homéostasie

تعويض توازنيّ

مصطلح يستخدم في علم وظائف الأعضاء وعلم النفس للدلالة على الآلية التعويضيّة التي تبقي الكائن الحي على حالة ثابتة بفعل جهاز تنظيمي داخلي، كالتعرق وغيره من العمليات التي تحفظ حرارة الجسد في مستوى معين بالرغم من ارتفاع حرارة الجو الخارجي. أما في علم النفس فتتجل عملية التعويض التوازنية هذه بالحفاظ على احترام الذات في حالة الإخفاق عن طريق فاعليات تعويضية، كالتبرير ولوم الآخرين وغير ذلك .

Homo faber
Homo faber

الإنسان الصانع

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على الإنسان بوصفه كائنًا حيًّا قادرًا على صنع الأدوات التي يَستعملها في مقابل الكائنات الحيوانية التي لا تستطيع ذلك.

Homogamy
Homogamie

زواج متجانس

مصطلح يُستعمل في علم الإناسة للدلالة على زواج بين أشخاص من السِّلالة نفسها، أو الطبقة ذاتها، أو الدين عينه، .. إلخ.

Homogeneity
Homogénéité

تَجَانُس

تماثل بين شيئين أو مجموعتين أو أكثر، من حيث الكيفية أو النوعية، أو غير ذلك.

Homogeneous group
Group homogène

مجموعة متجانسة

مصطلح يستخدم في البحث العلمي للدلالة على تشكيل مجموعة متجانسة من المتعلمين، يتشابهون في المستوى الدراسي، والعمر، والذكاء، والتحصيل،..إلخ .

Homograph
Homographe

جِناس كتابيّ

مصطلح يستخدم في البلاغةلا للدلالة على وجود كلمتين أو أكثر متماثلين كتابيًّا ولكنهما مختلفتان في المعنى، كقول شمس الدين الكوفيّ في رثاء بغداد:

إنسانُ عيني مُذْ تناءَتْ دارُكم ما راقَهُ نظرٌ إلى إنسانٍ

ومن ذلك أيضًا كلمات: (العَصْر)، التي تأتي بمعنى القَرْن من الزمان؛ و(العَصْر)، التي تأتي بمعنى الوقت بين الظهر والعشاء؛ و(العَصْر)، التي تأتي بمعنى المصدر من: عَصَرَ يَعْصُرُ.

Homo habilis
Homo habilis

إنسانٌ ماهر

نوع منقرض من الجنس البشريّ وفقًا للحفريات التي وجدت حتى الآن، يُعتقد أنه كان يعيش في أفريقيا في المدة الواقعة بين ٢.٣ مليوني سنة و١.٥ مليون سنة من الآن.

Homology
Homologie

تماثُل

تشابه في التكوين أو الوظيفة بين أعضاء كائنات حية مختلفة نتيجة نشوئها من أصل واحد .

Homonym
Homonyme

جِناس لفظيّ

مصطلح بلاغي يُستعمل للدلالة على كلمتين متماثلتين في اللفظ، ولكنهما مختلفتان، في المعنى، سواءٌ أكانتا متفقتين في الكتابة، كقول ابن شرف القيرواني:

و**دارِهِم** ما دُمتَ في **دارِهم** و**أرضِهِم** مادمت في **أرضِهم**

أم مختلفتين، كقول الشاعر:

أعذبُ خَلْقِ اللهِ نُطْقًا و**فَمًا** إنْ لم يكنْ أحقَّ بالحُسنِ **فَمَنْ؟**

مِثْلُ الغزالِ نظرةً **ولفتةً** منذا رآهُ مُقْبِلًا **ولا افتَتَنْ**

Homo economicus

Homo oeconomicus

إنسان اقتصاديّ

مصطلح يُستعمل في الاقتصاد للدلالة تمثيل مجرد للموضوع الاقتصادي الذي وضعه المنظرون الكلاسيكيون الجدد. فالإنسان الاقتصادي يحسب بعقلانية منفعته بهدف بلوغ الحد الأقصى من الرضا الاقتصاديّ في السوق؛ إنه إنسان **نفعيّ:** منفعته الشخصية هي العامل الوحيد الذي يحرك سلوكه؛ وهو **عقلانيّ:** قراراته كلها منطقية تخدم هدفه؛ وهو **شامل وغير معني بالزمن:** لا يرتبط سلوكه بالمعطيات ذات الصلة بمحيطه. إن هذا التمثيل المجرد للإنسان الاقتصاديّ هو نوع من الرغبة في تشييد مصطنع لتخصص الاقتصاد في صيغة علم **صُلْب**، في حين أن كل إنسان هو في الواقع كائن مختلف عن سواه.

Homorgainc sounds
Sons homorganiques

أصوات متَّفقة المخرج

مصطلح يستخدم في علم الصوتيات للدلالة على الأصوات التي تشترك في مخرج واحد، مثل الأصوات اللثوية مثلًا.

Homo sapiens
Homo sapiens

إنسان عاقل

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على الإنسان بوصفة كائنًا عاقلًا، يمتلك القدرة على التفكير المجرد، والتبصر في الأمور، والمحاكمة، والمنطق، .. إلخ، في مقابل الكائنات الحيوانية التي لا تمتلك ذلك.

Homosexuality
Homosexualité

جنسية مِثْليّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الحالة التي ينجذب فيها الفرد جنسيًّا إلى شخص آخر من جنسه، وهي حالة شاذة.

Honorifics
Honorifiques

أساليب التبجيل

مصطلح يستخدم في علم اللغة للدلالة على استخدام صيغ التأدّب التي تدل على تبجيل المتكلم للمخاطب، ولاسيما حينما يكون الفارق بينهما في المنزلة الاجتماعية كبيراً، من مثل: صاحب السعادة، وصاحب الفخامة .

Honour board
Tableau d'honneur

لوحة الشّرف

لوحة تصدرها مدرسة أو كلية ما لتكريم الطلاب الأوائل، وتوضع في مكان بارز في المدرسة أو الكلية. وقد توضع أحياناً في مكان عام ليشاهدها الجمهور.

Honour degree
Degré d'honneur

درجة شرف

درجة جامعية تعطى للطلبة الحاصلين على تقدير عالٍ يفوق مرتبة الامتياز.

Horizontal enrichment
Enrichissement horizontal

إثراء أفقيّ

برنامج إثرائيّ يقدِّم للموهوبين معلومات إضافيّة موسّعة في عدد من الموضوعات التي يتضمنها منهاجهم الدراسيّ.

Horizontal sequence
Séquence horizontale

تعاقب أفقيّ

مجموعة العناصر اللغوية التي تتتابع في التركيب من مثل الفعل فالاسم فالحال في نحو: أقبل خالدٌ مبتسمًا.

Horizontal transfer
Transfert horizontal

انتقال أفقيّ

عملية انتقال أثر تعلم سابق إلى تعلم لاحق لا يتعلم فيه الفرد مهارات أعلى جديدة، بل يطبق ما كان قد اكتسبه في التعلم السابق، كأن ينتقل التعلم من مهارة ما إلى مهارة موازية لها لا إلى مهارة أعلى مستوى منها.

Hormic school
École hormique

مدرسة قَصْديّة

مدرسة في علم النفس ترى أن الظاهرات العضوية تحددها إلى حد بعيد عوامل قصدية، من مثل النّزعات والميول والاستعدادات التي تتجاوز عالَم الفيزياء والكيمياء .

Hormone
Hormone

هُرْمون

مادة تفرزها بعض الغدد في الدم، فتنبّه الجسد، وتعينه، وتزيد في نشاطه، كهرمون الخصيتين مثلًا. وقد استطاع العلماء تحضيره كيماويًّا.

Horoscope
Horoscope

خريطة البُروج

مصطلح يُستعمل في علم التنجيم للدلالة على خريطة لبروج السماء كان المنجمون يستخدمونها في كشف الطالِع.

Hospital
Hôpital

مستشفى

مكان للاستشفاء، يجهَّز بالأطباء والممرضين والأدوية والأسرة، والبنية التحتية اللازمة للعلاج، كغرف العمليات وأجهزة التشخيص والجراحة وأدواتهما، .. إلخ.

Hospital social service
Service social à l'hôpital

خدمة اجتماعية في المستشفى

خدمة تتطلب الاستعانة بالمختصين الاجتماعيين لتقديم الخدمات الاستشارية التي يحتاجها بعض المرضى في أثناء إقامتهم في المستشفى أو عند انتهاء علاجهم.

Hospitalism
Hospitalisme

داء المَصَحّات

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على اضطرابات جسدية نفسية تظهر لدى طفل رُبِّي خارج أسرته الطبيعية، في دار رعاية عامة، كدار رعاية الأيتام مثلًا، أو لدى راشد بعد إقامة طويلة في المستشفى.

Hospitality
Hospitalité

حُسْن الوِفادة

مصطلح يُستعمل للدلالة على خَصلة أخلاقية في استضافة الآخرين على نفقة المستضيف، مقرونة بالاحترام والتقدير.

Hospitalisation
Hospitalisation

علاج في المستشفى

مصطلح يستخدم في العلوم الطبية للدلالة على استقبال المرضى في المشافي، وتقديم العلاج لهم. وهذا العلاج قد يكون مجانيًّا، وقد تتحمل مؤسسات الضمان الصحي التي يشترك فيها المريض قسمًا كبيرًا منه، وقد يكون مدفوعًا في حال غياب الضمان الصحي.

Hostel
Auberge

دار ضيافة

مبنى ملحق بالجامعات مخصص لاستقبال ضيوفها على اختلاف مستوياتهم.

Hostility
Hostilité

عَدَاوة

اتجاه يتميز بالضغينة والحقد الشديد من شأنه أن يلحق الضرر بالفرد أو الجماعة الموجه نحوها.

Human capital
Capital humain

رأس المال البشريّ

رصيد البلاد من الأطر البشرية المزودة بالمهارات والطاقات الفكرية والعلمية والتقنية، .. إلخ. ويُستثمَر هذا الرصيد البشري أو هذه الموارد البشرية في بناء الوطن، ولا سيما عملية التنمية الاقتصادية.

Human cloning
Clonage humain

استنساخ بشريّ

مصطلح يُستعمل في البيولوجيا للدلالة على صنع نسخة بشرية مطابقة وراثياً، ويستخدم هذا المصطلح عادةً للإشارة إلى الاستنساخ البشري أو الإصطناعيّ، وهو استنساخ خلايا وأنسجة بشرية. إنه إذن لا يشير إلى التوائم المتماثلة التي تعتبر وسيلة شائعة لإنتاج نسخ بشرية أو حيوانيّة.

Human development index
Indice de développement humain

مؤشّر تنمية بشريّة

قياس متوسط الإنجاز المتحقق في الأبعاد الأساسية الثلاثة للتنمية البشرية في دولة ما، وهي: الحالة الصحية، وتُقاس بمتوسط العمر المتوقع عند الولادة؛ والمستوى التعليمي، ويُقاس بمعدل الإلمام بالقراءة والكتابة لدى البالغين، ونسب الالتحاق بالمدارس الابتدائية والثانوية والجامعات، ومستوى الدخل.

Human ecology
Écologie humaine

علم البيئة البشريّ

علم يُعنَى بدراسة العلاقات بين الإنسان وبيئته لمعرفة مقدار تفاعله مع عناصرها المختلفة، ومعرفة تأثير كل منهما في الآخر.

Human engineering
Génie humaine

هندسة بشريّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على تنظيم العمل، وتحسين شروطه النفسية الفيزيولوجية، والاجتماعية الاقتصادية، وحسن إدارته، وتنظيم علاقة الإنسان بالبيئة والمهنة والآلة، وتطويرها على النحو الذي يحقق أحسن استثمار للوقت والجهد والمال (راجع مادة ergonomy).

Humanism
Humanisme

أَنَسيّة (نزعة إنسانيّة)

مصطلح يُستعمل في ثلاثة معانٍ:

١. مذهب يُعنى بتنمية مناقب الإنسان وفكره بما يتمثّله من ثقافة أدبية وعلمية.
٢. مذهب فلسفي يتخذ من الإنسان في حياته الواقعية موضوعًا له.
٣. مذهب مفكري النهضة الأوروبية في إحياء الآداب القديمة.

Humanist
Humaniste

أَنَسِيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى المذهب الأَنَسيّ، ويدافع عنه، ويُعنى بقضاياه.

Humanistic approach
Approche humaniste

مَدخل إنسانيّ

مصطلح يستخدم في العلوم الإنسانية للدلالة على الطرائق التي تولي أهمية للمبادئ الآتية:

١. تنمية القيم الإنسانية.
٢. تنمية الوعي الذاتي وفهم الآخرين.
٣. الحساسية للمشاعر والعواطف الإنسانية.
٤. المشاركة الإيجابية للإنسان في مختلف الأنشطة التي تخصه.

Humanitarian
Humanitariste

إنسانَويّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى النزعات المغالية في إنسانيتها، ويدافع عنها، ويُعنى بقضاياها.

Humanitarianism
Humanitarisme

إنسانَويَّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على جملة النزعات المغالية في إنسانيتها، التي يُنظّر إليها غالبًا على أنها طوباوية وخطيرة.

Humanity
Humanité

إنسانيّة

مجموع الصفات المشتركة التي يتصف بها أفراد المجتمع الانساني وما يتحلون به من عطف وحنان واحترام تجاه بعضهم بعضًا.

Human nature
Nature humaine

طبيعة إنسانيّة (بشريّة)

جملة السمات السلوكية والعادات الاجتماعية والاتجاهات الثقافية والمشاعر ولاقيم التي يتطبع يكتسبها أفراد مجتمع ما، نتيجة اتصال بعضهم ببعض، ومن أبرزها المرونة وقابلية الإنسان للتغير.

Human relations
Relations humaines

علاقات إنسانيّة

مصطلح يستعمل في الاقتصاد للدلالة على علاقات طيبة بين أصحاب العمل والعاملين، تسودها الثقة والاحترام المتبادل والتعاون، وتهدف إلى رفع روح العاملين المعنوية وزيادة إنتاجهم.

Human resources
Ressources humaines

موارد بشريّة

مصطلح يستخدم في علم الاجتماع للدلالة على دور فئة محددة من السكان في زيادة النشاط الاقتصادي لمجتمع ما واستثمار موارده الطبيعية، فالمورد البشري هو أثمن موارد الحياة، وهو القادر، بفضل ما يمتلكه من قدرات وإمكانات، على توظيف الموارد الطبيعية على النحو الأفضل، من أجل بناء المجتمع وتطويره ورقيّه.

Human resources management
Gestion des ressources humaines

إدارة الموارد البشريّة

إدارة العاملين في مؤسسات المجتمع المختلفة، تخطيطًا، وتنفيذًا، وتوجيهًا، وتدريبًا، وإدارة للوقت.

Human rights
Droits humains

حقوق إنسانية

مصطلح يستخدم في علم الاجتماع للدلالة على حق الإنسان في الحياة والحرية والكرامة والمساواة أمام القانون،.. إلخ.

Human sciences
Sciences humaines

علوم إنسانيّة

علوم تتناول بالدراسة والبحث شتى المجالات المتعلقة بالإنسان، فردًا أو جماعة، كالآداب واللغات، والتربية وعلم النفس، والفلسفة والتاريخ، والحقوق، والاقتصاد، والشريعة،.. إلخ، في مقابل العلوم التطبيقية والبحتة.

Humor
Humeur

خِلْط

أحد الأخلاط الأربعة التي يتكون منها الجسم البشريّ، والاختلاطات التي تتكون ضمنها (راجع المادة التالية).

Humorism
Humorisme

مذهب الأخلاط

مذهب ساد في الطّبّ القديم، وكان يقرر أن الأخلاط الأربعة (الدم والبلغم والصفراء والسوداء) هي التي تقرر صحة الإنسان ومزاجه. وعلى أساس من ذلك صُنّف بعض نماذج الشخصية، ومنها تصنيف أبيقراط.

Humorist
Humoriste

أخلاطيّ

صفة المتخصص في الطّبّ أو علم النفس، الذي يتبنّى مذهب الأخلاط الأربعة ويعمل به، ويدافع عنه (راجع المادة السابقة).

Humour
Humour

دُعابة

قدرة عقلية تمكّن المرء من اكتشاف المضحكات، أو تقديرها، أو التعبير عنها.

Humourist
Humouriste

ظريف

صفة الشخص الذي يتمتع بحس الدعابة، أو ينصرف إليها، أو يُعرَف بها.

Hunger pangs
Contraction de faim

قَرْصات جُوع

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على وجود حالة جسدية تتصف بتقلصات معدية مؤلمة في أثناء الجوع الشديد.

Husbandry
Agronomie

هندسة زراعيّة

الدراسة العلمية للمشكلات الفيزيائية والكيميائية والبيولوجية التي تطرحها الممارسة الفعلية للزراعة.

Hushing sound
Son assourdi

صوت متفشٍّ (مهموس)

صوت لغويّ يجري معه الهواء أكثر مما يجري في الصوت الصفيريّ، وينتشر في جَنَبَات الفم، كالشّين في اللغة العربية: إنه صوت احتكاكي صفةً، وغاريٌّ مَخْرجًا.

Hybrid
Hybride

خِلاسيّ (هَجين)

مصطلح يُطلق على مَنْ يولد من أبوين ينتميان إلى جنسين مختلفين. فالولد الخِلاسيّ مَنْ نشأ من أبوين: أبيض وأسود، والدجاج الخِلاسيّ: ما نشأ من دجاج فارسي وهندي.

Hybridisation
Hybridisation

تَهجين

مصطلح يُستعمل في البيولوجيا للدلالة على العملية التي بها تُهجَّن الأجناس المتقاربة.

Hybrid word
Mot hybride

كلمة هَجِينة

كلمة مؤلفة من عنصرين (أو أكثر) يرجعان إلى لغة مختلفتين، مثال ذلك كلمة شمعَدان المكونة من: (شَمْع)، العربيّ، و: (دان)، الفارسيّ، ومعناه: الوعاء أو المكان.

Hydrography
Hydrographie

هيدروغرافيا

مصطلح يُستعمل للدلالة على علم وصف المياه، من بحار وبحيرات وأنهار.

Hydrology
Hydrologie

علم المياه

علم يصف المياه وخصائصها وظواهرها وتوزيعها في الجو، وعلى سطح الأرض، وفي التربة، وتحت الصخور.

Hydrometeor
Hydrométéore

ظاهرة جويّة مائيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على ظاهرة تشكل بخار الماء الجوي بمختلف أشكاله.

Hydrometer
Hydromètre

مِسْيَل

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على الجهاز الذي به يُقاس الثِّقَل النوعيّ للسوائل.

Hydrophobia
Hydrophobie

رُهاب الماء

هو مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف المرَضِيّ من الماء.

Hydrophone
Hydrophone

مِسْماع الماء

مصطلح يُستعمل للدلالة على جهاز يُستخدم في الإصغاء إلى الصوت المرسَل من خلال الماء.

Hygiene
Hygiène

صِحّة

مجمل المبادئ والتدابير التي ترمي إلى الحفاظ على الصّحة وتحسينها.

Hygienics
Hygiène

علم الصِّحَّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس صحة الإنسان: وقايتَها والعنايةَ بها والحفاظَ عليها.

Hygrometer
Hygromètre

مِرْطاب

مصطلح يُستعمل للدلالة على جهاز يُستعمل لقياس مستوى رطوبة الجو (راجع المادة التالية).

Hygrometry
Hygrométrie

قياس الرطوبة

مصطلح يُستعمل للدلالة على العملية التي بها يُقاس مستوى رطوبة الجو.

Hygroscope
Hygroscope

مِنْظار الرطوبة

مصطلح يُستعمل للدلالة على جهازٍ يُظهِر التغير الطارئ على رطوبة الجو.

Hygrothermograph
Hygrothérmographe

مِرْطاب مِحْرار

مصطلح يُستعمل للدلالة على جهاز يُستخدم لقياس مستوى رطوبة الجو وحرارته معًا على رسم بيانيّ واحد.

Hyperactive child
Enfant hyperactive

طفل مُفرِط النشاط

طفل يعاني من حركة زائدة ناجمة عن حالة من الاضطراب النفسي تُفقده القدرة على التركيز والمحافظة على الهدوء الذي يتّصف به الأطفال العاديون.

Hyperactivity
Hyperactivité

نشاط مُفرِط

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على حالة من النشاط الزائد لدى الطفل ناجمة عن اضطرابات نفسية تجعله غير قادر على التركيز والمحافظة على الهدوء الذي يتّصف به الأطفال العاديون.

Hyperacusis
Hyperacousie

فَرْط سَمْع

مصطلح يُستعمل للدلالة على حساسية سمعية مُفرِطة الشِّدَّة، تَسمح بإدراك الأصوات إدراكًا يتجاوز القدرات العادية.

Hypercorrection
Hypercorrection

تصحيح زائد

هو محاولة واعية لتَمَثّل اللغة النموذجية مفرداتٍ وتراكيب وأساليب تعبيرية لدى استعماله لغة ليست لغته الأم.

Hypercritical
Hypercritique

نقد مُفْرِط

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على عملية تصيّد عيوب المتعلمين وأخطائهم بدلاً من إبراز الجوانب الايجابية لديهم.

Hyperlexia
Hyperlexie

قدرة على القراءة مفرطة

قدرة على القراءة المتقدمة بالقياس إلى الفهم، وهي قدرة مكتسبة في وقت مبكر جدًّا (قبل دخول المدرسة)، مع توجُّه قوي نحو المواد المكتوبة، وهي تترافق باضطرابات طيف التوحد في أغلب الحالات.

Hypermnesia
Hypermnésie

تذكّر مُفرِط

حالة مرضية نفسية تتصف بذاكرة ترتبط بالتفاصيل الصغيرة جدًّا في سيرة الحياة الشخصية، وبتكريس وقتٍ مبالغ فيه، في استعادة ذكريات الماضي.

اضطراب مرضِيّ يصيب الذاكرة في حالة الذهان، يظهر على شكل قدرة شديدة على تذكر التفاصيل والحوادث الدقيقة التي لا تلفت نظر الناس الطبيعيين.

Hyperopia
Hypermétropie

مَدّ نَظَر

حالة مرضية تصيب قوة البصر وتتصف بعدم قدرة المرء على رؤية الأشياء البعيدة.

Hypertext Markup Language (html)
Langage Signalétique Hypertext (lsht)

لغة ترميز النصّ التّشعُّبِيّ

لغة الترميز الرئيسية المستخدمة في إنشاء صفحات الويب ومواقعه، وتصميمها وعرضها على الشابكة (راجع المادة التالية).

Hypertext Transfer Protocol (HTTP)
Protocole de transfert hypertexte (HTTP)

بروتوكول نقل النصّ التّشَعُّبِيّ

نظام نقل الموادّ عبر الشابكة، وهو الطريقة الرئيسية والأكثر انتشارًا لنقل البيانات في الويب. وقد كان الهدفُ الأساسيُّ من بنائه إيجادَ طريقةٍ لنشر صفحات HTML واستقبالها.

Hypertext Transfer Protocol Secure (HTTPS)
Protocole de transfert hypertexte sécurisé (HTTPS)

بروتوكول نقل النصّ التّشَعُّبِيّ الآمن

مصطلح يُستعمل للدلالة على الإصدار الآمن للغة الحاسوب، الذي يمكّن من الربط بين عميل وخادم على الويب. إنه يجمع بين بروتوكول نقل النصّ التّشَعُّبِيّ (لغة الحاسوب: **http**) وبروتوكول التبادل الآمن على الويب (**SSL** أو **TLS**). ومُهِمّة هذا الجمع حماية صدقيّة الخادم، وسريّة المعطيات المتبادلة وسلامتها. وقد تشمل هذه المُهِمَّة أحيانًا، صدقيّة العميل.

Hyphen
Trait d’union

واصلة

خط قصير (–) يوضع بين جزأَي الكلمة المركبة، أو بين كلمة مقسّمة لتوضيح طريقة النطق بها. من ذلك مثلًا كلمة: (high–tension) باللغة الانكليزية التي تعني: عالي الجهد.

Hypnagogic jerck
Secousse hypnagogique

رَعْشة نوميّة

تقلّص عضلات الجسم تقلّصًا لا إراديًّا قصيرًا ومفاجئًا، يحدث عندما يبدأ الشخص بالنوم، ويسبب للنائم غالبًا رجفة وإحساسًا بأنه يسقط من مكانٍ مرتفع، تؤديان عادة إلى استيقاظه فجأة للحظة.

Hypnoanalysis
Hypno-analyse

تحليل تنويميّ

عملية تحليل نفسي في أثناء التنويم لا يصل إلى أعمق خبايا اللاشعور، بل إلى الموضوعات المكبوتة حديثاً.

Hypnosis
Hypnose

نَوْم مغناطيسيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الحالة التي يكون فيها الشخص منوَّمًا مغناطيسيًّا.

Hypnotherapy
Hypnothérapie

علاج تنويميّ

تِقْنِيَة علاج نفسي يُلجَأ فيها التنويم للتغلب على بعض معيقات العلاج النفسي، من خلال استعادة بعض الذكريات المكبوتة نتيجة لصدمات انفعالية العنيفة.

Hypnotism
Hypnotisme

تنويم مغناطيسيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من النوم المصطنع تتميز بقبول المنوَّم لإيحاء المنِّوم.

Hypnotist
Hypnotiseur

مُنَوِّم مغناطيسيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مَنْ يقوم بعملية التنويم المغناطيسيّ.

Hypoactivity
Hypoactivité

خُمول

تراجع غير عادي للنشاط الحركي والمعرفي يترافق مع بطء في التفكير والكلام.

Hypochondria
Hypocondrie

وَسْواس المرض

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على حالة مرضية تتصف بالمبالغة في القلق حول الصحة، ولا سيما الصحة الجسدية، دون وجود أعراض مرضية تستدعي ذلك.

Hypocrisy
Hypocrisie

نِفاق

مصطلح يُستعمل للدلالة على خَصْلة أخلاقيّة سيئة تقوم على إخفاء الإنسان طبعَه الحقيقيّ، والتظاهر بتبني آراء أو أحاسيس ترضي الآخرين وتوهمهم بالتضامن معه: إنها حالة الإنسان ذي الوجهين.

Hypocrite
Hypocrite

مُنافِق

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المنافق، الذي يُظهر في تعامله مع الناس خلاف ما يُبطن.

Hypoplasia
Hypolasie

نقص النمو

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة توقّف نمو عضوٍ في الجسد توقُّفًا يُبقيه أصغر من الحجم الطبيعي.

Hyponym
Hyponyme

كلمة مُنْضَوِيَة

كلمة تقع دلالتها ضمن دلالة كلمة أشمل منها، هي الكلمة المحتوية؛ فالكلمات المتكافئة من مثل موسيقى، وغناء، ونحت، ورسم، هي كلمات مندرجة تحت كلمة محتوية هي: الفن.

Hyponymy
Hyponymie

انْضِواء

مصطلح يستخدم في علم اللغة للدلالة على علاقة بين كلمتين إحداهما شاملة والأخرى تندرج تحتها، مثل العلاقة بين كلمات زهرة ونبات؛ وطفل وإنسان؛ وجمل وحيوان. فالأولى منها تنضوي تحت الثانية.

Hypostatization
Hypostatisation

أنْسَنَة

خلع المتكلم أو الكاتب صفة إنسانية على معنًى مجردٍ، كقولنا: الحماقة ابنة الجهل.

Hypotaxis
Hypotaxe

ربط أداتيّ

ربط المفردات أو العبارات أو الجمل في النص بوساطة الأدوات، كقول الشاعر:

إنّ السماحةَ والمروءةَ والندى   في قُبّةٍ ضُرِبَتْ على ابنِ الحشرجِ

Hypotenuse
Hypotenuse

وَتَر

مصطلح يُستعمل في الهندسة للدلالة على الضلع المقابل للزاوية القائمة في المثلث.

Hypothalamus
Hypothalamus

مِنطقة ما تحتَ المِهاد

منطقة من الدماغ تقع في أسفل السرير البصري وتحتوي على آليات عصبية تؤدي دوراً هاماً في الانفعال والنوم والدوافع، وغير ذلك من الوظائف الفيزيولوجية.

Hypothesis
Hypothèse

فَرَضِيّة

طرح حل أو تفسير أو تخمين مؤقت لمشكلة ما، أو تنبؤات عن وجود علاقة بين متغيرين أو أكثر تؤدي إلى نتائج معينة. وتستخلص الفرضية عادة من مشكلة البحث. وهي أمر مألوف في مناهج البحث التجريبية وشبه التجريبية على خلاف الدراسات الوصفية التي تَستبدِل بالفرضيات الأسئلةَ. وتُستعمل الطرائق الكمية والأساليب الإحصائية في اختبار الفرضيات.

Hypothetical condition
Condition Hypothétique

شرط افتراضيّ

بِنية لغوية تضم شرطاً يفترضه المتكلم لعلمه أنه غير ممكن التحقق، مثل: "لو تريّثْتَ قليلًا لحصلْتَ على ما تريدُ". وهي صيغة الامتناع للامتناع في اللغة العربية.

Hysteria
Hystérie

هِسْتريا

اضطراب لا إرادي في الوظائف الحركية أو الحسية أو الذاكرة، يعبر عن صراعات عُصابية ويرتبط بحاجات لا شعورية عند المصاب بها. ويتصف هذا الاضطراب بالقلق دون وجود مبررات كافية له، وبأشكال من التفكك والانحلال مثل فقدان الذاكرة والتقلب الانفعالي وتعدد الشخصية وسواها. وتنشأ الهستريا عن صراع بين الذات الشاعرة والرغبات اللاشعورية المكبوتة يؤدي إلى ظهور أعراض تعويضية تفضي إلى شيء من التكيف مع الواقع.

Hysteron proteron ١
Avancement-retardation

تقديم وتأخير

أسلوب في علم المعاني ترتب فيه الكلمات على غير ما هو مألوف عادة لغَرَض مُراد. من ذلك تقديم المفعول به على الفعل والفاعل في قوله تعالى: إيّاكَ نعبدُ وإيّاكَ نستعينُ"، لغرض التخصيص.

Hysteron proteron ٢
renversement

قَلْب

أسلوب بلاغي يُقلَب فيه الترتيب الزمنيّ أو المنطقيّ للكلام، كأن تقدّم السبب على النتيجة، أو الاستنتاج على الأدلة.

I

Ibidem (ibid.)
Ibidem (ibid.)

المرجع نفسه

مصطلح لاتينيّ يُستعمل في التوثيق العلميّ باللغات الأوروبّيّة، داخل المتن (أو في أسفل الصفحة)، حين يأخذ الباحث عن المرجع نفسه، مرات متتالية. يلي هذه الكلمةَ نقطةٌ، تليها الصفحة أو الصفحات التي أخذ الباحث منها.

Ice-breaker activities
Activitiés brise-glace

أنشطة كاسرة للجليد (مُلَطِّفة)

أنشطة في صورة ألعاب تتيح للمعلم أن يبني في أول لقاء له مع المتعلمين، علاقة مودة، وأن يكتشف مراكز اهتمامهم، وأن يقوّم مستواهم في المقرر الذي يدرّسه، وأن يعزّز تماسك المجموعة. ولهذا كان من الضروريّ إذن أن يسهم فيها المتعلمون جميعهم.

Icon of experience
Icôn de l'expérience

مَخروط الخِبرة

تصنيف وضعه العالم الأمريكي إدغار ديل (Edgar dale) للخبرات التي يُنتظَر أن يكتسبها المتعلم، منتقلًا في تعلمها تدريجيًّا من الأكثر حسيّة فيها إلى الأكثر تجريدًا، على ثلاث مراحل، وأحد عشر مستوى. ففي الأولى منها تكون الخبرات واقعية مباشرة محددة الهدف في ثلاثة مستويات: عمل مباشر هادف، فعمل غير مباشر بالمقاطع والنماذج والعينات، فتمثيل وتقمص للشخصيات؛ وتغدو في الثالثة في مستويين، رموز مصوّرة أولًا، ثم رموز مصطلحيّة تشكل قمة المخروط. أما في المرحلة الثانية فتكون الخبرات محسوسة سمعيًّا وبصريًّا في ستة مستويات: مشاهدات واقعية، فرحلات، فمعارض، فخبرات بصرية متحركة، فخبرات سمعية، فخبرات سمعية بصرية معًا.

واعتماد مخروط الخبرة في التعليم يرسخ لدى المتعلمين آلية الانتقال في التعلم من المحسوس إلى المجرد، عبر تدرج منهجي ملموس.

Id
Le ça

هُوَ، هِيَ

مصطلح يُستعمل في علم النفس الفرويديّ للدلالة على المستوى الأدنى من مستويات الحياة النفسيّة (يسبقه الأنا، فالأنا الأعلى). ويتكون من الغرائز (بما فيها غريزتا الحياة والموت)، والدوافع والرغبات الْمِلَّحه اللاشعوريّة، والخبرات المكبوتة.

Idea
Idée

فكرة

مصطلح يستعمل في الفلسفة الأفلاطونيّة للدلالة على جوهر أبديّ شديد الوضوح للأشياء المحسوسة. أما في علم النفس والمنطق فيُستعمل للدلالة على تصوّر مجرّد وعامّ لكائن ما، أو طريقة حياة، أو علاقة، يشكّلها الذهن.

Ideal
Idéal

مثال

مصطلح يُستعمل في معنيين اثنين:

١. ما يُتَصّور على أنه نموذج مطلَق أو نمط كامل في النسق العمليّ أو الجماليّ أو الفكريّ.

٢. جملة القيم الجماليّة أو الأخلاقيّة أو الفكرية (في مقابل منافع الحياة الماديّة).

Idealised-listener speech
Écoutant-parlant idéal

متحدّث مستمع مثاليّ

النموذج البشريّ الذي استند إليه تشومسكي في نظريته في النحو التوليديّ التحويليّ: إنه متحدث مستمع مثاليّ، منتمٍ إلى جماعة لغويّة متجانسة كلّيًّا، يعرف لغته معرفة كاملة، ولا يتأثّر، حينما يطبّق في أداء فعليٍّ معرفته عن اللغة، بشروط غير ملائمة نحويًّا، من مثل انحصار الذاكرة، والشّرود، وانتقال الانتباه أو الاهتمام، والغلط العابر أو المميّز.

Idealism
Idéalisme

مثاليّة

نظام فلسفيّ يعيد الكائن إلى الفكر، والأشياء إلى العقل، فالفكر والعقل في النظام المثاليّ هما الحقيقة النهائيّة أو هما أساس الخبرة والمعرفة. ومن فلاسفة هذا النظام أفلاطون وكانط وهيجل.

Idealist
Idéaliste

مثاليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى النظام الفلسفيّ المثاليّ، ويعمل بقواعده، ويدافع عنه.

Ideational function
Fonction intellectuelle

وظيفة فكريّة

إحدى الوظائف اللغوية الثلاث التي يستعمل الراشد اللغة فيها، وفقًا لنظرية هاليدي (Halliday)، وتعني استعمال اللغة في التحليل والتفكير المنطقيّ.

Identical twins
Jumeaux identiques (vrais)

توأمان مُتَماثلان

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مولودين اثنين من بويضة واحدة، ولذلك يكونان من جنس واحد: ذكرين أو أنثيين.

Identification
Identification

تقمُّص

آلية دفاع لا شعوريّة تتمثل في نزوع لدى الفرد إلى ربط شخصه بآخر، أو بجملة صفات متوفرة في مؤسسة ما، أو إلى تقديم نفسه عبر الانتماء إلى الآخرين أو الفئة أو المؤسسة. والميل الغالب في مثل هذه الحالات هو نزوع الفرد إلى إبراز صفاته من غير أن يتحدّث عنها، حين تكون الصفات المعروفة عن الفئة التي يتقمص شخصيتها، ويعرّف نفسه بها، مرموقة لدى الجماعة: إنه يسعى بهذا السلوك إلى إثبات تقدير الجماعة له، وتقديره لنفسه. ومن التقمص نزوع الابن إلى تقمص صفات أبيه التي يُعجب بها، ونزوع البنت إلى تقمص صفات أمها، التي تقدرها كثيرًا، ونزوع المتعلم إلى تقمص صفات أستاذه الذي أثر فيه كثيرًا.

Identification level
Niveau d'identification

مستوى تقمُّص القيم

المستوى الخامس من مستويات المجال الانفعاليّ للأهداف التربوية تَبَعًا لتصنيف كراثول (Krathwohl). وفيه يسير المرء على نظام قيميّ محدَّد بدقة شديدة، يضبط سلوكه لفترة طويلة؛ لأن هناك توحُّدًا بين القيم والمبادئ التي يؤمن بها وسلوكه اليومي.

Identity
Identité

هُويَّة

مصطلح يُستعمل في معانٍ ومجالاتٍ عِدةٍ:

١. فهو يُستعمل في علم النفس للدلالة على الهويّة الشخصيّة، أي على ما يكون مماثلًا لذات الشخص ومعبرًا عنها: تفكيره، ومنطقه، وسلوكه،.. إلخ.

٢. ويُستعمل في القانون للدلالة على أن شخصًا ما هو هذا الفرد بذاته، الذي يستطيع أيضًا أن يجعل نفسه معترفًا به، دون أيّ لبس، بصفاته الشخصيّة التي تجعله متفردًا بها (بطاقته الشخصيّة، وثيقة الأحوال المدنية، وثيقة السّجل العدليّ).

٣. ويُستعمل في المنطق للدلالة على علاقة بين تعبيرين متماثلين، وصيغة تُفصِح عن هذه العلاقة. من ذلك مبدأ الهُويّة: "ما هو، هو؛ وما ليس هو، ليس هو".

Ideogram
Idéogramme

رمز كتابيّ

صورة أو رمز يُستعمل في نظام كتابيّ ما، ويمثّل شيئًا أو فكرة لا كلمة معبرة عن هذا الشّيء أو تلك الفكرة، كما هي الحال في اللغتين الهيروغليفيّة والصينيّة (راجع المادة التالية).

Ideographic writing
Écriture idéographique

كتابة بالرموز

الكتابة باستعمال رموز غير صوتيّة، تمثل شيئًا أو فكرة. ومن أمثلة الكتابة بالرموز غير الصوتيّة نموذج الكتابة باللغة الصينية، التي تستعمل رموزًا محددة تعبر عن أشياء كاملة أو عن أفكارٍ، بدلًا من حروف ومقاطع تتشكل منها كلماتٌ، تتشكل منها جملٌ، يتشكل منها الكلامُ. ومن ذلك أيضًا الكتابة الهيروغليفيّة.

Ideological violence
Violence idéologisée

عُنْف مُؤَدلَج

عنف يَسْتَلْهِم مقولاته من "نظرية الاصطفاء" التي تمجِّد شعبًا دون سواه، بوصفه الشعبَ المختارَ والمفضَل على سواه من الناس، والتي تشكل مصدرًا مهمًّا لمفاهيمَ عرقيةٍ أو دينيةٍ، كالاستعلاء والتمييز والعنصرية، التي تلغي من قاموس مفرداتها كلَّ ما يمتّ بصلة إلى التسامح والانفتاح على الآخر والاعتراف به وبحقوقه. إنه العنف القائم على إيديولوجية منغلقة أحادية التصور مُطْلَقَة الصواب. ومثاله العُنفُ الصهيونيّ في فلسطين المحتلة، والعنفُ العنصريّ الذي كان سائدًا في الولايات المتحدة الأميركية وجنوب إفريقيا، والعنف الذي نراه اليوم في سورية من الجماعات الدينية المتطرفة، كداعش، والنصرة، وجيش الإسلام،..إلخ.

Ideology
Idéologie

إيديولوجيّة

جملة الأفكار والعقائد الفلسفية والاجتماعية والسياسية والأخلاقية والدينية، الخاصّة بجماعة ما، أو طبقة ما، أو حقبة ما. إنها نظام أفكار، وآراء، ومعتقدات، يشكّل عقيدة قادرة على التأثير في سلوك الأفراد والجماعات.

Idiographic approach
Approche idiographique

مُقَارَبة وصفيّة

أسلوب في البحث يركّز على الدراسة الوصفية للأفراد، باعتبارهم حالات فرديّة لها خصائصها الذاتية التي تميزها عن سواها، دون أن يهدف من وراء ذلك إلى إصدار تعميمات بشأنها. كما يهتم بكل ما هو **فريد وغير متكرر** من الوقائع. من ذلك وقائع التاريخ مثلًا. ويقابله المقاربة التفسيرية (nomothetique).

Idiot
Idiot

معتوه

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الفئة الثالثة والدنيا من ضعاف العقول، وحاصل ذكاء المعتوه أقل من ٢٥. ويأتي قبله في مستوى أعلى منه قليلًا الأبله (imbecil)، وقبلهما بمستوى أعلى منهما يأتي المأفون (moron). والمعتوه لا يستطيع كسْب رزقه، ولا حماية نفسه.

Idol
Idole

وَثَن

تمثال من حجر أو خشب أو معدن أو غير ذلك يتّخذ منه الوثنيون معبودًا لهم. ومازالت الوثنية موجودة حتى أيامنا، ومن أشهر الديانات الوثنية البوذيّة.

Idolatriy
Idolâtrie

وَثَنِيّة

مصطلح يُطلق للتعبير عن عبادة الأوثان، وهي الطقوس التي يقوم بها الوثنيون في عبادة أوثانهم.

Iliad
Iliade

إلياذة

مصطلح يُستعمل في الأدب للدلالة على ملحمة شعرية للشاعر اليونانيّ هوميروس تحكي قصة حرب طروادة، ومغامرات آخيل، وتعتبر مع الأوديسا أهم ملحمة شعرية إغريقية.

Illegitimacy
Illégitimité

انعدام الشرّعية

مصطلح يُستعمل للدلالة على كل ما لا يتفق مع أحكام القانون. ويستعمل عادة ليعبّر عن حالة الأطفال الذين يولدون من أبوين غير متزوجين طبقًا لأحكام القانون. والخدمات التي تقدم لأمثال هؤلاء الأطفال تسمّى خدمات اللقطاء.

Illegitimate
Illégitime

ولد غير شرعيّ (لقيط)

طفل يولد من أبوين غير متزوجين طبقًا لأحكام القانون. ويطلق عليه أحيانًا صفة (نَغْل). وتُعنى بالأطفال من هذا النوع مؤسسات الرعاية الاجتماعية.

Illicitness
Illégalité

مخالفة الشرائع

مصطلح يُطلق ليصف الحالة التي تنشأ بسبب الأفعال غير المشروعة، كالمعاشرة غير المشروعة أو المُسَاكَنة (illicit cohabitation)، والكسب غير المشروع (illicit gain)، والتجارة المحظورة (illicit trade).

Illiteracy
Analphabétisme

أُمّيَّة

مصطلح يُستعمل على الحالة التي يميز الكبار الذين فاتهم قطار التعليم فلم يدخلوا المدرسة أو تسربوا منها في سن مبكرة، فهم لا يلمون بمبادئ القراءة والكتابة.

Illiteracy eradicaton
Alphabétisation

محو أُمّيّة (تعليم كبار)

تعليم القراءة والكتابة للمراهقين أو الراشدين الذين فاتهم قطار التعليم فلم يدخلوا المدرسة، أو دخلوها وتسرّبوا منها قبل أن يتمكنوا من مهاراتهما. وهو تعليم مقصود يجري عمومًا خارج المدارس، وتتولى شؤونه هيئة رسمية أو شبه رسميّة، وتراعى فيه عقلية هؤلاء الكبار وظروفهم وقدراتهم الخاصّة.

Illiterate
Analphabète

أمّيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على كل شخص لا يعرف القراءة ولا الكتابة، وهو على العموم شخص (مراهق أو راشد)، يصعب عليه التكيف مع مطالب الحياة المعاصرة التي يتطلّب كل شيء فيها تقريبًا قدرًا معينًا من القدرة على القراءة والكتابة.

Illumination
Illumination

إشراق

مصطلح يُستعمل للدلالة على صفة أصيلة من صفات الفكر المبدع، تتمثل في إشراق البصيرة فجأة، بعد فترة طويلة من الجهد الخائب، لتحمل حلًّا للمشكلة في وقت لا يكون فيه متوقّعًا، هو على الأغلب ثمرة جهد لا شعوري، عمل فيه الفكر بحرية مطلقة خارج رقابة الوعي، وأقام الارتباطات التي قادت إلى الحل. إن الإشراقة تحدث عادة بعد فترة من الحَضانة لا يكون المبدع مهتمًّا فيها بالمشكلة اهتمامًا جدّيًّا.

Illuminism
Illuminisme

إشراقيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. مذهب فلسفيّ يقول بظهور الأنوار العقلية وفيضانها بالإشراق على النفوس عند تجردها عن عالم الواقع، كحالة المتصوفة مثلًا.

٢. حالة مَرَضيّة في الطِّبّ النفسي ترافقها تخيّلات لظواهر خارقة للطبيعة.

Illuminist
Illuministe

إشراقيّ

مصطلح يُستعمل للدلاله على مَنْ يتبنّى مذهب الإشراقية، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Illusion
Illusion

وَهْم

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على إدراك خاطئ بسبب عدم موافقته للخبرة الموضوعية، وهو حالة يعيشها الناس الطبيعيون. ولكنّ الشكلَ المرضيّ منه يصبح عَرَضًا من أعراض الذهان، كأن يرى الذهانيّ في شجرة ما شخصًا يريد الانقضاض عليه.

Illusionism
Illisionnisme

خِداعيّة

مصطلح يُستعمل في مجال ألعاب الخفة والسّحر والشعوذة للدلالة على توليد أحداث تخدع البصر وتبدو مناقضة لنواميس الطبيعة.

Illusionist
Illusionniste

خِداعيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الساحر أو المشعوذ الذي يولّد الخداعَ البصريَّ من خلال ألعابه وشعوذاته.

Image
Image

صورة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الانطباع الذي يبقى في الذهن عن الشيء أو المثير الخارجي بعد إزالته. وقد يكون المثير حسّيًا: سمعيًّا أو بصريًّا، وقد يكون رمزًا بصريًّا أو مصطلحيًّا. وهي في البلاغة تمثيل ذهني لعلاقة مشابهة بين شيئين حسّيّين، أو معنويّين، أو حسيّ ومعنويّ، كالتشبيه بأنواعه والاستعارة بأنواعها.

Imagination
Imagination

تخيُّل

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على عملية إعادة تنظيم المعلومات الناتجة عن الخبرات السابقة وبناء علاقات جديدة بينها، لتشكل خبرة عقليّة حاضرة. والتخيّل نوعان: تقليدي ومبدع.

Imaginative function
Fonction imaginative

وظيفة تخيّليّة

إحدى وظائف اللغة السبع التي لحَظَها علم اللغة البريطانيّ هاليدي (Halliday) بخصوص استعمال الطفل للغة، وعلى وجه الدقّة، استعمالها في تخيّل عالَم خاصٍّ به.

Imbecile
Imbécile

أَبْلَه

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الفئة الثانية من ضعاف العقول، والأبله شخص يتراوح حاصل ذكائه بين ٢٥ و ٥٠، وهو شخص لا يستطيع كسب رزقه، ولكنه يستطيع حماية نفسه.

Imitation
Imitation

محاكاة

تقليد كامل أو منقوص لسلوك الآخر، والتقليد نوعان: مقصود إن كانت نِيّة التقليد شعوريّة واعية، وغير مقصود إن كانت لا شعوريّة.

Immediate experience
Expérience immédiate

خِبرة مباشَرة

خبرة يتعلّمها الفرد من خلال تفاعله مع موقف ما معتدًا على حواسه مباشرة، أي عن طريق الممارسة الذاتيّة، لا عن طريق الاعتماد على مكتسبات سابقة.

Immediate feedback
Feed-back immédiat

تغذية راجعة فوريّة

إعلام يُقدَّم للمتعلِّم بعد التعلُّم مباشرة دون فاصل زمنيّ، وفيه يُبلَّغ بصحة جوابه أو خطئه بعد الإجابة مباشرة، بغية توجيه سلوكه نحو الأداء الصحيح.

Immediate inference
Inférence immédiate

استدلال مباشر

استدلال بلا حدٍّ وسط، أي استنتاج صدق قضيّة أو كذبها على أساس الحكم بأن القضيّةَ المقدَّمَةَ صادقةٌ أو كاذبة.

Immediate reinforcement
Renforcement immédiat

تعزيز فوريّ

تعزيز للسلوك المتَعَلَّم يُعطَى للمتعلِّم بعد حصول الاستجابة مباشرة، دون أيّ فاصل زمنيّ بينهما.

Immersion
Immersion

غَمْر

مصطلح يُستعمَل مجازيًّا في مجال تعليم اللغات، ولا سيما الأجنبيّة، للدلالة على وضع المتعلم في مُناخ حقيقيّ حيّ تُمارَس فيه اللغة طبيعيًّا من الناطقين بها. وبذلك يتعلم اللغة بدقة وسرعة وإتقان، خلافًا لما يمكن أن يحصل له إن تعلّمها أجنبية في بلد غير ناطق بها.

Immersionism
Immersionnisme

انغماسيّة

عقيدة قتالية إرهابيّة ابتدعها تنظيم داعش والفصائل الموالية له، كجبهة النصرة وأمثالها، تقوم على تلقين مجموعة من أفضل المقاتلين، فكرة الموت في سبيل التنظيم للظفر بالجَنّة، وتدريبهم تدريبًا عاليَ الكفاءة، وتسليحهم بالأحزمة الناسفة وسواها من الأسلحة المناسبة **لينغمسوا في جنود** العدو في لحظة الاقتحام ويفجروا أنفسهم، أملًا في إحداث أكبر قدر من الخسائر فيهم (راجع المادة التالية).

Immersionist
Immersionniste

انغماسيّ

إرهابيّ يتمتّع بكفاءة قتالية عالية، يرتدي حزامًا ناسفًا، ويتزود بأسلحة خفيفة، ويقاتل حتى تنفد ذخيرته، ثم يفجر نفسه إذا لزم الأمر.

Immigration
Immigration

هجرة وافدة

دخول الأفراد من بلدٍ ما إلى بلد آخر بقصد الإقامة فيه، وهذه الهجرة تنظِّمها الدولة المُهاجَر إليها، تبعًا لظروفها وحاجتها وإمكاناتها.

Immoral
Immoral

فاسِق (صِفَة)

مصطلح يُوصف به مَنْ (شخص) أو ما (سلوك، أو كتاب، أو مُنتَج أيًّا كان) يخالف القيم والمعايير الأخلاقية السائدة في المجتمع.

Immoralism
Immoralisme

لا أخلاقية

مصطلح يُستعمل في مجال الأخلاق للدلالة على نزعة في التفكير أو التعبير أو السلوك، تهدف إلى النيل من القيم والمعايير الأخلاقية السائدة في المجتمع.

Immoralist
Immoraliste

لا أخلاقيّ

مصطلح يُستعمل في مجال الأخلاق للدلالة على مَنْ يتبنّى النزعة اللاأخلاقية تعبيرًا وتفكيرًا وسلوكًا (راجع المادة السابقة).

Immorality
Immoralité

فُسُوق

مصطلح يُستعمل في مجال الأخلاق للدلالة على الفعل المنافي للأخلاق، المنغمس في المعاصي (راجع المادة السابقة).

Immortality
Immortalité

خُلود

مصطلح يُستعمل في سياقين:

١. فلسفيّ، للتعبير عن بقاء النفس أو الروح بعد فَناء الجسد، فالنفس عند الفلاسفة المثاليين تسكن الجسد مؤقتًا حتى لحظة الموت، ثم تصعد بعد ذلك إلى عالم المُثُل، حيث الخلود، على خلاف الفلاسفة الطبيعيين الذين يرون أن الجسد والنفس يعيشان معًا ويفنيان معًا.

٢. أدبيٍّ، للتعبير عن التأثير الدائم الذي يتجاوز الزمن، لبعض الأعمال الأدبية المبدعة الراقية جدًّا، التي تبقى خالدة في ذاكرة الناس.

Impartiality
Impartialité

نَزَاهة

مصطلح يُطلق على الموقف الموضوعيّ الحياديّ الذي يتمسّك بالعدالة والحقّ، فلا يتأثر، عند الحكم في قضيّة، بأي عامل أو ظرف ضاغط غير موضوعيّ، أيًّا كان مصدره.

Imperception
Imperception

فُقدان الإدراك

الحالة التي لا تثير فيها المثيراتُ الحسيّة الخارجية التي يتعرض لها الفردُ الصورَ والأفكار وردود الأفعال والاستجابات التي يُنتَظَر أن تصدر عنه في الحالة الطبيعية.

Implicit curriculum
Curriculum implicite

مَنْهج خَفِيّ

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على ما يتعلّمه التلاميذ ويكتسبونه، داخل جدران المدرسة، من معارات واتجاهات وقيم وأنماط سلوك، من معلميهم أو من زملائهم، أو من البيئة المدرسيّة بمجملها. وهي لا تكون جزءًا من المنهج التعليمي المقرر. وهذه الأمور قد يكون بعضها حسنًا، كالانضباط والروح الجماعية وبعض العادات الحسنة؛ وقد يكون بعضها الآخر سيئًا، كالأَثَرَة والتدخين وسواهما.

Implicit grammar
Grammaire implicite

نَحْوٌ ضِمْنِي

النحو الذي يعلَّم بصورة مباشرة غير صريحة، فلا تُتَناولُ مفاهيمه ومصطلحاته بالشرح والتحليل، بل يسعى المعلم إلى إكسابه للمتعلمين عبر أمثلة يقدّمها لهم ويدعوهم إلى محاكاتها والبناء على نموذجها. ويُلجَأ إلى هذا النمط من النحو مع التلاميذ الصغار في تعليم اللغة الأم. أما في اللغات الأجنبية فقد تبنته الطريقتان السمعية الشفوية، والتركيبية الإجماليّة السمعية البصريّة.

Implicit response
Réponse implicite

استجابة ضمنيّة

استجابة لا تُلاحَظ مباشرة، بل تُستخلَص استخلاصًا، مثال ذلك العمليات الذهنية المختلفة التي تحصل في العقل البشري، كالتفكير، والتأمل، والاستبصار، .. إلخ. ويقابلها الاستجابات الظاهرة (explicit response).

Impotence
Impuissance

عُنّة (عجز جنسيّ)

مصطلح يُستعمل للدلالة على ضعف في القدرة الجنسيّة لدى الرجل، يبلغ حد العجز الذي يُفقِده القدرة على الجِماع.

Impotent
Impuissant

عِنّين

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يُعاني من ضعف في القدرة الجنسيّة (راجع المصطلح السابق).

Impressionism
Impressionnisme

انطباعيّة

نزعة في التعبير ظهرت في القرن التاسع عشر، واشتهر بها الكُتّاب الذين يعبّرون باللغة عن الانطباعات العابرة والفروق المرهَفة البالغة الدقة في الإحساس. كما سادت هذه النزعة لدى الرسامين الذين عُرفوا بالانطباعيين.

Impressionist
Impressionniste

انطباعيّ

مصطلح يُستعمل في الأدب والفنّ للدلالة على الفنانين والأدباء الذين تبنّوا هذا النزعة ودافعوا عنها.

Improvisation
Improvisation

ارتجال

وجه من وجوه التعبير الشفويّ، ينبغي لمعلم اللغة أن يدرب المتعلمين عليه، وله أشكال:

١. ارتجالٌ من دون استعداد ذهنيّ، وهو ارتجال فوريّ يضطر فيه الشخص إلى أن يتحدث مباشرة في موضوع طارئ، لم يحضّر نفسَه له. وهو أصعب أنواع الارتجال؛

٢. ارتجالٌ يسبقه استعداد ذهنيّ، ولكن المتحدّث لا يرجِع فيما يتكلم إلى قائمة أفكار معدَّة مسبقًا، إنه شفوي كلّيًّا. وهو أقل صعوبة من السابق؛

٣. ارتجالٌ يسبقه تحضير ذهنيّ ويرجِع فيه المتحدّث إلى أفكار معدة سلفًا، ينظر إليها ويتحدّث انطلاقًا منها. وهي تساعده على التركيز، وعلى ضبط تسلسل أفكاره، وعدم إغفال أية فكرة يرغب في تناولها.

Impulse
Pulsion

اندفاع

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على سلوك عفويّ لا صلة له بالعقل. وفي التحليل النفسيّ يتمثّل الاندفاع في صورة إلحاح غريزي جنسيّ.

Impulsion
Impulsion

دفع قهريّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على ميل مَرَضيّ قهريّ لا يُقاوم، يَدفع صاحبه إلى القيام بسلوك لا يتوافق مع منطق العقل، من مثل السرقة، أو إشعال النيران.

Inadaptability
Inadaptabilité

فُقدان القدرة على التكيّف

حالة من العجز تَعُوق الفرد عن تحقيق التكيف الملائم مع البيئة المحيطة به، ومع متطلباتها.

Incantation
Incantation

رُقْيَة

هي جملة العبارات والصيغ الشفويّة التي يتلوها رجل الدين أو مَن يدّعي صفته، ليرقِي بها المريض أو نحوه، من مرض أو نحوه.

Incapacity
Incapacité

عَجْز

مصطلح يُستعمل للدلالة على عدم قدرة الفرد على أداء عمله، سواء أكان ذلك بصفة مؤقتة أم بصفة دائمة.

Incarnation
Incarnation

تجسيّد

مصطلح يُستعمل في سياقات متعددة:

١. ديني ليدل:

- في الديانة المسيحية، على اتحاد الطبيعة الإلهية مع طبيعة بشرية في شخص السيد المسيح؛
- أو في الديانات الوثنية، على تَجَسُّد الإله في جسد إنسان أو حيوان؛

٢. فكري ليدل على تجسّد فكرة أو قيمة في شخص بعينه، كقولنا: تتجسّد الشجاعة في عنترة العبسيّ، ويتجسّد الكرم في حاتم الطائيّ، وتتجسّد التضحية والفداء في الشّهداء، وتتجسّد العِفّة في السيدة مريم،.. إلخ.

٣. فلسفيّ، ليدل، عند الصوفيّة مثلًا، على اتحاد الألوهية مع الطبيعة البشرية. وهو ما يطلق عليه الحلوليّة، كقول الحلاج:

أنا مَن أهوى ومَن أهوى أنا   نحن روحان حللنا بدنا
فإذا أبصرتَني أبصرتَه   وإذا أبصرتَه أبصرتَنا

Incentive
Motif

مستثير

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على غاية السلوك المستثار أو هدفه، كالطعام أو الشراب أو الدراهم أو سواها.

Incest
Inceste

سِفاح المحارم

فعل جنسيّ شاذ أخلاقيًّا، ومخالف للقيم والأعراف الاجتماعية والنصوص الشرعية الدينيّة، يتجلى في التواصل الجنسيّ بين قريبين محرّم عليهما شرعًا هذا الفعل، كالأخ والأخت، والأب والبنت، .. إلخ.

Included subjects curriculum
Curriculum des matières incluses

مَنهج الموادّ المندمِجة

أحد مناهج المادة الدراسية، تدمج فيه المواد الدراسية المتقاربة أو المتباعدة في منهج واحد. يكون الدمج بواحدة من طريقتين:

١. دمج المواد المتقاربة، كالتاريخ والجغرافيا والتربية الوطنية، لتشكل منهجًا واحدًا.

٢. دمج المواد المتباعدة، كالعلوم الطبيعية والرياضيات مثلًا، لتشكل معًا منهجًا واحدًا.

وهذا الدمج الذي يقتصر على محتوى المنهج، أي المادة العلمية، يخلق بدوره مشكلات جديدة، ترتبط بكمية المحتوى وعمقه، وباضطراب الأساس المنطقي الذي تنظَّم على أساسه المادة الدراسية. ولتلافي ذلك اقترح المختصون ربط المحتوى بواقع المتعلمين ومشكلات بيئتهم وحياتهم.

Inconsistency
Inconstance

تناقض

مصطلح يدل على فقدان الترابط المنطقيّ في الفكر والسلوك، وعكسُ التناقض في المنطق هو التوافق (consistency).

Incorrigibility
Incorrigibilité

عدم قابليّة الإصلاح

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على حالة القاصر الشديد المِراس الذي لا يمكن ضبطه أو التحكّم في سلوكه الذي يندرج تحت مصطلح جُنوح الأحداث. وفي هذه الحالة يُترك للسلطات المعنية أمر تحويله إلى محاكم الأحداث.

Incubation
Incubation

حَضانَة

مرحلة أصيلة من مراحل التفكير المبدع لا تتطلب سوى جهد قليل، وقد لا تتطلب أحيانًا أي جهد. فعندما يُبْعِد المبدعُ المسألةَ أو المشكلة التي شغلته كثيرًا في فترة سابقة، عن مجال اهتمامه، يَتْرك للاشعوره فرصة البحث عن حلٍّ لها، فيقوم هذا الأخير بعدة ارتباطات أو اتصالات، يتحرك فيها الفكر بحرية، يبدو أن الوعي (الشعور) كان يحول دونها. والحضانة فترة من الاسترخاء الهادف قد تتراوح بين دقائق وأشهر، وهي فترة يغريها النوم الذي قد يساعد على إشراقة الفكر ولحظة الإلهام التي قد تحمل الحل الأفضل.

Independent samples
Échantillons indépendants

عيّنتان مستقلّتان

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على مجموعتين يجري عليهما الاختبار في الوقت نفسه لتقارن نتائجهما، بهدف معرفة أثر المتحول المستقل في المتحول التابع، كالمقارنة بين الذكور والإناث، أو بين صف وصف آخر، أو بين مجموعة تجريبية وأخرى ضابطة، .. إلخ.

Independent variable
Variable indépendante

متحوّل مستقلّ

المتحول الذي يخضع لعملية التجريب في تصميم تجريبيّ ما، كالبرنامج التجريبي، أو طريقة التدريس مثلًا. ويقاس أثره في متحول آخر يسمّى المتحول التابع (dependent variable).

Independence
Indépendance

استقلال

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عام، يكون فيه صفة لكل ما هو غير تابع لسواه، فالبلد الذي كان مستعمرًا يستقل عن المستعمر بطرده، وبناء دولته المستقلة بقواه الذاتية، والشخص المستقل يعمل بقواه الذاتية بعيدًا عن تأثير الآخرين.

٢. وخاص، يكون فيه صفة للفكر المبدع، فالشخص المبدع هو مفكّر مستقل، يبحث عما هو غير مألوف وغير متوقّع، ويلاحظ أشياء لا يراها الآخرون عادة، كالألوان والأشكال، وردود الفعل الشخصية، ويقلب الأفكار لذاتها، ويعدلها في حالات كثيرة، ليرى: إلى أين تقوده؟ وهو موضوعي لا يهزأ بما تعارف عليه الناس واصطلحوا، ولكنه منفتح على التجارب الجديدة، ومغاير للآخرين بما لديه من قدرة أوسع على الإدراك. وهو يثق بقيمة أفكاره، ويؤمن بها إيمانًا راسخًا على الرغم من أنه أكبر ناقد لها.

In-depth interview
Entretien en profondeur

مقابَلة في العُمْق

شكل من أشكال المقابَلة يتميّز بأنّ المقابِل فيه هو الذي يحدّد الميدان الذي ستتناوله المقابلة، ويملك الحريّة الكاملة في أسلوب قيادتها، وفي توجيه المقابَل إلى كيفية الإجابة عن أسئلتها. وقد يحتاج الأمر إلى سلسلة مقابلات. والمقابِل هنا سيهتم بالمحتوى الكامن في الإجابات، وسيحلل المعطيات نوعيًّا. إن المقابلة ستتركز على المقابَل، ولكن هدفها محدود، وليس علاجيًّا بالضرورة.

Indeterminism
Indéterminisme

حريّة الاختيار

عقيدة فلسفية ترى، على خلاف الحتمية، أن الظواهر غير محكومة بعلاقات السبب والنتيجة، ولا تخضع لأيّ قانون مقرَّر. والفرد على هذا الأساس حر في اختياره، لا تقيّد قراره عوامل خارجية.

Indeterminist
Indéterministe

حرّ الاختيار

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يتبنّى عقيدة حرية الاختيار، ويعمل بها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Index of tables
Index des tableaux

فِهرِس الجداول

مسرد ألفبائيّ للجداول الواردة في الكتاب أو المؤلَّف أو الرسالة الجامعية،.. إلخ.

Indifference
Indifférence

لا مبالاة

حالة من عدم اكتراث الفرد بما يجري حوله، فهو لا يتألم ولا يتمتّع، ولا يحب ولا يكره، ولا يرغب ولا يخشى، فكل الأشياء عنده متساوية.

Indirect interview
Entretien indirecte

مقابَلة غير مباشَرة

شكل من أشكال المقابلة تكون الأسئلة فيه مصوغة صوغًا يسمح بأن يكون المعنى الحقيقيّ لكل من السؤال أو الجواب مختلفًا عن معناه الظاهر. وهذا المعنى المفترض حقيقيًّا يُتَوصَّل إليه انطلاقًا من المعلومات التي يقدِّمها المقابَل، دون أن يخمّن التأويل الذي يجب أن تقود إليه. فالمقابَل لا يمكن أن يخمّن، حينما نسأله: ماذا فعلت يوم الجمعة؟ أننا نريد أن نعرف أنه ذهب ليدلي بصوته، أو ذهب في نزهة، أو بقي في البيت، .. إلخ.

Indirect speech
Parole indirecte

كلام غير مباشَر

كلام منقول عن المتكلم بعد أن تُدخَل عليه التعديلاتُ النحويّة اللازمة، وأهمها تصديره بفعل يدلّ على القول، وتعديل صيغ الزمان للأفعال الواردة فيه. والكلام غير المباشر لا يوضع بين علامتي تنصيص خلافًا للكلام المباشَر.

individual counselling
Aide psychologique individuelle

إرشاد نفسيّ فرديّ

مصطلح نفسيّ يُستعمل للدلالة على العملية الإرشادية النفسيّة التي يقدِّم فيها المرشِد النفسيّ خدماته لشخص واحد.

Individual differences
Différences individuelles

فروق فرديّة

مصطلح يُستعمل في المجال التربوي للدلالة على الاختلافات بين الأفراد في صف معيّن أو في مستوى تعليمي معيّن، في قدراتهم العقلية المختلفة التي يُفترَض أن تؤخذ بعين الاعتبار في تعليمهم. ومن هنا كان حرص التعليم المعاصر على التنويع في طرائق التدريس وأساليبه وتقنياته لتراعيَ هذه الفروقَ مراعاة تمكّن المتعلمين جميعًا من الحصول على تعليمٍ يلائم قدراتهم وإمكاناتهم، ويسمح لهم بالاستفادة منه إلى أقصى حدٍّ ممكن. والفرق الفرديّ يعني إحصائيًّا انحرافَ مستوى أداء الفرد أو مستوى قدراته العقلية عن المتوسط العام للصف أو المجموعة، نحو اليمين باتجاه التفوق أو نحو اليسار باتجاه التأخر.

Individual psychology
Psychologie individuelle

علم النفس الفرديّ

فرع من فروع علم النفس التحليليّ تبناه ألفرد آدلر (Alfred Adler)، ورأى فيه أن المبدأ الذي يفسّر السلوك ليس **الليبيدو** (اللذة الجنسيّة) كما كان يرى فرويد (Freud)، بل هو **تعويض** مشاعر النقص. ولذلك بني نظريته في علم النفس الفردي على أن الرغبة الأساسية للنفس هي الميل إلى التفوّق.

individual test
Test individuel

رائز فرديّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على اختبار يُطبَّق على فرد واحد لا على مجموعة من الأفراد. ويقابله الرائز الجماعيّ (group test).

Individualised learning methods
Méthodes d'auto-apprentissage

طرائق تعلُّم ذاتيّ

طرائق يكون المتعلِّم فيها العنصر الأكثر فاعلية في عملية التعلُّم: إنه يتعلّم مستقلًّا عن المعلِّم، وفي غيابه في بعض الحالات. وهو يقود تعلُّمه ذاتيًّا، وينفّذ النّشاط التعلُّميّ معتمدًا على قدراته الذاتيّة ومهاراته المكتسبة ومعارفه السابقة. ومن هنا كان الاسم. وتحت هذ التسمية تندرج طرائق التعلّم المبرمج، والتعلّم بوساطة الحاسوب، أو التّلفاز أو الفيديو أو الإذاعة، والتعلّم بالمراسلة، والتعلّم المفتوح، والتعلّم بوساطة الشابكة.

Individualism
Individualisme

فردانيّة

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة:

١. نظريّة أو اتجاه يرى في الفرد أسمى قيمةٍ في المجال السياسيّ أو الاقتصاديّ أو الأخلاقيّ.

٢. عقيدة فلسفيّة تؤكد أفضلية الأفراد على الأنواع والأجناس. وهذه تلتقي مع العقيدة الليبيرالية والنزعة الفوضويّة.

٣. نظريّة فلسفيّة تسعى إلى أن تفسّر الظواهر التاريخية والاجتماعيّة بفعل الأفراد الواعي والمعنيّ (المهتمّ).

Individualisation
Individualisation

تَفْريد

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على عمليّة جعل الأمر أو الفعل أو الحُكم مفرّدًا، من ذلك تفريد العقوبة في القانون: تطبيقها فرديًّا، تطبيقًا يتناسب مع العمر والجنس والحالة العقلية والشروط الخاصة بوقوع الجرم، .. إلخ. ومنها كذلك عملية تفريد التعليم (راجع المادة التالية).

Individualisation of instruction
Individualisation de l'enseignement

تَفْريد التعليم

مصطلح تربوي يَعني أن يُؤخَذَ المتعلّم بالحُسبان، بصفته شخصًا ذا خصائص خاصّة به، عند تصميم التعليم، ولدى تنفيذه. ويَعني تفريدُ التعليم أن يكون موضوعًا لتأمّل وتعديل مستمرَّيْن تبعًا لما يكون عليه المتعلّمون، ولما يريدون تعلُّمَه. وقد يتناول تفريد التعليم اختيار أهدافه، أو محتواه، أو إيقاعه، أو طرائقه، أو تِقْنِياته.

Individulised educational plan
Plan éducatif individuel

خُطّة تربويّة فرديّة

وصف مكتوب لمختلف الخدمات التربوية والخدمات المساندة التي تتطلّبها حاجات كل تلميذ من ذوي الحاجات الخاصة. ويُبنى هذا الوصف الذي يُعِدُّه فريق العمل في المؤسسة التعليمية على نتائج التشخيص والقياس.

Individuality
Individualité

فرديّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الصفة أو جملة الصفات التي تجعل فردًا ما معروفًا بها، ومتميّزًا، بفضل ملازمتها له، عن سواه من الأفراد، فالشجاعة ميّزت عنترة، والكرم ميّز حاتمًا الطائيّ. أما جملة الصفات الآتية فميّزت مجتمعةً ابنَ الحَسيف الدولة في قول المتنبي يمدحه:

فيك السَّماحةُ والفَصاحةُ والتُّقى والبأسُ أجمعُ والنُّهى والخِيرُ

Indo-European
Indo-européen

ناطق بلغة هنديّة أوروبّيّة

مصطلح يُستعمل في مجال اللسانيّات للدلالة على شخص ناطق بإحدى اللغات الهندية الأوروبّيّة (راجع المادة التالية).

Indo-European languages
Langues Indo- européennes

لغات هنديّة أوروبّيّة

أسرة لغويّة تضم اللغات المحكية في معظم دول القارة الأوروبّيّة؛ وفي الأجزاء التي استعمرها الأوروبّيّون من العالم، منذ عام ١٥٠٠م؛ وفي إيران وشبه القارّة الهنديّة، وفي أجزاء أخرى من آسية.

Indo- Hittite languages
Langues indo-hittites

لغات هنديّة حِثّيّة

هي أسرة لغويّة تشمل اللغات الهنديّة الأوروبّيّة والأناضوليّة. واللغة الهنديّة الحِثّيّة هي لغة أمٌّ افتراضيّة نشأت عنها اللغات الهنديّة الأوروبّيّة والأناضوليّة.

Indo-Iranian languages
Langues indo-iraniennes

لغات هنديّة إيرانيّة

إحدى المجموعات الرئيسية ضمن أسرة اللغات الهنديّة الأوروبّيّة، وتشمل اللغة الفارسيّة ولغات الهند الهنديّة الأوروبّيّة.

Inducement
Tentation

إغراء

مصطلح يُستعمل للدلالة على ما يمكن أن يحُثَّ الفرد على القيام بفعل توجّهه الرغبة في الحصول على مكسب مُغْرٍ، كالمنصِب أو المال، .. إلخ.

Induction
Induction

استقراء

طريقة في التفكير المنطقيّ، والمحاكمة العقليّة تقوم على تتبّع الجزئيّات للتوصل منها إلى حُكم كلّيّ، أو على ملاحظة الحالات الخاصة للوصول منها إلى تصوّر عام.

Inductive method
Méthode inductive

طريقة استقرائيّة

طريقة في التدريس تقوم على ملاحظة الظواهر الفرديّة، أو إجراء التجارب بشأنها للوصول إلى القانون الذي ينتظمها، وعلى تحليل الأمثلة للوصول إلى القاعدة التي تغطيها، وعلى معالجة الأجزاء للوصول إلى الكلّ الذي يشملها.

Inductive inquiry
Enquête inductive

استقصاء استقرائيّ

طريقة في التدريس يلجأ إليها المعلمون عندما يريدون من المتعلمين أن يستدلّوا على قاعدة عامة، أو نتيجة ما، أو نمط علاقات، من خلال مجموعة من المعلومات والحقائق. وهنا يكون على المتعلمين أن يلاحظوا الأمور التفصيليّة المتعلقة بهذه المعلومات والحقائق، ثم يُصدِروا أحكامًا عامّة بشأنها، مستمدَّة من ملاحظاتهم المباشَرة لها. وهذه الطريقة صالحة للتطبيق في مختلف مستويات التعليم.

Inductive inférence
Inférence inductive

استدلال استقرائيّ

استدلال علميّ يعتمد على التحقّق التجريبيّ من صدق المقدّمات (الفرضيات) عبر دراسة الجزئيّات للوصول إلى القانون العامّ الذي يحكُمُها. وهذا هو أساس منهج البحث في العلوم الطبيعيّة.

Industrial revolution
Révolution industrielle

ثورة صناعيّة

عمليّة متشعّبة متعدّدة الجوانب بدأت في منتصف القرن الثامنَ عشرَ وشملت تغييرات كبيرة، تِقَانيّة واقتصاديّة واجتماعيّة، تركت آثارًا عميقة في بنية المجتمع الحديث وحياته. وبتعمق الثورة الصناعية وانتشارها تراجع دور الأرض مصدرًا للقوة السياسة والمكانة الاجتماعية، وتطوَّرَ التعليم، ودخلت المرأة ميدان العمل، وارتقت التجارة وتراكمت رؤوس الأموال الأوروبّيّة، وبدأ الاتجاه نحو توظيفها في البلدان المتخلفة صناعيّا والغنيّة بمصادر المواد الأولية في العالم الثالث، ليبدأ بذلك عصر الاستعمار الذي بلغ أوجه في أواخر القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين.

Industrial sociology
Sociologie industrielle

علم الاجتماع الصناعيّ

فرع من فروع علم الاجتماع يُعنَى بتطبيق مبادئ علم الاجتماع ومناهج البحث فيه على البنية الاجتماعية للصناعة، التي تتكون من المنشآت والنظم الصناعية. كما يُعنى بدراسة العلاقات بين الصناعة والبِنية الاجتماعية، ولا سيما علاقة الصناعة بالمجتمع المحلّيّ، وبالنظامين الاقتصاديّ والسياسيّ.

Industrial psychology
Psychologie industrielle

علم النفس الصناعيّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى باختيار العمال وتكوينهم وقيادتهم (رِقابةً وإشرافًا) من أجل تحسين أدائهم في العمل. كما يحلل السلوك البشريّ إزاء الصناعة وعالَم الأعمال. ولتحقيق هدفه يقسم الأفراد بحسب طبيعة عملهم: إلى عمال أو مديري أعمال أو مستهلكين، ويراقب خصوصية سلوكهم إزاء الهدف الذي يسعون إليه في عالم التّجارة، ويعمل على السهر على راحة العاملين، ويدرس الحوافز والعلاقات الاجتماعية في المؤسسات الصناعية.

Industry
Industrie

صناعة

مصطلح يُستعمل للدلالة على تحويل الموادّ الأولية (الخام) إلى مصنوعات. والصناعة تشكل عصب النشاط في المجتمع الحديث. فهي تشبع حاجات المستهلكين، وترفع مستوى الدخل القوميّ، وتهيّء فُرص العمل للناس. وهي ظاهره اجتماعيّة، تؤثر في سواها من الظواهر الاجتماعيّة الأخرى، وتتأثر بها.

Inefficiency
Inefficience

عدم الفّعاليّة

عدم القدرة على تحقيق النتيجة المرجوة طبقًا لمعايير محددة مسبقًا. وتتراجع الفعّالية بتراجع القدرة على تحقيق النتيجة بالمستوى المطلوب من الإتقان.

Inequality
Inégualité

عدم المساواة

الفعل الذي ينطوي على التمييز بين الناس على أساس من العرق أو الدين أو الجنس أو اللغة أو الرأي السياسيّ، .. إلخ في العمل والتعليم وحقوق الإنسان على تنوعها.

Infancy
Enfance

طُفُولة

المرحلة الأولى من مراحل نمو الطفل التي تسبق مرحلة المراهقة. وتمتدّ من الولادة إلى سنّ البلوغ، على ثلاث مراحل: أولى ووسطى وما قبل المراهقة (راجع childhood).

Infant welfare centres
Centres de périculture

مراكز رعاية الطفل

مؤسسات صحيّة اجتماعيّة تُعنى بصحّة الأطفال ونموّهم الجسميّ والنفسيّ منذ ولادتهم حتى سنّ دخول المدرسة تقريبًا، وتستقبلهم في مواعيد دوريّة، وتقدم لهم العلاج والرّعاية، ولأمهاتهم الإرشاد الضروريّ لتربيتهم والعناية بهم.

Infantilism
Infantilisme

طُفُوليّة

حالة توقّف جزئيّ في النمو، ناتج عن قصور في الغدد أو عن مرض وراثيّ، يحتفظ فيه الراشد احتفاظًا واضحًا بمميزات الطفولة فيزيولوجيًّا ونفسيًّا، ويتّصف بتأخر النمو العقليّ من جهة، وبالقَزامة من جهة أخرى.

Inferential reading
Lecture inférencielle

قراءة استدلاليّة

شكل من أشكال القراءة يرمي إلى استنتاج حقائق غير مذكورة صراحة في النص المقروء: إنها القراءة ما بين السطور، وفي مستوى أبعد هي القراءة ما وراء السطور.

Inference
Inférence

استدلال

حكم أو نتيجة أمكن التوصّل إليها من خلال أحكام مقبولة سابقًا، وليس عن طريق الملاحظة المباشرة للوقائع.

Inferiority complex
Complexe d'infériorité

عُقدة نقص

عُقدة نفسيّة تنشأ عن الصّراع بين النزوع إلى التميّز والخوف من الإخفاق الذي كان الفرد قد عانى منه في الماضي في حالات مماثلة. وقد يَنشأ عن هذه العقدة سلوكٌ دفاعيّ أو هجوميّ أو تعويضيّ، دافعُه لا شعوريّ.

Inferiority feeling
Sentiment d'infériorité

شعور بالدونيّة

مصطلح يُستعمل لوصف حالة الطفل السويّ الذي يحس بمشاعر الضّعف والعجز النسبيّين وفقدان الكفاءة، التي يحسّ بها الأطفال جميعًا. وتتعاظم لديه هذه المشاعر بسبب بعض مظاهر القصور التي يعانيها، كالصحة السيئة والتشوه الجسديّ أو العاهة، والتي تدفعه إلى التفوق والتألق (تبعًا لآدلر). ويرافق هذا الشعور بالدونيّة أعراض عُصابيّة مختلفة من بينها عقدة الدونيّة.

Infertility
Infertilité

عُقم

حالة مرضيّة قد يعاني منها الرجال والنساء، فإذا كانت عند الرجال سمّيت بعدم القدرة على الإخصاب؛ وإذا كانت عند النساء سمّيت بعدم القدرة على الإنجاب. ولا صلة بين هذين الأمرين والعنانةِ عند الرجل والبرودة الجنسية عند المرأة، فقد يكون الرجل والمرأة عقيمين ويمارسان حياتهما الجنسيّة بكفاءة عاديّة.

Infirmity
Infirmité

عَجز

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة فقدان قدرة الفرد على أداء العمل المُسنَد إليه. وقد يكون العجز جزئيًّا أو كلّيًّا. كما يكون مؤقّتًا أو دائمًا. ويعالِج نظام التأمين الاجتماعيّ هذه الحالات كلها، ويقرر الحل المناسب لكل منها.

Inflation
Inflation

تضخّم

مصطلح يُستعمل في المجال الاقتصاديّ للدلالة على اتجاه صاعد في الأسعار بسببٍ من طلب زائد، أو فائضٍ ناجم عن عدم قدرة على التوسع في العرض. ويرجع التضخّم إلى إفراطٍ في الطلب على السّلع والخدمات، أو إلى ارتفاع في التكاليف، أو إلى إفراط في العرض النقديّ. ويؤذي التضخّم ذوي الدخل المحدود، الذين تنخفض دخولهم الثابتة، وتضعف القدرة الشرائيّة لديهم.

Infographics (computer graphics)
Infographie

رسوم حاسوبيّة

مجال فرعي من مجالات علوم الحاسوب يدرس طرائق تجميع المحتوى المرئي ومعالجته رقميًّا. وهذا المصطلح الذي يشير غالبًا إلى دراسة رسوم الحاسوب الثلاثية الأبعاد، يشمل أيضًا الرسوم الثنائية الأبعاد، ومعالجة الصور.

Informal classroom interaction
Interaction Informelle en classe

تفاعل صفيّ غير رسميّ

تفاعل يجري داخل الصف بين المعلم والمتعلمين، وتسوده المرونة والودّ، ومن خلاله يشارك المتعلمون في العملية التعليمية التعلّمية بفاعلية ونشاط، في حين يحتفظ المعلم بدوره القياديّ موجّهًا ومرشدًا ومنظّمًا ومعزّزًا لنشاطهم.

Informant
Informateur

راوٍ لغويّ

أحد أبناء اللغة الذين يَستقي منهم عالِم اللغة المادةَ اللغويّة الشفويّة بهدف تحليلها، ولا يُكتَفى غالبًا برواية راوٍ واحدٍ فقط، بل تُختار عيّنة من الرّواة لتمثّل الجماعة اللغويّة تمثيلًا كافيًا، من حيث مستوياتُ الثقافة والفروق الناشئة عن الجنس والعمر.

Informatics
Informatique

معلوماتيّة

مصطلح يُستعمل في مجال التِّقانة المعاصرة للدلالة على علم الإعلام أو عملية المعالجة الآلية للإعلام والمعلومات، أي على جملة التَّقْنِيات التي تُتيح جمع المعلومات، وتصنيفها، واختزانها، ونقلها، واستعمالها.

Information
Information

إعلام

مصطلح يكثر استعماله في الحضارة المعاصرة في معنيين:

١. نقل الأخبار أو الأحداث إلى الجمهور عن طريق وسيلة من وسائل الإعلام المعروفة (الإذاعة أو التلفاز أو السينما أو الجرائد أو المجلات، .. إلخ).

٢. عمليّة تنظيم الإعلام وإدارته وتوجيهه وتسخيره لخدمة أهداف محددة. وهنا يمكننا الحديث عن المؤسسات والشركات الكبرى (الأمبراطوريّات) التي تنتجه وتسيطر عليه، وعن عمل وزارات الإعلام ودورها فيه.

Information and communication technology (ICT)
Technologie de l'information et de la communication (T. I. C.)

تِقانة الإعلام والاتصال

مصطلح معاصر يُطلَق على جملة العمليات الحاسوبيّة والاتصالات السلكيّة واللاسلكيّة التي تلجأ إليها المؤسسات المعنيّة في مختلف المجالات الإدارية والاقتصادية والاجتماعيّة والخِدْميّة والبحثيّة والتدريسية، وتستطيع من خلالها التواصل المباشر والسريع مع مثيلاتها داخليًّا وخارجيًّا. وفي عالَم التربية خصوصًا أصبح هدف تِقانة المعلومات والاتصالات تزويدَ المتعلمين بمعلومات كافية عن استعمال الحاسوب والشابكة، وعن القضايا الأخلاقية والاجتماعية المرتبطة بها. وتساعد هذه التّقانة، عبر تطبيقاتها المتعددة، على تنشيط عمليّة التعلم وتطويرها وتعميقها وترسيخها.

Information theory
Théorie de l'information

نظريّة الإعلام

نظريّة تقترن باسم كلود شانون (Claude Shannon) الأبِ المؤسس لها، وترجع في أصولها العلمية إلى أعماله، ولا سيما مقالته: "نظرية رياضية للاتصالات" التي نشرها عام ١٩٤٨. ونظرية الإعلام نظريّة احتماليّة تتيح تكميم المحتوى المتوسّط في الإعلام لمجموعة رسائل يمكّن ترميزُها المعلوماتيّ من وضع توزيع إحصائيّ محدّد لها. وقد اقتصرت نظرية كلود شانون في مفهومها الأصيل على تحليل الوسائل التي تُستعمل في تقنيات الاتصال عن بُعد لنقل الخَبَر بأسرع وقت، وبأعلى قدْر من السلامة. لقد جهدت إذًا في أن تطوّر طرائق قابلة لأن تقلّل احتمال الخطأ في تعرّف الرسالة. وهذا التطوير يقتضي اعتماد مفهوم أساسي هو: قياس الخبر بالمعنى الرياضيّ للكلمة.

Informative function
Fonction informative

وظيفة إبلاغيّة

إحدى وظائف اللغة السبع التي لحَظَها علم اللغة البريطانيّ هاليدي (Halliday) بخصوص استعمال الطفل للغة، وعلى وجه الدقّة، استعمالها لإبلاغ الآخر أو الآخرين أشياءَ محددة.

Information technology
Technologie de l'information

تِقانة الإعلام

الأنظمة الإلكترونيّة التي يتعامل من خلالها المختصون مع الحواسيب وأجهزة الاتصالات اللاسلكيّه، لتخزين المعلومات، واسترجاعها، ونقلها.

Infrastructure
Infrastructure

بِنية تحتيّة

كل ما يمتلكه بلدٌ ما من وسائل إنتاج تساعد على تطوير الصناعة والتجارة وغيرها من الأنشطة الاجتماعية، وتقدمها، كالطُّرُق ووسائل المواصلات، ووسائل الاتصال السلكيّة واللاسلكية، ومصادر توليد الطّاقة، والعقول العلميّة المبدعة،..إلخ. ويقابلها بِنية فوقيّة Superstructure

Inhibition
Inhibition

كَفّ

آليّة دفاع بسيطة، تتجلّى في إقدام الشخص على إيقاف الفعاليّة المنظمة التي تقوم بها العضلات من أجل تنفيذ أمر ما، للبدء بفعاليّة منظَّمة أخرى. ويظهر الكفُّ الدّفاعي في حالات الخوف، والغضب، والألم المفاجئ آليّةً دفاعيّة غير واعية وغير متناسبة مع المثير الذي أحدث الخوف أو الغضب أو الألم. وقد يكون الكفّ عضليًّا أو عقليًا.

Initial data
Données initiales

بيانات (معطيات) أوّليّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على البيانات التي يجمعها الباحث بنفسه، أو يشرف على جمعها، بطريقة الجمع الشخصي أو طريقة العدادين أو باعتماد الاستبانة.

Initiation
Initiation

تعليم الأساسيات

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على تعليم المبادئ الأساسية لعلم ما أو تعلمها. وهو تُستعمل في مجال تعليم اللغات وتعلمها للدلالة على تعلم أساسيات اللغة الضرورية في التواصل مع الآخرين.

Initiative
Initiative

مُبَادرة

حالة يلجأ فيها الفرد، من تِلقاء نفسه، إلى القيام بعمل أو سلسلة أعمال في المجال الاجتماعيّ على وجه الخصوص، مقترنة بنزعة ابتكاريّة أو من دونها. وقد تبلغ المبادرة حدًّا من الإلحاح والضّغط يدفع الفرد إلى توظيف طاقاته كلها في سبيل تحقيق غاية، قد بذل نفسه من أجلها.

Ink blot test
Test des taches d'encre

رائز بُقَع الحِبْر

اختبار تشخيص نفسيّ وضعه عام ١٩٢١، الطبيب والمحلل النفسيّ هيرمان رورشاخ (Hermann Rorschach). وهو رائز إسقاطيّ يتكوّن من سلسلة لوحات على كل منها بقع حبر تُقتَرَح للشخص المحلّل، الذي يصفها ويفسّر محتواها بحريّة تامة. والإجابات التي يعطيها الشخص تمكّن المعالِج من تشخيص السمات والخصائص التي تنظّم شخصيّته.

Innate
Inné

فِطْرِيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للتعبير عما يمتلكه الكائن معه منذ ولادته. فاللغة من هذا المنظور، وتبعًا لنظريّة النحو التوليديّ، بِنية موروثة، تنشّطها البيئة. وعملية التنشيط هذه هي التي تشكل عملية اكتساب اللغة.

Inneism
Innéisme

فِطريّة

مكوِّن مركزيّ من مكوّنات نظريّة تشومسكي في النحو التوليديّ، يَفترِض أن البِنية اللغوية مسجَّلة في الإرث الصّبغي للطبيعة البشريّة، تنشّطها البيئة بعد الولادة.

Inner speech
Parole interne

كلام داخليّ

مصطلح استعمله عالم النفس الروسي فيغوتسكي (Vygotsky) للتعبير عن كلام المرء مع نفسه، أي تفكيره غير المجسَّد بألفاظ منطوقة. وأداة هذا (الكلام) عنده هي المعاني الخالصة للكلمات. ويقابله كلام خارجي (external speech).

Innovation
Innovation

ابتكار

مصطلح يُطلق على كل ما هو حديث جدًّا وغير مألوف في أيّ مجال من مجالات الحياة. وفي المجال التربويّ يمكننا الحديث عن طرائق تدريس مجدّدة (تلك التي تركز على دور أكبر للمتعلم في العمليّة التعليميّة التعلّميّة)، وطرائق تفكير مبدعة (تلك التي تنشط التفكير الابداعيّ، وتُعنَى بتنميته وتطويره)، وتِقانة تعليم متطورة جدًّا (الحاسوب والشابكة وأنظمتهما المختلفة)، .. إلخ.

Input
Entré

مُدخَل

جملة المعطيات الماديّة و/أو المعنويّة التي تشكل المادة الخام (في المرحلة الأولى من نظام ما) التي ستخضع للمعالجة في المرحلة الثانية منه (العمليّات)؛ لتتحول بعد المعالجة إلى مُخرجات (العملية الثالثة منه)، أو نواتج لهذا النظام (output). ويقاس نجاح نظام ما بمقدار ما يُنتِج من مُخرجات لا تؤدي إلى فاقد كبير في مرحلة العمليّات.

Input text
Texte entré

نصٌّ مُدْخَل

مصطلح يُستعمل في الترجمة الآلية للدلالة على النصّ الأصل الذي يُدْخَل ليُتَرجَم آليًّا.

inquiry
Enquête

استقصاء

نوع من البحث توجّهه الحاجة إلى التحقّق من فرضيّة ما أو اكتشاف حلٍّ لمشكلة محدّدة، ويقوم على جمع المعلومات من عينة ممثلة لمجتمعها المدروس، ومعالجتها إحصائيًّا، وتحليلها، وتفسيرها، ووضع التوصيات والمقترحات بشأنها.

Insanity
Folie

جُنون

مصطلح يُستعمل في القانون للدلالة على المرض العقليّ الذي يكون على درجة كبيرة من الشِّدة يُسقط المسؤوليّة عن الفرد المصاب به. ويقابله في الطبّ النفسيّ الذُّهان (Psychosis).

Insight
Perspicacité

تَبَصُّر

مفهوم وثيق الصلة بعلم النفس الشكليّ، يدلّ على حالة من التأمل اللّحظيّ، تُفْضِي إلى فهم مباشر للعلاقة بين الشكل والمضمون في أمر ما، أو بين مختلف أجزاء موقف ما؛ أو على القدرة على إعادة تنظيم ذهنيّ لمكونات موقف ما تسمح بحقيق هدف محدد. وهذا الفهم أو وإعادة التنظيم هذه يحصلان، آنيًّا، بحسب علماء النفس الجشتالت، ولا يرجِعان إلى خِبرة سابقة.

Inspection
Inspection

تفتيش

عمليّة إداريّة رِقابيّة، تمثّل وجهًا من وجوه تطبيق القانون، ومظهرًا من مظاهر ضبط سلوك العاملين في مؤسسات الدولة، للحفاظ على جديّة العمل وسلامته وأخلاقيّاته المهنيّه، وصيانة المال العام. وعلى ذلك يمكن أن يتناول التفتيش عمل الموظفين والإدارات، وآليات اتخاذ القرارات المختلفة، ومدى تقيدها بالقوانين والتشريعات والتعليمات والخطط الناظمة للعمل المؤسسيّ.

Inspiration
Inspiration

إلهام

لحظة انبثاق فكرة ما مبدعة أو حلٍّ ناجع لمشكلة كان الذهن قد عانى طويلًا من التفكير فيها، والبحث عنها، ثم وضعها جانبًا، ليمرّ في مرحلة حَضانة قد تطول أو تقصر. والإلهام بهذا المعنى مرحلة متقدمة من مراحل التفكير المبدع.

instantaneous translation
Traduction instantanée (interprétation)

ترجمة فوريّة

ترجمة تُنقَل فيها الخطابات والمحاضرات والمداولات في الاجتماعات والمؤتمرات الدولية مباشرة من اللغة الأم للمتحدث إلى لغة أخرى بعينها. ويكون على المترجِم هنا أن يترجِم فورًا وفي اللحظة نفسها، خطابَ المتحدّث أو حديثه أو مداخلته إلى لغة الآخر أو الآخرين المَعنيّين بالخطاب.

Instinct
Instinct

غريزة

مصطلح يصف كلَّ استجابة تكيّفية معقّدة غير متعلَّمة، أو كلَّ ردّ فعل غير متعلَّم، يصدران عن الكائن الحيّ، إقدامًا أو إحجامًا. وهي موجودة لدى سائر المخلوقات. والاستجابة التي تصدُرُ عن الغريزة هي إذًا استجابة غريزية. والغريزة على هذا الأساس: نوعيّة، أي أنها واحدة لدى جميع أفراد الجنس الواحد؛ وفطريّة، أي أنها غير مكتسبة؛ وعمياء، أي أنها تجهل الغرض الذي تحققه.

Institution
Institution

مؤسَّسة

مصطلح يكثر استعماله عمومًا في معنيين:

١. شخصٍ اعتباريّ يؤسّس لعمل ذي صفة إنسانيّة أو دينيّة أو سياسيّة أو علميّة أو فنّيّة،.. إلخ.

٢. جملة (بالجمع) الصيغ والبِنى الاجتماعيّة، كما يُقِرُّها القانون، وعلى وجه الخصوص تلك التي تصدر عن القانون العام.

Institutionalisation of the management
Institutionnalisation de la direction

مَأْسَسَة الإدارة

تسيير الإدارة وفق قوانين العمل في المؤسسات ونُظُمِها، لا وفق رؤية شخصية لمديرها أو رئيسها فحسب.

Institutionalism
Institutionnalisme

مؤسَّساتيّة

مصطلح يُستعمل في المجال الإداريّ للدلالة على نزعة تهدف إلى الإكثار من المؤسسات والأجهزة الرِّقابيّة، لا سيما في المجالين الاقتصاديّ والسياسيّ، أو إلى منح بِنية مؤسسية لجهود مفيدة وضروريّة، ولكنها لم تأخذ بعدُ صبغة العمل المنظَّم الذي تحكمه تشريعات ناظمة.

Instruction
Enseignement

تعليم

العمليّة التربويّة التي يتلقّى عن طريقها النشء معارفهم وتربيتهم التي تهدف إلى إعدادهم للحياة، وللإسهام المنتج الفعال في بناء مجتمعهم وتطويره. وتجري هذه العمليّة في المدارس على مستويين أساسيّ وثانويّ، فإذا ما رغب المتعلم في الانتقال إلى مستوى تعليميّ أعلى، دخل الجامعة التي تهيّء له تعليمًا تخصّصيًّا أكاديميًّا، ينخرط بعده في ميدان العمل المهنيّ في مختلف مجالات الحياة.

Instructional activity
Activité pédagogique

نشاط تربويّ

ما يقوم به المتعلم داخل الصّفّ أو خارجه، من فعل عضويّ (نفسيّ حركيّ) أو عقليّ، بتوجيه المعلم وإرشاده، لتحقيق هدف تعليميّ محدّد. والنّشاط مفهوم تربويّ حديث ارتبط ظهوره والتركيز عليه بظهور الفلسفات التربوية التقدميّة التي دعت وسعت إلى أن يكون المتعلِّم لا المعلم محور العمليّة التعليميّة التعلّميّة، وإليها استندت المناهج والطرائق المجددة في التعليم.

Instruction design
Conception de l'enseignement

تصميم التعليم

أسلوب منظوميّ يقوم على تفكير منهجيّ متسلسل، يؤدّي إلى حلّ المشكلات التعليميّة، ويتضمّن سلسلة خطوات تبدأ بتحليل حاجات المنظومة التعليمية، ثم تصميم محتوى التعليم، فتنفيذ التعليم. وتنتهي بتقويم مدى تحقّق أهدافه. ويعتبر تصميم التعليم الإطارَ النظريّ النموذجيّ لتنفيذ مهام العملية التعليمية التعلّمية، وأبرزها نقل المعرفة وإكساب المهارات، وهو صلة الوصل بين العلوم التربوية النظرية والتطبيقية.

Instructional hardware
Matériel d'enseignement

أجهزة تعليميّة

معدّات يستعملها المتعلمون والمعلمون في التدريس الصّفّيّ، كالحاسوب وعارض الشفافيات، والفيديو، وجهاز التسجيل، والهاتف المحمول، .. إلخ. وتحتفظ هذه الأجهزة التعليميّة عمومًا بشكلها الأصليّ مع استمرار الاستعمال، وتبقى غير قابلة للاستهلاك إلا في بعض أجزائها.

Instructional software
Logiciels éducatifs

برمجيّات تعليميّة

أنواع متعدّدة من البرامج التي تشغّل الحاسوب، يضاف إليها أحيانًا موادّ أخرى، كالشّرائح والشّفافيات، التي تشغّلها أجهزة تعليميّة أخرى.

Instructional subject curricula
Curricula de la matière à étudier

مناهج المادة الدراسيّة

أقدم المناهج الدراسية وأوسعها انتشارًا. إنها تركّز على المادّة الدّراسيّة أي المحتوى التعليميّ، (ومن هنا كان اسمها). وللمدرس في هذه المناهج المكانة الأبرز ؛ لأنه هو والكتاب التعليميّ يشكلان المصدر الأول للمعارف التي تُنقل إلى المتعلم الذي يبقى في الغالب متلقّيًا سلبيًّا يحفظ ما يُقدّم له. أما الفلسفة التي تستند إليها هذه المناهج فهي أن إلمام التلميذ بكميّة كبيرة من المعارف التي تمثّل تراث البشريّة هو خير سبيل لإعداده للحياة.

Instructional technology
Technologie de l'enseignement

تِقانة التعليم

مجموعة متنوعة من الأدوات التعليمية التي تُستعمل لتحسين التعلّم، وتتضمن أجهزة الحاسوب وبرمجيّاته، والكَمِرات، ومشغّلات الأقراص المدمجة، والمساعدات الشّخصيّة الرّقميّة، وأجهزة تحديد المواقع، والآلات الحاسبة الإلكترونيّة،.. إلخ.

Instructional video
Vidéo éducatif

فيديو تعليميّ

وسيلة تعليميّة تقدم مشاهد تعليمية مصوّرة على شريط مُمَغنط، ويمزج الفيديو التعليمي بين الصوت والصورة والحركة والتعليق الكتابيّ، فيقدّم بذلك وسيلة حية تسهّل التعلّم، وترسخه، وتبعده عن الملل. ويمكن أن يقدّم الفيديو التعليميّ مقاطع من ندوات علمية أو تربويّة، أو أحداث علميّة أو تاريخيّة أو جغرافيّة، .. إلخ.

Instrumental behaviour
Comportement instrumental

سلوك وسيليّ

نمط من السلوك يغيّر في مكونات المحيط إيجابيًّا، بحيث يؤدّي التغيير إلى تعزيز الكائن الحيّ بتقديم مكافأة حين يكون أداؤه ناجحًا، أو بدفعه إلى تجنّب عقاب.

Instrumental conditioning
Conditionnement instrumental

إشراط وسيليّ

نوع من الإشراط تكون فيه الاستجابة المشرَطَة وسيلة لتحقيق غاية ما، كالحصول على ثواب (الطعام مثلًا) أو تجنّب عقاب.

Instrumental function
Fonction instrumentale

وظيفة أداتيّة

إحدى الوظائف النمائيّة السبع التي لحَظَها هاليدي (Halliday) في استعمال الطفل للغة، وعلى وجه التحديد: استعمال اللغة وسيلةً لطلب الأشياء التي يرغب فيها.

Instrumentalism
Instrumentalisme

وسائليّة (ذرائعيّة)

عقيدة جون ديوي الفلسفية النفعية التي ترى أن المعرفة كلّها والنظريات كلَّها ليست إلا وسائل تخدم الفعل، وأنّ قيمتها تُستمَدّ فقط مما تقدمه من نفع.

Instrumental motivation
Motivation instrumentale

حافز وسيليّ

حافز ينشأ عن حاجة إلى تعلّم لغة أجنبيّة لأسباب عمليّة، كالنجاح في امتحان ما، أو الرغبة في قراءة مقالات في مجلة علمية.

Integrated subjects curriculum
Curriculum des matières intégrées

منهج الموادّ الدراسيّة المتكاملة

منهج يسعى إلى تقديم المعرفة في نمط وظيفيّ يركّز على مفاهيم متدرّجة ومترابطة تغطّى موضوعات متعدّدة. ويكون التكامل في فرع واحد من فروع المعرفة، كما يكون في فرعين أو أكثر. ففي إطار منهج تكامليّ في اللغة العربيّة نستطيع أن نتناول مهاراتها كلّها، فنعالج الاستماع والتحدّث والقراءة والكتابة من خلال محور محدّد يشكل قاسمًا مشتركًا بينها. ويمكننا أن نكامل بين فرعين من فروع المعرفة كاللغة العربية والدراسات الاجتماعية، .. إلخ.

Integration
Intégration

دَمْج

نتيجة تنسيق جملة من الأنشطة التي تتناول تحويل المعطيات الخارجية والداخلية وإدخالها في البِنى البيولوجية والفيزيولوجيّة والنفسيّة المستعملة في تنفيذ الوظائف الحيوية لعملية التكييف. والعمليات النفسية المختلفة تجري عبر مستويات دمج متتالية. مثال ذلك وظائف الإدراك الحِسيّ. فإذا أخذنا اللغة مثالًا نقول: يجري إدراك الكلمة عبر دمج جملة معلومات متنوعة المصدر والطبيعة، تنظَّم على مستويات دمج مختلفة قبل أن تقود إلى الفهم، أي إلى مستوى الدمج الذي يمنح للكلمة معنى. وهنا نستطيع أن نحدد أربعة مستويات في حدها الأدنى، هي: ١. المَسموعيّة (الانسماعيّة)، أي إدراك الأصوات (وتمييزها). ٢. النقاوة، أي إدراك الكلمات. ٣. الوضوح، أي إدراك الجمل. ٤. الفهم، أي إدراك المعنى.

Integrative motivation
Motivation intégrative

حافز تكامليّ

الحافز المقابل للحافز الأداتيّ، فهو الذي يستثير الرغبة في التعلّم لدى المتعلمين الذين يُحسون بشعور الإعجاب نحو البلد الذي يتعلمون لغته أو نحو ناسه، ويرغبون في الاندماج بهم، والانتماء إلى ثقافتهم.

Integrative language test
Test langagier intégratif

اختبار لغويّ تكامليّ

اختبار شامل يضم بنودًا تقيس جملة من القدرات المتداخلة التي تعبّر عن الكفاية اللغوية للمتعلّم. فالاختبار التكامليّ يقيس معرفة المتعلم للمفردات والبِنى النحوية وبِنى الخطاب ومهارات القراءة والكتابة.. إلخ. إن اختبار الإملاء مثلًا تكامليّ؛ لأنه يختبر قدرة المتعلم في والاستماع والكتابة والاحتفاظ بالمعلومات في الذاكرة القريبة المدى.

Intellect
Intellecte

فِطْنَة

مصطلح يستعمل في دراسات العقل، ليشيرَ إلى قدرته على التوصل إلى استنتاجات صحيحة حول ما هو صواب أو خطأ، وحول كيفية حل المشكلات.

Intellectual

Intellectuel

مُفَكِّر

شخص متنوّر، واسع الاطلاع، يتمتع بقدر عالٍ من النضج الفكريّ والثقافيّ، والخبرة النظرية و/أو العملية، التي تتطلّبها طبيعة مهنته، أو طبيعة اهتماماته الفكريّة والأدبية.

Intellectualism
Intellectualisme

تعقّليّة

هو عقيدة فلسفية تؤكد تفوق العناصر الفكريّة المنبثقة عن العقل على العناصر المنبثقة عن العاطفة وعن الإرادة، ونموذجها فلسفة اسبينوزا.

Intellectualist
Intellectualiste

تعقّليّ

هو مصطلح فلسفيّ يُطلق على مَنْ ينتمي إلى العقيدة التعقّليّة، ويعمل بها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Intelligence
Intelligence

ذكاء

هو جملة العمليّات العقليّة التي تتيح للإنسان أن يتكيّف مع المواقف الجديدة، أو أن يتعلّم أو أن يفهم. ومفهوم الذكاء هو أحد أكثر المفاهيم جدلًا بين العلماء. وإن بقي التركيز فيه منصبًّا حتى فترة قريبة على ذكاء أحاديٍّ يتجلى في جانبين هامين هما: اللغويّ، والمنطقيّ الرياضيّ فإن هوارد غاردنر (Gardner, H.) خرج على شبه الإجماع هذا فقدم نظريّته الجديدة التي تحدّثت بدلًا من ذلك عن ذكاءات متعددة، كانت سبعًا في البداية (١٩٨٣)، ووصلت إلى عشر ذكاءات في أيامنا هذه.

Intelligence quotient
Quotient d'intelligence

حاصل الذكاء

ناتج قسمة العمر العقليّ للفرد على عمره الزمنيّ مضروبًا بمئة. وعلى أساس حاصل الذكاء يوضع الفرد في الفئة التي ينتمي إليها، بين فئات الذكاء المختلفة.

Intelligence test
Test d'intelligence

رائز ذكاء

مسألة أو جملة مسائل تقدَّم للفرد لحلّها، أو مهمّة أو جملة مهامّ يُطلب إليه القيام بها، بهدف تحديد كفاءته العقليّة، وبالتّالي عمره العقليّ.

Intelligentsia
Intelligentsia (Intelligentzia)

صَفْوَة مثقَّفَة

تعبير يستعمل في معنيين:

١. خاصٍّ، للدلالة على طبقة المفكرين الروس في حقبة روسيا القيصريّة.

٢. وعامٍّ، للدلالة على أهل الفكر في أيّ بلدٍ كان.

Intention
Intention

قَصْد (نيّة)

مصطلح يُستعمل للدلالة على الهدف الواعي الذي يمكن أن يحدده شخص لنفسه بغية إنجازه. ويُستعمل في القانون للدلالة على الإرادة الواعية لارتكاب فعل يحظُرُه القانون.

Intentional
Intentionnel

قَصْديّ

مصطلح يستعمل في علم النفس لوصف كل فاعليّة واعية وإراديّة يقوم بها الفرد بعد تفكير ناضج، لتحقيق هدف محدّد. وهي إذًا تختلف عن الفاعلية الآلية التي تنجم عن علاقة الاستجابة بالمثير.

Intensity
Intensité

شِدّة

المظهر الكميّ للإثارة أو الخبرة، من مثل درجة النشاط أو القوة أو القدرة، التي يمكن أن تكون قوية أو متوسطة أو ضعيفة. ومثل ذلك الحديث عن مقدار الضغط، وسَعة الموجة الضوئية، وطول الموجة الأثيريّة، ودرجة سطوع الضوء أو اللمعان، وقوة الصوت،.. إلخ.

Intensive reading
Lecture intensive

قراءة مكثَّفَة

تقوم القراءة المكثفة على تكليف المتعلمين قراءة نص ما قراءة متأنية مدقِّقة تفصيليّة لتحقيق أهداف ومهام تعليمية محددة. وتتضمن أنشطة القراءة المكثفة إعداد نص يتضمن معلومات محددة، منها مثلًا تحديد الإجابة الصحيحة أو الخاطئة، أو ملء فراغات في ملخص له. كما تشمل كذلك مسح النص لربط فقراته مع عناوين وُضِعت لها مسبقًا، وقراءة النص من جديد وقد وضعت فقراته في ترتيب مضطرب ليقوم المتعلمون بإعادة ترتيبها السابق الأصلي،.. إلخ.

Interaction
Interaction

تفاعُل

نشاط متبادَل بين شخصين، أو شخص ومجموعة، أو مجموعتين أو منظومتين أيًّا كان نوعهما، تحدِّد فيه فاعليّةُ كلٍّ منهما جزئيًّا فاعليّةَ الآخر (أو الأخرى).

Interactinal function
Fonction interactive

وظيفة تفاعليّة

إحدى الوظائف النمائيّة السبع التي لحَظَها هاليدي (Halliday) في استعمال الطفل للغة، وعلى وجه التحديد: هي استعمال اللغة للتفاعل مع الآخرين أو للتواصل معهم.

Intreactionism
Interactionnisme

تفاعليّة

مصطلح يُستعمل في مجال علم الاجتماع للدلالة على تيّار فكريّ ينظر إلى المجتمع باعتباره نتيجةً للتفاعل بين الأفراد الذين يشكّلونه.

Intreactionist
Interactionniste

تفاعليّ

مصطلح يُستعمل في مجال علم الاجتماع للدلالة على مَنْ ينتمي إلى التيّار التفاعليّ، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه (راجع المادة السابقة).

Interactive whiteboard
Tableau blanc interactif

سَبّورة تفاعليّة

شاشة عريضة شديدة النقاء والوضوح، يمكن استعمالها لعرض المعلومات الحاسوبيّة، وللكتابة والرسم وشرح الأفكار العلمية وتجسيدها. ويمكن كذلك توصيلها بطريقة تيسّر نقل البيانات وتبادلها، وتسهّل التفاعل بين المعلم والمتعلمين. وتزوِّد السَّبّورةُ التفاعلية المعلمَ بكثير من الأدوات الهندسيّة والأشكال الجاهزة المرسومة إلكترونيّا. ولها ذاكرة لحفظ المعلومات واستعادتها لاحقًا أو عرضها مباشرة عبر حواسيب المتعلمين والمعلم وطباعتها. ومن الممكن تزويدها بجهاز سمعيّ يسجّل الصوت ويعيد بثّه. أما الصّفّ الذي تُستعمَل فيه هذه السّورة فيسمّى الصّفّ التفاعليّ.

Interactive method
Méthode interactive

طريقة تفاعليّة

طريقة حديثة تعطي المتعلمَ دورًا مركزيًّا في الدرس، فتجعل منه محور العمليّة التعليمية التعلميّة يشارك المعلمَ فيها بنشاط وفاعليّة وحيويّة، منذ اللحظات الأولى فيه حتى نهايته. والطرائق التفاعلية كثيرة منها الحوار، والمناقشة، والندوة، والمناظرة، والمحاكاة، وتمثيل الأدوار، والعصف الذّهني،.. إلخ.

Interactive multimedia
Multimédia interactif

وسائط متعددة تفاعليّة

وسائط تعليمية تسمح بحدوث تفاعل مباشر بين المعلم والمتعلم في الدرس، ييسّر الفهم، ويسهّل التعلم. ومن هذه الوسائط: النصّ المطبوع، والنصّ الرّقْميّ، والتعليق المصطلحيّ، والصّور، ومقاطع الفيديو، والحركة الثلاثيّة الأبعاد، والمحاكاة الإلكترونيّة. وتمكّن هذه الوسائط بعد تحويلها من صيغها الفردية، من تمثيل المعلومات بطرائق متعددة يتفاعل فيها المعلم والمتعلم حاسوبيًّا، فيستعملها الأول للشرح والتوضيح، ويستخدمها الثاني للفهم والاستيعاب.

Interest
Intérêt

اهتمام

حالة نفسيّة تمتاز بتركيز الانتباه على أشياء أو أفعال أو موضوعات تثير لدى الفرد ميلًا إليها، ورغبة فيها. ومن هذا المنظور يبدو الاهتمام حالة وجدانية سعت الفلسفات التربوية الحديثة إلى توظيفها، إلى جانب الميول والرغبات والحاجات، في بناء المناهج الدراسية التي جعلت من المتعلم شريكًا في المنهاج، وعنصرًا فاعلًا فيه. ومنهج النشاط لجون ديوي مثال على ذلك.

Interference
Interférence

تَداخُل

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على الصعوبات التي يواجهها متعلم اللغة الأجنبية، وعلى الأخطاء التي يقع فيها بسبب من تأثير لغته الأم، أو لغة أجنبية سبق له أن تعلمها. والتداخل يمكن أن يتناول مختلف جوانب تعلم اللغة: الصوتي، والنحوي الصرفيّ، والدلاليّ، والمعجميّ، والثقافيّ.

Intermittent reinforcement
Renforcement intermittent

تعزيز فاصليّ

أحد شكلي التعزيز اللذين استعملهما سكنر، وهما: التعزيز النسبيّ والتعزيز الفاصليّ، يُلجَأ إليه بعد فاصل زمنيّ محدّد. وهو نوعان: ثابت ومتحوّل.

Internal migration
Migration intérieure

هِجْرة داخليّة

هجرة تجري داخل البلد الواحد، وتكون عمومًا من الرّيف إلى المدينة بتأثير عوامل الدفع والجذب والرغبة في تحسين الوضع الاقتصاديّ.

Internal speech
Parole interne

كلام داخليّ

مصطلح استعمله عالم النفس الروسيّ فيغوتسكي للتعبير عن كلام الشخص لنفسه، أي تفكيره الداخليّ غير المعبّر عنه لفظيًّا. أما أداة هذا الكلام عنده فهي المعاني الخالصة للكلمات. وبقابله الكلام الخارجيّ (external speech).

Internet
Internet

شابكة

شبكة معلوماتيّة عالميّة متاحة للجمهور، يمكن الوصول إليها باستعمال الحواسيب، وأجهزة الهاتف المحمول، وتتكوّن من شبكات حاسوبيّة مترابطة لنقل البيانات المغلّفة إلكترونيًّا باستخدام مجموعة مقنّنة من بروتوكولات نقل المعطيات.

Internet addiction
Dépendance à Internet (cyberdépendance)

إدمان الشابكة

مصطلح يُستعمل للدلالة على قضاء وقت طويل أمام الحاسوب في تصفح الشابكة، على حساب أمور أخرى في الحياة، كثيرة وهامة وضرورية، تحتاج إلى المتابعة والإنجاز.

Interenal trade
Commerce intérieure

تجارة داخليّة

عملية تبادل السلع بيعًا أو شراء داخل البلد الواحد. وتتأثر حركة هذا النوع من التجارة بمستوى دخل الفرد ومدى توفر السلع، وتشرف عليها وتنظّمها عمومًا وزارة التجارة الداخليّة وحماية المستهلك.

Internationalisation
Internationalisation

تدويل

مصطلح يُستعمل في القانون الدوليّ للدلالة على إخضاع بعض المناطق المتنازَع عليها لنظام الإدارة الدوليّة، كطنجة في المغرب، وغدانسك في بولونيا مثلًا.

Internationalism
Internationalisme

دوليّة

عقيدة تطالب باتحاد دوليّ للشعوب يتجاوز الحدود القوميّة للدول. وقد كانت هذه العقيدة شعار الحزب الشيوعي في العهد السوفييتيّ، وما زالت شعار عدد من الأحزاب الشيوعية والاشتراكية في العالم.

Internationalist
Internationaliste

دوليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ ينتمي إلى العقيدة الدّوليّة، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

International organisation
Organisation internationale

منظَّمة دوليّة

هي منظمة تنشأ بناء على مواثيق تعقد فيما بين الدول لترعى مصالحها، وتُمنَح لها اختصاصات محددة. فمن هذه المنظمات ما هو تابع للأمم المتحدة، ويكون مجاله بالتالي واسعًا يشمل العالم كله، كالمنظمة العالمية للطفولة (يونيسف)، والمنظمة العالمية للتربية والعلوم والثقافة (يونسكو)؛ ومنها ما هو تابع للدول التي أنشأته، كالمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو)، التي تعمل في إطار منظمة التعاون الإسلامي.

International agreement
Accord international

اتفاقيّة دوليّة

ميثاق بين دولتين أو أكثر يتعلّق بجملة من الشؤون، كالضّرائب أو النّقد أو البريد أو الصّحّة أو العمل، .. إلخ.

Interpellation
Interpellation

استجواب

إحدى وسائل الرَّقابة البرلمانيّة، يقدّمه عضو في البرلمان أو أكثر لسؤال الحكومة أو أحد أعضائها عن تصرفها بما عهد إليها من سلطة في المسائل الخاصّة أو العامّة.

Interpersonal compatibility
Compatibilité interpersonnelle

توافُق اجتماعيّ

تفاعل طويل المدى بين شخصين أو عدة أشخاص يتميز بالسهولة وراحة التواصل.

Interpersonal function
Fonction Interpersonnelle

وظيفة تبادليّة

إحدى الوظائف اللغوية الثلاث التي يستعمل الراشد اللغة فيها، وفقًا لنظرية هاليدي (Halliday)، وتعني استعمال اللغة في التواصل الاجتماعي مع الآخرين وفي الحوار معهم من أجل الفهم والإفهام، والتفاهم، وتبادل الأفكار والآراء،.. إلخ.

Interpersonal intelligence
Intelligence Interpersonnelle

ذكاء اجتماعيّ

أحد الذكاءات المتعددة التي قال بها غاردنر (Gardner). وهو يتجلّى في قدرة الفرد على إدراك الحالات المزاجية للآخرين، والتمييز بينها، وإدراك نياتهم ودوافعهم ومشاعرهم، بالإضافة إلى فهم تعابير الوجه والصوت والإيماءات. كما أنه يتضمن القدرة على الاستجابة المناسبة لهذه المؤثرات الاجتماعية استجابة تؤثر في توجيه الآخرين. وهذه القدرة على ملاحظة الاختلافات بين الأفراد في طبائعهم ودوافعهم وتصرفاتهم وإدراكها هي القدرة المركزية في هذا الذكاء.

Interpol
Interpol

أنتربول (شرطة جنائيّة دوليّة)

منظمة دولية مقرها باريس، تنسّق التحقيقات التي تقوم بها القوى الأمنية في البلدان المنتسبة إليها، في مجال الجرائم ذات البعد الدوليّ.

Interpolated activity
Activité interpolée

فاعليّة مُقْحَمَة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على فاعلية يُلجَأ إليها في تجارب الكفّ الرّجعيّ، تقع بين التعلّم الأصليّ والتذكّر أو إعادة التعلّم.

Interpolation
Interpolation

إقحام

عملية إدخال كلمات أو جمل، بطريق الخطأ أو بقصد الغِشّ، في نصّ، وهي لا تنتمي إليه في الأصل.

Interpretation
Interprétation

تأويل

طريقة في تناول النصوص والأقوال وتحليلها بما يسمح بإزالة التعارض بين ظاهرها وباطنها. إنه نوع من القراءة بين السطور، وقد يتجاوزه إلى قراءة ما وراء السطور.

Interpsychology
Interpsychologie

علم النفس البينـيّ

فرع من علم النفس موضوعه الرئيس دراسة التفاعلات النفسية، الواعية أو غير الواعية، لأفراد جماعة بشرية ما.

Interrogation mark
Point d'interrogation

علامة استفهام

إحدى علامات الترقيم، تُستعمل في الكتابة للدلالة على علامة تُخْتَم بها نهاية كل جملة تعبّر عن الاستفهام أو تحمل معناه.

Intertextuality
Intertextualité

تَنَاصّ

مصطلح نقديّ وضعته في ستينيات القرن الماضي الناقدة الفرنسية من أصل بلغاريّ: جوليا كريستيفا (Julia Kristeva) لتصف به ظاهرة محدَّدة هي: عملية تفاعل النصوص فيما بينَها، وتأثير هذا التفاعل في إنتاج الدلالة التي تحملها النصوص التي تحتضن عملية التفاعل هذه.

Interval
Interval

فاصل

مصطلح يُستعمل للدلالة على مسافة أو مساحة تفصل بين حدّين، أو حادثين، أو زمنين،.. إلخ.

Interval reinforcement
Renforcement à intervalle

تعزيز فاصليّ

أحد نوعي التعزيز اللذَين قال بهما سكنر (Skinner)، يحدث بعد فاصل زمنيّ محدّد (راجع مادة intermittent reinforcement).

Intervening variable
Variable intervenante

متحوّل متدخِّل

هو مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حادث يحصل للكائن الحيّ بين لحظة الإثارة ولحظة الاستجابة، يؤثّر في هذه الاستجابة أو يحددها. وقد يكون المتحوّل المتدخّل ذا طبيعة عصبيّة، كالكبت العصبيّ؛ أو ذا طبيعة نفسيّة، كتوقّع بعض نتائج الفعل.

Intervention
Intervention

تدخُّل

مصطلح يُستعمل عمومًا في عدة معانٍ؛

١. فهو يُستعمل في الحوار للدلالة على تدخّل شفويّ أو كتابيّ لشخص ما في نقاش، أو ندوة أو مؤتمر،.. إلخ؛

٢. ويُستعمل في الطّبّ للدلالة على إجراء عملية جراحيّة؛

٣. ويُستعمل في السياسة للدلالة على تدخّل الدول المؤثرة في شؤون الدول الأضعف منها، لتحقيق مآربها.

٤. ويُستعمل في القانون للدلالة على تدخّل شخص ثالث لم يكن في الأصل جزءًا من نزاع قضائي، ليصبح جزءًا منه.

Interventionism
Interventionnisme

تدخُّليّة

عقيدة سياسية تطالب بتدخّل الدولة في الميدان الاقتصاديّ الداخليّ، أو في الخلافات التي تنشأ بين دول أخرى

Interventionist
Interventionniste

تدخُّليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ ينتمي إلى العقيدة التدخلية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Interview
Entretien

مقابلة

تقنية بحث علمي تقوم على التواصل الحيّ بين شخصين: مقابِلٍ ومقابَلٍ، بغية جمع معلومات ذات صلة بالهدف المحدّد للبحث.

Interviewee
Enquêté

المقابَل

شخص يخضع للمقابَلة، وتكون إجاباته عن أسئلة المقابِل، دليلًا موضوعيًّا للحصول على البيانات التي ستخضع للتحليل والتفسير.

Interviewer
Enquêteur

المقابِل

شخص يُجري المقابلة، فإن كان موضوع المقابلة علاجيًّا نفسيًّا كان المقابِلُ هو المحلل النفسيّ أو الطبيب النفسيّ. وأيًّا كان موضوع المقابلة أو ميدانها فإن من يُجري المقابلة هو شخص متخصص في ميدانه مدرَّب بما يكفي ليطبق هذه التقنية الحساسة.

Intimidation

تَرْهيب

هو عملية يُلجَأ فيها إلى التلويح بالعنف أو الأذى الفرديّ أو الجماعيّ لإكراه شخص أو مجموعة من الأشخاص على القيام بعمل ما أو الامتناع عن القيام به، فيقال: فعله تحت التهديد، أو لم يفعله بسبب التهديد.

Intolerance
Intolérance

تعصُّب

حالة من الغُلُوّ والتطرّف في التعلّق بشخص أو فكرة أو مبدأ أو نظريّة أو عقيدة،.. إلخ، تُفقِد صاحبها أية إمكانيّة للتسامح، أو الحوار، أو التعايش. وقد تؤدّي إلى العنف والقتل دون وازع أو ضمير.

Intralinguistic features
Traits intralinguistiques

معالم لغويّة أساسيّة

مصطلح يُستعمل في اللسانيّات للدلالة على الخصائص المتعلقة باللغة نفسها، والتي تشكل جزءًا من النظام اللغويّ، كالمَعْلَم الصّوتيّ والمَعْلَم النّحْويّ والمَعْلَم الدلاليّ. ويقابله معالم لغويّة إضافيّة (extraliguistic features).

Intranet
Intranet

شابكة داخليّة

شبكة معلوماتيّة تُستعمل داخل مؤسسة بعينها، عن طريق ربط مجموعة الحواسيب التابعة للمؤسسة بعضها ببعض، ويستعملها فقط المستخدمون الذين يملكون حق الوصول إليها داخل المؤسسة المعنيّة.

Intrapersonal Intelligence
Intelligence intrapersonnelle

ذكاء شخصيّ

أحد الذكاءات المتعددة التي جاء بها غاردنر (Gardner)، ويعني قدرة الشخص على معرفة ذاته من خلال معرفة نقاط القوة والضعف لديه، بالإضافة إلى معرفة عالَمه الداخلي ودوافعه ورغباته، وقبول مشاعره، والتمييز بينها، تمييزًا يمكّنه من فهم ذاته. وهذا الذكاء الشخصي قد لا يزيد في أبسط أشكاله إلا قليلاً عن القدرة على التمييز بين الشعور بالمتعة والشعور بالألم، على نحو يجعل المرء قادراً على الانغماس في الموقف أو الانسحاب منه. أما في أكثر أنماطه تقدماً فإنه يتيح للفرد تحديد مجموعات معقدة ومتمايزة من المشاعر، وتركيزها.

Introspection
Introspection

استبطان

عمليّة تأمل الفرد لذاته، ولما يجري داخل نفسه من عمليّات نفسيّة شعوريّة، في محاولة لوصف خبرته الذاتيّة هذه. وهذا التأمل والوصف للخبرة الذاتيّة هو طريقة تقليديّة في دراسة الظواهر النفسيّة.

Introspectionism
Introspectionnisme

استبطانيّة

مصطلح يستعمل في معنيين:

١. نفسيّ يدل على النظرية التي ترى أن الاستبطان هو الطريقة الملائمة لدراسة الحوادث النفسيّة.

٢. أدبيّ يدلّ على حركة أدبية تسعى إلى تحقيق الوحدة بين الفكر والعاطفة.

Introspectionist
Introspectionniste

استبطانيّ

مصطلح يُستعمل في الأدب للدلالة على مَنْ ينتمي إلى الحركة الأدبية الاستبطانية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها. كما يُستعمل في علم النفس على مَنْ ينتمي إلى النظرية النفسية الاستبطانية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Introversion
Introversion

انطواء

ظاهرة نفسية تمتاز بتوجُّه اهتمامات صاحبها نحو ذاته، وآلامه وأحلامه، وشؤونه الخاصة. أما الآخرون وحياتهم وعالمهم الخارجيّ فلا يشغَلون شيئًا من هذه الاهتمامات.

Introvert
Introverti

انطوائيّ

أحد نمطي الشخصيّة بحسب تصنيف يونغ (Jung) الثنائيّ (الانبساطيّ والانطوائيّ). وهذا النمط من الشخصية يتّصف بتركيز اهتماماته على عالَمه الداخليّ، لا نحو العالَم الخارجيّ من حوله (راجع المدة السابقة)..

Intuition
Intuition

حَدْس

إدراك الذِّهن لما ينطوي عليه الموقف من دلالة، غيرَ مستند في ذلك إلى الخبرة السابقة. ويقابله الاستدلال (inference).

Intuitionism
Intuitionnisme

حَدْسيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عقيدة تمنح دورًا جوهريًّا للحدس، كالحدسيّة البرغسونيّة.

٢. نظريّة تَرجِع الرياضياتُ بحسبها إلى الحدس وليس فقط إلى الفرضيّة وإلى الاستنتاج.

Intuitionist
Intuitionniste

حَدْسيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى العقيدة الحدسيّة، ويعمل بقواعدها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Invalidity
Invalidité

عجْز

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة فقدان قدرة الفرد على أداء العمل المُسنَد إليه. وهذا الفقدان قد يكون كلّيًا أو جزئيًّا، أو مؤقّتًا أو دائمًا (راجع infirmity).

Invalid test
Test invalide

اختبار غير صادق

مصطلح يُستعمل في القياس التربوي والنفسي للدلالة على اختبار لا تتوفر فيه خاصية الصدق.

Invention
Invention

اختراع

تشكيل أو تصميم مبدع خلّاق لشيء جديد لم يكن موجودًا سابقًا في بِنيته التي بدا فيها، أو في وظيفته أو عمله، وإن كانت مكوناته موجودة في شكل أو آخر في البيئة. والاختراع قد يكون ماديّا أو معنويّا. فالكهرباء والسيارة والحاسوب اختراعات ماديّة. أما القصيدة الرائعة المبدعة والنظريّة الرياضية والقانون الفيزيائيّ فاختراعات معنويّة.

Inventory
Inventaire

بيان تفصيليّ (جَرْد)

مصطلح يُستعمل في ثلاثة معانٍ:

١. وِراثيّ، يدل على العمليّة التي تتكوّن من جَرْدٍ ووصفٍ للعناصر السلبيّة والإيجابيّة لدى جماعة أو ميراث، .. إلخ.

٢. تجاريّ، يدل على عملية جَرْد موجودات شركة ما، أو مؤسسة ما، أو مخزن ما،.. إلخ. ويكون ذلك في الغالب في نهاية كلّ عام.

٣. عامّ يقوم على مراجعة متفحّصة مدقّقة بخصوص موضوع ما، من ذلك مثلًا مراجعة التّراث الأثري والفنّي في بلد ما. ومنه كذلك في التربية جرد أسئلة استبانة ما تغطي مجالات عدة.

Investigation
Investigation

تَقَصٍّ

مصطلح يستعمل للدلالة على البحث المتعمق والمدقّق في موضوع من الموضوعات، مثال ذلك ما يقوم به العالِم في متابعة موضوعٍ أثار اهتمامه، أو المؤرخ في تتبّع واقعة تاريخية، .. إلخ.

Investment
Investissement

استثمار

مصطلح يُستعمل في المجال الاقتصاديّ للدلالة على التوظيف المنتِج لرأس المال، أي توجيه المدّخرات نحو استخدامات ذات مردود اقتصاديّ. وفي المجال التربويّ انتشر الحديث عن الاستثمار الماديّ في مجال رأس المال البشريّ، أي في بناء المواطن المؤهّل المنتج القادر على الإسهام الفعال في تطوير وطنه وصَوْنه.

Involutional psychosis
Psychose involutive

ذُهان ارتداديّ

نوع من الذهان يحتمَل وقوعه لدى الشخص في فترة انتقاله إلى الشيخوخة، وأبرز أعراضه أشكال من الهَذَيَان والهلوسة والشعور بالانقباض والاضطهاد.

Involvement
implication

إشراكيّة

مصطلح تربويّ حديث النشأة يُستعمل للدلالة على مبدأ تربويّ يدعو إلى ضرورة مشاركة المتعلمين الفاعلة في مختلف أوجه النشاط المدرسيّ، ولا سيما داخل الصف الدراسيّ. وحين يُستعمل المصطلح في الأبحاث التربويّة يكون التركيز فيه على الدور المحوريّ الذي يُفتَرَض أن يمنحه الكتابُ المدرسيّ للمتعلم في التفاعل مع محتواه في أثناء العملية التعليمية التعلمية. وهذا يقتضي أن تؤخذ متطلَّبات الإشراكيّة جميعها بالحسبان عند تأليف الكتاب المدرسيّ.

Irrationalism
Irrationnalisme

لاعقلانيّة

اتجاه فكريّ يُنْكر دور العقل في كل نشاط إنسانيّ: إنه يرى أنّ أساس المعرفة التي يمتلكها الإنسان عن الكون لا يرجع إلى العقل، وهو إذًا غير قابل للتفسير. ويرى أنّ القيم التي تكمن وراء السلوك البشريّ خارجة على سلطان العقل كلّيًا أو جزئيًا.

Irritability
Irritabilité

قابليّة التهيُّج

خاصيّة يمتلكها كل عنصر تشريحيّ في الجسم الحيّ بأن يَنْشط ويستجيب بشكل ما، تحت تأثير مثيرات خارجية.

Irritation
Irritation

تهيُّج

تغيّرٌ فزيولوجيٌّ يحدث للكائن الحيّ في المنطقة التي تتعرّض لمثير، قابلٌ لأن يثير استجابة نوعيّة في نسيج ما أو عضوٍ محدّد؛ وهذه الاستجابة تترجَم بفعاليّة فزيولوجيّة أو نفسيّة.

Isesco
Isesco

منظمة إسلامية للتربية والعلوم والثقافة

منظمة متخصصة تعمل في إطار منظمة التعاون الإسلامي، وُتعنى بميادين التربية والعلوم والثقافة والاتصال في البلدان الإسلامية، وتعرف اختصارًا (الحروف الأولى من الكلمات التي تشكل اسمها) باسم الإيسيسكو. مقرها الرّباط في المملكة المغربيّة.

Islam
Islam

دين الإسلام

دين توحيديّ خُتمت به الديانات السماوية، كتابه القرآن الكريم، ونبيه محمد (ص)، ومصدراه: القرآن الكريم والسُّنّة النبويّة الشريفة. أما أركانه فهي: الشهادتان، وإقامة الصلاة، وإيتاء الزكاة، وصيام شهر رمضان، وحِج البيت من استطاع إليه سبيلًا. وهو الدين الثاني بعد المسيحية من حيث عدد معتنقيه.

Islamism
Islamisme

إسلامويّة

مصطلح ظهر في سبعينيات القرن العشرين، ليعبر عن تيّار في الإسلام يجعل من الشريعة الإسلامية المصدر الوحيد للقانون، ولنظام المجتمع، بهدف إنشاء دولة إسلاميّة يقودها رجال الدين.

Islamist
Islamiste

إسلامويّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ ينتمي إلى التيار الإسلامويّ، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه (راجع المادة السابقة).

Islamophobia
Islamophobie

خوف مرضيّ من الإسلام

الخوف المفرط من الإسلام، أو الكره الشديد له، أو التحيّز ضده أو ضد المسلمين عمومًا، ولاسيما عندما يُنظر إليه على أنه قوة جيوسياسية أو مَصْدر للإرهاب.

Item
Item

بند

مصطلح يُستعمل في المجالين التربويّ والنفسيّ للدلالة على سؤال أو جزء من سؤال في رائز نفسيّ أو اختبار تربويّ.

item analysis
Analyse des items

تحليل بنود الاختبار

مصطلح يُستعمل في القياس والتقويم للدلالة على ضبط معاملات والصعوبة والسهولة والتمييز ، وفاعلية البدائل؛ فهذا الضبط يسمح للاختبار بأن يميز بين مستويات المتعلمين المختلفة، ويقيس بدقة وموضوعية ما وُضع لقياسه.

Item bank
Banque de questions

بنك أسئلة

وحدة تخزين تضم عددًا كبيرًا جدًّا من الأسئلة التي يفترض أن تغطّي كل مجموعة منها موضوعات مقرّر من المقررات المدروسة في مستوى معين من مستويات التعليم، أو شهادة من شهاداته، أو صف من صفوفه، .. إلخ.

J

Jakobsonian hypothesis
Hypothèse jakobsonienne

فرضيّة جاكوبسون

فرضية وضعها العالم اللغويّ رومان جاكوبسون، وبيّن فيها الترتيب الذي يبدأ فيه الطفل بإدراك التقابل الصوتيّ، والترتيب الذي يفقد فيه هذا الإدراك في الحالات غير السّويّة.

James-lang theory
Théorie de James-Lange

نظرية جيمس لانج

نظرية في الانفعال ترى أن مظهره الشعوري يتبدّى على شكل تغيرات في الجسد.

Jargon
Jargon

لهجة خاصة

مصطلح يستعمل للدلالة على المصطلحات والتعابير التي يستخدمها أصحاب مهنة ما مثقفين كانوا أو غير مثقفين (الصحافيين والفنانين والنجارين والحدادين، .. إلخ).

Jargonophasia
Jargonaphasie

حُبْسَة ابتذاليّة

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على حُبسة مرتبطة بالحواسّ، تتصف بمعدل كلام سريع، وتشويه للأصوات اللغوية، واستعمال كلمات مكان كلمات أخرى، واختلاق كلمات. وهذه الظواهر مجتمعة تجعل الكلام غير قابل للفهم.

Jealousy
Jalousie

غَيْرة

شعور يعاني منه من يرون آخرين يتمتعون بميزة لا يمتلكونها، ويرغبون في أن تكون لهم وحدهم؛ أو هي حالة قلق توحي بها الخشية من تقاسم هذه الميزة مع الآخرين، أو من فقدانها.

Jewish
Juif

يهوديّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي ينتمي إلى الديانة اليهودية.

Jigsaw activity
Activité de puzzle

نشاط مجزّأ بإحكام

شكل من أشكال أنشطة التعلّم التعاوني ينجز فيه كل عضو في المجموعة جزءًا محددًّا بدقة من العمل المطلوب، ويكتمل العمل حين يقوم كل فرد فيها بإنجاز المهمة التي كُلّف بها. ويشبه هذا العمل الدقيق المتقن المتكامل اللعبةَ المسماة أُحجية الصور المقطَّعة (Puzzle) (من الخشب أو الورق المقوى) التي يتطلب إنجازها وضع كل قطعة في مكانها الصحيح الخاص بها.

Job adjustment
Ajustement du travail

ملاءمة العمل

عملية تكيّفية تهدف إلى تحسين ظروف العمل وبيئته لتناسب قدرات الإنسان العقلية والجسمية، كتوفير الإنارة، والدفء، واستبعاد ما يقلل من فاعليته، كالضوضاء والحرارة المرتفعة أو زيادة الرطوبة.

Job analysis
Analyse du travail

تحليل العمل

عملية تحدَّد بها عناصر العمل، وما ينبغي أن يؤدَّى فيه من واجبات، والعوامل التي تحيط به، والشروط التي يجب توفرها في مَنْ يشغله، ليستطيع انجازه على النحو المطلوب.

Job description
Description de l’emploi

توصيف وظيفيّ

عملية تسجيل المعلومات المستمدة من تحليل واقع الوظائف والأعمال، بهدف تحديد المسؤوليات والواجبات المتعلقة بكل عمل وظيفي، وضمان معرفة كل عامل دورَه بدقة لكي بقوم به على النحو الأفضل.

Job enlargement
Élargissement de l’emploi

توسيع وظيفيّ

التنويع والتغيير في سرعة العمل وفي شكله، بهدف استبعاد الرتابة والملل منه، من ذلك تكليف العامل ببعض المهام الثانوية أو البسيطة التي تزيد من نشاطه، دون أن يؤثر سلبيًّا في قيامه بمهمته الأساسية.

Job enrichment
Enrichissement de l’emploi

إثراء العمل

عملية إضفاء التشويق والجاذبية على العمل بما يرضي العامل ويؤدي إلى رفع مستوى أدائه.

Job evaluation
Évaluation de l’emploi

تقويم العمل الوظيفيّ

تحليل العمل الوظيفيّ إلى عناصره المكوِّنة له، ثم تقويم كل عنصر منها للوصول إلى تحديد قيمته الحقيقية.

Job rotation
Rotation dans l’emploi

تناوب وظيفيّ

أسلوب متبع في التنمية الإدارية يقضي بنقل الموظفين من وظيفة إلى أخرى، أو من فرع إلى آخر ضمن المؤسسة التي يعملون فيها، بغية توسيع خبرات العاملين وإغنائها.

Job satisfaction
Satisfaction du travail

رضًا وظيفيّ

وصف لحالة الرضا التي يكون عليها الفرد حيال وظيفته، فكلما ازدادت سعادة المرء بوظيفته ازدادت حالة الرضا التي يشعر بها. ويحدث الرضا الوظيفي عندما يشعر الموظَّف أنه يعيش حالة من الاستقرار والنمو الوظيفيّين، وتوازنًا مريحًا بين حياته في الوظيفة وحياته الخاصة.

Job security
Sécurité de l'emploi

ضمان العمل

التزام يقع على عاتق الدولة، وهو في الوقت ذاته حق للمواطن عليها، يتمثل في توفير العمل لكل مواطن من مواطنيها.

Job specification
Spécifications de l’emploi

مواصفات الوظيفة

شرح تفصيلي لواجبات العمل الوظيفيّ وما تتطلبه من مؤهلات واستعدادات ومستلزمات شخصية لدى مَنْ سيوكل إليه القيام بها.

Job-related education
Enseignement lié à l'emploi

تعليم متعلق بالمهنة

مصطلح يستخدم في التربية للدلالة على تعليم يركّز على المعارف والقدرات والمهارات التي يتطلبها إنجاز مهمة ما في المجال المهني.

Job-related training
Entrainement lié à l'emploi

تدريب متعلق بالمهنة

تدريب خاص يتلقاه الفرد لاكتساب مهارات وخبرات معينة من أجل إنجاز مهمة ما في الوسط المهني.

Joining stage
Stade de jonction

مرحلة الوصل

المرحلة الثانية من مراحل تواصل الطفل كلاميًّا مع الآخرين باستخدام كلمتين أو أكثر للتعبير عن معنى ما دون استخدام أدوات الربط.

Joking relationship
Reltions de plaisanterie

علاقات المِزاح (المُزاح)

علاقات تتضمن مجموعة من الاتجاهات الودية أو غير الودية بين الأفراد والجماعات المتجاورة جغرافيًّا، التي تشوبها مشاعر السخرية دون أن يكون الدافع لذلك الإساءة إليهم. من ذلك ما نسب في الأدب العربي إلى أهل مَرْوَ وخراسان من تندر بعضهم على بعض في البخل.

Journal
Journal

جريدة (صحيفة)

مصطلح يُستعمل في الإعلام للدلالة على الوعاء الذي تُنشر فيه يوميًّا الأخبار السياسية والاجتماعية والثقافية والفنية،.. إلخ.

Journalese
Style journalistique

أسلوب صِحافيّ

مصطلح يُستعمل لوصف الأسلوب الصحافي عامة (في الصحافة المسموعة أو المرئية أو المكتوبة) في إيصال الخبر إلى الناس. وهو مبنيّ على قاعدة أن الخَبَر هو الوسيلة التي تتيح للفرد أن يعرف بيئته، وأنه يُبنى أساسًا على مثير حسيّ.

Journalism
Journalisme

صِحافة

مصطلح يُستعمل في الإعلام للدلالة على الأنشطة التي تقوم على جمع الوقائع، والتحقق منها، والتعليق عليها بهدف نقلها إلى الجمهور، مع وجوب احترام أدبيات مِهنة الصحافة، التي تقوم على حماية مصادر المعلومات، والمراسلين الحربيين، والرسامين الصحافيين، والمصورين، .. إلخ.

Journalist
Journaliste

صِحافيّ

مصطلح يُستعمل في الإعلام للدلالة على مَنْ يمارس مِهنة الصحافة.

Journal writing
Cahier de l’apprentissage

سجل التعلّم

دفتر يدون فيه المتعلمون خبراتهم داخل المدرسة وخارجها، أو يدونون فيه استجاباتهم أو ردود أفعالهم نحو التعلم والأنشطة التعليمية. وهذا التدوين يشجعهم على التفكير في التعليم الذي يتلقونه، ويكسبهم فرصة التدرب على الكتابة من جهة، ويمكن المعلم من متابعة تقدمهم من جهة ثانية.

Judaism
judaïsme

يهوديّة

أولى الديانات السماوية الثلاث، وهي دين اليهود المنحدرين من العبرانيين، والوارثين لكتبهم المقدسة.

Judge
Juge

قاضٍ

مصطلح يُستعمل في مجال القضاء للدلالة على موظف حكوميّ حقوقيّ تعهد إليه مهمة الحكم على القضايا المختلفة المتنازَع عليها في المحاكم.

Judgement
jugement

حكْم

هو مصطلح يستخدم في معنيين:

١. منطقيّ، يعتبر الحكم هو المعنى الذي تفيده القضية، وهو الذي يحتمل الصدق أو الكذب. وهذا حدّ الخبر في المفهوم البلاغيّ.

٢. نفسيّ، يعتبر الحكم تقريرًا ذهنيًّا يثبت به العقل مضمون القول، أو يعده اتخاذ رأي صالح لتوجيه السلوك في الأحوال التي لا يستطيع الوصول فيها إلى معرفة يقينية.

Judical psychology
Psychologie juridique

علم النفس القضائي

علم يدرس العوامل النفسية التي تؤثر في جميع المشتركين في الدعوى الجنائية، كالقاضي والمتهم، والمحامي،.. إلخ. ويتناول مراعاة الظروف النفسية للمجرم، وقدرة الشهود على التذكر والعوامل التي تؤثر في الشهادة. كما يدرس أثر الإيحاء في نفسية المشتركين في الدعوى، والآثار التي قد يتركها الرأي العام والصحافة والإذاعة، والشائعات في توجيه الدعوى نحو وجهة معينة.



Judical review
Révision judiciarie

مراجعة قضائية

مُهمّة قضائية تمارس بها المحاكمُ سلطة إبطال القوانين التشريعية أو إلغاء قرارات كبار رجال الدولة والموظفين والإداريين، عندما تجد أن هذه القوانين تخالف الدستور المكتوب أو أية مجموعة قانونية عليا.

Judo
Judo

جودو

مصطلح يُستعمل في مجال الرياضة للدلالة على نوع من الرياضة البدنية يابانيّ الأصل.

Jumping motion
Mouvement sautante

حركة واثِبة

هي حركة العين التي تتميز بقفزات واسعة في أثناء القراءة الصامتة السريعة.

Junction vowel
Voyelle de jonction

حَرَكة الوصل

حركة توضع في نهاية صوت صامت يليه صوت صامت آخر، لتسهّل نطق الكلمة التي تضم الصائت الأول. ويُلجأ إلى هذه الحركة في اللغة العربية لمنع التقاء الساكنين. مثال ذلك قولنا: "شرحَتِ المعلّمةُ الدرسَ".

Juncture
Pause

وَقْفَة

مَعْلَم صوتي (لحظة صَمْت) يعيّن الحدود بين العناصر اللغوية: الأصوات، والكلمات، والعبارات والجمل. ويشمل هذا المعلم النبر والنغم والوقف.

Junior college
Institut moyen

معهد متوسّط

مؤسسة تعليمية تستقبل الطلاب لمدة عامين بعد المرحلة الثانوية. وقد يسمح للطلبة الخريجين فيها أن يكملوا الدراسة على المستوى الجامعي في إحدى الكليات الجامعية ذات الصلة بتخصصهم.

Junior school
École primaire

مدرسة ابتدائيّة

مدرسة مخصصة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين السنة السادسة والسنة الحادية عشرة.

Jurative particle
Particule de serment

أداة قَسَم

أداة تستخدم للحَلف وتسبق الاسم عادة، كالواو، والباء، والتاء في اللغة العربية.

Jurisdiction
Juridiction

سلطة قضائيّة

سلطة تمارسها أجهزة الدولة أو المنظمات غير الحكومية على الأماكن أو الأشخاص أو الأشياء، وتعمل على الفصل في الدعاوي والخلافات بين الناس.

Jurisprudence
Jurisprudence

أحكام القضاء

شروح قانونية تصدر عن المحاكم القضائية وتنظر في كل موضوع على حدة.

Jury
Jury

لجنة حُكْم

مصطلح يُستعمل في مجال الدراسات الجامعية العليا للدلالة على لجنة تشكَّل من أعضاء هيئة التدريس الجامعيين أو ممَّن هم من مستواهم في مؤسسات علمية غير جامعية، للحكم على صلاحية رسالة ماجستير أو دكتوراه. وهي ثلاثية في الماجستير وخماسية عمومًا في الدكتوراه.

Jury system
Système de jury

نظام المحلَّفين

نظام يُستدعى بموجبه بعض المواطنين ليكونوا قضاة في بعض المحاكم. فإذا انتهى عرض القضية وجه رئيس المحكمة إلى المحلفين أسئلة خاصة بوقائع الدعوى وعلى أجوبتهم تبني المحكمة حكمها.

Just wage
Salaire équitable

أَجْر عادل

مصطلح يستخدم في علم الاجتماع للدلالة على الأجر الذي يتقاضاه العامل، ويكون متناسبًا مع الجهد المبذول فيه.

Justice
Justice

عَدَالة

مصطلح يُستعمل للدلالة على إيفاء الحقوق، واستيفاء الواجبات، ومجانبة التحيز.

Justification
Justification

تبرير

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على تعليل الفرد لرأي أو تصرف أو عمل كما يبدو له، بغية تفسير سلوك لا ينسجم مع العرف العام.

Just- noticeable difference
Différence juste-perceptible

أدنى فرق ملاحَظ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على أدنى فرق في الاستجابة تمكن ملاحظته بين مثيرين أو أكثر.

Juxtaposition
Juxtaposition

تجاور

هي حالة تنشأ عن وضع شيء إلى جانب آخر، أو أشياء إلى جانب أخرى وإيجاد علاقة مكانية وثيقة بينهما، من دون رابط.

Juvenile court
Tribunale des Délinquants

مَحْكَمَة الأحداث

هيئة قضائية تنظر في ما يرتكبه الأحداث الجانحون من جرائم وجنايات.

Juvenile delinquency
Délinquance

جُنوح الأحداث

مصطلح يُستعمل في علمَيْ النفس والاجتماع للدلالة على أنماط سلوك الأطفال والمراهقين التي تعتبر خارجة على القانون، وضارة بالمجتمع، كالسرقة، والهروب من البيت أو المدرسة، والتشرد، .. إلخ.

Juvenile delinquent
Délinquant juvénile

جانِح

مصطلح يُستعمل في علمَيْ النفس والاجتماع للدلالة على الطفل أو المراهق الذي يرتكب أعمالًا تعتبر خارجة على القانون، وضارة بالمجتمع (راجع المادة السابقة).

K

Keller plan
Plan de keller

خُطّة كيلر

خُطة في التدريس تعتمد على السرعة الذاتية للمتعلم، أو على تقسيم محتوى التعلم إلى وحدات تعليمية فرعية صغيرة متدرجة ومتسلسلة، ينتقل فيها من وحدة إلى أخرى وفقًا لقدراته الذاتية. وتوظِّف هذه الخُطّة طريقة المحاضرة وإثارة المشكلات لمساعدته على ذلك.

Kermess
Kermesse

احتفال شعبيّ

شكل من أشكال الاحتفالات العامة التي تقام في الأعياد والمناسبات الأخرى، تتخلّله أنشطة مختلفة من ألعاب وأسواق عامة وعروض مسرحية وسينمائية،.. إلخ.

Key word
Mot clé

كلمة مفتاحيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين للدلالة على:

١. كلمة رئيسية تختار لأهميتها في بداية تعليم القراءة للأطفال، وفي ضوء التحليل العلمي لرصيد الطفل اللفظي.

٢. أو كلمة مشبعة بالمعنى، تعبّر عن فحوى موضوع البحث العلمي، وتُدرج في نهاية ملخصه.

Kilovolt-ampere
Kilovolt-ampère

كيلو فولط – آمبير

وحدة لقياس القوة الظاهرية (في دارة كهربائية) تساوي ألف فولط.

Kilowatt-hour
Kilowatt-heure

كيلووات – ساعة

وحدة عمل أو طاقة تعادل ما يؤديه كيلو واط واحد في ساعة واحدة.

Kindergarten
Maternelle

روضة أطفال

منشأة تربوية تستقبل أطفال ما قبل مرحلة التعليم الأساسي، وفقًا للمبادئ التربوية الحديثة، وتعتمد اللعب مدخلًا أساسيًا في تربيتهم، إضافة إلى الوسائل السمعية والبصرية.

Kinematics
Cinématique

علم الحركة المجرّدة

فرع من علم الميكانيك يُعنَى بالحركة بصرف النظر عن اعتبارات الكتلة والقوة.

Kinescope
Kinescope

مسجّل سينمائيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على آلة تمكّن من الاحتفاظ بالبرامج الإذاعية المتلفزة في شكل أفلام.

Kinesics
Kinésique

علم الإيماءات والإشارات الجسديّة

علم يركز على دراسة إيماءت اليدين والقدمين والرأس؛ وتنضوي تحت هذا العلم أيضًا تعابير الوجه ووضعيات الجسد وحركاته المختلفة. من ذلك مثلًا الإيماء بالرأس دلالة على الموافقة دون الحاجة إلى استخدام كلمات، مثل نعم أو موافق. وقد عُبِّر عن ذلك في الشعر العربي بقول الشاعر:

أشارَتْ بطَرْفِ العينِ خِيفةَ أهلِها   إشارةَ محزونٍ ولم تتكلّمِ
فأيقنْتُ أنّ الطّرْفَ قد قالَ مرحبًا   وأهلًا وسهلًا بالحبيبِ المتيّمِ

Kinesthesis
Kinésthésie

إحساس بالحركة

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على الإحساس العضليّ الذي تنقله الجوابذ الموجودة في العضلات والأوتار والمفاصل.

Kinetic energy
Énergie cinétique

طاقة حَرَكيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الطاقة الحركية التي يولّدها الجسم عندما يؤدي عملًا ما: إن حركة الجسم هي التي تنتج طاقته الحركية.

Kinetic memory
Mémoire cinétique

ذاكرة حركيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عمل الذاكرة التي يمكِنها أن تتصور بوضوح تامٍّ الإحساسات الحركيّة.

Kinesthetic method
Méthode kinésthésique

طريقة تعلّمٍ بالحركات

طريقة تُعلِّم القراءة والكتابة بالاعتماد على حركات الجسد. ويسمى هذا النوع من التعلم أحيانًا طريقة "اقتفاء الأثر"، كأن يمرر المتعلم إصبعه على الكلمة التي ينطقها في أثناء القراءة.

Kinetics
Cinétique

علم الحركة

مصطلح يستعمل في الفيزياء للدلالة على العلم الذي يدرس أثر القوى في حركات الأجسام.

Kinetic sensibility
Sensibilité cinétique

حساسية حركيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حساسية الأعصاب المورِّدة المنتهية أطرافُها في العضلات والأوتار والمفاصل والقنوات الهلالية.

Kinetic theory
Théorie cinétique

نظريّة الحركة

نظرية ترى أن دقائق المادة تظل في حركة ناشطة دائمة لا تهدأ أبدًا.

Kinetoscope
Kinétoscope

عارضُ صورٍ متحرِّكة

آلة تمكّن من عرض الصور بفواصل قصيرة جدًّا بحيث يعطي العرض السريع انطباعًا بأنها تتحرك.

Kingdom
Royaume

مَمْلَكَة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على دولة يتولّى الحُكم فيه ملِكٌ أو ملِكةٌ بطريق الوراثة (راجع مادة monarchy).

Kinship
Parenté

قُربَى

مصطلح يستخدم في علمي الإنسان والمجتمع للدلالة على العلاقات الأسرية التي تقوم على رابطة الدم، كما تشمل أيضاً علاقات النسب أو المصاهرة.

Kinship system
Système de parenté

نظام القُربَى

نسق تقليدي للمراكز والأدوار التي يلتزم بها الأقارب المتصلون فيما بينهم عن طريق الزواج أو المنحدرون من أصل واحد.

Kinship terms
Termes de parenté

مصطلحات القَرَابة

الكلمات التي تدل على معنى القرابة في لغة ما، كالأب، والأخ، والعم، ..إلخ.

Kleptomaniac
Kléptoman

مهووس بالسّرقة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة الشخص الذي يمتلك ميلًا مَرَضيًّا، قهريًّا لا يُقاوَم، لارتكاب عمليات سرقة.

Kleptomania
Kléptomanie

هَوَس السَّرِقة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الميل المَرَضيّ القهريّ الذي لا يُقاوَم، لارتكاب عمليات سرقة (راجع المادة السابقة).

Knowledge
Connaissance

معرفة

مجموع المعلومات والمعتقدات والأحكام والتصورات الفكرية، التي يمتلكها فرد ما في مجال معين. وهي تتكون من خلال الدراسة والتعلم والتجربة الشخصية.

Knowledge level
Niveau de connaissance

مستوى المعلومات (التذكُّر)

المستوى الأدنى من مستويات المجال المعرفي وفق تصنيف بلوم. إنه يضم البقايا الرمزية من الخبرات السابقة القابلة للاسترجاع والتي نحتاجها للقيام باستجابة تطبيقية. والمعارف على نوعين: **خصوصية** تتضمن المصطلحات، كالأسماء والأفعال والرموز الرياضية؛ والحقائق، كالأحداث والتواريخ والأماكن، **وعمومية**، تتضمن المبادئ والنظريات والقوانين والمعادلات. وهذا المستوى هو الأساس الذي تُبنى عليه المستويات الأرقى منه.

Knowledge of transfer
Transfert de connaissance

نقل المعرفة

مصطلح يُستعمل للدلالة على كيفية تطبيق المعرفة المكتسبة في وضعية معينة، على وضعيات أو مواقف أخرى مشابهة؛ فالتعلم الناجح هو الذي يتيح للمتعلم إمكان نقله واستعماله في مواقف جديدة.

Knowledge testing
Test de connaissance

اختبار المعرفة

اختبار يكشف عما يمتلكه الممتحَن من معلومات في مجال معين من مجالات المعرفة.

Koine
Koinè

لغة سائدة

لغة محليّة استعملت في إقليم محدَّد، ثم أصبحت لغة نموذجية تستعمل في مناطق أخرى. وقد أُخذ هذا المصطلح من كلمة "Koine" وهي اسم اللغة اليونانية التي سادت حوالي ألف سنة في شرقي المتوسط، ابتداء من القرن الرابع قبل الميلاد. ولعل أقرب مثل في العربية إلى هذا النموذج لغة قريش.

K through 12
Dekà 12

من الروضة إلى الصف الثاني عشر

مصطلح تربوي يستعمل في نظام التعليم الامريكي للدلالة على فترة الدراسة التي تبدأ بالروضة، وتستمر إلى الصف الثاني عشر، الذي هو آخر عام دراسي في المرحلة الثانوية.

Kuder-Richardson formula
Formule de kuder-Richardson

معادلة كودر ريتشاردسون

أسلوب إحصائي يستخدم في حساب ثبات اختبار ما، يعتمد على عدد بنود الاختبار ومتوسط الدرجات فيه، وانحرافه المعياري. ويقاس الثبات بحسب هذا الأسلوب بواحدة من معادلتين: معادلة كودر- ريتشاردسون ٢٠، ويرمز لها بـ (KR20)؛ ومعادلة كورد- ريتشاردسون ٢١، ويرمز لها بـ (KR21). والفرق بين هاتين المعادلتين يتمثل في أن الثانية تُستخدم عند افتراض أن بنود الاختبار متساوية الصعوبة، في حين أن الأولى لا تفترض ذلك.

Kurtosis
Kurtoise

تَفَرْطُح

مصطلح يستخدم في الإحصاء للدلالة على شكل محدد لمنحني التوزع التكراري من حيث درجة الانبساط أو الارتفاع. ويكون المنحني في التوزع **الاعتدالي** على شكل الجرس. أما في التوزع التكراري الذي تتمركز المفردات فيه بشدة حول الوسط الحسابي فيكون المنحنى **مذبَّبًا**، أي تكون قمته حادة، ويضيق في منتصفه، وترتفع قمته عن التوزع الاعتدالي. وأما عندما تكون المفردات موزعة في الجدول التكراري بما يقرب من التساوي بين الفئات المختلفة، فيكون المنحنى **مفرطحًا**، أي يكون أكثر اتساعًا في وسطه من المنحنى الاعتدالي، وتكون قمته أكثر انخفاضًا عنه.

K-W-L strategy
Stratégie S-V-A

استراتيجية ماذا أعرف؟ ماذا أريد أن أتعلم؟ ماذا تعلمت؟

استراتيجية تدريسية تستخدم في تعليم اللغة، ولاسيما في مجال تنمية مهارات قراءة النصوص المشروحة وتطوير الاستيعاب القرائي بهدف مساعدة المتعلمين على توظيف معارفهم السابقة في فهم تلك النصوص الجديدة. وتركز هذه الاستراتيجية على المعرفة السابقة (ويرمز لها بالحرف الأول من كلمة Know) والمعرفة المستهدفة (ويرمز لها بالحرف الأول من كلمة Want). والمعرفة المكتسبة (ويرمز لها بالحرف الأول من كلمة Learned).

L

Label
Étiquette

علامة

بطاقة صغيرة تثبت على شيء ما، لتدل على محتواه، أو على مالكه أو على الجهة التي يرسَل إليها.

Labial
Labial

شفويّ

مصطلح يستخدم في علم الأصوات للدلالة على الصوت أو صفة الصوت الذي يُنطَق باستعمال الشفتين العليا والسفلى معًا، كالباء مثلًا.

Labio-dental
Labio dental

شفوي أسناني

مصطلح يستخدم في علم الأصوات للدلالة على الصوت أو صفة الصوت الذي يُنطَق بملامسة الشفة السفلى للأسنان العليا أو اقترابها منها، كالفاء مثلًا.

Lab. library
Bibliothéque de laboratoire

مكتبة المختبر

مكتبة تحوي أشرطة تسجيل تخص المواد التي تدرس في المختبر اللغوي عادة.

Lab. materials
Matériaux de laboratoire

مواد مُختبريّة

مجموعة نصوص وأنشطة تعليمية تعلمية وتدريبات صممت لتستعمل في المختبر اللغويّ.

Laboratory
Laboratoire

مختبر

غرفة أو بناء مخصص لإجراء التجارب والدراسات في البحث العلمي.

Laboratory method
Méthode de laboratoire

طريقة مختبريّة

إحدى طرائق تدريس العلوم، يُلجأ إليها لفحص الظواهر الطبيعية بطريق التجربة العلمية والخبرة العملية في ظروف مضبوطة.

Laboratory research
Recherche en laboratoire

بحث مختبريّ

بحث علمي يهدف إلى اختبار مجموعة من الفرضيات و/أو النظريات العلمية. وفيه تحدد متغيراتها بوضوح لتقاس بدقة.

Laboratory school
École de stages pédagogiques

مدرسة تطبيقات تربويّة

مدرسة تعليم أساسي أو ثانوي أعدت لكي يتدرب فيها طلاب كليات التربية على التدريس، وجُهِّزت بمختلف المستلزمات الضرورية لذلك.

Lab. technician
Technicien de labratoire

فنيّ المختبر

شخص مؤهل لتشغيل المختبر، ومن مهامه أيضًا تنظيم معدات مختبر اللغة.

Labour
Travail

عمل

مجهود إرادي عقلي أو بدني يقوم به المرء من أجل تحقيق هدف اقتصادي أو علمي أو غير ذلك، وتتجلى من خلاله شخصيته في المجتمع.

Labourer
Travailleur

عامل

مصطلح يُستعمل على مَنْ يؤدي أعمالًا لقاء أجر يتقاضاه من صاحب العمل، على أن يكون ذلك تحت سلطته أو بإشرافه.

Labyrinth
Labyrinthe

متاهة

مسار متعرج، قد تكون له فروع وقد لا تكون، فيه نهايات مسدودة، ومسارات خاطئة، يُستعمل كثيرًا في دراسة التعلم، ويهدف إلى إرباك المتعلم ودفعه إلى بذل مزيد من الوقت والجهد غير اللازمّين.

Laicisation of teaching
Laïcisation de l’enseignement

عَلْمَنَة التعليم

مصطلح يُستعمل للدلالة على عملية إبعاد كل فكر ديني أو مذهبي عن التعليم الرسميّ.

Laicism
Laïcisme

عَلْمانيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على عقيدة تنزِع إلى أن تعطي المؤسسات طابعًا غير ديني.

Laicity
Laïcité

عَلْمَنَة

مبدأ يقوم على فصل المجتمع الدينيّ عن المجتمع المدنيّ، وعلى هذا الأساس لا تمارس الدولة أية سلطة دينية، ولا تمارس الكنيسة أية سلطة مدنيّة.

Laissez-faire
Laissez-faire

سياسة عدم التدخل

مبدأ اقتصادي يقاوم التدخل الحكومي في الشؤون الاقتصادية إلا بمقدار ما يكون ذلك ضروريًّا لحفظ الأمن وحقوق الملكية.

La-la theory
Théorie de la-la

نظرية لا-لا

نظرية تُرجع نشأة اللغة إلى الأصوات التي كان يصدرها الإنسان البدائي للتعبير عن مشاعر الحب، أو خلال للعب أو الغناء.

Lallation
Lallation

ثَغْثَغَة

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتد عادة ما بين الشهرين: السادس والتاسع، وتتميز بإحداثه عددًا من الأصوات المنفردة ومجموعات من الأصوات، وبقدرته على فهم بعض الكلمات البسيطة التي يسمعها مكررة عليه.

Lambdacism
Lambdacisme

لَأْلَأَة

عيب كلامي يتميز باستعمال اللام بدلًا من أصوات أخرى، أبرزها الراء. ويبدو ذلك بوضوح شديد عند اليابانيين عندما يتحدثون بلغة أخرى.

Land use
Usage des terrains

استعمال الأراضي

مصطلح يُستخدم للدلالة على استعمال الأراضي وفقًا للنشاط الغالب في مدينة ما، وتبعًا التخطيط الخاص بها. ويراعي عادة في تخطيط المدن تحديد مناطق للسكن، وأخرى للمنشآت التجارية والصناعية. كما تخصص نسبة من المساحة للملاعب والحدائق والمساحات بين المباني. على أن يتوفر في ذلك كله تيسير الاتصال بين المناطق المختلفة.

Language
Language

لغة

هي، بالمعنى الواسع، وسيلة اتصال تستعملها جماعة بشرية أو حيوانية لنقل رسائل، وهي تتكون من وحدات دنيا تسمّى "علامات" أو "إشارات". ومصطلح اللغة يمكن أن يعبر عن:

١. أنظمة علامات أو (إشارات) "مباشرة" أو "طبيعية". مثال ذلك اللغة المنطوقة البشرية، أو لغة الدلافين أو النحل؛

٢. أو أنظمة "ثانوية"، أي أنظمة تُبنَى انطلاقًا من اللغة البشرية المرمَّزة لغايات اتصال نوعية. مثال ذلك: قانون السير وإشارات الاتصال البرقي وغيره، .. إلخ.

واللغة بالمعنى الأول تفترض شخصًا متكلمًا، وتقتضي ظواهر ذات صلة بنقل الرسالة ضمن سياق زماني مكاني وثقافي يسمّى موقفًا. وعلى هذا الأساس تضم دراسة اللغة جوانب نفسية واجتماعية وإناسية (ذات صلة بعلم الإنسان)، وربما ضمت جوانب تحليلية نفسية. وهذه الجوانب غير اللغوية هي التي تميز مفهوم اللغة عن مفهومي: "اللسان" أو "النظام"، الأضيقِ منه بكثير.

Language1
Langue1

لغة أولى

مصطلح يستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على اللغة التي يتعلمها الطفل منذ نعومة أظفاره، ويستعملها وسيلة تواصل مع من يعيش معهم. وهي اللغة المستعملة في بلده الأصلي، إن كان أبواه مهاجرَيْن.

Language2
Langue2

لغة ثانية

اللغة التي يتعلمها الفرد بعد تعلم اللغة الأولى، ويستعملها وسيلة للتواصل مع الناس إلى جانب اللغة الأم في مجالات مختلفة من الحياة، لأنها تتمتع رسميًّا بمكانة مرموقة، خلافًا للغة الأجنبية "foreign language" التي يقتصر استعمالها على أغراض تعليمية محددة دون استخدامها للتواصل في المجتمع (راجع مادة: foreign language).

Language acquisition
Acquisition de la langue

اكتساب اللغة

مصطلح يستخدم للدلالة على التطور والاستعمال المتدرج والمتزامن للوظائف والمعارف التي تتحكّم بالنشاط اللغوي للطفل. ومن أجل ذلك يقوم اللغويون وعلماء النفس وعلماء اللغة التطبيقيون بدراسة عملية اكتساب اللغة ليتمكّنوا من فهم العمليات المستعملة في تعلم لغة ما ومراحل تطوره. ومن الطرائق المستعملة في اكتساب اللغة الدراساتُ الطولانية، والدراسات التجريبية، ودراسة الأصوات والنحو والمفردات والكفاءة التواصلية.

Language acquisition device
Appareil d'acquisition de la langue

أداة اكتساب اللغة

المعرفة الفطرية (الموروثة) التي يمتلكها الطفل، والتي تمكّنه من تعلم اللغة. وهذا جوهر نظرية تشومسكي الذي يرى أن الطفل يولد مزودًا بالأشكال العامة جدًّا المشترَكة بين اللغات الإنسانية كلها، بوصفها جزءًا من تجهيزه العقلي الفطري.

Language across the curriculum
Langue à travers le curriculum

لغة عبر المنهج

مدخل وظيفي يركز على تدريس مهارات اللغة في ضوء استخدامها في مواد المنهج كلها، بدلًا من تدريسها بمعزل عنه. وهذا المدخل يعكس وجهة النظر الوظيفية لاستعمال اللغة وتدريسها من خلال أنشطة تربطها بالمواد الأخرى.

Language aptitude
Aptitude langagière

استعداد لغويّ

قدرة طبيعية على تعلم اللغة بغض النظر عن الذكاء والدافعية والاهتمام،..إلخ. ويعتقد أن الاستعداد اللغوي يتكون من تضافر قدرات متعددة، كالقدرة على تعرف الأنماط الصوتية في اللغة الجديدة، والقدرة على تعرف الوظائف النحوية للمفردات في الجمل، والقدرة على استنتاج قواعد اللغة،..إلخ. ويستطيع الشخص ذو الاستعداد اللغوي المرتفع أن يتعلم بسرعة وسهولة تفوقان قدرة المتعلم ذي الاستعداد اللغوي المنخفض، وإن كانا متساويين في العوامل الأخرى كلها.

Language aptitude test
Test d'aptitude langagière

اختبار الاستعداد اللغويّ

اختبار يقيس استعداد المتعلم لتعلم لغة ثانية أو أجنبية بهدف تحديد المتعلمين الذين لديهم فرصة للنجاح في تعلمها. وتقيس اختبارات الاستعداد اللغوي القدرات الآتية:

١. القدرة على تعرف الأصوات وتذكرها.
٢. القدرة على تعرف الوظائف النحوية للأجزاء المختلفة في الجمل.
٣. القدرة على التعلم الاستقرائي واستخلاص الأفكار والمعاني.
٤. القدرة على تذكر الكلمات والقواعد في اللغة الجديدة.

Language arts
Compétences du langage

فنون اللغة

مصطلح يستخدم في اللغة الانكليزية للدلالة على مهارات اللغة الأربع الرئيسة (الاستماع فالتحدث فالقراءة فالكتابة) التي تُدرَّس معًا، وتُنمّى معًا، وتعمل تكامليًّا.

Language attitudes
Attitudes langagières

اتّجاهات لغويّة

مواقف يتخذها متحدثو لغات مختلفة تجاه لغاتهم أو تجاه لغات أخرى. ويعبرون عنها بعبارات تعكس مشاعرهم الإيجابية أو السلبية، من حيث صعوبةُ تعلمها أو بساطته، ودرجة أهميتها وجمال أسلوبها،..إلخ. وهذه المواقف المختلفة توضح أيضًا ما يحسون به تجاه الناطقين بتلك اللغة. وهذا كلُّه يؤثر في تعلمها إياها.

Language attraction
Attraction de la langue

جاذبيّة اللغة

قدرة لغة ما على استقطاب عدد كبير من الناس لتعلمها واستعمالها.

Language barrier
Obstacle langagier

عائق لغويّ

صعوبة التواصل أو استحالته بين متكلمي لغتين مختلفتين نتيجة للاختلاف القائم بين هاتين اللغتين.

Language boundary
Frontière langagière

حدٌّ لغويّ

حد جغرافي يفصل بين لغة وأخرى كما يظهرها تكتّل الخطوط في الأطلس اللغوي.

Language census
Recensement langagier

إحصاء لغويّ

جمع معلومات عن عدد السكان الذين يستعملون لغة ما، سواء أكان ذلك في العمل أم في المنزل.

Language change
Changement langagier

تغيّر لغويّ

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على التغير المستمر الذي يطرأ على اللغات الحية عبر الزمن.

Language cleavage
Division langagier

انشطار لغويّ

انشطار لغة ما إلى عدة لغات على مر الزمن، بسبب تعدد اللهجات الجغرافية، والعوامل التاريخية والاقتصادية المختلفة، مثال ذلك اللغة اللاتينية التي تعد الآن لغة ميتة، بعد أن نشأت منها وانشطرت عنها اللغات: الفرنسية والإيطالية والإسبانية والبرتغالية.

Language club
Club de la langue

نادي اللغة

ناد ينضم إليه المتعلمون ليمارسوا تعلمهم للغة ما، وينموا هواياتهم وميولهم نحوها، سواء أكان ذلك في المدرسة أم في الجامعة.

Language competence
Compétence linguistique

كفاءة لغويّة

المعرفة الضمنية التي يمتلكها كل متحدث/مستمع عن لغته بحسب نظرية تشومسكي في النحو التوليدي التحويلي، والتي تمكنه من أن يفهم وينتج جُمَلًا (ولاشيء غير الجُمَل) لا حصر لها في هذه اللغة. ويميز تشومسكي بين **الكفاءة**، وهي مفهوم نظري افتراضي و**الأداء** (performance) الذي هو قدرة المرء الفعلية على استخدام اللغة واقعيًّا وعمليًّا في مختلف مواقف الحياة.

Language comprehension
Compréhension de la langue

فهم اللغة

مصطلح لغوي يدل على العمليات التي تؤدي إلى الإحاطة بالمعنى الذي تتضمنه الرسالة، مكتوبة كانت أو شفوية. وتشكل نظريات فهم اللغة جانبًا مهمًا في علم النفس اللغوي وعلم النفس المعرفي، واكتساب اللغة الثانية.

Language conflict
Conflit langagier

صراع لغويّ

تنافس بين لغتين أو أكثر من أجل البقاء أو السيادة في منطقة ما.

Language contact
Contact des langues

تَمَاسٌّ لغويّ

حالة من التماس الحاصل بين لغات مختلفة وتأثُّر لغة واحدة على الأقل بهذا التماس. ويقع هذا التأثّر إذا كانت هناك درجة عالية من التواصل بين الناس المتحدثين بهذه اللغات. ويتجلى ذلك في بناء الجملة وأشكال الخطاب. ويحدث التماسّ اللغوي في مناطق الهجرة الكبيرة، مثل الولايات المتحدة الأمريكية، وأمريكا اللاتينية، وأستراليا، وأجزاء من أفريقيا، وأجزاء من الهند.

Language delay
Retard langagier

تأخُّر لغويّ

تأخُّر يطرأ على التطور اللغوي السوي للأطفال في بداية تعلمهم الكلام، لأسباب نفسية أو اجتماعية أو مرضية. وتتراوح مدته بين عدة أشهر وعدة سنوات.

Language development
Développement langagier

نموٌّ لغويّ

نمو المهارات اللغوية لدى الطفل في أثناء اكتسابه لغتَه الأم. وهذا النمو يتواكب مع نموه الجسمي والانفعالي والعقلي والاجتماعي.

Language didactics
Didactique des langues

علم تعليم اللغات

علم يُعنَى بتعليم اللغات وما يتعلق بها من مناهج وطرائق ووسائل واختبارات،..إلخ. كما يعنى أيضًا بتدريب المعلمين للقيام بمهمتهم التعليمية هذه.

Language evolution
Évolution de la langue

تطوُّر اللغة

تغير يحدث في سمات اللغات على مر الزمن، فيؤدي إلى ظهور أشكال متعددة فيها، أو إلى موتها بعد انشطارها إلى لغات متعددة.

Language disorder
Trouble langagier

اضطراب لغويّ

اضطراب يتعلق باللغة نفسها من حيث تأخر ظهورها، أو فقدان القدرة على فهمها والتعبير بها، أو صعوبة قراءتها أو كتابتها، أو صعوبة فهم كلماتها وجملها، أو صعوبة تركيب جملها.

Language dominance
Domination linguistique

هَيْمَنَة لغويّة

قدرة لغة ما على التفوق على لغة أخرى تنافسها، كتفوق اللغة الأم مثلًا على اللغات المتعلَّمة الأخرى من حيث الإلمام بها أو استعمالها، سواء أكان ذلك على الصعيد الفردي أم على مستوى البلد أو الإقليم؛ أو تفوق اللغة الثانية على اللغة الأم أو اللغات الأم في بعض البلدان، نظرًا لاستعمالها في التعليم وعلى المستوى الرسميّ، كحال اللغة الفرنسية في زائير.

Language ego
Égo langagier

أنا لغويّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على اعتقاد الناطق بلغة ما أن لغته الأم هي جزء من هويته أو ذاته، وأنها، بسبب ذلك، تميزه عن المتكلمين بغيرها من اللغات. ويُستعمل هذا المصطلح في الدراسات التطبيقية لدراسة أثر الأنا اللغوية في تعلم لغة ثانية.

Language erorr
Erreur langagier

خطأ لغويّ

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات الأجنبية للدلالة على ما يقع فيه متعلم اللغة الأجنبية من مخالفة لقواعد نحوها. وهذه المخالفة مرتبطة بالكفاءة اللغوية، وناجمة عن قصور فيها لديهم، أي في تمثّل النظام اللغويّ وامتلاكه. إن خطأً مثل: "زارَ جارُه خالدًا" يعكس إذًا قصورًا في الكفاءة اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية من غير الناطقين بها؛ لأن عَوْدَ الهاء في (جارُهُ) على متأخّر في اللفظ والرتبة معًا (خالدًا)، (الذي أدى إلى رفع الاسم المضاف إلى الضمير، ونصب الاسم الذي عاد عليه هذا الضمير)، يخالف نظام اللغة العربية، ولا يُفتَرَض أن يقع فيه من امتلك هذا النظام.

Language enrichment
Enrichissement langagier

إثراء لغويّ

مصطلح تربوي يستخدم للدلالة على عملية تزويد المتعلمين بمواد وأنشطة لغوية تضاف إلى الموضوعات التي يدرسونها في منهاجهم العاديّ، من أجل تعميق فهمهم للغة وتطوير استعمالهم إيّاها.

Language experience approach
Approche de l'expérience linguistique

مدخل الخِبرة اللغويّة

مدخل يستخدم في تعليم القراءة للأطفال الصغار بالاعتماد على خبراتهم الحياتية الخاصة، وعلى المهارات اللغوية والمفردات التي تعلموها خارج حجرة الدراسة. وفيه يقص الأطفال قصصهم للمعلمة التي يقوم بدورها بتدوينها على السبورة، بما تحويه من مفردات وجمل، ثم يقوم الأطفال بقراءتها. وتستعمل هذه الخبرات نقطة انطلاق في تعليم الأطفال القراءة.

Language faculty
Faculté linguistique

قدرة لغويّة

مصطلح يستخدم في علم اللغات وعلم النفس للدلالة على وجود استعداد طبيعي لدى المرءِ لفهم اللغة واستعمالها.

Language film
Film langagier

فلم لُغَويّ

فيلم يُعدّ لمعالجة مسائل لغوية أو لتعليم مهارة أو عدة مهارات لغوية.

Language for specific purposes
Langue à des fins spécifques

تعلّم اللغة لأغراض خاصة

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على تعلّم لغة ثانية أو أجنبية لأهداف اتصالية محدّدة، مهنية أو ثقافية أو سياحية،.. إلخ. ويحتوي هذا التعلم على جوانب معجمية ونحوية تميزه عن الاستخدام العام للغة.

Language handicap
Handicap langagier

إعاقة لغويّة

هو مصطلح لغوي يدل على نقص في قدرة المرء على الكلام أو الاستماع أو القراءة أو الكتابة أو التوقيع.

Language isolate
Langue isolée

لغة منعزلة

لغة لا تشارك أية لغة أخرى معروفة في بنيتها وتاريخها، كلغة إقليم الباسك (Basque) بين اللغات الحية، واللغة السومرية بين اللغات الميتة.

Language laboratory
Laboratoire de langue

مختبر لغويّ

حجرة تستخدم في تدريس اللغة، تحتوي على مناضد أو مقصورات فردية صغيرة، في كل منها جهاز تسجيل يجلس فيها المتعلم. أما المعلم أو الملاحظ فله مقصورة تحكم خاصة به. ولكل جهاز تسجيل خاصية التسجيل، والاستماع، وإعادة الاستماع إلى الشريط بعد التسجيل عليه. وبذلك يستطيع المتعلمون التدرب على التمرينات المسجلة، ومتابعة برامج اللغة فرديًّا أو جماعيًّا. ويستطيع المعلم الاستماع لأداء كل طالب على حدة، عن طريق سماعات الأذن. وقد كان تعليم اللغات على هذا النحو سائداً في الطريقة السمعية الشفوية.

Language loss
Perte de la langue

فقدان اللغة

فقدان متكلم اللغة فجأة قدرته على استعمالها بسبب قصور طارئ يصيب وظائف الدماغ.

Language loyalty
Loyauté langagière

وَلَاء لغويّ

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع اللغوي للدلالة على تعلق الجماعة اللغوية، ولا سيما حين تكون أقلية، بلغتها تعلقًا يجعلها تحافظ على استعمالها، باعتبارها رمزًا لهويتها، وأحد مقومات شخصيتها الاجتماعية والعرقية.

Language maintenance
Maintenance langagière

حِفاظ على اللغة

درجة استمرار الفرد أو الجماعة في استخدام لغتهم الأم في بلد متعدد اللغات أو بين الجماعات المهاجرة. وحينما يتراجع استخدام اللغات تراجعًا واضحًا، تسعى الجماعات اللغوية إلى إحيائها، كما هو الحال في اللغة الويلزية "Welsh " في بريطانيا، واللغة الجالية "Gaelic " في أجزاء من اسكتلندا.

Linguistique minority
Minorité linguistique

أقلّيّة لغويّة

جماعة لغوية تقيم في منطقة معينة من دولة ما، لها لغتها التي تُستعمل رسميًّا في التعليم وفي مؤسسات الدولة المختلفة. وتعرِّف الوثيقة الأوروبية للغات الأقليات هذه اللغة بأنها: لغة تستعملها بشكل تاريخي في منطقة أو دولة ذات سيادة مجموعةٌ أقل عددًا من المجموعة العرقية الأكبر عددًا في هذه الدولة.

Language planning

تخطيط لغويّ

تخطيط تقوم به الدولة عادة عبر المؤسسات المعنية بذلك، من أجل نشرها وتيسير نحوها وإملائها، وتطوير معاجمها ومصطلحاتها، .. إلخ.

Language proficiency
Maîtrise de la langue

تَمَكُّنٌ لغويّ

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على مستوى عال من إتقان اللغة يقيسه اختبار محدد وضع لهذا الغرض.

Language proficiency test
Test de maîtrise langagière

اختبار التمكُّن اللغويّ

اختبار يقيس يكشف عن مستوى تمكن الشخص من اللغة الأجنبية بغض النظر عما يتعلق بتعلمه إياها.

Language skills
Savoir-faire (skills) langagières

مهارات لغويّة

مصطلح يستعمل عادة في تدريس اللغات للدلالة على المهارات اللغوية الأربع الأساسية: الاستماع (أو الفهم الشفويّ)، والتحدث (أو التعبير الشفويّ)، والقراءة (أو الفهم الكتابي)، والكتابة (أو التعبير الكتابي). وتُعتبَر مهارتا: الاستماع والقراءة مهارتَيْ تلقٍّ أو استقبال، في حين تُعد مهارتا: التحدث والكتابة مهارتَيْ إرسالٍ. ونستطيع أن نصنّف مهارتَيْ التحدث والكتابة على أنهما مهارتا تعبيرٍ، في حين يمكننا أن نصنّف مهارتَيْ: الاستماع والقراءة على أنهما مهارتَا فهْمٍ.

Langue
Langue

لسان

مصطلح مركزي في نظرية فرديناند دو سوسيّر (F. de Saussure)، يُعرّف بأنه: كل نظام نوعيّ من العلامات المنطوقة يُستعمل لِنَقْل رسائلَ بشرية. وهو ذو طبيعة اجتماعية: إنه مشتَرَك بين أبناء جماعة لغوية تتواضع على اصطلاحاته، ولكنها تطوِّره بالتدريج. ومن هنا كان طابَعه التطوّريّ. يقابله على الصعيد الواقعي عند سوسير: الكلام، الذي هو خاصية فردية يتفاوت فيها أبناء اللغة. واللسان هو أحد جانبي ثنائية اللسان/الكلام التي يستعملها أغلب علماء اللغة.

Laryngectomee
Laryngectomé

مستأصَل الحَنْجَرَة

شخص استؤصلت حنجرته جراحيًا، ولذلك يوصف كلامه بالمريئي أو اللاحنجري، ويتنفس مَنْ استُؤصِلَتْ حَنْجَرَته من خلال فتحةٍ يُحدِثها الجرّاحُ في الرقبة، متصلةٍ بالرّغامى.

Laryngology
Larynjologie

علم أمراض الحَنْجَرَة

دراسة أمراض الحنجرة وما يتصل بها من دراسة وظيفة الحنجرة وتشريحها.

Laryngoscope
Laryngoscope

مِنْظار الحَنْجَرَة

مجهر حنجري يتكون من آلة تدخل في الفم لتسهل فحص الحنجرة.

Larynx
Larynx

حَنْجَرَة

حيّز من الغضاريف والعضلات يقع في القسم الأعلى من القصبة الهوائية، ويوجد في داخله الوتران الصوتيان.

Latency
Latence

كُمُون

فترة من عدم الفاعلية تمتد بين لحظة تقديم المثير وحدوث الاستجابة. أما في التحليل النفسي، فإن فترة الكمون هي فترة توقُّف في النمو الجنسيّ عند الطفل تستمر حتى بداية المراهقة.

Latent learning
Apprentissage latent

تعلُّم كامن

تعلم يحدث بشكل غير واعٍ، ويدل عليه التعلّم اللاحق الذي يحدث بسرعة تزيد عما هو متوقع. وهذا التعلم الأخير يُظهِر نتيجة التعلّم الكامن.

Latent Period
Phase de latence

مرحلة الكُمُون

المرحلة الرابعة من مراحل النمو النفسي الجنسيّ لدى الطفل وفقًا لنظرية سيغموند فرويد (Freud) في التحليل النفسي. وهي تلي المرحلة القضيبيّة، وتمتد من بداية السنة السابعة حتى سن البلوغ. وفيها تتحول الاهتمامات من مشاعر اللذة الذاتية إلى تكوين علاقات وصداقات ومعارف، ويتحسّن التفاعل الاجتماعي مع الآخرين خارج إطار الأسرة. وهذه المرحلة التي تبدأ مع دخول الطفل إلى المدرسة، تزيد من ثقته بنفسه، وتقوّي لديه الرغبة في تنمية مهاراته الاجتماعية.

Latin alphabet
Alphabet latin

ألفباء لاتينيّة

ألفباء ثنائية (ذات حرف كبير أو صغير تبعًا للكلمة، ولموقعها من الكلام) تتكون من ستة وعشرين حرفًا أساسيًّا، تستعمل أساسًا لكتابة لغات أوروبا الغربية وأوروبا الشمالية وأوروبا الوسطى، بالإضافة إلى لغات العديد من الدول التي تعرضت لتأثير أوروبي قوي، ولا سيما فترة الاستعمار الأوروبي للأمريكيّتين وأفريقيا وأوقيانوسيا.

Laughing during sleep
Rire pendant le sommeil

ضحك في أثناء النوم

ظاهرة فيزيولوجية حميدة عمومًا، تتعلق بالأحلام وبالنوم المتناقض (راجع مادة paradoxial sleep). وتبدو هذه الأحلامُ للشخص، عندما يستيقظ، غريبةً عادة، أو غيرَ حقيقية. وفي حالات قليلة يبدو الضحك في أثناء النوم عرَضًا من أعراض الاضطرابات العصبية التي تصيب الجهاز العصبي المركزي.

Law
Loi

قانون

قاعدة أو جملة قواعد مُلزِمة تضعها السلطة السيادية في المجتمع، ويُعاقب مَنْ يُخالفها.

Law of effect
Loi de l'effet

قانون الأثر

أحد قوانين التعلم التي وضعها ثورندايك، وهو يعمل على تقوية الروابط أو إضعافها؛ فالاستجابات الصحيحة تقوي الارتباطات، في حين أن الاستجابات الخاطئة تضعفها.

Law of abbreviation
Loi de l'abréviation

قانون الاختصار

قانون وضعه اللغوي الأمريكي جورج كينغسلي زيب "G.K. Zipf" في عام ١٩٥٠ ومفاده أن بين طول الكلمة وشيوعها علاقة عكسية، أي أن الكلمات الأقصر في اللغة هي الأشيع والكلمات الأطول هي الأقل شيوعًا.

Law of exercise
Loi de l'exercice

قانون التدريب

أحد قوانين التعلم التي وضعها ثورندايك، ولكنه نقضه فيما بعد؛ وهذا القانون ينص على أن الروابط تقوى بالتدريب، وتضعف حينما ينقطع بانقطاعه عنها.

Law of proximity
Loi de la proximité

قانون التقريب

أحد قوانين علم النفس الشكلي "الغشتالت". وهو يرى أن الفرد يميل إلى تشكيل مجموعات من المؤثرات المتقاربة زمانيًا أو مكانيًا.

Leadership
Leadership (commandement)

قيادة

جُمْلة الكيفيات وأنماط السلوك التي يتبناها القائد لكي يقوم بدوره رئيسًا، والتي لها انعكاسات على عمل الجماعة ذاته. إن أسلوب القائد، ولا سيما الحلول التي يجدها لمشكلات السلطة، يؤثر كثيرًا في تطور الجماعة. وهناك عمومًا ثلاثة أنماط من القيادة:

١. النمط الاستبدادي؛

٢. النمط الديموقراطي؛

٣. نمط "دعه يعمل".

Leadership DNA model
Modèle d' ADN de leadership

نموذج الحُمْض النوويّ للقيادة

قاعدة بيانات مرنة للإجراءات والهياكل التي تصف هُويّة القائد. وترمَّز معلومات القيادة بكامل هيأتها في جميع أجزاء الحمض النوويّ. وقاعدة البيانات المرنة هذه تمكن القائد من تكرار التجربة مع إجراءات وهياكل جديدة، تكرارًا يمثل القدرة على التغير، ولا سيما عندما تتغير البيئة التي يعمل فيها القائد.

Leadership style
Style du Leadership

أسلوب القيادة

الأسلوب الذي يسلكه القادة للتأثير في الأفراد، وقد يكون الأسلوب استبداديًّا، أو ديمقراطيًا، أو حرًّا غير موجَّه (راجع مادة leadership).

League
Ligue

عُصبة

مصطلح يستخدم في معنيين:

١. سياسيّ للدلالة على تشكيل من عدة دول للقيام بالدفاع أو الهجوم أو المقاومة أو أية مصلحة مشتركة أخرى.

٢. قانونيّ للدلالة على اتحاد بين مجموعة أفراد (أو مجموعات) لتحقيق مصالح مشتركة.

Learned society
Association scientifique

جَمْعيّة علميّة

مصطلح يطلق على جمعية أو منظمة تضم طلاب علم يعملون في ميادين مختلفة، أو في ميدان خاص.

Learner-activated instruction
Enseignement activé par l'apprenant

تعليم يُنَشِّطه المتعلّم

هو نمط من التعليم يعتمد على نشاط المتعلمين في تحقيق نواتج التعلم المقصودة، ويكون دور المعلم فيه موجهًا ومرشدًا وميسِّرًا لعملية التعلّم.

Learning
Apprentissage

تعلّم

مصطلح يُستعمل في مجالين:

١. نفسيّ للدلالة على عملية تعديل السلوك أو الخبرة نتيجةً للملاحظة والممارسة والتجربة واكتساب المعارف والمهارات.

٢. لغويّ للدلالة على العملية الواعية التي تُدرَس بها قواعد اللغة، وتجري بوساطتها الرقابة على الكلام الناجم عن اكتساب اللغة.

Learning activity package
Paquet d'activités d'apprentissage

حُزْمَة أنشطة التعلُّم

مجموعة من الأنشطة التعليمية التي تستخدم في التعلم الذاتي، وتشتمل على الأهداف والمادة التعليمية وتعليمات الاستخدام ومفردات الاختبار، .. إلخ.

Learning aptitude
Aptitude de l'apprentissage

قابليّة التعلّم

قدرة كامنة لدى المتعلم على اكتساب المعرفة أو القيمة أو المهارة.

Learning a second or a foreign language
Apprentissage d'une langue seconde ou étrangère

تعلّم لغة (ثانية أو أجنبية)

عملية تعلّم للغة واعية تتطلب التركيز على مفرداتها وقواعدها على وجه الخصوص. كما تنطوي على تصحيح أخطاء المتعلم، وهي بذلك تختلف عن عملية اكتساب اللغة التي تحصل في مستوى اللاوعي أو المستوى اللاشعوري.

Learning by analogy
Apprentissage par analogie

تعلّم بالقياس

تعلم الفرد لمعلومة جديدة بطريق القياس على معارف سابقة كان قد اكتسبها.

Learning by imitation
Apprentissage par imitation

تعلّم بالاقتداء

طريقة في التعلم تعتمد على التقليد والاقتداء بمن يثق به المتعلم أو يُعجب به أو يحترمه، كما هو الحال في تعلّم الأطفال بالتقليد. وقد حضت التربية الاسلامية على التعلم بالاقتداء، فالله عز وجل يقول: "لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا" (سورة الأحزاب، الآية ٢١).

Learning capacity
Capacité de l'apprentissage

سَعَة التعلّم

قدرة المتعلم على استقبال المعلومات والمهارات، واستيعابها أو الاحتفاظ بها.

Learning curve
Courbe de l'apprentissage

منحني التعلّم

تمثيل بيانيّ لتقدم المتعلم في تعلّمه مادة علمية جديدة خلال فترات متلاحقة من التدريب، في مُدَد زمنية متساوية.

Learning disabilities
Troubles de l'apprentissage

صعوبات التعلّم

مجموعة غير متجانسة من الاضطرابات، تنجم عن خَلَل وظيفي في الجهاز العصبي المركزي، وتظهر على شكل مشكلات واضحة في اكتساب قدرات الاستماع أو الإصغاء أو الحديث أو القراءة أو الكتابة أو الحساب، أو استخدامها. وهي داخلية المنشأ، تحدث خلال حياة الفرد، ويمكن أن تتلازم مع بعض المشكلات، كالقصور الحسّي والتخلف العقلي. ولكن هذا لا يعني أن صعوبات التعلم ناجمة عن هذه المشكلات.

Learning log
Journal de l'apprentissage

سِجِلّ التعلم

دفتر يكتب فيه المتعلمون عن خبراتهم داخل المدرسة وخارجها، أو يسجلون فيه استجاباتهم وردود أفعالهم نحو التعلم أو الأنشطة التعليمية التعلمية. وهذا السجل يعطي المتعلمين فرصة للتفكير في ما تعلموه، ويسمح للمعلم عند قراءتها بالتداول معهم فيما كتبوه، ولكن هذا السّجلّ لا يُصحَّح. وبهذا الشكل يستطيع المعلم متابعة تقدمهم ومساعدتهم على التدرب على الكتابة.

Learning module
Module d'apprentissage

وحدة تعلّميّة

وحدة في الكتاب المقرر مستقلة تعالج فكرة أو عدة فِكَر، وتضم مجموعة منظمة من الأنشطة والمواد التعليمية التي تساعد المتعلمين على إنجاز أهداف تعليمية محددة.

Learning plateau
Plateau de l'apprentissage

نَجْد التعلّم

مدة مؤقتة تحدث أحيانًا في أثناء التعلم، يكون ثبات مؤقت لمنحى التعلم. فبعد تحقيق المتعلم تقدمًا مبدئيًا واضحًا، يتباطأ تقدمه أو يتوقف. وبعد مضي فترة من الوقت يتبع نجْدَ التعلم مزيد من التعلم. ونلاحظ هذه الظاهرة بوضوح في أثناء تعلم اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية.

Learning rate
Taux d'apprentissag

معدّل التعلّم

عملية قياس كمية التعلم باستخدام وحدات التعلم ووحدات الزمن، ويسجَّل معدل التعلم في الغالب على منحنى التعلم.

Learning resources center (LRC)
Centre des ressources de l'apprentissage

مركز مصادر التعلّم

مكان تتوفر فيه بيئة مناسبة للتعلم الفردي والجماعي بما يهيئه للمتعلم من إمكانات الاطلاع أو الاستماع أو المشاهدة، وبما يوفره من بيئة صالحة لتوجيه العملية التعليمية التعلمية التي يجري تنفيذها وتقويمها في ضوء أهداف تعليمية محددة.

Learning retention
Rétention de l’apprentissage

احتفاظ بالتعلّم

مقدار ما يمكن للمرء أن يتذكره تذكرًا صحيحًا بعد خبرة أو تعلم ما.

Learning strategy
Stratégie d'apprentissage

استراتيجيّة تعلّم

خُطّة اجرائية محددة يستخدمها المتعلمون من أجل تحقيق نوع محدد من التعلم، كفهم المعلومات الجديدة أو تذكرها بشكل أفضل أو تحليلها أو تنظيمها أو حفظها.

Learning style
Style de l'apprentissage

أسلوب التعلّم

إحدى الكيفيات التي يفضل المتعلم بوساطتها الحصول على المعلومات ومعالجتها وتذكرها، كأسلوب التعلم البصري، أو الاستماعي، أو الحركي، أو الفردي، أو الجماعي، أو التأملي، أو الاندفاعي،.. إلخ.

Learning cycle Model
Modèl du cycle de l’apprentissage

نموذج دورة التعلم

نموذج لتعليم التفكير يهدف إلى تطوير التفكير والمهارات التطبيقية لدى المتعلم الذي ينشط ذاتيًا في أداء عمليات الاستقصاء والتحقق والبحث. ويستعمل هذا النموذج عادة في تدريس العلوم، ولكنه ممكن التطبيق في المواد التعليمية الأخرى. وهو يقوم على خمس مراحل هي:

١. الاندماج (engagement)، وتشمل التهيئة، والربط بين السابق واللاحق، وتوقّع الجديد.

٢. الاستكشاف (exploration)، وتضم مشاركة المتعلمين في تنفيذ المهمة من خلال مجموعات.

٣. التوضيح (explication)، وفيها يوجَّه المتعلمون نحو صياغة المفهوم، وإعطاء ما توصلوا إليه من معلومات نظرية يساعد المعلم في معالجتها وتنظيمها منطقيًا.

٤. التوسّع (elaboration)، وفيها يوظِّف المتعلمون المفاهيم التي توصلوا إليها عبر ربطها بخبرات سابقة، وتوليد تطبيقات جديدة لما تعلموه.

٥. التقويم (evaluation)، وهي مرحلة مستمرة ترافق المراحل الأربع السابقة، وتختمها.

Learning objects
Objets d’apprentissage

كائنات تعلّميّة

تصميمات معلوماتية قابلة لإعادة الاستعمال والتصميم بوسائط إلكترونية متنوعة تستخدم بصفتها وسائط تصميمية نموذجية لمحتوى التعلّم الإلكتروني؛ فتصنّف وتنظّم وتخزّن في نظام بيانات إلكتروني، في مستودعات إلكترونية معدّة لهذا الغرض؛ ليتمكّن المعلم من الاستفادة منها بتعديلها وإدراجها في محتوى التعلّم لأغراض التعليم.

Learning through play
Apprentissage par le jeu

تعلّم باللّعب

استراتيجية تعليم تقوم على ممارسة اللعب في جو ممتع ومرح من خلال أداء أنشطة تعليمية تعلمية هادفة تثير الروح الإيجابية لدى المتعلم في بيئة قريبة من الواقع. واللعب نشاط تربوي موجَّه يطور مهارات المتعلمين وقدراتهم الفكرية والانفعالية والجسمية.

Learning using vee diagrams
Apprentissage à l’aide des diagrammes V

تعلّم باستعمال الأشكال البيانية على نمط V

أحد أساليب التعلّم العليا أو فوق المعرفية، يستعمل على وجه الخصوص في تعليم العلوم وعملها المخبري، ولكنه ممكن الاستعمال في تدريس مقررات أخرى. ويمكن اللجوء إليه أداةً تقويمية في أثناء المقابلات. إنه يهدف إلى تعليم المتعلّم العلاقات التكاملية بين المعرفة والطريقة التي تُنتَج من خلالها عبر طرح المعلم سؤالًا استقصائيًّا عن الموضوع المعرفيّ، ثم تصميم الدرس على شكل الحرف **V** الذي تُدرَج المبادئ والنظريات والقوانين على الجانب الأيسر منه، في حين تُدرَج النتائج المعرفية والاختبارات الرياضية والإحصائية على الجانب الأيسر منه، ويلتقي الجانبان في أسفل الشكل، وتتسلسل الفِكَر على جانبيه بطريقة يتفرع فيها عن السؤال عدة أسئلة تؤدي إلى حدوث تفاعل فكريّ وتطبيقيّ، مع بيان تسلسل الإجراءات، والأدوات والمواد المستعملة التي يحصل المتعلم من خلالها على الإجابات.

Lecture method
Méthode de conférence

طريقة المحاضرة

إحدى الطرائق العَرْضية الأوسع في التعليم، ولاسيما الجامعي منها، وفيها يقدِّم المعلم كمية كبيرة من المعلومات للمتعلمين الذين يكونون مستمعين، أو مستمعين ومشاهدين لما يُعرَض عليهم من مكونات المحاضرة حاسوبيًّا، أو على السبورة العادية أو الإلكترونية أو الضوئية،.. إلخ. وفي نهاية العرض يوجه المعلم للمتعلمين أو يوجه المتعلمون له عددًا من الأسئلة حول المضمون. وفي هذه الطريقة العَرْضية يكون المعلم مصدر المعلومات، ومحور العملية التعليمية التعلمية. أما المتعلمون فيكونون فيها متلقين سلبيين عمومًا.

Left hemisphere
Hémisphère gauche

نصف الدماغ الأيسر

نصف الأيسر من المخ، الذي يهيمن عادة على النشاط اللغوي، ويقع فيه مركز الكلام، وفهم المسموع، وفهم المقروء، والحساب. كما يتحكم بالنشاط العضلي العصبي للنصف الأيمن من الجسم.

Legal sanction
Sanction judiciaire

عقوبة قانونية

ما يُحْكَم بها على كل من يخالف الأحكام القانونية، وهي نوعان: واقية أو زاجرة (preventive)؛ وقامعة أو رادعة (repressive).

Legend
Légende

أسطورة

حكاية ذات طابع أعجوبيّ، تتحول فيها الحقائق التاريخية بفعل الخيال الشعبي أو الإبداع الشّعري إلى أحداث خارقة.

Legislation
Législation

تشريع

مجموعة القواعد القانونية التي تسنها السلطة التشريعية في الدولة والتي تحتّم على محاكم الدولة التقيد بتطبيقها.

Legislative authority
Pouvoir législatif

سلطة تشريعية

سلطة يتولاها البرلمان أو مجلس الشعب يقوم بمقتضاها باقتراح القوانين وتعديلها. على أن حق اقتراح القوانين يخول أيضًا للحكومة التي تتقدم بمراسيم قوانين إلى البرلمان؛ لأنها أدرى بحاجات البلاد.

Leisure time activities
Activités de loisirs

أنشطة أوقات الفراغ

نواحي النشاط التي يقوم بها الفرد في أوقات فراغه، كالرياضة البدنية والهوايات المختلفة، والقراءة، ..إلخ.

Lesbianism
Lesbianisme

سِحاق

مصطلح يُستعمل للدلالة حالة من الشذوذ الجنسي يتمثل في الانجذاب العاطفي والجنسي بين امرأتين. ويعبَّر عنه كذلك بمصطلح "المثلية الجنسية" فيما يخص النساء.

Lesion
Lésion

آفة

تغير غير سوي في أنسجة الجسم ناتج عن مرض أو أذى، من ذلك مثلًا الآفة الدماغية التي فسر بها بعض علماء القران التاسع عشر الحُبسة (aphasia).

Lesson design
Conception des cours

تصميم الدروس

إعداد خُطة مسبقة متكاملة لكل ما يَعتقد المعلم أنه سيحصل في درسه، وهو تطبيق لمدخل النظم في العملية التعليمية، يبدأ فيه المعلم بقراءة مادة الدرس المقرر، وتحديد النقاط التعليمية التي يريد تدريسها، وترجمتها إلى أغراض إجرائية سلوكية قابلة للملاحظة والقياس، ثم تحديد الأنشطة والطرائق والأساليب والوسائل التي يُفترَض أنها تمكّن من تحقيقها، ثم صوغ بنود التقويم التي تقيس مدى تحقيق الأهداف المتوخاة من الدرس والتي تقدم التغذية الراجعة له.

Lesson design resources
Ressources de la conception des cours

مصادر تصميم الدروس

مصطلح يقصد به كل مَنْ أو ما يمكن أن يرجِع إليه المعلم عندما يشرع في تصميم درسه (راجع المادة السابقة) من أشخاص أو مراجع أو وثائق أو مستندات أو سبل مختلفة، وتضم:

١. أدلة المنهج والكتب التدريسية التي تصدرها وزارات التربية والتعليم.
٢. الكتب المعتمدة في تدريس المواد المختلفة.
٣. المراجع ذات الصلة التي يرى المعلم أنها تحدد أو توضح أو ترمم أو تطور الدرس باتجاه الأفضل.
٤. مصادر أخرى بشرية من مثل المشرفين التربويين والأساتذة الأوائل وذوي الخبرة السابقة في الميدان.
٥. مصادر أخرى وثائقية من مثل المتاحف والمعارض والأماكن التاريخية والمكتبات.
٦. الشابكة.

Lesson evaluation
Évaluation des cours

تقويم الدروس

المرحلة الأخيرة في نظام تصميم الدروس (راجع مادة: تصميم الدروس). إنه العملية التي تمكّن المعلّم من الحكم على مدى تحقيق درسه للأغراض التي وضعها له بعد تنفيذ الأنشطة التي صُمِّمت من أجل تحقيقها. وقد يكون التقويم مرحليًّا (أو بنائيًّا أو تكوينيًّا) في أثناء الدرس بعد تناول كل نقطة (مرحلة) تعليمية من نقاطه. وبهذا الشكل يبدو التقويم تكوينًا متدرجًا في بِنية الدرس، تزود نتائجُه المعلمَ بالتغذية الراجعة.

Lesson implementation
Exécution des cours

تنفيذ الدروس

المرحلة الثانية التي تتداخل مع المرحلة الثالثة (التقويم) في عملية تصميم الدروس. فمع تنفيذ الدرس تنجَز عملية التقويم المرحلي (أو التكويني أو البنائي)، وبالتقويم النهائي يُختم تنفيذ الدرس. إنه التطبيق العملي الفعلي للإجراءات التي كان المدرس قد دونها في مرحلة التصميم. ويعتمد تنفيذ الدروس على التقيد بمكونات تصميم الدرس وحسن توظيفها والربط بينها ضمن إطار تسلسل النقاط التعليمية والأنشطة المتعلقة بها، بدءاً من الإثارة التمهيدية وانتهاء بالتقويم النهائي.

Lesson plan
Plan du cours

خُطّة الدرس

وصف لمخطط متكامل للدرس يشمل الأهداف التي حددها المعلم للدرس والأنشطة والإجراءات والطرائق والاستراتيجيات، التي سيستخدمها من أجل تحقيق تلك الأهداف، والترتيب الذي ينبغي اتباعه من أجل ذلك، والمواد التعليمية والمصادر التي ستستعمل فيه.

Lethargy
Léthargie

سُبات

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على حالة مَرَضِيّة تتّصف بنوم عميق وطويل تبدو فيه وظائف الحياة معلقة.

Level
Niveau

مستوى

مصطلح يستخدم في سياقين:

١. تربويّ للدلالة على وصول المتعلم إلى درجة تحصيل محددة، كأن يصل إلى مستوى متوسط أو جيد، .. إلخ.

٢. لغويّ للدلالة على درجة من درجات النظام اللغوي، كمستوى الكلمة، ومستوى العبارة، ومستوى الجملة. وهذه المستويات تشكل منظومة متدرجة أو منظومة هرمية تبدأ من المستوى الأدنى الذي يضم وحدات لغوية صغرى إلى المستويات الأعلى المتضمنة وحدات لغوية أكبر، مثال ذلك مستوى المورفيم، فمستوى الكلمة، فمستوى العبارة، فمستوى الجملة،..إلخ.

Level of aspiration
Nivea de l'aspiration

مستوى الطموح

مستوى الإنجاز الذي يرغب الفرد في الوصول إليه، أو الذي يشعر أنه يستطيع تحقيقه.

Lexical ambiguity
Aambiguïté lexicale

لَبس (لُبس) معجميّ (دلاليّ)

لَبس ينشأ عن احتمال وجود أكثر من معنى واحد للكلمة الواحدة، فكلمة (خال)، مثلًا، تعني: أخا الأم كما تعني أيضًا: الشامة على صفحة الخد. والسياق هو الذي يحدّد المعنى.

Lexical density
Densité lexicale

كثافة معجميّة

النسبة المئوية للكلمات غير المكررة في نص لغوي ما، أي معدل ورودها بالنسبة إلى عدد الكلمات الإجمالي في ذلك النص، ويُعتقد أنه كلما ازدادت هذه الكثافة ازدادت صعوبة النص.

Lexical entry
Entrée lexicale

مدخل معجميّ

مصطلح يستعمل في مجال صناعة المعاجم للدلالة على بند معجمي يقع في رأس مادة معجمية يُراد شرحها.

Lexical recurrence
Récurrence lexicale

تواتر معجميّ

تكرار لفظة بعينها في التركيب أو النص كما في قول جرير:

يا حبّذا حبلُ الريّانِ من جبلٍ   وحبّذا ساكنُ الريّانِ مَنْ كانَا

Lexical selection
Sélection lexicale

انتقاء معجميّ

اختيار مفردات التركيب لتتناسب مع المفردات الأخرى، فبعد فعل (قرأتُ) مثلًا يؤتى بمفردات دالة على أنواع القراءات والكتب والمجلات، .. إلخ. وبعد فعل (كتبتُ) يؤتى بمفردات دالة على أنواع الكتابة ومستلزماتها.

Lexical word
Mot lexical

كلمة معجميّة

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على كلمة تحمل معنى خاصًا بها، خلافًا للكلمة الوظيفية (راجع مادة function word).

Lexicographer
Lexicographe

معجَمِيّ

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على العالِم المتخصص في صناعة المعاجم.

Lexicography
Lexicographie

صناعة المعاجم

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على عملية تأليف المعاجم وأصولها، وهي فرع من علم المفردات التطبيقي الذي هو فرع من علم اللغة التطبيقيّ.

Lexicology
Lexicologie

علم المفردات

فرع من علم الدلالة يُعنى بدراسة مفردات اللغة من حيث اشتقاقها ودلالاتها، وله وجهان: وصفي يتناول حالتها الحاضرة، وتاريخي ينظر إلى تطور دلالاتها.

Lexicologist
Lexicologue

عالم مفردات

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على العالِم المتخصص في علم المفردات.

Lexicon
Lexique

معجم

مصطلح يستعمل في علم اللغة للدلالة على مجموع مفردات لغة ما، مرتبة ترتيبًا محدّدًا، كالترتيب الألفبائيّ مثلًا.

Liability
Responsabilié juridique

مسؤولية قانونية

ارتباط قانوني يلتزم بمقتضاه شخص أو أكثر نقل حق ما إلى شخص آخر.

Liberalism
Libéralisme

تحرّرية

مصطلح يستخدم في معنيين:

١. اقتصاديّ، للدلالة على التحرر الاقتصادي الذي تؤكد الحرية الفردية ويقوم على المنافسة الحرة. وترى التحررية هنا أن الصالح العام إنما يتحقق في هذا الصالح الخاصّ الفرديّ.

٢. سياسيّ، للدلالة على نظام سياسيّ تقوم الدولة على أساسه بالوظائف الضرورية في حياة المجتمع، وتترك نواحي النشاط الأخرى للحافز الفرديّ.

Libido
Libido

ليبيدو

مصطلح وضعه فرويد واستعمله في التحليل النفسي للدلالة على الطاقة النفسانية التي تشتمل على دوافع الحياة، ولاسيما الدوافع الجنسية. أما عند يونغ فإن مفهوم الليبيدو يشمل كل شكل من أشكال الطاقة النفسانية، أيًّا كان موضوعه.

library
Bibliothèque

مكتبة

مجموعة منظَّمة من مصادر المعلومات على اختلافها، يختارها خبراء متخصصون، ويُتَاح ارتيادُها لمجتمع محدد، بهدف الرجوع إليها أو الاستعارة منها. وتوفّر المكتبة وصولًا فعليًّا أو رقْميًّا إلى المواد، وقد توفر الأمرين معًا.

library science
Bibliothéconomie

علم المكتبات

مجال الدراسات الذي يعلّم كيفية إدارة شؤون الكتب وغيرها من المعلومات ذات الصلة بالمكتبات، ولا سيما جمعُ الكتب وسواها من مصادر المعلومات، وتصنيفُها وتنسيقُها وحفظُها ونشرُها.

Lie detector
Détecteur de mensonge

كاشفة الكذب

آلة تسجل تغيرات التنفس وضغط الدم والاستجابة الكهربائية الجلدية في أثناء استجواب الإنسان عن جريمة ما، أو من خلال الطلب إليه القيام بالتداعي الحر استجابة لبعض الكلمات ذات الصلة بالجريمة أو غير ذلك.

Light adaptation
Adaptation à la lumière

تكيّف ضوئيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تكيف الفرد مع الضوء، كما في حالة خروجه من مكان مظلم إلى مكان مضيء.

Life chance
Chances de la vie

فُرَص الحياة

الاحتمالات المتاحة للفرد في أن ينجح أو يخفق في تحيق الأهداف الأساسية التي يضعها لنفسه في الحياة.

Life cycle
Cycle de la vie

دورة الحياة

سلسلة من المراحل التي يمر بها الكائن الحيّ. وبخصوص الإنسان تبدأ دورة الحياة بالطفولة، وتنتقل إلى المراهقة لتصل إلى مرحلة الرشد التي تبدأ بالشباب وتنتهي بالشيخوخة.

Life expectancy
Expectative de la vie

توقّع مُدّة الحياة

متوسط عدد السنوات التي يتوقع أن يعيشها أفراد يولدون في فترة زمنية محدده. وتستخدم جداول معدل الوَفَيَات الخاصة بفئات معينة من السن لتحديد توقع مدة الحياة لأية جماعة أو فئة من السكان.

Life experience
Expérience de la vie

خبرة الحياة

جملة التجارب التي تراكمت لدى فرد ما بفضل ممارساته الحياتية المختلفة.

Life instinct
Instinct de vie

غريزة الحياة

مصطلح استخدمه فرويد للدلالة على دوافع حفظ الذات والجنس. ويَفترض فرويد ثنائية الغرائز، إذ يضع في مقابل ذلك ما أسماه غريزة التدمير أو الموت.

Lif-long education
Education permanente

تربية مستمرّة

مصطلح يُطلق على الفعل التربوي الذي لا يقف عند عمر معين، ولا عند جهود مؤسسات بعينها في المجتمع. إنها فعل تربوي منتظَم يغطي أفراد المجتمع كلهم، في مستويات أعمارهم كلها، تسهم فيه مؤسسات المجتمع كلها، عامة كانت أو خاصة، ويهدف إلى تحقيق تنمية شاملة: تربوية ومهنية وثقافية تتوافق مع حاجات كل فرد في المجتمع ومع تطلعاته.

Life-long learning
Apprentissage à vie

تعلّم مدى الحياة

هو عملية تعلم متواصل في مراحل الحياة جميعها يثري أداء الأفراد، ويطور قدرتهم على التكيف المستمر، ويحسّن مستواهم الثقافي والفكري والاجتماعي.

Life satisfaction
Satisfaction de la vie

رضا عن الحياة

الطريقة التي يُظهر بها الناس عواطفهم ومشاعرهم وما يحسون به تجاه توجهاتهم وخيارا تهم المستقبلية. إنه مقياس للرفاهية مقدَّرًا بتعابير مثل المزاج، والرضا عن العلاقات القائمة، والأهداف المحقَّقَة، والتصوّرات عن الذات والقدرة الذاتية على مواجهة متطلبات الحياة اليومية. والرضا عن الحياة يتطلّب اتجاهًا إيجابيًّا من الفرد تجاه حياته. ويُقاس الرضا عن الحياة تبعًا للحالة الاقتصادية، و/أو مستوى التعليم، و/أو الخبرات الحياتية، و/أو السكن،..إلخ.

Likert scale
Échelle de Likert

سلّم ليكِرْت

أحد أشهر مقاييس الاتجاهات وضعه عالمُ النفس الاجتماعيُّ الأميركيُّ رنسيس ليكرت (Rensis Likert)، وهو يتدرج على خمسة مستويات (أو خمس درجات) من الرفض التامّ إلى القَبول التّام (غير موافق إطلاقًا، غير موافق، محايد (أو بلا رأي)، موافق، موافق جدًّا).

Limited speaker
Parlant limité

متكلّم محدود

متعلم يعرف لغة ثانية أو أجنبية معرفة جزئية لا تمكنه من الاستفادة والمشاركة الفاعلتين في دروس أو محاضرات تُستعمَل فيها هذه اللغة وحدها.

Linear programming
Programmation linéaire

بَرْمجة خطّيّة

أحد نمطي البرمجة في التعليم المبرمج يقوم على أساس تقسيم المادة التعليمية إلى مجموعة من الإطارات التي تقدِّم معلومات متدرجة في صعوبتها. ويُطلب إلى المتعلم الإجابة عن كل إطار، ويزود بتغذية راجعة مباشرة قبل انتقاله منه إلى الإطار التالي، على شكل خط أفقي إلى أن ينهي تمامًا تعلم البرنامج.

Lingua franca
Lingua franca

لغة مشترَكة

لغة تواصل بين جماعات مختلفة من الناس، لكل منها لغتها الأصلية، وللغة التواصل هذه بِنية تركيبية ومفردات مبسطة، ويغلب أن تكون هجينة بين لغتين أو أكثر. وقد أطلق هذا المصطلح أصلًا على اللغة التي استعملت في شواطئ البحر الأبيض المتوسط بين حقبة الصليبيين ونهاية القرن التاسع عشر، وهي خليط من الفرنسية والإيطالية والإسبانية، ولغات أخرى.

Linguistic activity
Activité langagière

نشاط لغويّ

إنتاج الكلام من حيث هو وسيلة اتصال وسلوك معًا تؤخذ فيه بالحسبان عوامل نفسية وثقافية وعرقية لا تشملها مفاهيم محددة كالنظام واللسان. ولهذا النشاط شكلان: وصفيّ تقعيديّ (metalinguistic)؛ وتواصليّ (communicative).

Linguistic bath
Bain linguistique

حمّام لغويّ

مصطلح يُطلق في مجال تعليم اللغات، ولا سيما الأجنبية، للدلالة على تعلم اللغة في بيئتها الحقيقة وبين أبنائها، وبذلك تتحقق للمتعلم عملية الانغماس الكامل في البيئة الواقعية الحقيقية للغة، فيسهل بذلك تعلمها، وتسهل ممارستها واكتسابها.

Linguistic chauvinism
Chauvinisme lingustique

تعصّب لغويّ

انحياز المرءِ إلى لغة ما، هي غالبًا لغته الأم، وإصراره على أنها تَفْضُل سائر اللغات.

Linguistic competence
Compétence langagière

كفاءة لغويّة

مفهوم مركزي في نظرية تشومسكي في النحو التوليدي التحويلي، يعني: المعرفة الضمنية التي يمتلكها كل مستمع/متحدث عن لغته. وبتعبير آخر، هي قدرة الدماغ على أن يُنتِج أو يفهم عددًا لا حصر له من جمل هذه اللغة، ولا شيء غير الجمل (راجع مادة language competence). والكفاءة في نظرية تشومشكي تقابل وتكافئ **اللسان** في نظرية سوسيّر.

Linguistic intelligence
Intelligence linguistique

ذكاء لغويّ

أحد الذكاءات المتعددة التي جاءت بها نظرية غادرنر، وهو يعني القدرة على استخدام الكلمات شفهياً بكفاءة. والمتعلمون المتفوقون في هذا الذكاء يحبون القراءة والكتابة ورواية القصص. وهذا الذكاء اللغوي تمكن رؤيته بوضوح عندما نرى شاعراً يبذل قصارى جهده في صياغة قصيدة شعرية؛ ومن أجل ذلك لا بد له من أن يكون حساساً للمعاني، ملمًّا بالقواعد الخاصة باللغة، مالكًا خيالاً خصباً يستطيع من خلاله أن يولد الصور. أما الناس العاديون غير الشعراء فاستخدامهم للغة يتحدد باختصاصهم، وذكاؤهم اللغوي يظهر في إطار المهن التي يقومون بها؛ فرجال القانون يستخدمون بلاغة اللغة في إقناع الآخرين، في حين أن المعلمين يستخدمون ذكاءهم اللغوي في الشرح والتفسير، ومساعدة تلاميذهم على تذكر المعلومات، وتوجيههم نحو التأمل والتفكير في الموضوعات. وهذا الذكاء يظهر لدى تلاميذ المدارس من خلال كثافة المفردات وحسن استعمالها في السياقات المختلفة، وسرد القصص والحكايات وكتابة التقارير والملاحظات.

Linguistic performance
Performance linguistique

أداء لغويّ

الوجه المقابل للكفاءة اللغوية (competence) في نظرية تشومسكي في النحو التوليديّ التحويلي، (راجع competence)، وهو الوجه الواقعيّ الملموس الذي نستطيع من خلاله معرفة المستوى الذي يمتلكه مستعمل اللغة. إنه على وجه الدّقة: استعمال الكفاية اللغوية عندما تُنتَج أو تُفهَم جملٌ فعليًّا، وهو، بتعبير آخر، تحقيق الكفاية اللغوية واقعيًّا، تنفيذها عمليًّا، نقلها من حيّز النظام النظريّ إلى حيّز الفعل والتنفيذ العمليّ، فهمًا وتعبيرًا. ومفهوم الأداء اللغوي في نظرية شومسكي يقابل ويكافئ مفهوم الكلام (parole) في نظرية سوسّير.

Linguistics
Linguistique

علم اللغة

علم يتفرع إلى فرعين كبيرين: علم اللغة العام أو علم اللغة النظري، وعلم اللغة التطبيقي. إلا أن الحد بين هذين الفرعين غير واضح أحيانًا؛ فعلم اللغة النفسي مثلًا يعد من العلوم التطبيقية. إلا أن له أسسًا نظرية خاصة به، وقد أدى إلى نشوء مصطلح علم اللغة النفسي التطبيقي. ويدرس علم اللغة أنوعًا متفرعة عن اللغة ليحدد طبيعة اللغة وكيفية استخدامها، ومن بين هذه الأنواع: القواعد، والتداولية، وعلم النفس الاجتماعي، وعلم اللغة العصبي، وعلم اللغة النفسي، وعلم اللغة الحاسوبي، وعلم اللغة التاريخي، وعلم اللغة الإنساني،..إلخ.

Lip reading
Lécture des lèvres

قِراءَة الشِّفَاه

طريقة تواصُل بصرِيَّة تعتمِدُ على مُشاهِدة فَم المُتَحدِّث؛ ولا سيما شفتاه لِفهِم ما ينطق به المتكلم كلمات وأصواتًا. وهي طريقة يلجأُ إليها عمومًا في التواصل مع الصُّمِّ.

Lisping
blésement

ثَأْثَأَة

مصطلح يستعملُ في التربية الخاصة واللسانيات الصوتيّة للدلالة على عيب نطقيّ يتصف بتشويه منتَظَم لبعض الصوامت، أو بالتبديل المنتَظم لسواها بها، كقلب السّين ثاءً أو قلب الراء غينًا.

Lisp
Zézaiement

زَأْزَأَة

مصطلح يستعملُ في التربية الخاصة واللسانيات الصوتيّة للدلالة على اضطراب نُطقي يُستعمل للدلالة على نطق صوت الجيم زايًا.

Listener
Auditeur

مُستمِع

مَنْ يستقبل الخطاب من المتكلم في أثناء عملية التواصل اللغوي.

listening
Écoute

استماع

المهارة الأولى من المهارات الأربع الرئيسية في كل لغة حية، بها يبدأ الفرد تواصله اللغوي مع العالم المحيط به، وعليها يركز تعليم اللغات الأجنبية إلى جانب التحدث في بداية التعلم خاصة. إنه عملية عقلية يقوم المستمع من خلالها بالإحاطة بالمعنى الذي ينطوي عليه الكلام المستمَع إليه. وهو يَعني الإنصات الذي يقتضي تركيز الانتباه وتوجيهه نحو موضوع محدّد يُتَلقّى استماعًا بهدف فهمه.

Listening comprehension
Compréhension orale

فهم شفويّ

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغات الأجنبية للدلالة على فهم الرسالة الشفوية من خلال فهم الوحدات الصوتية (phonemes)، والكلمات (words)، والبنى النحوية (grammatical structures)؛ بالإضافة إلى توقع المستمع فهم ما يَستمع إليه من خلال السياق، والخلفية المعرفية، والموضوع المطروح. ولم تولِ الطرائق التقليدية في تعليم اللغات هذه المهارة أي اهتمام. أما الطرائق الحديثة فقد عُنِيَت بها، ولا سيما في المراحل الأولى من تعلم اللغة.

Literacy
Littératie

إلمام بالقراءة والكتابة (محو أميّة)

قدرة الفرد على الفهم واستعمال المعلومة المكتوبة أو المطبوعة في الحياة اليومية، وفي البيت، وفي العمل، وضمن الجماعة لتحقيق أهداف شخصية خاصة به، ولتوسيع معارفه وقدراته.

Literal alexia
Alexia littérale

عمى حرفيّ

نوع من العمى القرائي يعجز فيه المرء عن تمييز الحروف.

Literal meaning
Signification littérale

معنى حَرْفيّ

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على المعنى الحقيقي المباشر والدقيق للكلمات أو العبارات.

Literal translation
Traduction littérale

ترجمة حَرْفيّة

شكل من الترجمة يقوم على نقل كل كلمة أو عبارة أو جملة في اللغة الأصل إلى ما يقابلها في اللغة المستهدفة، ثم إدخال التعديلات التي تلائم قواعد اللغة المنقول إليها وطرائق التعبير فيها.

Literary translation
Traduction littéraire

ترجمة أدبيّة

شكل من الترجمة يقوم على نقل النصوص الأدبية: النثرية أو الشعرية من اللغة الأصل إلى اللغة المستهدفة نقلًا يقتضي عناية المترجم بالإيحاءات، وظلال المعاني، ورونق الأسلوب، وطبيعة التراكيب ووظائفها، وجمالية النص النهائي.

Literate
Alphabétisé

متعلّم

مصطلح يستخدم في التربية للدلالة على الشخص الذي يعرف القراءة والكتابة ويستعملها في حياته العامة والخاصة.

Literature
Littérature

أدب

الإجادة في فنَّيْ المنظوم والمنثور، بأسلوب شائق أنيق، وصور جميلة مبدعة، وحِسٍّ رقيق مرهَف؛ إنه مرآة الحياة يعكس واقعها ومشكلاتها ومجرياتها، وينقلها بطريقة جذابة مؤثرة، وتناول غير مباشَر، يجعلان المتلقي يستجيب له ويتأثر به، فيفرح أو يحزن، ويغضب أو يستكين، ولكنه يستمتع برغم ذلك كله، ويستخلص العِبرة، ويصل إلى الفكرة التي أرادها الأديب.

Living language
Langue vivante

لغة حيّة

مصطلح يُستعمل في المجال اللغوي للدلالة على كل لغة تُستعمل على الصعيدين الشفوي والكتابي، في التواصل اليومي والرسمي، وفي الحياة الفكرية والثقافية والتعليمية،..إلخ، خلافًا للغة الميتة التي لا تُستعمل على الصعيد الشفوي والتواصل اليومي.

Loaded expression
Expression chargée

تعبير مشحون

تعبير لا يُقصَد به، في سياق معين، مجرد الإخبار، بل يتعدى الأمر ذلك إلى غرض آخر، كالتلميح أو التأثير المبطن مثلًا.

Loan blend
fusion

مركّب هَجِين

كلمة تُنحَت بدمج كلمتين اثنتين (أو أجزاء منهما)، إحداهما كلمة دخيلة، مثال ذلك كلمة: (بيحساب) الفارسية، ومعناها: بدون حساب أو من غير حد. وهي منحوتة من: (بي) الفارسية، ومعناها: بدون، و(حساب) بالعربية.

Loan translation
Traduction calquée

ترجمة بالاقتراض

تعبير تتبناه لغةٌ من لغة أخرى في شكل مترجَمٍ إلى حدٍّ ما حرفيًّا.

Loan word
Mot calquée

كلمة مُقتَرَضَة

كلمة مأخوذة من لغة أخرى سواء أنُقلت فعلًا مباشرة، كما يحدث في نقل الكلمة الدخيلة أم ترجمت دلالتها إلى اللغة المقترضة.كما يحدث في الاقتباس بالترجمة.

Lobby
Lobby

قاعة كُبرى في البرلمان

ردهة كُبرى في مجلس العموم البريطانيّ أو في مجلس الشيوخ الأميركيّ يتردد عليها أولئك الذين يتصلون بأعضاء البرلمان بقصد التأثير في أصواتهم خدمة لمصالح معينة. ومن هنا جاء مفهوم جماعات الضغط.

Lobbying
pression

ضغط

محاولة التأثير في أعضاء الهيئة التشريعية عن طريق الاتصال الشخصي المباشر أو الدعاية، لضمان قبول بعض القوانين أو القرارات أو رفضها.

Local dialect
Dialecte locale

لهجة محلّيّة

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع اللغويّ للدلالة على شكل من اللغة يُستعمل شفويًّا في منطقة جغرافيّة محدَّدة.

Local error
Erreur locale

خطأ محلّيّ

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على نوع من الخطأ النحويّ لا يؤدي إلى جعل التركيب صعب الفهم أو غير قابل له. مثال ذلك قول الفرزدق:

ولو كانَ عبدُ الله مولًى هجوتُهُ   ولكنّ عبدَ اللهِ مولى **مواليَا**

فأثبت الياء ونصبها بدلًا من حذفها كما تقتضي القاعدة الصرفية (مَوالٍ).

Localisation
Localisation

تَمَرْكُز

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على العملية النفسية التي يضع بمقتضاها الفرد أحد مصادر الإثارة أو مصادر الخبرة في نطاق زماني أو مكاني بالنسبة له. كما يُستعمل للدلالة على تعيين مواقع الجسم التي كانت موضع الإثارة.

Localisation theory
Théorie de localisation

نظريّة التّمَرْكُز

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تمركز العمليات النفسية في الدماغ، ومفادها أن كثيرًا من الوظائف الاستقبالية أو الحركية أو الارتباطية يتمركز موضعها العصبي في منطقة معينة بالمخ.

Logic
Logique

مَنْطِق

علم يدرس صور الفكر وطرق الاستدلال السليم، فيُعنى بوصف القواعد التي يتّبعها التفكير، وتصنيفها في مختلف أنواع العلوم. كما يتناول نقدها وتمحيصها والبحث عن المبادئ التي قامت على أساسها، وعن المشكلات والصعوبات التي قد تثيرها.

Logical mathematical Intelligence
Intelligence logico-mathématique

الذكاء المَنْطِقيّ- الرياضيّ

أحد أنواع الذكاءات المتعددة التي جاءت بها نظرية غاردنر. وهو يشير إلى القدرة على استخدام الأرقام والأشكال البيانية وسلاسل الأعداد بكفاءة. وهو الذكاء الأساسي لعلماء الرياضيات والإحصاء والمحاسبين والمناطقة والمهندسين ومبرمجي الحاسوب. والمتعلمون الذين يظهرون تفوقاً في هذا الذكاء لديهم مهارات عالية في حل المشكلات وقدرة عالية على التفكير. وهناك اتفاق على أن مناطق معينة من الدماغ مثل الفصوص الجدارية ومناطق الارتباط الصدغية والخلفية المتاخمة لها، يمكن أن تكتسب أهمية خاصة في أمور المنطق والرياضيات.

Logicism
Logicisme

مَنْطِقيّة

اتجاه في البحث يرمي إلى اعطاء مكان الصدارة للمنطق وطرائقه وإجراءاته على حساب علم النفس وطرائقه وإجراءاته.

Logopaedics
Logopédie

تقويم الكلام

مصطلح يُستعمل في الطّبّ والتربية الخاصة للدلالة على عملية تقويم النطق لدى الأطفال الذين يعانون من عيوب في نطق الكلام بحسب ما تقتضيه طبيعة النظام الصوتيّ للغة المستهدفة.

Logopaedist
Logopédiste

مقوّم الكلام

مصطلح يُستعمل في الطِّب والتربية الخاصة للدلالة على المتخصّص الذي يقوم بعلاج عيوب النطق وتقويم الكلام لدى الأطفال.

Logopathy
Logopathie

اضطراب الكلام

مصطلح يُستعمل في الطّبّ والتربية الخاصة للدلالة على اضطراب الكلام واللغة عند الأطفال.

Logorrhea
Logorrhée

هَذْر

عيب كلاميّ يتمثل في إكثارٍ من الكلام غير سويّ، يكون قسريًّا غالبًا، لا يحسن فيه المتكلم ضبط نفسه، فينجم عن ذلك اضطراب الكلام وضعف الترابط المنطقيّ بين مكوناته.

Longitudinal study
Etude longitudinal

دراسة طولانية

شكل من اشكال الدراسات العلمية يرمي إلى تتبّع تأثير عوامل ومتغيرات معينة، بشكل متكرر، خلال فترة زمنية طويلة نسبياً، قد تمتد عدة سنوات، أو عدة عقود أحيانًا، والمقارنة بين النتائج. ويُلجأ إلى الدراسة الطولانية عمومًا في الطّبّ وعلم الاجتماع وعلم النفس وعلم السكان.

Long-term goal
Objectif à long terme

هدف بعيد المدى

نوع من الأهداف التربوية يحتاج تحقيقه إلى فترة زمنية طويلة. مثال ذلك: إعداد المتعلم للمواطنة الصالحة أو اكسابه مهارات التفكير العلمي،.. إلخ.

Long-term memory
Mémoire à long terme

ذاكرة طويلة المدى

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على استدعاء ما احتفظت به الذاكرة بعد مدة طويلة من الاختزان. والمعلومات المختزنة في الذاكرة البعيدة المدى تكون على درجة كبيرة من القوة والديمومة. ويميز علماء النفس المعرفيون بين ثلاثة أنواع من الذاكرة الطويلة المدى، هي:

١. الذاكرة الدلالية التي تُعنى بالمعنى، وتخزّن الذكريات فيها على شكل افتراضات أو صور ذهنية أو مخططات عقلية.
٢. الذاكرة الحديثة التي تُعنى بالمعلومات المرتبطة بمكان محدد، ولا سيما معلومات الحياة الخاصة وأحداثها.
٣. الذاكرة الإجرائية التي تُعنى بكيفية إداء الأعمال وإنجازها

Loquacity
Loquacité

تكلّميّة

مرحلة من مراحل النمو اللغويّ عند الطفل، يصل إليها عادة في عامه الرابع، وتتميّز بقدرته على التواصل اللغويّ مع مَنْ حوله تواصلًا يكاد يكون تامًّا.

Lorenz curve
Courbe de lorenz

منحني لورنز

مصطلح يستخدم في الإحصاء للدلالة على رسم بياني يوضح العلاقة بين النسب المئوية للقيم المجمعة التي توضع على المحور الرأسي، والنسب المئوية للقيم المجمعة التي توضع على المحور الأفقي.

Love
Amour

حُبّ

حالة انفعالية وإرادية إيجابية تتمثل في الميل إلى شخص أو فكرة أو مبدأ أو كيان أو شيء، والتعلق به. من ذلك حب الرجل للمرأة، وحب الأهل، وحب الوطن، وحب الخير ، وحب المبدأ،..إلخ.

Lunch
Lunch

وجبة خفيفة

مصطلح يُستعمل للدلالة على وجبة تُتَناول في مكان العمل وقت الظهر.

Lunch room
Salle à manger

قاعة طعام

صالة تُلحَق بالمصانع والمدارس وسواها من المؤسسات، وتزود بالمقاعد والطاولات ليتناول فيها الأفراد وجبات الطعام.

Luxury
Luxe

تَرَف

أسلوب حياة يتّصف بالإنفاق الكبير المخصّص لاقتناء الممتلكات غير الضرورية لغاية التباهي والرفاهية الزائدة.

M

Machiavellianism
Machiavélisme

ماكيافيليّة

مذهب ماكيافيلّي في السياسة، وبحسبه لا علاقة للسياسة بالأخلاق، فكلُّ وسيلة مبررة من أجل تحقيق السلطان السياسيّ، أخلاقيةً كانت أو غير أخلاقية.

Machiavellian
Machiavélique

ماكيافيلّيّ

مصطلح يستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع مذهب ماكيافيلي في السياسة، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Machine learning
Apprentissage automatique

تعلّم الآلة (تعلّم آليّ)

أحد تطبيقات الذكاء الاصطناعي (AI)، الذي يوفر للأنظمة القدرةَ على التعلّم وتحسين ذاتها تلقائيًا من التجربة. ويركز تعلم الآلة على تطوير برامج الحاسوب التي يمكِنُها الوصولُ إلى البيانات، واستخدامها لكي تَتَعلَّم (البرامج) بذاتها.

Macroscopic
Macroscopique

مَرْئيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشيء الذي يُرى بالعين المجردة، خلافًا للشيء المجهريّ (microscopic).

Macrocosm
Macrocosme

عالَم كبير

مصطلح يُطلق على الكَوْن بوصفه كُلًّا في مقابل العالَم الصغير الذي هو جُزء منه، والذي يُطلَق على الإنسان (راجع microcosm).

Macroscope
Macroscopic

مِجهَر

آلة تُستعمل لرؤية الأشياء الصغيرة جدًّا التي لا تُرى بالعين المجرّدة.

Macroscopic
Macroscopique

مِجهريّ

مصطلح يُستعمل لوصف الأشياء الصغيرة جدًّا التي لا تُرى بالعين المجرّدة، والتي تحتاج رؤيتها إلى استعمال المجهر.

Macrosociology
Macrosociologie

علم اجتماع الوحدات الكبرى

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على الدراسات الشاملة للمجتمعات الإنسانية الكُبرى، وبحث نُظُمها الاجتماعية والعلاقات بينها، من منظور تاريخيّ مقارِن، كدراسة الأمم والشعوب والحضارات. ويقابله علم اجتماع الوحدات الصغرى (microsociology).

Mainstreaming
Intégration académique

دمج أكاديميّ

نوع من البرامج التربوية يَسمح بوضع الطفل غير العادي مع التلاميذ العاديين، فترة من الزمن، في بعض المواد، بشرط أن يستفيد الطفل غير العادي منه، وأن تُهيَّأ الظروف المناسبة لإنجاح فكرة دمج المعوقين في الأطفال العاديين.

Maintenance
Maintien

صيانة

مصطلح يُستعمل في التنمية الإدارية للدلالة على النشاط المتعلق بالمحافظة على الأصول الثابتة في المشروع، من مبان وآلات ومعدات، لاستمرار صلاحيتها للعمل أو رفع كفايتها الإنتاجية.

Majority rule
Règle de majorité

قاعدة الأغلبيّة

القاعدة التي تُعتَمَد عند التصويت لاتخاذ القرارات، وتتمثل بمجموعٍ يزيد قليلًا أو كثيرًا على نصف المقترعين المشاركين فعليًّا في التصويت. وتعتبر هذه القاعدة أحد أسس الديموقراطية، ويقتضي القرار الذي أخذ بالأغلبية التزام الأقلية به وخضوعها له. ولا بد من الإشارة إلى أن بعض القرارات (تعديل بعض الأنظمة الأساسية مثلًا) قد يتطلب في بعض الحالات الحصول على ثلثي أصوات المقترعين أو ثلاثة أرباعهم.

Maladaptation
Maladaptation

سوء تكيّف

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من عدم التوافق بين الفرد ومتطلبات البيئتين الاجتماعية والطبيعية من حوله. وتؤثر هذه الحالة في حياته الانفعالية، وينشأ عنها أنواع مختلفة من الصراع النفسيّ.

Malnutrition
Malnutrition

سوء تغذية

حالة من النقص في تناول الغذاء المتوازن الكافي لضمان نمو سليم لجسم الإنسان، يحفظه ويوفر له المناعة والوقاية من المرض في مراحل حياته المختلفة.

Malthusianism
malthusianisme

مالتوسيّة

عقيدة جاء بها توماس مالتوس (Thomas Malthus) عالم الاقتصاد الإنكليزيّ؛ لتعالج العلاقة بين السكان وموارد الحياة. فهي ترى في زيادة السكان السبب الرئيسيّ للفقر، لأن الموارد تنمو وفق متوالية حسابية، والسكان ينمون وفق متوالية هندسية؛ ولذلك ترى المالتوسية أن العلاج يكون بتقليص نمو السكان بطريق تحديد النسل، الذي يمكن تحقيقه بتأخير الزواج أو بالعزوبة مع العِفّة.

Malthusian
malthusien

مالتوسيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة المالتوسية، ويعمل بها، ويدافع عنها.

Mammals
Mammifères

ثدييّات

مصطلح يطلق على الحيوانات التي تحمل أجنّتها في أرحامها، ثم ترضعها بعد ولادتها. وفي هذه الحالة هي شبيهة بأنثى الإنسان.

Mammalogy
Mammalogie

عِلْم الثدييّات

مصطلح يُستعمل للدلالة على فرع من علم الحيوان يدرس الثدييّات ونشأتها وتطورها وقضاياها.

Management
Direction

إدارة

تنظيم الموارد البشرية والمادية وتوظيفها لتحقيق الأهداف المرسومة لها، بأقل كلفة وجهد، وفي أقصر وقت.

Management by objectives
Gestion par objectifs

الإدارة بالأهداف

أسلوب جديد في الإدارة، وضع مفهومه بيتر دروكر (Peter Drucker) في الولايات المتحدة الأمريكية في مطلع خمسينيات القرن الماضي. وهو يقوم على تحديد الهدف (أو الأهداف) النهائيّ المُراد الوصولُ إليه، وطريقة تحقيقه، ثم وضع برنامج عملٍ لبلوغه يشترك في تخطيطه وتنفيذه العاملون والمسؤولون جميعًا، كلٌّ في موقعه. وبذلك تسهم جهود الجميع في تحقيق الأهداف العليا للمؤسسة.

Mandate1
Mandat

تفويض

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على تخويل شخصٍ شخصًا آخر غيرَه أن يفعل باسمه شيئًا له. هذا في القانون المدنيّ، أما في القانون العام فهو يعني الوكالةَ التي يمنحها الناخبون لمن ينتخبونه لتمثيلهم في مؤسسات الدولة ذات الصلة.

Mandate2
Mandat

انتداب

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على الاعتراف المؤقّت باستقلال الدولة التي وصلت إلى درجة ما من التقدم، على أن تسترشد بنصائح الدولة المنتدَبَة لمساعدتها، إلى أن يأتي اليوم الذي تصبح فيه قادرة على إدارة شؤونها بنفسها (حالة معظم البلدان العربية تحت سلطة الاستعمار الغربيّ حتى الاستقلال). وهو في الحقيقة كلمة حق أُريد بها باطل، ظاهرُها برّاق وباطنها استعماري بشِع. وقد نص ميثاق الأمم المتحدة على إنشاء نظام الوصاية الدولية تحت إشرافها ليحلّ محلّ الانتداب.

Manducation
Manducation

أكل

مصطلح يُستعمل في التربية الصحية للدلالة على عمليات تناول الطعام (باليد أو بالشوكة والسكين أو بالملعقة)، والمضغ، والترضيب (إثارة اللعاب في أثناء المضغ) والبلع، السابقة على عملية الهضم.

Mania
Manie

هَوَس

مصطلح يُستعمل في الطِّبِّ النفسيّ للدلالة على تَنَاذُر عقليّ يتّصف باضطرابات مختلفة في المِزاج (مظاهر غبطة، وتقلُّب، واسترخاء، وتشوّش في الأفكار والنشاط الحركيّ).

Maniac depressive psychosis
Psychose maniaque dépressive

ذُهان الهَوَس الاكتئابيّ

هو ذُهان انفعاليّ تعكس أعراضه مبالغة في الاستجابات الانفعاليّة، فالمهووس نشِط، كثير الحركة والتنقّل بصورة غير سويّة، منتشٍ مما يقوم به؛ والمكتئب حزين إلى درجة السوداوية، وهو يكشف أحيانًا عن هُمود غير سويّ في الحركة والفعل. وقد أعطاه كريبلن (Kraepelin) هذا الاسم المركب؛ لأن مظاهر الهوس والاكتئاب موجودة كلها لدى المريض، وهو في الحالتين مغلوب على أمره تجاه الأعراض التي تسيطر عليه.

Manuscript
Manuscrit

مخطوط

مصطلح يُستعمل للدلالة على المؤلَّف الذى أُعِدَّ مكتوبًا باليد، أو مرقونًا ومطبوعًا في نسخة أولى، قبل طباعته للنشر.

Map
Carte

خريطة

مصطلح يُستعمل في الجغرافيا للدلالة على تمثيلٍ مصغَّرٍ للمساحة الكلية أو الجزئية للكرة الأرضية.

Margin
Marge

هامش

مصطلح يُستعمل في الطباعة للدلالة على مسافة بيضاء تكون في حدود ٣ أسطر من جهات الورقة الأربع.

Marginal
Marginal

هامِشِيّ

مصطلح يُطلق على كل ما هو غير فاعل وغير مؤثّر في ما حولَه، جماعةً كان، أو شخصًا، أو فكْرًا، أو ثقافة، أو سلوكًا، أو موقفًا، أو نشاطًا أيّاً كان نوعه، .. إلخ.

Marionette
Marionette

دُمْيَة متحرّكة

تمثال صغير يمثّل كائنًا حيًّا أو حيوانيًّا يحركه باليد شخص خفيّ، فيجعله يؤدي دورًا معينًا. ويكون ذلك لتسلية الأطفال الصغار عادة. ويُطلق هذا المصطلح مجازيًّا على الأشخاص الفاقدي الإرادة الذين يسيرهم الآخرون وفق مشيئتهم.

Martyr
Martyr

شَهيد

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يضحي بنفسه في سبيل وطنه أو في سبيل فكرة أو مبدأ يعتنقه (راجع المادة التالية).

Martyrdom
Martyre

شَهادة

مصطلح يُستعمل للدلالة على التضحية بالنفس في سبيل الوطن أو في سبيل فكرة أو مبدأ.

Martyrology
Martyrologie

تاريخ الشهداء

مصطلح يُستعمل للدلالة على سجل تاريخي يبحث في حياة الشهداء وتضحياتهم وبطولاتهم.

Marxism
Marxisme

ماركسيّة

مذهب اقتصاديّ اجتماعيّ وضعه كارل ماركس (Karl Marx 1818-1883)، ملخصه أن المجتمعات البشرية ستصبح حتمًا في مستقبل قريب أو بعيد شيوعيةً، تكون الثروات والمرافق فيها ملكية عامة، يقدم فيها كل فرد طاقاته كلها ويحصل منها على ما يلبي حاجاته كلها. ويتحقق ذلك كله بفضل ديكتاتورية الطبقة العاملة.

Marxist
Marxiste

ماركسيّ

مصطلح يُستعمل في المجال السياسي للدلالة على مَنْ يؤمن بمذهب كارل ماركس، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Masochism
Masochisme

مازوشيّة

البحث عن اللذة في الألم، وهي انحراف جنسيّ يتميّز بالسرور، ولا سيما الجنسيّ منه، إذا ما تعرض صاحبه للأذى والألم الجسديّين أو النفسيين. أما التسمية فمشتقة من اسم الروائيّ النمساويّ ليوبولد فون ساشر مازوش Leopold von Sacher-Masoch.

Masochist
Masochiste

مازوشيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يُعاني من الشذوذ الجنسيّ الباحث عن اللذة في الألم (راجع المادة السابقة).

Mass
Masse

جُمْهور

مصطلح يُستعمل للدلالة على مجموعة كبيرة من الأشخاص، مجتمعين ومتوافقين بصورة آنيّة، أو لهدف آنيٍّ.

Mass culture
Culture des masses

ثقافة جماهيريّة

شكل من أشكال الثقافة يتّجه إلى أكبر عدد من الناس، ويرتكز على أسس اقتصادية قوية، وعلى عملياتٍ تُمَأْسِس أساليبَ الحياة، وترتبط في الوقت الراهن، إلى حد كبير، بأنشطة العولَمة.

Mass media
Masse média

وسائل إعلام جماهيرية

مجمل وسائل الاتصال الموجهة إلى الجمهور كله، والمتاحة له، كالإذاعة والتلفزة والجرائد والمجلات، .. إلخ.

Massed learning
Apprentissage massé

تعلّم مُكثَّف

نمط من التعلم تستمرّ حلقاته دون توقف أو فواصل زمنية مقحمة بينها، حتى بلوغ الهدف منه (راجع مادة: distributed learning).

Masturbation
Masturbation

استمناء

عملية التوصل إلى الانتصاب فالإمناء عن طريق اللعب بالأعضاء التناسلية وإثارتها إثارة مصطنعة.

Matched samples
Échantillons équipollents

عيّنتان متكافئتان

عينتا البحث اللتان سيجري التجريب على إحداهما بعد إجراء اختبار التكافؤ بينهما، أي التساوي في قدرات أساسية سابقة على البرنامجَ التجريبيّ الذي سيطبَّق على العينة التجريبية التي سيقارن أداؤها بأداء العينة الضابطة التي لم يطبَّق البرنامج عليها، من أجل التحقق من فاعلية البرنامج المجرَّب.

Matching test
Test de correspondance

اختبار المطابقة

شكل من أشكال الاختبارات الموضوعية يُطلب فيه إلى المفحوص أن يربط أو يصل بين كلمة أو عبارة تكون العمود الأول من الاختبار مع ما يناسبها من كلمات أو عبارات في العمود الثاني المقابل.

Materialism
Matérialisme

مادّيّة

عقيدة فلسفية ترى أنْ لا جوهرَ في الكون سوى المادة، والماديّة ترتبط عمومًا بفكرة الإلحاد القائمة على إنكار وجود الإله. وتعد الماركسية أبرز التيارات الفلسفية المادية، ولها شكلان هما: المادية التاريخية (Historical materialism) والمادية الجدلية (Dialectical materialism).

Maternal drive
Motif maternelle

دافع الأمومة

دافع فيزيولوجيّ فطريّ أوّلي ترثه أنثى الإنسان، فيجعلها تقوم بإرضاع مولودها، والعناية به، ورعايته، والحفاظ عليه.

Maternal instinct
Instinct maternel

غريزة الأمومة

نمط أنموذجيّ غير متَعلّم يوجه أنثى الحيوان إلى العناية بصغارها ورعايتها والحفاظ عليها.

Maternal wilfare
Bien-être maternel

رعاية الأمومة

جملة الخِدْمات التي تُقدَّم للأم في الفترة التي تمتدّ من الحمل إلى الوضع فالإرضاع والتربية. وتقدِّم هذه الخِدْمات مراكزُ تسمّى مراكزَ رعاية الأمومة والطفولة، بالإضافة إلى مستشفيات التوليد. وتقرر قوانينُ العمل إضافة إلى ذلك حمايةً خاصة للأم في أثناء الحمْل، وبعد الوضع حتى فترة محدَّدة.

Mathematics
Mathématique

رياضيّات

العلم الذي يدرس بوساطة الاستنتاج خصائصَ الكائنات المجرّدة (الأعداد، والأشكال الهندسية، والدوالّ (التوابع) والمسافات، .. إلخ، والعلاقات القائمة بينها.

Matrix
Matrice

مصفوفة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء والرياضيات ليدل على ترتيب البيانات في جداول مقسمة إلى أعمدة وصفوف تسهّل إدراك العلاقات بين المتغيرات المدروسة.

Maturity
Maturité

نُضج (نَضج)

هو مصطلح يُستعمل في علم النفس والبيولوجيا ليدل على الحالة التي يكتمل عندها نمو الفرد بوصوله إلى مستوى البالغين، ويشمل النّضج الهيئة والبِنية والوظيفة.

Maze
Labyrinthe

مَتاهَة

أداة تُستعمل عمومًا في دراسة التعلّم، وتتكون من منظومة من الممرات المعقدة التي يكون بعضها مسدودًا، بهدف خلق مشكلة للمجرَّب عليه، تدفعه إلى إضاعة وقت وجُهد غير لازمين.

Mean deviation
Écart moyen

انحراف متوسّط

أسلوب إحصائيّ يعرَّف بأنه المتوسط الحسابيّ لمجموع الانحرافات المطْلَقة عن أحد مقاييس النزعة المركزية (الوسيط عادة، والوسط الحسابيّ نادرًا). وفي حسابه تُهمَل الإشارات الجبرية من أجل الوصول إلى مجموع يساوي الصِّفر. ويعتبر الانحراف المتوسط مقياسًا شاملًا لقياس التشتُّت خلافًا للمدى أو الانحراف الرُّبَيْعيّ. وهو إلى ذلك سهل الحساب. غيرَ أنه لا يُستعمل في عمليات التحليل الإحصائي المتقدمة بسبب من إهماله الإشارات الجبرية.

Measurement
Mesure

قياس

عملية يجري من خلالها تقدير شيء ما تقديرًا كميًّا اعتمادًا على وحدة قياس. وفي القياس أربعة عناصر هي: الموضوع المقيس، والمقياس أو وحدة القياس، والعدد الذي يعبّر به كميًّا، والإنسان الذي يقيس.

Measures of central tendency
Mesures de la tendance centrale

مقاييس النزعة المركزية

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على المقاييس الإحصائية التي تقيس النزعة المركزية (راجع central tendency)، وهي عمومًا أربعة: المتوسط الحسابيّ، والوسيط، والمنوال، والمتوسط الهندسي. أما خامسها: المتوسط التوافقيّ فنادرُ الاستعمال. ولذلك نادرًا ما يُذكَر معها.

Measures of dispersion
Mesures de la dispersion

مقاييس التّشتّت

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على المقاييس الإحصائية التي تقيس التّشتّت (راجع dispersion)، وهي أربعة: المدى، والانحراف الرُّبَيْعيّ، والانحراف المتوسّط، والانحراف المعياريّ.

Mechanic
Mecanicien

ميكانيكيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على حِرْفِيٍّ متخصص في صيانة الآلات وإصلاحها.

Mechanics
Mécanique

ميكانيك

فرع من الفيزياء يبحث في الطاقة والقوى وأثرها فى الأجسام.

Mechanism
Mécanisme

آليّة (ميكانيكيّة)

مذهب فلسفي يرى أن العمليات الطبيعية، كالحياة، قابلة للتفسير بنواميس الفيزياء والكيمياء.

Mechanist
Mécaniste

آليّ (ميكانيكيّ)

مصطلح يستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يؤمن بالمذهب الآليّ، ويدافع عنه، ويعمل بمقتضاه.

Mechanization
Méchanisation

مَكْنَنَة

مصطلح يُستعمل في مجال التقانة للدلالة على استعمال الآلة في إنجاز العمل، لتحل محل الإنسان الذي يتولى إدارتها وتسييرها.

Median
Médian

وسيط

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على أحد مقاييس النزعة المركزية. ويُعرّف بأنه القيمة التي يتساوى عند طرفيها عدد القيم المرتّبة إما تصاعديًّا وإما تنازليًّا؛ أو بأنه القيمة التي يكون نصف مفردات الترتيب أقل منها، ونصفها الآخر أكثر منها.

Mediate inference
Inférence médiate

استدلال غير مباشر

انتقال الفكر من الحكم بصدق قضيّتين متقاربتين إلى الحكم بصدق ثالثة (نتيجة لهما) تشكل الحكم على صدق الاستدلال. ويسمّى هذا النوع من الاستدلال أيضًا بالقياسيّ.

Medical psychology
Psychologie médicale

علم النفس الطّبّيّ

أحد فروع علم النفس يُعنَى بتطبيق حقائق علم النفس في الدراسات الطّبّيّة، ويهتمّ بالجوانب الطّبّيّة ذات الصلة بعلم النفس.

Medical rehabilitation
Réhabilitation médicale

تأهيل طِبّي

مصطلح يستعمل في التربية الخاصة للدلالة على تأهيل المعوق حركيًّا من الناحية الجسمية، من خلال تزويده بالأطراف الصناعية المناسبة أو استعمال العلاج الطبيعي.

Meditation
Méditation

تأمّل

استغراق الفكْر في موضوع تفكيره استغراقًا كليًّا يجعله يغفَل عما حوله، وينقطع عنه. وهو عند الصوفيين درجة سامية من درجات المعرفة تقوم على انصراف الشخص المتأمل عن التفكير فيما هو حِسّيّ، لينتهي به الأمر إلى الاتحاد بالذات الإلهيّة. ويجسد هذه الحالة قول الحلّاج:

أنا من أهوى ومن أهوى أنا — نحن روحان حللنا بَدَنا
فإذا أبصرتَه أبصرتَني — وإذا أبصرتَني أبصرتَنا

Mediumship
Médiumnité

وساطة روحيّة

ممارسة لتواصل المزعوم (أو المفتَرَض) بين أرواح الموتى والبشر الأحياء. ويُعرف الممارسون باسم "الوسطاء" أو "الوسطاء الروحيين.

Medulla
Moelle

بَصَلَة سيسائيّة

جزء من جذع الدماغ موجود في أعلى النّخاع الشّوكيّ، وهو مسؤول بالدرجة الأولى عن الأفعال الحيوية، كالتنفّس مثلًا.

Meeting
Meeting

اجتماع

لقاء يجمع أفراد جماعة معينة حول موضوع أو جدول أعمال محدد مسبقًا، ليتبادلوا فيه الرأي والنقاش، بهدف إيجاد حل أو حلول للمشكلة أو الأمر الذي اجتمعوا من أجله.

Megalomaniac
Mégaloman

مجنون بالعظمة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على شخص مصاب بجنون العظمة (راجع المادة التالية).

Megalomania
Mégalomanie

جُنون العظَمة

سلوك مرضيّ يتصف بالرغبة المبالَغ فيها بالمجد والقوة أو بتوهُّم امتلاكهما، وقد يدفع ذلك إلى اختراع وقائع متخَيَّلَة تتوافق مع هذه الرغبة.

Melancholia
Mélancolie

سَوْداء

حالة نفسية مرَضيّة تتصف بحزن عميق، ومسحة تشاؤم عامة تصل إلى درجة الكآبة، وهبوط في النشاط الحركيّ. وفي الحالات الشديدة منها قد تقود إلى الانتحار.

Melancholic
Mélancholique

سَوْداويّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الشخص المصاب بالسوداء (راجع مُذَكّرةالمادة السابقة).

Meliorism
Méliorisme

مذهب التحسُّن

مذهب وضعه جورج إليوت (George Eliot) ليعبّر عن رأي وسط بين التفاؤل والتشاؤم، فالعالَم من هذا المنظور ليس خيرًا كلُّه ولا شرًّا كلُّه، بل هو قابل لأن يجمع بين الأمرين.

Memorandum
Memorandum

مُذَكّرة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عام، للدلالة على ما يستحق التدوين من أجل تذكره، كالملاحظات المكتوبة.

٢. ديبلوماسي، للدلالة على مذكّرة ديبلوماسية تنطوي على خلاصة مسألة ما، وعلى الأسباب التي توجب اتخاذ موقف منها.

Memorising
Mémorisation

حفظ (استظهار)

وظيفة من وظائف الذاكرة يثبّت بها الشخص في الذاكرة الظواهرَ المعيشة، والمعارف المختلفة،.. إلخ، إما عفويًّا، وإما بمساعدة إجراءات لتقوية الذاكرة أو إجراءات منهجية، من مثل: التمارين أو المباريات أو الاختبارات أو الروائز أو الآليات، الخاصة بالحفظ.

Memory
Mémoire

ذاكرة

قدرة الذّهن على أن يسجّل ويثبّت ويحتفظ ويسترجع، بصورة إرادية أو غير إرادية، بأحداث أو أفكار ذات صلة بالخبرة المعيشة، أو بمادة محسوسة أو رمزية مبنية فيه. وطريقة الاحتفاظ بالشيء المدرَك وتفريغه العفويّ أو المفتعَل، سواء أكان فوريًّا أو بعد حين، تحكمه شروط فيزيولوجية وقوانين نفسية، مازالت موضوعًا لأبحاث إضافية في ميادين الجراحة العصبية وعلم النفس الفيزيولوجي وعلم النفس.

Memory span
Capacité de la mémoire

سَعَة الذاكرة

العدد الأقصى للكلمات أو الأرقام التي يتذكرها الشخص بعد عملية عَرْض واحدةٍ، سواء أكان العرض سمعيًّا (سعة الذاكرة السّمعية) أم بصريًّا (سَعة الذاكرة البصريّة).

Mendelism
Mendélisme

نظرية ماندِل

نظرية في الوراثة وضعها غريغور ماندل (Gregor Mandel)، وهي تؤكد وجود صفات في الكائن الحيّ، تنتقل من الآباء إلى الأبناء، وفقًا لنسب معينة تعرف باسم: نسب ماندل (mendelian ratio). وقد تكون هذه الصفات سائدة أو كامنة.

Mendicancy
Mendicité

تَسَوُّل

طلب الصدقة أو المساعدة المادية من الناس في الأماكن العامة. وهو ظاهرة اجتماعية منفّرة ومزعجة، ولا سيما حينما لا يكون صاحبها ذا حاجة، ولا يكون لديه ما يعيقه عن العمل.

Menopause
Ménopause

سِنّ اليأس

الفترة من العمر التي ينقطع فيها الطّمث عند المرأة، فتتوقف عن الإنجاب.

Menses
Menstrus (Régles)

عادة شهرية

سيلان دم الطّمث من المرأة في كل شهر (راجع المادة التالية).

Menstruation
Menstruation

طَمْث (حَيْض)

مرحلة من دورة المرأة الشهرية يسيل فيها الدم بسبب تخرّب الجزء السطحي من بِطانة الرحم، بتأثير الهرمون الجنسيّ، نتيجة عدم تلقيح البويضة المُفرزَة. ويكون ذلك عادة في فترة تتراوح بين ٢٥ و ٣١ يومًا.

Mental age
Âge mental

عُمْر عقليّ

درجة الذكاء التي يحصل عليها الطفل بالقياس إلى الأطفال الذين هم في مثل عمره. ويقال عن طفل: إن عمره العقليّ عشر سنوات إذا نجح في الاختبارات المخصصة لمن عمرهم الزمني عشر سنوات، سواء أكان عمرُه الزمني عشرَ سنوات أم كان أكثر أو أقل.

Mental health
Hygiène mentale

صِحّة نفسيّة

علم يضم جملة الفعاليات القائمة على بناء من المعارف والمفاهيم العلمية التي تهدف إلى تنمية الصحة النفسية للإنسان، ودعمها بالبحث العلمي، ووقايتها، وحمايتها، والحفاظ عليها، وعلاجها، وصولًا إلى صحة سليمة خالية من الاضطرابات.

Mental impairment
Déficience mentale

إعاقة عقليّة

مستوى من الأداء الوظيفي العقلي الذي يقل عن متوسط الذكاء بانحرافين معياريين، يصاحبه خلل في السلوك التكيّفيّ. ويظهر في مراحل العمر النمائية التي تمتد من الميلاد حتى الثامنة عشرة.

Mentalism ١
Mentalisme

عقلانيّة

مصطلح يُستعمل في مجالين: نفسيّ ولغويّ؛

١. فقد استعمله السلوكيون في علم النفس للدلالة على النظريات التي سبقتهم والتي أعطت مكانًا هامًّا للحياة والنشاط العقليين في وصف الظواهر النفسية وشرحها. وخلافًا للعقلانية، التي وُصِفت بغير العلميّة، سعت السلوكية إلى تأسيس علم نفس تجريبيٍّ لا يستند إلا على تحليل السلوك القابل للملاحظة.

٢. واستعمله في اللسانيات بلومفييلد (Bloomfield) وأنصار نظريته الميكانيكية الذين ينتقدون بازدراء وينعتون بالعقلانيين النحويين الذين يعتبرون أن فعل الكلام هو نتاجٌ لتفكير الشخص المتكلم، ويعرّفون بكلمات ذات محتوى دلاليّ (محدّد بطريقة ذاتية) الأصناف النحوية وقواعد ترتيب الوحدات اللغوية، كقولهم: الفاعل هو "مَنْ قام بالفعل".

Mentalism ٢
Mentalisme

إيهاميّة

فن أداء تمثيلي يقوم على خلق الوهم بقدرات خارقة، أو تخصص في السيطرة على القدرات العقلية البشرية، كالتخاطُر، والتحريك العقلي، وهياج الذاكرة، والاستبصار، وما إلى ذلك، بهدف الترفيه عن الجمهور.

Mentalist1
Mentaliste

عقلانيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على من يتبنّى النظرية العقلانيّة في علم النفس أو في اللسانيات ويدافع عنها، ويسعى إلى نشرها.

Mentalist2
Mentaliste

إيهاميّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مَنْ يؤمن بالوساطة الإيهاميّة، ويدافع عنها، ويمارس فنونها.

Mentalist learning theory
Théorie d'apprentissage mentaliste

نظريّة التعلّم العقلانيّ

نظريّة في تعلّم اللغة تركّز على دور العقل في تعلم اللغة واكتسابها انطلاقًا من مقولة أن البشر يولدون مزودين بقدرة فطرية وبيولوجية على تعلم اللغات. وصاحب هذه النظرية هو العالم اللغوي الأميركي شومسكي، الذي جاء بها ردًّا على نظرية عالم النفس السلوكيّ الأميركي سكنر، التي تشدِّد على دور البيئة في تعلّم اللغة واكتسابها.

Mentality
Mentalité

عقليّة

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على جملة المعتقدات والعادات الفكرية التي تشكّل تفكير جماعة ما وتوجهه، ويشترك فيها أفرادها كافة.

Mental map
Carte mentale

خريطة ذهنيّة

تصوّر الفرد للعالَم، أو هي خريطته الذاتية الداخلية للعالم الذي يعرفه. إنها المعلومات التي يحتفظ لها عقل الفرد باعتبارها وسائل قد يخطط بها أنشطته، أو يحدد بها طرق سفره. وهي تستعمل عادة في الجغرافيا. ولكن من الممكن استعمالها في تنظيم المعارف ذهنيًّا في مجال التعلم بصفة عامة؛ إذ يستطيع المتعلم من خلالها أن يبني رؤيته الشخصية أو تصوره الخاص لموضوع دراسيّ معيّن، عبر تحديد العلاقات بين مكوناته في شكل معين أو صورة معينة. وهي بهذا المعنى عمل إبداعيّ.

Mental retardation
Arriération mentale

تأخّر عقليّ

حالة نقص في الذكاء العام. ويقال عن شخص ما: متأخر عقليًّا إذا كان حاصل ذكائه سبعين فما دون ذلك.

Mental tests
Tests mentaux

اختبارات عقليّة

اختبارات مقنّنة لقياس القدرات العقلية، تُحدَّد فيها بدقة المهمةُ المطلوب تنفيذها، وشروط التنفيذ، وطريقة تحليل الإجابات. وقد بدأت بالتركيز على الذكاء والاستعداد بوصفهما القدرتين العقليتين الأساسيتين في الميدانين المدرسيّ والمهنيّ. أما أول اختبار عقليّ فقد وضعه في فرنسا عام ١٩٠٥ ألفرد بينه (Alfred Binet) لقياس الذكاء، بهدف الكشف عن المتأخرين عقليًّا في المدارس. وأما اختبارات الشخصية فلم تظهر إلا في ما بين الحربين العالميتين.

Mental impairment
Déficience mentale

إعاقة عقليّة

مستوى من الأداء الوظيفي العقلي الذي يقل عن متوسط الذكاء بانحرافين معياريين، يصاحبه خلل في السلوك التكيّفيّ، ويظهر في مراحل العمر النمائية التي تمتد من الميلاد حتى الثامنة عشرة.

Mercantilism
Mercantilisme

مِركَنتيليّة

نظام اقتصاديّ نشأ في أوروبة خلال تفسّخ الإقطاعية لتعزيز ثروة الدولة بطريق التنظيم الحكوميّ الصارم لكامل الاقتصاد الوطنيّ، وانتهاج سياسات ترمي إلى تطوير الزراعة والصناعة وإنشاء الاحتكارات التجارية الخارجية

Mercantilist
Mercantiliste

مِركَنتيليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبع النظام المركنتلي، ويعمل بقواعده، ويدافع عنه.

Mercenary
Mercenaire

مُرتزِق

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يخدم لمجرد الأجر، ولا سيما الجندي الذي يعمل لحساب الآخرين، أيًّا كانوا، وأيًّا كان هدفهم مقابل حصوله على المال.

Mercurochrom
Mercurochrom

مِركيروكروم

مصطلح يستعمل في التربية الصحية للدلالة على مسحوق أحمر يمزج بالماء المعقم بنسبة محددة ليتكون من ذلك سائل أحمر يُستخدم مطهّرًا وقاتلًا للجراثيم.

Merit system
System de mérite **نظام الجدارة**

نظام للتعيينات والترقيات الوظيفية يقوم على أساس الكفاءة والمؤهلات لا على أساس المحاباة السياسية.

Mesmerist
Mesmérien

مِسْمِريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبع العقيدة المِسَمِرّية في التنويم المغنطيسيّ، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة التالية).

Mesmerism
Mesmérisme

مِسْمِريّة

عقيدة عالم النفس مِسْمِر (Mesmer) حول التنويم المغنطيسيّ للحيوانات، وقد بدأت تجارب التنويم المغنطيسيّ على الحيوان، ثم طُبّقت بعد نجاحها، على الإنسان.

Mesomorphic
Mésomorphe

نمط الجسم المعتدل التركيب

أحد أنماط الشخصية بحسب تصنيف شلدون (Sheldon)، وهو النمط الذي يقابل تركيب الجسم المسمى ب"المعتدل التركيب". ويتميّز بتحمل الألم برضا وإرادة، وبالنزوع إلى السيطرة والعمل. وعنده ميل صادق إلى التدرب الرياضي القاسي: إنه يمثل المزاج الرياضيّ، ويتصف بالنشاط الجسديّ والحركة.

Message
Message

رسالة

مجموعة من الوحدات اللغوية التي تنقُل، في عملية تواصل لغويّ، معلومةً من المرسِل إلى المستقبِل، عبر قناة إرسال (شفوية أو كتابية). وهي تُنتَج وتُفهَم من خلال رموز مشترَكة بين المرسِل والمستقبِل. وتضم الرسالة معًا المعلومة المنقولَة (المحتوى) والبِنية اللغوية التي تنقُلها (الشكل).

Metabolism
Métabolisme

أيْض (استقلاب)

مجموع عمليات الفاعلية الخَلَويّة في الجسد الحيّ، وهي تشمل تمثل الغذاء، وتخزين الطاقة واستعمالها، وترميم النّسُج ونموّها، والتخلص من فضلات الخلايا.

Metalinguistic function
Fonction métalinguistique

وظيفة لغويّة وصفيّة

إحدى الوظائف السّتّ التي قال بها جاكوبسون، وهي تتجلّى في خطاب مركَّز على النظام اللغوي ذاته، أي متحوِّل إلى شرح بعص العناصر فيه للتحقّق من أن المرسِل والمستقبِل يمنحانها المضمون ذاته. وهذا الاستعمال للغة حول اللغة دائم وطبيعيّ. مثال ذلك حديثنا عن الفاعل في درس القواعد بقولنا: "نتحدث اليوم عن الفاعل. ما الفاعل؟ إنه مَنْ قام بالفعل، وهو يأتي دائمًا بعده"؛ وقولنا: "فلان رسب في صفه، أي لم ينجح فيه"،.. إلخ.

Metalinguistic activity
Activité métalanguistique

نشاط لغويّ وصفيّ

أحد وجهي النشاط اللغويّ، الذي يقوم به المتعلم عندما يتأمّل في تراكيب اللغة التي يتعلّمها بهدف التوصل إلى فهم نظامها وفهم القواعد التي تنتظم تلك التراكيب. إنه إذًا نشاط وصفيّ تقعيديّ، لأن هدفه وصف اللغة والتبصّر في قواعدها. وسمّي كذلك لأنه يستعمل اللغة في وصف اللغة وشرح قواعدها. مثال ذلك ما يفعله المعلم في شرح قواعد النحو والصرف والإملاء والبلاغة،.. إلخ (راجع المادة السابقة).

Metallurgist
Métallurgiste

عالِم المعادن

مصطلح يُستعمل للدلالة على العالِم المتخصص في استخراج المعادن وخلطها والبحث في طبيعتها.

Metallurgy
Métallurgie

علم المعادن

مصطلح يُستعمل للدلالة على علم يبحث في استخراج المعادن وخلطها وطبيعتها الكيميائية.

Metamorphosis
Métamorphose

تحوّل شكليّ

تغير جذريّ في الشكل والبِنية يحدث لحيوان ما (ولا سيما الحشرات) في أثناء تطوره ما بعد الجنينيّ، وقبل الوصول إلى طور النضج. مثال ذلك التحول الذي يصيب الضفادع واليرقات.

Metaphore
Métaphore

استعارة

مصطلح يُستعمل في البلاغة للدلالة على استعمال اللفظ في غير ما وُضِع له، لعلاقة مشابهة بين المعنى المنقول عنه والمعنى المستعمل فيه، مع وجود قرينة تصرف عن المعنى الأصليّ، نحو قول الشاعر:

فأمطرَتْ لؤلؤًا من نرجِسٍ فسقَتْ وردًا وعضَّتْ على العُنّابِ بالبَردِ

Metaphysics1
Metaphysique

ما وراء الطبيعة

فرع من الفلسفة قِوامه بحث عقلانيّ يهدف إلى معرفة الله، وأسباب وجود الكون، والمبادئ الأولى للمعرفة.

Metapsychics2
Metapsychique

ما وراء النفس

البحث في الظواهر النفسانية الخارقة العصيّة على التفسير، كالتّخاطر (telepathy)، والإلهام (inspiration)، وغير ذلك من الظواهر المشابهة.

Metempsychosis
Métempsychose

تناسُخ (تقمُّص)

مذهب يقول بانتقال الروح نفسِها بعد الموت إلى أجسام أخرى حية، بشرية أو حيوانية. وهذا الانتقال قد يكون إلى مخلوق أعلى أو أدنى، فتنعم الروح أو تتعذّب تبعًا لسلوك صاحبها في حياته قبل الموت.

Meteorograph
Météorographe

مِنْوَأة

مصطلح يُستعمل في علم الأرصاد الجوية للدلالة على جهاز يسجّل الظواهر الجوية، وهو يستطيع تسجيل عدة ظواهر جوية في الوقت نفسه.

Meteorologist
Météorologue (Météorologiste)

عالِم بالأرصاد الجويّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المتخصص في علم الأرصاد الجوية وقضاياها (راجع المادة التالية).

Meteorology
Météorologie

أرصاد جويّة

علم يبحث في الجو وظواهره، ولا سيما أحوال الطقس والتنبُّؤ بها.

Method 1
Méthode

طريقة تدريس

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة، ويحدِّد معناه سياقُ الاستعمال، ولذلك أعطينا لكل معنى عنوانًا مستقلًّا، فنحن نستعمل هنا المصطلح بمعنى **طريقةِ التدريس** لِتَدُلَّ على جملة من الخطوات المنهجية، المتسلسلة منطقيًّا، التي يعتمدها المعلم من أجل إيصال محتوى الدرس إلى المتعلمين. والطريقة، بهذا المفهوم، قد تكون عامة، أي صالحة لأن تدرَّس بها مختلف التخصصات، كالطريقتين القياسية (الاستنتاجية) والاستقرائية، وقد تكون خاصة بتخصّص محدَّد كطرائق تدريس اللغة العربية.

وفيما يخص تعليم اللغات الأجنبية نستطيع استعمال المصطلح للدلالة على **جملة من الخطوات المنطقية القائمة على مجموعة متجانسة من المبادئ أو الافتراضات اللغوية والنفسية والتربوية، تهدف إلى تحقيق هدف محدّد**، وهنا نستطيع أن نتحدّث:

١. عن **طريقة مباشرة أو طريقة سمعية شفوية، .. إلخ**؛ أي عن خطوات ومبادئ نظرية محضة؛

٢. أو عن **كتابٍ تعليميٍّ يتبنى طريقة بعينها في تنظيم محتواه وأنشطته ومفرداته**. وهنا يمكننا الإشارة إلى: "**الكتاب الأساسي لتعليم العربية لغير الناطقين بها**" (صدر عن الألكسو عام ١٩٨٣)، الذي اعتُمَدَتْ فيه الطريقة السمعية الشفوية، وبُني محتواه وأنشطته على أساس من خطواتها ومبادئها.

٣. أو عن **مجموعة متكاملة من مستلزمات التعليم أعدّت وفق أسس طريقة معينة ومبادئها.**

ومثالنا هنا: مجموعة: "**من المحيط إلى الخليج: طريقة تركيبية إجمالية سمعية بصرية لتعليم اللغة العربية**" (صدرت في باريس عام ١٩٧٩)، التي بُنِيَت أدواتها (كتاب الطالب، وكتاب المعلم، والأنشطة التعليمية التعلمية، والوسائل التعليمية: الفلم المصوَّر الثابت) لتلبيّ مبادئ كلُّها طريقة التعليم التركيبية الإجمالية السمعية البصرية في تعليم اللغات الأجنبيّة.

Method ٢
Méthode

منهج بحث علميّ

مصطلح يستعمل هنا للدلالة على جملة الخطوات التي يتّبعها الفكر لاكتشاف الحقيقة وإثباتها أو على جملة العمليات الفكرية التي يسعى بها اختصاص ما إلى بلوغ الحقائق التي يتابعها ويُثْبِتها ويتحقق منها. وهنا نستطيع الحديث عن منهج بحث وصفيّ، أو تجريبيّ، أو مُقارِن، .. إلخ. ويجب ألا يحصل الخلط بين مفهوم المنهج هذا ومفهوم المنهج بوصفه نظامًا تعليميًا شاملًا سبق أن عالجناه في مصطلح (curriculum).

Methodology
Méthodologie

مَنْهجيّة

مصطلح وثيق الصلة بمفهوم منهج البحث العلميّ (راجع المادة السابقة)، يُستعمل في عدة معانٍ:

١. فرعٍ من فروع المنطق يدرس المناهج العلمية لمختلف فروع المعرفة وتقنياتها، دراسةً نقديةً.

٢. فرعٍ من علمٍ، يدرس الطرائق التي يرجِع إليها هذا العلمُ.

٣. جملةِ القواعد والخطوات التي تُعتَمَد في إجراء بحث علميّ (مرادف لمعنى منهج البحث العلمي الذي عالجناه في المادة السابقة).

Methodologist
Méthodologiste

منهجيّ

مصطلح يُطلَق على الباحث المتخصص الذي يَقِفُ جُهْدَهُ لدراسة المناهج العلمية، أو تطبيق أحدها.

Metonymy١
Métonymie

كِناية

لفظ يراد به، في علم البيان، لازم معناه، لا معناه الأصليّ، مع جواز إرادة المعنى الأصليّ، لعدم وجود قرينة مانعة من إرادته. كقولنا: فلان طاهر الذّيل.

Metonymy٢
Métonymie

مَجاز مُرسَل

كلمة تُستَعمل، في علم البيان، قصدًا في غير معناها الأصليّ لملاحظة علاقة غير المشابَهَة مع قرينة دالّة على عدم إرادة معناها الأصليّ. وللمجاز المرسَل علاقات كثيرة منها مثلًا علاقة اعتبار ما يكون، كقوله تعالى: "إني أُراني أعصر خمرًا". فالذي يُعْصَر هو العنبُ ليكون منه الخمر.

Metrics
Métrique

علم العَروض

علم يُعرَف به صحيح أوزان الشّعر وناشزها، وما يعتريها من زِحافات وعِلل. أما بحوره في العربية فستة عشر.

Metrist
Métricien

عَروضيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على المتخصص في علم العروض والبارع في شؤونه (راجع المادة السابقة).

Metrology
Métrologie

علم المقاييس

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يبحث في المقاييس والأوزان.

Metropolitan
Métropolitain

مرتبط بالعاصمة

مصطلح يُستعمل لوصف الأشياء والأمور والمشكلات ذات الصلة بالعاصمة، السياسية أو الاقتصادية، لدولة ما، أو لمنطقة ما فيها.

Microbiology
Microbiologie

علم الأحياء الدقيقة

هو فرع من علم الأحياء يدرس العضويات الدقيقة التي لا ترى إلا بالمجهر؛ والدقيقة جدًّا التي لا تُرى بالمجهر العاديّ، بل تحتاج إلى مجهر متطور فائق الدقة.

Microblogging
Microblog (microblogue)

تدوين مُصَغَّر

فنٌّ مشتق من التدوين (blog)، ولكنه يختلف عن التدوين العادي في أنه لا يسمح إلا بعدد محدود من المُدْخلات؛ ففي هذا النوع المُصَغَّر من التدوين يُقْتَصَر على إرسال رسائل أو تحديثات لا يتجاوز حدها الأقصى ١٤٠ حرفًا فقط للرسالة الواحدة. إنه، باختصار، تحديثات كتابية تصف الأحداث التي نعاصرها في يومنا على مدار الساعة.

Microcosm
Microcosme

عالَم مُصَغَّر

مصطلح يُطلَق في الفلسفة على الإنسان أو على جسم الإنسان، بوصفه عالَمًا (كَوْنًا) صغيرًا، أو صورة مصغَّرة للعالَم. ويقابله عالَم كبير (macrocosm). وقد جسّد الشاعر ببراعة هاتين الصورتين المتقابلتين بقوله:

وتحسَب أنك جِرمٌ صغيرٌ وفيكَ انطوى العالَمُ الأكبرُ

Microsociology
Microsociologie

علم اجتماع الوحدات الصغرى

العلم الذي يدرس الجماعات الصغيرة في الصف الدراسيّ أو المصنع أو النادي،.. إلخ، ويحلل شبكة العلاقات الشخصية بين أفراد هذه الجماعات. ويَستعمِل لتحقيق ذلك طريقة القياس الاجتماعي (sociometry).

Microsoft
Microsoft

مايكروسوفت

شركة متعددة الجنسيات تعمل في مجال تِقانة الحاسوب، تصنيعًا وتطويرًا وترخيصًا لطيف واسع من برمجيات الأجهزة الحاسوبيّة في العالم كله.

Microsoft Excel
Microsoft Excel

برنامج قواعد البيانات

أحد البرامج التي توفرها حزمة أوفيس، يُستخدم لإنشاء جداول البيانات، والقوائم، والميزانيات، والرسوم البيانية. وقد يستخدم للقيام بعمليات حسابية متقدمة. ويعتبر هذا البرنامج من أكثر البرامج استخدامًا على مستوى العالم.

Microsoft Office
Microsoft Office

حِزْمَة البرامج المكتبيّة

حزمة مكتبية من إنتاج شركة مايكروسوفت للبرمجيات، تضم مجموعة من البرامج المكتبية، كبرنامج معالجة النصوص، وبرنامج قواعد البيانات، وبرنامج العروض التقديمية، وبرنامج القوائم المحاسبية وغيرها. وتقوم الشركة باستمرار بإضافة نسخ مطورة من برنامج هذه الحزمة التي هي من أهم برامج الشركة حتى الآن.

Microsoft PowerPoint
Microsoft PowerPoint

برنامج العُروض التقديميّة

برنامج توفره حزمة أوفيس بين برامجها، مخصَّصٌ للعُروض التقديمية، فهو يوفر مجموعةً من الأدوات لإنتاج ملفات إلكترونية تحتوي على شرائح افتراضية، تُرْقَن عليها نصوصٌ أو صور أو رسوم أو أشكال بيانية، ..إلخ، يقدِّمُها شخص ما، على جهاز عرض سينمائي موصول بالحاسوب، بحضور مجموعة من الأشخاص، وهو كثير الاستخدام في الشركات، والمراكز التعليمية، والندوات، والمؤتمرات، وورشات العمل، ..إلخ.

Microsoft Windows
Microsoft Windows

أنظمة تشغيل الرّسوم

مجموعة من أُسَر أنظمة التشغيل الخاصة بالرسوم، طوّرتها جميعًا وسوّقتها حصريًّا شركةُ مايكروسوفت، وكلُّ أسرة منها تلبّي حاجات قِطاع محدَّد من قِطاعات صناعة تِقانَة المعلومات. وقد بدأ تشغيل الجيل الأول من هذه الأنظمة عام ١٩٨٥.

Microsoft word
Microsoft word

برنامج معالجة النصوص

برنامج يتيح استخدام الحاسوب لرَقْن مختلف المستندات وتصحيحها وطباعتها، سواء أكانت رسائل أم كتبًا أم مقالاتِ أخبارٍ أم فواتير أم عقودًا أم إعلانات، ..إلخ. وتعتبر معالجة النصوص واحدة من أكثر التطبيقات شعبية. والبرنامج، في أبسط أشكاله، يتيح لنا أن نفعل بالضبط ما كان يُنْجَز باستخدام آلةٍ كاتبة. وتتيح الأشكال الأكثر تطورًا من البرنامج إضافة صور أو رسوم، كما تُمكِّن من تغيير حجم الحرف ومظهره، والتحقق من هجائه وإملائه، تمهيدًا لطباعته عند اللزوم.

Microteaching

enseignement-Micro

تعليم مُصَغَّر

تدريب على التدريس يتلقاه المعلمون في أثناء إعدادهم الجامعي، أو في أثناء الخدمة، ويهدف إلى تبسيط التعقيدات المألوفة في الصف الدراسيّ، من خلال تكليف المتدربين بمهمات تعليمية تتناول أجزاء من الدرس لا الدرس كلّه (التدريب على التمهيد للدرس، أو فن طرح السؤال، أو الاستعمال الأمثل للسبورة، .. إلخ) بعناية كبيرة؛ فينقص بذلك طول الدرس، ويضيق مجاله، ويقِل عدد التلاميذ في الجلسة. ويتلقى المتدربون فيه قدرا كبيرًا من التغذية الراجعة التي تساعدهم على تطوير تجربتهم التدريسية. وفي التعليم المصغر تسجل هذه المهمات التعليمية صوتيًّا أو بالصوت والصورة ليسهل التحكم بها وتتبّع جزئياتها، واستعادتها عند الاقتضاء، وتقويمها موضوعيًّا.

Midbrain
Mésencéphale

دِماغ أوسط

جزء من الدماغ يقع في منتصف الدماغ الجنينيّ، مسؤول عن الارتكاسات الخاصة بالعينين والأذنين.

Migration
Migration

هجرة دوليّة

مصطلح يُطلق على عملية انتقال الأفراد من بلد إلى آخر للعمل والاستقرار فيه، وهي وسيلة لإعادة توزيع القوى العاملة بين الدول. وتكون عادة لأسباب اقتصادية، كتوفّر فرص أفضل للعيش ومستويات أعلى للأجور.

Milieu
Milieu

وسط

مصطلح يُطلَق على البيئة المحيطة مباشرة بالكائن الحيّ، اجتماعيًّا و/ أو طبيعيًّا، التي يعيش فيها ويتفاعل معها، والتي تؤثر بدورها في تطوره وسلوكه.

Milliennium
Millénaire

ألفيّة

مصطلح رَقْميّ يُطلق على المدة التي تمتد على ألف عام. فيقال: الألفية الأولى لعشرة القرون الأولى والألفية الثانية لعشرة القرون التي تلتيها. ونحن الآن في مطلع الألفية الثالثة.

Mimetism
Mimétisme

تكيّفيّة

عملية تَشَبُّهِ بعض الكائنات الحيّة، إما بالبيئة التي تعيش فيها، وإما بالأجناس الأفضل حمايةً، أو الأجناس التي تعيش عالة عليها، كتلوُّن الحِرباء مثلًا بلون محيطها.

Mind
Esprit

عقل

مصطلح عام يمثل مجموع السلوك الذكيّ وما فيه من تذكر وتفكير وإدراك. وهو يُستعمل في حالات كثيرة مرادفًا للخبرة الشعورية.

Mindedness
Conscience

وَعْي

المعرفة الحدسيّة أو التأملية المباشرة التي يمتلكها كل شخص عن وجوده وعن وجود العالم الخارجيّ، إنه تصوّر عقليّ واضح للوجود، ولحقيقة الأشياء. نقول مثلًا: لقد أعطته التجربة وعيًا حادًّا بالخطر.

Mindfulness
Pleine conscience

تركيز ذهنيّ تامّ

حالة ذهنية تتحقق من خلال تركيز قصديّ لوعي المرءِ على اللحظة الراهنة، دون الحكم على الخبرة التي تمتد لحظة بعد أخرى. إنه وسيلة ضبط انفعاليّ.

Ministry
Ministère

وِزارة

الجهاز الحكوميّ الذي تُلقَى على عاتقه مهمة وضع سياسة ناحية من نواحي النشاط الحكوميّ ومتابعة تنفيذها.

Minor
Mineur

قاصر

مصطلح يُطلق على الفرد الذي لم يبلغ بعدُ سِنّ الرّشد، فهو على هذا الأساس لا يتمتّع بأهلية الأداء، التي تحمّله المسؤولية عن أفعاله.

Minority group
Groupe minoritaire

أقلّيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين؛

١. فهو يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على جماعة صغيرة ضمن نطاق جماعة كبيرة، ترتبط فيما بينها بصفات خاصة سلاليّة و/أو ثقافية.

٢. ويُستعمل في السياسية للدلالة على جماعة (أو جماعات) من رعايا دولة ما، تنتمي من حيث الجنس و/أو اللغة و/أو الدين، إلى غير ما تنتمي إليه أغلبيتها. وقد اشتمل كثير من المعاهدات الدولية على نصوص بشأن حماية هذه الأقليّات.

٣. ويُستعمل في النُّظم الديموقراطية، التي تأخذ القرارات بأغلبية الأصوات للدلالة على الأصوات التي سقطت في التصويت لعدم حصولها على نسبة النصف زائدًا واحدًا.

Miracle
Miracle

معجزة

ظاهرة مغايرة للنظام الطبيعيّ المألوف، أو هي حدث خارج على القوانين الطبيعية المعروفة، بفعل قوة خارقة تتجاوز القوة الطبيعية، كإحياء الموتى، وشفاء الأكْمَهِ،.. إلخ.

Misanthrope
Misanthrope

كاره الجنس البشريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يعبّر عن كُرهه للجنس البشريّ (راجع المادة التالية).

Misanthropy
Misanthropie

كُره الجنس البشريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على ظاهرة طبيعية تتمثل في كُره الجنس البشريّ.

Misconduct
Mauvaise conduite

سوء سلوك

هو كل سلوك يسيء إلى الآداب العامة والقوانين الاجتماعية المتعارف عليها، إما بازدرائها أو بعصيانها والتمرد عليها.

Misdemeanour
Délit

جُنْحَة

فعل مخالف للقانون عقوبته أشد من عقوبة المخالَفَة، وأخفّ من عقوبة الجريمة. تكتفي فيها النيابة العامّة بتحقيقات الشرطة، وتنظر فيها المحاكم الجزائية.

Misogamist
Misogamiste

كاره الزواج

مصطلح يطلق على كل شخص يعبّر عن بغضه للزواج وتكوين أسرة، وهو موقف أو سلوك مغاير لما هو مألوف (راجع المادة التالية).

Misogamy
Misogamie

كُره الزّواج

مصطلح يُطلق على موقف أو سلوك غير مألوف عادة، يتجلّى في بغض الزواج وتكوين أسرة.

Misogynist
Misogyne

مُبغِض النساء

مصطلح يطلق على كل شخص يعبّر عن بغضه أو ازدرائه للنساء، وهو موقف أو سلوك مغاير لما هو مألوف.

Misogyny
Misogynie

بُغض النساء

مصطلح يُطلق على موقف أو سلوك غير مألوف عادة، يتجلّى في بغض النساء أو احتقارهنّ (راجع المادة السابقة).

Misoneism
Misonéisme

مُعاداة الجديد

هو مصطلح يُطلق على موقف أو سلوك، يتجلّى في إظهار العِداء لكل جديد أو تجديد في الحياة والمجتمع (راجع المادة السابقة).

mistake
Faute

غلط

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على ما يقع فيه مستعمل لغته الأم من مخالفة لقواعد نحوها. وهذه المخالفة مرتبطة بالأداء لا بالكفاءة اللغوية، لأن المفتَرَض فيمن يستعمل لغته الأم أنه امتلك نظامها. وأغلاط الأداء هذه ناجمة عمومًا عن اضطراب في الذاكرة، كالسهو والنسيان؛ أو حالات فيزيولوجية، كالشرود والتعب والإرهاق؛ أو حالات نفسية معينة، كالانفعال القويّ. وما يمكن أن نسِم به هذا الغلط أنه لا يثير مشكلات تفسير: إن الغلط في مثل قول أحدهم: "إن في حديقة جامعتنا شجرةٌ يابسةٌ"، وقوله: "لم يبقى سعيدٌ عندي طويلًا، لا يثير مشكلات فهم أو تفسير، والمعنى مبلّغ على الرغم من رفع اسم إن وصفته "شجرةٌ يابسةٌ"، وعدم حذف الألف المقصورة من آخر المضارع المجزوم.

Mnemonics
Mnémonique

فنّ الاستذكار

عملية هدفها مساعدة الذاكرة، من خلال إجراءات تداعٍ عقلي، على حفظ الذكريات واستدعائها بسهولة.

Mob
Populace

غَوغاء

حشد من الناس هائج، توجهه نزعة عدوانية وميل للقيام بأعمال غير مشروعة، كالنهب وتخريب الممتلكات العامة والخاصة، بتأثير الإثارة العاطفية، مثال ذلك المظاهرات والاضطرابات العنصرية.

Mobile learning
Apprentissage déplacé

معلّم متنقِّل

تعلّم بوساطة التّقانة المتنقّلة أو المحمولة بما فيها الحواسيب والمسجلات المحمولة والهواتف المحمولة. ويركز التعلم المتنقّل على قدرة المتعلم على التحرك والتفاعل مع هذه التِّقانة، وعلى الكيفية التي يتعاطى بها المجتمع ومؤسساته لدعم قاطنيه المتنقّلين. ومن خصائص التعلّم المتنقّل أنه يتجاوز حدود الزمان والمكان، ويوفر حرية التعلّم خارج الصف والمدرسة.

Mode
Mode

مِنْوال

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على القيمة الأكثر شيوعًا في توزع تكراريّ. وهو من أكثر المتوسطات صحة في إعطاء القيمة التمثيلية للنزعة المركزية.

Model
Modèle

نَمُوذج

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة بحسب السياق، نذكر منها في مجال معجمنا الحالات الآتية:

١. يُستعمل النموذج في علم النفس ليدل على الشكل الذي يحمل أبرز الصفات التي يتميز بها معظم أفراد فئة ما. وهنا يمكننا التحدث عن نماذج الشخصية أو أنماطها التي صنفت الأفراد بناء على اشتراك كل مجموعة منهم في صفات محددة تميزها من سواها، وهذه الصفات النفسية المشتركة تؤلف صورة أو نموذجًا أو نمطًا (نماذج الشخصية بحسب تصنيف يونغ أو بافلوف مثلًا).

٢. ويُستعمل في مجال الأخلاق والسلوك الاجتماعيّ ليدل مثلًا على الشخص الذي يمتلك صفات من مستوى رفيع في مجال اجتماعيّ ما تجعله نموذجًا فيها، وهنا يمكننا الحديث عن نموذج الكرم (حاتم الطائيّ)، ونموذج الوفاء (السموأل)، ونموذج الشجاعة (عنترة)،.. إلخ.

٣. وهو يُستعمل في مجال اللغة ليدل:

- إما على نظريات لغوية كبرى من مثل نظريات هجلمسليف (Hjelmeslev) أو غلّيوم (Guillaume) أو تشومسكي (Chomsky) الذين يرجعون إلى فرضيات متينة، ذات مدى عام جدًّا، وكذلك إلى أشكال مختلفة من المحاكاة.
- وإما على شكل في تصريف الأفعال، يمكن القياس عليه. وهنا يمكننا الحديث عن نموذج تصريف الفعل الصحيح، أو الفعل الناقص، أو الفعل اللفيف المفروق، .. إلخ.

Model DNA of the command
Model DNA du commandement

نَمُوذج الحمض النوويّ للقيادة

مجمل الأساليب القيادية التي يتّبعها القائد للتأثير في الآخرين، وتوجيه سلوكهم وفق خصائص الحمض النووي للقيادة، في أبعاده المتمثلة في التّهيئة والجاهزيّة، والتمكين، والنهج، والاتصال، الممكنة القياس كلها من خلال إجابات العيّنة المدروسة.

Moderate
Modéré

مُعتدل

هو مصطلح يُطلق على كل شخص ينأى بنفسه عن كل تطرّف، اجتماعيًّا كان أو سياسيًّا أو دينيًّا، .. إلخ.

Moderation
Modération

اعتدال

مصطلح يُطلق على صفةٍ حسنةٍ (فضيلة) في كل شخص ينأى عن كل تطرّف في التفكير أو الاعتقاد أو السلوك.

Moderator
Modérateur

مُصلِح

مصطلح يُطلق على الشخص الذي يميل بفعله إلى أن يُلطّف ما هو متطرّف ليصير معتدلًا، أو يسعى إلى أن يوفّق بين الأطراف المتعارضة.

Modern method
Méthode moderne

طريقة تعليم معاصرة

مصطلح أدخله إلى فرنسا المربّي فرينيه (Freinet) في ما بين الحربيين العالميتين. وتتطلب هذه الطريقة تكييف المدرسة مع الطفل، ومع التربية الفارقيّة (Differential)، تبعًا للاستعدادات، والميول، والتحفيز الدائم، والتنشيط المستمر للحياة الاجتماعية في المدرسة، والعمل في فريق، والانضباط الذاتيّ.

Modernism
Modernisme

حَدَاثة

مذهب يفضّل كل ما هو عصري أو مستحدث على كل ما هو قديم وتقليديّ، ويسعى إليه بأيّ ثمن. وللحداثة بوصفها ظاهرة اجتماعية ثلاثة جوانب:

١. الإبداع والتغيير والتحكّم في الظواهر، وتوظيفها لمصلحة الإنسان باستعمال المنهج العلميّ؛
٢. التنوع والمرونة في البِنى الاجتماعية؛
٣. توفير المعارف والمهارات الفردية الضرورية للعيش في عالَم متقدم.

Modernist
Moderniste

حَدَاثيّ

مصطلح يُطلَق على كل شخص يفضّل الحداثة ومنتجاتها، ويتبنّى أفكارها، ويسعى إليها (راجع المادة السابقة).

Modification
Modification

تغيُّر (تحوّل)

مصطلح يُستعمل للدلالة على كل تغيّر أو تحول، يطرأ على الكائن أو على الشيء، بتأثير البيئة، أو بفعل الإنسان، من دون أن يمسَّ جوهره.

Monarchism
Monarchisme

مَلَكِيّة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على المبادئ المَلَكيّة أو الدعوة لها في إطار دولة.

Monarchist
Monarchiste

مَلَكِي

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على مَنْ يتبنّى المبادئ المَلَكيّة، ويدعو إليها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Monarchy
Monarchie

مَملَكَة

هي أحد أشكال نظام الحُكم، يتولّى الحُكم فيه مِلِكٌ أو ملِكةٌ بطريق الوراثة، ويرتبط النظام الملكيّ، في الغالب، ارتباطًا وثيقًا بالنظام الدينيّ. وقد تكون الملَكيّة مطلَقة أو مقيّدة بدستور.

Mongolian
Mongolien

مُنغوليّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ والتربية الخاصة للدلالة على الفرد المصاب بمرض المنغوليّة (راجع المادة التالية).

Mongolism
Mongolisme

مُنْغوليّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مرض تشويهيّ معقّد، ناجم عن شذوذ كروموزوميّ يتبدّى لدى الأطفال منذ الولادة في خصائص جسمية مميّزة، كالوجه المسطّح، والأنف الصغير المائل قليلًا، والعيون الضيقة الممتدة باتجاه عُرضي، والأذنين الكبيرتين، واللسان الخارج من الفم، والأسنان المضطربة الشكل، والرقاب والأيدي والأصابع القصيرة. ويرافق ذلك غالبًا تخلف عقليّ، يُصنّف ضمن الإعاقة البسيطة التي تتراوح نسبة الذكاء فيها بين ٥٥ و ٧٠ (راجع down syndrome).

Monocracy
Monocratie

حُكم الفَرْد

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على تمركُز الحُكم والسلطة في يد شخص واحد.

Monocrat
Monocrate

حاكم مُستبِدّ

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على مَنْ يتمركُز في يده الحُكم والسلطة.

Monogamist
Monogame

نصير الزواج الأحاديّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع النظام القضائيّ الذي لا يسمح للرجل (أو للمرأة) بأن يجمع (أو تجمع) بين عدة زوجات (أو أزواج).

Monogamy
Monogamie

زواج أحاديّ

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على نظام قضائيّ لا يسمح للرجل بأن يجمع بين عدة زوجات، ولا للمرأة بأن تجمع بين عدة أزواج.

Monogenism
Monogénisme

وحدة الأصل البشريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على عقيدة ترى أن الأعراق البشرية كلها ترجع إلى أصل بدائيّ مشترك.

Monograph
Monographie

دراسة أحاديّة

هي دراسة تفصيليّة تتناول موضوعًا واحدًا وحيدًا، فتدرسه دراسة وافية من جوانبه كلها دون أن تهمل أيَّ عنصر من عناصره.

Monoglingual
Monoglingue

أحاديّ اللغة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. صفة لمخطوط أو معجم يُؤَلَّف بلغة واحدة؛

٢. صفة للشخص الذي لا يَستعمل سوى لغةٍ واحدة في أدائه اللغوي فهمًا وتعبيرًا، لأنه لا يعرف سواها.

Monoglingualism
Monoglinguisme

أحاديّة اللغة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. استعمال لغة واحدة في تأليف مخطوط أو معجم؛

٢. اقتصار قدرة شخص ما على استعمال لغة واحدة في أدائه اللغوي فهمًا وتعبيرًا.

Monologue
Monologue

مونولوج

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة؛

١. مشهد مسرحيّ يؤدّيه ممثل واحد.

٢. مناجاة الممثل نفسَه، بصوت مرتفع، على المسرح.

٣. حديث طويل، يحتكر الكلامَ فيه شخصٌ واحد، فلا يعطي لمحاوريه فرصة الكلام، أو يحتكر محاوروه الكلام، فلا يعطونه الفرصةَ ليردّ عليهم.

Monomania
Monomanie

هَوَس أحاديّ

مصطلح يُستعمل في الطبّ النفسيّ للدلالة على ذُهان منحَصِر في عَرَضٍ واحدٍ، كالفكرة الثابتة أو الاستحواذ مثلًا.

Monomaniac
Monomaniaque (monoman)

مهووس أحاديًّا

مصطلح يُستعمل في الطبّ النفسيّ للدلالة على الشخص الذي يعاني ذُهانَ الهوس الأحاديّ (راجع المادة السابقة).

Monopoly
Monopole

احتكار

مصطلح يُستعمل في المجال الاقتصاديّ للدلالة على التحكّم الخالص في عَرْض سِلعة أو خِدمة في سوق معينة، أو على الامتياز الحَصْريّ للشراء أو البيع دون منافسة أو منازعة.

Monotheism
Monothéisme

توحيد

مصطلح يُستعمل في المجال الدينيّ للدلالة على الإيمان بإله واحد وحيد في الكون كله.

Monotheist
Monothéiste

موحِّد

مصطلح يُطلق على كل شخص يؤمن بإله واحد وحيد في الكون كله.

Montessori method
Méthode de Montessori

طريقة مونتيسوري

طريقة تدريس ابتكرتها الطبيبة الإيطالية ماريا مونتيسوري في نهاية القرن التاسع عشر، مستفيدة من تجربتها مع الأطفال ذوي الحاجات الخاصة. ثم طبقتها على العاديين، ولاقت نجاحًا باهرًا عند الفئتين. وتحرص طريقة مونتيسوري على تنمية القدرات الإبداعية للأطفال وتفكيرهم النقدي، ومهاراتهم العملية. ومن أجل ذلك:

- تُعنى الطريقة باستقلالية الأطفال وحريتهم في الاختيار؛
- تحترم نموهم النفسيّ الطبيعيّ، كما تحترم النمو التِّقانيّ في المجتمع؛
- تضع الأطفال في صفوف مختلطة من أعمار مختلفة؛
- يتعلم الطفل من خلال عمله الذاتي بإشراف المعلم لا بالتدريس المباشر؛
- تُعنَى الطريقة بتنمية ميول الأطفال عبر تشجيعهم وتزويدهم بالمعلومات التي تمكنهم من معرفة ما يجب القيام به.
- توفّر الموادُ التعليميةُ المقدمة للطفل فرصةَ التفاعل مع المعرفة عن طريق حواسه.

Mood
Humeur

مِزاج

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على خاصية انفعالية تميّز الحالة النفسية العامة للفرد، وتستمر فترة طويلة نسبيًّا عنده، ولكنها ليست دائمة.

Moral 1
Morale

أخلاق

مصطلح يُستعمل للدلالة على جملة قواعد السلوك التي يُنظَر إليها على أنها صالحة بصفة مطلقة.

Moral 2
Morale

أخلاقيّ

مصطلح يُستعمل عمومًا لوصف كل ما يخصّ القيم والعادات والقواعد الأخلاقية المقبولة من مجتمع معيّن، والمطبّقة فيه.

Morale 3
Morale

روح معنويّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على تهيُّؤٍ مؤقت لدى الفرد لأن يتحمّل الصعوبات والأخطار بهذا القدر أو ذاك من التماسك والثبات. وبهذا المعنى نتحدّث عن معنويّات الجيش في المعركة، ومعنويات الطلاب في الامتحان.. إلخ.

Moral anxiety
Anxiété morale

قَلَق أخلاقيّ

مصطلح استعمله فرويد (Freud) للتعبير عن نوع من القلق يتميز بمضمونه. إن مصدر القلق الخُلُقيّ هو احتمال غضب الأنا الأعلى على الفرد، ويغلب أن يكون نتيجة حكمه على الفرد بارتكابه ذنبًا. فحينما يحصل صراع بين دوافع الفرد ورغباته اللاشعورية من جهة والعوائق الخارجية التي يدركها الشخص شعوريّا من جهة أخرى، نكون مع حالة قلق أخلاقيّ.

Moralism
Moralisme

أخلاقيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. الموقف الذي يتمثل بالتضحية بجميع القيم في سبيل القيمة الأخلاقية.
٢. التمسك الدقيق والشكلانيّ بقيمة أخلاقية معينة.

Morality
Moralité

حِسٌّ أخلاقيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على اتجاه لدى الفرد يدفعه إلى أن يفعل الخير ويتجنب فعل الشّر. وهو اتجاه يكتسبه الفرد من خلال معايشته للجماعة وتمثله لمعاييرها الأخلاقية.

Mores
Mœurs

أَعْرَاف

مصطلح يُطلَق على جملة القواعد الاجتماعية المشتركة لدى الجماعة، التي تمثل منظومة من المعايير الأخلاقية الخاصة بها، التي يجب أن يلتزم بها الأفراد في سلوكهم.

Morita therapy
Thérapie de Morita

علاج موريتا

علاج بيئيّ يركز على الغرض ويستهدف الاستجابة، ابتكره عالم النفس الياباني موريتا شوما (**Morita Shoma**) الذي كان معاصرًا لفرويد، من خلال بحث قائم على الحالات، طَوَّر من خلاله نظريته عن الوعي، بالإضافة إلى طريقة علاجية تقدمية ذات أربع مراحل تقوم على أسس طِبية صارمة.

Moron
Sot

أحمق (مأفون)

طفل يصنّف بين ضعاف العقول، فيأتي فوق مستوى الأبله (imbecile)، ويكون حاصل ذكائه غالبًا بين ٥٠ و٧٠؛ ولكنه يستطيع أن يتعلم ويتكيف مع ظروف الحياة، ويعيش معتمدًا على نفسه وجهده، مع شيء من الحاجة إلى الرعاية.

Morpheme
Morphème

مورفيم

أصغر وحدة لغوية حاملة لمعنى مستقلةً أو مقترنةً بوحدة أخرى. مثال ذلك في اللغة العربية ألف الإثنين أو واو الجماعة أو التاء المتحركة؛ فهذه الكلمات (وهي ضمائر رفع متصلة) مورفيمات لها معناها الخاص بها سواءٌ أنظرنا إليها مجردة أم متصلة بالفعل. والمورفيم هو الوحدة الأولى في البِنية الهرمية النحوية (المورفيمات فالكلمات فالعبارات فالجمل).

Morphemics
Morphèmique

علم المورفيمات

علم يُعنَى بدراسة المورفيمات، حصرًا ووصفًا وترتيبًا وتوزيعًا ووظيفة (راجع المادة السابقة).

Morphology
Morphologie

علم التشكّل

مصطلح يُستعمل للدلالة على فرع من فروع علم الأحياء يبحث في الشكل الخارجيّ للحيوانات والنباتات وبِنيتها.

Morphology
Morphologie

علم الصَّرْف

العلم الذي يبحث في التغيرات التي تطرأ على بِنية الكلمة في اللغة. وهو قسمان: علم الصّرف التصريفيّ، وعلم الصّرف الاشتقاقيّ.

Morphological conscience
Conscience morphologique

وَعْي صَرفيّ

مصطلح حديث يُستعمل للدلالة على عملية تأمل البِنية الصرفية للكلمات والاستعمال الإراديّ لمختلف المعارف ذات الصبغة الصرفية في التعلم اللغويّ. وهذا من شأنه أن يطوّر ويرسّخ تعلم القراءة والكتابة.

Morphopsychology
Morphopsychologie

علم النفس التشكّليّ

علم يُعنَى بدراسة التوافقات بين علم النفس والأنماط أو المظاهر السائدة في بنية الإنسان.

Morphinism
Morphinisme

مورفينيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة مَرَضيّة تنشأ عن إدمان المورفين (راجع المادة التالية).

Morphinomany
Morphinomanie

إدمان المورفين

مصطلح يُستعمل لوصف حال مَنْ يُدمنون على استعمال مخدر المورفين.

Mortality rate
Taux de mortalité

معدّل الوفَيات

مصطلح يُستعمل في علم السكان لحساب نسبة الوفيات بين السكان من خلال قسمة عدد الوَفَيات في سنة ميلادية كاملة على متوسط عدد السكان في تلك السنة. ويحسب المعدل بالألف عادة.

Mortinality
Mortinalité

إمْلاص

مصطلح يُستعمل في الطّب وفي علم السكان للدلالة على حالة الأطفال الذين يولدون أمواتًا.

Motivation
Motivation

حافز

مصطلح يُستعمل في علم النفس السلوكي لتوصيف العوامل التي تثير السلوك. ويمكن تعريف الحافز في معناه الواسع بأنه: مبدأ القُوى التي تدفع الإنسان إلى بلوغ هدف، وهو أساس دينامية السلوك وتوجيهه. والحافز بصفته متحولًا ضروريًّا لتفسير السلوك، يجب أن يميَّز عن الحاجة التي تولّده، وعن الاتجاهات التي يمكنها أن تحدّده أو تشتمل عليه، وعن الاهتمامات التي تشكل المظهر الانفعاليّ للعلاقة القائمة بين الحاجات (والحوافز) والأشياء القابلة لإرضائه.

Motive
Motif

باعث

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على العامل أو المسوّغ الذي يدعو إلى القيام بسلوك يتجه نحو هدف واضح محدّد: إنه ذو طبيعة فكرية غالبًا. وهو بهذا المعنى يختلف عن الدافع الذي لا مثير محدّدًا له.

Motherboard
Carte mère

لوحة أمّ

لوحة الدوائر المطبوعة الرئيسة (PCB) الموجودة في أجهزة الحاسوب ذات الأغراض العامة وغيرها من الأنظمة القابلة للتوسيع. إنها تحتوي على العديد من المكونات الإلكترونية الأساسية للنظام، مثل وحدة المعالجة المركزية (CPU) والذاكرة، وتسمح بالاتصال بينها، وتوفر الموصّلات (connecteurs) للأجهزة الطَّرَفيّة الأخرى. وتُعرف هذه اللوحة أحيانًا بأسماء أخرى هي: لوحة الدوائر الرئيسية، أو لوحة النظام، أو اللوحة الأساسية، أو اللوحة المستوية، أو اللوحة المنطقية.

Mother tongue
Langue maternelle

لغة أمّ

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على أداة الاتصال الأولى للطفل مع محيطه منذ أن يبدأ نطق الكلمات الأولى. إنها لغة الأم، لأن الأم هي الشخص الوحيد الذي يتواصل الطفل معه في بداية حياته، ويتعلم لغتَه قبل أن تتطور علاقاته مع المحيط الذي يستمر بالتواصل باللغة الأم التي هي لغة الجماعة التي يعيش فيها.

Motor development
Développement moteur

نموّ حركيّ

مصطلح يُستعمل في علم نفس النمو للدلالة على نمو فاعليات حركية لدى الطفل، كمدّ الأطراف وإمساك الأشياء والحَبْو والمشي، .. إلخ.

Motor impairment
Déficience motrice

إعاقة حركيّة

هي خلل في قدرة الفرد الحركية أو نشاطه الحركي، يؤثر في مظاهر نموه العقلية والاجتماعية والانفعالية، ويستدعي الحاجة إلى التربية الخاصة، كالشلل الدماغي، أو اضطرابات العمود الفقري، أو ضمور العضلات، أو الصَّرَع،.. إلخ.

Motor neuron
Neurone moteur

عُصبون حركيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس الفيزيولوجي للدلالة على خلية عصبية نابذة تحمل المثيرات إلى الأعضاء الحركية (العضلات والغدد).

Mouse
Souris

فأرة

أداة توْصَل بالحاسوب، وتتكون من صندوق صغير يوضع تحت اليد، عليه زر أو أكثر، ودولاب صغير في معظم الحالات. وهي تستعمل للتأشير ولتحريك معطيات الحاسوب على اختلافها. وقد اخترع فأرة الحاسوب دوغلاس أنجلبار (Douglas Engelbart) من معهد ستانفور للبحث عام ١٩٦٣، ووضِعَت بين أيدي المستعملين عام ١٩٦٨.

Movement
Mouvement

حركة

مصطلح يُستعمل في مختلف العلوم ولا سيما الإنسانية منها للدلالة على تغير متّصل، في الكمّ أو الكيف أو المكان أو الوضع. والحركة بالمعنى الاجتماعيّ تُطلَق على التغيرات الشديدة التي تصيب جانبًا أو أكثر من جوانب النشاط الإنسانيّ؛ فنتحدث عند ذاك عن حركة فكرية أو سياسية أو دينية أو اجتماعية أو طلابيّة أو عماليّة،.. إلخ.

Multilingual
Multilangue

متعدّد اللغات

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. صفة الشخص الذي يستعمل أكثر من لغتين اثنتين في أدائه اللغوي فهمًا وتعبيرًا.
٢. صفة ما يُستعمل فيه أكثر من لغتين، كالمعجم، أو المجتمع اللغوي، أو المؤسسة الأممية،.. إلخ.

Multilingualism
Multilanguisme

تعدّدية اللغات

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. استعمال أكثر من لغتين في مخطوط أو معجم؛
٢. قدرة شخص ما أو جماعة ما على استعمال أكثر من لغتين في الأداء اللغويّ فهمًا وتعبيرًا.

Multimedia
Multimédia

وسائط متعددة

جملة التِقْنِيَات والمنتجات التي تمكِّن من استعمال متزامن وتفاعليّ لعدة طرائق و/أو وسائل في تقديم المعلومة (النصوص المكتوبة، والأصوات، والصُّوَر الثابتة أو المتحركة)، سواء أكان ذلك في الإعلام أم في التعليم.

Multimedia presenter
presentateur multimédia

عارض متعدد الوسائط

جهاز متعدد الأغراض، يستعمل في العروض التعليمية المرئية، له مِنَصّة توضع عليها الوسائط المختلفة (الشفافيات والشرائح والكتب المطبوعة والأشعة السينية،.. إلخ)، لينفذ من خلالها الضوء الذي يمر بعدسة كَمِرة، إلى الشاشة؛ فتُعرَض محتويات الوسيطة التعليمية الملونة أو العادية أمام المشاهدين. ويمكن استعماله للعرض من خلف الشاشة لجمهور القاعات الكبيرة. كما يمكن العرض بالفيديو من خلاله، عبر وصله مباشرة به.

Multimodal curve
Courbe multimodale

منحنٍ متعدّد الصّيَغ

هو مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على منحنٍ يَنْتُج عن اختيار عينة للبحث غير متجانسة، فتبدو البيانات المتوصل إليها، صادرة عن توزعين تكرارين (أو أكثر) متداخلين.

Multiple choice question
Question à choix multiple

سؤالُ اختيارٍ من متعدد

أحد أشكال الاختبار الموضوعيّ، تكون الإجابات عنه محددة في صيغة السؤال، فيختار المجيب من بينها الإجابة الصحيحة. أما بقية الإجابات فهي تمويهية وغير صحيحة. وتزداد صعوبة السؤال بازدياد الخيارات المقترحة. والسؤال السهل نسبيًّا هو الذي يحوي ثلاثة خيارات، والسؤال الأكثر استعمالًا هو الذي يضم أربعة خيارات. أما ما زاد عليه ذلك فهو الشكل الأصعب، ونادرًا ما نجد سؤالًا تضم خمسة خيارات. ويفقد هذا النمط من الأسئلة قيمته إذا ابتعدت الإجابات المموِّهة كثيرًا عن الصحيحة، لأنها تسهل عند ذاك كثيرًا تحديد الإجابة الصحيحة.

Multiple factor analysis
Analyse multi-factorielle

تحليل متعدِّد العوامل

تحليل مستند إلى نظرية تورستون في أبحاثه الأولى التي كانت تنكر وجود عامل عام مشترّك بين روائز الذكاء جميعها التي تحدث عنها سبيرمان. غير أن تورستون عدّل موقفه هذا فيما بعد وأكد وجود العامل العامّ.

Multiple instructional methodology
Méthodologie multiple d'enseignemnt

منهجيّة تعليم متعدِّدة

هي منهجية تعليم حديثة تستند إلى ثلاثة مبادئ هي: الاهتمام بتدريب النصف الأيمن من الدماغ المسؤول عن الوظائف الإبداعية؛ ومراعاة الفروق الفردية بين المتعلمين؛ وتبني نظرية الذكاءات المتعددة (راجع المادة التالية). ومراعاة هذه المبادئ تتطلب من المعلم تنويعًا لطرائقه التعليمية، يلبّي حاجاتهم المختلفة، ويستجيب لأنماط ذكائهم المتعددة.

Multiple intelligences
Multiples intelligences

ذكاءات متعدِّدة

نظرية في الذكاء جاء بها هوارد جاردنر (Howard Gardner)، لتمثّل توجهاً جديداً كليًّا في فهم طبيعة الذكاء، شكّل تحدياً واضحاً لمفهومه التقليدي الذي لم يعترف إلا بشكل واحد من أشكال الذكاء يبقى ثابتًا لدى الفرد في مختلف مراحل حياته. لقد فاجأ جاردنر العالم بوجود سبعة ضروب من الذكاء، هي: اللغويّ والرياضيّ والبصريّ والحركيّ والموسيقيّ والاجتماعيّ والشخصيّ، يستطيع بها الإنسان معرفة العالم، لا ذكاء واحد. ثم أضاف إليها فيما بعد: الذكاء الطبيعيّ، فالوجوديّ. ويجري الحديث الآن عن النوع العاشر: الروحيّ.

Multiple personality
Personnalité multiple

شخصيّة متعدِّدة

مصطلح يُستعمل في علم النفس والطّبّ النفسيّ للدلالة على عَرَض من أعراض الهستريا، يظهر للشخص فيه شخصيتان (أو ثلاث أحيانًا أو أربع نادرًا) ، تمثل كل واحدة منها نمطًا يختلف كليًّا عن الآخر، ويكون ظهور الشخصيات غير منتظم زمانًا ومكانًا (راجع dual personality).

Municipality
Municipalité

بلديّة

دائرة حكومية تعمل على تطوير المدن والقرى المحيطة بها، بالإضافة إلى تقديم الخدمات العامة، مثل: إنارة الطرق، وتجهيز الشوارع، وزراعة أشجار الزينة، ووضع اللوحات الإرشادية، والعمل على تنظيم الأسواق ومخططات البناء، والحفاظ على نظافة المدينة،.. إلخ.

Museum
Musée

مُتحف

مُنشَأة حكوميّة، يُعرض فيها التراث الإنسانيّ، ومجموعات التاريخ الطبيعيّ، وتَطوُّر التقدم العلميّ والصناعيّ والفنّيّ بأسلوب شائق جذّاب. ويُعدّ المُتحف ميدانًا لأمور كثيرة، كالسياحة، والبحث، والتوثيق العلميّ.

Music
Musique

موسيقى

مصطلح ذو أصل يونانيّ يُطلَق على فنون العزف على آلات الطّرب.

Musical Intelligence
Intelligence musicale

ذكاء موسيقيّ

أحد الذكاءات المتعددة التي قال بها عالم النفس الأميركي هوارد غاردنر (Howard Gardner)، الذي يعرّفه بأنه: "المهارة في الأداء والتأليف الموسيقيين، وفي تقويم الأنماط الموسيقية". ويضم هذا الذكاء الحساسية للإيقاع والنغمة، أو للميزان الموسيقي أو لقطعة موسيقية؛ وهو الفهم الحدسي الكلي للموسيقى أو الفهم التحليلي لها. وهذه القدرة تسمح لصاحبها بتشخيص النغمات الموسيقية، وإدراك إيقاعها الزمني، والإحساس بالمقامات الموسيقية، وجرس الأصوات وإيقاعها، والانفعال بالتأثيرات العاطفية لهذه العناصر الموسيقية المتعددة.

Musicology
Musicologie

علم الموسيقى

علم يُبحَثُ فيه عن أصول النّغم من حيثُ تَأتلِف أو تتنافر، وعن أحوال الأزمنة المتخلِّلَة بينها، ليُعلَّم: كيف يُؤَلَّف اللحنُ؟

Muslim
Musulman

مُسلِم

مصطلح يُطلق على مَنْ يعتنق الدين الإسلاميّ، ويهتدي بتعاليمه، فيعمل بما أَمَر به، وينتهي عما نهى عنه. وقد وردَ في الحديث الشريف أنّ: "المسلم مَنْ سَلِمَ المسلمونَ مِن لسانِه ويدِه".

Mutation
Mutation

طَفْرَة

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على تغيّر مفاجئ ودائم للصفات الوراثيّة، يتجلّى في تبدّلٍ في عدد الجينات أو في نوعيتها.

Mutism
Mutisme

بَكَامَة

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على حالة الامتناع عن الكلام بسبب من عوامل انفعالية أو اضطرابات عقليّة (عُصابيّة أو ذُهانيّة)، في غياب آفات في المراكز العصبية للغة وفي أعضاء الجهاز الصوتيّ. والبَكَامَة (من بَكُمَ يَبْكُمُ) غير البَكَم (من بَكِمَ يَبْكَمُ) الذي هو العجز عن الكلام خِلقةً.

Muteness
Mutité

بَكَم

مصطلح يُستعمل للدلالة على فقدان حقيقيّ للقدرة على الكلام لدى الفرد، بسبب خلل في النمو أو تَلَف في المراكز العصبية للغة أو في أعضاء الجهاز الصوتيّ. والبَكَم (من بَكِمَ يَبْكَمُ) غير البَكَامة (راجع المادة السابقة).

Mutual teaching
Enseignement mutuel

تعليم الأطفال الكبار لزملائهم الصغار

شكل من أشكال التعليم دخل المدارس الإنكليزية في نهاية القرن الثامن عشر، وفيه يقوم التلاميذ الأكبر سنًّا والأكفأ بدور المعلم لزملائهم الأصغر سِنًّا والأضعف تحصيلًا. ويبدو هذا الشكل من التعليم نوعًا من إضفاء مشروعية نظامية لوسيلة يستعملها المعلمون في بعض الحالات، تتمثّل في تقديم الكبار المساعدةَ للصغار. غير أن هذا الأسلوب صار الآن مهجورًا لأسباب نظرية وعملية مختلفة.

Myopic
Myope

قصير النَّظَر

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على الشخص الذي يعاني قِصَر النّظر (راجع المادة التالية).

Myopia
Myopie

قِصَر النَّظَر

خلل في الرؤية ينتج عنه عدم وضوحٍ في رؤية الأشياء البعيدة، ولكن رؤية الأشياء القريبة تكون واضحة.

Mysticism
Mysticisme

تصوّف

طريقة سلوكيّة قِوامها التقشّف والزّهد والتحلّي بالفضائل، لتزكُوَ النفس، وتسمُوَ الروح. أما علم التصوُّف فهو جملة المبادئ التي يعتقدها المتصوفة والآداب التي يتأدبون بها في مجتمعاتهم وخلواتهم. وترى الصوفية أن المعرفة المباشرة بالله يمكن أن تحصل بطريق الحدس والتأمل والشعور الباطني لا بطريق الإدراك الحسّيّ والتفكير المنطقيّ.

Myth
Mythe

أسطورة

قصة خرافية، ذات أصول شعبية غالبًا، تصوّر كائنات تجسّد، في صورة رمزية، قوى من الطبيعة، وجوانب من حياة الإنسان.

Mythographer
Mythographe

أساطيريّ

مصطلح يُستعمل في الإناسَة (علم تاريخ الإنسان) للدلالة على الشخص الذي يجمع الأساطير أو يؤلّف كتبًا عنها.

Mythologist
Mythologue

عالِم بالأساطير

مصطلح يُستعمل في الإناسَة للدلالة على الشخص المتخصص في علم الأساطير (راجع المادة التالية).

Mythology
Mythologie

علم الأساطير

مصطلح يُستعمل في الإناسَة في معانٍ عدة للدلالة على:

١. جملة الأساطير والخرافات، الخاصّة بشعب معيّن، أو حضارة معيّنة، أو دين معيّن.

٢. العلم الذي يدرس الأساطير في أصولها وتطورها ودلالتها.

٣. جملة الأساطير التي ترتبط بموضوع بعينه، أو فكرة بعينها، أو عقيدة بعينها.

Mythomaniac
Mythomane

مهووسٌ بالكذب

مصطلح يستعمل في الطّبّ النفسيّ للدلالة على الشخص المصاب بهَوَس الكذب (راجع المادة التالية).

Mythomania
Mythomanie

هَوَس الكذب

مصطلح يستعمل في الطّبّ النفسيّ للدلالة على شكل من أشكال الاضطراب النفسيّ يتّصف بميل إلى الافتراء، والافتئات، والاختلاق، والكذب، والتزييف.

N

Nail biting
Rongement des ongles

قَضْم الأظافر

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عادة عصبية تُلاحظ عند الأطفال، كما تُلاحظ أحيانًا عند الكبار. وتظهر هذه العادة خاصة في حالة الأسرة التي يسودها العنف، أو التي تُمارس فيها تربية تسلطية قاسية، فتبدو شكلًا من أشكال لفت الانتباه.

Naive
Naïf

ساذج

مصطلح يستخدم في علم النفس للدلالة على:

١. الشخص البسيط العديم الخبرة.

٢. المجرب عليهم غير الواعين لطبيعة التجربة التي سيخضعون لها.

Naiveté
Naïveté

بَسَاطة

صفة تُطلق على حالة المبالغة في الثقة، والتصديق السريع، الناجمَين عن الجهل وانعدام الخبرة لدى مَنْ يتصف بهما.

Names index
Index des nomes
فهرِس (ثَبتُ) الأسماء

مسرد ألفبائيّ لأسماء الأعلام الواردة في الكتاب أو المؤلف، يوضع عادة في نهايته.

Nancy school
École de Nancy

مدرسة نانسي

مدرسة تنويم مغناطيسي أنشأها برنهايم (H. Bernheim) في مدينة نانسي بفرنسا عام ١٩٨٢. وكان أنصار هذه المدرسة يرون أن التنويم المغناطيسي هو مجرد نوم ناجم عن الإيحاء، وهو قابل لأن يطَّق علاجيًّا، بخلاف أنصار مدرسة شاركو (Charcot) الذين كانوا يرون أن التنويم المغناطيسيّ ظاهرة مرضية خاصّة بحالات الهستريا.

Nanny
Nurse

مُرَبّية أطفال

امرأة تُكّلف حصريًّا بتقديم العناية الضرورية للأطفال الصغار في منازل ذويهم.

Nanotechnology
Nanotechnologie

تِقَانَة النانو

علم يهتم بدراسة المادة ومعالجتها على المقياس الذري والجزيئي، ويُعنَى بابتكار تِقْنِيَاتٍ ووسائل جديدة تقاس أبعادها بالنانومتر الذي هو جزء من الألف من الميكرومتر، أي جزْء من المليون من الميليمتر.

Name index
Index des noms

فهرِس (ثَبتُ) الأسماء

مسرد ألفبائيّ لأسماء الأعلام الواردة في الكتاب أو المؤلف، يوضع عادة في نهايته.

Narcisism
Narcissisme

نَرجِسيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على:

١. عشق الفرد لذاته. والظاهرة مستقاة من الأسطورة اليونانية التي روت قصة نارسيس الذي وقع في حب صورته التي عكسها ماء جدول كان ينظر فيه.

٢. الاهتمام الزائد بالذات والثقة المبالغ بها فيها، وقد يبلغ الأمر حدّ التمركز حول الذات والأنانية.

Narcisse
Narcisse

نَرجِس

بطل أسطورة يونانية روت قصة شاب وقع في حب صورته التي كان يعكسها جدول الماء الذي كان ينظر فيه، وتحول إلى الزهرة التي تحمل اسمه.

Narcoanalysis
Narco-analyse

تحليل نفسي بتأثير التخدير

طريقة علاجية يُحلَّل اللاوعي فيها من خلال تخدير المريض بمخدر خاص، فيصبح في حالة بين اليقظة والاسترخاء تسمح له بالكلام وتساعده على تذكر خبرات مكبوتة.

Narcolepsy
Narcolepsie

خُدار

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ للدلالة على حالة مَرَضيّة تتميز بنوبات نوم عميق قصيرة.

Narcosis
Narcose

خَدَر

حالة من الغيبوبة الناتجة عن أخذ عَقّار ما، تميل إلى التحول إلى نوع من الشلل وفقدان الإحساس.

Narcotherapy
Narcothérapie

علاج بالتخدير

مصطلح يستعمل في الطِّب النفسيّ للدلالة على معالجة الأمراض العصبية أو النفسية (الذُّهان، أنواع القلق، الفُصام) بوساطة العقاقير المخدِّرة.

Narcotics
Narcotiques

عقاقير مخدِّرة

عقاقير تستخدم في الطِّبّ لتسكين الألم، فيؤدي تناولها بكثرةٍ إلى حالة الإدمان. ويُخلَط عادة على خطأ بينها وبين المخدِّرات (drugs).

Narration
Narration

قَصٌّ

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عملية عرض كتابيّ ومفصلة لسلسلة من الأحداث في صيغة أدبية.
٢. تمرين مدرسيّ يقوم على تطوير موضوع معين بطريقة حية وجذابة.

Narrative method
Méthode marrative

طريقة قَصَصيّة

طريقة تستخدم في علم النفس فتسمح للمُلاحظ بأن يروي الحوادث بطريقته الخاصة من دون مقاطعته أو تزويده بالإشارات والاقتراحات في أثناء روايته لها.

Natality
Natalité

نسبة المواليد

مصطلح يستخدم في علم السكان للدلالة على معدل التوالد أو التناسل.

Nation
Nation

أُمّة

جماعة من الناس كبيرة نسبيًّا تتميز بوعي أبنائها لوحدتها، وبرغبتهم في العيش المشترك على أرض واحدة ضمن إطار سلطة ذات سيادة.

National accounts
Comptes nationaux

حسابات قوميّة

إجماليّ البيانات الاقتصادية والمالية في بلد ما في صورة حسابات موحدة من أجل توضيح التطورات الاقتصادية والمالية التي تحدث في الاقتصاد القومي خلال فترة زمنية معينة بهدف وضع الخطط الاقتصادية في ضوء ذلك.

National character
Caractère national

طابَع قوميّ

نمط من الخصائص السلوكية يميز أبناء قومية معينة عن أبناء القوميات الأخرى، ويتمثل فيه حد أدنى من التشابه في عمليات التكيف الأساسية في بيئة معينة.

National planning
Planification nationale

تخطيط قوميّ

دراسة شاملة لحاجات المجتمع المختلفة بغية وضع الخطط اللازمة للاستخدام الكامل لموارد المجتمع وإمكاناته كلها.

National product
Produit national

ناتج قوميّ

القيمة النقدية للسلع والخدمات التي تنتجها الأمة خلال فترة محدده من الزمن.

Nationalism
Nationalisme

قوميّة

عقيدة تجعل من حب الوطن القيمة الأساسية في المجتمع، وتعمل على تعميق ولاء الفرد للوطن، وتضع السياسة الداخلية كلها في خدمة تطوير قوة الوطن؛ إنها شعور عميق بالانتماء إلى لغة واحدة وثقافة وتراث مشتركَين، وإرادة عيش مشترك.

Nationalist
Nationaliste

قوميّ

مصطلح يُطلق على مَنْ يؤمن بالعقيدة القومية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Nationality
Nationalité

جنسيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة الشخص الذي ينتمي إلى دولة معينة بوصفه واحدًا من رعاياها، ويحمل جواز سفرها.

Nationalisation
Nationalisation

تأميم

عملية نقل الملكية من الأفراد أو الشركات الخاصة إلى ملكية الدولة، أي الملكية العامة، مقابل تعويض أصحاب هذه المشروعات أو الأرض عن الحقوق المستولى عليها.

Native speaker
Locuteur natif

ناطق باللغة

شخص ناطق بلغته الأم، يُفترض فيه (إذا ما كان متمكنًا حقًا من نظامها، ولاسيما في مثل حالة اللغة العربية) أن يكون قادرًا على إصدار أحكام سليمة حول صحة استخدامها اللغوي.

Nativism1
Nativisme

أهلانيّة

مصطلح يُستعمل في مجالين للدلالة على:

١. سياسة (في البلدان التي تستقبل مهاجرين) تقوم على حماية مصالح أهل البلاد الأصليين، وتقديمها على مصالح المهاجرين.
٢. اتجاه يعمل على إحياء الثقافة المحلية أو الوطنية وتعزيزها في وجه الثقافات المنافسة.

Nativism2
Nativisme

فِطريّة

نظرية في علم النفس تناقض التجريبية فترى أن إدراك الفضاء والزمن تولده الإحساسات ذاتها، لا تدريب الحواسّ.

Nativist
Nativiste

فطريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالفطريّة ويعمل بمبادئها، ويدافع عنهما.

Natural law
Loi naturelle

قانون طبيعيّ

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع في معان عدة ليعبر عن:

١. النظم والقواعد التي يسير عليها الكون.
٢. نسق من القواعد والمبادئ تسير بمقتضاها شؤون البشر بمعزل عن أي قانون وضعي.
٣. السلوك الاجتماعي المقرر على أساس العرف والدين لا على أساس القانون الموضوع.

Natural approach
Approche naturelle

مَدْخل طبيعيّ

مدخل اقترحه كراشن (Krashen) وتيريل (Terrell) في أواخر السبعينيات وأوائل الثمانينيات لتطوير مبادئ تدريس اللغات، ويهدف إلى:

١. تأكيد الاتصال الطبيعي بدلًا من الدراسة الشكلية لقواعد اللغة (التعلم الواعي للقواعد والتصحيح الواعي للأخطاء).

٢. تفهم أخطاء المتعلمين والتعامل معها بسَعَة صدر.

٣. الاكتساب غير الواعي لقواعد اللغة.

Natural economy
Économie naturelle

اقتصاد طبيعيّ

اقتصاد يندر أن تُستخدّم فيه النقود. وقد كان السِّمة التي تميز المجتمعات الإنسانية في مراحل تطورها الأولى، وكان يقوم على تبادل السّلع ومقايضتها.

Natural intelligence
Intelligence naturelle

ذكاء طبيعيّ

أحد الذكاءات التي جاءت بها نظرية غاردنر، ويعني القدرة على تعرّف النباتات والحيوانات وغيرها من الموضوعات المرتبطة بالطبيعة، وتصنيفها، والتمييز بين أعضاء كل فصيلة من فصائلها، وإدراك العلاقات بينها. والمتفوقون في هذا الذكاء يملكون القدرة على وضع جداول لتصنيف الأنماط المختلفة منها والتمييز بينها. وهم يتميزون بميلهم إلى فهم أوجه التشابه والاختلاف بين الأشياء، ومحاولتهم معرفة أدق التفاصيل عن البيئة الطبيعية. وعلى هذا الأساس يرى غاردنر أن بالإمكان الاستدلال على استقلالية هذا الذكاء من خلال وجود أفراد يتميزون بإدراك النماذج والأنماط الطبيعية، في الوقت الذي يفتقد فيه آخرون إليه.

Natural right
Droit naturel

حقّ طبيعيّ

الحرية الشخصية التي تعد حقًّا طبيعيًّا وقيمة مطلقة في آن واحد. وعلى هذا الأساس هو فطريّ موروث لا يجوز أن يتنازل عنه الإنسان، ولا يجوز أن تغتصبه منه أية سلطة. ومن الحقوق الطبيعية الأساسية أيضًا حق الحياة وحق الحرية وحق المساواة.

Natural selection
Selection naturelle

اصطفاء طبيعيّ

نظرية تسمح بشرح الكيفية التي بها تؤثر البيئة في الأنواع والمجتمعات من خلال اصطفاء الأفراد الأكثر تكيّفًا، وهي بذلك تشكل مظهرًا أساسيًا لنظرية التطور. إن الاصفاء الطبيعي يتمثل في أن السمات التي تعزز البقاء والتكاثر في بيئة معينة تتزايد وتستمر من جيل إلى جيل. ويصدر هذا منطقيًّا عن حقيقة أن حاملي هذه السمات لديهم أحفاد أكثر، وأن هؤلاء الأحفاد يحملون هذه السمات، لأنهم يرثونها. وبهذه النظرية فسّر دارون تطور الكائنات الحية وتنوعها.

Natural sciences
Sciences naturelles

علوم طبيعيّة

فروع المعرفة المعنية بالأشياء الطبيعية، وتشمل علم الأحياء والجيولوجيا والفيزياء والكيمياء وعلم المعادن.

Natural-order hypothesis
Hypothèse de l’ordre naturel

فرضيّة النّسَق الطبيعيّ

إحدى الفرضيات الخمس التي وضعها كراشن حول اكتساب اللغة ومفادها أن الأطفال يكتسبون قواعد لغتهم على ترتيب يتدرج من السهولة إلى الصعوبة، فهم مثلًا يكتسبون قواعد الجمل المبنية للمعلوم قبل اكتسابهم قواعد الجمل المبنية للمجهول.

Naturalistic observation
Observation en milieu naturel

ملاحظة في وسط طبيعيّ

إحدى تِقْنِيات البحث العلمي، التي تقوم على ملاحظة الموضوع المدروس كما هو في بيئته الطبيعية. وفي هذا النوع من الملاحظة يجهد الباحث في أن يمارس عمله محاولًا أن يظل بعيدًا عن أعين المُلاحظين ما أمكنه ذلك، ليتجنب ردات الفعل غير الملائمة.

Naturalisation ١
Naturalisation

تَجَنُّس

عملية اكتساب الجنسية، بقرار من السلطة العامة، بناء على طلب شخص ينتمي إلى دولة أخرى غير الدولة المانحة.

Naturalisation ٢
Naturalisation

تكييف (أقْلَمَة)

مصلح يُستعمل في مجالين:

١. نقل حيوان أو نبات إلى منطقة ما، وجعله يتكيّف معها ويستمر فيها كما لو كان أصليًّا.

٢. نقل كلمة أو عبارة من لغة إلى أخرى بعد تعديلها لتنسجم مع قواعد اللغة التي نُقلت إليها. مثال ذلك كلمة (البرِيد) التي نقلت عن (بريدة دُم) الفارسية، وقنديل التي نُقلت عن اليونانيّة.

Naturalism
Naturalisme

طبيعويّة

مصطلح يُستعمل في ثلاثة مجالات:

١. في الفلسفة للدلالة على عقيدة ترى أن أي شيء لا يمكن أن يوجد خارج الطبيعة التي تنفي كل ما هو خارق لها.

٢. في الرسم للدلالة على التمثيل الواقعي للطبيعة.

٣. في الأدب والفنّ للدلالة على نظرية ترفض كل أدْلَجَة للواقع وتشدد، في وصف الناس، على الجوانب التي تصدر عن الطبيعة وقوانينها.

Naturalist
Naturaliste

طبيعويّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على:

١. العالِم الذي يُعنَى على وجه الخصوص بالعلوم الطبيعية.

مَنْ يؤمن بالعقيدة الطبيعويّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Naturism
Naturisme

طبيعيّة

مصطلح يُستعمل في ثلاثة معانٍ:

١. عقيدة ترى أن عبادة قوى الطبيعة هي أصل الدين.

٢. عقيدة في الطِّبّ تُنسب إلى أبيقراط، وترى أن التأمل الطبيعي يقدّم أفضل النتائج.

٣. عقيدة تبجّل العودة إلى الطبيعة في أسلوب الحياة (الحياة في الهواء الطّلق، والغذاء الطبيعيّ،.. إلخ).

Naturist
Naturiste

طبيعيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على:

١. مَنْ يؤمن بالعقيدة الطبيعية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

٢. مَنْ يؤمن بالعودة إلى الطبيعة أسلوبًا في الحياة (راجع المادة السابقة).

Naturopath
Naturopathe

معالِج طبيعيّ

مصطلح يُستعمل في المجال الطبّي للدلالة على الشخص الذي يعالِج مستعينًا بالوسائل الطبيعية، كأشعة الشمس والهواء والماء والتمارين الرياضية.

Naturopathy
Naturopathie

علاج طبيعيّ

طريقة في علاج الأمراض بالوسائل الطبيعية كأشعة الشمس والهواء والماء والتمارين الرياضية.

Naturopathic medicine
Médecine naturopathique

طِبّ طبيعيّ

طِبّ يتجنب وصف العقاقير، ويعتمد العلاج بالوسائل الطبيعية، كأشعة الشمس والهواء والماء والتمارين الرياضية.

Nausea
Nausée

غَثَيان

إحساس مرضي مصحوب بتقلصات معدية قد تؤدي إلى التقيؤ في بعض الحالات الشديدة. وقد يرافقه سيلان لعاب وتعرق ودوار، ..إلخ.

Nazism
Nazisme

نازيّة

إيديولوجية سياسية تبنّاها حزب العمال القومي الاشتراكي الألماني، وهو حزب سياسيّ قوميّ متطرف أسّسه في ألمانيا عام ١٩٢٠، وقاده آدولف هتلر. وأصبحت النازية، بالإضافة إلى الفاشية في إيطاليا، إبان الحرب العالمية الثانية، رمزًا للتعصب القومي.

Nazi
Nazi

نازيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى الإيديولوجية النازية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Necessity
Nécessite

ضَرورة

ما يتميز به الشيء من وجوب أو امتناع، وهي أنواع، منها الضرورة المنطقية التي يقتضيها مبدأ عدم التناقض؛ والضرورة الطبيعية التي هي ضرورة الأمر الواقع؛ والضرورة المعنوية التي هي ضرورة النظام المثالي. والضرورة بمفهومها العام هي كل ما ينبغي الحصول عليه من أجل تحقيق غرض ما.

Necrophobia
Nécrophobie

رُهاب الموت

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من الخوف العُصابيّ من الجِيف والجُثث والأجسام الميتة.

Need
Besoin

حاجة

كل ما هو ضروري للكائن الحي من أجل تحقيق أفضل تكيف مع البيئة حوله، ومن أجل الحفاظ على بقائه أو على نوعه، سواءٌ أكان شعوريًّا أم غير شعوري.

Needs analysis
Analyse des besoins

تحليل الحاجات

إحدى الخطوات الرئيسية في بناء المناهج التربوية وتطويرها. وهو يستعمل في مجالين:

١. في التربية عمومًا، لتحديد حاجات المتعلمين باعتماد الاستبانات أو الاختبارات أو المقابلات أو الملاحظة لمعرفة المواقف والأهداف التي تحدد مستوى الكفاءة المطلوب منهم.

٢. في تعليم اللغات خاصة، لتحديد ما هو ضروري من أجل استخدام اللغة، وتحديد ما يفتقر اليه المتعلمون؛ وتحديد ما يريدون تعلمه.

Negative correlation
Corrélation négative

ارتباط سالب

مصطلح يستعمل في علم الإحصاء للدلالة على ارتباط أقل من الصّفر بين متغيرين قيمة أحدهما مرتفعة وقيمة الثاني منخفضة، فكلما ارتفعت قيمة الأول انخفضت قيمة الثاني. والعكس بالعكس.

Negative interdependence
Interdépendance négative

مساندة بينيّة سلبيّة

نظام إداريّ يشجّع المنافسة بين المتعلمين في مجال الموارد التربوية والتقدير العلميّ. فهو يدعو المتعلمين المتفوقين في الصف إذن إلى احتكار المعرفة التي يمتلكونها أو يتعلمونها، وإظهار نجاحاتهم على حساب المتعلمين الأدنى تحصيلًا. وهذا النمط من التعليم التنافسيّ يسود عمومًا في الصفوف التقليدية التي تطبق فيها طرائق تعليم تقليدية.

Negative interference
Interférence négative

تداخُل سلبيّ

تأثير سلبي تحدثه اللغة الأم في تعلم اللغة المستهدفة. من ذلك مثلًا أن تؤثر أصوات اللغة الأم سلبيًا في تعلم أصوات اللغة المستهدفة، فقد يميل المتعلم إلى استعمال أصوات لغته في مواضع قريبة منها، ولكنها تختلف عنها بعض الشيء.

Negative reinforcement
Renforcement négatif

تعزيز سلبيّ

مثير مُنَفِّر يتلاشى أو لا يظهر، إثْر استجابة إشراطية، ويزيد (المثير المنفّر) من احتمال عودة هذه الاستجابة إلى الظهور. مثال ذلك أن الشخص المعزَّز سلبيًّا يتعلّم أن يتجنّب الموقف الذي يؤدي إلى نتائج لا يرغب فيها، أو يتخلّص منه.

Negative transfer
Transfert négatif

انتقال سلبيّ

عملية انتقال تعلم سابق إلى تعلم لاحق انتقالًا يعوقه ويقلل من فاعليته.

Negativism
Négativisme

سلبيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عام، للدلالة على اتجاه نحو اتخاذ موقف سلبيّ، أو متشائم، أو مشكِّك في كل شيء.
٢. طِبِّيّ، للدلالة على سلوك مَرَضيّ يقوم على المقاومة الفاعلة أو غير الفاعلة لأي علاج.

Negatoscope
Négatoscope

شاشة مضيئة

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ للدلالة على شاشة توضع عليها الصور الشعاعية لقراءتها وتحليلها.

Negotiation١
Négociation

مفاوضة

مصطلح يُستعمل في السياسة والاقتصاد للدلالة على عملية تبادل وجهات النظر، وما يرتبط بها من إجراءات، بين ممثلي طرفين متحاورين أو أكثر من أجل تسوية نزاع أو إبرام اتفاق.

Negotiation٢
Négociation

مداولة

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على كل ما يقوم به المتعلمون من أجل الوصول إلى فهم ما تؤول إليه المحادثة، وعلى تعاونهم فيما بينهم للتعبير عن أفكارهم وتوضيحها، بإشراف المعلم وتوجيهه.

Neo-capitlism
Néo-capitalisme

رأسماليّة حديثة

نظام رأسمالي تخضع فيه المنشآت لهيئات حكومية توجهها، وتوجه الإنتاج وفق المصلحة الوطنية العليا، ووفق خطة شاملة، بهدف تلافي الأزمات والنتائج الضارة بالحرية الاقتصادية.

Neo-capitlist
Néo-capitaliste

رأسماليّ حديث

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع الرأسمالية الحديثة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neo-classicism
Néo-classicisme

اتّباعيّة حديثة

حركة أدبية (وشعرية على وجه الخصوص) ظهرت في أوروبة في منتصف القرن الثامن عشرن وبدأت تنحسر في مطلع القرن التاسع عشر مع ظهور الحركة الرومانسية. وقد طالبت هذه الحركة بالعودة إلى الاتباعية في لَبوس مجدَّد.

Neo-classicist
Néo-classiciste

اتّباعيّ حديث

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع الاتباعية الحديثة ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neo-colonialism
Néo-colonialisme

استعماريّة جديدة

شكل من أشكال السيطرة الأجنبية السياسية والاقتصادية على دولة ما مع الاعتراف باستقلالها وسيادتها. ومن مظاهر الاستعمارية الجديدة عقد الاتفاقيات الثنائية غير المتكافئة، وإقامة القواعد العسكرية في الدولة الضعيفة،..إلخ، لكي تكون تابعة له.

Neo-colonialist
Néo-colonialiste

استعماريّ جديد

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع الاستعمارية الحديثة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neo-criticism
Néo-criticisme

نقديّة حديثة

مصطلح يُستعمل للدلالة على عقيدة فلسفيّة مطوَّرة عن عقيدة كانط النقديّة.

Neo-criticist
Néo-criticiste

نقديّ حديث

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع العقيدة النقدية الحديثة، ويعمل بها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neo-darwinism
Néo-darwinisme

داروينيّة حديثة

النظريّة الداروينيّة، وقد عدّلها ويسمان (Weismann) بتبنّيه فكرة التّحوّل بالاصطفاء الطبيعي من دون وراثة الصفات المكتسَبَة.

Neo-darwinist
Néo-darwiniste

داروينيّ حديث

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع الداروينيّة الحديثة، ويعمل بها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neo-impressionism
Néo-impressionnisme

انطباعيّة جديدة

مذهب فرنسيّ في الفنّ نشأ في أواخر القرن التاسع عشر، واتسم بمحاولة جعل الانطباعية أكثر دقة وإحكامًا من حيث الشكل، وباستعمال الخطوط المؤلفة من نقط.

Neo-impressionist
Néo-impressionniste

انطباعيّ جديد

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع الانطباعيّة الحديثة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neo-kantism
Néo-kantisme

كانطيّة حديثة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة وعلم النفس للدلالة على نظرية نفسية أخلاقيّة مشتقة من نظرية كانط النقديّة.

Neo-kantist
Néo-kantiste

كانطيّ حديث

مصطلح يُستعمل في الفلسفة وعلم النفس للدلالة على مَنْ يؤمن بالنظرية النظرية النفسية الأخلاقية الكانطية الحديثة، ويعمل بتوجهاتها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neo-liberalism
Néo-liberalisme

تحرّرية حديثة

شكل من أشكال التحررية السياسية أو الاقتصادية يقبل تدخّلًا محدودًا للدولة في شؤونهما.

Neo-liberalist
Néo-libéraliste

تحرّريّ حديث

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع التحرّرية الحديثة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neologism
Néologisme

كلمة مستحدثة

مصطلح لغوي يستعمل في ثلاثة معانٍ:

١. كلمة وضعت حديثًا في اللغة، وهي تحتاج إلى أن تُستعمل فترة من الزمن لمعرفة مدى سيرورتها وانتشارها. من ذلك مثلًا كلمة (حاسوب)، وكلمة (شابكة) التي وضعها مجمع اللغة العربية بدمشق ترجمة لكلمة: أنترنت.

٢. كلمة جديدة أو استعمال كلمة قديمة بمعنى جديد.

٣. كلمة يختلقها مريض عقليًا، ولا يفهمها مَنْ حوله.

Neology
Néologie

تحديث لغويّ

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على عملية تحديث اللغة بهدف إثرائها.

Neonate
Nouveau-né

حديث الولادة

مصطلح يستعمل في الطِّبّ وعلم النفس للدلالة على الطفل الحديث الولادة.

Neo-platonism
Néo-platonisme

أفلاطونيّة حديثة

عقيدة فلسفيّة مستوحاة من الفلسفة الأفلاطونيّة، نشأت وتطورت في الاسكندريّة، في القرن الثالث للميلاد. وقد تصور أصحابها أن العالَم فيضٌ منبثقٌ عن الذات الإلهية التي تستطيع الروح الاتحاد بها في حالة الانجذاب الصوفيّ.

Neo-platonist
Néo-platonicien

أفلاطونيّ حديث

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يتّبع الأفلاطونية الحديثة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neo-positivism
Neo-positivisme

وضعيّة جديدة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على عقيدة فلسفيّة حديثة تنتمي إلى الفلسفة الوضعية التقليدية (راجع مادة positivism)، ولكنها تضيف إليها اتجاهات حديثة، أهمها الاهتمام بالمنطق والتحليل التِّقْنِيّ للمشكلات المتناوَلَة.

Neo-positivist
Neo-positiviste

وضعيّ جديد

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يتّبع الوضعيّة الحديثة، ويعمل بها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Neopotism
Néopotisme

محاباة الأقارب

مصطلح يُطلَق ما يمكن أن يقوم به موظفٌ في موقع المسؤولية، من إلحاق أقاربه بالعمل أو منحهم مساعدات لا يستحقونها بهدف رفع شأن الأسرة أو زيادة دخلها.

Neo-realism
Néo-réalisme

واقعيّة جديدة

مصطلح يُستعمل في الفنّ للدلالة على حركة فنية وسينمائية ظهرت في فترة الحرب العالمية الثانية، وسعت إلى وصف الواقع كما هو، دون إغفال المشكلات الموجودة، وحالات الظلم والجَور.

Neo-realist
Néo-réaliste

واقعيّ جديد

مصطلح يُستعمل في الفنّ للدلالة على مَنْ يتّبع الحركة الواقعيّة الحديثة، ويعمل بها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Nerve
Nerf

عَصَب

مصطلح يستعمل للدلالة على حِزْمة من الألياف العصبية التي تجتاز نسيجًا ما. وقد تكون الأعصاب مكونة من خلايا عصبية حسية، أو حركية، أو من مزيج منهما. وبعض الأعصاب يعود إلى الجملة العصبية المركزية، وبعضها الآخر يعود إلى الجملة المحيطيّة.

Nervism
Nervisme

نظريّة عصبيّة

فرضية ترى، يفسّر بها باڤلوف عملية ضبط الجملة العصبية للوظائف الجسدية كلها.

Nervous
Nerveux

عصبيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس في معانٍ عدة:

١. صفة تُنسب إلى العصب أو وظائفه.

٢. صفة للأفراد الذين يكونون بحالة انفعالية شديدة.

٣. صفة للأمراض الناتجة عن خلل في الأعصاب أو عن خلل في الشخصية أحيانًا.

Nervous breakdown
Dépression nerveuse

انهيار عصبيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على اضطراب عقليّ يتّصف بنوبات من الكآبة مترافقة بضعف تقدير الذات، وفقدان الرغبة أو الاهتمام بأنشطة ينظر إليها الفرد عادة بوصفها محببة إليه.

Nervous habit
Nervous habit

عادة عصبيّة

فاعلية تخدم غرض التخفيف من التوتر. مثال ذلك عادة قضم الأظافر وهز الأطفال لفراشهم.

Nervous system
Système nerveux

جهاز عصبيّ

مجموع النسج العصبية التي تقسم إلى:

١. الجملة العصبية المركزية التي تتكون من الدماغ والنخاع الشوكي.

٢. الجملة العصبية المحيطية التي تتكون من مجمل الأعصاب والعقد العصبية الموجودة خارج الدماغ والنخاع الشوكي.

Nervousness
Nervosité

عصبيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من عدم الارتياح مصحوبة بانفعالات شديدة، وعلامات واضحة من التقلصات العضلية، والتوتر، وفرط الفاعلية.

Netiquette
Nétiquette

أخلاقيّات الشابكة

إرشادات ولوائح خاصة بالأمور الأخلاقية المتعلقة بالتِّقانة واستخداماتها، تضمن التقيد بالقيم المهمة للمعلمين والطلاب، كاحترام حقوق الملكية الفردية، ورصد سلوك الطالب على الأنترنت، وتصفحه لها تحت إشراف المعلم،..إلخ.

Network
Réseau

شَبَكَة

مجموعة من الناس ضمن المجتمع تربطهم صلات وطيدة ويستخدمون طرائق اتصال معينة فيما بينهم. من ذلك مثلًا مجموعة الأسرة، أو مجموعة موظفين يعملون معًا في وظيفة ما.

Neurasthenia
Neurasthénie

وَهَن عصبيّ

خلل وظيفي في السلوك يتصف بالتعب غير السوي والشكايات الجسدية، وهو نوع من العصاب.

Neurolinguistics
Neurolinguistique

علم اللغة العصبيّ

فرع من علم اللغة يُعنَى بدراسة وظائف الدماغ اللغوية المتعلقة باستعمال اللغة، كالتحكم بالاستماع والكلام، واكتساب اللغة، وعيوب الكلام، وفقدان اللغة.

Neurological diseases ١
Maladies neurologiques

أمراض الجهاز العصبيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على الأمراض التي تصيب الجهاز العصبيّ المركزي (الدماغ والنخاع الشوكيّ)، أو المحيطيّ. ويضم هذا المصطلح أمراضًا مختلفة، مثل الزهايمر، وباركنسون، والصّرَع،..إلخ.

Neurological diseases2
Troubles neurologiques

اضطرابات الجهاز العصبيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ للدلالة على الاضطرابات التي تصيب الجهاز العصبيّ المركزي والمحيطيّ (راجع المادة السابقة).

Neurology
Neurologie

علم الأعصاب

فرع من الطِّبّ يدرس تشريح الجهاز العصبيّ، والفيزيولوجيا الخاصة به، وعلم الأمراض المتعلقة به، ويعالج أمراضه.

Neurologist
Neurologue (neurologiste)

عالِم بالأعصاب

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على الطبيب المتخصص في علم الأعصاب.

Neuron
Neurone

خليّة عصبيّة (عُصْبون)

مصطلح يُستعمل في الأحياء للدلالة على خلية المراكز العصبيّة، التي تمثّل استطالة ثابتة واحدة (محورًا عصبيًّا)، واستطالات أقصر منها، غير ثابتة.

Neuro-pathology
Neuropathologie

علم الأمراض العصبيّة

مصطلح يُستعمل في البيولوجيا للدلالة على فرع من الطب يهتم بالأمراض التي تصيب الجملة العصبية.

Neuro-physiology
Neurophysiologie

علم وظائف الأعصاب (فيزيولوجيا عصبية)

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على فرع من الفيزيولوجيا يُعنَى بدراسة وظائف الجهاز العصبيّ.

Neuro-psychiatrist
Neuropsychiatre

طبيب نفسيّ عصبيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على المتخصص معًا في الطِّبّ النفسيّ، وعلم الأعصاب، وعلاقاتهما المتداخلة.

Neuro-psychiatry
Neuropsychiatrie

طِبّ نفسيّ عصبيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على تخصص طِبّيّ يشمل الطِّبّ النفسيّ، وعلم الأعصاب معًا، وعلاقاتهما المتداخلة.

Neuro-psychology
Neuropsychologie

علم النفس العصبيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على دراسة الظواهر النفسانية (psychic) ذات الصلة بعلم النفس وعلم أمراض الجهاز العصبيّ.

Neuro-psychologist
Neuropsychologue (neuropsychologiste)

عالِم نفسٍ عصبيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على الطبيب المتخصص في دراسة الظواهر النفسانية (psychic) ذات الصلة بعلم النفس وعلم أمراض الجهاز العصبيّ (راجع المادة السابقة).

Neuropsychological model
Modèle neuropsychologique

نَمُوذج عصبيّ نفسيّ

طريقة بيانية لإظهار العمليات العصبية المؤدية إلى إحداث الكلام أو فهمه.

Neurosis
Névrose

عُصاب

هو اضطراب في السلوك يظهر لدى الشخص فيؤذيه، ويجرح صحته النفسية، وكفايته الإنتاجية، وفائدته في المحيط الذي يعيش فيه، من غير أن يجعله عاجزًا عن الإنتاج، أو عدوًّا للمجتمع، ومن غير أن يجعل الصلة بينه وبين محيطة معطوبة. وللعُصاب أشكال عدة.

Neurosis of war
Névrose de la guerre

عُصاب الحرب

حالة من الاضطراب الانفعاليّ الشديد تظهر عند فرد ما بتأثير صدمة شديدة ومفاجئة تصيبه وهو في ظروف الحرب أو المعركة. والغالب في حدوث هذا العُصاب أن تكون الصدمة الشديدة مؤثّرًا مباشرًا، وأن يكون حدوثها إثر عدد من الصدمات السابقة.

Neurotic
Névrotique

عُصابيّ

صفة تشير إلى الشخص المصاب بالعُصاب أو إلى السلوك العُصابيّ أو الملامح العصابية.

Neurotic anxiety
Anxiété névrotique

قَلَق عُصابيّ

قلق شديد لا تتضح معالم المثير فيه، إنه يبدو على شكل خوف من مجهول، ويبدو صاحبه قابلًا لأن يُلقي اللوم على أكثر من مؤثِّر واحد، من دون أن تكون الصلة واضحة أو واقعية بين حالة القلق والمثير. والقلق العُصابيّ، كما يراه فرويد، يمكن أن يكون حالة عامة يسميها القلقَ الطافي (free–floating anxiety)، ويمكن أن يأخذ شكل ردود خوف مَرَضيّ (phobic reactions) ، ويمكن أن يكون حالة من الشعور بالتهديد ترافق اضطرابًا نفسيًّا، كالهيستيريا.

Neurotic fiction
Fiction névrotique

تخيّل عُصابيّ

تخيل يرى آدلر أنه غير قابل للتحقّق، ولكنه على الرغم من ذلك يستمر في توجيه العُصابيّ نحو أهدافٍ غير ممكنة التحقيق.

Neurotic inventory
Inventaire névrotique

مَسْح عُصابيّ مُفَصَّل

استبانة تهدف إلى الكشف الشامل عن الميول العُصابيّة لدى مَن يجيبون عن بنودها. وفيها يطلب إلى المفحوص أن يبدي رأيه في هذه البنود بالموافقة أو عدمها. وكلما زاد عدد البنود التي يوافق عليها المفحوص بدا أكثر ميلًا إلى العصابية.

Neurotic trend
Tendance névrotique

ميل عُصابيّ

تنظيم للنزعات يرى هورني (Horney) أنه موجه نحو التوصل إلى الحد الأعلى من الأمان. وثمة ثلاثة أنواع عصابية أساسية هي: التوجّه إلى الناس، والتوجّه (البعد) عنهم، والتوجّه ضدهم. والصراعات التي تجمع بين اثنين أو أكثر من هذه الميول تكون في صُلب حالة العُصاب.

Neuroticism
Névrosisme

عُصابيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس في معنيين:

١. حالة كون الإنسان عُصابيًّا.

٢. وجود العصابية بدرجات متفاوتة عند جميع الناس. فالعُصابيّة لا تقتصر على العُصابيين وحدهم في رأي كاتل (Cattell).

Neurotic process
Processus névrotique

عمليّة عُصابيّة

صراع لدى العُصابي بين الذات السامية والذات الحقيقية يرى هورني أنه مركزي داخلي.

Neurotic solution
Solution névrotique

حل عُصابيّ

حل للصراع العصابي عن طريق إبعاده كليًّا عن ساحة الشعور.

Neutralism
Neutralisme

حياديّة

مصطلح يستعمل في معنيين:

١. اتجاه فكري لدى الأفراد والجماعات التي لا تنحاز إلى أي جانب كان. مثال ذلك عدم الانحياز إلى حزب سياسي معين دون سواه.

٢. شكل من أشكال السياسة الخارجية للدول التي تأخذ بمبدأ عدم الانحياز إلى أيٍّ من القوى المتصارعة فيما بينها.

Neutralisation
Neutralisation

تحييد

اتفاق مجموعة من القوى، بموجب معاهدة، على ضمان حالة الحياد لدولة معينة، أو لجزء من إقليم دولة، أو لمرفق دولي، كقناة أو مضيق دولي. وتكون هذه الكيانات عادة خارج دائرة الصراع بين القوى الكبرى، لأن لكل منها مصلحة مشتركة في الحفاظ على حيادها.

Neutralist
Neutraliste

حياديّ

مصطلح يُطلق على مَنْ يتّبع دائمًا موقف الحياد من الصراعات الدائرة حوله، فردًا كان أم دوله.

Night blindness
Cécité nocturne

عَشْو

رؤية غير سويّة في ظروف الإضاءة الخافتة، تسمى أحيانًا العَمَهَ الليليَّ.

Night school
École nocturne

مدرسة ليليّة

واحدة من مؤسسات تعليم الكبار تنظَّم فيها أنشطة تعليمية وأخرى ذات طابع اجتماعي وثقافي.

Nightmare
Cauchemar

كابوس

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حلم مخيف يتميز بالقلق والانزعاج الشديدين.

Nihilism
Nihilisme

عَدَميّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على عقيدة تؤمن بأنْ لا شيء في الوجود مطلق.

Nihilist
Nihiliste

عَدَميّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة العدميّة، ويعمل بها، ويدافع عنها.

Nihilistic delusion
Illusion nihiliste

وَهْم العَدَم

وَهْم يصيب بعض مرضى الذهان، ويتلخص في الاعتقاد بأن نظام الوجود الراهن قد تلاشى.

Nissl bodies
Corps nissl

جُسَيْمات نِسْل

جسيمات حبيّبية توجد في جسم الخلية العصبية وفي استطالاتها، يعتقد بأن لها وظيفة إعادة تجديد الخلايا المتضررة. وقد نُسب اسمها إلى مكتشفها الطبيب النفسيّ وعالم الأعصاب الألمانيّ فرانز نِسْل (Franz Nissl).

Nobility
Noblesse

نَبَالة

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع للدلالة على فئة من السكان تحوز، بحكم الوراثة، على مركز متميز، ومرتبة اجتماعية، وامتيازات خاصة.

Noctambulation
Noctambulation

سَرْنَمَة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حالة السّيْر في أثناء النوم.

Nocturnal emission
Émission nocturne

قذف المني الليليّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حالة قذف الذكر للمني لا شعوريًّا في أثناء النوم.

Nodal point
Point nodal

نقطة عُقْدِيّة

نقطة في العين تمر منها جميع الأشعة التي تتجمع في ساحة الرؤية وما يقابلها من نقاط في الصورة الشبكية.

Noesis
Noèse

فعل التفكير

مصطلح يستعمل في الفلسفة للدلالة على الفعل الذي به نفكر.

Nomadism
Nomadisme

بَدَاوة

حالة البدو من السكان الذين يتميزون بالترحال أو النزوع إلى التجوال وتغيير مهنتهم أو مناطق إقامتهم من وقت أو من فصل إلى آخر سعيًا وراء الغذاء أو المرعى أو التجارة.

Nomenclatore
Nomenclateur

مُدوِّن

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يقوم بتدوين مجموع مصطلحات علم ما أو فنٍّ ما (راجع المادة التالية).

Nomenclature
Nomenclature

مُدوَّنة (ثَبْتٌ اصطلاحي)

مصطلح يُستعمل للدلالة على:

١. مجموع المصطلحات المستعملة في علم ما، أو فنٍّ ما.

٢. مجموع الصيغ (الكلمات أو العبارات) المرتبة في معجم ما، لتشكّل موضوعًا لمادة معينة.

Nominal aphasia
Aphasie nominale

حُبْسَة الأسماء

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على العجز عن ذكر اسم شيء أو شخص، أو تمييزه، أو تذكره.

Nominal wage
Salaire nominal

أَجْر اسميّ

المبلغ الفعليّ من المال الذي يكسبه الفرد من عمله، دون أن تُضاف إليه أية مزايا أخرى تقدمها الوظيفة.

Nominalism
Nominalisme

اسميّة

مصطلح يستعمل في الفلسفة للدلالة على عقيدة ترى أن المفاهيم العامة أو الكليات ليس لها وجود حقيقيّ، فهي ليست سوى أسماء أو كلمات.

Nominalist
Nominaliste

اسميّ

مصطلح يستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة الاسمية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Nomination١
Nomination

تَسْمِيَة

مصطلح يستعمل للدلالة على الاسم الشخصي الذي يُعرَف به الفرد، واسم عائلته.

Nomination٢
Nomination

تَعْيين

مصطلح يستعمل للدلالة على إلحاق مرشح بوظيفة ما، طبقًا لنظام التعيين الخاص بها، وبمقتضى قرار يصدر من السلطة المختصة.

Nomography
Nomographie

دراسة القوانين

مصطلح يُستعمل للدلالة على بحث يتناول القوانين، وأسس وضعها، وتفسيرها.

Nomophobia
Nomophobia

رُهاب فقدان الهاتف النقّال

مصطلح يُستعمل في مجال التواصل الاجتماعيّ للدلالة على حالةٍ من الخوف العُصابيّ يولّده إحساس الفرد بأنه قد لا يجد الهاتف النقّال لاستعماله، أو أنه قد لا يستطيع استعماله. وقد قدم قاموس كامبريدج هذه الكلمة بوصفها كلمة القاموس لعام ٢٠١٨، بعد تصويت عالميّ. وكانت هذه الكلمة قد دخلت اللغة الانكليزية مكتوبة في تقرير كُتب بتكليف من مكتب البريد البريطانيّ عام ٢٠٠٨.

Nomothetic science
Science nomothétique

علم تفسيريّ

علم يُتيح موضوعُه ومنهجه التوصّلَ إلى قوانين عامة أو شاملة، تتمثل في علاقات ثابتة بين الظواهر الملاحَظَة.

Non-Aligned Movement
Mouvement du non-alignement

حركة عدم الانحياز

منظمة دولية تضم الدول التي تصنف نفسها غير منحازة إلى أي من القوى الكبرى العالمية. وقد نشأت هذه الحركة في فترة الحرب الباردة، وهدفت إلى أن تضم الدول التي لا تعُد نفسها منحازة إلى أي من المعسكرين: الاشتراكي أو الرأسماليّ.

Non-alignment
Non-alignement

عدم الانحياز

مصطلح يُستعمل للدلالة على الحياد أو الحياد الإيجابيّ الذي انتهجته الدول النامية بعد الحرب العالمية الثانية، وهدفه عدم الانتماء إلى أي من حِلْفي: الأطلسي أو وارسو.

Non-directive counselling
Consultation psychologique non directive

إرشاد نفسي غير موجِّه

صفة للإرشاد النفسيّ الذي يُعطى فيه المريض أقل قدر من توجيهات بهدف مساعدته على مناقشه مشكلاته بصراحة، وفي جو ودي دافئ.

Non-directional hypothesis
Hypothèse non-dirigée

فرضية غير موجَّهة

فرضية تُصاغ صوغًا لا يتضمن حدوث نتائج متوقعة، على خلاف الفرضية الموجَّهة (راجع: hypothesis directional).

Non-directive interview
Entretien non directif

مقابَلَة غير موجهّة

شكل من أشكال المقابلة يسمح فيه المقابِل للمقابَل بأن يتحدث بحرية حول عدد من الموضوعات التي قد يختارها هو نفسه، في ضوء حد أدنى من الأسئلة التي يوجهها المقابِل إليه. وتتطلّب إدارة المقابلة غير الموجّهة ضبطًا شديدًا لسيرها، فمن الضروريّ أن يتحلى المقابِل بأكبر قدر من الحياديّة (عدم التدخّل)، وأن يتجنب الاستطرادات غير المفيدة خلال المقابلة.

Non-formal education
Enseignement non formel

تعليم غير نظاميّ

نشاط تربوي منهجي تعليمي يجري خارج نطاق التعليم المدرسي النظامي، سواء أكان ذلك النشاط مستقلًا أم كان جزءًا من أنشطة مؤسسة ما. وهو يتضمن برامج تنمية المجتمع والتعليم المفتوح، والتعليم عن بعد، والبرامج التعليمية التي تقدمها أجهزة الإعلام الجماهيرية،..إلخ.

Non-literate culture
Culture non alphabétisée

ثقافة أمّيّة

مصطلح يستعمل في للدلالة على ثقافة مجتمع ليست لديه لغة مكتوبة للقراءة والكتابة. وهذه سمة ثقافات المجتمعات قبل تدوين لغاتها.

Non-native speaker
Locuteur non natif

ناطق بغير اللغة الأمّ

مصطلح يستعمل في علم اللغة للدلالة على الشخص الذي يتكلم لغة ليست لغته الأم، بصفتها لغة أجنبية أو لغة ثانية.

Non-probabilistic sample
Échantillion non probabiliste

عينّة غير احتماليّة

عينة تُسحب من المجتمع المدروس بطريقة غير عشوائية، أي بطريقة لا يكون فيها لكل فرد في المجتمع المدروس الحظ في أن يكون واحدًا من أفراد العينة. مثال ذلك العينة المقصودة.

Nonsense syllable
Syllabe sans sens

مقطع لا معنى له

مزيج من الحروف لا يشكل كلمة ذات معنى. وقد استعمل هيرمان إبنغهاوس (Herman Ebbinghaus) حفظ هذه المقاطع التي لا معنى لها عام ١٨٨٥ في دراسة التذكر، ووضع، على أساس من تجاربه، مخطط الحفظ والنسيان.

Nonsequitur

Sophisme

استنباط خاطئ

مغالطة منطقيّة يُتَوصَّل فيها إلى نتيجة غير صالحة، تُستَخلص من مقدمات مقبولة.

Nonsystematique error
Erreure non systématique

خطأ غير نظاميّ

خطأ نحويّ لا يعكس قصورًا في امتلاك نظام اللغة، وهو إذن خطأ يقع فيه متكلم اللغة الأم، على اعتبار أن متكلم اللغة الأم شخصٌ امتلك نظامها في مرحلة متقدمة من عمره. وهذه المقولة الأخيرة تمثل إحدى ركائز نظرية شومسكي اللغوية. والخطأ غير النظامي خلاف الخطأ النظاميّ (راجع مادة error systematique). إن متكلم العربية الذي يرفع اسم إن، وقد فصل بينه وبينها سطر كامل، في قوله: "إن في قراءةِ كتابِ الكاملِ للمبردِ، وهو أحدُ مَظَانِّ اللغةِ العربيةِ، لأنه كتابُ أدبٍ ولغةٍ ونحوٍ وصرفٍ معًا، **متعةٌ كبيرةٌ**"، يرتكب خطأ غير نظامي؛ لأن هذا الخطأ لا يعيق فهم الجملة، على خلاف الخطأ النظاميّ.

Non-verbal communication
Communication non verbale

تواصل غير لغويّ

تواصل يجري بين المرسل والمستقبل عن طريق الإيماءات أو الإشارات أو حركات اليدين أو تعابير الوجه والعينين،.. إلخ.

Non-verbal expression
Expression non verbale

تعبير غير لفظيّ

تعبير تستخدم فيه الرموز الاصطلاحية، العلمية خاصة، بدلًا من الكلمات، كما في المعادلات الرياضية والكيميائية مثلًا.

Non-verbal intelligence
Intelligence non verbale

ذكاء غير لفظيّ

ذكاء يُقاس بمهامّ لا تحتاج إلّا إلى الحد الأدنى من الاستعمال اللغويّ. وتسمى هذه المهامّ اختبارات العمل، وهي تشمل أشكالًا يجب إكمالها، أو رصف مكعبات لتعطي شكلًا ما، أو إكمال صور، .. إلخ.

Non-violence
Non-violence

لا عنف

عقيدة فلسفية في النضال السياسيّ تبناها غاندي في الهند خلال فترة الاحتلال البريطاني لها. لقد سمّى غاندي (Gandhi)فلسفتَه باسم الساتياغراها (Satyagraha) التي تعني على وجه الدقة: (قوةَ الحقّ). والهدف من ممارسة تلك العقيدة أن تُغيِّر من خصمك؛ فتكسبَ عقله وقلبه، ثم تقنعَه بأن رؤيتَك هي الرؤية السليمة. لقد أكّد غاندي (Gandhi) أنّ الساتياغراها ليست سلاح الضعفاء، بل هي سلاحُ الأقوياء؛ لأنها تؤمن باللاعنف تحت أيّ ظرف كان، مع إصرارها دائمًا على نُصرة الحق.

No-Platform
Absence de Platforme

فقدان مِنَصّة التعبير عن الرأي

مصطلح يُستعمل في مجال الحوار العلنيّ للدلالة على حرمان مؤسسة ما أو شخص من التعبير عَلَنيًا عن وجهات نظر لديه قد تُعتبَر معارِضةً أو غيرَ مقبولة من الآخرين.

Norm١
Norme

معيار

نموذج أو مقياس مادي أو معنوي لما ينبغي أن يكون عليه الشيء، فهو في الأخلاق نموذج السلوك الحسن، وفي علم الجمال مقياس الحكم على الإنتاج الفني، وفي المنطق قاعدة الاستنتاج الصحيح .

Norm٢
Norme

معيار

مصطلح يستعمل في الاختبارات والإحصاء للدلالة على أداء نموذجي لمجموعة معيارية يُقاس بطريقة ما. وتستخدم المعايير لمقارنة أداء فرد أو مجموعة أفراد بالمجموعة المعيارية. ويمكن التعبير عن المعايير بنسبتها إلى عوامل، مثل العمر الزمني، أو مدة التعليم السابقة، أو الرتبة المئوية في أحد الاختبارات، .. إلخ.

Normal
Ordinaire

سويّ

مصطلح يستعمل للدلالة على كل ما لا ينحرف عن المعدل الطبيعي أو عن متوسط ما، أو معيار ما .

Normal curve
Courbe de distribution normal

منحني التوزّع الاعتداليّ

منحنٍ منتظم ومتناظر يشبه الجرس، ويسمى بمنحنى غوس (Gausse). إنه يدل على أن أكثرية الأفراد في مجموعة ما حصلت على قيمة للصفة المقيسة تدور حول المتوسط، وأن عدد المتطرفين إلى اليمين أو إلى اليسار قليل، وأن عدد التكرارات فوق المتوسط يعادل عدد التكرارات تحت المتوسط. إنه يرتفع في منتصفه ثم ينخفض تدريجيًا في البدء، ثم يتسارع انخفاضه حتى يصل إلى ثلاثة أرباع ارتفاعه الأصلي. وعندها يعود تناقصه ضعيفًا حتى يصبح ملامسًا للمحور الأفقي .

Normal distribution
Distribution normale

توزّع اعتداليّ

مصطلح يستعمل في علم الإحصاء للدلالة على توزع درجات عينة ما في اختبار ما. وفيه ترتفع الدرجات أو تنخفض عن قمة معينة. وفي المنحنى الاعتدالي يلتقي المتوسط والدرجة الأكثر تكرارًا معًا، ويعطي المتوسط والانحراف المعياري المعلومات اللازمة لوصف المنحى.

Normalisation
Normalisation

دمج اجتماعيّ

مصطلح يستعمل في التربية الخاصة للدلالة على مرحلة دمج ذوي الحاجات الخاصة في الحياة الاجتماعية، الذي يتجلى في مظهرين هما: الدمجُ في مجال العمل، عبر توفير الفرص لهم للعمل أفرادًا منتجين؛ والدمجُ السكنيّ، الذي يتيح لهم السكن في الأحياء العادية، من خلال توفير المستلزمات الضرورية لهم.

Normal non-fluency
Non fluidité normale

تعثّر لفظيّ سويّ

مصطلح تربوي يدل على قدر معين من التعثر في الطلاقة اللفظية يظهر في كلام كثير من الأطفال في حوالي الثالثة من العمر، ولاسيما في حال اضطرابهم، ولا يعد ظاهرة مرضية.

Normative dictionary
Dictionnaire normatif

معجم معياريّ

نوع من المعاجم يتجاوز وصف الاستعمال اللغوي للكلمة إلى ضبط القواعد، وتحديد صحة الاستعمال.

Normative grammar
Grammaire normative

نحو معياريّ

نحو يتضمن القواعد التي تعد معيارًا للصحة أو الاستخدام السليم. وهذه القواعد يمكن أن تستقَى على الأعمال الأدبية الراقية أو من حديث مّنْ يعدّون نماذج تُحتذى في الأداء اللغويّ السليم.

Normative science
Science normative

علم معياريّ

العلم يتكوّن موضوعه من أحكام قيمة، ويقدم قواعد: جمالية أو منطقية أو أخلاقية، أو سلوكية. .

Normlessness
Anomie

لا معياريّة

مصطلح استعمله دوركهايم (**Durkhim**) بدلالات مختلفة يمكن إيجازها في: تصدّع التضامن بين أفراد المجتمع (حالة تقسيم العمل)، والانقطاع بين رغبات الناس وإمكان إرضائها طِبقًا للقوانين (حالة الانتحار)، وعدم اندماج الفرد في المجتمع.

Norm-referenced test
Test de reference normative

اختبار مرجعيّ المعيار

اختبار يؤديه الفرد على أساس معيار ثابت، ويستخدم لقياس أداء متعلم ما مقارنة بأداء غيره من المتعلمين من المستوى نفسه. ومثل هذا الاختبار تضعه لجان متخصصة ليكون عامًّا على مستوى الدولة. والاختبارات المرجعية المعيار تُجرى عادة مرة في العام أو في الفصل الدراسيّ، وتشمل المادة كلها في الغالب.

Nosology
Nosologie

علم تصنيف الأمراض

تخصص طبّيّ يدرس الخصائص المميزة للأمراض بهدف تصنيفها نظاميًّا.

Nosophobia
Nosophobie

رُهاب المرض

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العصابيّ من المرض.

Nostalgia
Nostalgie

حنين

مصطلح يستعمل للدلالة على:

١. حالة السُّقم والكآبة التي يسببها الشوق المُلِحّ إلى الوطن، إلى المكان الذي عاش فيه المرء فترة طويلة.
٢. الشوق الحزين إلى شيء مرغوب لم يحصل المرء عليه، أو إلى هواية لم تُشبَع، أو إلى أمنية لم تُحقَّق.

Notation
Notation

ترميز الأصوات اللغويّة

استخدام رموز معينة لبيان الأصوات المنفردة، أو تتابع الأصوات في شكل مكتوب. وهناك عدة نظم للرموز الصوتية، من أكثرها استخدامًا نظام الرابطة الصوتية الدولية (the International Phonetic Association).

Note-taking
Prendre des notes

تدوين الملاحظات

عملية تتمثل في كتابة الملاحظات التي يراها كلٌّ من القارئ أو المستمع هامة في أثناء قراءته لنص ما أو استماعه لحديث ما.

Notional grammar
Grammaire notionnelle

نحو مفهوميّ

نحو يقوم على تحليل الوحدات النحوية بالاعتماد على ظواهر غير لغوية يحتاج الناس إلى أن يعبروا عنها باللغة، كالزمان، والمكان، والحركة، والعدد،.. إلخ.

Notional-functional syllabus
Manuel notionnel - fonctionnel

مقرَّر مفهوميّ ــ وظيفيّ

مقرر تعليمي يرتب فيه المحتوى اللغوي وفقًا للمعاني والوظائف اللغوية التي يحتاج المتعلم للتعبير عنها، والتراكيب اللغوية المستعملة فيها. ويتناول المقرر على الأساس:

١. المعاني والمفاهيم التي يحتاج المتعلم إليها ليتمكن من التواصل باللغة، كالزمان، والمكان، والعدد،..إلخ.

٢. التراكيب اللغوية اللازمة للتعبير عن وظائف تواصلية مختلفة تستعمل فيها هذه المفاهيم، كالطلب، والاقتراح، والشكر، والتحية، والوصف،..إلخ.

وتستخدم هذه المفاهيم والوظائف بعد تحديدها لإعداد وحدات تعلمية في المقرر اللغوي المدروس.

Noun
Nom

اسم

أحد أقسام الكلام الثلاثة، إلى جانب الفعل والحرف، له وظيفة محددة فيه، كأن تكون مسندًا إليه أو مسندًا، أو مفعولًا به، أو صفة،..إلخ؛ وتصريف معين، كالإفراد أو التثنية أو الجمع، أو التذكير أو التأنيث،..إلخ؛ ومواقع محددة في الكلام، كأن يلي حرف الجر، أو أداة التعريف والتنكير، أو المضاف أو يسبقه،..إلخ.

Nuclear complex
Complexe nucléaire

مركّب نَوَوِيّ

مصطلح يستعمل في عدة مجالات،

١. في التحليل النفسي وفي علم النفس الدينامي للدلالة على المشكلة المركزية في الطفولة.
٢. وعند فرويد للدلالة على عقدة أوديب.
٣. وفي علم النفس الفردي فهو شعور الطفل بأنه ليس في منزلة أقرانه.

Nuclear family
Famille nucléaire

أسرة نَوَوِيّة

أسرة تتكون من الزوج والزوجة وأولادهما، من دون أن تضم أيًّا من الأقارب الآخرين.

Nucleolus
Nucléole

نُوَيّة

مصطلح يستعمل للدلالة على جسم صغير مسطّح داخل نواة الخلية.

Nucleus
Noyau

نَوَاة

مصطلح يستعمل في معانٍ عدة، هي:

١. الجزء المركزي الداكن من الخلية.
٢. القسم المركزي الأساسيّ لشيء ما.
٣. الجزء القاسي في ثمرة.

Nuisance
Nuisance

إزعاج الغير

مجمل العوامل ذات المصدر التِّقْنيّ (الضجيج، التلوث،..إلخ) أو الاجتماعيّ (الزحمة، التجمعات غير المتجانسة) التي تجعل الحياة مزعجة أو غير صحية.

Null hypothesis
Hypothèse nulle

فرضيّة العَدَم

مصطلح إحصائي يستعمل في البحث العلمي للدلالة على فرضيّة غير محددة الاتجاه، يُعبَّر عنها بعدم وجود فرق بين متغيرين فيما يخص المعطيات الواجب استخلاصها نتيجة لإجراء بحث تجريبي ما.

Number
Nombre

عدد

مصطلح يستعمل في مجالين:

١. علميّ ليدل على مفهوم أساسيّ في الرياضيات، وهو أحد المفاهيم الأساسية لإدراك مفاهيم أخرى، كالتعددية والمجموع والمطابقة. والعدد في الأصل وفي الحالة الأبسط للأعداد الطبيعية (١و٢و٣، إلخ): هو زمز يصف وحدة، أو مجموعة، أو مجموعة من الوحدات تُعتبَر مجموعًا.

٢. نحويّ ليدل على صنف نحويّ مبنيّ على اعتبار الحساب، تبعًا للمعنى الذي تُستعمَل فيه الكلمة فعلًا كانت أو اسمًا (المفرد والمثنى والجمع).

Numbers- completion test
Test des nombres à compléter

اختبار تكملة الأعداد

اختبار يُطلَب فيه إلى المفحوص أن يكمل سلسلة من الأعداد بإيجاد العدد المفقود، مثل (٢...٤...٦).

Numeral
Numéral

عدديّ

كلمة تُستعمل لتصف نوعين من الأعداد: أساسية (cardinal)، مثل: واحد، واثنان، وثلاثة؛ أو ترتيبية (ordinal)، مثل: الأول والثاني والثالث.

Number factor
Facteur numéral

عامل عدديّ

مصطلح يستعمل في التحليل العاملي لدراسات الذكاء، ويظهر في قدرة المرء على تقليب الأعداد، وإجراء عمليات حسابية بسيطة. ويرمز له بحرف N.

Numerical value
Valeur numérique

قيمة عدديّة

كل قيمة يُعبَّر عنها برقم مطلق بصرف النظر عن إشارتها.

Nunation
Nunation

تَنْوين

مصطلح يُستعمل في اللغة العربية للدلالة على زيادة نون ساكنة في آخر الاسم لغير التوكيد. ومن أهم وظائف التنوين: التّمكين، وله وظائف أخرى كالعِوَض والتنكير والمقابلة والترنّم.

Nuptiality
Nuptialité

زَواجيّة

هو مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على نسبة حالات الزواج في بلد ما.

Nurse
Infirmier

ممرّض

هو شخص مدرب على رعاية المرضى أو العجزة، ولا سيما في المستشفى.

Nursery
Crèche

حَضَانَة

دار تقوم بحضانة الأطفال ورعايتهم منذ الميلاد وحتى نهاية السنة الثانية من العمر.

Nursery school
École maternelle

مدرسة أُمُومة

مؤسسة تربوية تُعنَى بالأطفال في الفترة السابقة لمرحلة التعليم الأساسي، وتهيئتهم لدخول المدرسة النظاميّة والتكيف مع متطلباتها.

Nursing
Infirmerie

تمريض

رعاية تقدمها الممرضات للمرضى تبعًا للعلاج الذي يقرره الطبيب.

Nursing facilities
Services des nouveaux nés

خدمات الرُّضَّع

الخدمات الخاصة بتقديم الغذاء أو العلاج أو الرعاية اليومية للأطفال في دور الحضانة.

Nursing homes
Maisons de retrait

دور رعاية المسنّين

منشآت إقامة جماعية معدة لاستقبال الأشخاص المسنين، والعناية بهم.

Nursing mother
Mère allaitante

أمّ مرضِعة

مصطلح يطلق على المرأة التي ترضع طفلها. وتعطى هذه المرأة فترة راحة لهذا الغرض، بالإضافة إلى فترة الراحة التي تقرها قوانين العمل في كل بلد.

Nutation
Nutation

تَرَنُّح

مصطلح يُستعمل في علم الفلك للدلالة على تذبذبٍ مؤقت لمحور دوران الأرض حول مركزه المتوسط بتأثير القمر والشمس معًا.

Nutrition
Nutrition

تغذية

جملة العمليات التي تختص بحصول الكائن الحي على غذائه، وتتيح له البقاء في حالة جيدة، وتمده بالطاقة الحيوية الضرورية لاستمراره.

Nutritionist
Nutritionniste

اختصاصيّ تغذية

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على الشخص المتخصص في مجال التغذية ومشكلاتها.

Nyctalope
Nyctalope

أَخْفَش

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ للدلالة على الشخص الذي يملك القدرة على تمييز الأشياء في النور الضعيف أو في أثناء الليل.

Nyctalopia
Nyctalopie

خَفَش

قدرة على الرؤية الجيدة في الليل أو في الظلام، وهو ظاهرة طبيعية عند بعض الحيوانات، كأنواع البُوم والهررة. وهذه الظاهرة نادرة عند الإنسان.

Nyctophobia
Nyctophobie

رُهاب العَتْمَة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من الخوف العُصابيّ من الظلام والعتمة.

Nymphomania
Nymphomanie

غُلْمَة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من الشّبَق الشديد أو شّدّة الشهوة للجِماع عند بعض الإناث من البشر وغيرهم.

Nymphomaniac
Nymphomane

غَلِمَة (مِغْلِيم)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الأنثى التي تُعاني حالةً من الشّبَق الشديد أو من شدّة الشهوة للجِماع (راجع المادة السابقة).

Nystagmus
Nystagmus

رَأْرَأَة

هي مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تذبذب المقلتين السريع واللاإرادي.

O

Object assembly test
Test d'assemblage des objets

اختبار تجميع الأشياء

اختبار يستعمل في العلوم النفسية والتربوية، ويطلب فيه إلى المفحوص أن يجمع أشياء متفرقة.

Object assimilation
Assimiltion de l'objet

استيعاب الشّيء

مصطلح استعمله يونغ للدلالة على تغيير شيء أو وضعٍ ليناسب حاجات الفرد.

Object blindness
Cécité des objets

عمى الأشياء

اضطراب يعجز فيه الفرد عن أن يميّز بصريًا الأشياء المقدمة إليه، بسبب خَلَل أصاب الدماغ في ساحة البصر.

Object permanence
Permanence de l' objet

ديمومة الشّيء

إدراك الطفل الذي يتراوح عمره بين ١٨ و٢٤ شهرًا أن الأشياء تستمر في البقاء وإن لم يكن يراها. ويحصل هذا الإدراك في المرحلة الحسية الحركية في تصنيف بياجه لمراحل النمو المعرفي لدى الطفل.

Objective
Objectif

غَرَض

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على هدف تعليميّ قصير المدى يُنجَز في نهاية درس أو وحدة تعليمية أو كتاب. فإذا كان المقصود غرضًا من أغراض درس بعينه كان التركيز على السلوك الذي يُنتَظَر أن يكون المتعلم قادرًا على القيام به في نهاية الدرس، والذي يجب أن يكون قابلًا للملاحظة والقياس. مثال ذلك أن يكون المتعلم قادرًا في نهاية درس المفعول به، أن يُعرّف هذا المفهوم، أو أن يعطي مثالًا عليه (راجع أيضًا مصطلحي Aim و Goal).

Object anxiety
Anxiété objetive

قلق موضوعيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على قلق له أسباب خارجية وواقعية.

Objective psychology
Psychologie objective

علم النفس الموضوعيّ

علم يحصر الملاحظة النفسية في العمليات السلوكية القابلة للمراقبة والتي تستبعد المعلومات الاستبطانيّة.

Objective test
Test objectif

اختبار موضوعيّ

اختبار تكون لأسئلته إجابات محددة بدقة. ولأنه كذلك لا يختلف المصححون في تحديد الإجابات الصحيحة وتحديد درجاتها على وجه الدقة. وأشهر الاختبارات الموضوعيّة: اختبار الصواب والخطأ؛ واختبار ملء الفراغ أو الإكمال؛ واختبار المطابقة؛ واختبار الاختيار من متعدد.

Objective test item
Item de test objectif

بند في اختبار موضوعيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على وحدة (أو سؤال) تتطلب اختيار إجابة صحيحة واحدة من بين الإجابات المقترحة أو الممكنة.

Objectification
Objectivation

تَشْيِيْء

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ النفسيّ للدلالة على آلية عقلية يُفسِّر بها مريضٌ عقليٌّ مصاب بهَذَيان مُزْمن هلوساتِه على أنها واقعات حقيقية.

Objectivism
Objectivisme

موضوعانيّة

مصطلح يُستعمل في ثلاثة معان:

١. نظرية فلسفية تؤكد وجود الحقيقة الموضوعية التي تتميّز عن الخبرة الذاتية؛
٢. نظرية أخلاقية ترى أن الخير حقيقي على نحو موضوعيّ؛
٣. نظرية في الأدب والفنّ تؤكد ضرورة تبنّي الموضوعيّة في إنتاجهما ونقدهما.

Objectivist
Objectiviste

موضوعانيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى الموضوعانيّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Objectivity
Objectivité

موضوعيّة

قدرة الفرد على النظر إلى الحقائق على أساس الأدلة المستندة إلى المنطق والعقل، لا على أساس التحيّز أو العاطفة أو المحاباة،.. إلخ.

Obligation
Obligation

إلزام

مصطلح يُستعمل للدلالة على قَيْد قانونيّ أو أخلاقيّ يكون المرء بموجبه مجبرًا على أن يعطي، أو يفعل، أو لا يفعل شيئًا ما.

Obscenity
Obscénité

فُحْش

سلوك يعتبره الرأي العام أو القانون مخالفًا للحياء أو الحشمة أو الذوق العام وآداب السلوك. وقد يظهر الفُحش في السلوك الفرديّ أو في الملابس أو اللغة أو الفن أو الآدب،.. إلخ.

Observation
Observation

ملاحَظة

أسلوب هام من أساليب جمع البيانات في البحث العلمي. فقد تكون الملاحظة مقصودة عندما تتوجه الحواس فيها لمشاهدة سلوك معين (أو ظاهرة معينة) وتسجيله، أو غير مقصودة حين تحصل ملاحظة الظاهرة مصادفة. وقد تكون الملاحظة مباشرة (direct observation) عندما يلاحظ الباحث سلوكًا بعينه، أو غير مباشرة (indirect observation) عندما يطّلع الباحث على التسجيلات والتقارير المعدة من الآخرين. وتكون الملاحظة أيضًا محددة حينما يكون لدى الباحث تصور مسبق عن نوع الوقائع التي يلاحظها أو السلوك الذي يراقبه، أو غير محددة حينما تقوم على دراسة مسحية لتعرف واقع معين أو لجمع معلومات وبيانات بخصوص أمر ما.

Observational learning
Apprentissage par observation

تعلّم بالاقتداء

نوع من التعلّم يتعلّم فيه الفرد من شخص يحوز إعجابَه واحترامَه وثقتَه، فيأخذ عنه بطريق التقليد. وقد يكون الشخصُ القدوة الوالدَ أو المعلمَ أو ربَّ العمل،.. إلخ. ويعد هذا النمط من التعلم مؤثّرًا وفعّالًا تربويًّا، تنتقل عبره، بطريق مباشرة أو غير مباشرة، المعارفُ والاتجاهات والقيم بتخطيط مسبق من المعلم أو من دون ذلك.

Obscurantism
Obscurantisme

ظلاميّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على كل عقيدة أو اتجاه أو نظام سياسيّ أو دينيّ يرمي إلى إعاقة انتشار التعليم والعلم والمعرفة والتقدم في أي ميدان من الميادين، ولا سيما في صفوف الطبقة الشعبية من المجتمع.

Obscurantist
Obscurantiste

ظلاميّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى الظلاميّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Obsession
Obsession

وَسْواس متسلِّط

فكرة أو دافع لاشعوريّ يتسلّط على الفرد ويلحّ عليه على الرغم من شعوره بسخافته وعرقلته لسير تفكيره. فإذا ما حاول التخلص منه واجهه بمقاومة، وإذا أراد الانشغال عنه عاود الظهور والإلحاح، وإذا اشتد سعيه إلى التخلص منه واجهه شعور يشبه نوبة شديدة من القلق. والوسواس المتسلط يُضعِف قدرة الفرد على العمل المثمر بسبب من الوقت الذي يضيعه، وهو تحت تأثيره، وقد يضغط عليه كثيرًا فيزيد في ضعف قدرته، ولكنه لا يؤدي إلى إعاقته كليًّا عن العمل.

Obsessional neurosis
Névrose obsessionnelle

عُصاب استحواذيّ

مصطلح يُستعمل في الطّبّ النفسيّ للدلالة على نوع من العُصاب يكون الوسواس المتسلط أساسَه، وهنا تتبلور جميع الضغوط في فِكَر مُسيطِرة يحاول المصاب بهذا العُصاب أن يقاومها بطقوس استحواذيّة، كالعادات أو الحركات أو العبارات التي يكررها تكرارًا منتظمًا قسريًّا). إنه الشكل العُصابيّ الأكثر خطورة، والأكثر تمكُّنًا، والأصعب علاجًا. وفي صيغته الأكثر نموذجية يعبِّر الصراع النفسانيّ عن نفسه بأعراض توصَف بالقهريّة، من مثل الفكرةِ المؤرِّقة، والفعلِ القهريّ المتمثِّل في تنفيذ أعمال غير مستحَبَّة، وصراعِ العُصابيّ مع ميوله وأفكاره، والطقوسِ الاستحواذية.

Obsolescence
Obsolescence

تقادُم

قِدَم تِقانيّ للتجهيزات الصناعية ناجم عن ظهور مواد جديدة من نوعية ممتازة أو ذات مردود أكبر بكثير.

Obsolete word
Mot obsolète

كلمة مهجورة

مصطلح يستعمل في علم اللغة للدلالة على كلمة لم تعد تستعمل في الوقت الحاضر في لغة ما.

Obstetrics
Obstetrique

علم القِبالة

تخصص طِبّيّ جراحيّ هدفه دراسة الحمل والولادة ورعايتهما. فالقابلات والأطباء المولِّدون هم من يقومون بذلك على وجه الخصوص.

Occasional
Occasionnel

اتّفاقيّ

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على صفةٍ ما يحدُث بالمُصادفة حدوثًا عارِضًا غيرَ مخطَّط له سابقًا.

Occasionalism
Occasionnalisme

اتّفاقيّة

نظرية مالبرانش (Malebranche) الفلسفية التي ترى أنه لا يوجد في عالَم المخلوقات وأفعالها إلا أسباب اتّفاقيّة، ترجع إلى الله الذي هو السبب الحقيقي لتصرفات البشر.

Occasionalist
Occasionnaliste

اتفاقيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يتّبع النظرية الاتفاقية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Occupation ١
Occupation

احتلال

قيام دولة ما بالاستيلاء على أراضي دولة أخرى ومقدراتها وفرض سلطتها عليها. ومن ذلك احتلال فرنسا لسورية ولبنان، واحتلال بريطانيا للعراق في النصف الأول من القرن العشرين.

Occupation ٢
Profession

مِهنة

مصطلح يُستعمل للدلالة على نوع العمل المهنيّ الذي يمارسه الفرد.

Occupational ability
Capacité professionnelle

قدرة مِهنيّة

قدرة المرءِ على تعلّم بعض المهن التي تُقاس باختبارات معينة.

Occupational burnout
Épuisement professionnel

احتراق نفسيّ مهنيّ

مرض يتّسم بمجموعة من العلامات والأعراض والمتغيرات في السلوك المِهْني، وفي بعض الحالات، تظهر متغيرات في التكوين الجسدي والوظيفي والكيمياء الحيوية الجسمانية لدى بعض المصابين بهذا المرض. وقد صُنّف هذا المرضُ وفقًا لتشخيص هذه الحالة من الإرهاق، ضمن فئة الأمراض ذات المخاطر النفسية الاجتماعية المهنية، لأنه ناتج عن التعرّض لضغوط دائمة وممتدة. ويطلق على هذه المتلازمة باللغة الإنجليزية اسم الاحتراق النفسي، ومن هنا ظهر تعبير (burnout: احتراق)، وهو "الموت الناتج عن أعباء العمل الزائدة".

Occupational disease
Maladie professionnelle

مرض مِهنيّ

مرض ينشأ نتيجة اشتغال العامل في مهنة أو صناعة، لا عن عوامل خارجية عن عمله. وتتضمن تشريعات العمل عادة أحكامًا تتعلق بالتبليغ عن الأمراض المهنية وعلاجها والتعويض عنها.

Occupational family
Famille professionnelle

أُسْرة مِهْنِيّة

مجموعة من المهن تكون القدرات المطلوبة من أجل اتقانها متشابهة.

Occupational health
Hygiène professionnelle

صِحّة مِهْنِيّة

مجموع الوسائل التي تهدف إلى رعاية صحة العمال، ووقايتهم من الأخطار التي قد يتعرضون لها في عملهم، وتحسين ظروف هذا العمل، ومراعاة وضع كل منهم فيه بما يتلاءم مع إمكاناته.

Occupational language
Langue professionnelle

لغة مِهْنِيّة

لغة تستعمل في التجارة والعلم والتِّقانة لأغراض التواصل بين الناطقين بلغات مختلفة. وقد تحقّق اللغة المشتركة (lingua franca) هذه الأغراض كلها.

Occupational sociology
Sociologie du travail

علم الاجتماع المِهْنِيّ

فرع من علم الاجتماع يُطبِّق مبادئ علم الاجتماع في تحليل المهن والوظائف، وفي دراسة الخصائص الاجتماعية للمهن.

Occupational stability
Stabilité professionnelle

استقرار مِهْنِيّ

مصطلح يُستعمل في المجال المهنيّ للدلالة على الاستمرار في ممارسة مهنة واحدة مدة طويلة من الزمن.

Occupational therapy
Ergothérapie

عِلاج بالعمل

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على معالجة الاضطرابات العقلية عن طريق إعطاء المريض عملًا معينًا يقوم به لينصرف عن الانشغال بمشكلاته النفسية. وهذا يشعره بكِيانه وقيمة وجوده، ويقوي ثقته بنفسه، ويقلل من حدة انفعالاته.

Oceanographer
Océanographe

عالِم محيطات

مصطلح يُستعمل في مجال علوم البحار للدلالة على مَنْ يتخصص في دراسة المحيطات والعلوم البحرية.

Oceanography
Océanographie

عِلْم المحيطات

مصطلح يُستعمل في مجال علوم البحار للدلالة على الدراسة العلمية للمحيطات والأعماق البحريةّ.

Ochlophobia
Ochlophobie

رُهاب الجماهير

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على خوف عُصابيّ من الجماهير والحشود.

Ocular dominance
Dominance oculaire

هَيْمَنَة عينيّة

مصطلح يُطلق في الطّبّ على تفضيل استعمال إحدى العينين على الأخرى في الرؤية أو القراءة أو سواهما.

Ocular pursuit
Poursuite oculaire

متابَعَة عينيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على متابعة شيء متحرك من خلال تثبيتات متتابعة للعين.

Oculomotor nucleus
Noyau oculomoteur

نَوَاة حركيّة عينيّة

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على خلايا عصبيّة تُكَوِّن أصل العصب العينيّ الحركيّ.

Odorivector
Odorivecteur

مادة شميّة

كل مادة تُصدِر ذراتٍ تثير حاسة الشم حينما تلامس المستقبلات الشميّة.

Oedipus complex
Complexe d'Oedipe

عقدة أوديب

مصطلح يُستعمل في علم النفس الفرويديّ، ويتمثل في عاطفة شديدة يُكِنُّها الطفل لوالدته، وتولد لديه الغَيْرة من أبيه. وهذا التعلّق العاطفيّ قابل للكبت والإخفاء بطرائق مختلفة. ويقابل هذا العقدةَ عند الفتاة عقدةُ إلكْترا (Electra complex).

Odyssey
Odyssée

أُوديسّة

مصطلح يُستعمل في الأدب للدلالة على ملحمة الأوديسّة التي روى فيها الشاعر اليونانيّ هوميروس مغامرات أوليس، وغطى فيها بقية قصة حرب طروادة. وتعتبر مع الإلياذة أهم ملحمة شعرية إغريقية.

Off-task behaviour
Comportement hors tâche

سلوك غير موجه نحو المُهِمّة

سلوك لا يتجّه نحو المهمة المطلوب إلى المتعلمين أن ينجزوها. وقد يكون سبب ذلك تحدّثَ المتعلم إلى زميله أو قيامه بالرسم العابث الناجم عن عدم التركيز في أثناء تنفيذ نشاط تعلمي ما.

Offence
Délit

جُرم

فعل غير مشروع توفرت فيه نيّة الإجرام وتقررت له عقوبة قانونية.

Official
Fonctionnaire

موظَّف

كل شخص يعهد إليه بعمل دائم في خدمة مرفق عام تديره الدولة أو جهة خاصة.

Official language
Langue officielle

لغة رسميّة

لغة قومية رسمية تُعتَمد في المجتمعات الأحاديّة اللغة في التعليم والقضاء والخطاب الرسمي،..إلخ. غير أنها لا تكتسب الصفة القومية في المجتمعات المتعددة اللغات التي يكون فيها أكثر من لغة رسمية. مثال ذلك في جمهورية سنغافورة التي تُعتَمَد أربع لغات رسمية، هي الانجليزية والصينية (أماندارين) والملايوية، والتاميل.

Offspring
Progéniture

نَسْل (ذُرِّيَّة)

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على الأفراد الذين تناسلوا من رجل أصل.

Ohm's law
Loi d'Ohm

قانون أوم

مصطلح يدل على أن الأذُن تحلّل النغمَ المركب إلى أنغام بسيطة تكون تردّداتها سلسلة من الموجات الصوتية البسيطة.

Old-age assistance
Assistance vieillesse

مساعدة المُسِنِّين

إعانة تُقدَّم للمسنين بطريق التأمينات الاجتماعية أو أنظمة المساعدات العامة، وتتضمن صرف الرواتب التقاعديّة، والرعاية الصحيّة، والخدمات الإيوائيّة لفئات المسنين الذين يعيشون بمفردهم، وتوفير الخدمات الترويحيّة لهم.

Old-fashioned
Mode ancienne

موضة قديمة

مصطلح يستعمل للدلالة على كل ما لا يتفق مع الأعراف والتقاليد السائدة في الوقت الحاضر أو المعاصر.

Olfaction
Olfaction

شَمّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على حاسة الشّمّ عند الإنسان والحيوان، التي توجد جوابذها في الكهفين الأنفيين.

Oligarchy
Oligarchie

حُكْم الأقليّة

شكل من أشكال الحكم تكون السلطة السياسية فيه محصورة بيد فئة صغيرة من المجتمع تتميز بالمال أو النَّسَب أو السلطة العسكريّة.

Oligophrenia
Oligolophrénie

ضَعْف عقليّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على ظاهرة الضعف العقليّ عند الإنسان.

Oligophrenic detail
Détail oligophrénique

تفاصيل الضَّعف العقليّ

استجابة في اختبارات الشخصية لدى رورشاخ، ذات مستوى منخفض جدًّا، يدل على ضَعْف عقلي.

Olivary nucleus
Noyau olivaire

نَواة زيتونيّة

مصطلح يستعمل في علم الأحياء للدلالة على كتلة من خلايا عصبية موجودة في نخاع العظم تشبه حبة الزيتون في شكلها.

Olympiad
Olympiade

أُولِمبياد

مِهْرَجان يُقام كل أربع سنوات، تُجرَى فيه مباريات دوليّة في الألعاب الرياضيّة.

Olympic games (Olympics)
Jeux olympiques

أَلْعاب أُولمبيّة

مصطلح يُستعمل في المجال الرياضيّ للدلالة على دورة الألعاب الرياضية الدَّولية التي تُقام كل أربع سنوات.

Omission1
Omission

اضطراب لغوي نطقيّ يقوم الطفل فيه بحذف حرف أو أكثر من الكلمة، كأن يقول: خوف بدلًا من خروف. وتعد هذه الظاهرة طبيعية ومقبولة حتى سن المدرسة. غير أنها تعد مَرَضيّة بعد ذلك.

Omission2
Omission

إسْقاط

غلط كتابيّ يُسقط فيه الكاتب حرفًا أو أكثر من الكلمة المكتوبة، كأن يكتب (الّذين) معبّرًا عن المثنى مثلًا.

Omission error
Erreur d'omission

غلط الحذف (الإسقاط)

مصطلح يدل على وجود خطأ قوامه حذف عنصر لغوي من التركيب.

Omnibus test
Test omnibus

اختبار شامل

نوع من الاختبارات الإحصائية، يُستعمل لمعرفة إن كان التباين الموضَّح في مجموعة من البيانات أعلى، بدلالة إحصائية، من التباين غير الموضَّح فيها. وأحد الأمثلة على ذلك هو اختبار (F) في تحليل التباين، الذي يبيّن إمكان وجود آثار دالة إحصائيًّا ومشروعة داخل نموذج ما، وإن لم يكن الاختبار الشامل دالًّا إحصائيًّا.

Omnipotence
Omnipotence

قدرة مُطْلَقَة

إحدى صفات الذات الإلهية التي تدل على قدرة الله اللامتناهية وإحاطتها بكل شيء.

Omnipotence of the id
Omnipotence du ça

قدرة كُلِّيَّة للهُوَ

مصطلح يستعمل في التحليل النفسي للدلالة على اقتناع الطفل بوجوب تحقق الرغبات لا محالة.

On-task behaviour
Comportement dirigé vers la tâche

سلوك موجَّه نحو المُهِمَّة

سلوك المعلم الذي يقتضي تركيز انتباه المتعلمين نحو القيام بنشاط ما، كقراءة نص أو الإجابة عن أسئلة بدلًا من انشغالهم بأمور أخرى تشتت انتباههم عن المهمة المَنُوطة بهم.

One-trail learning
Apprentissage par un seul essai

تعلّم بمحاولة واحدة

تعلم المعلومات أو المهارات من خلال القيام بالنشاط مرة واحدة.

Oneirology
Onirologie

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على العلم الذي يدرس الأحلام في تشكّلها وسيرورتها وتفسيرها.

Oneiromancy
Oniromance

تفسير الأحلام

مصطلح يُستعمل في علم النفس، ولا سيما علم النفس الفرويديّ، للدلالة على التكهّن بالأحداث من خلال تأويل الأحلام.

One-way screen
Écran à sens unique

حاجز شفّاف

سِتَار شفّاف أو زجاج عاكس يسمح للملاحظ برؤية الطفل أو الحَدَث الذي يلاحظه من دون أن يتمكّن الملاحَظون من رؤيته.

Online
En ligne

اتّصال عَبْرَ الشابكة

تِقْنِيَة عمل على الشابكة تسمح للمستخدم بالاطّلاع على المعلومات الواردة فيها، وتكوين حلقات اتصال بجهات مختلفة، عن بعد، ومباشرة.

Onomastics
Onomastique

أسمائيّة

دراسة أسماء الأعلام من حيث أصولُها ودلالاتُها اللغوية وأهميتُها الحضارية.

Onomotopeia
Onomatopée

تَسْمِيَة بمحاكاة أصوات الطبيعة

مصطلح يُستعمل في علم الدلالة للدلالة على تسمية الأشياء والأفعال بحكاية أصواتها (راجع المادة التالية).

Onomatopoeic word
Mot onomatopéique

كلمة حاكيه للصوت

كلمة توحي أو ترمي إلى أن توحيَ، من خلال التقليد الصوتيّ، بالأشياء المُسَمَّاة. مثال ذلك بعض أصوات الحيوانات، كالرُّغاء لصوت البعير، والنقيق لصوت الضفادع، وبعض أصوات الظواهر الطبيعية، كالخرير لصوت الماء، والفحيح لصوت الأفاعي، والصرير لصوت الباب. وقد تسمى الأشياء بأصواتها أحيانًا مثل (صوص).

Ontogeny ١
Ontogénie (ontogenèse)

تطوّر الكائن الفرد

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على تطور الفرد منذ إلقاح البويضة حتى البلوغ.

Ontogeny ٢
Ontogenénie (ontogenèse)

تطوّر لغة الفرد

مصطلح يستعمل في علم اللغة للدلالة على دراسة التطور اللغوي لدى الفرد.

Ontology
Ontologie

عِلْم الكائن (علم الوجود)

فرع من علم الماورائيات يُطبَّق على الكائن باعتباره كائنًا بصرف النظر عن قراراته الخاصة.

Onychophagia
Onychophagie

قَضْم الأظافر

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على عادة قضم الأظافر. وهي عادة لها أسبابها النفسية.

Opaque word
Mot opaque

كلمة حُوشِيَّة

كلمة يصعب على القارئ العاديّ أو غير المتخصص معرفة معناها دون الاستعانة بالمعجم.

Open classroom
Classe ouverte

صَفّ مفتوح

أحد تصميمات الصفوف المدرسية التي تجعل من المتعلم مركزًا لاهتمامها، والتي شاعت في الولايات المتحدة في حِقبة السبعينيّات.

Open-door policy
Politique de la porte ouverte

سياسة الباب المفتوح

مصطلح يُستعمل في مجالين:

١. اقتصاديٍّ للدلالة على السياسة التي تحبّذ حرية التجارة والمساواة في المعاملة التجارية بين الدول جميعها دون تمييز بينها، وبمعنى آخر، هي سياسة القضاء على الاحتكارات الدولية.

٢. إداريٍّ للدلالة على الإدارة الديمقراطية التي تهتم باستطلاع رأي العاملين بشأن سير العمل وأحواله.

Open–ended interview questions
Entretien ouvert

مقابلة مفتوحة

شكل من أشكال المقابلة محكم البناء، يكون المقابِل فيها ملزَمًا بأن يطرح أسئلة محدَّدة، معدَّة مُسبقًا، ومرتّبة وفق تسلسل معيّن. أما المقابَل فحُرٌّ في أن يقدم الجواب الذي يريده ولكنْ ضمن إطار السؤال المطروح.

Open school
École ouverte

مدرسة مفتوحة

إحدى مؤسسات تعليم الكبار، تقدم أنشطة تعليمية تؤهِّل في أعلى مستوياتها للحصول على شهادة التعليم الثانويّ، ومن أنواعها: التعليم بالمراسلة والتعليم بالمذياع.

Open university
Université ouverte

جامعة مفتوحة

جامعة تتيح الفرصة أمام الراشدين جميعًا للاستفادة من التعليم العالي، دراسة أو بحثًا، متبعة سياسة تعليم مفتوحة، بحد أدنى من شروط القبول، أو من دونها. وهي توفر الدراسة بأساليب متعددة، كالشابكة، أو الإذاعة أو التلفاز، بدوام جزئي، أو تعلم عن بعد في المنزل.

Open-ended question
Question ouverte

سؤال مفتوح

سؤال يعطَى فيه المجيب الحرية في إنشاء الجواب عنه بأسلوبه وكلماته الخاصة به.

Open-ended response
Réponse ouverte

إجابة مفتوحة

طريقة في الإجابة يُمنَح فيها المتعلم الحرية في أن يعطي من عنده الجواب الذي يراه مناسبًا.

Opening gambit
Expression d'ouverture

عبارة افتتاحيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على عبارة يفتتح بها الكلام، مثل: (من فضلك، لدي سؤال).

Opening paragraph
Paragraphe d'ouverture

فِقْرَة افتتاحيّة

الفقرة الأولى في المقال التي يكون الهدف منها طرح الفكرة الأساسية للموضوع المطروق.

Open learning
Apprentissage ouverte

تعلّم مفتوح

نظام تعلّميّ يتحكم المتعلّم فيه بجوانب كثيرة من عملية التعلّم، وتُقدَّم فيه فرصُ التعلّم في المكان والزمان والكيفية التي يحتاجها المتعلّم. وهو يوفّر التعليم والتدريب المعزَّز بتِقانَة المعلومات والاتصالات لفئات متنوّعة من المجتمع، كربّات البيوت والشّبان الذين فاتهم قطار التعلّم النظاميّ، وبعض كبار السّنّ. ومن ميزاته انخفاض كلفته، ومرونته الناجمة عن تحرره من كثير من قيود التعليم النظامي، وتمكينه المتعلم من الجمع بين التعلم والوظيفة.

Operant conditioning
Conditionnement opérant

إشراط إجرائيّ

نوع من الإشراط الوسيليّ يشتمل على القيام بإجراء في المحيط، تتبدى على إثره استجابة معينة من الكائن الحيّ، فتعزَّز بطريقة ما، وفق جدول معيّن، ثم تُدرس التغيرات الناتجة عن ذلك في معدّل حدوثها.

Operational design
Conception opérationnelle

تصميم إجرائيّ

مصطلح يستعمل في البحث العلمي للدلالة على تحديد الوسائل والإجراءات التي يمكن اتّباعها لقياس الظاهرة المدروسة في بحث ما.

Operant learning
Apprentissage Opérant

تعلّم إجرائـيّ

موقف تعلّمي تُعزَّز فيه استجابة الكائن الحيّ بهدف زيادة احتمال حدوثها في محاولة قادمة. وبوساطة التعزيز التدريجي للاستجابات المرغوبِ تحقيقُها، يستطيع هذا الكائن أن يتعلم أنماطًا من السلوك شديدةَ التعقيد.

Operant reserve
Reserve opérante

احتياط إجرائـيّ

عدد الاستجابات التي تحصل بعد وقف التعزيز في الاشراط الإجرائي. وبهذه الطريقة تقاس قوة الاشراط.

Operation system
Système opérateur

نظام التّشغيل

نظام رئيسيّ يستخدم في الحاسوب لتنظيم مصادر المعالجة. فهو يتحكم في تخزين المعلومات واسترجاعها، وينظم الملفات والبرامج.

Operational definition
Définition opérationnelle

تعريف إجرائيّ

مصطلح يستخدم في البحث العلمي للدلالة على توصيف المصطلحات أو المتغيرات المستعملة في الدراسة توصيفًا يجعلها قابلة للملاحظة والقياس. فنحن لا نعرّف إجرائيًّا إلا ما نقيسه.

Ophthalmia
Ophthalmie

رَمَد

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على داء التهابيّ يصيب العين، ولا سيما الملتحمة.

Ophthalmologist
Ophthalmologiste

طبيب العيون

مصطلح يُستعمل في الطِّبِ للدلالة على الطبيب المتخصص في علاج العين وجراحتها.

Ophthalmology
Ophthalmologie

طِبّ العيون

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على فرع منه، يُعنى بأمراض العين ومعالجتها وجراحتها.

Opinion
Opinion

رأي

مصطلح يستعمل للدلالة على اعتقاد احتمالي قد يكون قابلًا للتغير.

Opinionated (obstinate)
Obstiné

عنيد (متشبّث برأيه)

مصطلح يُستعمل لوصف الشخص المتصلّب في رأيه، المصرّ على موقفه.

Opinion poll
Sondage d'opinion

استطلاع رأي

عملية مسح لآراء عينة من الناس بخصوص قضية سياسية أو اجتماعية أو اقتصادية،..إلخ، يعبَّر عن نتائجها بالنسب المئوية.

Opinion research
Recherches d'opinion

بحوث الرأي العام

بحوث تهدف إلى الحصول على النمط الشائع لتوجهات الرأي العام في النواحي الاجتماعية والسياسية والاقتصادية حول موضوع ما، ويُستخدم فيه عادة تِقْنِيَة الاستبانة أو المقابلة.

Opium
Opium

أفيون

عصارة مجففة مستخرجة من الحبات غير الناضجة لنبات الخشخاش، يتعاطاها بعض الناس على شكل مخدر بطريق الحَقْن أو التدخين.

Opium addiction
Opiomanie

إدمان الأفيون

مصطلح يُستعمل للدلالة على الحالة التي يصبح فيها الفرد مُدْمِنًا على الأفيون، غير قادر على تركه.

Opiomaniac
Opiomane

مُدمِن أفيون

مصطلح يُستعمل للدلالة على الفرد الذي صار مدمِنًا على الأفيون غير قادر على تركه.

Opportunism
Opportunisme

انتهازيّة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على أسلوب الاقتناص النفعيّ للظروف من دون اعتبار المبادئ والقيم والأخلاق.

Opportunist
Opportuniste

انتهازيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يؤمن بالانتهازية ويتبنّاها مبدأً وسلوكًا (راجع المادة السابقة).

Opposites test
Test des contraires

اختبار الاضداد

مصطلح يُستعمل للدلالة على اختبار يُطلب فيه إلى المفحوص إعطاء عكس الكلمة المثيرة.

Opposition ١
Opposition

معارَضَة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على أحزاب أو تيارات سياسية خارج السلطة تعارض سياسة الأحزاب والتيارات الحاكمة.

Opposition ٢
Opposition

تَقَابُل

مصطلح يُستعمل في المنطق للدلالة على القضايا المتقابلة المتحدة في الموضوع والمحمول، ولكنها مختلفة في الحكم أو الكيف، أو في كليهما معًا.

Oppression
Oppression

اضطهاد

كل ممارسة ظالمة وقاسية تتخذها سلطة ما، أو شخص ما بحق جهة ما، أو جماعة ما، أو إنسان ما.

Optative mood
Mode optatif

صيغة التّمنّي

صيغة الفعل الذي يعبر عن التّمنّي. وفي اللغة العربية نستطيع استعمال فعل: تمنّى أو أحد مرادفاته، كما نستطيع استعمال الحرف المشبه بالفعل: (ليت). ومنه قول الشاعر:

ألا ليتَ الشبابَ يعودُ يومًا   لأخبرَهُ بما فعل المَشيبُ

Optic chaism
Chiasma optique

تصالب بصريّ

نقطة تتجمع فيها الألياف البصرية قبل أن تتباعد في قاعدة الدماغ.

Optical axis
Axe optique

مِحْوَر بصريّ

مصطلح يستعمل في علم البصريات للدلالة على الخط الذي يمرّ في مركز البصر.

Optical illusion
Illusion optique

وهم بصريّ

مصطلح يستعمل في علم البصريات للدلالة على كل رؤية مشوهة مغايرة للواقع.

Optician
Opticien

نظاراتيّ

شخص متخصص في تصنيع العدسات البصرية والنظارات الطّبيّة والسمشية، وبيعها.

Opticon method
Méthode opticon

طريقة أُوبتيكون

طريقة لتعليم الأَكِفّاء القراءةَ بطريق جهاز مكوّن من كَمِرَة وشاشة صغيرتين، وجهاز بحجم آلة التسجيل الصغيرة، به فتحة تسمح بدخول السّبّابة فيه. ومهمة هذا الجهاز مساعدة الكفيف على قراءة المواد المطبوعة من كتب ومجلات وجرائد، من خلال تحويل الرموز المكتوبة التي تنقلها الكَمِرَة إلى رموز تُحِسّ بها السّبّابة، فيتعرف الكفيفُ شكلَ الحرف المقروء. وفي الوقت نفسه يظهر الحرف المحسوس على شاشة صغيرة تسمح للمعلم بتتبّع ما يقرؤه الكفيف.

Optics
Optique

بَصَريّات

مصطلح يُستعمل للدلالة على فرع من الفيزياء يُعنى بدراسة الضوء وقوانينه وعلاقاتها بالرؤية.

Optimal experience flow
Flux d'expérience optimal

خِبْرَة التدفُّق الأمثل

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على أن حالة من الوعي تسمّى التدفُّق تجعل خبرة نفسية ما مَرَضية حقًّا. ففي أثناء التدفُّق يحسّ الناس عادة بمتعة عميقة وبالإبداع والمشاركة الكاملة في الحياة. تلك كانت نتائج الأبحاث المشهورة التي أجراها عالم النفس المَجَريّ الأميركيّ ميهالي تشيكزينتميهالي (Csikszentmihalyi Mihaly) عن"الخبرة المثالية".

Optimal experience theory
Theory d'expérience optimal

نظريّة التدفُّق الأمثل

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على أن الخبرة المثلى هي حالة إيجابية ومعقدة تتعايش فيها المكونات المعرفية والحافزية والانفعالية في تكامل متبادل متماسك ومفصل. وهذا ما أثبته عدد كبير من الدراسات التي أجريت في السنوات العشرين الماضية على الموضوع.

Optimal stimulation
Stimultion optimale

إثارة مُثْلَى

مبدأ يرى أن الكائنات الحية تميل إلى تعلّم السلوك الذي ينتهي بالإثارة الفُضلى.

Optimism
Optimisme

تفاؤليّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على:

١. عقيدة فلسفية ترى أنّ العالَم هو أفضل ما يمكن وأسعد ما يمكن. ولِضَحْدِ هذه العقيدة كتب فولتير (Voltaire) الكاتب والفيلسوف الفرنسيّ، روايته الفلسفية: كانديد أو التفاؤلية (Candide ou l'Optimisme).

٢. طريقة في التفكير تميل إلى أن ترى في الأشياء جانبَها الجميل متجاهلة وجهها السيّء.

Optimist
Optimiste

تفاؤليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة التفاؤلية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Optimum age hypothesis
Hypothèse de l'âge optimale

فرضيّة العُمْر الأمثل

فرضيّة ترى أن تعلّم اللغات الأجنبية قبل سن البلوغ أسهل منه بعد ذلك.

Optometer
Optomètre

مِبْصَار

مصطلح يُستعمل في البصريات للدلالة على جهاز تُقاس به درجة التيه البصريّ (مدّ البصر أو قِصَره).

Optometrist
Optométriste

متخصّص في قياس البصر

مصطلح يُستعمل في البصريات للدلالة على شخص تخصَّص في قياس البصر ووصف العدسات الطبيّة. وقد درج أطباء العيون على القيام بهذا العمل.

Optometry1
Optométrie

قياس البصر

مصطلح يُستعمل في البَصَريّات للدلالة على عملية تحديد مدى تِيه البصر بوساطة المِبصار (راجع مادة optometer).

Optometry2
Optométrie

مبحث العِلَل العينيّة

مصطلح يُستعمل في البصريّات للدلالة على فحص العين بحثًا عن عللها أو عيوبها ووصف العدسات المساعدة على علاج هذه العلل.

Oracy
Oralité

قُدْرة شفويّة

القدرة على التكلم وفهم الكلام خلافًا للقدرة على الكتابة والقراءة.

Oral
Oral

شفويّ

صفة تُطلق على الاستعمال اللغويّ المعبَّر به شفويًّا في مقابل الاستعمال الكتابيّ.

Oral approach
Approche oral

منهج شفويّ

مصطلح آخر يُستعمل للدلالة على طريقة تدريس اللغة القائم على المواقف (situational language teaching)، التي طورها متخصّصو تدريس اللغة الانكليزية البريطانيون في الفترة الواقعة بين ١٩٤٠-١٩٦٠. وهي تعتمد مبدأ التدرّج في تقديم البِنى اللغوية والمفردات في هذه المواقف الوظيفية.

Oral character
Trait oral

سِمَة فَمَويّة

تثبيت الخبرات الطفوليّة الباكرة في المرحلة الفمويّة، ونقلها إلى سنّ الرشد بحسب مدرسة التحليل النفسي.

Oral comprehension
Compréhension orale

فَهْم شفويّ

مصطلح يُستعمَل في تعليم اللغات للدلالة على العملية الذهنية التي يقوم بها المتعلم ليستوعب نصًّا لغويًّا يستمع إليه. وهو المهارة الأولى التي يبدأ الطفل التواصل بها مع المحيط حوله.

Oral culture
Culture orale

ثقافة شِفاهيّة

ثقافة خاصة بالمجتمعات التي تنتقل فيها القيم الثقافية عبر اللغة المنطوقة أكثر مما تنتقل عبر اللغة المكتوبة.

Oral eroticism
Érotisme oral

إثارة جنسية فَمَويّة

إثارة جنسية تسبّبها لدى الطفل في المرحلة الأولى من نموه الجنسي، بحسب فرويد، عملية مصّ ثدي أمه للحصول على الغذاء.

Oral expression
Expression orale

تعبير شفويّ

رسالة (محتوى ذو معنى) ينقلها، عبر القناة الصوتية للاستعمال اللغويّ، متكلّمٌ أو مرسِل إلى مستمع أو مستقبِل.

Oral method
Méthode orale

طريقة شفويّة

طريقة تستعمل في تدريس الصُّمّ وتعتمد على قراءة حركة الشفتين في أثناء نطق الكلام.

Oral primacy
Primauté orale

أفضليّة فَمَويّة

تعلق الليبيدو بالمنطقة الفمويّة في الطفولة الأولى مصحوبًا بالرضى الناتج عن المص والمضغ،..إلخ.

Oral reading
Lecture orale

قراءة شفويّة

ميل القارئ الضعيف إلى تحريك شفتيه في أثناء قراءته الصامتة لنص ما، إنها تمتمة قلما ترتبط بفهم القارئ لما يقرأه.

Oral regression
Régression orale

نُكُوص فَمَويّ

نزوع إلى العودة إلى المرحلة الفمويّة من النمو (راجع مادة oral stage) وفق مدرسة التحليل النفسي.

Oral sadism
Sadisme oral

ساديّة فَمَويّة

رغبة في الإيذاء أو التخريب بالعض أو القضم أو المضغ تبعًا لمدرسة التحليل النفسي.

Oral stage
Phase orale

مرحلة فَمَويّة

أولى مراحل النمو النفسي الجنسيّ لدى الطفل وفقًا لنظرية سيغموند فرويد (Freud) في التحليل النفسي. وهي يمتد من الولادة حتى عمر سنة، وتتميز بسعي الطفل إلى وضع كل شيء في فمه، وارتياحه لذلك، تلبية لرغبة جنسية. من ذلك الرضاعة الطبيعية والمصّ والعض.

Oral test
Épreuve orale

اختبار شفويّ

مصطلح يستعمل في القياس والتقويم التربويين للدلالة على الاختبار الذي يؤدَّى شفويًّا.

Oral traditions
Traditions orales

تقاليد شفويّة

ثقافة تنتقل من جيل إلى جيل آخر بطريق الكلمة المنطوقة لا المكتوبة، كالألعاب، والفولكلور، والمناسبات الاجتماعية المختلفة.

Orchestra
Orchestre

جَوقة

مصطلح يُستعمل في مجال الموسيقا للدلالة على الفرقة الموسيقية.

Order of language acquisition
Ordre de l'acquisition du langage

ترتيب اكتساب اللغة

الترتيب الذي تُكتَسب من خلاله الصيغ والقواعد والوحدات اللغوية سواء أكان ذلك في تعلم اللغة الأولى أم الثانية.

Order of magnitude
Order de grandeur

ترتيب بحسب الحجم

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على ترتيب القيم من الدرجة العليا إلى الدرجة الدنيا.

Order of merit
Order du mérite

ترتيب بحسب الأهميّة

ترتيب الأشخاص أو المعلومات أو غير ذلك بحسب الأفضليّة باعتماد معيار تقدير محدَّد.

Ordinal number
Nombre ordinal

عدد ترتيبيّ

عدد يُستعمل في ترتيب غير رقْمي، كأن نقول: الأول، والثاني، والثالث، والرابع،..إلخ.

Organ
Organe

عُضْو

مصطلح يُستعمل في علم وظائف الأعضاء للدلالة على جزء من الكائن الحيّ يؤدي وظيفة محددة، كالعين واليد مثلًا.

Organicism
Organicisme

عُضْوانيّة

مصطلح يُستعمل في مجالين:

١. فلسفيّ، للدلالة على عقيدة ترى أن الحياة نتيجة للتنظيم؛

٢. طِبّيّ، للدلالة على عقيدة ترى أن كل مرض سببُه خلَلٌ عُضويّ.

Organicist
Organiciste

عُضْوانيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة العُضوانيّة، فلسفيّة كانت أو طِبّيّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Organisation
Organisation

منظَّمة

مصطلح يُستعمل للدلالة على تنظيم له أهداف محددة، يعمل على مستوى محليّ (الهلال الأحمر السوريّ)، أو إقليميّ (جامعة الدول العربية)، أو دوليّ (منظمة الأمم المتحدة).

Organisation level
Niveau d'organisation

مستوى تنظيم القيم

المستوى الرابع من مستويات المجال الانفعالي في تصنيف كراثول (Krathwohl). وفيه يواجه الفرد أحيانًا مواقف يبدو فيها أكثر من قيمة، فتظهر الحاجة إلى تنظيم هذه القيم في نظام معين تحدَّد فيه العلاقاتُ المتبادَلة بينها، وتحدَّدُ القيمة المسيطِرة. ويحصل ذلك بالتدريج. ويتعرض النظام القيميّ للتغير كلما دخلت حياة الفرد قيمة جديدة. وفي هذا المستوى يتجلّى تنظيم السلوك الشخصيّ، وتحمّل المسؤولية، وتبنّي منهجٍ في الحياة يتفق والقيم والعقائد السائدة في المجتمع.

Organism
Organisme

كائن حيّ (عضويّة)

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على الكائن الحيّ الذي يمتلك خاصية فردية تميزه عن سواه من الكائنات، إنسانًا كان أو حيوانًا أو نباتًا. كما يُطلق على مجمل الأعضاء التي تُكوِّنُه.

Organs of speech
Organes de prononciation

أعضاء النطق

الأعضاء التي تحدث الأصوات الكلامية، وهي الرئتان، والحنجرة، والبلعوم، والتجويف الفموي، والشفتان، والأسنان، واللسان، وطرف اللثة، والغار، والطبق، واللهاة.

Organised labour
Travailleurs syndiqués

عمال نِقابيّون

مصطلح يُستعمل للدلالة على الطبقة العمالية المنظّمة في نقابات متخصصة.

Orientalism
Orientalisme

استِشراق

مصطلح يُستعمل للدلالة على توجه علماء الغرب إلى دراسة كل ما هو مشرقِيّ، تراثًا كان أو حضارة أو ثقافة أو أدبًا أو لغة، وتذوقه. وقد ازدهر الاستشراق في القرنين الثامنَ عشرَ والتاسعَ عشرَ، مع ازدهار النزعة الاستعمارية.

Orientalist
Orientaliste

مُسْتَشْرِق

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصص في دراسة الحضارات والثقافات والآداب واللغات الشرقية.

Orientation
Orientation

توجيه

مصطلح يستعمل في معانٍ عدة، هي:

١. مجموع الخدمات التي تهدف إلى مساعدة الفرد على أن يفهم نفسه ويوظّف إمكاناته الذاتية من قدرات ومهارات واستعدادات وميول ليتكيف مع نفسه ومجتمعه.

٢. مساعدة الطلبة على اختيار الدراسة الملائمة لهم، وعلى التغلب على الصعوبات التي تعترض دراستهم.

٣. مساعدة الفرد على اختيار مهنة، وإعداد نفسه للالتحاق بها، والتقدم فيها بما يكفل له تكيّفًا مهنيًا مُرضِيًا.

Originality
Originalité

أصالة

مصطلح يُستعمل في علم النفس والتربية للدلالة على صفة أصيلة من صفات التفكير المبدع، والأصالة: الجِدُّة، والابتكار، وتجاوز ما هو مألوف في التفكير والتعبير. وجوهر الأصالة هو القدرة على إنتاج أفكار غير مألوفة، وحل المشكلات بطرائق غير مألوفة، واستعمال الأشياء بأسلوب غير مألوف.

Origin of language
Origine de la langue

أصل اللغة

مبحث ينظر في نشأة اللغة معتمدًا على فرضيات حول أثر المحاكاة والأصوات الانفعالية في تلك النشأة.

Original nature
Nature originale

طبيعة أصليّة

مجموع الصفات العضوية الفطرية والميول الوراثية التي تظهر لدى الطفل قبل أن يبدأ التفاعل مع الناس، ويكتسب الثقافة العامة التي تؤثر في تعديل سلوكه الفطري.

Orthoepy
Orthoépie

علم النطق

مصطلح يستعمل في علم اللغة للدلالة على العلم الذي يدرس النطق الصحيح للأصوات.

Orthogenesis
Orthogénèse (Orthogenèse)

تكوُّن قويم

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على نظريّة ترى أن تطور الكائنات الحية مقرَّر مسبقًا (بحُكم القَدَر)، من دون أن تتدخل فيه العوامل الخارجية.

Orthographic transcription
Transcription orthographique

نَسْخ إملائيّ

نوع من الكتابة الصوتية تُنسَخ فيه الأصواتُ خطّيًّا كما تُنطَق.

Orthographic word
Mot orthographique

كلمة إملائية

كلمة مكتوبة تُعرَف بحدودها الخطّيّة، أي بفراغ (space) يفصلها عما قبلها، وآخر يفصلها عما بعدها.

Orthography
Orthographe

علم الإملاء

كيفية كتابة الكلمات في ضوء جملة من الاستعمالات والقواعد المحدَّدة بصفتها معايير للغة معينة. إننا نتحدث هنا عن الصحة والغلط في الإملاء. وهذا هو أبسط التعاريف وأقلها تقييدًا. والإملاء في معنى أكثر تقييدًا هو: كيفية كتابة الكلمات بمقتضى نظام الكتابة (الرسم الخطّيّ) الخاصّ بلغة معينة، وتبعًا للعلاقات المختلفة القائمة مع الأنظمة الثانوية الأخرى لهذه اللغة: النحويّ والصرفيّ والمعجميّ. وبتطبيق هذا التعريف على اللغة العربية نجد أثر التغيّرات النحوية والصرفية في كتابة الكلمات على شاكلة محدّدة: جزم المضارع المعتلّ الآخر (لا تنسَ)، واشتقاق المضارع من المثال الواويّ (يقِفُ)، والأمر من اللفيف المفروق الذي يقتضي بالإضافة إلى الحذف المزدوج، إضافة هاء السّكت عند الوقف: (إِهْ). وللإملاء أنواع هي: المنقول والمنظور والاستماعيّ والقاعديّ والاختباريّ.

Orthophony
Orthophonie

تقويم النّطق

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على جملة المبادئ والإجراءات والتِّقْنِيات المستَعمَلَة في علاج مشكلات النّطق والتعبير ذات المنشأ المَرَضِيّ لدى الأطفال، وتصويبها.

Ostensive definition
Définition ostensive

تعريف إشاري

طريقة لشرح معنى كلمة ما باستعمال الإشارات اليدوية والإيماءات، أو إظهار الشيء الذي تدلّ عليه.

Other-repair strategy
Strategy de la correction de l'autre

استراتيجية تصويب الآخر

مصطلح يستعمل في تحليل الخطاب للدلالة على تصحيحٍ للأخطاءِ التي يقع فيها المتحدث، يقومُ به شخصٌ آخر.

Otology
Otologie

علم أمراض الأذن

علم يُعنى بدراسة الأمراض التي تصيب الأذن وتؤثر في القدرة السمعيّة على نحو مؤقت أو دائم.

Oblivion (oversight)
Oubli

نِسيان

ظاهرة نفسية بيولوجية معقّدة تتبدى في فقدان مباشَرٍ أو متدرّج للذكريات. وهذا الفقدان يأخذ مظاهر مختلفة تبعًا لأشكال الاستدعاء الخاصة به:

١. ففي التذكر، يعاني الفرد عدم القدرة على استعادة المادة المحفوظة، أو التحكم بعملية سّردها؛

٢. وفي التعرُّف، يعاني عدم القدرة على تحديد المادة المعروضَة؛

٣. وفي إعادة التعلّم، يعاني تلاشيَ أثر عوامل التسهيل (فلا اختصار للوقت، ولا تقليل للأغلاط بالقياس إلى التعلّم الأول).

Outdoor relief
Aide extérieure

إغاثة خارجيّة

إعانة تقدمها منظمات الإغاثة أو الدولة أو المؤسسات الخاصة للأفراد أو لأسرهم، كالغذاء والملابس والخدمات الطبية، وغيرها.

Outer ear
Oreille externe

أُذُن خارجيّة

مصطلح يستعمل في العلوم الطبيعية للدلالة على غضروف يكسوه الجلد، وظيفتُه التقاط الموجات الصوتية.

Outline
Plan

مخطَّط

خطة تبيّن النقاط الأساسيّة لموضوع ما، والتفاصيل الفرعية فيه، وترتيبها، باستخدام الأحرف أو الأرقام.

Output
Sortie

مُخْرَج

الناتج المتوصَّل إليه في نظام ما (المرحلة الثالثة والنهائية من عمله)، بعد أن كان مُدخَلًا في المرحلة الأولى (جملة المعطيات الماديّة و/أو المعنويّة التي تشكل المادة الخام فيه) التي خضعت للمعالجة في المرحلة الثانية منه (العمليّات)، ثم تحولت بعد المعالجة إلى مُخرجٍ أو ناتج لهذا النظام (راجع مادة input). ويقاس نجاح نظام ما بمقدار ما يُنتِج من مُخرجات لا تؤدي إلى فاقد كبير في مرحلة العمليّات.

Output text
Texte de sortie

نصّ مُخْرَج

مصطلح يُستعمل في الترجمة للدلالة على نصٍّ ناتجٍ عن الترجمة الآلية للنص الأصل المُدْخَل.

Overgeneralisation
Surgénéralisation

تعميم زائد

تعميم الطفل أو متكلم اللغة الأجنبية دلالة كلمة ما أو قاعدة ما تعميمًا يفوق ما تحمله من دلالة. وقد يستخدم المتعلم قاعدة نحوية ما استعمالًا يفوق استخداماتها الصحيحة ليشمل حالات غير صحيحة.

Overhead projector
Rétroprojecteur

سَبُّورَة ضوئيّة

جهاز إسقاط ضوئيّ للصور الشّفّافة الصغيرة التي تكون في صورة شرائح مفردة أو أفلام ثابتة (راجع مادة diascope).

Overlapping meaning
Superposition de sens

معانٍ متداخلة

معانٍ تتشابه من غير أن تتطابق لدى استعمالها في الحديث أو الكتابة، فقد يختلف استخدام معنى "مدرسة" مثلًا بين الصغار والكبار بحسب البيئة والخبرة.

Overt error
Erreur explicite

خطأ صريح

مصطلح يستعمل في اللسانيات التطبيقية للدلالة على كل خطأ لغوي (معجمي أو نحوي) يقع فيه المتكلم أو الكاتب.

Over learning
Surapprentissage

تعلّم زائد

أبعد مما يحتاج إليه تعلم مهمة ما (يُنجَز التعلمُ عندما تنتهي الأغلاط في تنفيذ المهمة أربع مرات كان تكراره ستَّ مرات تعلّمًا زائدًا.

Overtones
Connotation

إيحاء ات (ظِلال) المعنى

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على ما يثيره استعمال العناصر اللغوية، ولا سيما الكلمات، من عواصف ومشاعر وفِكَر في ذهن الفرد أو الجماعة (راجع مصطلح **connotation**).

Over urbanisation
Sururbanisation

تمدين زائد

مصطلح يدل على زيادة سكان المدن نتيجة للتصنيع ولهجرة الريفيين اليها ونمو أعدادهم بمعدل أسرع من معدل زيادة عدد الوظائف والأعمال فيها.

Overwork
Surmenage

عمل زائد

عمل عضلي أو فكري مبالَغ فيه يفقد الفردَ حيويته، ويؤدي إلى ضعفه واضطرابه.

P

Paedology (Paidology)
Paidologie (Pédologie)

علم الطفل

علم يُعنى بالدراسة الفيزيولوجية والنفسية للطفل عبر تطوره، وهو يتداخل بشكل أو بآخر مع طِبّ الأطفال (pediatrics).

Pain
Douleur

أَلَم

إحساس مزعج مُمِضٌّ يصيب منطقة أو أكثر في الجسم. والألم هنا إحساس ماديّ، ولكن الإنسان يعاني ألمًا معنويًّا حين يصيبُ النفسَ، ويكون عمومًا ناجمًا عن حالة عدم إرضاء للميول والحاجات.

Paired samples
Échantillons appariés

عَيّنَتان مترابطتان

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على مجموعة واحدة يطبق عليها اختبار واحد مرتين أو أكثر، قبليًّا وبعديًّا، يليهما تطبيق مؤجل. وهنا نقارن أداء عيّنة واحدة في تطبيقات متتالية للاختبار على العينة ذاتها.

Palilalia
Palilalie

تأتأة

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة واللسانيات الصوتيّة ليعبِّر عن اضطراب نُطقيّ يمتاز بتكرار غير سويّ وغير إراديّ للكلمات أو العبارات المنطوقة.

Palindrome
Palindrome

جِناس عكسيّ

نوع من الجِناس يُطلَق على الكلمة أو العبارة أو الجملة التي تُقرأ طردًا وعكسًا، مثل كلمة: (تحت) و(خوخ)، ومثل البيت الآتي:

مودّتُه تَدومُ لكلِّ هَوْلٍ   وهل كلٌّ مودتُه تَدومُ

Panic
Panique

ذُعْر

مصطلح يُعبِّر عن حالة من الهَلَع المفاجئ الذي لا مسوّغَ عقلانيًّا له على العموم، وهو جماعيّ في الغالب، يرافقه عمومًا فِرار جَماعيّ.

Pantomime
Pantomime

تمثيل إيمائِيّ

نوع من التمثيليات الصامتة يعتمد على الحركة والإشارات التعبيرية التي لا تصاحبها الكلمات. ويرجع هذا النوع من التمثيل إلى الأزمان القديمة.

Paradigm
Paradigme

جدول تصريف

مصطلح يُستعمل عمومًا في النحو للدلالة على مجموعة التصاريف النحوية للجذر اللغويّ. من ذلك قِسمتُها بحسب وظائفها النحوية، إلى أسماء (كتاب، كتابان، كُتُب، كُتيّب، .. إلخ) أو أفعال (درسَ، درسَا، درسُوا، درسنَ،.. إلخ) أو غير ذلك.

Paragram
Estropiement

تَحْريف

تلاعب لفظيّ فكاهيّ غالبًا، يقوم فيه المتلاعِب بتغيير حرف من حروف الكلمة، إضافة أو حذفًا أو تبديلًا. من ذلك ما أورده ياقوت الحموي في معجم الأدباء (٤٧/٥) عن الميدانيّ والزمخشريّ الذي حسد صاحبه على كتابه "**الأمثال**"، فزاد في لقبه نونًا ليصير: **النُّميدانيّ**، ومعناه: الذي لا يعرف شيئًا. فعمد الميداني إلى بعض كتب الزمخشريّ، فأبدل الميم في لقبه نونًا ليصير: **الزّنخشريّ**، ومعناه: مشتري زوجته (وفي بغية الوعاة ٣٥٧/١: بائع زوجته).

Paragraph
Paragraphe

فِقْرة

وحدة لغوية تشكل جزءًا من نَصّ، وتضم مجموعة من الجمل المترابطة المعنى. أما حجمها فيختلف باختلاف ما تنطوي عليه من فِكَر. ودراستها مهمة لتحليل بِنيتها التركيبية وعلاقات أجزائها بعضها ببعضٍ من جهة، وتحديد علاقتها بسواها من الفقرات ضمن النص، ولاسيما معالجة الفِكَر التي ينطوي عليها، وتحليلها وتصنيفها، من جهة ثانية.

Paralanguage
Paralangage

لغة مصاحبة

مجموعة من وسائل الاتصال الطبيعية غير اللغوية (الإيماءات والحركات، نغمة الصوت، تعابير الوجه، ونظرات العينين،.. إلخ) التي تصاحب الكلام، فتزيد في توضيحه، وتسهّل على المخاطب فهمه بدقة.

Paralinguistic features
Aspects paralinguistiques

عناصر لغويّة مصاحبة

مصطلح يُستعمل للدلالة على المكونات التي لا تشكل جزءًا من النظام اللغويّ بالمعنى الحرفيّ، ولكنها تواكب عملية الاتصال الشفويّ وتقوّيه، وهي الإيماءات على اختلافها، وتعابير الوجه، ونبرة الصوت، ونظرات العينين، التي تلوّن التعبير وتمنحه معانيَ إضافية لا تحملها كلماتُه، تبعًا للحالة النفسية للمتحدث، التي يعيشها لحظة إنتاج الكلام.

Paralinguistics
Paralinguistique

علم اللغة المصاحبة

فرع من علم اللغة يدرس العناصر اللغوية الإضافية التي لا تشكل جزءًا من النظام اللغويّ بالمعنى الحرفيّ، ولكنها تواكب عملية الاتصال الشفويّ وتقوّيه (راجع المادة السابقة).

paralysis
paralysie

شَلَل

قصورٌ أو فقدانٌ للوظيفة الحركية لجزء من الجسد، ناجمٌ في الأعم الأغلب عن حالات خلل في الجهاز العصبيّ المركزيّ أو المحيطيّ.

Paranoia
Paranoïa

ذُهان الخُيَلاء

شكل من أشكال الذُّهان، يتميّز بهَذَيانات اضطهاد أو عظَمة، أو بهَذَيانات اضطهاد وعظَمة معًا، تكون منتظَمَة وثابتة، وغير مترافقة بالهلْوَسات، مع حساسية انفعالية واضحة، يغلب عليها الخوف، ويغلب على المريض الظّنّ بأنه موضوع أحاديث الآخرين.

Paranoid schizophrenia
Schizophrénie Paranoïaque

فُصام خُيَلائيّ

شكل من أشكال الفُصام، يتميّز بالغَرَق في التفكير الذاتيّ غير الواقعيّ، الذي يتألّف محتواه غالبًا من هَذَيانات تنطوي على مشاعر العظَمة، أو مشاعر العظَمة مع الاضطهاد، أو مشاعر الاضطهاد وحدها، ترافقها الهَلْوَسات أحيانًا. والفُصاميّ الخُيَلائيّ كثير الرِّيبة، خاطئ الأحكام، مختلط التفكير، أقرب إلى الغضب في وجه من يسأله أسئلة محرجة، أميل إلى الانعزال، ضعيف التكيف اجتماعيًا، سريع إلى العدوان أمام التحدّي.

Paranoid personality
Personnalité paranoïaque

شخصيّة خُيَلائيّة

شخصية تعاني من اضطراب عقليّ يتصف بذُهان خُيلائيّ وانعدام ثقة تجتاحها على المدى الطويل. والأشخاص المصابون باضطراب الشخصية هذا يبدون مُفرِطِي الحساسية، ويعتقدون أنهم مُهَدَّدون، ويبحثون عن أية إشارة تعبّر عن هذا التهديد.

Paranoid schizophrenia
Schizophrénie paranoïde

فُصام جنون العَظَمَة

هو مرض عقليٌّ مُزْمِنٌ يفقُد المصابُ به الاتصالَ مع الواقع، وتتجسّد أعراض هذا المرض بعدد ثابت نسبيًّا من الهَذَيانات التي تنطوي على مشاعر العَظَمة، يرافقها عمومًا هَلْوَساتٌ سمعية بخاصة، مع اضطرابات في الإدراك. وعلى الرغم من أن فُصام جنون العظمة يحدَّد بهذين العرَضَين، يحدَّد كذلك بغياب بعض الأعراض السلبية، من مثل: الكلام غير المنظَّم، أو السلوك المضطرب أو التخشّبي، أو التأثير غير الملائم أو غير الموجود. إنه مرض لا شِفاء منه، ولكنّ المريض المصاب به، يمكنه أن يعيش حياة أفضل نوعية إذا ما تلقّى علاجًا ملائمًا.

Paraphasia
Paraphasie

حُبْسَة استبداليّة

اضطراب لغوي يجعل المصابَ به يشوّه الكلمات التي ينطق بها من خلال إحلال أصوات أو مقاطع محلّ أخرى في الكلمة الواحدة، أو استبدال كلمات بأخرى استبدالًا غير صحيح، يجعل كلامه غير مفهوم من الآخرين.

Parapsychology
Parapsychologie

علم النفس المحاذي (الماورائيّ)

فرع من علم النفس يبحث في الظواهر النفسانية الخارقة العصيّة على التفسير، كالتّخاطر (telepathy)، والإلهام، وغير ذلك من الظواهر المشابهة.

Paraphrenia
Paraphrénie

ذُهان هَذَيانيّ

حالة من الاضطراب العقلي قِوامها هذيانٌ مزمن يقوم على آليات مَسٍّ خياليّ. فالمصاب بهذا المرض يعاني هنا فقدان الصلة مع الواقع، وينسج روايات متوهَّمَة يظنّ أنها حقيقية.

Parataxis
Parataxe

إرْداف

مصطلح يُستعمل في علم اللغة للدلالة على ربط المفردات أو العبارات والجمل بالاعتماد على مواضعها الوظيفية في النص دون استعمال الأدوات، على خلاف الربط باستعمال الأدوات (راجع مادة hypotaxis)، كقول الأعشى في معلقته:

غَرّاءُ فَرعاءُ مُصْقولٌ عوارضُها   تَمْشي الهُوَينَى كما يَمْشي الوَجِي الوَحِلُ

pareidolia
paréidolie

توهُّم أشكال مألوفة

ظاهرة نفسية تتمثل في نوع من الوَهْم أو الإدراك السّيّء الذي يجعل من مثير غامض أو غير محدَّد، شيئًا واضحًا محدَّدًا. إنه ميل غريزيّ لإيجاد أشكال مألوفه في صور مضطربة غير منظَّمة (في السُّحُب والأبراج، والدُّخان، وبقع الحبر،.. إلخ).

Parents Council
Conseil des parents

مجلس أولياء الطلاب

اجتماع يُعقد بناء على دعوة من إدارة المدرسة في نهاية كل فصل دراسيّ عمومًا، أو في أثناء الفصل عند الاقتضاء، تتدارس فيه الإدارةُ والمعلمون وأولياء الطلاب أمورَ الطلاب الدراسية ونشاطهم الثقافيّ والاجتماعيّ في المدرسة. والهدف منه تحقيق التواصل المستمر بين المدرسة وأولياء الأمور لتحسين أداء أبنائهم الدراسي ومعالجة مشكلاتهم.

Parenthesis1
parenthèse

كلام مُعترِض

عبارة أو جملة (أو شرح توضيحيّ) تُضاف إلى النص الذي ليست من بِنيته الأصلية، وهي تُفصل عنه عادة بمعترِضَتين أو بقوسين. وتكون هذه العبارة أو الجملة أو الشرح توضيحًا لما سبق، أو قيدًا له، أو استدراكًا عليه.

Parenthesis2
Parenthèses

قوسان

هما إحدى علامات الترقيم، تُستعمل لعزل عنصر لغوي (أو أكثر) عن سائر عناصر النص، أو إدراجه فيها، لأنه غير ضروري لمعناها. وقد يكون ما بين القوسين توضيحًا إضافيًّا لما قبله، أو تذكيرًا بجوانب تتعلق به.

Paresis
Parésie

شلل جزئيّ

شلل خفيف يتجلّى في نقصان القوة العضليّة، فبعض الحركات لن تكون ممكنة الأداء على وجهها الصحيح.

parole
Parole

كلام

مصطلح مركزيّ في نظرية فرديناند دو سوسير (F. de Saussur) اللغوية، يشكّل الوجه المقابل للسان (راجع langue)، فإذا كان اللسان نظامًا نوعيًّا يعبّر عن قدرة لغوية كامنة لدى الفرد فإن الكلام هو وجهه الآخر الواقعي الملموس. إنه تحقيق اللسان واقعيًّا، وتنفيذه عمليًّا، ونقله من حيّز النظام النظريّ إلى حيّز الفعل والتنفيذ العمليّ، فهمًا وتعبيرًا. ومفهوما اللسان والكلام لدى سوسير يقابلان الكفاءة والأداء لدى تشومسكي.

Parkinson's disease
Maladie de Parkinson

مرض باركنسون

مرض عصبي مزمن يختلف تطوره من مريض إلى آخر، ويتميز بتدمير الخلايا العصبية التي تسيطر على حركات الجسم.

Paronomasia
Paronomase

تَوْرِيَة

أحد المحسّنات المعنوية، وتعني إطلاق لفظ مفرد له معنيان: قريبٌ غير مقصود، دلالة اللفظ عليه ظاهرة؛ وبعيد مقصود، دلالة اللفظ عليه خفيّة، كقوله تعالى: "وهو الذي يتوفّاكم بالليل ويعلمُ ما جرحتُم بالنّهار"، أي ما اقترفتُم من ذنوب، وهو المعنى الخفيّ المقصود من التّورية.

Parsing
Analyse

إعراب

مصطلح يُستعمل في النحو التقليديّ لكثير من اللغات ومنها العربية، لتحديد وظائف الكلمات والجمل في النص. ويُلجَأ إليه كثيرًا في التدريب اللغوي، ولا سيما دروس النحو. أما معناه لغة فهو الإفصاح والإبانة.

Parts of speech
parties du discours

أقسام الكلام

مصطلح نحويّ يُطلَق على المكونات الأساسية التي يتشكل منها الكلام، وهي الاسم والفعل والحرف، وكلٌّ من هذه الأقسام الثلاثة الرئيسة يتكون من طائفة غير قليلة من الأنواع.

Paronym
Paronymie

جِناس

هو أحد المحسّنات اللفظية، ومعناه في اصطلاح أهل البديع: اتفاق كلمتين في حروفهما جميعًا أو في أكثرها مع اختلاف في المعنى. مثال ذلك قول شمس الدين الكوفيّ:

ويُذيبُ روحي نَوْحُ كلِّ حَمامةٍ   فكأنما نَوْحُ **الحَمامِ حِمامُ**

Part learning
Apprentissage partiel

تعلّم بالتّجزئة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على إتقان جزء من مهارة معقّدة بعد جزء آخر، ثم ربط الأجزاء المتَعلَّمة بعضها مع بعض. من ذلك مثلًا تعلم القصيدة العموديّة بيتًا فبيتًا، مع ربط السابق باللاحق إلى نهاية القصيدة.

Partial correlation
Corrélation partielle

ارتباط جزئيّ

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على الارتباط القائم بين ظاهرتين، عند دراسة العلاقة بين ظاهرة ما من جهة، وظاهرتين أخريين (أو أكثر) كل منها على حِدة من جهة ثانية، على افتراض أن الظواهر الأخرى ثابتة. أي أن الارتباط قائم بين الظاهرة الأولى وإحدى الظواهر الأخرى فقط.

Pasimology
Pasimologie

تواصل إيمائيّ

عملية تواصل غير لفظي تجري باستعمال الحركات والإيماءات والإشارات، على نحو ما يحصل في حالة التواصل مع الصم البكم، أو بينهم مثلًا،

Passion
Passion

هوى

الحب عندما يتبدّى في صورة نزوعٍ عميقٍ ودائمٍ نحو أمر معين أو فكرة معينة أو شخص معين، ويتحوّل أحيانًا إلى استحواذٍ.

Passive
Passif

سلبيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على حالة من السكون وعدم الفعالية، أو حالة يُستثار فيها السلوك ويُضبَط من الخارج لا من الداخل.

Passive learning
Apprentissage passif

تعلم سلبيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من التعلّم الذي يحصل من دون نية سابقة أو قصد من صاحبه. إنه تعلم عارض طارئ غير مقصود.

Paternalism
Paternalisme

أبويّة

سلوك وِصائيّ يقوم به شخص أو منظمة أو دولة، هدفه الحد من حرية شخص أو مجموعة أو جماعة، أو من استقلالهم، لما فيه مصلحتهم.

Paternalist
Paternaliste

أبويّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالسلوك الوِصائي الأبوي، ويمارسه، ويدافع عنه.

Patois
Patois

لهجة عامّيه

شكل عاميّ من أشكال لغة ما، يُستعمل على نطاق محليّ أو إقليميّ، ويشكّل تنوعًا فيها. وهذا الشكل يمكن أن يتميّز بخصائص نطقيّة أو صوتيّة، وخصوصيات معجمية، واختلافات نحوية صرفيّة، تشكل كلُّها قدرًا كبيرًا من الابتعاد عما تعتبره الجماعة اللغوية بمجملها الاستعمالَ الطبيعيّ للغة.

Pattern
Pattern(modèle)

نَمَط (نَموذج)

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغات الأجنبية للدلالة على نموذج لبِنية لغويّة نحوية صرفية يكون على المتعلمين أن يتعلموا تقليدها، وإنتاجها، والنسج على منوالها، ومن ثَمَّ اكتسابها، لتوسيع أساليبهم في التعبير وتحسينها. وقد ميز هذا الإجراء الطريقة السمعية الشفوية والجيل الأول من الطرائق الكلية التركيبية السمعية البصرية.

Pattern drill
Exercice structural

تمرين بِنيويّ

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات ولا سيما الأجنبية للدلالة على جملة تضم بِنية صوتية أو نحوية صرفية يتعلم المتعلم محاكاتها وإعادة إنتاجها واكتسابها في النهاية بهدف تحسين وسائل تعبيره وتنميتها في لغة ما (راجع pattern). وفي هذا النوع من التمارين اللغوية يُحتَفَظ بالبِنية الصوتية أو النحوية الصرفية، ولكن المفردات تتغير. وهذا يعني أن جميع الجمل المصوغة على النمط ذاته متماثلة من الناحية البِنيوية، ولكنها مختلفة دلاليًّا.

Pedagogical psychology
Psychologie pédagogique

علم النفس التربويّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى بدراسة تطبيقات علم النفس التجريبيّ في الميدان التربويّ، وعلى عمليات التعلّم خصوصًا. كما يدرس التوجيه التربويّ وطرائق توجيه المتعلمين نحو البرامج التعليمية التي تناسب قدراتهم، ويعالج حالات الضعف الدراسيّ لديهم.

Pedagogy
Pédagogie

علم التّربية

مصطلح عام جًّدا ينطبق على كل ما يخص العلاقة بين المعلم والمتعلم بهدف التعليم أو تربية الطفل أو الراشد. غير أننا نستطيع أن نقف فيه عند معنيين واضحين متمايزين، هما:

١. تخصص يصدر عن تأمل فلسفيّ ونفسيّ حول غايات الممارسات التعليمية أو التربوية وتوجهاتها، التي تستهدف الطفل والراشد متلقيَين وفاعلَين. ومبادئُ التبسيط والتقدم والتنافس مثلًا، ترتبط بهذا المعنى.

٢. فعل تطبيقيّ يتكوّن من مجمل تصرّفات المعلمين والمتعلمين في الصفّ. فمصطلح التربية يمكن أن يحدّد هنا بأنه اختيارٌ وتطبيقٌ لطريقة، أو إجراءات أو تِقْنِيات في موقف تعليميّ محدّد.

Pedagogue
Pédagogue

مُرَبٍّ

مصطلح يُطلَق على الشخص المتخصص في التربية الذي يمارس الفعل التربويّ، سواء أكان ذلك على مستوى التنظير أم على مستوى التطبيق العملي، أم على المستويين معًا.

pediatrics
pédiatrie

طِبّ الأطفال

هو فرع من الطّبّ يدرس التطور النفسيّ الحركيّ والفيزيولوجيّ الطبيعيّ للطفل، ومختلف الأمراض ذات الصّلة به، منذ الولادة حتى سن النضج.

Pedologist
Pédologue

عالِم تُربة

مصطلح يُستعمل في الجيولوجيا التطبيقية للدلالة على مَنْ يتخصص في دراسة خصائص الأراضي الكيميائية والفيزيائية والبيولوجية، وتطورها.

Pedology
Pédologie

علم التُّربة

فرع من علم الجيولوجيا التطبيقيّ يدرس خصائص الأراضي الكيميائية والفيزيائية والبيولوجية، وتطورها.

Peer learning
Apprentissage par les pairs

تعلّم الأقران

نوع من التعلم يساعد فيه بعضُ المتعلمين بعضهم الآخر، لتحقيق أهداف التعلم، بإشراف المعلم. ويُصمَّم التعلم وفق هذا النمط استجابة لحاجات مواقف تعليمية معينة وحاجات محددة للمتعلمين. وهو يراعي العمر والمستوى التعليميّ. وهو أشكال، منها:

١. الشكل الأفقي الذي يدرس فيه الأقران من عمر واحد، وهم في صفوف متعددة. وقد يكون اختيارهم فيه عشوائيًّا أو قصديًّا، أو وفقًا لمعايير محدّدة سلفًا.

٢. الشكل العموديّ الذي يدرس فيه الأقران، وهم من مستويين مختلفين. وفيه يكون أحد القرينين من مستوى أعلى، والثاني من مستوى أدنى.

٣. الشكل الاندماجيّ الذي يُدمَج فيه الأقران بحسب أعمارهم في دورات غير رسمية. وفيه يشرف الأكبر سنًّا على من يصغره (أو يصغرونه) في السّن، فرديًّا أو جماعيًّا.

Peer nomination technique
Technique de nomination par les pairs

تِقْنِيَة ترشيح الأقران

هي طريقة لتقويم الوضع الاجتماعي يُطلب فيها إلى المشاركين ترشيحَ زملائهم أو ترتيبهم بحسب متغير الاهتمام.

Percentage frequency tables
Tableaux de fréquence en pourcentage

جداول تكرارية بنسب مئوية

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على جداول تحوّل فيها التكرارات التي هي أرقام مطلقة إلى نسب مئوية تعطي القارئ صورة أوضح عما ينطوي عليه الجدول التكراري من معلومات.

Perception
Perception

إدراك

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. العملية التي بها يتصوّر العقلُ الأشياء الحسية ويلاحظها ويتبيّنها ويُميّز معناها، وهي إذًا تختلف عن عمليات عقلية أخرى، كالتذكر مثلًا.

٢. تعرّف الأشياء مادية كانت أو معنوية، والإحساس بها، والحدس بشأنها.

Percentile rank
Classement percentil

الرّتبة المئويّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على موقع قيمة ما بين مجموعة من القيم مرتّبة بحسب مقدارها، وذلك بوساطة النسبة المئوية للقيم الواقعة عند ذلك الموقع أو دونه أو فوقه. وهكذا تكون مرتبة ١٠٪ هي القيمة التي يقع عندها ودونها ١٠٪ من المجموعة، ويقع ٩٠٪ فوقها

Percept
Percept

مُدرَك حِسّيّ

مصطلح يدلّ على ما يدركه الشخص في عملية إدراك حسّيّ، ويُستعمل المصطلح لإبراز التمييز بين الأشياء الواقعية والأشياء المُدركَة كما يدركها الشخص حسّيًّا. والمُدرَك الحسّيّ لا يمكن ضبطه موضوعيًّا، فهو غير قابل للاستحضار إلا من خلال الإجابات والتصرفات التي تصدر عن الشخص الذي يستطيع أن يصف ما يرى أو أن يتصرف بتأثير ما يرى (كأن يقف عند الإشارة الحمراء مثلًا).

Performance
Performance

أَداء

مصطلح مركزيّ في نظرية تشومسكي في النحو التوليديّ التحويلي، يشكّل الوجه الواقعيّ الملموس للكفاية اللغوية (راجع competence). فإذا كانت الكفاية مفهومًا افتراضيّا يعبر عن قدرة لغوية كامنة فإن الأداء هو الوجه الواقعي الملموس لها. إنه على وجه الدّقة: استعمال الكفاءة اللغوية عندما تُنتَج أو تُفهَم جملٌ فعليًّا، وهو، بتعبير آخر، تحقيق الكفاية اللغوية واقعيًّا، وتنفيذها عمليًّا، ونقلها من حيّز النظام النظريّ إلى حيّز الفعل والتنفيذ العمليّ، فهمًا وتعبيرًا.

Performance test
Test de performance

اختبار أَداء

اختبار غير لغويّ هدفه تقويم مختلف الاستعدادات الفكرية (الاستعداد للمحاكمة العقلية مثلًا) دون العودة إلى استعمال اللغة. ومن أمثلته اختبارات دمج أشكال هندسية، أو ترتيب صور تقدَّم غير منتَظَمَةٍ،.. إلخ. وهذه الاختبارات يمكن استعمالها وحدَها أو منظَّمة مع سواها ليشكّل المجموع سلالم أداء. وهذا النمط من الاختبارات يبدو ملائمًا بوجه خاص كلَّ مرة تكون العودة فيه إلى اللغة صعبة أو غير ممكنة، لأسباب مَرَضيّة (حالة الصُم البُكم، أو حالة بعض المرضى العقليين)، أو لأسباب اجتماعية ثقافية (حالة الأجانب الذين لا يتكلمون لغة الفاحصين، أو يعانون من ضعف شديد فيها).

Periodic depression mania
Manie de dépression périodique

هَوَس الاكتئابِ الدَّوْريّ

ذُهان الهوسِ الاكتئابيّ عينه، ولكنّ ما يميزه هنا هو تناوب شكليه على المريض (الهَوَس والاكتئاب) دوريًّا (من الهوّس إلى الاكتئاب، ومن الاكتئاب إلى الهَوَس). ولكن هذا التناوب ليس منتَظَمًا، إذ يغلب أن نرى هجمة الهوَس تغيب فجأة ليحِلّ محلَّها الاكتئابُ، أو نرى هجمةَ الاكتئاب تزول فجأة ليحِلّ محلَّها الهَوَسُ.

Peripheral
Périférique

محيطي

مصطلح يُستعمل للدلالة على ما هو موجود في محيط الشيء، أو على ما له صلة به. وعكسه مركزي (central).

Periphrasis
Périphrase

إطناب

مصطلح يُستعمل في علم المعاني للدلالة على زيادة اللفظ على المعنى لفائدة، أو هو تأدية المعنى بعبارة زائدة عن مُتعارفِ أوساطِ البُلَغَاءِ، لفائدة تقويته وتوكيده، كقوله تعالى: "ربِّ إنّي وَهَنَ العظْمُ منّي واشتعلَ الرّأسُ شيبًا"، أي كبِرتُ.

Perissology
Périssologie

حَشْو

مصطلح يُستعمل في علم المعاني للدلالة على زيادة في الكلام متعيّنة (محدّدة)، لا فائدة منها، ولا يَفسُد بها المعنى، كقول زهير بن أبي سُلمى:

وأعلم علمَ اليومِ والأمسِ قبلَهُ ولكنّني عن علم ما في غَدٍ عَمِي

Persecution
Persecution

اضطهاد

مصطلح يُستعمل للدلالة على الأضرار المعنوية و/أو المادية و/أو الجسدية التي يُلحقها ظلمًا بعضُ الأفراد أو الجماعات بالآخرين، كتعذيبهم جسديًّا أو قتلهم أو تخريب ممتلكاتهم لأسباب سياسية أو دينية أو ثقافية. من ذلك مثلًا ما يتعرض له الشعب الفلسطيني والأقليات الدينية في بعض دول العالَم الثالث من أذى واضطهاد وقتل، ..إلخ (ميانمار، الفليبين،.. إلخ).

Perseverance
Persévérance

مثابرة

صفة أصيلة من صفات التفكير المبدع، تتجلى في قدرة المبدع على الانهماك في عمل معين ساعات طويلة، مع الرغبة في توزيع وقته توزيعًا منتظَمًا، وهو، إلى ذلك، يبدي استعدادًا لتحمل الضيق والإزعاج، الناجِمَيْن عن العمل أحيانًا في ظروف غير ملائمة. والمبدع المثابر يبدي تصميمًا على مواجهة الإخفاق، فالنتائج المخيّبة أحيانًا لأمله تدفعه إلى مضاعفة الجهد وتكثيفه.

Personage
Personnage

شخصيّة

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدّة:

١. شخص مشهور ذي مكانة اجتماعية مرموقة؛
٢. شخص أدّى دورًا في عمل أدبيّ مسرحيّ أو روائيّ، أو سينمائيّ؛
٣. شخص أدى دورًا بارزًا ومؤثّرًا في التاريخ.
٤. شخص في عمل فنّي ترك أثرًا بارزًا في الفنّ.

Personal equation
Équation personnelle

معادلة شخصيّة

مصطلح استُعمِل في علم النفس للدلالة على الفرق في سرعة الاستجابة بين الملاحَظِيْن المتكافِئيْن، أي على الزمن الذي يمضي بين رؤية ما يُلاحَظ وتسجيله عند كل ملاحِظ.

Personal function
Fonction personnelle

وظيفة شخصيّة

إحدى الوظائف النمائيّة السبع التي لحَظَها هاليدي (Halliday) في استعمال الطفل للغة، وعلى وجه التحديد: استعمال اللغة للتعبير عن الذات، فذلك يساعده كثيرًا على إدراك ذاته على نحو أفضل.

Personalisation
Personnalisation

شَخْصَنَة

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدّة؛

١. فهو يُستعمل للدلالة على إضفاء صفة إنسانيّة على معنى مجرّد (راجع مادة personification)؛
٢. وهو يُستعمل لِوَسْم شيء ما بعلامة تدلّ على أنه شخصيّ، أي أنه خاص بشخص محدد، أو أنه ملك له؛
٣. وهو يُستعمل للدلالة على أن شخصًا ما يَعتبر الملاحظات التي تُطلَق في حوار ما موجَّهة ضدَّه شخصيًّا.

Personalism
Personnalisme

شَخصانيّة

عقيدة فلسفيّة ترى أن الشخص (أو الشخصية) هو القيمة الأسمى في الوجود، ولذلك ينبغي ألا تنتَهَكَ حرمتها.

Personalist
Personnaliste

شَخْصانيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة الشّخصانيّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Personality
Personnalité

شخصيّة

نظام كامل من الميول والاستعدادات الجسمية والعقلية، الثابتة نسبيًّا، والتي تعدّ مميِّزًا خاصًّا للفرد، يتحدّد بمقتضاها أسلوبه في التكيف مع البيئة المادية والاجتماعية التي يعيش فيها.

Personality profile
Profil de la personnalité

صفحة الشخصيّة

رسم توضيحيّ تَظهَر فيه القيم التي حصل عليها فردٌ ما في مجموعة محددة من اختبارات الشخصية.

Personality tests
Tests de personnalité

اختبارات الشخصيّة

اختبارات تمكّن من رسم صورة وصفية ونوعية للشخصية، من خلال استكشاف جوانبها المختلفة، طبيعية كانت أو مرضية. وهذه الاختبارات تُصنَّف عمومًا في ثلاثة أنواع:

١. اختبارات محددة البناء، تُحتِّم على الشخص أن يجيب عن كل بند فيها ضمن أطر محددة سلفًا.

٢. اختبارات محددة البناء جزئيًّا، يكون البند فيها غامضًا في الأصل، ولكنه يحمل معنى ما لدى الشخص العاديّ، أو يقود بسهولة إلى معنًى عنده. ويكون على مَنْ يخضع للاختبار أن يؤلف المعنى المنتظر كما يبدو له هو.

٣. اختبارات غير محددة البناء، يكون البند فيها أو المؤثر غامضًا، ولا يحمل أي معنى في الأصل، ولا يعكس أي موقف حياتي واضح. والإجابات التي يقدمها من يخضع للاختبار تكون من إنشائه وبنائه الذاتيّ.

Personification ١
Personnification

تَجْسيم

مصطلح يُستعمل في الأسلوبية للدلالة على إسباغ صفات جسمانية بشرية على معنى مجرد، كقولنا: "فلانٌ هو الطِّيْبَةُ عينُها"

Personification ٢
Personnification

تشخيص

مصطلح يُستعمل في الأسلوبية للدلالة على منح سمات سلوكية أو أحاسيس أو تفكير، وهي من خصائص البشر، لكَيانات مجردة، أو حيوانات، أو جَمادات. والأمثلة على ذلك كثيرة، منها قول الشاعر سليمان العيسى:

نادِاهُمُ الموتُ فاجتازوه وانهمروا   عندَ الشهيد تلاقى اللهُ والبشرُ

فالموت هنا كِيان مجرّد، أضفى عليه الشاعر صفة المناداة التي هي من خصائص البشر.

Perspective
Perspective

مَنْظُور

فنّ تمثيل الأشياء على مساحة منبسطة تمثيلًا يتوافق مع الإدراك البصريّ الذي يمكننا أن نمتلكه عنها، آخذين بالاعتبار وضعَها في الفضاء بالنسبة إلى عين الملاحِظ.

Perspectivism
Perspectivisme

مَنْظُوريّة

نظرية فلسفية ترى أن كل معرفة مرتبطة بالحاجات الحيوية للشخص الذي يَعْرِف.، أي الشخص الذي يمتلك هذه المعرفة.

Persuasion
Persuasion

إقناع

مصطلح من مصطلحات فنّ الحوار يُستعمل للدلالة على عملية يقدِّم فيها المحاوِر فِكَرًا أو اقتراحات يَرْضَى بها الطرفُ الآخر (راجع مادة conviction).

Perversion
Perversion

انحراف

مصطلح يُستعمل لوصف السلوك المنحرف عما تعارفت عليه الجماعة من قواعد أخلاقية وأعراف وعادات.

Pessimism
Pessimisme

تشاؤميّة

استعداد ذهنيّ ينزِع إلى النّظر إلى الأمور من جانبها السّيّء، وإلى الاقتناع بأنها تسير في الاتجاه السلبيّ. وعكسُه تفاؤليّة (optimism).

Pessimist
Pessimiste

تشاؤميّ

مصطلح يعبّر عن الشّخص الذي ينزِع إلى السُّخط على الحاضر والقلق من المستقبل (راجع المادة السابقة).

Phallic stage
Stade phallique

مرحلة قضيبيّة

المرحلة الثالثة من مراحل النمو النفسي الجنسيّ لدى الطفل وفقًا لنظرية سيغموند فرويد في التحليل النفسيّ، وهي تمتد من السنة الثالثة حتى السنة السادسة من عمر الطفل الذي يُبدي فيها اهتمامًا واضحًا بعضوه التناسلي ووظائفه، ويظهر لديه كذلك الخوف اللاشعوريّ من الخِصاء (راجع castration complex).

Phallus
Phallus

قضيب

مصطلح يُستعمل للدلالة على العضو التناسليّ للذكر، وهو الرمز الأسطوريّ للخصوبة وللقوة الإنجابيّة.

Phantasm
Phantasm

استيهام

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على كل ما ينتجه الخيال ويسعى الأنا من خلاله إلى الفرار من سطوة الواقع. راجع مادة (Fantasm).

Phantasmagoria
Fantasmagorie

فنّ خارق

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. فنِّ إظهار الأشباح من خلال الخداع البصريّ في قاعة مظلمة.

٢. إفراطٍ في استعمال التأثيرات الناشئة عن الوسائل الخارقة في الأدب والفنون.

Phenology
Phénologie

فينولوجيا

علم يبحث في التغيرات التي تنجم عن تأثير المُناخ في الظواهر الدَّوريّة للحياة النباتية والحيوانية.

Phenomenalism
Phénoménalisme

ظاهراتيّة

عقيدة فلسفية تقصر المعرفة على الظاهرات بوصفها وحدها الحقائق، ولا تعطي أهمية للأشياء في ذاتها، من دون أن تنكر وجودها، ونموذجها فلسفة كانط (kant) الوضعية.

Phenomenalist
Phénoménaliste

ظاهراتيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة الظاهراتية المستمدة من فلسفة كانط الوضعية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Phenomenon
Phénomène

ظاهرة

مصطلح يستعمل للدلالة على حادثة أو واقعة واحدة تمكن ملاحظتها مستقلة عن سواها من الوقائع الأخرى.

Phenomenism
Phénoménisme

ظاهريّة

عقيدة فلسفية لا ترى في الوجود سوى الظاهرات بالمعنى الذي عبّر عنه كانط (راجع المادة التالية).

Phenomenist
Phénoméniste

ظاهريّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يؤمن بالفلسفة الظاهرية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Phenomenology
Phénoménologie

علم الظاهرات

منهج فلسفيّ يسعى بحسب هوسّرل (Husserl) إلى اكتشاف البِنى الاستعلائيّة (السامِيَة) للوعي (المثاليّة الاستعلائيّة) وجوهر الأشياء، من خلال بوصف الأشياء، ذاتها خارج نطاق أي بناء مفهوميّ.

Phenomenologist
Phénoménologue

ظاهراتيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يؤمن بالفلسفة الظاهراتية المستمدة من منهج هوسّرل، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Phenotype
Phénotype

نموذج ظاهريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على البِنيان العضويّ كما تحدده العوامل الوراثية والبيئة. ويقابله نموذج عِرقِيّ (genotype).

Philanthropist
Philanthrope

مُحِبّ الخير

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يعبّر عن موقف مُحِبٍّ للخير (راجع المادة التالية).

Philanthropy
Philanthropie

حُبّ الخير

مصطلح يُستعمل للدلالة على ظاهرة غير طبيعية تتمثل في حُبِّ الخير.

Philosopher
Philosophe

فيلسوف

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة مّن يتخصّص فيها، ويعمل بمقتضياتها، ويدافع عنها.

Philosophy
Philosophie

فلسفة

مجموعة الدراسات والبحوث التي ترمي إلى بلوغ الأسباب الجوهرية للكون، والحقيقة المطلقة، والأسس التي تقوم عليها القيم الإنسانية؛ وتأمّل المشكلات في أعلى درجات عموميّتها.

Phi-phenomenon
Phénomène de phi

ظاهرة فاي

ظاهرة إدراكية يمثلها ظهور حركة من مثيرات ثابتة حين تقدَّم متتابعة في وضعين متجاورين. وتُقصَر الظاهرة في معظم الأحيان على الإدراك البصريّ للحركة، ولكنها تُطبّق أحيانًا في الظاهرات السمعية واللمسية.

Phlegmatic
Phlégmatique

بَلْغميّ

أحد أنواع طباع الشخصية، يتميز بالسلبية ومشاعر اللامبالاة، كان يعزى إلى سيطرة البلغم بين الأخلاط الجسديّة.

Phobia
Phobie

رُهاب

خوف عُصابيّ من موقف معيّن أو شيء معيّن، من غير أن يشكل ذلك الموقف أو الشيء خَطَرًا موضوعيًّا على الشخص، وهو متسلّط وملحّ ومتكرّر الظهور. إنه خوف لا تسوّغه الأسباب الشعورية، يعبّر عنه الفرد بالهلع والرغبة الشديدة في الهرب مما يبدو أنه يُفزعه، أو تجنّبه. وأنوعه كثيرة منها الخوف من الأماكن العالية، ومن الأماكن المغلقة أو الضيقة، ومن الظلام،.. إلخ.

Phonatory apparatus
Apareil phonatoire

جهاز النُّطق

مجموعة الأعضاء التي تتيح للإنسان أن ينطق أصوات اللغة. وهو يتكون من ثلاثة أجزاء:

١. الجهاز التنفسيّ الذي يؤمن النّفَس الضروريّ لإصدار الصوت؛

٢. الحَنْجَرة (مع المزمار) التي هي الفراغ الواقع بين الحبلين الصوتيين اللذين يذبذبان بتقلصاتهما تيار الهواء المزفور؛

٣. التجاويف فوق المزمارية، التي تتيح تضخيم الصوت الآتي من الحنجرة وتعديله.

Phone
Phone

صوت كلاميّ

الوحدة الصّغرى القابلة للتجريد من سلسلة أصوات، أي من المادة الصوتية. وهو تحقيق الفونيم، أي التعبير الحِسّيّ عن تلك الوحدة المجرّدة (راجع المادة التالية).

Phoneme
Phonème

صوت لغويّ (فونيم)

الوحدة التقابلية الصغرى المجرّدة في النظام الصوتيّ للغة ما. ومعنى "تقابلية" أن لها وظيفة في ذلك النظام. والفونيم وحدة مجردة تحقّقها الأصوات الكلامية التي تتشكل منها الكلمات.

Phonetic correction
Correction phonétique

تصحيح صوتيّ

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغات للدلالة على عملية تصويب نطق المتعلمين للأصوات وفق ما هو متعارَف عليه اللغة المتَعَلَّمَة.

Phonemics
Phonémique

علم تحليل الأصوات

فرع من علم وظائف الأصوات (phonologie)، يُعنَى بتحليل اصوات لغة ما تزامنيًّا، أي بغض النظر عن تطورها التاريخيّ.

Phonetics
Phonétique

علم الأصوات

علم الوجه المادّيّ لأصوات اللغة البشرية، الذي يدرس العناصر الصوتية (اللفظية) للكلام المنطوق، بصرف النظر عن وظيفتها اللغوية، أي عن استعمالها في التواصل، على خلاف علم الأصوات الوظيفي (راجع مادة phonology).

Phonetic transcription
Transcription phonétique

تدوين صوتيّ

تدوين خطّيّ للغة المنطوقة، باستعمال ألفباء، يتوافق كل رمز منها مع صوت من هذه اللغة.

Phonological awareness
Conscience phonologique

وَعْي صوتيّ

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغة للدلالة على القدرة على إدراك الوحدات الصوتيّة للغة وتقطيعها واستعمالها، من مثل المقطع والقافية والصوت. ووعي هذه الوحدات الصوتيّة، ومعالجتها بصورة ظاهرة معلنة، وتعلم التطابقات بين الوحدات الإملائية والصوتية هي كلُّها أساسية في اكتساب مهارتي القراءة والكتابة.

Phonology
Phonologie

علم الأصوات الوظيفيّ

علم الوجه الوظيفي لأصوات اللغة البشرية، الذي يدرس الأصوات، لا لذاتها، بل من خلال الوظيفة التي تؤديها في عملية التواصل اللغوي.

Phonostylistic
Phonostylistique

أسلوبيّة صوتيّة

فرع من الأسلوبيّة يدرس القيمة التعبيرية للعناصر الصوتية في اللغة البشرية، أو يدرس على نحوٍ أعمَّ، المعلومةَ "غير المرمّزة لغويًّا"، التي تنقلها هذه العناصر (من المستوى المقطعي: التلفّظ والنطق، أو فوق المقطعيّ: نغمة الصوت ونبرته) التي تتيح للسامع، خارج نطاق المعنى اللغويّ الذي تحمله الرسالة المتلقّاة، أن يكوِّن فكرة عن الأصل الجغرافيّ والاجتماعيّ للمرسِل، وعن حالته الانفعاليّة، وعن درجة ارتياحه، .. إلخ.

Phraseology
Phraséologie

تَمَيُّز الأسلوب

مصطلح أسلوبيّ يُستعمل للدلالة على تَمَيُّز الأساليب بتميُّز الكُتَّاب، إذ إن لكل كاتب أو شاعر أسلوبَه الخاصَّ به الذي يميزه عن سواه.

Phraseologist
Phraséologiste

متميّز الأسلوب

مصطلح أسلوبيّ يُستعمل للدلالة على الكاتب أو الشاعر الذي له أسلوب خاص به يُمَيِّزه عن سواه من الكُتّاب والشِّعراء.

Phrenology
Phrénologie

علم فِراسة الجُمجُمة

مصطلح يُستعمل للدلالة على دراسة الطَّبْع والقدرات العقلية المسيطرة لدى الفرد من خلال شكل الجمجمة وتضاريسها.

Phylogenetics
Phylogénétique

تطوُّريَّة

فرع من علم نشوء الأنواع يُعنَى بدراسة التغيّرات ذات الصّبغة التطوريّة التي تحصل في نوع نباتيّ أو حيوانيّ بعينه.

Phylogeny1
Phylogénie (phylogenèse)

علم نشوء الأنواع

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس عملية تشكّل الأنواع وتطوّرها من خلال دراسة العضويات التي تتراوح بين أدنى الأنواع وأرقاها.

Phylogeny2
Phylogénie (phylogenèse)

تطوّريّة لغويّة

مصطلح يُستعمل في اللسانيّات للدلالة على دراسة التطوّر التاريخيّ للغة ما بعينها.

Phylogeny٣
Phylogénie (phylogenèse)

تطوّريّة عِرقيّة

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على دراسة التطوّر التاريخيّ للعِرق البشري كله.

Physical geography
Géographie physique

جغرافيا طبيعيّة

فرع من علم الجغرافيا يُعنى بدراسة الظواهر **الطبيعيّة** على سطح الأرض من حيث توزع اليابس منها، والماء، والتضاريس، وأشكال السطح، والغلاف الجوي، والغلاف الحيوي، الذي لم يتدخل فيه الإنسان. ويهدف هذا الفرع إلى فهم شكل الأرض وتغيراتها المُناخية وخصائص غطائها النباتيّ والحيوانيّ.

Physical education
Éducation physique

تربية بدنيّة

جملة التمارين البدنيّة والرياضات الخاصة بتشجيع التنمية المتناسقة للجسم وتيسيرها. والتربية البدنيّة كانت وما زالت مادة رئيسية في المؤسسات التعليمية. أما في الجامعات فلها كليّاتها الخاصّة بها.

Physical therapy
Thérapie physique

عِلاج بَدَنيّ

مصطلح يُطلق على معالجة المرض بالوسائل البدنيّة والآليّة، كالتّدليك والتمرينات الرياضية والماء والضوء والحرارة والكهرباء.

Physiocraty
Physiocratie

فيزيوقراطيّة

مذهب في الاقتصاد السياسيّ نشْأ في فرنسا في القرن الثامنَ عشرَ، دعا أصحابه إلى حرية الصناعة والتجارة، وإلى اعتبار الأرض مصدر الثروة كلها.

Physiocrat
Physiocrate

فيزيوقراطيّ

صفة لكل شخص يؤمن بالمذهب الفيزيوقراطيّ، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنها.

Physiognomist
Physiognomoniste

عالِم الفِراسة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المتخصص في علم الفِراسة معرفة وتطبيقًا (راجع المادة التالية).

Physiognomy
Physiognomonie

فِراسة

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس طباع الفرد من خلال ملامح الوجه، كشكل الأنف أو وضع الفكّين،.. إلخ.

Physiology
Physiologie

علم وظائف الأعضاء (فيزيولوجيا)

فرع من العلوم الطبيعية يُعنى بدراسة وظائف أعضاء والأجهزة الحيوية. ويتضمن ذلك كيفية قيام الأجهزة العضوية، والخلايا، والجزيئات الحيوية بالعمليات الكيميائية والفيزيائية في الكائنات الحية.

Physiologist
Physiologiste

عالِم وظائف أعضاء

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصص في علم وظائف الأعضاء.

Physiotherapist
Physiothérapeute

معالِج فيزيائيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المتخصص في العلاج الفيزيائيّ (راجع المادة التالية).

Physiotherapy
Physiothérapie

عِلاج فيزيائيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ للدلالة على العلاج باستعمال الحركات الرياضية ومختلف أنواع التدليك (راجع مادة physical therapy).

Phytosociology
Phytosociologie

علم الاجتماع النباتيّ

علم يُعنى بدراسة العلاقات المتبادّلة بين النباتات التي تنتشر في منطقة معينة.

Pithiatism
Pithiatisme

هِسْتِرْيا

مصطلح يُستعمل في علم الطِّب النفسي للدلالة على جملة الاضطرابات العصبية التي تَشفى بالإيحاء والإقناع.

placement test
Test de niveau

اختبار تحديد المستوى اللغويّ

اختبار يُجرى في مجال تعليم اللغات الأجنبيّة، هدفه معرفة ما يمتلكه متعلم اللغة الأجنبيّة من معارف فيها، ليُحدَّد في ضوئها المستوى اللغويُّ الذي سيوضع فيه.

Plan
Plan

خُطّة

كل مشروع مُعَدٍّ ينطوي على عمليات إنجاز متتالية متناسقة، ويرمي إلى تحقيق هدف محدَّد، ومنه مشروع البحث ومشروع الكتاب، ومشروع الرواية،..إلخ.

Plastic art
Art plastic

فَنٌّ تشكيليّ

مصطلح يُستعمل في الفنّ للدلالة على كل ما يأخذه الفنان من الواقع الطبيعي، ثم يقوم بإعادة تشكيله بطريقة جديدة مختلفة عما هو عليه في الطّبيعة، بحسب رؤيته وأفكاره والنهج الخاص به. ومن أمثلة الفنون التشكيليّة: النّحت والعِمارة والرّسم.

Platonic love
Amour platonique

حُبٌّ أفلاطونيّ

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. فلسفيّ، يمثل عاطفة حب يتسامى عن الاتجاه نحو الآخر، ليكون تأمليًّا في ما هو كليّ ومثاليّ.

٢. أدبيّ، يصف الحبّ العُذريّ الذي يتجه إلى الآخر، ولكنه يتسامى عن العلاقات الحِسّيّة إلى عاطفة نقية خالصة. ومثاله قصص الحب العُذريّ في الأدب العربي القديم (مجنون ليلى، وجميل بثينة، .. إلخ).

Platonism
Platonisme

أفلاطونيّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على فلسفة الفيلسوف اليونانيّ أفلاطونَ وتلاميذه، التي هي فلسفة مثاليّة.

Platonist
Platonicien

أفلاطونيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يتّبع الفلسفة الأفلاطونية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة التالية).

Platykurtic curve
Platycurtique courbe

منحنٍ مُفرطَح

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على منحنًى يكون أكثر اتّساعًا في وسطه من المنحنى الطبيعيّ، وتكون قمتُه أكثر انخفاضًا. وهذا يعني أن قِيَمَه تكون موزعة في الجدول التكراريّ بما يقرُب من التساوي بين الفئات المختلفة.

Pleasure principle
Principe de plaisire

مبدأ اللّذّة

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسيّ للدلالة على نزعة لدى الفرد إلى البحث عما يرضي دوافعه ورغباته وميوله.

Pleonasm
Pléonasme

تطويل (حَشْو)

مصطلح يُستعمل في علم المعاني للدلالة على زيادة في الكلام غير متعيّنة (غير محدّدة)، ولا فائدة منها، كقول عَدِيّ بن زيد العبادي في خُذَيمة الأبرش:

وقدَّدَتِ الأديمَ لراهِشيْهِ   وألفَى قولَها كذِبًا ومَيْنًا

فالكذب والمَيْن بمعنى واحد، لم يتعيّن الزائد منهما، لأن الواو لمطلق الجمع، لا تفيد ترتيبًا ولا تعقيبًا ولا معيّة، فلا يتغير المعنى بإسقاط أيِّهما.

Pluralism
Pluralisme

تعدُّديّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. فلسفيٍّ، للدلالة على عقيدة ترى أن الكائنات متعددة، متفردة، ولذلك لا ترتبط (من حيث كونها حالات أو ظواهر) بالحقيقة المطلقة؛

٢. سياسيٍّ، للدلالة على نظام يقوم بناؤه الإداريّ على التعدُّدية.

Pluralist
Pluraliste

تعدُّديّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة التعدّديّة أو النظام الإداري التعدّدي، ويعمل بمبادئهما، ويدافع عنهما.

Pluriglossy
Pluriglossie

تعددية الأشكال في لغة واحدة

مصطلح لسانيّ يوصّف حالة اللغة الواحدة التي تبدّت في الاستعمال في أشكال متعددة. مثال ذلك اللغة العربية التي تتبدّى في الاستعمال في ستة أشكال لا تنفي وحدتها؛ ففي الفصحى نواجه شكلين هما: الفصحى التراثية، والفصحى المعاصرة. وفي العامية نواجه أيضًا شكلين هما: العامية المحلية التي تخص بيئة جغرافية معينة في بلد عربي بعينه، وعامية البلد التي تمثلها عادة عامية العاصمة، أو العامية الإقليمية التي تخص إقليمًا جغرافيًّا بعينه، كعامية وادي النيل، وعامية بلاد الشام، والعامية المغاربية. وهناك مستوى وسطٌ بين الفصحى والعامية نواجه فيه كذلك شكلين: فصيح معمّم، أي شكل فصيح عمومًا في بِنيته اللغوية، وقد أهملت فيه كثيرًا علامات الإعراب ودخلت عليه بعض الألفاظ العامية؛ وعاميّ مفصّح، أي شكل عاميّ في بِنيته اللغوية، وقد دخلت عليه بعض الكلمات أو التراكيب الفصيحة، وظهرت فيه على قلة بعض مظاهر الإعراب. وهذا التصنيف السداسيّ لأشكال اللغة العربية في الاستعمال المعاصر، يعزّز وحدة اللغة العربية، ويبطل نظرية مَنْ قالوا: إن الفصحى لغة ميتة، وإن العامّية وحدَها هي لغةُ الاستعمال الحيّة.

Plurilingualism
Plurilinguisme

تعدديّة اللغات

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. استعمال أكثر من لغتين في مخطوط أو معجم؛
٢. قدرة شخص ما أو جماعة ما على استعمال أكثر من لغتين في الأداء اللغويّ فهمًا وتعبيرًا.

Podcast
Podcast

إذاعة إلكترونيّة

وسيلة بثّ غير تزامنية تعمل في نطاق محدّد، وتتضمن تسجيلًا رقْميًّا لبثّ إذاعيّ مسبق أو برنامج آخر مماثل، وتكون متاحة على الشابكة لتحميلها على المسجّل السّمْعيّ الشخصيّ.

Poetics
Poétique

شِعريّة

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على تحليل الشِّعر اعتمادًا على نظريات علم اللغة ومناهجه. وتتنوع نظريات الشِّعرية إلى محاكاتيّة، وذرائعية، وتعبيرية، وموضوعية.

Poetic koine
Koinè poétique

لغة شِعريّة سائدة

مصطلح يستعمله المستشرقون للدلالة على الاستعمال اللغويّ المشترَك بين القبائل العربية الذي كان سائدًا قبل الإسلام كما يظهر في الشِّعر الجاهليّ.

Poetic licence
Licence poétique

ضَرورة شِعريّة

مصطلح يُستعمل في مجال الشِّعر للدلالة على الضرورة التي تمثل مخالفة يُسمَح للشاعر بأن يرتكبها في شِعره، خلافًا للنثر. والضرورات في الشِّعر العربيّ كثيرة منها: مدّ المقصور وقصر الممدود، وتشديد المخفّف وتخفيف المشدّد،.. إلخ.

Poetry
Poésie

شِعر

مصطلح يُستعمل في مجال الأدب للدلالة على الكلام الموزون المقفّى قصدًا. هذا تعريف الشِّعر في شكله التراثيّ. وفي التنوعات المجددة منه نجد شعرَ التفعيلة الذي يأخذ من البحر العَروضيّ تفعيلةً ينسِج القصيدة عليها؛ والشِّعر المنثور الذي هو كلام بليغ مسجوع إلى حدٍّ ما، يجري على منهج الشِّعر في التخيّل والتأثير دون الوزن. ويقابله النثر (prose).

Police
Police

شرطة

مصطلح أمنيّ يُستعمل للدلالة على مُجمل المؤسسات والتشكيلات التي تحافظ على الأمن العامّ وتقوم بقمع المخالفات. وهي تتبع في معظمها لوزارة الداخلية (مخافر الشرطة، شرطة المرور، شرطة النجدة، الشرطة الجنائية،.. إلخ).

political refugee
Réfugié politique

لاجئ سياسيّ

مصطلح يُطلق على الشخص الذي يطلب اللجوء إلى بلد أجنبيّ، وحمايته.

political regime
Régime politique

نظام سياسيّ

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على الأسلوب أو الكيفية التي يُدَار بها الحكمُ في دولة ما.

Polygenisis
Polygénisme

تعدّدية الأصول

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. نظرية ترى أن مختلف الأعراق البشرية متحدّرة من عدة نماذج بدائية لها قيمة الأنواع؛

٢. نظرية ترى أن اللغات الإنسانية متحدّرة من عدة أصول، لا من أصل واحد، أي أنها لا ترجع جميعها إلى لغة واحدة.

Polyglot
Polyglotte

متعدّد اللغات

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يستعمل أكثر من لغتين اثنتين في أدائه اللغوي فهمًا وتعبيرًا، بالإضافة إلى لغته الأم (راجع مادة plurilingual).

Polyglottism
Polyolottisme

تعدّدية اللغات

مصطلح يُستعمل في معنيين (راجع مادة plurilingualism):

١. استعمال أكثر من لغتين في مخطوط أو معجم؛

٢. قدرة شخص ما أو جماعة ما على استعمال أكثر من لغتين في الأداء اللغويّ فهمًا وتعبيرًا.

Polysemy
Polysémie

تعددية المعاني (لكلمة واحدة)

مصطلح يستخدم في علم اللغة للدلالة على الكلمة التي تحمل عدة معانٍ، بحسب السياق، كالفعل وجَد (يجِد) الذي يؤدي عدة معانٍ، فهو يعني:

١. حَزِنَ (مصدره: وَجْدًا)؛

٢. غَضِبَ (مصدره: مَوجِدةً)؛

٣. أحَبَّ (مصدره: وُجْدًا)؛

٤. صار ذا مال (مصدراه: وُجدًا، جِدَةً)؛

٥. أدْرَكَ (مصادره: وَجْدًا، وُجدًا، جِدَةً، وُجُودًا، وِجْدانًا).

Population
Population

مجتمع

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. مجموع الأفراد الذين يسكنون مدينة ما أو بلدًا ما. ويُستعمل هذا المصطلح في الدراسات السّكّانية التي تدرس التجمعات البشرية وتطورها وحاجاتها،.. إلخ

٢. مجمل الحالات أو الأفراد الذين تتناولهم دراسة علمية ما. ويُعبَّر عن ذلك هنا بالمجتمع الإحصائيّ. وحين يكون المجتمع الإحصائي المقصود بالدراسة كبيرًا، يُلجَأ عادة إلى سحب عيّنة. راجع مادة (sample) ممثلة له، تخضع هي للدراسة.

Populism
Populisme

شَعْبَويّة

مصطلح يُستعمل في مجالين:

١. أدبيّ للدلالة على مدرسة روائية أدبية تسعى إلى أن تصور بواقعية، في رواياتها، حياة عامة الناس. وهو المعنى الأصلي للمصطلح.

٢. سياسيّ للدلالة على إيديولوجية أو اتجاه لدى بعض الحركات السياسية التي ترجع إلى الشعب في مقابل النخبة الحاكمة، ورأس المال الضخم، والمُمَيَّزين أو كلَّ أقليّة تحتكر السلطة. وهؤلاء جميعًا متهمون من أصحاب هذه الإيديولوجيّة بأنهم يخونون بأنانية مصالح العدد الأكبر من الناس. وهذا هو المعنى المعاصر المطَوَّر للمصطلح.

Populist
Populiste

شَعْبَويّ

مصطلح يُستعمل أيضًا في مجالين:

١. أدبيّ للدلالة على مَنْ ينتمي إلى المدرسة الروائيّة الأدبية التي ترمي إلى تصوير حياة عامة الناس بواقعية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

٢. سياسيّ للدلالة على مَنْ ينتمي إلى الحركات السياسية التي ترجع إلى الشعب في مقابل النُّخبة الحاكمة، ورأس المال الضخم، والمُمَيَّزين، أو كلَّ أقليّة تحتكر السلطة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Positive correlation
Corrélation positive

ارتباط إيجابيّ

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على حالة تكون فيها قيم المتغير المستقل العليا مرافقة لقيم المتغير التابع العليا، والعكس بالعكس، فيُقال في مثل هذه الحالة: إن العلاقة بين المتغيرين علاقة ارتباط موجبة أو طرديّة.

Positive interdependence
Interdépendance positive

مساندة بينية إيجابية

نظام إداريّ يشجع المتعلمين على العمل الجماعيّ، ويعلمهم أن الحياة المدرسية لأيّ منهم تَغنَى وتزداد ثراء وعطاء بنجاحهم جميعًا. وهذا النمط من المساندة التي تبث روح العمل الجماعيّ، وتحمُّلِ المسؤولية في إطار جماعيّ، من أجل نجاح الجماعة بصفتها كلًّا متجانسًا متآلفًا، هو صفة مميّزة من صفات التعلّم التعاونيّ.

Positive interference
Interférence positive

تداخل لغويّ إيجابيّ

مصطلح يُطلَق على التداخل اللغويّ الذي يُحدث فيه تأثيرُ اللغة الأم في اللغة الثانية المتعلَّمة تأثيرًا إيجابيًّا تسهيليًّا، فمتعلم اللغة السّريانية الناطق بالعربيّة تسهّل لغتُه الأمّ تعلّمَ النظام الفعليّ في اللغة السريانية، بسبب من تشابه النظامين. وهذه الحالة قليلة في تعلم اللغات.

Positivism
Positivisme

وضعيّة

نظرية فلسفية أسسها أوغست كونت (Auguste comte)، ترى أن المعرفة اليقينية تتمثل في معرفة الظواهر التي تقوم على الوقائع التجريبيّة، ولا سيما تلك التي يتيحها العِلم.

Posthypnotic suggestion
Suggestion posthypnotique

إيحاء بعد التنويم المغناطيسيّ

إجراء يعمد فيه المعالِج، بعد أن يوقِظَ المنوَّمَ، إلى الإيحاء له بالقيام بعمل ما. وفي معظم الأحيان ينفّذ الشخص المنوَّم سابقًا هذا الإيحاء.

Post-traumatic stress disorder
Trouble de stress post-traumatique

اضطراب ضغوط ما بعد الصدمة

اضطراب نفسي يتميز بردود فعل شديدة وغير سارة ومضطربة وظيفيًا تظهر بعد حدث مؤلم ومضنٍ. إن حدثًا يهدد الحياة، أو يؤدي إلى إصابة خطرة، قد يتسبب في معاناة دائمة وشديدة الوطأة.

Post-traumatic stress disorder test
Test du trouble de stress post-traumatique

اختبار اضطراب ضغوط ما بعد الصدمة

مقياس يقيس شدة أعراض اضطراب ضغوط ما بعد الصدمة لدى البالغين، وقد نشره الطبيب النفسي الأمريكي دين جي (Dean G.).

Postulates
Postulats

مسلّمات

هي جملة الافتراضات أو المنطلقات التي يجب القبول بها من دون برهان للانطلاق إلى استكمال مكونات النظرية أو العلم.

Practice
Pratique

ممارسة

مصطلح يُستعمل للدلالة على كل نشاط إراديّ يريد منه صاحبُه الوصولَ إلى نتائج ملموسة.

Pragmatics
Pragmatique

تداوليّة

فرع من اللسانيات يُعنَى بالعناصر اللغوية التي لا يمكن فهم معناها إلا بفهم سِياق استعمالها. وهذا الفهم هو أحد أهداف الدراسات التي ترمي إلى توضيح التماسك الحقيقيّ للغة الطبيعيّة.

Pragmatism
Pragmatisme

ذرائعيّة

تيار فلسفيّ يرى أن صدق الآراء والأفكار يكمن في عواقبها العملية، فالحقيقة بحسب هذا المذهب تُعرَف بنجاحها. ومن أشهر فلاسفة هذا المذهب جيمس (James)، وشيلر (Shiller)، وديوي (Dewey).

Pragmatist
Pragmatiste

ذرائعيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المنتمي إلى المذهب الذرائعيّ والمؤمن به والمدافع عنه (راجع المادة السابقة).

Praxis
Praxis

تطبيق عمليّ

مصطلح فلسفي استعملته الفلسفتان الماركسية والوجودية في معنيين مختلفين:

١. فهو في الماركسيّة يعبّر عن محاولات تغيير العالَم، ولا سيما وسائل الإنتاج التي تقوم عليها البِنى الاجتماعية؛

٢. وهو في الفلسفة الوجوديّة يعبّر عن الوسيلة التي بها ينكشف الوجود في التاريخ.

Precis writing
Récapitulation écrite

تلخيص كتابيّ

تدريب لغوي يطلب فيه إلى المتعلم اختصار نص كتابيّ إلى عدد تقريبيّ من الكلمات، إظهارًا لفهمه إيّاه، وتمييزه بين الفِكَر الأساسية والفِكَر الفرعيّة الواردة فيه.

Precognition
Précognition

إدراك مستقبليّ خارق

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة روحية خارقة (غير طبيعية) على رؤية الأحداث في المستقبل.

Preconscious
Préconscient

ما قبلَ الشُّعور

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على كل حدث نفسيّ يمكن أن يصبح شعوريًّا في الحال. وترى النظرية الفرويديّة أن ما قبل الشُّعور مرحلة متوسطة ما بين الشُّعور واللاشعور، فما قبل الشعور يرفد الشعور بما يحتاجه من المفردات والمعاني والذكريات القريبة الواضحة.

Prehistory
Préhistoire

ما قبلَ التاريخ

مصطلح يُطلَق على العصر الذي يبدأ بظهور الإنسان على الأرض، ويستمرّ إلى بداية التاريخ المكتوب. ويؤرخ لهذا العصر من خلال دراسة الآثار المادية للإنسان.

Prejudice
Préjugé

حُكم مُسبَق

مصطلح يُطلق على عملية إصدار حكم (إيجابيّ أو سلبيّ) بخصوص شخص أو فكرة أو أمر أو قضية دون محاكمتها والنظر فيها بِرويّة وتحرٍ.

Prelinguistic stage
Étape Prélinguistique

مرحلة ما قبلَ اللغة

المرحلة السابقة على ظهور الأنماط اللغوية الأولى في كلام الأطفال، وذلك قبل بداية العام الثاني عادة.

Preliteracy
Prélittératie

ما قبلَ الكتابة

المرحلة التي تسِبق وضع نظامٍ كتابيٍ في لغة ما، ضمن سِياق التطوّر التاريخيّ للاستعمال اللغويّ فيها.

Presbyacusis

سمْع الشّيْخوخة

حالة فقدان السّمع التدريجيُّ لدى كبار السّنّ، الناجم عن التقدم فيها في مرحلة الشيخوخة، وهو يزداد حِدّة مع طول العمر.

Presentative methods
Méthodes présentatives

طرائق عَرْضيّة

طرائق تعليم يكون المعلم فيها محور العملية التعليمية التعلمية، لأنه يشرح ويفصّل ويتكلم معظم الوقت. أما المتعلمون فلا يتكلمون إلا في لحظات قليلة يجيبون فيها عن أسئلته. فالطرائق هنا ذات صبغة إلقائية محضة. وتحت هذا النوع من الطرائق تصنّف طرائق الشرح والوصف والسّرد القَصصي والإلقاء، والاستقراء والاستنتاج (إن كان المعلم محورَهما).

Prestige dialect
Dialecte de prestige

لهجة مرموقة

مصطلح يُطلَق على اللهجة التي ينظر إليها متكلموها ومتكلمو اللهجات المجاورة لها على أنها أعلى مرتبة من سائر تلك اللهجات؛ ولذلك يحرَص متكلموها على التزامها، ويحرص متكلمو اللهجات الأخرى على التشبّه بها في كلامهم، لتصبح في الغالب اللهجة النموذجيّة لتلك اللهجات جميعًا. مثال ذلك لهجة العاصمة في مقابل لهجات المحافظات، ولهجة المدينة في مقابل لهجات المناطق التابعة لها.

Primary data
Données préliminaires

بيانات (مُعطَيات) أوليّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على البيانات التي يجمعها الباحث بنفسه أو يُشرف على جمعها على الأقلّ. ويمكن جمع هذه البيانات بطرائق عدة هي: الجمع الشخصيّ، والجمع بطريق العدّادين، والجمع بطريق الاستبانة.

Prestige
Prestige

مكانة مرموقة

مركز اجتماعيّ يصل إليه الفرد بفضل موقعه وأخلاقه وأعماله، التي تؤهله جميعًا لتقدير مَنْ حوله له، ويصاحبه بعض مظاهر الاعتراف والاحترام.

Preliminary sources
Sources primaires

مصادر أوليّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على المصادر التي قام الباحث نفسُه بجمعها، أو أشرف على جمعها على الأقل.

Prior experience
Expérience précédente

خِبْرة سابقة

مبدأ أساسيّ من مبادئ النظرية البنائية في التعلم، مفاده أن المتعلم يبني المعرفة الجديدة المتعلَّمَة بالاستناد إلى خبرة سابقة متعلَّمَة حاضرة في الذهن. والخبرة الجديدة المقصودة بالتعلم تُبنَى إذًا على المعرفة السابقة في سياق تعليميّ تعلميّ جديد، عن طريق عمليتي الدمج والملاءمة (راجع assimilation).

Privilege
Privilège

امتياز

ميزة أو حق يتمتع به شخص معين أو مجموعة من الأشخاص دون سواهم. وقد يكون الامتياز قانونيًّا أو اجتماعيًّا أو اقتصاديًّا يمنح بموجب القانون أو العُرف لشخص ما أو جماعة ما.

Probability
Probabilité

احتمال

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على عدد مرتبط بحادثة ما، يجب أن تتحقق فيه ثلاثة شروط:

١. أن يقع بين الصفر والواحد مع إمكان شموله لهما، أي أن يكون إما صفرًا، وهذا احتمال الحادث المستحيل الوقوع؛ وإما واحدًا، وهذا احتمال الحادث المتحقق الوقوع.

٢. أن يساوي الصفر أو أن يكون أكبر منه، أي ألا يكون سالبًا.

٣. أن يكون احتمال الحالات الممكنة الحدوث في مجموعها مساويًا واحدًا.

Probabilistic sample
Échantillon probabiliste

عَيِّنَة احتماليّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على عينات عشوائية يُمنح فيها كل فرد في المجتمع الإحصائي الفرصة لأن يكون فردًا منها.

Problem- solving method
Méthode de résolution des problèmes

طريقة حلّ المشكلات

طريقة تعليم اقترن ظهورها بظهور منهج النشاط، واعتُمدت لتدريس الشكل الثاني من شكلَيْ منهج النشاط، الذي يُعنى بالمواقف الاجتماعية المرتبطة بالتلميذ. وتقوم طريقة حل المشكلات على الخطوات الآتية: ١. الإحساس بالمشكلة وتحديدها؛ ٢. وضع خطة لدراستها؛ ٣. جمع معلومات عنها؛ ٤. وضع فرضيات لمعالجتها؛ ٥. اقتراح الحلول المناسبة لها وتجريبها؛ ٦. اختيار الحل الأكثر مناسبة لها.

Process
Processus

عمليّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مفهوم يُعنَى بالطابَع التّدرّجيّ لتطوّر بعض الظواهر النفسية التي تمرّ في سلسلة مراحل من بدايتها إلى نهايتها، من ذلك مثلًا عملية التعلّم وعملية الإدراك.

Profession
Profession

مِهنة

مصطلح يُستعمل في المجال الإداريّ للدلالة على عملٍ مستقرّ مدفوع الأجر، ولاسيما ذاك الذي ينطوي على تدريب مطوّل ويحتاج إلى تأهيل نوعيّ. من ذلك مثلًا مهنة التدريس.

Professional conscience
Conscience professionnelle

ضمير مِهْنِيّ

مصطلح يُستعمل في مجال العمل المهنيّ للدلالة الضمير الحيّ الذي يتمثل بالشرف والإحساس بالمسؤولية، والإخلاص، والأمانة، التي ينبغي أن يتحلى بها الشخص في أداء عمله الوظيفيّ.

Professional ethics
Éthique professionnelle

أخلاقيّات المهنة

جملة القيم والمبادئ والمعايير التي يعتمدها أصحاب مهنة ما للتمييز بين ما هو جيد وما هو سيء؛ وما هو صواب وما هو خطأ؛ وما هو مقبول، وما هو غير مقبول في سلوكهم المهنيّ. ولتحقيق ذلك يوضع ميثاق يضم هذه القيم والمبادئ والمعايير.

Professionalism
Professionnalisme

احترافيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الطابَع المحترِف المتقَن الماهر في ممارسة العمل المهنيّ.

Professor
Professeur

أستاذ

مصطلح يُستعمل في المجال التربوي للدلالة على الشخص المؤهّل المتخصص في التدريس الثانوي أو الجامعيّ.

Proficiency test
Test de compétence

اختبار الكفاءة

مصطلح يُطلقَ على الاختبار الذي يكشف عن القدرة التي تصل إليها معرفة الفرد للغة أجنبية في منأى عن تعلمه إياها.

Profile
Profil

مظهر جانبيّ

مصطلح يُستعمل في الأعم الأغلب في الرسم للدلالة على مشهد وجهٍ يُنظَر إليه من أحد جوانبه. غير أنه يُستعمل مجازيًّا في علم النفس للدلالة على المظهر النفسيّ العام للشخص (راجع مادة Psychological profile).

Programmed instruction
Enseignement programmé

تعليم مبرمَج

إحدى طرائق التعلّم الذاتيّ، التي تقود المتعلِّمَ تدريجيًا، وبمراعاة خصائصه الذاتية وقدراته إلى السلوك المنشود. ويمكن من خلال البرنامج التحكّم بدقةٍ في مجمل خبرات المتعلم المتوفرة وتوظيفها في خدمة الأهداف التعليمية. ويقوم التعليم المبرمج على تحليل المهمة الدراسية إلى وحدات صغيرة، والحصول من المتعلم على استجابات إيجابية بخصوص كلٍّ منها، قبل الانتقال إلى الوحدة التالية. ويراعى فيه قدرات المتعلم الذي يسير في تعلّمه وفق سرعته الذاتية، ويقوّم تعلمه ذاتيًّا، ويتلقّى تغذية راجعة فورية بخصوص إجاباته. إنه على هذا الأساس يدعم مبدأ الإتقان في التعلم.

Progression
Progression

تقدُّم

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغات الأجنبية، للدلالة على مدى الاكتساب المتدرج للمعارف النحوية والمعجمية وأساليب التعبير.

Progressive
Progressiste

تقدّميّ

مصطلح يُستعمل في السياسة للدّلالة على مَنْ يتّبع العقيدة التقدّميّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Progressivism
Progressisme

تقدميّة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدّلالة على عقيدة ترمي إلى تطوير المجتمع سياسيّا واقتصاديًّا واجتماعيًّا نحو مثل أعلى، بالإصلاحات أو بالوسائل العنفيّة (الثورات).

Projection1
Projection

إضفاء (إسقاط)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة تتبدّى في نسبة الفرد صفاتِه وأفكارَه إلى الآخرين، كاعتقاد الكذّاب أن الآخرين كذابون مثله، أو اعتقاد الشرير أن الناس شريرون مثله.

Projection2
Projection

إضفاء (إسقاط)

وسيلة دفاع أولية يلجَأ إليها الإنسان في تكيّفه وإبعاد خطر التهديد عنه. ويظهر الإضفاء في حالات كثيرة في صورة إلقاء اللوم على الآخرين فيما نرتكبه من أخطاء، أو نقع فيه من تقصير، كأن يلقي المتعلم اللوم على المعلم أحيانًا أو على صيغة السؤال، في الدفاع عن نفسه تجاه إخفاقه في الامتحان. ويظهر الإضفاء في حالة أخرى، يضفي فيها الإنسان على غيره صفات عنده لا يحبها، أو بواعث موجودة لديه يكرهها. تلك حالة البخيل الذي يتهم سواه بالبخل، والجبان الذي ينسب الجبن إلى سواه. وقد احتل الإضفاء مكانة خاصة في روائز الشخصية.

Projection3
Projection

إسقاط

مصطلح يُستعمل في مجال تِقَانَة التعليم للدلالة على عملية عرض الصور الشفّافة باستعمال أجهزة العرض المناسبة.

Projective test
Test projectif

رائز إسقاطيّ

رائز معيّر لقياس سمات الشخصية، أُعِدَّت مواده إعدادًا يحثّ المفحوص على أن يعبّر عن نفسه بلا قيود، وعلى أن يُسقط شخصيته عبر ردود أفعاله (التي تتطلّب التفسير دائمًا) على بنود الاختبار.

Project method
Méthode des projets

طريقة المشروعات

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على طريقة تعليم اقترن ظهورها بظهور منهج النشاط، واعتُمدت لتدريس الشكل الأول من شكلَيْ منهج النشاط، الذي يُعنى بميول التلاميذ ورغباتهم. وقد عرّف وليم كلباتريك (William Kilpatrick) المشروع بأنه: "سلسلة من الأنشطة المخطَّطة والمقصودة، التي يشارك التلميذ فيها بميل وحماسة، وتنجَز في إطار اجتماعيّ". أما خطوات تنفيذ المشروع فهي: ١. اختيار المشروع؛ ٢. وضع خُطة لتنفيذه؛ ٣. تنفيذ الخُطّة؛ ٤. تقويم المشروع.

Projective methods
Méthodes projetives

طرائق إسقاطيّة

طرائق تُستعمل في علم النفس، يطلب فيها المتخصصون من المفحوصين أن يفسّروا الصور أو الأشكال التي تحتمل العديد من التفسيرات تبعًا لما يضفيه عليها أو يسقطه المجيب من ذاته. من ذلك تفسير المفحوص لبقع الحبر (رورشاخ) أو الصور في اختبارات الشخصية، الذي يُعتبر إضفاء لبنائه الشخصيّ على كل منها (**Personality tests**).

Propaganda
Propagande

دِعاية

عملية نشر معلومات أو إشاعات بهدف التأثير في آراء الجماهير ومعتقداتها لتوجيهها في اتجاهات محددة، إيجابية أو سلبيّة، نحو نظام أو مذهب أو نظرية،.. إلخ. وقد تسعى الدعاية إلى تهيئة نفسيات الأفراد لقبول وجهات النظر التي تدعو إليها والتشبّع بها. وقد تعمد في سبيل ذلك إلى تشويه الحقائق وتزييفها وربما اختلاقها. وتتعدد صور الدعاية بتعدد أهدافها؛ فقد تكون سياسية أو اقتصادية أو اجتماعية أو عسكرية،.. إلخ، وتستخدم من أجلها أحدث وسائل الإعلام والاتصال الجماهيرية.

Propagandist
Propagandiste

مروِّج دعايات

مصطلح يُستعمل في مجال الدعاية للدلالة على مَنْ يروِّج لسلعة تجارية، أو فكرة، أو مبدأ، أو قضية،..إلخ.

Prophylaxis
Prophylaxie (prévention)

وِقاية

مصطلح يُستعمل المجال الصِحِّيّ للدلالة على جملة التدابير التي تُتَّخَذ للوقاية من الأمراض والجوائح وأنواع الأذى والضّرر قبل وقوعها.

Proprioception
Proprioception

استقبال ذاتيّ للإحساس

نوع من الإحساس في أعضاءٍ في جسد الإنسان تستثير نفسها بنفسها، وبفعاليتها الخاصة. وهناك حالتان من هذا النوع هما: الإحساس بالحركة، والإحساس بالتوازن. والاستقبال الذاتيّ هو أساس هام من أسس التغذية الراجعة لدى الكائن.

Prose
Prose

نَثْر

مصطلح يُستعمل في الأدب للدلالة على الإنتاج اللغويّ المرسَل المتحرِّر من أي قيد من قيود الشِّعر وقواعده. ويقابله الشِّعر (poetry).

Prose poem
Poème en prose

قصيدة النّثر

مصطلح يُستعمل في مجال الشّعر للدلالة على نوع من البناء الشّعري متحرِّر في شكله كليًّا من قيود علم العروض وأوزانه وقواعده.

Prosody
Prosodie

عَرُوض

مصطلح يُستعمل للدلالة على علم نظم الشِّعر وموازينه وقواعده (راجع metrics).

Prospective
Prospective

استقباليّة

علم يدرس الأسباب العلمية والاقتصادية والاجتماعية التي تدفع تطور العالم العصريّ، وتُمكّن من التنبّؤ بالأوضاع التي يُمْكِن أن تَنتُج عن تأثير هذه الأسباب.

Prosopopoeia
Prosopopoée

تشخيص

مصطلح أسلوبيّ يُستعمل للدلالة على خلع صفات بشرية على الحيوان والنبات والجماد،.. إلخ. (راجع: Personification**).**

Protectionism
Protectionnisme

حِمائيّة

مذهب اقتصاديّ تلجأ إليه الدول لحماية إنتاجها الزراعيّ أو الصناعيّ أو التجاريّ من المنافسة الأجنبية، عبر فرض ضرائب جمركية عالية على السلع والبضائع المستوردة، أو تحديد الاستيراد، أو تشجيع الإنتاج، .. إلخ.

Protectionist
Protectionniste

حِمائيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة مَنْ يؤمن بمذهب الحِمائيّة ويشجعه ويعمل على نشره.

Protective reflex
Reflexe protectif

منعكس واقٍ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على ردّ فعل الكائن الحيّ على إثارة مؤلمة من خلال الانسحاب من الموقف الذي حصلت فيه.

Protocol
Protocole

بروتوكول

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة، هي:

١. جملة قواعد السلوك الاجتماعيّ الواجبة مراعاتها في اللقاءات والاجتماعات والاحتفالات والعلاقات الرسمية. وهو المعنى الأكثر تداولًا؛

٢. جملة الوثائق والمراسلات الرسمية في بلد ما؛

٣. سجل قرارات جمعية عامة، أو مجلس نواب، أو مؤتمر دوليّ؛

٤. وثيقة دبلوماسية تضم محضر جلسة اجتماع، أو نص معاهدة؛

٥. طراز الحروف والمصطلحات المستعملة في التنضيد الطّباعيّ، وما يتعلق به من أعمال التركيب والتصحيح.

Proto-language
Protolangue

لغة بدائيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على اللغة التي يستعملها الطفل قبل اكتمال قدرته على التواصل اللغوي باستعمال الكلام المفهوم.

Proto-sentence
Protophrase

جملة بدائيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الجملة التي يركبها الطفل قبل اكتمال قدرته على تركيب الجمل المكتملة بنيويًا.

Prototype
Prototype

طِراز أوليّ

مصطلح يُستعمل في مجال التصنيع للدلالة على النسخة الأولى من نموذج صناعيّ محدّد، قبل أن يبدأ الإنتاج منه بالجملة، كالطراز الأوليّ لطائرة ما أو لسيارة سباق ما،.. إلخ.

Proximal developmental zone

Zone proximale de développement

منطقة النّمُوّ القريبة

مصطلح استعمله فيجوتسكي (Vygotsky) للدلالة على الفرق بين العمر العقلي أو مستوى النمو الحاضر، الذي يحدَّد بمساعدة مشكلات يحلها الطفل مستقلًّا (من دون مساعدة آخرين)، والمستوى الذي يبلغه عندما يحل مشكلاتٍ بالتعاون مع سواه، لا وحده. إنها المسافة بين ما يستطيع الطفل فعله أو تعلمه وحيدًا، وما يستطيع تعلمه فقط بمساعدة أشخاص أكثر خبرة منه.

pseudonym
Pseudonyme

اسم مستَعار

مصطلح يُستعمل في الكتابة الصّحفيّة أو الأدبية، للدلالة على الكاتب المبتدئ في الأعم الأغلب، الذي ينشر إنتاجه الصّحفيّ أو الأدبيّ تحت اسم مستعاَر.

Psychoanalysis
Psychanalyse

تحليل نفسيّ

مصطلح يُطلَق على مجمل النظريات النفسية المتعلقة بالحياة النفسانية الواعية وغير الواعية، التي وضعها فرويد وتلاميذه، والتي تستند إليها الطريقة النفسية العياديّة في العلاج النفسي، التي تستقصي العمليات النفسانية العميقة للشخص المعالَج عبر تِقنية التداعي الحر. وقد شدد فرويد على دور الغريزة الجنسية في ذلك، وأفاد من الأحلام وأحلام اليقظة في التوصل إلى الرغبات الجنسية المكبوتة.

Psychasthenia
Psychasthénie

وَهَن نفسيّ

حالة عُصابيّة مرتبطة بانخفاض الضغط النفسيّ، تتصف باضطرابات نفسية مثل (غياب الانتباه، والعجز عن الحركة، والنقص في الحَزْم، والشك الدائم، والفقدان المتدرج للإحساس بالواقع)، ويرافق ذلك عمومًا اضطرابات جسدية، مثل (الضيق، وفقدان الشهية، والأرق، والصّداع، والآلام المتنوعة).

Psyche
Psychisme

حياة نفسيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مجموع الظواهر والعمليات التي تصدُر عن النفس، وعن الذكاء، وعن الحالة الانفعاليّة، واعيةً كانت أو غيرَ واعية، مأخوذة بوصفها كلًّا أو مجزّأة. وهذا المجموع يشكّل الحياة النفسيّة للفرد.

Psychedélia
Psychédelisme

تَخَدُّريّة

مصطلح يُستعمل في الطّبّ النفسيّ للدلالة على حالة نفسيّة يولدها لدى المُدمنين، تناولُ المخدّرات التي تثير الهَلْوَسات.

Psychiatrist
Psychiatre

طبيب نفسيّ

مصطلح يُطلَق على الطبيب المتخصص في الأمراض العقلية، الذي يمارس مهنة الطِّبِّ النفسيّ (راجع المادة التالية).

Psychiatry
Psychiatrie

طِبّ نفسيّ

فرع من فروع الطِّبِّ يدرس علاج الأمراض العقلية والاضطرابات المرضية ذات المنشأ النفسيّ، ويستعمل الدواء في العلاج.

Psychic arts
Arts psychiques

فنون نفسيّة

أساليب أداء تستند إلى قدرات روحانيّة خارقة عند بعض الأفراد تمكّنهم من التلاعب بالطاقة عن طريق الفكر والروح.

Psychic reading
Lecture psychique

قراءة نفسيّة

محاولة نوعية لتمييز المعلومات باستخدام القدرات الإدراكية المتنامية؛ أو الامتدادات الطبيعية للحواس البشرية الأساسية للبصر والصوت واللمس والذوق والغريزة. وهذه الامتدادات الطبيعية المزعومة (أو المفترضة) هي الاستبصار (الرؤية الواضحة)، والشعور الواضح (الحس)، والمعرفة الواضحة (المعرفة الواقعية)، والسمع الواضح (السمع)، والتصريحات الناتجة عن ذلك التي أُدلِيَ بها في أثناء هذه المحاولة.

Psychoanalytic literary criticism
Critique littéraire psychanalytique

نقدٌ أدبيٌّ تحليليٌّ نفسيٌّ

مصطلح يُستعمل في الأدب وعلم النفس للدلالة على منهج لدراسة النصوص الأدبية يُعنَى بإبراز الأعراض اللاشعورية التي ينطوي عليها نص الكاتب، مستندًا إلى مبادئ نظرية التحليل النفسيّ التي وضع أسسها الطبيب النمساويّ سيغموند فرويد (S. Freud).

Psychobiology
Psychobiologie

علم النفس البيولوجيّ

فرع من فروع علم النفس يُطبّق علمَ الأحياء وطريقتَه على دراسة الواقعات والظواهر النفسانيّة (راجع psyche).

Psychodiagnostics
Psychodiagnostique

تشخيص نفسيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على دراسة الشخصية باعتماد معايير خارجية، كالسُّحنة والصوت والحركات وغيرها. وتندرج اختبارات الشخصية الإضفائية تحت هذا النمط من التشخيص.

Psychodrama
Psychodrame

تمثيل نفسانيّ

تِقْنِيَة في العلاج النفسيّ تَعتمد ارتجال المشاهد التمثيليّة، من مجموعة أشخاص (من المراهقين والأطفال غالبًا) يعانون من اضطرابات عصبية متشابهة. وهدفها حمل المرضى على تمثيل تصرفاتهم في الحياة، فيساعدهم ذلك على تجاوز ما يعانونه. ويمكن اللجوء إلى هذه التِّقْنِيةِ في التعليم لمعالجة بعض أنماط السلوك غير المرغوبة في المدرسة، بهدف تعديلها وتنمية المهارات الاجتماعية الضرورية في المُناخ المدرسيّ.

psychokinesis
Psychokinésie

تحريك عقليّ

القدرة على التأثير في العالَم المادي وتحريك الأشياء عن بعد باستخدام قوة العقل من دون أن يكون بين الشخص المحرِّك والشيء المحرَّك أيُّ اتصال مادي. وهذه الظاهرة تمتاز عن سواها من ظواهر ما وراء علم النفس بالقدرة على رؤية نتائجها مباشرة بالعين المجردة.

Psycholinguistics
Psycholinguistique

علم النفس اللغويّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى بدراسة العمليات النفسية التي تضم مختلف جوانب استعمال اللغة، ولا سيما العلاقات القائمة بين حاجات الأفراد المرتبطة بالتعبير والاتصال (جوانب نفسية) والوسائل التي توفرها لهم اللغة لإرضاء هذه الحاجات (جوانب لغوية).

Psychological censorship
Censure psychologique

رِقابة نفسيّة

مصطلح يستعمل في التحليل النفسي للدلالة على ما يقوم به العقل الواعي من كبت لبعض الرغبات والذكريات؛ ليحول دون ظهورها في ساحة الشعور.

Psychological control of parents
Contrôle psychologique des parents

سيطرة الوالدين النفسيّة

محاولات الوالدين إكراهَ الأبناء على التفكير والشعور بطريقة محدّدة يريدان فرضها عليه، من خلال حرمانه من المحبّة والتعاطف معه، وإشعاره بالإثم إن هو لم يمتثل لمطلبهما.

Psychological counselor
Conseiller Psychologique

مُرشِد نفسيّ

شخص مؤهل تأهيلًا كافيًا في مجال علم النفس، يعيَّن في المدارس لدعم قدرات المعلمين والطلاب، وزيادة الراحة النفسيّة في المدارس. ويطبِّق المرشد النفسي خبراته من أجل الحفاظ على الصحة العقليّة للمتعلمين وقدراتهم على التعلّم، ومن أجل مساعدتهم على النجاح أكاديميًّا واجتماعيًّا وسلوكيًّا وعاطفياً.

Psycholagical phonetics
Psychophonétique

علم الأصوات النفسيّ

فرع من فروع علم الأصوات يُعنى بدراسة كيفية إدراك السامع للأصوات الكلامية وردّ فعله الناشئ عنها، عصبيًّا ونفسيًّا.

Psychological profile
Profil psychologique

هيئة نفسيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على منحنٍ تأتي عناصره من نتائج الاختبارات النفسية، وتعطي المظهرَ النفسيَّ العام للشخص.

Psychologism
Psychologisme

نفسانيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على نزعة تُغلِّب وُجهةَ نظر علم النفس على وُجهة نظر أي علم آخر، في ميدان مشترك بينهما.

Psychologist
Psychologue

متخصّص نفسيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مَنْ يتخصّص في علم النفس ويمارس إحدى مِهَنِ علم النفس التطبيقيّ.

Psychology
Psychologie

علم نفس

الدراسة العلميّة للظواهر النفسيّة والفكريّة، التي تميّز بعض الكائنات الحية (الإنسان والحيوانات الراقية)، وتوجه سلوكها، بهدف التوصل إلى فهم هذا السلوك، وتفسيره، والتنبؤ به، والتحكم فيه.

Psychology of adolescence
Psychologie de l'adolescence

علم نفس المراهقة

علم يرصد التطورات النمائية التي تطرأ على المراهقين، جسميًّا ونفسيًّا وعقليًّا واجتماعيًّا وانفعاليًّا،..إلخ.

Psychometrics
Psychométrie

قياس نفسيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قياس الواقعات والظواهر النفسية باستعمال طرائق وتِقْنِيات مبنية على معايير علمية، ومعتمدة على الإحصاء والمعالجة الرياضية للمعطيات.

Psychometrist
Psychométricien

عالِم قياس نفسيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على المتخصص الذي يقوم بعمليات القياس النفسي، ويطور أدواته.

Psychomotor
Psychomoteur

نفسيّ حركيّ

مصطلح يُستعمل في الفيزيولوجيا للدلالة على كل ما يتعلق بالوظائف الحركية والنفسية معًا، كالشّدّة والمُدّة والتكرار .

Psychomotor domain
Domaine psychomoteur

مجال نفسيّ حركيّ

المجال الثالث من مجال الأهداف التربوية، وهو يغطي الأهداف ذات الطبيعة الحركية المتمثلة في المهارات الحركية التي يُطلب فيها إلى المتعلمين أداء حركات موجَّهة، باستعمال عضلاتهم المختلفة استعمالًا متناسقًا متآزرًا، يؤدي إلى إتقان المهارة. ومن الأمثلة الكثيرة لهذه المهارات فيما يخص المتعلمين، تشغيل الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، واستعمال أدوات التشريح في المختبرات التعليمية، وممارسة التمارين الرياضية، .. إلخ.

psychoneurosis
Psychonévrose

عُصاب نفسيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ النفسيّ للدلالة على اضطراب عقليّ يقع في مرحلة متوسطة بين العُصاب والذُّهان. وهو يتصف بأن حِسّ النقد الذاتي للمريض مضطرب من دون أن يتلاشى، وبأن شِدّة الاضطرابات قد تتطور إلى أن تأخذ شكل ذهانٍ حقيقيّ.

Psychopath
Psychopathe

مضطرب الشخصيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الشخص المصاب باضطراب الشخصية (راجع المادة التالية).

Psychopathy
Psychopathie

اعتلال الشخصيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قصور عقليّ بِنيويّ يتّصف خصوصًا بالنَّزَق، والتقلّب، وفقدان القدرة على التكيّف مع الوسط الذي يقود إلى تصرفات مناهضة للمجتمع.

Psychopathology
Psychopathologie

علم النفس المَرَضِيّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى بدراسة الاضطرابات العقلية على أساس من علم الأمراض العقلية.

Psychopathologist
Psychopathologiste

عالِم نفس مَرَضِيّ

مصطلح يُستعمل في النفس للدلالة على مَنْ يتخصّص في علم النفس المَرَضِيّ.

Psychopedagogy
Psychopédagogie

علم النفس التربويّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى بدراسة تطبيقات علم النفس التجريبيّ في الميدان التربويّ، ولا سيما عمليات التعلّم (راجع pedagogical psychology).

Psychopharmacology
Psychopharmacologie

علم النفس الصّيدلانيّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى بدراسة الآثار التي تتركها الموادّ الكيميائية في الحياة النفسية البشرية.

Psychophysiology
Psychophysiologie

علم النفس الفزيولوجيّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى بالدراسة العلمية للعلاقات القائمة بين النشاط الفيزيولوجيّ والحياة النفسيّة.

Psychophysics
Psychophysique

علم النفس الفيزيائيّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى بالدراسة العلمية للعلاقات القائمة بين الخبرات الجسدية والأحاسيس التي تنتج عنها. من ذلك دراسة شِدّة الصوت، ولمعان الضوء، والضّغط، .. الخ.

Psychosis
Psychose

ذُهان

اضطراب نفسيّ شديد يصيب الشخصية فيعطّل اتصالها مع الواقع، ويجعل التفكير مختلطًا، ويبدو المصاب به، وكأنه يعيش في عالَم خاصّ به.

Psychosensoral
Psychosensoriel

نفسيّ حِسّيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الاضطرابات النفسيّة ذات المظاهر المتعلقة بالحواسّ، كالهَلْوِسة مثلًا.

Psycho-sensoriomotor
Psycho-sensorio-moteur

نفسيّ حِسّيّ حركيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الاضطرابات التي ترتبط بالقدرات الجسدية والحركية وأعضاء الحِسّ جميعها معًا.

Psychosociological
Psychosociologique

نفسيّ اجتماعيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الحالات التي ترتبط بتطبيق علم النفس البشري في الحياة الاجتماعية. من ذلك مثلًا الحديث عن التوازن النفسيّ الاجتماعيّ، أو عن التنظيم النفسيّ الاجتماعيّ لمجموعة من المرضى تخضع لعلاج جماعيّ (التمثيلية النفسية الاجتماعية).

Psychosociology
Psychosociologie

علم النفس الاجتماعيّ

فرع من فروع علم النفس يُعنَى بالدراسة العلمية النفسيّة للواقعات الاجتماعية، وللتفاعلات بين الواقعات النفسية والواقعات الاجتماعية.

Psychosomatic
Psychosomatique

طِبٌّ نفسيّ بدنيّ

فرع من فروع الطِّبّ يُعنَى بمعالجة الاضطرابات العضوية أو الوظيفية التي تسبّبها أو تنشّطها أو تزيد في حِدّتها العواملُ النفسية الانفعالية والعاطفية.

Psychosurergy
Psychochirurgie

علم النفس الجِراحيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على علاج الاضطرابات العقلية التي تحتاج إلى عمليات جراحية للدماغ.

Psycho-technician
Psychotechnicien

عالِم نفس تِّقْنيّ

هو مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مَنْ يتخصّص في علم النفس التِّقْنِيّ.

Psychotechnics
Psychotechnique

علم النفس التِّقْنيّ

تخصص ينظّم تطبيق معطيات علم النفس الفيزيولوجيّ وعلم النفس التجريبيّ على المسائل البشرية، كالتوجيه المهنيّ وتنظيم العمل،.. إلخ.

Psychotherapist
Psychothérapeute

مُعالِج نفسيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على المتخصص في العلاج النفسيّ (راجع المادة التالية).

Psychotherapy
Psychothérapie

علاج نفسيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على أيّ علاج للاضطرابات النفسية بالوسائل النفسية وحدها، كالتحليل النفسيّ، والإرشاد النفسيّ، والإيحاء، .. إلخ.

Puberty
Puberté

بُلوغ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الوقت الذي يبدأ فيه الحَيض عند الفتاة، وإفراز المَني عند الفتى، وهو بداية المراهقة.

Public opinion
Opinion publique

رأي عامّ

جملة وجهات النّظر والشعور العامّ السائد في جمهور معيّن وفي وقت معين، تجاه موقف ما أو قضية ما يعيشها هذا الجمهور. وقد يكون الرأي العامّ ثابتًا يُستمدّ في هذه الحال من العادات والتقاليد، وقد يكون متغيّرًا يتشكّل بتأثير حَمْلة منظمة من الدعاية والترويج والإغراء.

puerilism
Puérilisme

صَبَويَّة

اضطراب نفسيّ يتّصف بنكوص عقلية الراشد نحو عقلية الطفل باهتماماتها وميولها ولغتها وإيمائيتها، من دون أن يرافق ذلك بالضرورة تأخرٌ في نموه الجسمي.

Punctuation
Ponctuation

ترقيم

مصطلح يُستعمل في الكتابة للدلالة على نظام علامات يَرْسُم الحدود بين مكوّنات نصّ ما، وتحدّد بعض العلاقات النحوية بينها، وبعض التباينات الانفعالية، كالفاصلة والفاصلة المنقوطة والنقطة،.. إلخ.

Punctuation mark
Marque de ponctuation

علامة ترقيم

مصطلح يُطلَق على كل واحدة من علامات الترقيم التي تُستعمل في النصّ (راجع المادة السابقة).

Punishment
Punition

عِقاب

أسلوب تربويّ ناجع إذا ما أُحسن استعماله، ومدمِّر إذا ما أسيء استخدامه. إنه على أية حال يجب ألا يكون جسديًّا أو عُنْفيًّا، فإن كان نفسيًّا فإن أفضله ما كان على شكل لفت نظر أو لوم على تقصير، أو إلزام بإصلاح خطأ؛ وهذا الشكل من العقاب يثير في نفس الطفل والمراهق الخجلَ، والندمَ، وتأنيبَ الضمير، وعدم الرضا عن الذات، ويولّد لديه الرغبة في إصلاح سلوكه. وهذا ما ينبغي أن يشكّل الهدف من العقاب. وأما العقاب الجسميّ، ولا سيما الشديد المؤذي منه، فالغالب أنه يسحق شخصية الطفل، ويثير لديه سخطًا على المربي وكُرهًا له وتمرّدًا ورغبة في الانتقام منه. وربما أدّى إلى الانحراف.

Purism
Purisme

صَفَائيّة

مصطلح يُستعمل في الأسلوبيّة للدلالة على الحِرص المفرِط على صفاء اللغة والسلامة النحوية بالمقارنة مع نموذج مقدَّس ومثاليّ.

Purist
Puriste

صَفَائيّ

مصطلح يُستعمل في الأسلوبيّة للدلالة على مَنْ يَشَغلُه الحِرص المفرِط على صفاء اللغة والسلامة النحوية (راجع المادة السابقة).

Pusillanimity
Pusillanimité

جُبْن

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة نفسية يفتقر من يعانيها إلى الجرأة والشجاعة، ويخشى المخاطرة، ويهرب من تحمّل المسؤولية.

Puzzle
Puzzle

أُحْجية الصور المقطَّعة

مصطلح يُستعمل في ألعاب الأطفال الذّهنيّة للدلالة على لعبة يكون على اللاعب فيها أن يجمِّع أجزاءَ شكلٍ ما مقطَّعةً قِطَعًا كثيرة جدًّا تجميعًا يعيدُ الشكلَ إلى وضعه الأساسيّ. وللزمن المستَغرق في تنفيذ هذه اللعبة أهمية كبرى.

Pygmalion effect
Effet de Pygmalion

أثر بِجْمالْيُون

ظاهرة نفسية مفادها أن الإيمان بنجاح الفرد الذي يأتيه من سلطة حوله (الأهل أو المعلم) أو من بيئته يؤدي إلى تحسين أدائه، وهذا الإيمان هام جدًّا في التربية. وقد سمي هذا التأثير بهذا الاسم نسبة إلى مسرحية بِجْمالْيُون للكاتب الإنكليزي جورج برنارد شو.

Pyknic physique
physique Pycnique

جَسَد بَدين

أحد أنواع الجسد الثلاثة الرئيسيّة (البدين والنحيل والرياضيّ) عند كريتشمر (Kretschmer)، وهو يدل على طبع خاص. ويقابله النمط الحَشَويّ (viscerotonia) عند شلدونٍ(Sheldon).

Pyramid
Pyramide

هَرَم (مخروط)

شكل هندسيّ كثير السطوح، أحد أوجهه مضلّع يسمى قاعدة الهرم. والهرم ناتج عن ربط زوايا قاعدة رباعية الأضلاع أو ثلاثية الأضلاع بنقطة واحدة تسمى القِمّة. والشكل الأشهر لقاعدة الهرم هو شكل القاعدة المربعة.

Pyramid of Maslow
Pyramide de Maslow

هَرَم ماسلو

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على نظرية نفسية قدّمها العالم الأميركيّ أبراهام ماسلو في ورقة بحث تحمل عنوان: **نظريّة الدافع البشرية**، نشرها عام ١٩٤٣ في دورية: **المراجعة النفسية**. ثمّ وسّع فِكرَته لتشمل مُلاحظاتِه حول الفُضول البشريّ الفِطريّ. وتتناول هذه النظرية ترتيب حاجات الإنسان ووصف الدوافع التي تُحرّكه، وهي تتدرج من الأدنى إلى الأعلى كالآتي: الحاجات الفيزيولوجية، فحاجات الأمان، فالحاجات الاجتماعية، فالحاجة إلى لتقدير، فالحاجة إلى تحقيق الذات. وقد شرح ماسلو نظريَته كاملة في كتابِه: **الدافع والشخصيّة** عام ١٩٥٤.

Pyrokinesis
Pyrokinésie

تحريك ناريّ

قدرة نفسانية خارقة تتيح لفرد بعينه أن يُحدِث النار، ويتلاعب بها، ويسيطر عليها بفكره وروحه.

Pyromania
Pyromanie

هوس إشعال النيران

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة الشخص الذي يمتلك ميلًا مَرَضيًّا، قهريًّا لا يُقاوَم، لإشعال النيران.

Pyromaniac
Pyromane

مهووس بالسّرقة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتملَّكُه نزوع لإشعال الحرائق متسلِّط لا يُقاوَم.

Pyrrhonian
Pyrrhonien

بِيْرُونِيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على الشخص المنتمي إلى المدرسة البِيْرونيّة، العامل بمبادئها، والمدافع عنها (راجع المادة التالية).

Pyrrhonism
Pyrrhonisme

بِيْرُونِيّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على نظرية الفيلسوف الإغريقي: بِيْرون (٢٧٥–٣٦٥) ق م، التي تقوم على الشّكّ، وتقرر أن الحقائق كلَّها احتمالية.

Pythagorean
Pythagoricien

فيثاغورثيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يتّبع الفلسفة الفيثاغورثية، ويعمل بمبادئها وبدافع عنها (راجع المادة التالية).

Pythagorism
Pythagorisme

فيثاغورثيّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مذهب الفيلسوف والعالِم الرياضيّ والمصلح الدينيّ اليوناني: فيثاغورث (٥٠٠–٥٨٢) ق م، الذي نُسب إليه مذهب التناسخ.

Pythian games
Jeux pythiques

ألعاب بيثاريّة

مهرجان إغريقيّ للألعاب الرياضيّة كان يُقام كلَّ أربع سنوات تكريمًا للإله أبولو.

Q

Q Methodology
Méthodologie Q

منهجية العامل (Q)

منهجية بحث في علم النفس وعلم النفس الاجتماعي لدراسة ذاتية (subjectivity) الناس، أي وجهة نظرهم، طورها عالم النفس الإنكليزي ويليام ستيفنسون (William Stephenson). وقد طبّقت المنهجية على حد سواء في الوسط السريري لتقويم المرضى، وفي البحث لدراسة: كيف يفكر الناس بخصوص موضوع ما؟ أما الرمز (Q) فقد جاء من صيغة التحليل العاملي المستعمل في تحليل المعطيات.

Quadratic mean
Moyenne quadratique

متوسط تربيعيّ

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على الجذر التربيعي **لمتوسط** مربعات القيم المدروسة.

Quadrilingual
Quadrilingue

رباعيّ اللغات

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. صفة للشخص الذي يَستعمل أربع لغات في أدائه اللغوي فهمًا وتعبيرًا.
٢. صفة ما يُستعمل فيه أربع لغات، كالمعجم، أو المجتمع اللغوي.

Quadrilingualism
Quadrilinguisme

رُباعيّة لغويّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. استعمال لغات أربع في مخطوط، أو نقش، أو معجم،..إلخ.
٢. قدرة شخص ما أو جماعة لغوية ما على استعمال أربع لغات في تواصله الشفويّ والكتابيّ.

Quadrivalent
Quadrivalent

رباعيّ التكافؤ

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة على مكوّن لغويّ يحتاج في استعماله، بحسب نظريّة التكافؤ، إلى أربعة عناصر. مثال ذلك في اللغة العربية الفعل المتعدي إلى ثلاثة مفاعيل، الذي يحتاج استعماله إليها، بالإضافة إلى الفاعل.

Qualifications
Qualifications

مؤهِّلات

مجموعة الشهادات الدراسية والخبرات والمعارف والقدرات والمهارات المكتسبة، التي تؤهل الفرد لشغل وظيفة ما.

Qualified employee
Employé qualifié

موظَّف مؤهَّل

شخص يمتلك المؤهلات الضرورية لشغل وظيفة ما (راجع المادة السابقة).

Qualitative
Qualitatif

كيفيّ (نوعيّ)

مصطلح يُستعمل للدلالة على صفة ما لا يُستعمل في معالجته القياسُ الكمّيّ، بل التقديرُ النظريّ النوعيّ (راجع مادة Qualitative research).

Qualitative analysis
Analyse qualitative

تحليل كيفيّ (نوعيّ)

مصطلح يستعمل في مناهج البحث العلمي للدلالة على أسلوب يتّبعه الباحث في تناول الظاهرة المدروسة معتمدًا عمومًا على بيانات نوعية لا كمية (راجع المادة التالية)، بطريقة استقرائية، ولغاية تأويلية.

Qualitative research
Recherche qualitative

بحث كيفيّ (نوعيّ)

بحث يعتمد على دراسة الظاهرة في ظروفها الطبيعية باعتبارها مصدرًا مباشرًا للبيانات التي تُعرض فيه بطريقة وصفية تَستعمِل الكلمات والقصص والصور وسواها، ولا تستخدم الأرقام إلا نادرًا. ولا توضع فيه الفرضيات مسبقًا، بل توضع في أثناء عملية جمع البيانات، وفي ضوء عملية التحليل؛ ولذلك قد تتغير تلك الاستنتاجات المتوصل إليها عند جمع بيانات لاحقة وتحليلها. أما البيانات فمصدرها عمومًا دراسات الحالات، والخبرات الشخصية، ووجهات النظر الذاتية، والاستبطان، وسرد قصص الحياة، والمقابلات، والمشاهدات المباشرة،.. إلخ. ويُجرَى البحث الكيفي لغايات تأويلية.

Quality
Qualité

نوعيّة

Quantifier
Quantificateur

مُحَدِّد كميّ

كلمة تعبّر عن كميّة الأشياء أو عددها، ككلمة ثلاثة مثلًا، أو رَهْط (جماعة من ثلاثة أو سبعة أشخاص إلى عشرة أو ما دونها)، أو بِضْع (العدد من ثلاثة إلى تسعة). ومن ذلك أيضًا الأوزان (الكيلو والرطل والطُّنّ،.. إلخ)، والأحجام والمكاييل (المتر المكعب، اللتر.. إلخ)، والمساحات (المتر المربّع.. إلخ)،.. إلخ.

Quantitative
Quantitatif

كميّ

مصطلح يُستعمل صفة لكل ما له صلة بالكميّات أو القيم العددية.

Quantitative ability
Capacité quantitative

قُدرة كميّة

القدرة على التعامل بالأرقام في حل المشكلات الحسابية.

Quantitative analysis
Analyse quantitative

تحليل كميّ

مصطلح يستعمل في مناهج البحث العلمي للدلالة على التمثيل الإحصائي الذي يلجأ فيه الباحث إلى تبويب نتائج البحث باستخدام البيانات العددية، وما يرتبط بها من أساليب إحصائية، كالمتوسطات الحسابية ومقاييس التشتت والارتباط،.. إلخ.

Quantitative linguistics
Linguistique quantitative

علم اللغة الكميّ

فرع من علم اللغة (علم اللغة الرياضي بالتحديد) يُعنَى بدراسة شيوع العناصر اللغوية وتوزّعها بأسلوب إحصائي.

Quantitative research
Rechearche quantitative

بحث كميّ

بحث يُعنى بجمع البيانات باستعمال أدوات قياس كميّة تُطبَّق على عينة ممثلة للمجتمع الأصليّ. وفيه تعالج البيانات بأساليب إحصائية تقود إلى نتائج يمكن تعميمها على المجتمع الأصليّ في ضوء نتائج الفرضيات المعدَّة مسبقًا.

Quantitativism
Quantitativisme

كَمّانيّة

نزعة في البحث تُعنى باستخدام العدد والقياس سبيلًا للدراسة، تُتَرجَم فيه الظواهر المدروسة إلى جداول إحصائية، ورسوم، وبيانات، تُحلَّل وتفسّر، وتنتهي باستنتاجات وتعميمات.

Quantitativist
Quantitativiste

كمّانيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالنّزعة الكمّانيّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Quantity
Quantité

كميّة

عدد الوحدات أو المقياس الذي يستعمل لتحديد مجموعة من الأشياء التي تعتبر متجانسة.

Quantity bonus
Prime de quantité

مكافأة كميّة

مبلغ من المال يُمنَح للموظف أو العامل الذي ينجز عملًا يزيد على الحد المطلوب منه.

Quantum
Quantum

كَمّ

مصطلح يستعمل للدلالة على:

١. كميّة محددة من شيء ما.

٢. أصغر مقدار من الطاقة يمكن ان يوجد مستقلًّا..

Quarantine
Quarantaine

حَجْر صِحِّيّ

عملية يُلجَأ فيها إلى إعطاء اللّقاح للقادمين إلى بلد ما من جهات خارجية موبوءة، أو عزلهم.

Quasi-alphabet
Quasi-alphabet

شِبْه ألفباء

نظام كتابيّ لا يبلغ أن يكون ألفبائيًّا تامًّا، كأن تكون فيه رموز مقطعية وصُوْرية، مثال ذلك الكتابة المسمارية التي استعملها في بلاد ما بين النهرين السومريون والبابليون والآشوريون، كما استُعملت كذلك في اللغة الحِثِّيّة وفي اللغة الفارسية القديمة.

Quasi-expérimental méthode
Méthode quasi-expérimentale

منهج شبه تجريبيّ

منهج يقوم بشكل رئيسي على دراسة الظواهر الإنسانية كما هي في الطبيعة دون أن يقوم الإنسان بالتدخل فيها. فعندما يكون الباحث غير قادر على استخدام المنهج التجريبي يقوم بتصميم نماذج شبه تجريبية يدرس من خلالها الظاهرة التي يرغب في معرفة نتائجها دون أن يترك أي أثر يضر بعينة الدراسة. وقد تعددت التصاميم شبه التجريبية وكثُرت، ولكنّ التصاميم التي حدّدها كامبل وستانلي (**Campbell DT**, **Stanley JC**) في عام ١٩٧١ تعد من أهم التصاميم شبه التجريبية. وللتصاميم شبه التجريبية مجموعة من الرموز، من بينها الاختبار القبلي، والاختبار البعدي، والمجموعة التجريبية، والمجموعة الضابطة، بالإضافة إلى المتغير المستقل.

Quasi-need
Quasi-besoin

شِبْه حاجة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على وجود هدف يحرك السلوك ويوجهه نحو غاية ما دون أن يكون له أصل فيزيولوجي.

Question mark
Point d' interrogation

علامة استفهام

إحدى علامات الترقيم تُستعمل للدلالة على الاستفهام ويرمز لها ب (؟) حينما يكون السؤال باللغة العربية، وبالرمز (?) حينما يكون السؤال بالإنكليزية أو الفرنسية.

Question-answer cards
Cartes de question-réponses

بطاقات الأسئلة والأجوبة

لعبة لغوية تعليمية تتكون من بطاقات في كل منها سؤال معين، وجواب لسؤال آخر غيره. ويكون على المتعلم أن يبحث عن الجواب المناسب للسؤال الذي يسمعه.

Questionnaire
Questionnaire

استبانة

مصطلح يستعمل في البحث العلمي للدلالة على مجموعة من الأسئلة المعدة مسبقًا حول موضوع واحد أو عدة مواضيع. ويقوم الشخص الذي تقدَّم له بالإجابة عن أسئلتها وفقًا للتعليمات المقدمة له في مطلعها. وهي من أكثر أدوات جمع البيانات استعمالًا، نظرًا إلى إمكان تطبيقها على أعداد كبيرة، وإلى سهولة تفريغ بياناتها، وتفسير نتائجها. وتستعمل الاستبانة في البحوث المَسْحيّة لقياس الآراء والاتجاهات والمشكلات التربوية وغير ذلك.

Quick reading
Lecture rapide

قراءة سريعة

مصطلح يعني القراءة الفعّالة المعاصرة التي تتضمّن سرعة القراءة، وفهم النصّ، وحفظه. فالغاية من الانقرائية والقراءة السريعة ليست امتحان القرّاء والكتّاب، بل تمكينهم من التواصل دون تشويه ولا عقبات. إنها تتوجّه إلى مَنْ يرغبون في تحسين أدائهم القرائيّ، أو علاج صعوباتهم القرائية.

Quorum
Quorum

نِصاب

مصطلح يُستعمل في الاجتماعات والمجالس واللجان للدلالة على عدد الأعضاء الذين يجب حضورهم في جلسة ما لتصبح قانونيّة.

Quota sampling
Sondage par quota

عيّنة حِصِّيَّة (بالحِصَّة)

عينة يقوم الباحث في اختيارها بتقسيم المجتمع المدروس إلى شرائح وفق معيار معين، ثم يختار من كل شريحة عددًا يحدّده هو وفقًا لظروف دراسته، من دون أن تكون هناك علاقة بين العدد الذي اختاره ونسبة تمثيله في المجتمع المدروس؛ فالمهم أن تُمثَّل كل شريحة في العينة.

Quota system
Système de cota

نظام الحِصَص

مصطلح يستعمل في علم الاقتصاد للدلالة على النظام الذي يحدد للأفراد أو المنشآت أو الدول الحصول على كمية معينة من الإنتاج لا يجوز تجاوزها. وهذا النظام يشكل عائقًا كبيرًا في وجه نمو التجارة الدولية.

Quotation
Citation

اقتباس حرفيّ

مصطلح يُطلق في مناهج البحث على النقل الحرفيّ لنصّ ما من دون زيادة أو نقصان، شعرًا كان أو نثرًا، على أن يوضَع بين علامتي تنصيص (راجع مادة Quotation marks)، تمييزًا له عن كلام كاتب النص الأصليّ الذي وُضِع فيه.

Quotation marks
Guillemets

علامتا تنصيص

إحدى علامات الترقيم، نضع بينهما الكلامَ الذي ننقله حرفيًّا عن صاحبه من دون زيادة أو نقصان، وشكلهما هكذا: ".......".

Quotient
Quotient

حاصل القِسمة

رقم نحصل عليه بقسمة عدد على آخر، ويُقصد به النسبة التي تُظهِر العلاقة بين مقدارين. مثال ذلك حاصل الذكاء (intelligent quotient) الذي يُستخرَج بقسمة عمر الطالب العقليّ على عمره الزمنيّ مضروبًا بمئة.

Quasi-experimental research
Recherche quasi-expérimentale

بحث شبه تجريبيّ

المنهج الذي يدرس الظواهر الإنسانية كما هي في الطبيعة دون أن يقوم الإنسان بالتدخل فيها. فعندما يكون الباحث عاجزًا عن استخدام المنهج التجريبي يقوم بتصميم النماذج الشبه التجريبية التي يدرس من خلالها الظاهرة التي يرغب في معرفة نتائجها دون أن يترك أيَّ أثر يضر بعينة الدراسة. وقد تعددت التصاميم شبه التجريبية وكثُرت، ولكنّ التصاميم التي حدّدها كامبل وستانلي (Cambpell and Stanley) في عام ١٩٧١ تعد من أهم التصاميم شبه التجريبية. وللتصاميم شبه التجريبية مجموعة من المكونات، من بينها الاختبار القبلي، والاختبار البعدي، والمجموعة التجريبية، والمجموعة الضابطة، بالإضافة إلى المتغير المستقل.

Quiz
Quiz

اختبار قصير

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على امتحان قصير في الثقافة العامة، غير رسمي، يُختبَر به المتعلمون.

R

Race
Race

عِرْق (سُلالة)

مصطلح يُطلق على طائفة من الأفراد تلتقي في جملة سمات بيولوجيّة و/أو نفسيّة و/أو اجتماعية تنحدر من أصل مشترك، وتتشابه في الشكل، كشكل الرأس أو لون البَشَرَة،..إلخ.

Race difference
Différences de race

فروق عرقيّة

فروق جسديّة و/أو عقليّة ترتبط بكل عرق وتميزه عن غيره من الأعراق.

Race prejudice
Fanatisme (intolérence) racial

تعصّب عِرقيّ

تشدُّد ضد فرد أو جماعة ما بسبب انتمائها إلى عِرق معيّن.

Racial memory
Mémoire raciale

ذاكرة عِرقيّة

أفكار وآثار تنقلها الذاكرة التي يُفترَض أنها وراثيّة. وبهذا الخصوص يرى يونغ أن هناك لا شعورًا عرقيًّا موروثًا من الأسلاف.

Ratial segregation
Ségrégation raciale

تمييز عُنصريّ

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على الفصل المادي للأشخاص وفقًا للمعايير العنصرية داخل الأمة نفسها أو في البلد نفسه، في الأنشطة اليومية، وفي الحياة المهنية، وفي ممارسة الحقوق المدنية.

Racism
Racisme

عنصريّة

اعتقاد لدى أفراد بعض الأعراق أو السُلالات البشريّة بتفوقهم على غيرهم من السُلالات الأخرى، وهذا الاعتقاد يدفعهم إلى إنكار حقوق المنتمين إلى غير سُلالتهم.

Racist
Raciste

عنصريّ

مصطلح يستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى الاعتقاد العنصريّ، ويعمل به، ويدافع عنه.

Radiant energy
Énergie radiante

طاقة مُشِعَّة

طاقة تنتقل بالإشعاع، كما هي الحال في الضوء والحرارة.

Radiation
Radiation

إشعاع

مصطلح يستعمل في مجالين:

١. في علم النفس للدلالة على انتشار الإثارة من مركز عصبيّ فعّال إلى المناطق المجاورة.

٢. في الفيزياء للدلالة على طاقة تُبَثّ وتُنشَر في شكل موجات من خلال وسط مادّيّ. من ذلك الموجات الصوتيّة، والموجات الكهرَبائيّة المغناطيسيّة.

Radical
Radical

جَذْر (جِذْر)

مصطلح يُستعمل في مجالات عِدة:

١. في الرياضيات للدلالة على العدد الذي يُضرَب في نفسه، أو في إحدى قواه، فينتُج ذلك العَدَد؛ فجذرُ مئةٍ عشْرةٌ، وجذر خمسة مرفوعًا إلى قوته الثانية: مئةٌ وخمسةٌ وعشرون. وعلامة الجذر هي: √.

٢. في علم اللغة للدلالة على أصل الكلمة المجرّد، من دون زيادة.

٣. في علم النبات للدلالة على جُزئه الذي يتشعّب في الأرض، ويحصل على غذائه.

Radicalism
Radicalisme

جَذْريّة

عقيدة أو اتجاه فكريّ متطرّف لا يؤمن بالحلول الوسطية، بل يدعو إلى التغيير الجذري للأوضاع الاقتصادية والاجتماعية والسياسية في مجتمع ما.

Radicalist
Radicaliste

جَذريّ

مصطلح يُطلق على مَنْ يؤمن بالعقيدة الجذريّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Radio-broadcasting
Radiodiffusion

إذاعة

إحدى وسائل الاتصال الجماهيري تنقل بالصوت، عبر الأثير، البرامج المتنوعة ثقافية كانت أو تربوية، أو فنيّة أو غيرها، إلى مختلف فئات المجتمع.

Random
Aléatoire

عشوائيّ

مصطلح يستعمل للدلالة على عمل أو نشاط يحدث مصادفة، دون تخطيط مسبق له.

Random activity
Activite aléatoire

نشاط عشوائيّ

سلوك غير موجه نحو هدف معين أو غاية محدّدة. من ذلك حركات الأطفال الحديثي الولادة أو الرضع.

Random observation
Observation aléatoire

ملاحظة عشوائيّة

ملاحظة تحدث من دون أن يخطط لها مسبقًا، وهي لذلك ليست جزءًا من ملاحظات نظامية.

Random sample
Échantillion aléatoire

عيّنة عشوائيّة

عيّنة احتماليّة يُعطَى فيها كلُّ فرد من أفراد المجتمع المدروس الفرصةَ لأن يكون فردًا من عينة البحث، وبذلك تعتبر العينة ممثلة للمجتمع الذي سحبت منه.

Range
Ampleur

مدى

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على قياس لتشتت القيم في التوزع التكراري، وهو الفرق بين أعلى قيمة في التوزيع وأقل قيمة فيه.

Rank
Rang

رُتْبة

موقع تحتله وحدة ما بين سلسلة من الوحدات التي تنتمي إلى النوع نفسه في سلم ترتيب، وفقًا لصفة محدّدة، كالحجم أو النوع أو الأهمية. وترتب الوحدات بحسب قيمها تصاعديًّا أو تنازليًّا.

Rank order
Ordre de classement

نظام ترتيبي

ترتيب سلسلة من القيم أو الأفراد أو العلاقات أو سواها بحسب حجمها، تصاعديًّا أو تنازليًّا.

Rank distribution
Distribution de rang

توزيع ترتيبيّ

توزيع تُصنَّف فيه الدرجات أو القيم أو الصفات،..إلخ، اعتمادًا على معيار ما، من الأدنى إلى الأعلى أو بالعكس.

Ransom
Rançon

فِدْيَة

مبلغ من المال يُطلب لقاء تسليم شخص محتجز بشكل غير قانوني، كالخطف وأخذ الرهائن، ..إلخ). وتكثر هذه الحالات في ظروف الحرب والاضطرابات الأمنية.

Rape
Viol

اغتصاب

اعتداء جنسيّ يستهدف النساء خصوصًا. وهو فعل منافٍ للشرع والأعراف والقانون.

Rapid reading
Lecture rapide

قراءة سريعة

تِقْنِية في القراءة يبلغها الشخص بعد تدريب مكثف لحركات العينين خاصة، وهو يهدف إلى زيادة عدد الكلمات المقروءة في وقت محدد (كالدقيقة مثلًا)، مع الحفاظ على فهم المادة المقروءة.

Rapport
Rapport

صِلَة

علاقة طيبة بين طرفين مبنيّة على درجة عالية من الأفكار والاهتمامات والعواطف المشتركة. من ذلك مثلًا علاقة المدرس بطلابه أو علاقة الطبيب بمرضاه).

Rapture
Ravissement

نَشْوَة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من السرور البالغ والسعادة الغامرة.

Rare detail
Détail rare

تفصيل نادر

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الاستجابة التفصيلية النادرة في اختبار روشاخ.

Rate
Taux

معدّل

درجة قياس شيء ما بالوحدة أو الزمن أو غيرهما. من ذلك معدل المواليد أو الوفَيَات.

Rate of response
Taux de réponse

معدّل الاستجابة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عدد مرات حدوث الاستجابة في وحدة زمنية معينة.

Rate of speech
Taux de parole

معدّل الكلام

السرعة التي يتحدث بها شخص ما، مَقِيْسةً بعدد الكلمات التي ينطق بها في الدقيقة.

Ratification
Ratification

تصديق

مصطلح يستعمل في القانون العام للدلالة على وجوب اعتماد إحدى السلطات وثيقة تدخل في نطاق أو تمس حقوقها. ويأتي التصديق في المرحلة الأخيرة من إنجاز المعاهدات الدولية.

Ratio
Ratio (Rapport)

نِسْبة

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على علاقة نسبية بين متغيرين يعبَّر عنها بناتج قسمة؛ فنسبة الذكاء (حاصل الذكاء) هي حاصل قسمة العمر العقلي على العمر الزمني مضروبًا بمئة.

Rational
Rationnel

عقلانيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على كل نشاط ذهني خاضع للعقل وللمحاكمة العقلية.

Rational behaviour
Comportement rationnel

سلوك عقلانيّ

سلوك يستند إلى التفكير المنطقي والاستدلال لا إلى الانفعال.

Rationale
Raisonnement

أساس منطقيّ

مصطلح يستعمل للدلالة على الأسباب أو العوامل الكامنة وراء سلوك ما، أو رأي ما، أو فرضيّة ما.

Rationalisation
Rationalisation

تسويغ (تبرير)

واحدة من وسائل الدفاع الأولية اللاشعورية، يلجأ إليها الشخص لعَقْلَنَة سلوك ما بأسباب تبدو معقولة ومقبولة، في حين تكون أسبابه الحقيقية انفعاليّة. وهو بذلك يخفّف من شدة تأثير الإحباط الذي أصابه. مثال ذلك أن يبرّر شابّ عدم تمكّنه من دخول الكلية الجويّة بأخطار قيادة الطائرة، وقد كان أحد أعظم آماله أن يكون طيّارًا.

Rationalism
Rationalisme

عقلانيّة

عقيدة فلسفية ترى أن كل ما هو موجود له سبب وجود. وعلى هذا الأساس يمكن اعتباره مدرَكًا بالعقل لا بالحواسّ.

Rationalist
Rationaliste

عقلانيّ

مصطلح يُستعمل للدّلالة على مَنْ يؤمن بالعقيدة العقلانية، ويدافع عنها، ويعمل بمبادئها.

Rational learning
Apprentissage rationnel

تعلّم عقلانيّ

تعلم ذو معنى يستند إلى أعمال العقل لفهم العلاقات القائمة بين مجموعة من العناصر التي يشتمل عليها موقف تعلمي ما.

Rational problem solving
Résolutions rationnelles des problèmes

حلول عقلانيّة للمشكلات

عملية إيجاد حلول للمشكلات على أساس من المحاكمة والمنطق بدلًا من المحاولة والخطأ.

Rational psychology
Psychologie rationnelle

علم النفس العقلانيّ

الدراسة المسبقة عن الروح، في فلسفة ما وراء الطبيعة، الكلاسيكية، وبشكل أعم، هو دراسة العقل، بوسائل مفهومية فقط. وعلم النفس العقلاني الذي اشتهر خصوصًا بانتقاد كانط لمغالطاته، يقصد بديهيًا استنتاج المحتوى المشروح في علم النفس الخِبْريّ.

Rational type
Type rationnel

نَمَط عقلانيّ

فرد يوجّه التفكيرُ سلوكَه بالدرجة الأولى خلافًا للشخص غير العقلاني الذي يعتمد على الحِسّ والحدس.

Ratio reinforcement
Renforcement à taux

تعزيز نسبيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تعزيز يحدث بعد كل عدد محدد من الاستجابات. وهو نوعان: ثابت ومتحول.

Raw machine translation
Traduction automatique brute

ترجمة آليّة خام

ترجمة حاسوبية آلية تحتاج إلى المراجعة والتدقيق من المختصين بغية تصويبها وتعديلها.

Raw score
Score brut

درجة خام

مصطلح يستعمل في الاختبارات والإحصاء للدلالة على الدرجة في صورتها العددية الأصلية قبل تحويلها إلى قيمة أخرى (نسب مئوية أو رتب،..إلخ) تمكّن من تفسيرها.

Reaction
Réaction

ردّ فعل

كل سلوك يثيره مباشرة حادث خارج نطاق الجهاز العصبي. وهذا السلوك يسمّى مثيرًا

Reactionary movement
Mouvement réactionnaire

حركة رجعيّة

حركة تنادي بضرورة إحداث تغيرات سياسية واجتماعية واقتصادية بغية العودة إلى النسق السابق المحافظ.

Reaction formation
Formation de réaction

رَدٌّ معاكس

آليّة دفاعيّة تتمثّل في نوع من النزوع الارتداديّ إلى إظهار أنماط سلوك تكون على نقيض دوافع يكبُتُها الشخص؛ لأنها غير مقبولة اجتماعيًّا. ويبدو الرد المعاكس مثلًا لدى شخص يهاجم اشكالًا من سلوك الناس يُظهِرُ فيها أنها مُخالِفة للأخلاق، في حين أن دوافعه المكبوتة بخصوصها تتفق مع سلوك مَنْ يهاجمهم. إنه يهاجم الرِّشوة (الرَّشوة/ الرُّشوة) والمرتشين مثلًا، في حين أنه يُخفي نزوعًا شديدًا نحوها، ورغبة قوية في تقبّلها.

Reactionism
Réactionnisme

رجعيّة

اتجاه يعارض الإصلاحات الحديثة، ويتمسّك بالأسس والأساليب والمبادئ القديمة في المجالات السياسية والاجتماعية والاقتصادية التي لا تتماشى مع مقتضيات التقدم.

Reactionist
Réactionnaire

رجعيّ

مصطلح يُطلق على مَنْ يعارض الاصلاحات الحديثة ويتمسّك بالأسس والأساليب والمبادئ القديمة في المجالات السياسية والاجتماعية والاقتصادية.

Reaction time
Temps de réaction

زمن رد الفعل

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الفاصل الزمني بين المثير والاستجابة.

Reactive reinforcement
Renforcement réactif

تعزيز ارتكاسيّ

مصطلح يستعمل في التحليل النفسي للدلالة على نزوع عملية شعورية إلى تشجيع ضدها اللاشعوري، كالبغض الذي يولد الحب، والعكس بالعكس.

Reactive schizophrenia
Schizophrénie réactive

فُصام ارتكاسيّ

مصطلح يُستعمل في الطِّبّ النفسيّ للدلالة على هجمة حادة من الفُصام تحدث بصورة مفاجئة.

Readability
Lisbilité

انقرائيّة

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغات للدلالة على مدى سهولة النص المقروء أو صعوبته. وهي تعتمد على عوامل كثيرة مثل متوسط طول جمل النص، وعدد الكلمات الجديدة فيه، وصعوبة تراكيبه اللغوية.

Readability test
test de lisibilité

اختبار الانقرائيّة

تحليل إحصائيّ لقابلية نص ما للقراءة، تُقاس به درجة الصعوبة التي يعانيها قارئ يسعى إلى فهم نصٍّ ما، ويتناول التحليل طول جمل النص، والكلمات الجديدة فيه، وصعوبة تراكيبه. وهناك عمومًا خمس صيغ لقياس الانقرائية.

Readiness
aptitude

استعداد

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على:

١. قابلية الفرد للاستجابة لمثير ما.

٢. مستوى من النضج يتمتع الطفل فيه بالقدرة على تلقي التعليم عند مستوى معين من الصعوبة، أو بالمشاركة في نشاط معين.

Reading
Lecture

قراءة

المهارة الثالثة من حيث ترتيبُها بين المهارات الرئيسية الأربع للغة (الاستماع، فالكلام، فالقراءة، فالكتابة). وهي مهارة تتطلب الإدراك البصري للكلمات، وفهم معانيها في نص مكتوب أو مطبوع. والقراءة نوعان صامتة، وجهرية.

Reading age
Âge de lecture

عمر قرائيّ

العمر الذي يستطيع فيه الطفل أن يقرأ أو يفيد من تعليمه: كيف يقرأ؟

Reading aloud
Lecture à haute voix

قراءة جهريّة

نشاط لغوي يراعي فيه القارئُ نطقَ الكلمات بما ينسجم مع النظام الصوتي والنحوي الصرفي والدلالي للغة التي كتب بها النص. فهو ينظر إلى النص المطبوع، شعريًّا كان أو نثريًّا، ماسحًا جُمَلَه بعينيه شيئًا فشيئًا، ومفكِّكًا رموزه اللغوية (الكلمات)، ومدركًا العلاقات الوظيفية بينها، ثم ينطق بها بصوت مرتفع. و يحصل الأمر بسرعة مذهلة لا تتجاوز أجزاء من الثانية في حالة إتقان هذه المهارة. وهكذا ينتقل القارئ من جملة إلى أخرى أو من بنية تعبيرية إلى أخرى تبعًا لما يقتضيه الأداء في اللغة المقروء بها. وهذه المهارة أصعب في اللغة العربية منها في اللغات الأخرى بسبب خاصية الإعراب.

Reading disability
Déficience en lecture

تأخّر قرائيّ

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على أن مستوى أداء التلميذ في القراءة أدنى من مستوى أمثاله في الصف أو مستوى العمر العقلي الذي يستطيع فيه الطفل أن يقرأ أو يفيد من تعليمه: كيف يقرأ؟

Reading method
Méthode de lecture

طريقة القراءة

إحدى طرائق تعليم اللغات الأجنبية تتخِذ من فهم المقروء هدفًا رئيسًا باعتماد نصوص قصيرة تحوي مفردات سهلة وتراكيب بسيطة.

Reading & translation method
Méthode de lecture et traduction

طريقة القراءة والتّرجمة

طريقة تقليدية في تعليم اللغات الأجنبية للناطقين بغيرها، تقوم عمومًا على اعتماد النص المكتوب (أو المطبوع) أساسًا للدرس. والنصوص المعتَمَدَة هي في الغالب نصوص أصلية أو (وثائق حقيقية) تقدَّم بصيغتها الأصلية أو بقليل من التصرف؛ وتُفهم عن طريق الترجمة إلى لغة المتعلمين، التي يقدمها الكِتاب أو يقوم بها المعلم؛ ويقرأ هذه النصوصَ المعلمُ أو المتعلمون، ولكن المهم أن الفهم في اللغة الأجنبية في المرحلة الأولى سابق على التعبير بها؛ أما المفردات فتدرَّس فيها من خلال السياق العام للنص. وأما القواعد فتُستبعَد في المرحلة الأولى، ثم يُعطَى المتعلمون بعض الشروح النحوية في اللغة الأجنبية تساعدهم في قراءتها وكتابتها معتمدين على خبراتهم السابقة.

Reading quotient
Quotient de lecture

حاصل القراءة

قياس قدرة الطفل على القراءة مقارنة بقدرات أمثاله، بتقسيم درجات اختبار عمر القراءة للطفل على عمره الزمني.

Reading readiness
Aptitude au lecture

استعداد قرائيّ

مستوى من النضج يتمتع الطفل فيه بالقدرة على تعلم القراءة ويبدي ميلًا لذلك، وهذه القدرة ة ترتبط بالإدراك وبعوامل معرفية واجتماعية وانفعالية. ولا يرتبط الاستعداد القرائي دائمًا بالعمر الزمني للطفل.

Reading span
Empan de lecture

سَعَة قرائيّة

عدد الكلمات التي يدركها القارئ من نص ما، في لحظة تثبيت العين خلال وثبة بصرية واحدة، تشتمل عادة على ما بين ثماني كلمات للقارئ البطيء وعشرين كلمة للقارئ السريع.

Reading speed
Vitesse de lecture

سرعة القراءة

القدرة على القراءة مَقِيْسةً بعدد الكلمات التي يقرؤها شخص ما في دقيقة واحدة. فكلما زاد عدد الكلمات المقروءة في الدقيقة كانت قراءته أسرع. وتصنف سرعة القراءة عمومًا كالآتي: إذا تراوحت الكلمات المقروءة في الدقيقة الواحدة بين ١١٠ كلمات وأقل من ٢٠٠ كانت السرعة بطيئة، وإذا تراوحت بين ٢٠٠ و ٢٥٠ كلمة كانت متوسطة؛ وإذا وصلت إلى ٤٠٠ كانت جيدة؛ وإذا بلغت ١٠٠٠ كلمة كانت سريعة.

Reading vocabulary
Vocabulaire de la lecure

مفردات القراءة

رصيد القارئ من الكلمات التي يفهمها والتي قد تصل إلى ١٠.٠٠٠ كلمة خاملة (يفهمها دون أن يستخدمها) وإلى ما بين ١٠.٠٠٠ و ٢٠.٠٠٠ كلمة فعّالة يستعملها في أنشطته القرائية.

Realism
Réalisme

واقعيّة

مصطلح يستعمل في معانٍ عدة، فهي:

١. خاصيةُ ما هو وصفٌ موضوعيّ للواقع، لا يحجب أيًّا من جوانبه.

٢. موقف ينظر إلى الأشياء كما هي في الواقع، دون زيادة أو نقصان.

٣. اتجاه في الفنّ والأدب يرى أن على الفنّان أو الأديب ألا يسعى إلى تصوير مثاليٍّ للواقع أو إلى إعطاء صورة مُنقَّاة عنه، بل يجب أن يصوره كما هو.

٤. نوع من التفكير لدى الأطفال يرى بياجه أن إدراك الطفل للأشياء يختلط فيه مع واقعها المادي: إن اهتماماته الأولى وألعابه الأولى ورسومه تبدو له واقعية بحق، وهي في تصوره تميل فقط نحو تقليد واقعه هو.

٥. عقيدة تؤكد أن معرفة الواقع تشكل الواقع ذاتَه، وأن هذه المعرفة هي الحقيقة الوحيدة أو أن حقيقة أخرى تَمْثُلُ بجانبها، هي الشيء الذي تُطبَّق عليه.

Realist
Réaliste

واقعيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالنظرة الواقعية أو الاتجاه الواقعي أو العقيدة الواقعية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Reality
Réalité

واقع

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. فلسفي للدلالة على خاصيّة ما هو واقعي، ما لا يشكل معنى مجردًا فقط بل، شيئًا ماديًّا.

٢. علمي للدلالة على الوجود الفعلي للعالَم المادي بالصورة التي نراها من حولنا، خلافًا للخيال.

Reality-ego
Ego réél

أنا واقعيّ

أحد الجوانب الرئيسة للأنا، استنادًا إلى مبدأ الواقع. ويميز سيغموند فرويد هذا الجانب عن الأنا المبنيّ على المتعة، على أساس مبدأ المتعة. ففي مقالته: "توضيحات حول مبدأي الأداء العقلي" (١٩١١)، لخص التمييز على النحو الآتي: "لأن الأنا لا يستطيع أن يفعل شيئًا سوى الرغبة، والعمل من أجل تحقيق المتعة، وتجنب عدم الارتياح، لا يحتاج **الأنا الواقعي** إلى شيء سوى السعي إلى تحقيق ما هو مفيد، وحماية نفسه من التلف".

Reality principle
Principe de réalité

مبدأ الواقع

مصطلح يستعمل في التحليل النفسي للدلالة على إشباع حاجات الفرد بالتوافق مع متطلبات الواقع.

Reality testing
Teste de réalité

اختبار الواقع

مصطلح يستعمل في التحليل النفسي للدلالة على الوظيفة الأساسية للأنا التي تنحصر في التقويم الموضوعيّ والمحاكمة العقلية الموضوعية.

Real twins
Vrais jumeaux

تَوْأمان حقيقيّان

مصطلح يُستعمل في الدراسات النفسية للدلالة على الأخوين (أو الإخوة) اللذين يولدان بنتيجة حمل واحد، وانقسام بويضة واحدة. ومفردهما توأم.

Reason1
Raison

عَقْل

مصطلح يُستعمل للدلالة على:

١. القدرة المؤثّرة لدى الإنسان وعملها، التي تمكّنه من أن يعرِف ويحكُم ويتصرّف طبقًا لمبادئ.

٢. القدرة على التفكير، باعتبارها تمكن الإنسان من أن يحكُم جيدًا وأن يطبّق الحُكمَ على الفعل. وهذا هو المعنى المعياري.

٣. العمليات العقلية العليا لفرد ما في عملها.

٤. المعرفة الطبيعية (خلافًا لما يأتي من الوحي أو من الاعتقاد)، وهو هو المعنى الفلسفيّ.

Reason2
Raison

سبب

مصطلح يُستعمل للدلالة على ما يسبِّب الأمر أو الفعل أو السلوك، أو يؤدي إلى حدوثه، أو يحفِزه، أو يفسِّر حصوله.

Reasoning
Raisonnement

محاكمة عقليّة

حلّ مشكلة ما حلًّا ذهنيًّا باستخدام الرموز لتمثيل الأشياء أو الأوضاع، أو إيجاد مخرج من مأزق ما باستعمال التفكير.

Reassurance
Rassurance

طَمْأَنَة

مصطلح يستعمل في الإرشاد والعلاج النفسيين للدلالة على استعمال طرائق كلامية تجعل المريض يعتقد حصولَ نتائجَ مفيدةٍ من المعالجة.

Recall
Rappel (Évocation)

استرجاع

المرحلة الأخيرةِ من عملية الحِفظ (وهي التي تلي تثبت المحفوظ). وكلمة "استرجاع" تنطوي على جملة من الأنشطة الي تضم كثيرًا من صِيَغ إعادة تنشيط الذكريات، التي هي سلوكات مساعدة للذاكرة ومتمايزة ومحدَّدة بمصطلحات نوعية. وبهذا الشكل يميز فلوريس (Florès) بين:

- الاستدعاء، وهو إعادة إنتاج حرفية؛
- والتعرّف، وهو سلوك المطابَقة: الذاكرة الإدراكية؛
- وإعادة التعلّم، وهي التعلّم المستأنَف بعد انقطاع طويل، الذي يتّصف بالسهولة والسرعة المتناميتين.

Received pronunciation
Prononciation standard

نُطق مِعياريّ

مصطلح يُستعمل في اللغة الإنكليزية للدلالة على نطق اللغة الانكليزية كما تُنطَق في جنوب بريطانيا، ونموذجه نطق الانكليزية الخاص بهيئة الإذاعة البريطانية.

Receiver
Récepteur

مُستقبِل (متلقٍّ)

مصطلح يستعمل في اللسانيات للدلالة على الشخص الذي يتلقّى الرسالة اللغوية من المرسِل، شفويّةً كانت أم كتابيّةً.

Receiving level
Niveau de recéption

مستوى الاستقبال

هو المستوى الأدنى من مستويات المجال الوجداني للأهداف التربوية بحسب تصنيف كراثول (Krathowhl)، فهو يتضمن حساسيةَ المتعلم لوجود ظواهر أو مثيرات معينة، أي رغبتَه وتهيُّؤَه لاستقبالها والانتباه إليها. ويمثّل هذا المستوى الخطوة الأولى لحدوث عملية التعلّم، ويتبدّى ذلك في أشكال متعددة، كالوعي بالمثير، والرغبة في الاستقبال، وتركيز الانتباه.

Receptive aphasia
Aphasie réceptive

حُبْسة مستقبِلة

اضطراب في اللغة والفهم سببه تلف أو تعطّل في تطور منطقةٍ خلفيةٍ من الدماغ. وتسمّى كذلك حُبْسة فرنيك (Wernicke)، لوقوعها في مركز فرنيك الدماغية.

Receptive language knowledge
Connaissance linguistique réceptive

معرفة لغويّة مستقبِلة

معرفة تمكّن المستقبِل قارئًا كان أو مستمعًا من فهم أحاديث الآخرين وكتاباتهم بطريق مهارتي الاستماع والقراءة.

Receptive skills
Compétences réceptives

مهارتا استقبالٍ (تلقٍّ)

مصطلح يُطلَق على مهارتي الاستماع والقراءة اللتين تمكنان المستقبِلَ، مستمعًا كان أو قارئًا من تمييز أصوات اللغة وفهم كلماتها وجُمَلها في أثناء الاستماع، ومن فهم النص المكتوب عبر إدراك العلاقات القائمة بين مكونات جُمَلِه.

Reciprocal reading
Lecture réciproque

قراءة تبادليّة

استراتيجية يستعملها المعلم لتعزيز استيعاب المتعلّمين لقراءة نَصٍّ ما وفهمه بطريق طرح الأسئلة، والشرح، والتخليص، والتنبؤ بأفكار النص المقروء.

Reciprocal teaching
Enseignement réciproque

تعليم تبادليّ

هو تقنية تعتمد على تبادل الأدوار بين المعلم والمتعلمين، فالمعلم يقدّم الدّعم والنّمذجة، والمتعلمون يُبدون مشاركة نشطة، من خلال أربع استراتيجيات يلجأ إليها كلُّ قارئ جيد لفهم نصّ ما، وهي التنبؤ، والاستجواب، والتوضيح، والتلخيص.

Reciprocity
Réciprocité

تبادليّة

مصطلح استعمله بياجه في علم النفس للدّلالة على اعتقاد الطفل بأن العقاب يجب أن يرتبط منطقيًا بالذنْب.

Recitation
Récitation

تَسْميع

مصطلح يستعمل في التربية وعلم النفس للدلالة على استرجاع شفويّ بصوت مرتفع للمواد المتعَّلمَة.

Reclusiveness
Reclusivité

انعزاليّة

نزوع لدى الفرد إلى أن يعيش في عُزلة طوعية عن الجمهور وعن المجتمع.

Recognition١
Reconnaissance

تعرّف

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عملية مماثلة الأشياء المدركَة في لحظة معينة بأشياءَ مدرَكَة سابقًا، والمطابقة بينها، لينتُجَ عن ذلك إدراك الأشياء الجديدة.

Recognition٢
Reconnaissance

اعتراف

مصطلح يستعمل في عدة معانٍ:

١. إقرار بكفاءات شخص ما، أو بإنجازاته، أو بموهبته، أو بمكانته الاجتماعية، ..إلخ.
٢. إقرار بكيانٍ ما جديد حكومةً كان أو دولةً، أو حزبًا، ..إلخ، بوصفها كيانًا مستقلًّا.
٣. عِرْفان بالجميل تُجاه عمل نبيل قام به شخص خدمةً لآخر، أو لجماعة،.. إلخ.

Recognition method
Méthode de reconnaissance

طريقة التّعرّف

طريقة تجريبية تستعمل في علم النفس لقياس قوة الذاكرة بعرض مجموعة من الأشياء على فرد ما، والطلب إليه، بعد ذلك، أن يتذكرها، بهدف قياس كميّة المادة المحفوظة بعد فترة من التعلم.

Recognition span
Empan de reconnaissance

سَعَة التعرّف

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عدد الكلمات التي يمكن للقارئ التقاطها في لحظة تثبيت العين خلال وثبة بصرية واحدة.

Recollection
Rappel

تذكّر

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عملية استحضار ذهنيّ لحادث أو عدة حوادث حصلت سابقًا.

Reconditioning
Reconditionnement

إعادة إشراط

إعادة بناء استجابة شرطيّة بعد أن مُحِيَت بطريق التكرار المصحوب بالتعزيز.

Reconstruction method
Méthode de reconstruction

طريقة إعادة البناء

طريقة لدراسة الذاكرة يطلب فيها إلى الفرد إعادة سلسلة من المعلومات المضطربة الترتيب إلى وضعها الأصليّ.

Reconstructionism
Reconstructionnisme

نظريّة إعادة البناء

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على:

١. مدخلٍ لتطوير المناهج يولي التخطيط والفاعلية والعقلانية أهمية كبرى، ويؤكد الجوانب العملية في التربية؛

٢. مدخلٍ لتطوير تعلم المهارات العملية، في مجال اللغات الأجنبية، بهدف الإتقان، ينادي بالتحليل المنهجيّ لحاجات المتعلمين وتطوير البرامج على أساسه، ويشدّد على توفير خبرات التعلم، والتركيز على المتعلم.

Recreation
Récréation

ترفيه

نشاط حر يختاره الفرد بما يتفق مع ميوله ودوافعه ليمارسه في أوقات فراغه ويستمتع به، كالرياضة أو المطالعة، ..إلخ.

Recruitment١
Recrutement

تجنيد

دعوة المواطنين الذين بلغوا سن الرشد إلى الالتحاق بالجيش لأداء الخدمة الإلزامية، أو إلى التطوّع في صفوفه.

Recruitment٢
Recrutement

تجنيد

استمالة الأشخاص إلى الانتماء إلى حزب ما، أو جمعية ما، أو منظّمة ما، سياسية أو اجتماعية، أو دينية، ..إلخ، بطريق الاتصال الشخصي والإقناع، أو وغير ذلك من الوسائل.

Rectilinear distribution
Distribution rectiligne

توزيع مستقيم

توزيع للدرجات تتساوى فيه الحالات في كل زمرة بخلاف التوزيع السّوِيّ الذي تتمركز فيه معظم الحالات في الوسط.

Recurrent vision
Vision récurrente

رؤية متكرّرة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الصور المتتابعة السالبة والموجبة.

Recursive stage
Stade récursif

مرحلة بناء التركيب التامّ

المرحلة الأخيرة من مراحل تواصل الطفل كلاميًا مع الآخرين. وفيها يصبح قادرًا على تركيب جمل صحيحة نحويًّا تشبه جمل الكبار.

Red-green blindness
Cécité rouge-vert

عمى اللونين الأحمر والأخضر

نوع من عمى الألوان الجزئي، تختلط فيه بعض ظلال الأحمر والأخضر.

Redintegration
Réintégration

تجدُّد

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عودة الذكرى بظهور مثير كان جزءًا من المثير الأكبر الذي أثار الحادث في السابق: إن مقطعًا من أغنية ما يعيد إلى الذهن مثلًا الأغنية بكاملها.

Reduced cue
Allusion réduite

تلميح مُختزَل

مبدأ في التعلّم يرى أن جزءًا من المثير الأصلي يكفي، بعد محاولات متكررة، لإثارة الإجابة.

Reduced score
Degré réduit

درجة مختزَلَة

مصطلح يستعمل في الاحصاء للدلالة على درجة طرح منها مقدار ثابت من أجل تسهيل الحساب، كأن يُكتفَى مثلًا برقْمين بعد الفاصلة.

Reduction
Réduction

اختزال

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على ضغط وظيفة ما، كخفض الحاجة لإرضاء دافع ما.

Reductionism
Réductionnisme

اختزاليّة

مصطلح يُستعمل في معناه الواسع جدًّا للدلالة على الوضع الذي بحسبه يمكن أن تُشرَحَ أو تُعرَّف أو تُصنَّف نظريةٌ أو ميدانُ خطاب أو مفهومٌ ضمن إطار نظريةٍ أخرى أو ميدان خطابٍ آخر، أو مفهومٍ آخر.

Reductionist explanation
Explication réductionniste

شرح مبسَّط

مصطلح يستعمل للدلالة على توضيح الظاهرة المدروسة بالوقوف عند أبسط العناصر المكونة لها.

Redundancy
Redondance

حَشْو

ما تحتويه الرسالة من عناصر لغوية تزيد على القدر الذي يكتمل به المعنى.

Re-education
Reéducation

إعادة تأهيل

مصطلح يُستعمل في الطِّبِّ والتربية الخاصّة للدلالة على عملية التدريب على وظيفة جسديّة تضررت بسبب حادث ما. من ذلك التدريب على الكلام لدى مَنْ يعانون من اضطرابات نُطقيّة، أو تدريب أعضاء الجرحى والمصابين في المعارك، أو المصابين بشلل عارض، .. إلخ.

Reference
Référence

عَوْد

مصطلح يستعمل في علم المعاني وتحليل الخطاب للدلالة على استعمال الضمير أو غيره للإحالة على كلمة أخرى سابقة في التركيب، أو الإلماع بها إن كانت تالية.

Reference level
Niveau référentiaire

مستوى مرجعيّ

المستوى الثالث من مستويات اللغة الأربعة التي تحدّث عنها هنري غوبار (H. Gobar) في كتابه الذي نشره في باريس عام ١٩٧٦ بعنوان: **الاغتراب اللغوي: تحليل رباعي**. ويمثّل الشكلَ اللغويَّ الذي دوِّنَت به الثّقافة الأدبية للأمة أو الشّعب الناطق باللغة. أما بخصوص اللغة العربية فيمثل المستوى المرجعي الشكلَ الذي نطلق عليه اللغةَ الفصحى التراثية، التي احتوت تراثَنا الأدبيّ والفكريّ والعلميّ، ويقابله في الاستعمال المعاصر الشكل الفصيح أو (اللغة الفصيحة)، وهو الشكل الذي يحمل إنتاجنا الأدبيّ والعلمي والفكري المعاصر.

References
References

مَراجِع

مصطلح تستعمله رابطة علم النفس الأميركية (A.P.A.) للدلالة على الأعمال التي استعملها الباحثُ (أو رجَع إليها) في بحثه أو مقالته.

Referendum
Référendum

استفتاء

عملية انتخابية يُدلي فيها مواطنو دولة ما جميعًا برأيهم في مسألة تخصّ الشّأن العام، كالدستور أو رئاسة البلاد مثلًا.

Referent
Référent

مَدْلُول

الشيء الحسيّ أو الفكرة المجردة التي يعبِّر عنها الرمزُ شفويًّا كان أو كتابيًّا.

Referential error
Erreur référencielle

خطأ مرجعيّ

استخدام كلمة غير مطابقة لمدلولها في العالم الخارجي، كأن تسمَّى الطائرةُ الحوّامةُ نقّاثةً، والمسدسُ بندقيّةً.

Referential function
Fonction référentielle

وظيفة مرجعيّة

إحدى الوظائف اللغويّة السّتّ التي قال بها جاكوبسون (Jakobson)، والتي تُستعمل في معظم الرسائل اللغوية. إنها تُحيل على الملول عليه، أي ما نتحدث عنه. ففي قولنا: "يا سعيدُ اشترِ هذا القميصَ الكُحليَّ"، تدلّ كلمة (القميص) على فئة القمصان، وتدلّ كلمة (الكحليّ) على فئة الألوان. والرجوع إلى الشّخص (سعيد)، وإلى الفعل (اشترِ) يصدر كذلك عن الوظيفة المرجعيّة. وبدون هذه (المدلولات عليها أو السّياقات الخارجيّة) لن يحصل التفاهم المتبادَل بين الناس.

Referential level
Niveau référentiel

مستوى مرجعيّ

معيار للحكم على مستوى أداء المتعلم، ويمكن أن يصاغ المعيار صوغًا كميًّا أو لفظيًّا يصف الأداء المتوقع من المتعلم ويحدّده.

Referential meaning
Sens référentiel

معنى مرجعيّ

معنى يمثّل العلاقة بين اللغة والعالم الخارجي، أي بين الكلمة والُمسمَّيات المادية أو المجردة، فيقال إن للكلمة معنى مرجعيًّا عندما تشير إشارة مباشرة إلى مسمّى محدد.

Referential question
Question référentielle

سؤال استرشاديّ

نوع من الأسئلة تتطلب الإجابة عنه معلومات يقدمها المتعلم ولا يمتلكها المعلم الذي يطرح السؤال. والغرض منه التفاعل بينهما في تواصل حقيقي للوصول إلى المعنى وهذا النمط من الأسئلة يسمح بإجابات مفتوحة تشجع المتعلم على التحدث بهامش من الحرية أكبر.

Reflection
Réflexion

تأمُّل

التفكير مليًّا في خبرة ماضية، كأن يعيد المتعلم النظر فيما تعلمه والتفكير فيه بهدف تعلمه تعلّمًا أفضل.

Reflective question
Question reflexive

سؤال تأمّليّ

نوع من الأسئلة يفتح مجالًا رحبًا لإجابات الطلاب، كغيره من الأسئلة التباعديّة (راجع مادة divergent question)، وينطوي على بُعد تأمّليّ يثير الدافع والتوقّع والتأمّل والاستنتاج؛ لأنه يبحث في الأساس عن المنطق والسبب. ومن أمثلة السؤال التأمليّ: "ما الآثار التي يتركها استعمال الحواسيب الشخصية في إتقان التلاميذ الكتابةَ العربية؟".

Reflective teaching
Enseignement réflexif

تدريس تأمّليّ

مدخل في التدريس وإعداد المعلمين يهدف إلى تدريب المعلم على التّأمّل الناقد لخبراته التدريسية باستخدام الأنشطة التالية:

١. الكتابة في المجلات التعليمية التي يصف فيها الطالب/المدرس أو المعلم خبراته التدريسية لاستخدامها أساسًا للمراجعة والتّأمّل.

٢. التسجيل السمعي البصري لدرس قام به المعلم بهدف المراجعة والتّأمّل.

٣. المناقشة الجماعية مع الأقران أو المعلم بهدف استكشاف القضايا المستخلصة من الخبرة التدريسية.

Reflex
Réflexe

ارتِكاس

مصطلح يستعمل في علم وظائف الأعضاء وعلم النفس للدلالة على استجابة آلية لا إرادية وفورية، لاستثارة عضو أو كائن حي.

Reflex arc
Arc réflexe

قَوْس الارتِكاس

المسافة التي يتّبعها السائل العصبيّ من مكان الاستثارة إلى مكان الارتكاس، مرورًا بالمركز اللُّبيّ المحرِّك.

Reflex circle
Cercle de reflexe

دائرة الارتِكاس

مصطلح يستعمل في علم وظائف الأعضاء وعلم النفس للدلالة على ميل الانقباضات العضلية إلى تقوية ذاتها بذاتها.

Reflexology
Réflexologie

مَبْحث الارتِكاسات

مصطلح يستعمل للدلالة على الدراسة العلمية للارتكاسات في أسبابها ونتائجها ومظاهرها وأنواعها.

Reformatory
Centre éducatif fermé

إصلاحية أحداث

مركز تربوي يوضع فيه الجانحون الأحداث، ليتلقوا تربية تُصلِح سلوكَهم وتؤهلهم للعيش في مجتمعهم من جديد بوصفهم مواطنين عاديين.

Reformism
Réformism

إصلاحيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على عقيدة سياسية تدعو إلى تغيير أوضاع البلد بالإصلاح، لا بالثورة.

Reformist
Réformiste

إصلاحيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يَتَبَنّى العقيدة الإصلاحية، ويعمل بها، ويدافع عنها.

Regionalism
Régionalisme

إقليميّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. أدبيّ وفنيّ للدلالة على نزعة تؤكد أهمية ما هو محليّ فيهما وتأثيره؛

٢. سياسيّ للدلالة على نزعة تعطي الأولوية والأفضلية لما يتعلق بالإقليم، الذي يضم دولًا متجاورة جغرافيًا؛ أو للدلالة على إعطاء المحافظات في الدولة بعض الاستقلالية في إدارة شؤونها.

Regionalist
Régionaliste

إقليميّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى النزعة الإقليمية، ويعمل بها، ويدافع عنها.

Register
Registre

سِجِلّ

شكلٌ من أشكال الاستعمال اللغوي خاصٌّ بجماعة من الناس ينتمون إلى المهنة نفسها، كالأطباء أو المحامين مثلًا، أو مَنْ لديهم الميول والاهتمامات نفسها. ويمتاز استعمال لغويّ ما عن غيره بمفرداته الخاصة به أو باستعمال الكلمات أو الجمل على نحو معيّن.

Regression ١
Régression

انكِفاء

تحريك العين رجوعًا في أثناء القراءة. ويحصل ذلك عمومًا لدى الضعاف في القراءة الذين يلجؤون إلى تحريك العين ارتداديًّا لتكرار مقطع أو عبارة أو كلمة قرؤوها من قبل، كما يحدث في القراءة الجهرية بشكل خاص.

Regression ٢
Régression

نُكُوص

إحدى وسائل الدفاع الأوليّة التي يرجع فيها الشخص إلى أسلوبٍ في الاستجابة كان يلجأ إليه في مرحلة مبكرة من عمره. وهي في المعتاد أقل مناسبة للموقف إن لم تكن مستغرَبة أحيانًا. مثال ذلك بكاء الرجل في وقت الصعوبة التي لم يكن لديه حيلة للتغلب عليها.

Regression analysis
Analyse de régression

تحليل الانحدار

أسلوب إحصائي لتقدير قيمة المتغير التابع أو التنبؤ به من بين مجموعة من المتغيرات المستقلة.

Regression equation

Équation de régression

معادلة الانحدار

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على تقدير القيمة المتوسطة لتابع ما بالاستناد إلى قيمة متحوّل حرّ أو أكثر.

Regression neurosis
Névrose régressive

عُصاب نُكوصيّ

مصطلح يستعمل في الطِّبِ النفسيّ للدلالة على حالة مَرَضيّة تتمثّل في العودة إلى أشكال مبكرة من السلوك كانت تميز مرحلة سابقة من مراحل النمو الانفعاليّ أو العقليّ.

Regression time
Temps de régression

وقت الإعادة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الوقت الذي يُمضيه القارئ في إعادة قراءة الكلمات التي كان قد قرأها سابقًا.

Regret ١
Regret

نَدَم

شعور الشخص بالألم والمرارة، لأنه أضاع فرصة سانحةً، أو ارتكب فعلًا خاطئًا، وكان بإمكانه تفاديه لو تريث وتأمل. وفي المثل: "ندِم نَدامة الكُسَعِيّ". ومنه قول الفرزدق نادمًا بعد أن طلّقَ زوجتَه:

ندمْتُ ندامةَ الكُسَعِيّ لما   غدَتْ مِنّي مُطَلَّقةً نُوارُ
وكانتْ جنّتي فخرجْتُ منها   كآدَمَ حينَ لَجَّ به الضِّرارُ

Regret[٢]
Regret

أَسَف

حالة من عدم رضا الشخص عن سلوك قام به، أو موقف اتخذه، كان سببًا لإيذاء الآخرين، أو الإساءة إليهم، أو إزعاجهم، قد يُعبّرُ عنها بالاعتذار إليهم، أو قد يُبْقيها طيَّ الكِتمان.

Regulatory function
Fonction régulatoire

وظيفة ضبطيّة

إحدى الوظائف النمائيّة السبع التي لحَظَها هاليدي (Halliday) في استعمال الطفل للغة، وتعني على وجه التحديد: استعمال اللغة للتحكم في تصرّف الآخرين، كما في الطلب وتوجيه الأوامر.

Rehabilitation programmes
Programmes de réhabilitation

برامج إعادة التّأهيل

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على الخطط التعليمية التي تمكّن المعوق من تحقيق أقصى نموٍّ ممكن جسميًّا وعقليًّا وتربويًّا ومهنيًّا.

Rehersal
Répétition

تكرار

استراتيجية تعلُّمٍ تستلزم ترداد كلمة أو جملة جديدة تردادًا صامتًا دون التركيز على المعنى بهدف حفظها في الذاكرة القصيرة المدى.

Reiki
Reïki

شِفاء باللّمس

تِقْنِيَة عِلاج روحانية كانت سائدة في قارّة مو (Mu) أو القارة المفقودة (كانت موجودة منذ آلاف السنين في المحيط الأطلسي). تقول الأسطورة: إن الشِّفاء باللمس كان يُعَلِّمُه في الهند والتِّيبِت مدرِّبون ينتمون إلى حضارة تسمى MU. فمنذ سِنّ السابعة، كان الأطفال يعلَّمون هذه التِّقْنِيَةَ التي تقوم على شفاء الناس من أمراضهم من خلال ما يعرف **باللمس بالأيدي**. ثم طوَّر هذه التقنية في الممارسة الروحانية اليابانيُّ البوذيُّ ميكاو أوسوي (Mikao Usui) عام ١٩٢٢، واستمر معلمون آخرون بتعليمها وتكييفها. وتعد هذه التِّقْنِيَة شكلًا من أشكال الطِّبِّ البديل والمكمِّل للعلاج الجسدي والعاطفي.

Reincarnation
Réincarnation

تناسخ (تقمُّص)

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على الاعتقاد بعودة الروح إلى الأرض بعد الموت، وانتقالها إلى جسد آخر، ليكون هذا الانتقال بمنزلة ولادة ثانية للروح أو تجديد لها.

Reinforcement
Renforcement

تعزيز

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على إرضاء الدافع، أو مكافأة المجرّب عليه. وقد استعمله بافلوف (Pavlov) للدلالة على إلحاق المثير غير الإشراطيّ بالمثير الإشراطيّ (إعطاء الطعام بعد رنين الجرس).

Rejection
Rejet

نَبْذ

مصطلح يُستعمل في علمي النفس والاجتماع للدلالة على حِرمان شخص ما من حقه في التفاعل الاجتماعي الملائم والعادي. فمن يُستبعد من جماعته، ومن يُعطى مكانة اجتماعية منخفضة (في أسرته أو في ميدان العمل) يُعَدّ شخصًا منبوذًا.

Relativism
Relativisme

نِسبانيّة

عقيدة فلسفية تقرر أن المعرفة البشرية نسبية. ومن أنصارها كانط (Kant) وهاملتون (Hamelton).

Relativist
Relativiste

نِسبانيّ

مصطلح يُطلَق على مَنْ يتبنّى العقيدة النسبية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Relativity
Relativité

نسبيّة

هي النظرية الفيزيائية التي قال بها إنشتاين، وهي ترى أن مقاييس الزمان والمكان كلّها نسبيّة.

Relearning
Réapprentissage

إعادة التّعلّم

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على محاولة تعلم أمر ما كان المتعلم قد تعلمه سابقًا كليًّا أو جزئيًّا، ثمّ فقده كليًّا أو جزئيًّا.

Reliability
Fidélité

ثَبَات

مصطلح يستعمل في القياس والتقويم للدلالة على إمكانية الحصول على نتائج متطابقة أو متقاربة عند تطبيق أداة البحث في ظروف متشابهة. وللثبات أنواع متعددة منها الثبات بإعادة التطبيق، والثبات بمعادلة ألفا لكرونباخ، والثبات بالتجزئة النصفية لبنود الأداة،.. إلخ.

Religious violence
Violence religieuse

عُنْف دينيّ

مصطلح يشمل الظواهر التي يكون فيها الدين إما سببًا لسلوكِ عُنْفٍ وإما موضوعًا له، إنه عنف تثيره التعاليم، أو النصوص، أو العقائد الدينية التي تخص الشخصَ المعتَدَى عليه أو الشخصَ المعتدِي. ويتناول العنف الديني المؤسسات الدينية أو الأشخاص أو الأشياء أو الأحداث. وهو لا يشير حصريًا إلى الأفعال التي ترتكبها الجماعات الدينية، بل يمتد أيضًا إلى الأفعال التي ترتكبها الجماعات العَلْمانية ضد الجماعات الدينية. ومن أمثلته ما يجري في ميانمار وبورما والهند ضد الأقليات المسلمة.

Remedial grammar
Grammaire corrective

نَحْوٌ علاجيّ

مصطلح يستعمل في تدريس اللغات لشرح قواعد اللغة بهدف تصويب الأخطاء النحوية التي يقع فيها المتعلم لدى استخدامه اللغة.

Remedial reading
Lecture corrective

قراءة علاجيّة

مجموعة من أنشطة القراءة الفردية أو الجماعية، التي تهدف إلى تشخيص صعوبات القراءة وعلاجها.

Remembrance
Rappel

تذكُّر

استدعاء من الذاكرة لأشياءَ أو أحداثٍ كان الشخص قد مرّ بها من قبلُ.

Reminiscence
Réminiscence

تذكر الأحداث

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على ذريات غامضة ممحوّةٍ جزئيًّا، من ذلك بعض الذكريات السعيدة في أيام الطفولة مثلًا.

Remission
Rémission

تَخَفُّف

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على توقُّف مؤقت لعَرَض من أعراض مرض ما، أو لعَرَض من أعراض اضطراب عقلي.

Remote association
Association lointaine

ترابط بعيد

مصطلح يستعمل في التعلم اللفظي للدلالة على الارتباط بين فقرة أو كلمة في قائمة وما يماثلهما في فقرة أخرى بعيدة عنها بأكثر من فاصل.

Remuneration
Rémunération

مكافأة

مصطلح يُستعمل في المجال الإداري للدلالة على صرف أجر أتعاب فرد ما على شكل مكافأة.

Renaissance
Renaissance

عصر النهضة

العصر الذي تلا انتهاء العصور الوسطى واستمر حتى العصر الحديث وامتاز بحركة إحياء الآداب والفنون.

Renaissance linguistics
Linguistique de la renaissance

علم اللغة النهضويّ

العلم الذي عُنِيَ بدراسة اللغات بُعَيْدَ العصور الوسطى في أوربا، ولا سيما بعض اللغات الهندية الأوربية والسامية، وبذلك وسّع المنحى الحصري للدراسات اللغوية في القرون الوسطى. ومن أهم أعلامه في أواخر هذه المرحلة ديكارت (Descartes) ومن تأثر به من جماعة بور رويال (Port royal) اللغوية.

Reordering test
Test de réorganistion

اختبار إعادة الترتيب

اختبار يُطلَب فيه إعادة ترتيب كلمات أو رسوم أو رموز مبعثرة وفق ما يقتضيه نظام ترتيبها الأصليّ.

Reorganisation principle
Principe de réorganistion

مبدأ إعادة التنظيم

مصطلح يستعمل في علم النفس الشكليّ (الجشتالت) للدلالة على التغيير الذي يحصل في بناء الشكل المتذَكَّر نتيجة تعلمٍ جديد لأمر ما أو إدراكه.

Repair
Correction

تصويب

مصطلح يستعمل في تحليل المحادثة للدلالة على تصحيح المتكلم كلامَه بنفسه (Self–repair)، أو تصحيح الآخرين كلامَه (other–initiated repair) لدى استعمال خاطئ للغة أو نتيجة سوء فهم في أثناء المحادثة.

Repatriation
Rapatriement

إعادة قسرية (أو ترحيل) إلى الوطن

عملية إعادة الأجانب إلى وطنهم الأصليّ بعد انتهاء عملهم أو إقامتهم في البلد الذي قدموا إليه.

Repeated form
Forme répétée

صيغة مكررة

مصطلح يستعمل في تحليل النصوص للدلالة على إعادةٍ جزئيةٍ أو كليةٍ لصيغة ما.

Repetition
Répétition

تكرار

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على التدرب على إعادة أمر ما بقصد تعلمه.

Repetition drill
Exercice de répétition

تمرين قائم على التّكرار

إعادة كلمة، أو عبارة، أو جملة ما إعادة فردية أو جماعية، بقصد التدرب على النطق أو على استعمال قوالب لغوية جديدة. ويتمثل ذلك عادة بمحاكاة ما يقوله المعلم.

Replacement
Remplacement

إبدال

تغيير بِنية الكلمة في شروط نحوية معينة إلى بِنية أخرى لا علاقةَ اشتقاقيةً بينهما. من ذلك جمع كلمة خُلْد (فأرة عمياء) على **مَناجِذَ**، أو امرأة على **نساء**.

Replacing language
Langue de remplacement

لغة مُنَحِّيَة

لغة تُستخدم محل لغة أخرى مغلوبةٍ استخدامًا جزئيًّا أو كليًّا، لأسباب الاحتلال العسكري أو الهيمنة الاجتماعية أو سوى ذلك.

Replication therapy
Thérapie par répitition

علاج بالتكرار

مصطلح يستعمل في العلاج السلوكي للدلالة على لجوء المعالِج إلى استدعاء أنماط سلوكية مشابهة للأنماط التي تجري في المحيط اليومي للمعالَج، وتعزيزها.

Report
Rapport

تقرير

عرض كتابي للبيانات والحقائق والمقترحات والتوصيات الخاصة بموضوع ما لاتخاذ قرارات بشأنه، وهو من أهم وسائل الرّقابة.

Reportage
Reportage

تقرير إعلاميّ

عرض لموضوع معين يعده الإعلامي ليُنشَر في صحيفة، أو يقدم إذاعيًّا أو تلفازيًّا.

Reported speech
Discours indirect

كلام غير مباشر

نمط من الحديث لا تُنْقَل فيه كلمات المتحدث كما قيلت في الواقع بصيغة المتكلم، بل تُنقَل في صيغة الغائب مسبوقة بفعل القول، مثال ذلك: قال: إنه عاد من السّفر، لمَنْ قال: عدْتُ من السّفر.

Representation
Représentation

تمثيل

مصطلح يستعمل في معان عدة أبرزها:

١. قانوني للدلالة على تصرف يقوم به شخص عوضًا عن شخص آخر بتفويض أو توكيل منه.
٢. سياسيّ للدلالة على تمثيل شخص أو هيئة للدولة في الخارج. مثال ذلك البعثات الدبلوماسية.
٣. نفسيّ للدلالة على العملية التي تستدعى فيها صورة ما إلى الذهن.
٤. تشريعيّ للدلالة على تمثيل الشعب أو الأمة في ممارسة السلطة. مثال ذلك الانتخابات الرئاسية أو البرلمانية.

Representatioal function
Fonction représentative

وظيفة تمثيليّة

وظيفة لغوية تعني على وجه الدّقة استعمال اللغة لتصوير حدث أو موقف ما، كما يحصل في السرد مثلًا.

Representative speech
Discours représentatif

كلام تمثيليّ

كلام يصف به المتكلم حالة أو موقفًا أو حدثًا في العالم الخارجي.

Representative design
Conception représentative

تصميمٌ ممثِّل

مصطلح يستعمل في معنيين:

١. مزج المعاملات التجريبية والإحصائية للمتحولات، بهدف قياس تأثيرها في المتحول التابع.
٢. إدراج عينة ممثلة للمجرَّب عليهم في تجربة ما.

Representative factors
Facteurs représentatifs

عوامل ممثِّلة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على رموز وصور كلامية تعمل بوصفها وسائط في النشاط العقليّ.

Representative score
Score représentatif

درجة ممثِّلة

عدد يمثل درجات الاختبار التي حصل عليها جميع المتعلمين، كالمتوسط أو الوسيط.

Representative sample
Échantillon représentatif

عيّنة ممثِّلة

عيّنة تمثِّل المجتمع الأصليّ الذي سحبت منه تمثيلًا صادقًا.

Repression
Répression

كَبْت

مصطلح يستعمل في التحليل النفسي للدلالة على وسيلة من وسائل الدفاع الأولية وظيفتها الإبعاد القسري للدوافع التي لا تتفق مع المعايير الاجتماعية السائدة، والذكريات والخبرات المؤلمة أو المخجلة التي تسبب القلق الشديد، من ساحة الشعور إلى ساحة اللاشعور. والكبت بحسب مدرسة فرويد هو وظيفة من وظائف الأنا.

Reproduction ١
Reproduction

إعادة الإنتاج

مصطلح يستعمل في التربية وعلم النفس للدلالة على عملية إعادة إنتاج عمل كان المتعلم قد تعلمه سابقًا، كالقيام بمهارة ما، أو تسميع قصيدة، أو إعادة رسم صورة.

Reproduction ٢
Reproduction

تكاثُر

مصطلح يُستعمل في علوم الأحياء والاجتماع والسكان للدلالة على عملية التوالد والإنجاب التي تحقق استمرار الحياة من جيل إلى آخر.

Reproductive facilitation
Facilitaion de reprduction

تسهيل إعادة الإنتاج

مصطلح يستعمل في نظريات التعلم للدلالة على القدرة البالغة على إعادة ما سبق تعلمه بفضل عوامل أخرى متدخّلة، كالراحة وسواها.

Reproductive interference
Interférence en reproduction

تدخل في إعادة الإنتاج

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عملية الكفّ الرجعيّ أو ميل التعلّم الجديد إلى التدخّل في الاحتفاظ بالتعلم القديم وفي إعادته.

Reproductive strength
Force reproductive

قوّة إنتاجيّة

مصطلح يستعمل في نظريات التعلم للدلالة على جمع مختلف العوامل المؤدية إلى احتمال حصول استجابة ما في مناسبة معينة.

Republic
République

جمهوريّة

شكل من أشكال الحكم في دولة تامة السيادة تنفرد بإدارة شؤونها الداخلية والخارجية، ويرأسها رئيس ينتخبه الشعب مباشرة، أو ينتخبه البرلمان.

Republicanism
Républicanisme

جمهورويّة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على مجمل الحركات السياسية والفلسفية التي تجمعها معارضة النظام الملكي، وتفضل الحكم الجمهوري على سواه من أنظمة الحكم.

Republicanist
Républicaniste

جمهورويّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى الاتجاه الجمهورويّ، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Required behavior
Comportement requis

سلوك مُتَطَلَّب

مصطلح يستعمل في التربية وعلم النفس للدلالة على نمط سلوكيّ أو أنماط سلوكية يلتزم بها الفرد أو الجماعة في مجتمع معين.

Research
Recherche

بحث

مصطلح يُستعمل في مناهج البحث للدلالة على عملية تقصٍ عن الحقائق المتعلقة بمشكلة محددة، وجمعها، وتبويبها، وتحليلها بمساعدة الإحصاء أو بدونه، بغية استخلاص النتائج الناجمة عن ذلك. ويكون البحث تجريبيًّا (أو شبه تجريبي) يعتمد المنهج التجريبي؛ أو ميدانيّا؛ أو مكتبيًّا (وثائقيًّا)، يتبّع المنهج الوصفيّ.

Research assistantship
Subvention de recherche

إعانةُ بحثٍ

مساعدة مالية تنمح لطالب الدراسات العليا لينجز بحثًا ما في موضوع يحدده القسم المختص في الجامعة أو مركز البحوث التابع لها. وقد يقدم في نطاق مساعدته أيضًا محاضرات يُكلَّف بها.

Research design
Conception de la recherche

تصميم البحث

بِنية البحث أو خُطّته التي يمكن من خلالها التوصل إلى إجابات عن أسئلته وضبط متغيراته.

Reserved
Réservé

مُحافِظ

صفة تطلق على فرد أو جماعة أو شعب ما لا يفصح عن مشاعره ولا يتحدّث عن نفسه إلى الآخرين إلا لِمامًا. وبهذا المعنى يقال عن الشعب البريطاني: إنه شعب محافظ.

Residence
Résidence

إقامة

مصطلح يُستعمل للدلالة على سَكَنِ الأجنبي في بلد آخر غير بلده الأصلي. كما تستعمل للتعبير عن محلّ إقامة المواطن الأصليّ أو الأجنبيّ.

Residual
Résidu

بقيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على أثر من آثار نشاط أو خِبرةٍ يبقى في النّفس، ويترك آثارًا في مقبل السّلوك.

Residual hearing
Audition résiduelle

بقيّة السّمْع

مصطلح يستعمل في التربية الخاصة للدلالة على ما يبقى من القدرة السمعية عند المصاب بالصمم غير التامّ.

Residual language
Langue résiduelle

لغة متبقّية

القدرة الكلامية المحدودة التي تبقى لدى المصاب بالحُبْسة الكلامية.

Residual schizophrenia
Schizophrénie résiduelle

فُصام الثُّمالة

أحد أشكال الفُصام الفرعية، ينضوي تحته الأشخاص الذين كانوا يعانون من شكل من أشكال الفُصام الأساسية وعولجوا، ثمّ بقيت لديهم بعض الآثار التي يمكن أن تزول تدريجيًّا إذا ما لقي المصاب عناية مناسبة في البيت.

Residual volume
Volume résiduel

حجم متبقٍّ

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على حجم الهواء الذي لا يمكن إخراجه من الرئتين مقيسًا في العادة بالسنتيمترات المكعبة.

Resistance ١
Résistance

مُقاوَمة

مصطلح يستعمل في التحليل النفسيّ للدلالة على محاولة المريض تجنب السماح للأمور اللاشعورية بأن تطفو إلى ساحة الشعور.

Resistance ٢
Résistance

مُقاومَة

حركة كفاحية سرية يقوم بها فريق من أبناء البلد الذي تعرّض للاحتلال ضد غُزاته، قِوامه الضربات الخاطفة لقوات الاحتلال ومؤسساته ومرتكزاته والمتعاونين معه. ولا تتوقف إلا بطرده، واستعادة البلد حريتَه.

Resocialisation
Resocialisation

إعادة تأهيل اجتماعيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على مساعدة شخص سيّء التّكيّف على تعلم المهارات التي تمكّنه من الاندماج في جماعة ما من جديد.

Resolution
Résolution

قَرار

الناتج الذي تنتهي إليه المداولات في الاجتماعات بشأن موضوع ما مُصّوَّتًا عليه بأغلبية أصوات الأعضاء المشتركين في الاجتماع. وفي حالة تساوي الأصوات يرجح الرأي الذي ينضمّ إليه رئيس الجلسة.

Resolution of anxiety
Résolution de l'anxiété

حلّ القلق

مصطلح يستعمل في التحليل النفسي للدلالة على عملية اكتشاف سبب القلقِ الذي يعاني منه المعالَج، والموجودِ في اللاشعور، لتحريره منه.

Resolving power
Force de resolution

قدرة التّبَيُّن

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة العين على رؤية شيئيين مختلفين على أنهما متمايزان.

Resonance
Résonance

رنين

اهتزاز يَنْتُجُ عن ضغط الهواء الذي يُحدِثه اهتزازٌ آخر، ويستعمل المصطلح في علم الأصوات الفيزيائي تحديدًا للدلالة على اهتزاز الهواء في مجرى النُّطق نتيجةً لاهتزاز الوترين الصّوتيين.

Resonator
Résonateur

مضخم للصوت

جسم يهتزّ لضغط الهواء الذي يُحدِثه اهتزازٌ آخر، كما يحدث عند اهتزاز الهواء في فراغ الرنين نتيجة اهتزاز الوترين الصوتيين.

Resonance chamber
Chambre de résonnance

فراغ الرّنين

أي تجويف في أعضاء النّطق (كالتّجويف الفَمَويّ والتجويف الأنفيّ والتجويف البلعوميّ) تساعد أوضاعه المختلفة على تقوية التردّد الذي يُحدثه مصدر الصوت، وهو بدوره يفضي إلى إصدار الأصوات اللغوية المختلفة.

Respiratory cycle
Cycle respiratoire

دورة تنفّسيّة

مصطلح يستعمل في علم الأحياء للدلالة على دورة الشهيق والزفير.

Responding level
Niveau de réponse

مستوى الاستجابة

المستوى الثاني من مستويات المجال الوجداني بحسب تصنيف كراثول للأهداف التربوية. وفيه يكون اهتمام المتعلم متّجهًا نحو الاستجابات التي تتعدّى مجرد الانتباه إلى الظاهرة، ليتّسم بالفاعلية ويتهيّأ للاستجابة الفعالة التي تتبدّى في ثلاث فئات فرعية هي: قبول الاستجابة؛ والرضا عنها؛ والتصميم عليها. إن أرقى أشكال الاستجابة في هذا المستوى يتجلّى في قيام المتعلم طوعًا بنشاط إيجابيّ، فيكون ذلك دليلًا على حبه له واهتمامه به.

Responsability
Responsabilité

مسؤوليّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على التزامٍ أو ضرورةٍ أخلاقية ينتج عنهما إصلاحُ خطأ أو قيامٌ بواجب، أو تنفيذُ وعد. وهي أنواع منها المسؤولية الاجتماعية، والمسؤولية المدنية، والمسؤولية الجنائية،.. إلخ.

Response
Réponse

استجابة

مصطلح يستعمل عمومًا في معنيين:

١. نفسيّ للدلالة على فعل يقوم به الكائن الحيّ استجابة لمثير ما، حركيًّا كان، أو نُطقيًّا (حالة الإنسان وحده). والعلاقة بين المثير والاستجابة هي الأساس الذي قام عليه علم النفس السلوكي.

٢. تربوي، للدلالة على ردّ فعل المتعلّم على مثير يقدمه المعلّم، كالإجابة عن سؤال شفهي، أو اختبار كتابي، أو غير ذلك.

Response by analogy principle
Principe de réponse par analogie

مبدأ الاستجابة بالمِثْل

مبدأ التعميم أو الانتقال عند ثورندايك الذي ينص على أن الحيوان الموجود في وضع غير مألوف يستجيب بطريقة مشابهة لتلك التي يستجيب بها في وضع مألوف مماثل.

Response circuit
Circuit de réponse

دارة الاستجابة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على سلسلة من الخلايا العصبية التي تربط بين المستقبلات والمصدرات.

Response detail
Réponse parcielle

استجابة جزئيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الاستجابة غير الكاملة التي لا تغطّي كامل بقعة الحبر في اختبار روشاخ.

Response dispersion
Dispersion de la réponse

تشتّت الاستجابة

سلسلة من الاستجابات المبعثرة يبديها الكائن الحيّ عندما تُحْبَط محاولاته لبلوغ هدف ما.

Response equivalence
équivalence de réponse

مُعادِل الاستجابة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على استجابة مماثلة لمثير مماثل.

Response generalisation principle
Principe de généralisation de la réponse

مبدأ تعميم الاستجابة

تعميم مفاده أن المجرَّب عليه حينما يُشرَط بخصوص مثير محدّد يصبح هذا المثير فعالًا في إصدار استجابات مماثلة.

Response hierarchy
Hiérachie des réponses

تراتُبِيَّة الاستجابات

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تصنيف أنماط السلوك مرتبة في مجموعات بحسب احتمال حدوثها.

Response latency
Latence de la réponse

كُمُون الاستجابة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على المدة الفاصلة بين المثير والاستجابة.

Response learning
Apprentissage réactif

تعلم استجابيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على التعلم الذي يوصِل إلى الهدف المنشود من خلال القيام باستجابات معينة.

Response magnitude
Ampleur de la réponse

حجم الاستجابة

هو مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قوة الاستجابة سعةً ومدةً وشدةً وتكرارًا.

Response rate
Taux de la réponse

معدّل الاستجابة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عدد مرات الاستجابة التي تحدث في مدة زمنية معينة.

Response reference
Référence de la réponse

مرجع الاستجابة

موضع استجابة ما على سلم يتراوح باستمرار بين الاستجابات القصوى والاستجابات الدنيا.

Response set
Prédisposition réactive

تهيُّؤ استجابيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على استعدادٍ للقيام بنوع معين من الاستجابات.

Response system
Système de la réponse

نظام الاستجابة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الجهازين العضليّ والغدديّ، بالإضافة إلى الأجهزة العصبية ومجمل العمليات النفسية الفيزيولوجية، المشاركة في صنع الاستجابة.

Response threshold
Seuil de la réponse

عَتَبَة الاستجابة

النقطة التي يبلغ عندها تأثر أجهزة الاستجابة حدًا تحصل فيه الاستجابة.

Response time
Temps de la réponse

زمن الاستجابة

الزمن اللازم للقيام باستجابة ما، أي الوقت الذي تستغرقه العمليات الذهنية بين الإثارة ورد الفعل.

Response time conditioning
Conditionnement du temps de la réponse

إشراط وقت الاستجابة

الحالة التي تكون فيها الاستجابة الأولى شرطًا مسبقًا لحدوث الاستجابة الثانية.

Responsive
Réactif

استجابيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على صفة الكائن الحي الذي يستجيب لمثير ما.

Responsive leadership
Leadership réactif

قيادة مستجيبة

مصطلح يُستعمل في مجال الإدارة للدلالة على تفهم السلطة الإدارية المسؤولة، لاحتياجات مَنْ تدير شؤونهم، وتلبيتها.

Restricted code
Code restraint

شِفْرة محدودة

مصطلح وضعه عالم الاجتماع التربوي البريطاني باسيل برنشتاين (Basil Bernstein) ليصف به اللغة التي تستعملها الطبقات غير المثقفة في المجتمع، التي تتميز بعدد محدود من المفردات. وهذه اللغة أقل تطورًا وغنى ورسميّة من الشِّفْرة الموسَّعة (elaborated code) وأكثر منها اعتمادًا على الإيماءات في توضيح المعنى.

Restricted language
Langue restreinte

لغة محدودة

نظام لغوي مختَزَل عن النظام العام (أي اللغة نفسها) يستعمل لغرض محدَّد في مجال ما من مجالات الاستعمال اللغوي. مثال ذلك اللغة المستعملة في مجال الهندسة، أو النشرات الجوية، أو غير ذلك.

Restricted usage
Usage restreint

استعمال محدَّد

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على استعمال اللغة في نشاط معين، كقراءة الصحف أو سماع نشرات الأخبار،.. إلخ.

Retardation
Retardement

تأخُّر

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على تحصيل للطفل أدنى من التحصيل المفترض لمَنْ هم في مثل عمره العقلي.

Retarded depression
Depression retardée

اكتئاب مؤخر

شعور المرضى المصابين ببطء الفاعليات الحركية، بالاشمئزاز من الذات وبأوهام عدم الأهمية والتفاهة.

Re-teaching
Réenseignement

إعادة التعليم

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على إعادة المعلم تعليم ما كان علّمه سابقًا على سبيل المراجعة وتحسين التعليم.

Retention
Rétention

احتفاظ

اختزان تعلم سابق أو خبرة سابقة في الذاكرة والقدرة على استدعائه، أو تذكره بعد فترة من الزمن لم يجرِ فيها أيُّ تدريب لاحق. والاحتفاظ هو المرحلة التي تلي التثبيت، ويليها الاستدعاء، في عمل الذاكرة.

Retention curve
Courbe de retention

منحني الاحتفاظ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على تمثيل خطيٍّ لمجرى الاحتفاظ خلال فترة زمنية معينة.

Retention test
Test de retention

اختبار الاحتفاظ

اختبار مؤجَّل للمادة المتعلَّمة يهدف إلى تقويم أثرها النسبيّ على المدى الطويل. ومن أشهر مقاييس الاحتفاظ: الاستدعاء، والتعرف، والإعادة، وإعادة التعلم.

Retina
Rétine

شبكيّة

طبقة داخل العين تضم الخلايا الحساسة للضوء أو العصيات والمخاريط.

Retina field
Champ rétinien

مجال شبكيّ

أنماط الخلايا الحِسيّة على الشبكية التي تقع عليها الصورة.

Retina image
Image rétinienne

صورة شبكيّة

الصورة البصرية للأشياء الخارجية التي تتشكل على شبكية العين بوساطة العدسات أو غيرها.

Retinal light
Lumiére rétinienne

ضوء شبكيّ

الإحساس الشبكيّ بالضوء الذي يحدث في غياب أي نوع من الإثارة.

Retinal rivalry
Rivalité rétinienne

تنافس شبكيّ

إحساسات متناوبة من عين إلى أخرى تحت ظروف تكون فيها الصورة الموحدة مستحيلة.

Retirement
Retraite

تقاعد

توقف الموظف عن العمل بعد بلوغه سنّ الإحالة على المعاش، الذي تحدده المؤسسة أو الجهة التي يعمل بها.

Re-training
Réentraînement

إعادة التدريب

عملية تدريب إضافيّ تهدف إلى إكساب الموظف أو العامل مزيدًا من المعارف والمهارات الضرورية لأداء أفضل في عمله.

Retreat from reality
Fuite de la réalité

هروب من الواقع

مصطلح يستعمل في علم النفس في معنيين:

١. نوع من التكيّف يحِل فيه الرّضا الخيالي محل الرّضا الحقيقي الواقعي.
٢. هروب إلى سلوك مَرَضيّ للتهرب من مشكلات الحياة.

Retrieval
Évocation

استدعاء

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عملية استرجاع المعلومات من الذاكرة، كتذكر المتكلم كلمة عند الحاجة إليها.

Retroaction
Rétroaction

رَجْع

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على أثر فعل ما أو تجربة ما في تذكّر فعل سابق أو تجربة مكتسبة من قبلُ.

Retroactive association
Association rétroactive

تداعٍ راجع

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على ربط تعلم لاحق بتعلم سابق.

Retroactive facilitation
Facilitation rétroactive

تسهيل راجع

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تقوية ارتباط تعلّم جديد بتعلم سابق، أي تسهيل تعلم لاحق من خلال تذكّر تعلم سابق، ولا سيما إن وجد تشابهٌ في الحالتين.

Retroactive inhibition
Inhibition rétroactive

كفٌّ راجع

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تدخّل تعلّم لاحق في تعلّم سابق وكفّه، ليؤدي ذلك إلى نسيان جزئيّ أو كليّ لما سبق تعلمه.

Retroactivity
Rétroactivité

رَجْع الأثر

نقل أثر قانونٍ أو حكمٍ ما إلى الماضي. ومن القواعد القانونية المقرَّرة عدم إكساب القوانين أثَرًا راجعًا، أي عدم جواز انتقال مفعول قرار جديد إلى وقائعَ حصلت قبل نشره وسَرَيان مفعوله.

Retrograde amnesia
Amnésie rétrogradé

فقدان ذاكرة مرتَدّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على نسيان الأمور التي حدثت قبل فقدان الذاكرة.

Retrospection
Rétrospection

استبطان

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على استعادة المرء للأحداث الماضية اعتمادًا على عملياته العقلية أو استخدامه للاستراتيجيات التذكرية.

Retrospective falsification
Falsification rétrospective

تزييف استعاديّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على خطأ في التذكر غير مقصود لدى سرد حادث وقع في زمن ماضٍ.

Retrospective syllabus
Programme rétrospectif

خُطّة استعاديّة

مصطلح يستعمل في تعليم اللغات للدلالة على الخُطّة التي تُعَدّ بعد تدريس المقرر، من مثل تسجيل الأنشطة التي أُنجِزت في تعليم اللغة ورصدها، على خلاف الخُطّة التي تُعَدّ سلفًا (راجع مادة a priori syllabus).

Return sweep
Balayage retourné

مَسْح راجع

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حركة العينيين في مسيرتهما من آخر سطر إلى بداية السطر الذي يليه في أثناء القراءة.

Reverberatory circuit
Circuit réverbère

دارة متردِّدة

منظومة من الخلايا العصبية في الدماغ أو في الجملة العصبية المستقلة قادرة على الاحتفاظ بالفاعلية بعد أن ينطفئ المثير الذي بدأها.

Reverie ١
Rêverie

استغراق حالِم

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حالة تشبه الحُلُم يَسْرح فيها المرء بأفكاره في تداعٍ حرٍّ من غير هدف محدد. وهو بهذا يختلف عن أحلام اليقظة.

Reverie ٢
Rêverie

أحلام اليقظة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على نشاط عقلي طبيعي وواعٍ لا يقوده الانتباه، ولكنه يخضع لعوامل ذاتية وانفعالية.

Reversal miscue
Erreur de renversement

خطأ الاستبدال

مصطلح يستعمل للدلالة على خطأ في القراءة يقع فيه متعلم اللغة حينما يغيّر موقعي كلمتين، فيقرأ التالية قبل السابقة.

Reverse dictionary
Dictionnaire inverse

معجم معكوس

معجم رتبت مواده على نحو عكسي بدءًا من الحرف الأخير حتى الأول، كما هي الحال في بعض المعجمات العربية، كالصحاح واللسان والقاموس المحيط.

Review
Révision

مراجَعَة

مصطلح يُستعمل في التربية وعلم النفس للدلالة على الرجوع إلى موادَّ سبق تعلُّمها بقصد تمكينها في الذاكرة.

Review of literature
Passage en revue des études antérieures

مراجعة الدراسات السابقة

مرحلة من مراحل البحث العلمي تتطلب الإلمام بالإطار النظري المتعلق بمشكلة البحث، والعرض الناقد للدراسات السابقة لها في الموضوع نفسه، وبيان موقع الدراسة المزمع القيام بها، منها. ويفيد الباحث من هذه المراجعة في تصميم دراسته، وإجراءاتها، وبناء أدواتها، وطريقة سحب عينتها.

Revival
Renaissance

نـهضة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الازدهار الفكري الذي انطلق في إيطاليا بدءًا من مطلع القرن التاسع عشر، ثم في أوروبّا كلها، بالعودة إلى الفكر، والفنّ، القديمين اليونانيين اللاتينيين (الحِقبة التاريخية التي تمتد من القرن الرابع عشر أو الخامس عشر إلى نهاية القرن السادس عشر). أما عصر النهضة العربي فقد بدأ في القرن التاسع عشر (لن ندخل في اختلافات المؤرخين: بعضهم بدأه مع حملة نابوليون ١٧٩٨، وبعضهم الآخر بدأه مع حملة إبراهيم باشا إلى سورية ١٩٣٢عام).

Revivalism
Revivalisme

إحيائيّة

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع للدلالة على الجهد الواعي والمنظم الذي يقوم به بعض أعضاء المجتمع للعودة إلى عهد سابق، أو بعث العصر الذهبي، أو إحياء الفضائل الاجتماعية السابقة.

Revocation
Révocation

عَزْل

إجراء تأديبي يخرج به الموظف من وظيفته قبل السن القانونية، سواء أأُعطي ما تبقى له من حقوق أم لم يُعطَ.

Reward
Récompense

ثَوَاب

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على معزز إيجابي يحصل عليه المتعلم بعد تقديم استجابة مُرْضية لمثير ما، بهدف تقوية التعلم.

Reward expectancy
Espérance de récomperse

توقع المكافأة

مصطلح نفسي استعمله تولمان للدلالة على تهيُّؤ يقود الفرد إلى البحث عن هدف ما والوصول إليه.

Reward training
Entraînnement recompensé

تدريب ثوابيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تعزيز استجابة إجرائية بغية ازدياد فرص حدوثها.

Rhapsodist
Rhapsode

راوِيَة محترف

مصطلح يُستعمل في مجال الآدب الملحمي للدلالة على مَنْ كان يُنشِد القصائد الملحمية إنشادًا احترافيا (راجع المادة التالية).

Rhapsody
Rhapsodie

رابسودة

مصطلح يُستعمل في مجال الأدب الملحمي والموسيقى للدلالة على:

١. قصيدة ملحمية كان يُنشِدها رواة محترفون؛

٢. لحن موسيقيّ مُرتَجَل الطابَع، غير نظاميّ الشكل.

Rheometer
Rhéomètre

ريومتر

مصطلح يُستعمل في مجال الكهرباء والطِّبّ للدلالة على جهاز لقياس التيارات الكهربائية أو الدّمويّة.

Rhetoric
Rhétorique

علم البلاغة

مطابقة الكلام لمقتضى الحال مع فصاحته. وعلوم البلاغة في العربية هي المعاني، والبيان، والبديع.

Rhetorical pronoun
Pronom rhétorique

ضمير خَطابيّ

ضمير الجمع الذي يستعمل في الخَطابة للدلالة على جماعة من الناس تُكَوِّن وحدة متميزة، كالأمة أو الحزب أو الطبقة. ومثاله قوله تعالى: "اليومَ أكملْتُ لكُمْ دينَكُمْ وأتممْتُ عليكُمْ نعمتي، ورضيْتُ لكُمُ الإسلامَ دينًا".

Rhetorical question
Question rhétorique

سؤال بلاغيّ

سؤال لا يتطلب إجابة عنه، بل يراد به إظهار التعجب، أو التوبيخ أو الاستنكار،..إلخ. مثال ذلك قول الشاعر في شاهد نحوي:

أَشوقًا ولمّا يَمْضِ لي غيرُ ليلةٍ   فكيفَ إذا خبَّ المطيُّ بنا عَشْرا؟

Rhythm
Rythme

إيقاع

اطّراد الوحدات الصوتية البارزة في الكلام، كالنمط الذي تتوالى عليه المقاطع المنبورة، والمقاطع غير المنبورة، أو المقاطع القصيرة والمقاطع الطويلة.

Ribonucleic acid (RNA)
Acide ribonucléique (ARN)

حمض نووي رِيبيّ

ذرات ضخمة من البروتين تتشكل في نواة الخلية، يُعتَقَد أنها من العوامل التي تساعد في عملية نقل الصفات الوراثية، وتؤثر في عملية التذكر.

Rickets
Rachitisme

كُسَاح

تشوه في نمو العظام عند الأطفال يسبّبه نقص فيتامين (د).

Right
Droit

حَقّ

كلّ مصلحة أو منفعة أو حرية يمنحها المجتمع للفرد أو الجماعة بما يتّفق مع معاييره الخاصة به.

Right-ear advantage
Priorité de l'oreille droite

أفضلية الأُذُن اليُمنى

مصطلح يستعمل في علم الاتصال للدلالة على أن الأُذُن اليُمنى لشخص ما أقدر على إدراك الأصوات من أذنه اليسرى، كما تُظهر ذلك تقنيةُ الاستماع الثنائيّ.

Right-handed
Droitier

يُمنَويّ

مصطلح يستعمل لوصف من يَستعمل يده اليُمْنَى في الكتابة، في مقابل أعسر (راجع مادة left-handed).

Right hemisphere
Hémisphère droite

نصف الدّماغ الأيمن

الجزء من الدماغ الذي يقع في الجانب الأيمن (راجع مادة Brain).

Righting reflex
Réflexe de redressement

ارتكاس التصحيح

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عمل ارتكاسي يعيد الكائن الحي إلى وضعه الطبيعي بعد أن فقد توازنه.

Rightism
Droitisme

يمينيّة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على الاتجاهات اليمينيّة المحافظة.

Rightist
Droitiste

يمينيّ

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على مَنْ يتبنّى اتجاهًا يمينيًّا محافظًا، ويعمل به، ويدافع عنه.

Rigid
Rigide

متصلِّب

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على غياب المرونة في سلوك الفرد التكيّفيّ.

Rigidity١
Rigidité

تصلّب

هو مصطلح يستعمل في المجال الصّحّيّ للدلالة على حالة من التقلص العضلي الشديد.

Right
Droit

حَقّ

كل مصلحة أو منفعة أو حرية يمنحها المجتمع للفرد بما يتفق ومعاييره الخاصة به.

Risk
Risque

مجازفة

مصطلح يستعمل في المجال الاقتصادي للدلالة على قبول التعرّض للخطر أملًا في الحصول على منفعة هامة، كما في التجارة وسوق الأوراق المالية مثلًا.

Risk premiums
Primes de risque

مكافآت المجازَفة

مصطلح يستعمل في المجال الاقتصادي للدلالة على ما يطالِب به رجل الأعمال من مقابل مادي لمجازفة يقوم بها عن عمد، ولا تكون نتائجها مضمونة.

Risk-taking
Prise de risque

مجازفة لغويّة

مصطلح يستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على استعداد متعلم ما لاستخدام حسه السليم في تنفيذ مهمة تعليمية ما، على الرغم من احتمال عدم نجاحه فيها.

Rite
Rite

طَقْس

احتفال أو مجموعة احتفالات متعارف عليها لدى جماعة ما، لها طبيعة سحرية أو دينية، مثال ذلك احتفالات أعياد الميلاد، والطقوس الدينية.

Ritual 1
Rituel

طَقْسيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس لوصف:

١. أنماطِ السلوك التي يقوم بها المصاب بالعُصاب الاستحواذيّ (راجع مادة obsessive neurosis).
٢. كلِّ سلوك متصلّب نمطيّ.

Ritual 2
Rituel

شَعِيرة

نمط ثابت من الكلام (أو السلوك) الذي يستعمل في موقف ما. مثال ذلك العبارات المستعملة في عقد القران، أو بعض الطقوس الدينية، أو بعض عبارات المجاملة.

Ritualism
Ritualisme

طَقْسَويّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على اتجاه يُلِحّ على أهمية التمسّك بالطقوس الدينية.

Ritualist
Ritualiste

طَقْسَويّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على مَنْ يتبنّى اتجاهًا يلح على أهمية التمسك بالطقوس الدينية.

Rivalry
Rivalité

منافسة

مصطلح يستعمل للدلالة على نوع من المباريات بين جماعتين أو بين فردين.

Robot
Robot

إنسان آليّ

مصطلح يستعمل للدلالة على:

١. صفة مجازية للشخص النّمطيّ السلوك الذي يعمل بطريقة شبه آلية.
٢. اختراع ميكانيكي و/أو معلوماتيّ صمم على شكل إنسان ليقوم ببعض الأعمال التي يؤديها الإنسان ولكنها لا تحتاج إلى تدخل العاطفة أو الفكر.

Rogers Personal Self-Theory
Théorie du soi personnel de Rogers

نظرية الذات الشخصيّة عند روجرز

طريقة في العلاج النفسي تسمح للفرد غير المتكيّف جيدًا بالتحدث إلى مرشد نفسي. وينطلق روجرز في هذه النظرية من أن الإنسان يستطيع أن يفهم نفسه إذا هُيِّئت له الظروف المناسبة، وأن الخبرات المنحرفة التي اكتسبها تسبب سوء تكيّفه، وأن الدافع إلى العمل والحفاظ على الذات وتقدمها هو أهم الدوافع

Role
Rôle

دَوْر

مصطلح يستعمل للدلالة على:

١. عملٍ محدد يناط بفرد ما في جماعة أو مؤسسة.

٢. وظيفةِ متغيرٍ ما في علاقة سببية، مثال ذلك دور (أثر) طريقة تعليمية ما في تحصيل المتعلمين.

Role conflict
Conflit de rôles

صراع الأدوار

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع للدلالة على الصعوبة التي تواجه الفرد لدى قيامه بالدور المتوقع منه في عمل ما، ولاسيما إذا طُلب إليه أن يؤدي فيه دورين متعارضين.

Role playing
Jeu de rôles

أداء الأدوار

نشاط تعليمي تمثيلي يستخدم في **التربية**، ولا سيما في تعليم اللغات. وفيه يتقمص المتعلمون أدوارًا لأشخاص مختلفين في موقف معينة، بغية التدرّب على استخدام المحادثة، التراكيب اللغوية فيها.

Role relationship
Relation de rôle

علاقة الأدوار

مصطلح يستعمل في تحليل الخطاب للدلالة على الطريقة التي يتحدث بها الأفراد وفقًا لأدوارهم في المجتمع؛ من ذلك الحديث الذي يدور بين مدير المدرسة والمعلم، أو بين المعلم والتلميذ.

Romance language
Langues romances

لغات رومانسية

مجموعة من اللغات تفرعت عن اللاتينية العاميّة التي سادت في عهد الامبراطورية الرومانية. ومن هذه اللغات الفرنسية والإيطالية، والبرتغالية والإسبانية والرومانية والبروفنسالية.

Romance linguistics
Linguistique romance

علم اللغة الرومانسية

علم اللغة الذي يُعنَى بوصف اللغات الرومانسية ودراستها (راجع المادة السابقة).

Romanization
Romanisation

رَوْمَنة

استخدام الرموز الكتابية اللاتينية لتمثّل رموزًا كتابية أخرى، كاستعمال حرف "q" لكتابة حرف " ق".

Romanticism
Romantisme

رومنسيّة (إبداعيّة)

حركة أدبية وفنية وفلسفية ظهرت في القرن الثامن عشر في ردة فعل على الحركة التقليدية، وتميزت بتأكيد العاطفة، وحبّ الطبيعة، والميل إلى الكآبة.

Romanticist
Romantiste

رومنسيّ (إبداعيّ)

مصطلح يُطلَق على مَنْ يتبنّى الحركة الرومنسيّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Romberg symptom
Symptom de Romberg

عَرَض رومبرغ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على ترنّح فرد ما نتيجة لاختلاج حركيٍّ لدى محاولته القيام أو الوقوف بهدوء مع جمع القدمين وإغماض العينين.

Root ١
Racine

جَذْر (جِذْر)

مصطلح يُستعمل في اللسانيات للدلالة الجزء المتبقّي من الكلمة بعد تجريدها من الزوائد.

Root ٢
Racine

جَذْر (جِذْر) اللسان

الجزء الخلفي الأقصى من اللسان، المجاورُ للبلعوم، وهو لا يسهم عادة في إحداث الأصوات الكلامية.

Root ٣
Racine

جَذْر(جِذْر)

مصطلح يستعمل في الرياضيات للدلالة على العدد الذي يُضرَب في نفسه أو في إحدى قواه فينتُج ذلك العَدَدُ؛ فجذر خمسة وعشرين خمسه، وجذر خمسة مرفوعًا إلى قوته الثانية مئةٌ وخمسة وعشرون.

Root-inflected language
Langue de racines conjugables

لغة متصرفة الجذور

لغة متصرفة تتميز بتغير الصوائت في جذورها للتعبير عن معانٍ مختلفة، كالعربية وأخواتها السامية. مثال ذلك: أَخْذٌ، أَخَذَ، أُخِذَ، آخذ...إلخ.

Rorschach test
Test de Rorschach

رائز رورشاخ

اختبار اسقاطي لقياس الشخصية، يتكون من عشر لوحات تحوي كل منها بقعة حبر نصفاها متشابهان. والبقعة بحد ذاتها لا معنى لها، ولا تعكس أي موقف حياتي واضح؛ ولذلك تكون الاستجابة التي يقدمها المفحوص، وهو يتأمل البقعة، من إنشائه وبنائه الذاتي. إنه يضفي على إجابته من ذاته ما يعبر عن سمات تجربته الشخصية وخائصها. وعلى أساس من إجاباته تُقاس شخصيته.

Rosenthal effect
Effet de Rosenthal

أثَر روزنتال

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على التعميم الذي يتلخص في أن اعتقادات الفرد عما يَتَوقع حدوثه قد تقوده إلى سلوك طرق تحقق هذه التوقعات.

Rosenzeweig picture frustration test
test de frustration de l'image de Rosenzweig

اختبار إحباط الصورة لروزنزويغ

اختبار يحتوي على مجموعة من الصور، يُطلب فيه من المفحوص أن يتقمّص إحدى شخصياتها ويعبر عما تقوله في الموقف المُحْبِط.

Roster
Guide des enseignants

دليل المعلمين

سجل يضم أسماء المعلمين في مدرسة ما، يوضّح تخصصاتهم والمهام الموكلة إليهم.

Rotary pursuit test
Test de poursuite rotative

اختبار المتابعة الدّوارة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على اختبار قدرة الفرد على متابعة هدف يتحرك حركة غيرَ منتظَمَة.

Rotation perception
Perception de la rotation

إدراك الدوران

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على إحساس فرد ما بالتوازن عند الدوران.

Rote learning
Apprentissage par coeur

تعلّم صَمّ

تعلم مادة ما عن طريق تكرارها حتى حفظها دون الانتباه إلى معناها. من ذلك مثلًا حفظ قائمة من المفردات التي لا معنى لها.

Rote memory
Mémoire par coeur

ذاكرة صَمِّيَّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة المتعلم على استدعاء ما حفظه دون فهم في أغلب الأحيان.

Round-robin reading
Lecture à tour de rôle

قراءة بالدَّوْر

أسلوب في القراءة يطلب فيه المعلم إلى المتعلمين قراءة نص ما قراءة جهرية واحدًا تلو الآخر حتى نهايته، ثم تُكرَّر القراءة بالطريقة ذاتها.

Routine ١
Routine

صيغ رَتيبة

مجموعة من الكلمات التي تُتَعلَّم معًا لتستعمل كما لو كانت كلمة واحدة، من مثل: "كيف حالك؟"، "مع أطيب أمنياتي"، "إلى من يُهِمّه الأمر"، ...إلخ.

Routine ٢
Routine

رُوتيْن

طريقة محدَّدة في العمل اليومي أو الإداري تجري على نسق واحد رتيب.

Royalism
Royalisme

مَلَكيّة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على المبادئ المَلَكيّة أو الدعوة إليها في إطار دولة (راجع مادة monarchie).

Royalist
Royaliste

مَلَكيّ

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على مَنْ يتبنّى المبادئ المَلَكيّة ويدعو إليها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Rubella (rubeola)
Rubéole

حَصْبَة

مرض فيروسيّ وبائيّ حادّ ومعدٍ يصيب الأطفال، ويسبب لهم بعض المضاعفات التي تكون خطيرة في بعض الأحيان. والحصبة من أكثر الأمراض انتشارًا في سن الطفولة بصفه خاصة، وهي تستدعي لُقاحًا قبليًّا يقي من الإصابة بها.

Rule
Régle

قاعدة

صيغة تبيّن العلاقة بين العناصر اللغوية في التركيب، ولاسيما القواعد المستعملَة في النحو التقليدي استعمالًا تقنينيًّا أو تقعيديًا، لتقاس بها صِحّة الاستعمال اللغوي.

Rule learning
Apprentissage de la régle

تعلّم القاعدة

إحدى خطوات الترتيب الهرمي لعملية التعلم عند غانييه (Gagné)، وهي تمثل في تعلم العلاقة بين مفهومين أو أكثر، أو بين عدد من القواعد البسيطة، مثال ذلك أن قاعدة ضرب الأعداد تتكون من العلاقة بين قاعدة جمع الأعداد ومفهوم التكرار.

Rule memorisation
Mémorisation de la régle

حفظ القاعدة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تثبيتِ القاعدةِ التي تحكم الاستعمال اللغوي في الذهن، والاحتفاظِ بها، واستدعائِها عند الحاجة.

Rule-governed behavior
Comportement régi par des régles

سلوك لغويّ تَحْكُمُه القواعد

مصطلح يستعمل في المجال اللغوي للدلالة على استعمال شخص ما لغتَه استعمالًا تحكمه القواعد الخاصة بها.

Rules of speaking
Régles de la parole

قواعد التّحدّث

مصطلح يستعمل في تحليل الحديث للدلالة على تناوب الكلام، وكيفية انهائه، وطرائق التحدث به،...إلخ في مجتمع لغوي معيّن.

Rumor (rumour)
Rumeur

إشاعة

خبر أو مجموعة أخبار زائفة تنتشر في المجتمع انتشارًا سريعًا ويَتداولُها العامة ظنًّا منهم أنها صحيحة. وتكون هذه الأخبار في الغالب مثيرة للفضول، ولكنها تفتقر إلى المصدر الموثوق الذي يدلّل على صحتها.

Rumormonger
Colporteur

مروّجِ الإشاعات

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يروّجِ الإشاعات، وينشرها بين الناس.

Running record
Registre consécutif

سجلّ تتابعي

وصف تراكمي لسلوك متعلم ما، كأن يتابع المعلم تطوّر قراءته عبر سنوات الحلقة الأولى من مرحلة التعليم الأساسيّ.

Run-on sentence
Chevauchement des phrases

تشابك الجُمَل

مصطلح يستعمل في المجال اللغوي للدلالة على إهمال استعمال علامات الترقيم، كأن يهمل الكاتب النقاط أو الفواصل التي تفصل بين الجمل أو بين العبارات المستقلة.

Rural population
Population rurale

سكّان الرّيف

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع للدلالة على مَنْ يسكنون في القرى، ويعملون في مهنة الزراعة في الأعم الأغلب.

Rural social work
Service social rural

خدمة اجتماعيّة ريفيّة

التنمية الاجتماعية والاقتصادية لسكّان الريف بغية تمكينهم من النهوض بمجتمعهم الريفيّ.

Rural society
Société rurale

مجتمع ريفيّ

مجتمع يعيش في مستوى تنظيمي منخفض، ويتصف بصغر حجمه، وتجانسه، وقوة العلاقة بين أبنائه، وغلبة العمل الزراعي فيه.

Ruralisation
Ruralisation

تَرْيِيف الحَضَر

نقل بعض ثقافة المجتمعات الريفية إلى المجتمع الحَضَري، ولاسيما أنماط السلوك التي ينقلها المهاجرون القادمون إلى المدينة من المناطق الريفية. وإذا كان هؤلاء المهاجرون كبيري العدد فإنهم يعيشون عمومًا منعزلين، محافظين عمومًا على قيمهم وأساليب عيشهم.

Rustication
Exclusion temporaire

فصل مؤقَّت

إجراء جامعي إداري يُحرَم الطالب بموجبه من الدراسة لمدة محددة، بسبب قيامه بسلوك يخل بأنظمة الجامعة التي يدرس فيها.

Rutter scale
Scale de Rutter

مقياس روتر

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على استبانة مشهورة لتقويم سلوك الأطفال وضعها طبيب الأطفال النفسي البريطاني ميكائيل روتر (M. Rutter) الذي وُصِفَ بأنه "والد علم نفس الطفل".

S

Sabbatical year
Année sabbatique

سنة تفرّغ

إجازة تُمنح لعضو الهيئة التدريسية الجامعي لمدة عام دراسيٍّ يتفرغ فيه للبحث أو الدراسة أو التدريب مع احتفاظه براتبه أو بجزءِ منه.

Sabeism
Sabéisme

صابئيّة

ديانة إبراهيمية موحِّدة يؤمن أتباعُها بأنها أولى الديانات وأقدم الشرائع السماوية.

Sabean
Sabéan

صابئيّ

مصطلح يستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع الديانة الصابئيّة، ويعمل بمبادئها.

Sabir
Sabir

سابير

مصطلح يُطلق على نوعٍ من اللغات مزيجٍ وبسيط، ينشأ من التقاء لغات مختلف بعضُها عن بعضٍ كثيرًا، ويُستعمَل في عمليات اتصال محدودة جدًّا في قِطاعات محدَّدة، أهمها التجارة. وينشأ هذا النوع من اللغات عادة في المرافئ التجارية التي يحتاج مُرتادوها إلى التواصل مع آخرين لا تربطهم بهم علاقات ثقافية واجتماعية.

Saccades
Saccades

قفزات

حركات العينين المتتالية في القراءة، التي يعقبها تثبيت النظر على موضع واحد لمدة قصيرة.

Sacred
sacré

مقدَّس

مفهوم ينتمي إلى علم الإناسة الثقافي، ويتيح لمجتمع بشري ما أن يقيم فصلًا أو تعارضًا قيميًّا (خاص بعلم القيم) بين العناصر المختلفة التي تشكّل أو تحدّد أو تمثّل عالَمَه: الأشياءِ، والأفعالِ، والمساحات، وأجزاء الجسم، والقِيَم،.. إلخ. إنه يشير إلى ما هو خارج الأشياء المألوفه، والعادية والمشترَكَة في المجتمع.

Sadism
Sadisme

ساديّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على انحراف جنسي يصل فيه الفرد إلى الإثارة الجنسية أو إشباعها، أو إليهما معًا بإنزال العذاب البدنيّ أو النفسيّ بأشخاص من الجنس نفسه أو من الجنس الآخر. وهو منسوب إلى المركيز دو ساد.

Sadist
Sadique

ساديّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على مَنْ يُصاب بهذا الانحراف الجنسيّ.

Sadomasochism
Sadomasochisme

ساديّة مازوشيّة

انحراف جنسيّ مركب من الساديّة والمازوشيّة معًا، فالمصاب بهذا الانحراف يتلذّذ بتعذيب نفسه والآخرين معًا.

Sadomasochist
Sadomasochiste

ساديّ مازوشيّ

مصطلح يستعمل للدلالة على مَنْ هو ساديّ مازوشيّ معًا (راجع المادة السابقة).

Safety education
Éducation à la sécurité

تربية على السّلامة

مصطلح تربوي يستعمل للدلالة على توعية المتعلمين من أجل العيش السليم، وتجنب الأخطار الصحية والجسمية التي يمكن أن تحدث في المجتمع، وفي المنزل، والمدرسة؛ وتجنب حوادث المرور والحرائق، ...إلخ.

Safety patrol
Patrouille de sécurité

دوريّة أمان

مجموعة من المتعلمين يرشدون أقرانهم إلى القيام بالسلوك الآمن داخل المدرسة أو خارجها، ويقومون بحمايتهم عند اللزوم.

Salivary response
Reponse salivaire

استجابة لُعابيّة

إفراز اللعاب بوساطة الغدد اللعابية الموجودة في الفم عند القيام باستجابة ما.

Sample
Échantillon

عيّنة

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على مجموعة من الأفراد تُختار من المجتمع الأصليّ وفقًا لقواعد محدَّدة، لتكون ممثلة له لدى إجراء دراسة معيّنة.

Sample group
Group de l'échantillon

فريق العيّنة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على مجموعة أفراد تُختار من المجتمع الأصلي وفقًا لقواعد محدَّدة، لتكون ممثلة له.

Sample interview
Échantillon de l'entretien

عيّنة المقابلة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على الأفراد الذين يُجرى معهم المقابلة.

Sampling
Échantillonnage

سحْب العيّنات

هو مصطلح يُستعمل في البحث العلمي للدلالة على الطريقة التي تتم بها اختيار عينة لدراسة ما. ويمكن أن يتم ذلك بطرق متعددة انتقاء عينة عشوائية، أو طبقية، أو عنقودية، ...إلخ.

Sampling bias
Biais de l'échantillonnage

تَحَيُّز سحْب العيّنة

كل ما يجعل العيّنة غير ممثلة تمثيلًا دقيقًا للمجتمع الأصلي الذي اختيرت منه، ويحصل ذلك غالبًا عند اختيار عينة غير عشوائية.

Sampling error
Erreur d' échantillonnage

خطأ سحْب العيّنة

اختلاف النّسب الواردة في العينة عن تلك المتعلقة بخصائص المجتمع الأصلي الذي اختيرت منه. وهذا الخطأ شكلان: خطأ المصادفة الناتج عن الفروق في تمثيل العينة لأفراد المجتمع؛ وخطأ التّحيّز الناجم عن عدم تمثيل العيّنة للمجتمع الأصلي تمثيلًا دقيقًا.

Sample population
Population l'échantillon

مجتمع العيّنة الأصليّ

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على مجموع السكان أو الأفراد أو الحالات التي أخيرت منها العيّنة.

Sanatorium
Sanatorium

مَصَحّ

منتجع يقام في مناطق صِحِّيَّة لعلاج الأمراض التي تتطلب استخدام وسائل طبيعية أو علاجًا خاصًّا.

Sanction
Sanction

جزاء

رد فعل المجتمع أو عدد كبير من أفراده تجاه سلوك فرد ما، ويكون في الخير والشر، فهو في الخير قبول مكافأة، وفي الشّر رفض وعقوبة.

Sand play
Jeu de sable

لعب بالرّمل

أسلوب يستعمل في البحث العلمي لملاحظة سلوك الطفل، ودراسته من خلال لعبه بالرمل والحصى والماء.

Sanity
Santé mentale

صِحَّة عقليّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على القدرة على التفكير السليم، والتصرف تصرّفًا طبيعيًّا عقلانيًّا.

Satellite state
État satellite

دولة تابعة

دولة تتمتع بالاستقلال من الناحية الشكلية، غيرَ أنها تكون من ناحية عملية، تابعة لدولة كبرى في معظم المسائل السياسية والاقتصادية من الناحية العملية.

Sapphism
Saphisme

سِحاق

انحراف جنسي يتمثل في رغبة المرأة في ممارسة الجنس مع مثيلاتها من الإناث، لا مع الذكور (راجع مادة lesbianism).

Satisfaction
Satisfaction

رضا

مصطلح يستعمل في علم النفس في معنيين:

١. حالة من الاطمئنان وقبول الحال بعد تحقيق غاية أو الوصول إلى هدف.

٢. تلبية رغبة أو حاجة أو دافع.

Saturated test
Test saturé

اختبار مُشَبّع

مصطلح يستعمل في القياس والتقويم وفي التحليل العاملي على وجه الخصوص للدلالة على اختبار له ترابط كبير بعامل ما.

Saturation
Saturation

تَشَبُّع

مصطلح يُستعمل في الكيمياء للدلالة على النقطة التي يصبح عندها محلول أية مادة غيرَ قادر على إذابة المزيد منها. وتُسمَّى هذه النقطةُ نقطةَ التشبُّع. وتعتمد قيمتها على درجة الحرارة وعلى الطبيعة الكيميائية للمادة.

Satyriasis
Satyriasis

شَبَق جنسيّ ذكوريّ

حالة من الرغبة الدائمة والمَرَضيّة لدى الذكور في ممارسة الجنس.

Saussurean linguistics
Linguistique saussurienne

لسانيّات سوسوريّة

لسانيّات تمثل آراء عالم اللغة السويسري فرديناند دو سوسيّر (Ferdinand de Saussure)، التي جمعها طلابُه ونشروها في الكتاب المشهور: **محاضرات في اللسانيّات العامّة (Cours de liguisistque générale)** الذي يميز فيه بين الدال (signifiant) والمدلول (signifié)؛ وبين اللغة (langage)، واللسان (langue)، والكلام (parole)؛ وبين التزامني (Synchronique) والتعاقبيّ (Diachronique)؛ وبين التركيبي (Syntagmatique) والجَدْولي (Paradigmatique).

Savings
Écononie

توفير

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الفرق بين عدد المحاولات التي يحتاجها المتعلّم لتعلّم معلومة ما أوّل مرة وتلك التي يحتاجها لإعادة تعلّمها.

Saving method
Méthode économique

طريقة توفير

قياس الاحتفاظ بحساب الوقت المستغرَق أو عدد المحاولات الضرورية لإعادة تعلّم مادة ما.

Saying
Dicton

مثلٌ ثائر

قول مأثور، له في العادة خصائص لغوية مميّزة كأن يكون مقتضبًا أو مسجوعًا،...إلخ. وهو يُروى كما سُمع من غير تحريف.

Scaffolding
Échafaudage

مساندة

مصطلح استعمله فيجوتسكي للدلالة على المساعدة التي يقدِّمها المعلمُ للمتعلم في أثناء تعلّمه معلومةً أو مهارةً ما. ويحصل ذلك بالتدريج لكي يتمكَّن من الاعتماد على نفسه.

Scale
Échelle

سلّم قياس

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على قياس أداء المتعلم كميًّا.

Scaled test
Test gradué

اختبار متدرِّج

اختبار رتبت فيه البنود ترتيبًا تدريجيًّا تؤخذ فيه بالحُسبان درجات صعوبتها.

Scaling
Établissement de l' échelle

بناء سلّم القياس

عملية تُحدَّد فيها بنود المقياس، وتوضع في مكانها المناسب وفقًا لقاعدة تصنيف معينة.

Scales of attitudes
Échelles des attitudes

مقاييس الاتجاهات

مصطلح يستعمل في البحث العلمي للدلالة على أداة تقيس استجابات أفراد عيّنة ما نحو أمر ما بإبداء الموافقة أو عدمها على مجموعة من البنود التي ترمي إلى استكشاف هذه الاتجاهات، وتكون الإجابات متدرجة من الأدنى إلى الأعلى بين من الرفض التامّ إلى القبول التامّ.

Scanning
Repérage

تَتَبُّع

أحد أنماط القراءة السريعة هدفه الحصول على معلومة محددة، كتحديد تاريخ ميلاد شخص ما، أو اسمه، أو مكان عمله.. إلخ، دون الحاجة إلى قراءة النص بأكمله.

Scapegoat
Bouc émissaire

كَبْش فداء

مصطلح يستعمل للدلالة على تعرض فرد بعينه أو جماعة بعينها للنقد أو اللوم أو الأذى بدلًا من أفراد أو جماعات أخرى.

Scat singing
Scat chant

غناء أعجم

نوع من الغناء مؤلف من مقاطع لفظية خالية من المعنى، مثال ذلك غناء الجاز المرتجل الذي يستخدم فيه الصوت في تقليد الآلة الموسيقية.

Scatter1
Distribution

توزّع القِيَم

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على انتشار القيم حول مقياس النزعة المركزية.

Scatter2
Distribution

انتشار

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على درجة إظهار الفرد الذي طُبِّق عليه اختبار ذكاء نزوعَه إلى النجاح في مواد ذات مستويات صعوبة مختلفة.

Scatter analysis
Analyse de distribution

تحليل التوزّع

نوع من التحليل الإحصائيّ يُصمَّم لاكتشاف العلاقات بين درجات عدد من الاختبارات.

Scatter diagram
Diagramme de distribution

رسم بيانيّ للانتشار

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على قياس الارتباط. وهو عبارة عن نقط بيانية تنتشر على خط الانتشار المستقيم أو المنحني، فإن كان هناك علاقة بين المتغيرين اللذين نحاول قياس الارتباط بينهما انتشرت هذه النقط انتشارًا منتَظَمًا وفق قاعدة معينة. وإذا كانت النقط مبعثرة دلّ ذلك على أن العلاقة بين المتغيرين معدومة أو ضعيفة جدًّا.

Scepticism
Scepticisme

شَكِّيَّة (ارتيابيّة)

حالة من الارتياب والتردد بين الإثبات والنفي، دون التوصل إلى إصدار حكم قاطع بخصوص أمر ما.

Schedule
Programme

جدول زمنيّ

خُطّة مكتوبة تبيّن الوقت المحدد لإنجاز كل خطوة من الخطوات اللازمة لإنجاز مُهِمة ما.

Schedule of reinforcement
Tableau de renforcement

جدول التّعزيز

برنامج يحدد الزمن المناسب لتعزيز المستجيب في تجربة ما، إما وفق فاصل زمني أو بحسب عدد الاستجابات التي يؤديها.

Scheduling
Ordonnancement

جَدْوَلَة

تحديد نواحي النشاط أو المهمات التي يجب القيام بها لتحقيق أهداف محددة.

Schema
Schéma

مخطَّط

هو مصطلح يُستعمل عمومًا في معنيين:

١. رسم أو شكل يقدم تمثيلًا رمزيًا مبسّطًا ووظيفيًّا لشيء ما أو حركة ما أو عملية ما؛

٢. وصف أو تمثيل ذهنيّ لشيء أو لعملية، مختزلٍ إلى عناصره الأساسية.

Scheme
Schème

مخطَّط (بِنية)

مصطلح يستعمل في ثلاثة مجالات:

١. في اللسانيات وتحليل الخطاب للدلالة على البِنية الضّمنيّة الأساسية التي يعتمد عليها تنظيم النص أو المحادثة.

٢. في نظرية بياجه (Piaget) *التفاعليةِ* (التفاعل بين الطفل ومحيطه) *البنائيةِ* (نشاط الطفل والطابَع المتدرّج لتكوين بِنى المعرفة) للدلالة على دمج البِنى المعرفية المتعلَّمة حديثًا بالبنى المعرفية المختزنة في الذهن، التي سبق أن اكتسبها الطفل عبر عمليتَيْ التمثُّل (assimilation) والتلاؤم (accomodation).

٣. في مجال الكتابة والتأليف عمومًا للدلالة على خُطة تأليف الكتاب أو العمل الأدبي.

Schematisation
Schématisation

تخطيط تبسيطيّ

شرح بوساطة الرسم غالبًا لمفهوم، أو موضوع معقد، بهدف جعله أكثر بساطة ووضوحًا مما هو عليه في الواقع.

Schizoaffective schizophrenia
Schizophrénie schizoaffective

فُصام انفعاليّ

أحد أشكال الفصام الفرعية، يشمل الحالات التي تشكّل مزيجًا من السلوك الفصاميّ والسلوك الاكتئابيّ. فالمضمون العقلي أو ما فيه من هَلْوَسات، فُصاميّ في الغالب، ولكنّ المصاب يمرّ مع ذلك بدورات من النوع الانفعالي الخاصّ بحالة الاكتئاب؛ فهناك شعور بعدم واقعية العالَم، وشكوى تدلّ على اختلاط عقليّ؛ وهناك هَلْوَسات ينجم عنها قلق وشعور بالإثم، وهَذَيان بأن الآخرين يوجهون أفعاله عن طريق السِّحر. ثم هناك اكتئاب يكاد يكون دَوْريًّا.

Schizoid
Schizoïde

فُصاميّ

مصطلح يستعمل في الطبّ النفسيّ للدلالة على حالة من الفُصام، أو السلوك الذي يشبه السلوك الفُصاميّ.

Schizoid personality disorder
Trouble de la personnalité schizoïde

اضطراب الشخصيّة الفُصاميّة

اضطراب في الشخصية يتميّز بعدم الاهتمام بالعلاقات الاجتماعية، فالمصاب به يجد صعوبة في تكوين روابط اجتماعية، ويتصف نشاطه المهني وهواياته بالفردية والاستقلال. وهو لا يتأثر بمظاهر التعاطف أو المودة، ولا يعبّر عن مشاعره. وهذا ما يفسر مظاهر البرودة واللامبالاة اللتين تبدوان عليه.

Schizophasia
Schizophasie

فُصام لفظيّ

مصطلح يستعمل في الطّب النفسيّ للدلالة على كلام مضطرب غير سويّ صادر عن شخص فُصاميّ.

Schizophrenia
Schizophrénie

فُصام

حالة ذُهانيّة واسعة الانتشار، يتصف المصاب بها بالانطواء والانسحاب من الواقع والتمركز حول الذات، وبانعدام التناسق العاطفي، وباضطراب في سياق التفكير لا تخضع للتنبُّؤ، وبسلوك نكوصيّ.

Scholar
Savant

عالِم

مصطلح أكاديميّ يطلق على الأكاديميّ المتخصص في فرع معين من الدراسات.

Scholarship
Bourse d' études

مِنحة دراسيّة

مكافأة شهرية لمدة محدّدة تُعطى لطالب متميز من أجل متابعة دراسته.

Scholastic aptitude
Aptitude scolaire

استعداد مدرسيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على القدرة الكامنة لدى الفرد التي تهيّئه للتعلّم في المدرسة.

Scholastic test
Test scolaire

اختبار دارسيّ

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على اختبار يقيس تحصيل المتعلمين الدراسيّ.

School
École

مدرسة

مصطلح يُستعمل للدلالة على:

١. مؤسسة تربوية ينشئها المجتمع لتربية أبنائه، وإعدادهم للحياة فيه، والإسهام في بنائه، وتطويره، والحفاظ عليه.

٢. اتجاه فكريّ تُجْمِع عليه جماعةٌ من المفكرين وذوي الاختصاص في ميدان معيّن.

School boycott
Boycotage de l'école

امتناع عن الحضور إلى المدرسة

نوع من أنواع الاحتجاج يمتنع بموجبه طلابُ مدرسة ما عن الحضور إليها.

School broadcasting
Radiodiffusion scolaire

إذاعة مدرسيّة

أنشطة ثقافيّة على شكل خواطر أو مقالات قصيرة، أو سواهما من الإنتاج الفكري الذي يُعدِّه المتعلمون عمومًا، ويشرف عليه أساتذة النشاط الثقافيّ والاجتماعيّ، تُبث في المدرسة خارج أوقات الحصص الدراسية.

School calendar
Calendrier scolaire

تقويم دارسيّ

تخطيط سنويّ شامل للعام الدراسي يوضح أيام الدراسة، وأيام العطل، ومواعيد الامتحانات،..إلخ.

School counselling
Coseil scolaire

إرشاد مدرسيّ

خدمة يقدمها متخصصون في الإرشاد المدرسيّ للمتعلمين من أجل معالجة مشكلاتهم الدراسية والشخصيّة.

School day
Jour scolaire

يوم دراسيّ

جزء من نهار يمضيه المتعلم في المدرسة، فيتلقى في الدروس ويمارس الأنشطة المدرسية خلال مدة تتراوح بين ٤ ساعات وثمانٍ.

School dropout
Abandon scolaire

تسرّب مدرسيّ

مصطلح يشير إلى ترك المتعلم الدراسة قبل انتهاء السنة الأخيرة من المرحلة التعليمية أو خلال إحدى سنواتها. وللتسرب أسباب اجتماعية وثقافية واقتصادية وتعليمية وشخصية (راجع مادة dropping out of school).

School phobia
Phobie scolaire

رُهاب المدرسة

خوف مرَضيّ من بعض جوانب الحياة المدرسيّة، ويغلب حصول ذلك عند دخول الأطفال المدرسة للمرة الأولى.

School psychologist
Psychologue scolaire

متخصّص نفسيّ مدرسيّ

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على المتخصص النفسيّ الذي يُعنى بتوجيه المتعلمين وإرشادهم ومساعدتهم على حل مشكلاتهم النفسية والدراسية، ويضع برامج علاجية لإصلاح سلوكهم المدرسي.

School refusal
Refus scolaire

رفض المدرسة

شكل من أشكال الاضطراب الانفعالي الذي يجعل الأطفال والمراهقين يرفضون، لأسباب غير عقلانية، الذهابَ إلى المدرسة، ويقاومون بردود فعل تتسم بالقلق الشديد أو الذعر عند محاولة إجبارهم على الذهاب إليها.

School report
Rapport scolaire

تقرير دارسيّ

سجلّ شامل عن التحصيل الدراسي للمتعلم وما يتعلق به، ترسله المدرسة إلى ولي أمره بوصفه نوعًا من أنواع المتابعة المدرسية.

School year
Année scolaire

عام دراسيّ

مدة من الزمن تتراوح بين اثنين وثلاثين أسبوعًا وأربعين، تقدم فيه المدرسة برامجها الدراسية اليومية وأنشطتها التربوية المختلفة.

School violence
Violence scolaire

عُنْف مدرسيّ

شكل من أشكال العنف يكون التلاميذُ في المدرسة موضوعَه، ويشمل العنفَ المعنويَّ (التعنيف بالكلمة القاسية الجارحة)، والنفسيّ، والأذى الجسديَّ الماديّ، وهو في أشكاله كلها يؤذي شخصية التلميذ، ويُذِلُّه، ويسبب له ألمًا جسديًّا وعذابًا نفسيًّا كبيرين، قد يتركان آثارًا ضارة في حياته وخياراته المستقبلية.

Science fiction
Science fiction

خَيَال علميّ

كتابة أدبية من وحي الخيال، سابقة لعصرها، تحفزها التطورات التِّقانيّة العلمية.

Scientific attitude
Attitude scintifique

اتّجاه علميّ

نزوع عقلي يتحلّى به العلماء الذين يبحثون عن الحقائق معتمدين على طرائق البحث العلمي.

Scientific grammar
Grammaire scientifique

نحْو علميّ

مصطلح يستعمل في اللسانيات للدلالة على النحو الذي يحصُر أنماط الجُمل النحوية في لغة ما، ويقدم لكل منها وصفًا وتفسيرًا، فهو إذن غير النحو التربوي (راجع مادة educational grammar).

Scientific language
Langage scintifique

لغة علميّة

تعابير ومصطلحات علمية دقيقة تستعمل في مجال محدّد من مجالات العلم.

Scientific method
Methode scintifique

منهج علميّ

مسار يسلكه العلماء للوصول إلى المعرفة معتمدين الملاحظة والتجريب واستخدام الأساليب الرياضية لاكتشاف العلاقات القائمة بين الحقائق العلمية. وتتّبع الطريقة العلمية الخطوات الآتية: ١. تحديد المشكلة، ٢. ربطها بالدراسات السابقة، ٣. وضع الفرضيات، ٤. اختيار أساليب جمع البيانات وأدواته للتحقق من الفرضيات، ٥. جمع البيانات، ٦. اختبار الفرضيات، ٧. تفسير النتائج ومقارنتها بنتائج الدراسات السابقة، ٨. تقديم قائمة بالتوصيات والمقترحات.

Scienific psychology
Psychologie scientifique

علم النفس العلميّ

علم نفس يخلو من التأمل والغيبيّة ظهر في القرن التاسع عشر. وقد ترسخت هذه الخاصية مع ظهور علم النفس الفيزيائي الذي يهدف إلى قياس ما هو عقلي قياسًا كميًّا، ويسعى إلى الربط بين ما هو مادي وما هو نفسي، وأصبح علم النفس جزءًا من العلوم الموضوعية، وصار مبنيًّا على التجريب والموضوعية.

Scientism
Scientisme

عِلْمويّة

مذهب فكريّ يقرر الاكتفاء بالعلم من حيث قدرتُه على تناول المسائل القصوى القائمة على المعرفة البشرية. وجوهره "أن العلم يصف بصدق العالَم كما هو".

Scientist
Scientiste

عِلْمَويّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى المذهب العلمَويّ، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Sciosophy
Sciosophie

معرفة غير علميّة

نظام معرفة غير علمي، أو معرفة قائمة على التقاليد والمعتقدات بدلا من الحقائق المثبتة، مثال ذلك علم التنجيم.

Scope
Portée

مدى

درجة اتساع المحتوى الذي يغطّيه درس ما، أو خبرة ما، أو منهج ما،..إلخ.

Scoping study
Étude de cadrage

دراسة استطلاعيّة

طريقة لتجميع الأدلة تجميعًا شاملًا عبر مجموعة من تصميمات الدراسة. وتعد الدراسات الاستطلاعية (أو المراجعات) مشاريعَ استكشافية تقوم بتخطيط منهجي شامل للأدبيات المتوفرة حول موضوع معيّن، وتحديد المفاهيم والنظريات الرئيسية الخاصة به، ومصادر الأدلة والفجوات في البحث.

Scopophilia
Scopophilie

شَبَق النّظر

متعة جنسية يُتَوَصَّل إليها من النظر إلى الأشياء المثيرة، كالصور، والمواد الإباحية، والأجساد العارية،.. إلخ، بديلًا عن الممارسة الجنسية الحقيقية.

Score
Score

درجة إجماليّة

القيمة الكمية الإجمالية التي تعطى للإجابة عن بنود اختبار ما.

Scotomisation
Scotomisation

تعتيم نفسيّ

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على إقصاءٍ لا شعوريٍّ عن ساحة الشعور لحقيقة خارجية.

Scotophopia
Scotophopie

رُهاب الظّلام

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف المَرَضِيّ من الظلام.

Scout
Scoute

كَشّاف

فتى مراهق (أو فتاه مراهقة) ينتسب إلى حَرَكة كَشْفيّة (راجع المادة التالية).

Scouting
Scoutisme

حَرَكة كَشْفيّة

حركة تربوية تهدف إلى إكمال التكوين الذي يتلقاه الطفل في أسرته وفي المدرسة، عبر تنظيمهم في فرق وتقديمها لهم أنشطةً في الهواء الطَّلق وألعابًا، تدربهم على الخشونة والاعتماد على النفس وتنمي لديهم روح الاكتشاف.

Scribal error
Erreur scribale

خطأ نَسْخِيّ

مصطلح يُستعمل للتعبير عن التغييرات التي يقوم بها الكتاب في أثناء نسخ النصوص. وقد تكون هذه التغييرات عَرَضيّة ناجمة عن الإهمال أو السهو، ..إلخ؛ أو مُتَعَمَّدة بقصد الإضافة أو التغيير، ولاسيما عندما يحاول الكاتب تحسين النص الأصلي.

Scribble
Griffonnage

خَرْبَشَة (ثَبْجٌ)

مصطلح يستعمل في الكتابة للدلالة على رسمٍ غير واضح للحروف والكلمات، فتبدو الكتابة عند ذاك غير قابلة للقراءة والفهم.

Script ١
Script

خطّ يدوي (نسخ)

مصطلح يُستعمل للدلالة على الاعتماد على اليد والقلم وسيلتن للكتابة.

Script ٢
Contexte cognitif

إطار معرفيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على إلمام المتعلم بأحداث ومعلومات ذات صلة بالنصّ المدروس، تساعده على فهمه أو حفظه.

Scripting language
Langage de script

لغة برمجيّة نَصّيّة

لغة برمجة معدة للتحّكّم بتطبيق برمجيّ معين. فالعادة أن تُعامَل الرموز النّصّيّة على أنها غير البرامج، لأن البرامج تنفَّذ باستقلالية دون الحاجة إلى تطبيق برمجيّ محدّد. والرموز النّصّيّة مختلفة عن الرموز الأساسية للبرنامج التي تعمل بداخله، فهي تكون عادة بلغة أخرى أيضا. ومن أمثلة اللغة البرمجية النّصّيّة: (JavaScript).

Seashore tests of musical talent
Tests de Seashore du talent musical

اختبارات سيشور للموهبة الموسيقية

مجموعة من الاختبارات التي تهدف إلى قياس القدرة على التمييز بين الأنغام، وتذكرها، والتمييز بين درجات ارتفاعها وإيقاعها وأزمانها.

Seating chart
Plan de sale

مخطَّط جلوس

رسم بيانيّ يبين مكان جلوس كل متعلم داخل غرفة الصف.

Secession
Sécession

انفصال

مصطلح يستعمل في السياسة للدلالة على انفصال ولاية في دولة، أو دولة في اتحاد دول، لتكوين ولاية مستقلة، أو دولة مستقلة.

Secessionism
Sécessionnisme

انفصاليّة

نزعة في السياسة يتمسك بها الراغبون في الانفصال عن جسد الدولة الأم التي يشكلون جزءًا منها

Secessionist
Sécessionniste

انفصاليّ

مَنْ يؤمن بالنزعة الانفصالية، ويدافع عنها، ويعمل بمبادئها ومتطلباتها.

Seclusion need
Besoin d'isolement

حاجة إلى العُزْلة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حاجة الفرد أحيانًا إلى الوحدة والانفراد بالنفس.

Seclusiveness
Isolation

اعتزال

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الميل إلى الانعزال، وتجنب التواصل الاجتماعي أو العلاقات مع أشخاص آخرين.

Second language
Langue seconde

لغة ثانية

لغة غير اللغة الأم تستعمل إلى جانبها في مرافق الحياة العامة، وهي بذلك تتميز عن اللغة الأجنبية التي لا تستعمل إلا لأغراض تعليمية أو خاصة، وفي أماكن محددة في بلد لا يستعمل قاطنوه سوى لغتهم الأم (راجع مادة Foreign language).

Seconde language acquisition
Acquisition de la langue seconde

اكتساب اللغة الثانية

مصطلح يستعمل في علم اللغة التطبيقي للدلالة على العمليات التي ينمّي فيها المتعلمون كفاءتهم في اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية عبر مشاركتهم الفعالة في استعمال المهارات اللغوية الأربع، ولا سيما الاستماع والتحدث.

Secondary
Secondaire

ثانويّ

مصطلح يطلق على كلّ ما ليست له الدرجة الأولى في الأهمية.

Secondary data
Données secondaires

بيانات (معطيات) ثانوية

بيانات ومعلومات إحصائية متوفرة لم يجمعها الباحث، ولم يشرف على جمعها، سواء أكانت منشورة أم غير منشورة، وسواء أكانت صادرة عن هيئات دولية أم حكومية أم خاصة.

Secondary education
Enseignement secondaire

تعليم ثانويّ

مرحلة دراسية تأتي بعد مرحلة التعليم الأساسي، يكون التركيز فيها منصبًا على التحول من اتقان المهارات الأساسية إلى استعمالها في استكشاف جوانب الحياة المختلفة، وعلى إعداد الفرد ليمارس دوره الفاعل في الحياة.

Secondary identification
Identification secondaire

هويّة ثانويّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تماهي الذات مع شخص آخر غير الأبوين، كالقائد أو المعلم أو غيرهما.

Secondary level
Niveau secondaire

مستوى ثانويّ

أحد مستويين في اللغة يتضمن الوحدات غير ذات المعنى، كالأصوات والمقاطع، التي يؤلّف تعاقبُها الوحداتِ ذات المعنى كالكلمات، وهذا المستوى هو أحد وجهي ثُنائية التركيب.

Secondary mental deficiency
Déficience mentale secondaire

ضعف عقليّ ثانويّ

نقص في الذكاء يهبط إلى ما دون السواء ناجمٌ عن أذى يصيب الدماغ أو عن مرض ما.

Secondary needs
Besoins secondaires

حاجات ثانويّة

متطلبات لا ترتبط بالتكوين الفيزيولوجي للإنسان من مثل حاجته إلى بيت أو سيارة، أو سفر، أو نحو ذلك.

Secondary sex characters
Caractèristiques sexuels secondaires

صفات جنسيّة ثانويّة

مظاهر جسمية تميز بين الجنسين من دون أن يكون لها وظائف جنسية مباشرة، من مثل البناء الجسدي، والصوت، وتوزع الشعر، ..إلخ.

Second-order conditioning
Conditionnement du deuxième degré

إشراط من الدرجة الثانية

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على استعمال مثير إشراطي لإحداث إشراط جديد، أي استعماله معززًا ثانويًّا.

Secret language
Langue secrète

لغة سريّة

طريقة خاصة في الكلام يستعملها أعضاء جماعة ما، بإجراء تغييرات محدَّدة على اللغة التي يستعملونها لكي لا يفهمها مَنْ هم من خارجها.

Secularisation
Sécularisation

عَلْمَنَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على نقل الأملاك الكنسية إلى ملكية الدولة المدنية أو ممارسة الدولة المدنية للوظائف التي كانت محفوظة سابقًا لرجال الدين (الحالة المدنية، المساعدة العامة، التعليم). وهذا يعني تحول المجتمع ذي الهوية الوثيقة الصلة بالقيم والمؤسسات الدينية إلى الارتباط بالقيم الدنيوية (غير الدينية) والمؤسسات المدنية العَلْمَانية.

Secularism
Sécularisme

عَلْمانيّة

عقيدة ترى أنه ينبغي ألا يكون للكنيسة (أو للمؤسسات الدينية) قوة سياسية أو تأثير على الحكومة التي تحكم البلد، إنها تدعو إلى الفصل بين الأديان والدولة.

Secularist
Sécularisterr

عَلْمانيّ

مصطلح يطلَق على مَنْ ينادي بالعَلمانية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Secularity
Sécularité

عَلْمانيّة

مصطلح يُستعمل لتوصيف كل ما هو دُنْيَوِيّ وغيرُ ذي صلة بالدين.

Security
Sécurité

أمان

مصطلح يشير إلى كون الإنسان في حالة آمنة بعيدة عن أيّ شكل من أشكال المخاطر أو التهديدات أو الضرر، سواء أكان ذلك على الصعيد البدني أو النفسي أو المالي أو الاقتصادي أو السياسي. وفي السياق العملي يدل المصطلح على السلامة المهنية، وهي الشروط والضوابط التي تضمن سلامة العمال في أماكن عملهم.

Seduction
Séduction

إغراء

مصطلح يُستعمل في العلوم الاجتماعية للدلالة على مجموعة من عمليات التلاعب تهدف إلى الحصول على منفعة، أو إعطاء صورة مغرية عن النفس، أو إثارة مشاعر عاطفية، أو جنسية، أو إعجاب، أو جاذبية، أو شعور بالحب من شخص واحد أو أكثر.

Sedentarisation
Sédentarisation

تَوْطِين البدو

إقامة جماعات البدو في بيئاتهم في إطار تقاليدهم وعاداتهم وتهيئة جوٍّ يحفزهم على الاستقرار فيها.

Segregationism
Ségrégationnisme

تمييز عُنصريّ

مصطلح يُستعمَل في السياسة للدلالة على الفصل المادي للأشخاص وفقًا للمعايير العنصرية داخل الأمة نفسها أو في البلد نفسه، في الأنشطة اليومية، وفي الحياة المهنية، وفي ممارسة الحقوق المدنية.

Segregationist
Ségrégationniste

عنصريّ

مصطلح يُستعمَل في السياسة للدلالة على مَنْ يؤمن بسياسة التمييز العنصري، ويعمل بها، ويدافع عنها.

Selection error
Erreur de sélection

خطأ انتقائيّ

خطأ يحصل عند سحب العينات عندما يطبق الباحث فيه إجراءات خاطئة أو ناقصة.

Selection test
Test de sélection

اختبار انتقاء

مصطلح يُستعمَل في المجال المهنيّ للتأكد من الأشخاص المتقدمين للوظيفة المقتَرَحَة يمتلكون المؤهلات المناسبة لشغلها.

Selective error correction
Correction selective des erreurs

تصحيح انتقائيّ للأخطاء

مصطلح يُستعمَل في التربية للدلالة على اختيار المعلم بعضَ الأخطاء في كتابة المتعلمين ليصححها.

Selective listening
Écoute sélective

استماع انتقائيّ

قدرة المرء على الانتباه إلى حديث محدد يختاره ويتابعه، وهو يستمع إلى أكثر من حديث في آن واحد.

Selective response
Réponse sélective

استجابة انتقائيّة

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على استجابة اختيرت من بين عدة استجابات ممكنة.

Selective retention
Rétention sélective

احتفاظ انتقائيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على احتفاظ الفرد في ذاكرته ببعض أنواع المعارف دون سواها.

Self
Soi

ذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على جوهر الفرد الذي يميزه عن غيره، بوصفه كائنًا واعيًا متأملًا مفكّرًا.

Self-abasement١
Abaissement de soi

تحقير الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على حط المرء من قدر نفسه وإحساسه بالدونية.

Self-abasement٢
Abaissement de soi

جَلْد الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على انخفاض حاد في مستوى احترام الذات، يتمثل في إذلال الشخصية والحط من فضائلها أو صفاتها البدنية. ويصاحب حالةَ جلد الذات عادة اضطراباتٌ في المجال العاطفي بالمعنى الاكتئابيّ، وتظهر هذه الاضطرابات أيضًا بوصفها أحد الأعراض المصاحبة لتشخيص اضطرابات هَذَيان الاضطهاد الذُّهانية. غير أن جلد الذات يلازم أيضًا الأشخاص الذين لا يعانون أمراضًا نفسية، ويتجلى بتركيزهم على الجوانب السلبية لمظاهرهم الخاصة تركيزًا مبالَغًا فيه أو مخترعًا.

Self-acceptance
Acceptation de soi

قَبُول الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على رضا الفرد عن ذاته أو سعادته بها، وهذا الرضا ضروري للصحة العقلية الجيدة. فقبول الذات ينطوي على فهم الذات، وعلى الوعي الواقعيّ، وإن كان ذاتيًّا، بنقاط القوة والضعف لدى الفرد.

Self-access
Accès libre

تناول ذاتيّ

طريقة للتعلم يُستعمَل فيها المتعلمون الكتب ومقاطع الفيديو وسواها، لتكون ممكنة الدراسة من دون العودة إلى المعلم.

Self-access learning centre
Centre d'apprentissage en libre accès

مركز تعلّم ذاتيّ

قاعة في مؤسسة تعليمية تحوي مصادر للتعلم على اختلافها، كأجهزة الحاسوب، والفيديو، والتلفزيون، والوسائل السمعية، وغيرها، ليستعملها المتعلمون بإشراف المعلم.

Self-address
Auto-adresse

حديث الذات

كلام منطوق يوجهه المتكلم إلى نفسه لكي لا يغفل عن عمل شيء يريد إنجازه، كأن يذكّر نفسه بأخذ الدواء مثلًا، وهو يختلف عن المناجاة "monologue" التي قد تكون كلامًا داخليًا غير منطوق.

Self-alienation
Auto-aliénation

اغتراب الذات

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على شعور المرء بالغربة عمن حوله أو مجانبته الحياةَ الواقعيةَ، وشعوره، نتيجة لذلك، باليأس والقنوط.

Self-analysis
Auto-analyse

تحليل الذات

تقصٍّ حول الذات، في محاولة من الفرد لفهم نفسه، بتقنية ترجع إلى أسس التحليل النفسي (التداعي الحر، وتفسير الأحلام، وما إلى ذلك) مع استثناء الطّرَف الثالث الذي يعتبر ضروريًّا للتحليل، وهو المحلل النفسي.

Self-assertion
Affirmation de soi

توكيد الذات

مجموعة من التِّقْنِيات السلوكية والمعرفية التي تهدف إلى زيادة قدرة الفرد على التعبير عن نفسه. فالشخص الذي يتمتع بالحَزْم يمكنه التعبير بفاعلية عما يريد، وعما يفكر فيه ويشعر به، من دون قلق مُفْرِط، مع احترام الآخرين ودون خوف من المواجهة.

Self-assessment
Auto-évaluation

تقويم الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس الاجتماعي للدلالة على العملية التي تقوم على أن ينظر الفرد إلى ذاته ويتأملها بهدف تقويم الجوانب الهامة لهُويته، وهي تسير جنبًا إلى جنب مع عمليتي التحقق الذاتيّ وتحسين الذات.

Self-compassion
Auto-compassion

الرّأفة بالذات

الرحمة الشديدة للنفس في حالات القصور المتصوَّر أو الإخفاق أو المعاناة العامة. وقد بينت عالمة النفس الأميركية كريستين نيف (Kristin Neff) أن الرأفة بالذات مكونة من ثلاثة مكونات رئيسة هي: اللطف، والإنسانية المشتركة، والتركيز الذهني التامّ. وباستثناء التمييز الدلالي السطحي، يشبه مفهومُ الرأفة بالذات مفهومَ القَبول الذاتي في العلاج المعرفي السلوكي أو علاج موريتا (راجع مادة Morita therapy).

Self-concept
Concept de soi

مفهوم الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على الصورة التي يكوّنها المرء عن نفسه.

Self-confrontation
Auto-confrontation

مواجهة الذات

تِقْنِيَة إرشاد نفسيّ يساعد بها المرشِدُ المسترشِدَ على مواجهة ذاته وخبراته التي تعرضت في وعيه للإنكار أو التشويه أو الترميز. وهذه التِّقْنِيَة تمثل في رأي كارل روجرز (Carl Rogers) رفعَ النّظّارات الملوّنة عن عينيّ المسترشِد، اللتين سبق له أن رأى بهما وأدرك العالَمَ المحيط به. وحينما يحرِّر المسترشِد مشاعرَه ويواجهها يتعلّم إدراك نفسه وإدراك البيئة المحيطة به من منظور موضوعيّ أكثرَ صدقًا.

Self-consciousness
Conscience de soi

وعْي الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على **معرفة** الفرد بفكره ومشاعره وأفعاله، التي تمنحه القدرة على العودة إلى فكره أو أفعاله، والنظر إلى نفسه بوصفه موضوعًا، أي شخصًا له علاقات خاصة مع العالم ومع نفسه، تجعله متميّزًا عن غيره من الكائنات الحية الأخرى. ومجمل هذه العلاقات الخاصة يسميها الفيلسوف ديكارت (Descartes) "فكرًا: thought"، في حين أن هيجل (Hegel) يسميها "روحيّة: spirituality".

Self-consistency theory
Théorie de l'auto-cohérence

نظريّة الاتساق الذاتيّ

نظرية طورها بريسكوت ليكي (Prescott Lecky) في عشرينيّات القرن الماضي، وهي تركز على أهمية الذات في تنظيم الفكر والتفكير، وتقترح أن يستعمل الناس تدابير مساعدة ذاتية للحفاظ على ثبات (أو تناسق) الأفكار لدى الفرد.

Self-control
Maîtrise de soi

ضبط الذات

قدرة الفرد على تنظيم عواطفه وأفكاره وسلوكه في مواجهة الإغراءات والدوافع. إنه عملية معرفية ضرورية لتنظيم سلوك الفرد من أجل تحقيق أهداف محددة.

Self-correction
Auto-correction

تصحيح ذاتيّ

تصحيح المتعلم كتابتَه بنفسه من خلال مقارنة إجابته بالإجابة النموذجيّة.

Self-deception
Auto-tromperie

خِداع الذات

توهُّم الفرد لحقيقة نفسه وإمكاناته وظروفه على نحوٍ يخالف الواقع، ولكنه يتفق مع هواه ورغبته. وطبيعيّ أن الفردُ لا يتعمد ذلك بل يقوم به من دون وعي، كأن تكون إمكاناتة العقلية والعلمية متواضعة، ويرى هو أنها عكس ذلك. يقول الفيلسوف الأميركي مايكل نوفاك (Michael Novak): "لا حدودَ معروفة لقدرة الإنسان على خِداع نفسه"

Self-defeating
Défaite de soi

انهزام الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على عدم قدرة الفرد المنهزم الذات على تحقيق الهدف الذي وضعه لنفسه، بسبب من صفاته الذاتية المتأصلة فيه.

Self-denial
Renoncement à soi-même
Abnégation

إنكار الذات

حالة الفرد الذي يجانب الأَثَرَة، ويضحّي عن قصد في سبيل الآخرين، مفضّلًا إياهم على نفسه.

Self-desensitisation
Auto-désensibilisation

استرخاء ذاتيّ

مصطلح يُستعمَل في الطِّبِّ السلوكي للدلالة على طريقة يُطلب فيها إلى المريض أن يُرخي عضلاته عند الشعور بالقلق.

Self-determination
Auto-détérmination

حق تقرير المصير

مصطلح في القانون الدولي يعني منح الشعب أو السكان المحليين إمكانية أن يقرّروا شكل السلطة التي يريدونها، وطريقة تحقيقها بحرية تامّة، ومن دون تدخل خارجي.

Self-determination theory
Théorie d'autodétermination

نظريّة التقرير الذاتي للمصير

نظرية كلّيّة للحافز والشخصية، تخُصّ اتجاهات النمو الملازمة للناس وحاجاتهم النفسية الفطرية؛ فهي تُعنَى بالعوامل الكامنة وراء الاختيارات التي يقوم بها الناس دون تأثيرٍ أو تدخلٍ خارجيّين.

Self-development
Développement personnel

تطوير الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على نشاطات تطور الوعي والهوية، وتطور المواهب والإمكانات. وهذه النشطات تسهّل فرص العمل، وتحسّن المعيشة، وتسهم في استيعاب أحلام الفرد وطموحاته. ولا ينحصر تطوير الذات في مجال معين، فهو يضم النشاطات الرسمية وغير الرسمية للفرد في أدواره المتعددة: الأستاذ، والدليل، والمستشار، والمدير، ..إلخ.

Self-directed learning
Apprentissage autodirigé

تعلّم موجَّه ذاتيًا

تعلم يحصل نتيجة لتوجيه المتعلم نفسَه بنفسه في أثناء عملية التعلم.

Self-discipline
Auto-discipline

ضبط الذات

سلوك شخصي للتحكُّم بالانفعالات وردّات الفعل تثيره دوافع متأصلة، ويفرضه الفرد على نفسه، فيتكرر لديه بانتظام تكرارًا يجعله جزءًا من نسيجه الأخلاقي، ومن قواعد السلوك الخاصة به.

Self-evaluation
Auto-évaluation

تقويم ذاتيّ

مصطلح يُستعمَل في التربية وعلم النفس للدلالة على قيام المتعلم بتقويم قدراته الذاتية على التعلم، وتدوين نتائجه بنفسه. وهذه الخطوة تسمح له بأن ينظر إلى تعلمه نظرة ناقدة متفحصة، تتيح له إعادة توجيه جهوده بالشكل الذي يتيح له تطوير هذا التعلم وتحسينه.

Self-esteem
Estime de soi

تقدير الذات

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على حكم الفرد على قيمته هو ذاته إيجابيًّا أو سلبيًّا، فحينما ينجز عملًا يرى أنه مقبول من الآخرين ويحسّ أنه هو نفسُه ذو قيمة، وحينما يقدّر أن أفعاله تعارض قِيَمَهُ يُخفّض من قيمته هو. وهذا المفهوم يجب أن يُمَيَّز، بحسب بعض علماء النفس، عن مفهوم "الثقة بالنفس" الذي يرتبط بالقدرات أكثر من ارتباطه بالقيم، وإن كان على صلة بمفهوم "تقدير الذات".

Self-evidence
évidence en soi

وضوح ذاتيّ

مصطلح يُستعمَل في نظرية نقد العلوم (epistemology) للدلالة على النص أو التعبير،..إلخ، الذي يتّضح معناه من دون الحاجة إلى دليل أو برهان.

Self-explanatory
Explicite

ذاتيّ التفسير

كلام (شفوي أو كتابي) واضح وسهل الفهم من دون الحاجة إلى معلومات أو شروح إضافية.

Self-exploration
Exploration de soi

استكشاف الذات

تِقْنِيَة إرشاد نفسيّ يساعد بها المرشِدُ المسترشِدَ على اكتشاف مشاعره وخبراته اللفظية وغير اللفظية بوصفها أمورًا غير متطابقة مع مفهومه لذاته. وهذه التقنية تجعل المسترشِدَ، بحسب كارل روجرز (Carl Rogers)، أكثر حرية وأكثر إدراكًا لذاته، لأنه يبدأ باستبعاد المقدمات الخاطئة أو الأقنعة أو الأدوار التي يقوم بها في حياته سعيًا إلى اكتشاف أمور أكثر ثباتًا وأكثر تطابقًا مع ذاته.

Self-expression
Expression de soi

تعبير عن الذات

التعبير عن شخصية الفرد، أو مشاعره، أو فكره، مثال ذلك التعبير عن الذات من خلال الكلام أو الفن.

Self-fulfilling prophecy
Prophétie auto-réalisatrice

نبوءة ذاتيّة التحقُّق

ظاهرة نفسية اجتماعية تحدث لشخص "يتنبَّأ" بشيء ما أو "يتوقّعه"، ثم يحدث هذا الشيء، ببساطة لأن الشخص يعتقد أنه سيحصل، وتتعاضد التصرفات التي تنتج عن ذلك لترضي هذا الاعتقاد. وهذا يدلّ على أن اعتقادات الناس تؤثر في تصرفاتهم. والمبدأ وراء هذه الظاهرة هو أن الناس يخلقون عواقب تتعلق بأشخاص أو أحداث تبعًا لمعارفهم السابقة حول هذا الحدث النوعي. وهذه النبوءة تنطبق على الأمور الإيجابية والسلبية.

Self-gratification
Auto-gratification

إرضاء الذات

إشباع الإنسان حاجاته ولا سيما تلك المرتبطة بالمكانة الاجتماعية أو إظهار القدرات الشخصية.

Self-identification
Auto-identification

تماهٍ ذاتيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على تماهي شخص مع شخص آخر أو مع شيء (فكرة أو مبدأ،..إلخ)، لوجود صفات كثيرة مشتركة بينهما.

Self-image
Image de soi

صورة ذاتية

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على الأنا كما يصوره المرء لذاته أو كما يتخيله. وقد تختلف الصورة الذاتية كثيرًا عن الذات.

Self-instruction
Auto-instruction

تعليم ذاتي

مصطلح يُستعمَل في التربية للدلالة على تعلّم المتعلم للمواد التعليمية بنفسه أو مع متعلمين آخرين دون تدخل المعلم.

Self-inventory
Auto-inventaire

استبانة اختبار الذات

استبانة يتبين الفرد، من خلال الإجابة عن بنودها بموضوعية، صفاتِهِ الذاتية وخصائصَه الشخصية.

Selfishness
Égoïsme

أنانيّة

مبالغة الفرد في مراعاة مصالحه الذاتية على حساب مصالح الآخرين.

Self-learning
Auto-apprentissage

تعلّم ذاتيّ

شكل من أشكال التعلّم المعاصر يقود فيه المتعلم تعلمه بعيدًا عن تدخّل المعلم المباشر.

Self-love
Amour de soi

عشق الذات (نرجسيّة)

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على اهتمام المرءِ الشديد بذاته وإعجابه بنفسه.

Self-marking test
Test d'auto-marquage

اختبار ذاتيّ التصحيح

اختبار يصممه المفحوص بنفسه تصميمًا يجعله قادرًا على تسجيل درجاته فيه بنفسه.

Self-pity
Apitoiement

شَفَقَة على الذات

الحالة النفسية للفرد الذي يجد نفسَه في أوضاع غير ملائمة، فهو لا يتقبّل الموقف الذي هو فيه، ولا يثق بنفسه في مواجهته، ولا بكفاءته في التعامل معه.

Self-presentation
Présentation de soi

تقديم الذات

سلوك يحاول نقل معلومات عن الشخص (الذات) أو صورة عنه إلى أشخاص آخرين. وهذا السلوك يشير إلى فئة من الدوافع في السلوك البشري، تكون في جزءٍ منها تصرفات ثابتة لدى الأفراد، ولكنها تعتمد على عوامل ظرفية لإثارتها. وبتعبير أدق، ينشّط حوافزَ تقديم الذات حضورُ الآخرين التقويميُّ ومعرفتُهم الحقيقية أو الاحتمالية بسلوك الفرد.

Self-realization theory
Théorie de la réalisation de soi

نظرية تحقيق الذات

نظرية جاء بها عالم النفس الأميركي أبراهام ماسلو (Abraham Harold Maslow)، ترى أن **تحقيق الذات** يدفع الإنسان إلى أن يطوّر إلى أقصى حدٍّ ممكن إمكاناته الكامنة لكي يصبح ما يمكنه أن يكون عليه، أي أن يبلغ أقصى حدوده الممكنة وأن يتجاوزها. فالإنسان وفق هذه النظرية يبقى في حالة **تطور ودينامية دائمين**، ولا يكون أبدًا ثابتًا وراضيَ الرغبات وسعيدًا. والشخص الذي يصل إلى المستوى الخامس، وهو: تحقيق الذات (تفترض النظرية خمسة مستويات للحاجات الإنسانية، يسير فيها المرء من الأدنى إلى الأعلى، هي: الحاجات البيولوجية، فالأمن، فالانتماء، فاحترام الذات، فتحقيق الذات) **سيبحث عن معنىً لحياته**. وكل شخص هو حالة فريدة؛ لذلك من المهم أن ندرك أن شخصًا ما قد يتّجه من أجل أن **يحقق ذاته وسعادته**، إلى الفن، وأنّ آخر قد يسعى إلى تطوير مؤسسة ما، وأن ثالثًا قد يسعى إلى أن يكون مبدعًا في الرياضة، وهكذا.

Self-repair
Auto-correction

تصحيح ذاتيّ

مصطلح يُستعمَل في تحليل الخطاب للدلالة على تصحيح المتكلم كلامَه لدى وقوعه في خطأ لغوي.

Self-satisfaction
Satisfaction de soi

رضًا ذاتيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على شعور المرءِ بحالة من الارتياح والقَبول لما يقوم به وينجزه من أعمال، ولسلوكه وتصرفاته ومواقفه في الحياة.

Semantic analysis
Analyse sémantique

تحليل دلاليّ

مصطلح يُستعمَل في علم اللغة للدلالة على إظهار العلاقة القائمة بين معاني الكلمات في التراكيب النحوية.

Semantic aphasia
Aphasie sémantique

حُبْسة دلاليّة

عدم قدرة المتعلم على فهم معنى جملة ما، وإن كان بوسعه فهم كل كلمة فيها على حدة.

Semantic cohesion
Cohésion sémantique

تماسك دلاليّ

مدى الترابط الدلالي بين عناصر الجملة أو التركيب بما يفضي إلى وضوح المعنى.

Semantic development
Développement sémantique

نموّ دلاليّ

قدرة الطفل على تحديد المعاني الصحيحة لمفردات لغته الأم عن طريق عمليتَيْ التمييز والتعميم.

Semantic innovation
Innovation sémantique

ابتكار دلاليّ

مصطلح يُستعمَل في علم المعاني للدلالة على استحداث كلمة أو مصطلح لمعنى جديد أو شيء جديد.

Semantic memory
Mémoire sémantique

ذاكرة دلاليّة

جزء من الذاكرة يُعتقَد أن مهمته تخزين الكلمات بحسب خصائصها الدلالية تنظَّم فيه الكلمات المترابطة الدلالة (كالنبات والشجر، أو المشي والركض) على نحو ترابطي يساعد على تذكرها.

Semantic range
Étendu sémantique

مدى دلاليّ

مجموع السياقات التي يمكن أن تُستعمَل فيها كلمة ما، كاستعمال كلمة "طويل" في نحو "رجل طويل"، "ووقت طويل" وقصيدة من بحر الطويل،..إلخ.

Semantics
Sémantique

علم الدلالة

فرع أساسي من فروع علم اللغة (علم تمثيل الأصوات، وعلم الأصوات الكلامية، وعلم الصرف، وعلم النحو، وعلم الدلالة) يُعنَى بدراسة المعنى والعلاقة القائمة بين الدالّ والمدلول.

Semantic therapy
Thérapie sémantique

علاج دلاليّ

طريقة في المعالجة النفسية تهدف إلى إعادة تكييف الأفراد بتعديل تفسير المعاني غير الملائمة التي أعطَوْها للكلمات.

Semantogenic disorder
Trouble sémantogéniqe

اضطراب دلاليّ المنشأ

اضطراب عقلي ينتج عن التفسير غير الصحيح للكلمات ذات المضمون الانفعالي.

Semasiology
Sémasiologie

علم تطور دلالات الألفاظ

مصطلح يُستعمَل عمل في علم اللغة للدلالة على نمو المعاني وتطورها عبر التاريخ.

Semi-colon
Point-virgule

فاصلة منقوطة

علامة ترقيم تُستعمَل للفصل بين الجمل أو مجموعات الجمل المتصلة المعنى التي تشكل جزءًا من النص ذاته، وتُرسَم هكذا: (؛).

Semi-guided discovery
Découverte semi-guidée

اكتشاف شبه موجَّه

اكتشاف يقدِّم فيه المعلم المشكلةَ للمتعلمين، ومعها بعض التوجيهات العامة التي لا تقيدهم ولا تحرمهم من فرص النشاط العقليّ والعمليّ.

Semi-lingual
Semi-linguiste

جزئيّ اللغة

صفة الشخص الذي يعرف أكثر من لغة واحدة، غير أنه لا يتقن أيًّا منها إتقان الناطقين بها.

Semi-lingualism
Semi-linguisme

لغويّة جزئيّة

ظاهرة لغوية تتمثل في معرفة الشخص أكثر من لغة، دون أن يتقن أيًّا منها إتقان الناطقين بها.

Seminar
Séminaire

مُدَارَسَة

لقاء يتناول فيه متخصصون في مجالٍ ما موضوعًا أو بحثًا ويناقشون جوانبه المختلفة.

Semiology
Sémiologie (séméologie)

علم العلامات

علم يُعنَى بدراسة العلامات اللغوية سواء أكانت لفظية أم غير لفظيّة.

Semitic languages
Langues sémitiques

لغات سّاميّة

مجموعة لغات تنقسم إلى ثلاثة فروع: فرعٍ شماليٍّ شرقيٍّ يشمل الاكّادية بفرعيها الأشوري والبابلي)؛ وفرعٍ شماليٍّ غربيٍّ يشمل العبرية، والفينيقية، والآرامية، والأوغاريتية؛ وفرعٍ جنوبيٍّ يشمل العربية الجنوبية، والعربية الشمالية، والحبشية.

Semitic linguistics
Linguistique sémitique

علم اللغة السّاميّ

مصطلح يُستعمَل في اللسانيات للدلالة على علم اللغة الذي يُعنَى بوصف اللغات السامية ودراستها.

Semiotics
Sémiotique

علم السّيمياء

علم يدرس أنساق العلامات والرموز ومعانيها، سواءٌ أكانت طبيعية أم صناعية. واللسانيات التي لا تدرس سوى العلامات أو الرموز اللغوية تُعدّ جزءًا من علم السيمياء.

Semiotic system
Système sémiotique

نظام سيميائيّ

مصطلح يُستعمَل للدلالة على كل نظام من الرموز يستخدم للتواصل، فاللغة، على هذا الأساس، تعد أحد النظم السيميائية التي تشتمل كذلك الموسيقى، والرقص، والإيماء،..إلخ.

Semiotic theory
Théorie sémiotique

نظرية سيميائيّة

نظريّة تفسّر نظام رموز معين، وتنظر في معاني الرموز (وهي مثيرات) وعلاقتها بالاستجابات التي تستدعيها.

Sender
Expéditeur

مُرسِل

الطرف الفاعل في نقل الرسالة إلى المستقبل في عملية التواصل اللغويّ شفويًّا كان أو كتابيًّا.

Senescence
Sénescence

هَرَم

بلوغ أقصى الكِبَر في السِّنّ، مرحلة عمرية تتميز عمومًا بالوَهَن الجَسديّ والتدهور في القدرات العقلية.

Senile dementia
Démence sénile

خَرَف

مَرَض يصيب كبار السن على وجه الخصوص. وله أشكال أبرزها خَرَف الشيخوخة التَّنَكُّسِيُّ وخَرَف ما قبل الشيخوخة اللذان يصيبان مَنْ تجاوزوا السّتّين من العمر، وهما لسوء الحظّ غير قابِلَين للشفاء.

Senile psychosis
Psychose sénile

ذُهان الشّيخوخة

اضطراب نفسيّ يحدث لدى كبار السّنّ، ويتميز بتدهور في الأنسجة الدّماغية ويرافقه فقدان للذاكرة وعناد وتشبّثٌ شديد بالرأي.

Senilism
Sénilisme

تَشَيُّخ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على ظهور أعراض الشيخوخة لدى المسنين أو غير المسنين.

Senility
Sénilité

شيخوخة

مرحلة من العمر متوسطة تكون غالبًا عند الخمسين، وهي تلي مرحلةَ الكهولةَ، وتسبِق مرحلةَ الهَرَم (راجع مادة senescence).

Seniority
Ancienneté

قِدَم

أسبقيّة يحصل عليها الموظف ضمنَ تراتبيّةٍ تحدّدها شروط معيّنة في العمل الوظيفيّ.

Sensation
Sensation

إحساس

خبرة شعورية تُستَثار من خارج الجملة العصبية، وتنشأ عن تأثّر أعضاء الحِسّ بالمنبهات الخارجية، كالضوء والصوت والحرارة، ...إلخ، ووصول أثر ذلك إلى المراكز العصبية.

Sensationalism
Sensualisme

حِسَّوِيّة

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على:

١. النظرية القائلة بأن مصدر كل المعارف هو الإحساسات.

٢. النظرية القائلة بأن كل الخبرات تنحصر في الاحساسات.

Sensation level
Niveau de sensation

مستوى الإحساس

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على شدة الإحساس، كالحدة التي يتميز بها الإحساس السمعي أو البصري مثلًا.

Sense١
Sens

حاسّة

مصطلح يستعمل للدلالة على قوى طبيعية لها اتصال بأجهزة جسمية بها يدرك الإنسان (والحيوان) العالَمَ الخارجيّ. والحواس في العُرف العامّ خمسٌ، هي: السمع، والبصر، والشم، والذوق، واللمس.

Sense٢
Sens

معنى

مصطلح يُستعمَل في علم الدلالة ليشير إلى دلالة الكلمة أو العبارة،..إلخ، لدى المستمع أو القارئ.

Sense experience
Expérince sensorielle

خِبْرة حِسّيّة

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على شعور ينتج عن الإثارة الحِسّيّة.

Sense organ
Organe sensitif

عُضو حِسّيّ

عضو في الجسم يستجيب للمنبهات الخارجية عبْر نقل النبضات إلى الجهاز العصبي الحِسّيّ.

Sense perception
Perception sensorielle

إدراك حِسّيّ

وعي الأشياء أو الحوادث من خلال المعطيات التي تقدّمها أعضاء الحس.

Sense quality
Qualité du sens

نوعيّة الإحساس

سِمَة لخبرةٍ حسية معيّنة، تميزها عما سواها من الخبرات الحسية.

Sensible
Sensible

محسوس

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على:

١. كل ما يمكن إدراكه بالحواس.

٢. كل ما هو معقول ومفهوم.

Sensitive
Sensible

حَسّاس

مصطلح يُستعمَل في علم النفس لوصف الشخص السريع الانفعال الذي يتأثر بأبسط الأحداث أو المؤثرات.

Sensitivity
Sensibilié

حَسَاسية

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على الإحساس المُرهَف، وعلى شِدَّة الاهتمام بمشاعر الآخرين.

Sensorimotor
Sensori-moteur

حِسّي حَرَكيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على ما يتعلق بالحس والحركة في آن معًا.

Sensorimotor stage
Étape sensori-moteur

مرحلة حِسّيّة حركيّة

مرحلة مبكّرة يمر بها الطفل منذ سن الولادة حتى نهاية السنتين الأوليين من العمر وفقًا لجان بياجه، وفيها يتعامل فيها الطفل مع الأشياء في الزمان والمكان الآنيّين، وليس على أساس تجريديّ.

Sensorineural deafness
Surdité neurosensorielle

صَمَم حِسّيّ عصبيّ

صمم ناجم عن إعاقة في الأذُن الداخلية، أو في مكان ما من العصب السمعيّ الواصل إلى الدماغ.

Sensory
Sensorielle

حسيّ

كل ما يتعلق بالحِسّ والحواسّ والقنوات الحِسّيّة التي تنقل المعلومات عن الأفراد وعن العالم من حولهم.

Sensory acuity
Acuité sensorielle

حِدّة الإحساس

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على:

١. قابلية الاستجابة لمثيرات ذات شدة ضعيفة أو مدة قصيرة جدًا.

٢. قابلية التمييز بين المثيرات ذات الفروق الصغيرة جدًا.

Sensory adaptation
Adaptation sensorielle

تكيّف حِسّيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على انخفاض في الحساسية لمستقبِل ما نتيجة للإثارة الطويلة.

Sensory aphasia
Aphasie sensorielle

حُبْسة حِسّيّة

اضطراب في النطق والفهم ناتج عن عاهة دماغية أو عن اضطراب في نمو المنطقة الخلفية من الدماغ، وتحديدًا في التلفيف الخلفي العلوي الصدغي. وتسمَّى كذلك: الحُبْسَةَ الاستقبالية، أو حُبْسَة فيرنيكة في علم النفس العصبي العياديّ،

Sensory conditioning
Conditionnement sensoriel

إشراط حِسّيّ

عملية يُجمَع فيها بين مثيرين عدة مرات إلى أن يصبح في الإمكان استعمال أحدهما بدلًا من الآخر في إصدار الاستجابة، مثال ذلك قرن الضوء بالصوت).

Sensory nerve
nerf sensoriel

عَصَب حِسّيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على العصب الذي ينقل المعلوماتِ عَبْر الأعضاء الحِسّيّة إلى الجملة العصبية المركزية.

Sensory verb
Verbe sensoriel

فعل حِسّيّ

فعل يدل على حدث متعلق بإحدى الحواس كسمع، ورأى، وذاق، وشمّ، ولمس.

Sensual
Sensuelle

شهوانيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على الفرد الذي يميل إلى الحصول على أقصى درجات اللذة عن طريق الحواس، ولا سيما المتعةُ الجنسية.

Sentence١
Phrase

جملة

أكبر وحدة في النظام النحوي، تؤدي فيها الأسماء، والأفعال، والكلمات، والعبارات، ...إلخ، وظائفها. فالجملة تتألف من كلمات مترابطة تحكمها قواعد نحوية معينة لتشكل تركيبًا إنشائيًّا أو خبريًّا، أو مثبتًا أو منفيًا،.. إلخ، يعبر عن معنى محدّد.

Sentence٢
Peine

عقوبة

مصطلح يُستعمَل في معنيين:

١. حكم يصدر عن المحكمة بعد إدانة المتهم في دعوى جنائية.

٢. إجراء لضبط سلوك المتعلم عندما يخالف للقوانين والأنظمة المدرسية أو الجامعية.

Sentence٣
Proposition

قضيّة

مصطلح يُستعمَل في المنطق للدلالة على مجموعة الكلمات التي يُصاغ بها الحُكم في مسألة تحتمل الصدق أو الكذب.

Sentence method
Method de la phrase

طريقة جُمليّة

طريقة في تعليم القراءة للمبتدئين في اللغة الأم تتخذ من الجمل لا الكلمات وحدات أساسية لفهم المعنى الإجمالي. وفيها يُطلب إلى المتعلم قراءة الجملة كاملة، ثم التدقيق فيما تحويه من كلمات (أفعال أو أسماء أو حروف) ومقاطع وأصوات، بحيث يجري الانتقال فيها من الكل إلى الجزء.

Sentence ordering
Ordonnance des phrases

ترتيب الجمل

تدريب لغوي يقوم على إعادة تنظيم جملٍ موضوعة بطريقة غير نظامية ليعود الناتج فقرة متماسكة متسلسلة منطقيًا بحسب المعنى والأفكار التي تتضمنها.

Sentence pattern
Phrase modèle

جملة نَمَطيّة

بنية تشكل نمطًا نحويًا أساسيًا للجمل في تعليم اللغات، تستعمل نموذجًا لإنتاج جمل أخرى في اللغة مشابهة، مثال ذلك تشكيل جمل عدة على نمط بنية تحتوي على فعل وفاعل ومفعول به، أو على مبتدأ وخبر، .. إلخ.

Sentence word
Phrase mot

كلمة جملة

كلمة تقوم مقام الجملة وظيفيًا؛ وهي على أنواع منها:

١. كلمة تجيب عن سؤال نحو: (بلى) في قوله تعالى: "ألست بربكم قالوا بلى" أي " بلى أنت ربنا".

٢. كلمة في لغة الأطفال تعبر عن جملة نحو ماما، أي والدتي هناك.

٣. كلمة شائعة الاستعمال تختصر عبارة، من ذلك عبارات المجاملة نحو، شكرًا، وعفوًا.

٤. كلمة منحوتة تختصر عبارة معروفة، مثل "بسمل" و"حولق أو حوقل" اختصارًا لـ: قال: بسم الله الرحمن الرحيم؛ وقال: لا حول ولا قوّة إلا بالله.

Sentiment
Sentiment

عاطفة

استعداد انفعالي للتصرف وفق نمط معين تُجاه شيء أو شخص أو فكرة، فهو فِكْر وانفعال في آن معًا، وهو لا يصدر عن تجربة محدّدة، بل هو جزء من كيان الفرد.

Sentimental
Sentimentale

عاطفيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على صفة مَنْ لديه ميل انفعالي سريع (راجع المادة السابقة).

Sentimentalism
Sentimentalisme

نزعة عاطفيّة

مقاربة فلسفية تؤدي فيها الحالة العاطفية التي نعيشها دورًا حاسمًا في قدرتنا على صياغة أحكام القيمة وفهمها، ولا سيما الأحكام الأخلاقية والجمالية. وقد سادت النزعة العاطفية في الأدب الأوروبي في القرن التاسع عشر.

Sentimentalist
Sentimentaliste

عاطفيّ

مَنْ يؤمن بالنزعة العاطفية، ويعمل بمبادئها وتوجهاتها، ويدافع عنها.

Separation anxiety
Anxiété de séparation

قلق الانفصال

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على خوف الطفل الصغير (من عمر ٦ أشهر إلى عمر سنتين عمومًا) من الانفصال عن أمه أو فقدانها.

Separation of powers
Séparation des pouvoirs

فصل السلطات

توزيع السلطات بين أجهزة الحكومة المختلفة، وعلى أساس ذلك يجري الفصل بين السلطات التشريعية، والتنفيذية، والقضائية.

Separate subject currculum
Curriculum des sujets séparés

منهج المواد الدراسية المنفصلة

منهج يُبنى على أساس أن المواد الدراسية منفصل بعضها عن بعض كليًّا، وعلى ذلك يكون لكل مادة درسية محددة منهجها الخاص بها، فنتحدث عند ذاك عن منهج للرياضيات، وآخر للفيزياء، وثالث للعلوم الطبيعية،..إلخ.

Sequence
Séquence

تعاقُب

مصطلح يستعمل للدلالة على:

١. تعاقُبِ الأحداث واحدًا بعد آخر.
٢. الترتيب زمني للأحداث.
٣. تتالي القيم وفق سلسلة حسابية.

Sequence utterance
Énoncé séquenciel

قول تعاقبيّ

قول لا يستهل به الحوار، بل يعتمد فهمه على قولٍ آخر سابق له.

Sequencing
Séquençage

تسلسل

مصطلح يُستعمَل في تعليم اللغات للدلالة على ترتيب المواد المراد تعليمُها في مجموعات متتابعة لتتشكّل المعرفة على نحو تراكمي.

Sequencing rules
Régles séquencielles

قواعد تعاقبيّة

علاقة تتابعية يلتزم بها متكلمو لغة معينة في ترتيب أقوالهم في أثناء التحاور، كالمبادرة بالتحية والرد عليها في العربية بالقول: السلام عليكم وعليكم السلام.

Sequential analysis
Analyse séquentielle

تحليل تتابعيّ

مصطلح يُستعمَل في البحث العلمي للدلالة على تحديد متغيرات البحث في أثناء سيره من خلال التحليل المتتالي للبيانات بهدف قبول فرضيات البحث أو رفضها، أو الحصول على بيانات أخرى، تبعًا لمتطلبات البحث.

Sequential development
Développement séquentiel

نموٌّ تعاقبيّ

مظاهر نموٍّ لدى الأطفال يتعاقب أحدها تلو الآخر، كتعاقب الحَبْوِ بعد الجلوس، والمشي بعد الحَبْو.

Serendipity
Sérendipité

مصادفة سعيدة

هي تحقيق اكتشاف علميّ أو اختراع تِقْنِيّ بطريقة غير منتَظَرَة، بعد جملة من الظروف التي تحصل عَرَضيًّا، ويكون ذلك في الغالب ضمن إطار بحث يخص موضوعًا آخر. إن المصادفة السعيدة تعني أن نجد شيئًا آخر غير الذي نبحث عنه. مثال ذلك ما حصل لكريستوفر كولومبوس (Christopher Colombus) الذي اكتشف قارة لا يعرفها الأوروبيون، عندما كان يبحث عن الطريق من الغرب نحو الهند. ومن بين الأمثلة العديدة للاختراعات المرتبطة بالمصادفة السعيدة نذكر فرن الميكروويف، والبنسلين، والديناميت، والهاتف، والفياجرا،.. إلخ.

Serial learning ١
Apprentissage sériel

تعلّم تتابعيّ

مصطلح يُستعمَل في علم اللغة النفسي للدلالة على تعلم المفردات في ترتيب أو تتابع معين. وتُعرَف نظريات التعلم التتابعي بالنظريات الخَطّيّة.

Serial learning ٢
Apprentissage sériel

تعلّم متسلسل

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على تعلم سلسلة من الاستجابات يهيئ تعلّمُ أحدها البيئةَ المناسبة للتعلّم الذي يليه في السلسلة، كتعلم اجتياز متاهة أو تسميع قصيدة.

Serial memorization
Mémorisation sérielle

حفظ متسلسل

مصطلح يُستعمَل في علم اللغة النفسي للدلالة على حِفْظِ مواد متعاقبة وفق ترتيب محدد سلفًا.

Serial set
Ensemble sériel

مجموعة تسلسليّة

مجموعة من الكلمات أو المقاييس تحدِّد درجةَ التعاقب أو التفاضل بين أفراد مهنة ما، من ذلك مثلًا مراتب القِدَم العلمي لدى أعضاء الهيئة التدريسية في الجامعة أو الرتب العسكريةِ في الجيش.

Session
Session

جلسة (دورة)

مدة زمنية تُخَصَّص لإنجاز عمل ما يقوم به شخصان أو مجموعة من الأشخاص قلّت أو كثُرت.

set
Position

وضع (حالة)

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على حالة مؤقتة للكائن الحيّ تجعله مهيّأً لأن يدرك أو يستجيب بطريقة معينة.

Sex
Sexe

جنس

مصطلح يُستعمَل للدلالة على الخصائص العضوية التي تميز الذكر عن الأنثى.

Sex anomaly
Anomalie sexuelle

تَشَوُّه جنسيّ

مصطلح يُستعمَل للدلالة على التشوُّه في الأعضاء التناسلية أو في وظيفتها.

Sex character
Trait sexuel

سِمَة جنسيّة

صفة بنائية أو وظيفية توجد بصورة مميِّزة لدى أحد الجنسين، فتتُميِّزُه عن الجنس الآخر.

Sex chromosome
Chromosome sexuel

صَبْغيّ جنسيّ

مصطلح يُستعمَل في علم الوراثة للدلالة على الصبغيّ الذي يحمل المورِّثات التي تحدد جنس الفرد.

Sex differences
Differences sexuelles

فروق جنسيّة

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على سمات جسدية ونفسيّة تميّز الذكر عن الأنثى.

Sex differentiation
Différnciation sexuelle

تفريق جنسيّ

تفاعل بين العوامل البيولوجية والبيئية التي تحدد معًا الفرق بين الجنسين في أثناء النمو، مثال ذلك قوة الذكر العضلية التي تزيد على مثيلتها لدى الأنثى والناتجة عن الفروق البيولوجية الموروثة وعن التدريب.

Sex distribution
Répartition par sexe

توزع بحسب الجنس

مصطلح يُستعمَل في علم الإحصاء للدلالة على نسبة كلٍّ من الذكور والإناث في عينة ما أو من مجموع السكان.

Sex education
Éducation sexulle

تربية جنسيّة

دراسة في فيزيولوجيا التناسل والتكيف الجنسي تجاه الجنس الآخر بشكل عام، وتجاه العلاقة الزوجية بشكل خاص.

Sex hygiene
Hygiene sexuelle

صحة جنسيّة

مصطلح يُستعمَل للدلالة على المحافظة على الصحة الجنسية وسبل العناية بها.

Sexology
Sexologie

علم الجنس

مصطلح يُستعمَل للدلالة على العلم الذي يدرس الظواهر الجنسية العادية والشاذة، بالإضافة إلى علاج الاضطرابات الجنسية.

Sexonomy
Sexonomie

علم التصنيف الجنسيّ

مصطلح يُستعمَل في علم الأحياء للدلالة على دراسة الظواهر والقوانين البيولوجية التي تحدد بِنية الأجناس (البشرية والحيوانية والنباتية) وتوزعها.

Sex perversion
Perversion sexulle

انحراف جنسيّ

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على سلوك جنسي شاذ يتخطى حدود المعايير السّويّة.

Sexual infantilism
Infantalisme sexuel

جنسيّة طفليّة

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على توقفٍ أو تأخرٍ في نمو الصفات الجنسية، ونكوص إلى مرحلة الطفولة.

Sexual latency
Latence sexuelle

كُمُون جنسيّ

المرحلة الرابعة من مراحل النمو الجنسي لدى الطفل بحسب نظرية فرويد، وهي مرحلة يتوقف فيها ظهور النمو الجنسي، وتمتد من السنة الخامسة أو السادسة إلى سن البلوغ.

Sexual slavery
Esclavage sexuel

استعباد جنسيّ

إجبار الأشخاص، وهم غير موافقين، على القيام بمختلف الممارسات الجنسية. وقد يأخذ الاستعباد الجنسي شكل علاقة مع سيد واحد، أو شكل عبودية طقسية مرتبطة غالبًا بممارسات دينية تقليدية، أو شكل زواج بالإكراه، أو شكل تجارة للجنس، أو شكل ممارسة قسرية للدعارة. ويعتبر الاستعباد الجنسي واحدة من الجرائم ضد الإنسانية.

Sexual trauma
Traumatisme sexuel

صدمة جنسيّة

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على خِبْرةِ جنسية مزعجة جدًا تسبب الكبت والقلق.

Shame
Honte

خجل (عار)

انفعال يتسم بشعور بالذنب والارتباك ومحاولة الهروب من الناس أو تجنبهم.

Shame aversion therapy
Thérapie par aversion

علاج بالخجل المَقِيْت

مصطلح يُستعمَل في الطب السلوكي للدلالة على علاج الانحرافات الجنسية، إذ يطلب إلى المريض ممارسة الانحراف أمام الجمهور، فيؤدي به ذلك إلى الخجل والإرتباك وكره سلوكه، ومن ثَمّ التخلص منه.

Shape constancy
Constance de la forme

ثَبات الشّكل

إدراك الأشياء وكأن لها الشكل نفسه بقطع النظر عن التغيرات الواسعة في شروط الرؤية.

Shaping
Façonnage

تشكيل

تعلم الاستجابة المرغوب فيها بوساطة تعزيز الخطوات المتتالية التي تقود إلى الاستجابة النهائية كما يراها سكنر.

Sharpening
Affûtage

شَحْذ (جَلْخ)

مصطلح يُستعمَل في علم النفس للدلالة على تسوية النقاط التفصيلية والاستغناء عن بعضها الآخر في التذكر لتصبح أكثر دقة عند التعريف.

Shell shock
choque de coque

اضطراب ما بعد الصّدمة

مصطلح صاغه عالم النفس البريطاني تشارلز صموئيل مايرز (Charles Samuel Myers) في الحرب العالمية الأولى لوصف اضطراب ما بعد الصدمة الذي أصيب به العديد من الجنود في أثناء الحرب، ثم استُبدل به في الحرب العالمية الثانية مصطلح التعب من المعركة (battle fatigue).

Sheltered English
Anglais protégé

لغة انكليزية محميّة

أحد مناهج تدريس المتعلمين ذوي الخبرة المحدودة باللغة الانكليزية يعتمد على النموذج الكَنَديّ في الانغماس اللغوي، ويهدف إلى مساعدتهم على اكتساب مستوى عالٍ من إتقان اللغة الشفوية من خلال تعلم المواد الأكاديمية الأخرى في المنهج، إلى جانب اللغة في الوقت نفسه.

Shock
Shoc

صَدْمَة

هبوط مفاجئ للعمليات الفيزيولوجية ناجم عن حادث أو عمل جراحي أو انفعال قوي أو تيار كهربائي أو تعاطي دواء معين. وقد تكون الصدمة قاتلة.

Shock therapy
Thérapie par choc

مداوة بالصدمة

معالجة الاضطرابات العقلية بصدمة كهربائية في الدماغ أو بإعطاء أدوية تسبب التشنج.

Short-answer test
Test à réponse courte

اختبار الجواب القصير

اختبار موضوعي له أشكال عدة، منها الاختيار من متعدد، والإجابة عن سؤال بجملة أو جملتين في تعليم القراءة، وإكمال جمل ناقصة، ...إلخ.

Short-term memory
Mémoire à court terme

ذاكرة قصيرة المدى

عملية تذكّر لمدة قصيرة لا تتجاوز بضع ثوان لتذكّر ما بين خمس كلمات وتسعٍ مثلًا تذكُّرًا فعالًا.

Shut-in personality
Personnalité enfermée

شخصية منغلقة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على شخصية فُصامية انسحابيّة.

Shyness
Timidité

خَجَل

حالة من الارتباك والكبت وعدم الراحة يعانيها الفرد في حضور الآخرين.

Sibilant
Sifflante

صفيريّ

صفة لصوت احتكاكي تجويفي يُنطق بإحداث تجويف بين اللسان والجزء الخلفي من طرف اللِّثَة، ويتميز سمعيًا بتردد عالٍ وصفير مثل (S) و (Z) بالإنكليزية، و (س) و (ز) بالعربية.

sight-reading method
Méthode de lecture à vue

طريقة القراءة البَصَريّة

طريقة في تعليم الأطفال القراءة عبر إدراك كلمات كاملة في البداية، ثم الانتقال بهم إلى "كتب القارئ المبكّر"؛ إنها توجّههم إلى النّظَر في الصورة (الإشارات المرئية) والاعتماد على الذاكرة البصرية الخاصة بهم من أجل تخمين الكلمات التي لا يعرفونها.

Sign
Signe

إشارة (علامة)

مصطلح يستعمل للدلالة على كلمة أو علامة ترمز إلى شيء حِسّيّ أو فكرة مجرّدة.

Sign language
Langage des signes

لغة الإشارة

مصطلح يُستعمَل في التربية الخاصة للدلاة على لغة يستعملها الصُّمُّ عمومًا؛ وبعض مَنْ يتواصلون معهم؛ وتستعمل فيها حركات اليدين والرأس وإيماءات الوجه والعيون والفم للتعبير عن المعاني.

Sign space
Espace de signe

فُسْحة إشاريّة

المدى الذي تتحرك فيه يدا مَنْ يلجَأُ إلى الإشارة، ويكون ذلك في اتجاهات ثلاثة: يمينًا ويسارًا وعموديًا من الرأس حتى الخصر في الغالب.

Signaling system
Système de signalisation

نظام إشاريّ

نظام يقوم مقام المؤثر الطبيعي الذي يستجرّ الاستجابة، ففي تجربة بافلوف، تُعتبَر حالة الارتكاس غير الإشراطي، كسَيَلان اللعاب استجابة لوجود الطعام (المثير) هي النظام الإشاري الأول. أما في حالة الاستجابة الإشراطية فإن الذي يقوم مقام المثير هو الخصائص التي لا تتصل اتصالًا فعليًّا بوظيفة اللعاب كاللون، والشكل، والطابَع الصوتي. وهذه الصفات ذات أهمية باعتبارها إشارات تدلّ على الخصائص الأساسية للمؤثر الطبيعيّ (النظام الدلالي الأول).

Sign-gestalt expectations
Sign-gestalt-expectation

توقُّعات إشاريّة جشتالتية

مصطلح وضعه تولمان (Tolman) للدلالة على توقُّع الفرد أن يكون العالَمُ منظَّمًا بطريقة ما، وتوقُّعه أن تقود أمور معينة إلى أمور أخرى.

Significanl figure
Chiffre significatif

رقْم ذو دلالة

مصطلح يستعمل في الرياضيات للدلالة على رقم له قيمة يعبِّر عنها.

Significant others
Autres significatifs

آخرون مهمون

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على أشخاص يوجدون في المحيط المباشر لفرد ما فيؤثرون فيه من الناحية النفسية.

Signification
Signification

دَلالة (دِلالة)

علاقة بين الرمز والشيء الحِسِّيّ أو بين الرمز والفكرة المجردة، مثال ذلك العلاقة بين الاسم والمسمى، وبين الفعل والحدث.

Silent method
Method silencieuse

طريقة صامتة

طريقة لتدريس اللغة الأجنبية وضعها غاتينو (Gattegno)، يُلْجَأُ فيها إلى الإيماء والمحاكاة واللوحات البيانية (للكلمات وطرائق اللفظ مثلًا) والأعواد الخشبية ذات الأطوال والألوان المختلفة ليتداولها المتعلمون وهم يتحاورون.

Silent pause
Pause silencieuse

وقف صامت

فاصل بين أجزاء الكلام لا يتخلله إصدار أصوات، خلافًا للوقف غير الصامت.

Silent reading
Lecture silencieuse

قراءة صامتة

قراءة ذهنية لا يصاحبها جهر بالصوت، هدفها إدراك معنى نص مكتوب وفهم محتواه. ويسمى الفهم الناجم عن ذلك استيعابًا قرائيًّا.

Silent reading test
Test de lecture silencieuse

اختبار القراءة الصامتة

اختبار يقيس قدرة المتعلم على الاستيعاب القرائي من خلال قراءة صامتة لنص مكتوب أو نصوص مكتوبة.

Similarities test
Teste de similarités

اختبار المتشابهات

مصطلح يستعمل للدلالة على اختبار يطالب المفحوص فيه بذكر أوجه الشبه بين شيئين.

Simile
Simil

تشبيه

مصطلح بلاغي، يقوم على عقد مماثلة بين أمرين أو أكثر، قُصِدَ اشتراكُهما في صفة أو أكثر، بأداة، ملفوظة أو ملحوظة (التشبيهان: المؤكّد والبليغ)، لغرض يقصده المتكلّم.

Simple schizophrenia
Schizophrénie simple

فُصام بسيط

نوع من الفُصام يتميز باللامبالاة، وعدم الاتصال بالآخرين، وفقدان الدافعية.

Simplification
Simplification

تسهيل

مصطلح يستعمل في تدريس اللغات للدلالة على إعادة كتابة النصوص الأصلية أو إجراء تعديل عليها بالاعتماد على قائمة مفردات أو قائمة تراكيب مناسبة لدارس اللغة الثانية أو الأجنبية.

Simulation
Simulation

محاكاة

أنشطة صفية تقوم على إعادة تمثيل مواقف، هدفها تنشيط مشاركة المتعلمين في المناقشة، أو في حل مشكلة ما، أو اتخاذ قرارات معينة بشأن مسألة ما، ...إلخ.

Simultaneous conditioning
Conditionnement simultané

إشراط متزامن

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عملية إشراط تقدَّم فيها المثير المشرَط والمثير غير المشرَط معًا.

Simultaneous interpretation
Interprétation simultanée

ترجمة متزامِنَة

أحد شكلي الترجمة الفوريّة، يستمع فيه المترجِم الفوريّ الموجود في حُجْرة الترجمة إلى المتحدث بوساطة السماعات، ويترجم كلامه شيئًا فشيئًا مع سير الخطاب.

Single-word text
Text en un seul mot

نص أحاديّ الكلمة

كلمة واحدة تقوم مقام نص في سياق أو موقف ما، ككلمة " خطر" أمام موضع لتوليد الكهرباء.

Single-word utterance
Énoncé monovocable

قول أحادي الكلمة

كلمة واحدة تعبر عن عدة كلمات، وهي ظاهرة تميّز نُطْق الأطفال في بداية تعلّم الكلام.

Situational language teaching
Enseignement situationnel de la langue

تعليم اللغة موقفيًّا

منهجية في تعليم اللغة طورها اختصاصيو تعليم اللغة البريطانيون في ما بين ١٩٤٠-١٩٦٠، وهي مبنية على التدرج في تقديم قواعد اللغة ومفرداتها من خلال مواقف الحياة.

Situational method
Méthode situationnelle

طريقة موقفيّة

طريقة في تدريس اللغات الأجنبية تعتمد على تعليم اللغة في مواقف حياتية كما في المصرف والمنزل والسوق، ...إلخ، تمهيدًا لاستعمالها في مواقف حية حقيقية خارج غرفة الصف.

Situational syllabus
Programme situationnel

منهج موقفيّ

منهج في تعليم اللغات يضع التراكيب اللغوية في سياقها الواقعي أو الاجتماعي، فعند تصميم برنامج دراسي سياحي مثلًا تُحدد التراكيب اللغوية التي يُحتاج إلى استعمالها في هذا القِطاع، وتدرَّس للمتعلمين في مواقف سياحية.

Situationalism
Situationnalisme

موقفيّة

نظرية ترى أن للموقف وما يحيط به من ظروف أهمية كبرى في تحديد السلوك.

Singularism
Singularisme

تفرّديّة

نظرية فلسفية تؤكد الوحدة العضوية الوثيقة بين مكونات الواقع، بحيث تترابط أجزاؤه جميعها في **كلٍّ** متكامل يمنحها معناها وقيمتها ووجودها.

Sinistral
Sinistral

أعسر

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على اعتماد الشخص على يده اليسرى فيما يقوم به من أنشطة.

Sinistrality
Sinistralité

عُسْرَوِيَّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على استعمال اليد اليسرى فيما يقوم به الشخص من أنشطة.

Sitophobia
Sitiophobie

رُهاب الموائد

خوف مَرَضي من بعض الأطعمة أو منها كلها، ومن تناول الطعام، سببه الوسواس القهري والاكتئاب أو أمراض عقلية أخرى. ورفض المصاب به تناول الطعام يجعل الرهاب، من حيثُ الشكل، مصدر تهديد لحياة المصاب، ولهذا قد يُحتاج إلى الإطعام القسري.

Situational analysis
Analyse situationnelle

تحليل الموقف

دراسة السلوك في وضع طبيعي على خلاف الصورة المصطنعة التي تجري في المختبر.

Situation of teaching
Situation d'enseignement

موقف تعليمي (حالة تعليمية)

البيئة أو السياق أو الإطار الزماني والمكاني الذي يُفتَرَض أن يجري التعليم والتعلم فيه، والذي يسهّل استدعاء مكتسبات التعلم بفضل ربطها أو قرنها بالسياق الذي تُعُلِّمت فيه، واستعمالها من جديد أو إعادة توظيفها في سياقات حياتية جديدة أو مواقف جديدة.

Size-age confusion
Confusion taille-âge

خلط بين العمر والحجم

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الحُكْم على العمر من خلال الحجم والافتراض بأن الأطفال الأضخم يجب أن يُظهِروا أنماطًا من السلوك أكثر نضجًا مما يجب وفقًا لأعمارهم الحقيقية.

Size-weight illusion
Illusion taille-poids

وَهْم الحجم والوزن

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على إدراك الشيء الأضخم على أنه أثقل من الشيء الأقل ضخامة.

Skewness
Asymétrie

التواء

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على أن توزيع القيم في أية ظاهرة ينحرف عن التوزيع الاعتدالي النموذجي. فقد يتخذ الانحراف شكلًا يجعل المنحنى يميل إلى ناحية اليسار ليوصف في هذه الحالة بأنه سالب الالتواء، وقد يميل إلى ناحية اليمين ليوصف بأنه موجب الالتواء.

Skill
Savoir faire (Skill)

مهارة

التمكّن من إنجاز مهمة معينة بكيفية محددة، ودقة متناهية، وسرعة في التنفيذ تختزل الوقت والجهد. والمهارة أنواع، فمنها العقلي، كالمهارات اللغوية، ومهارات التفكير،..إلخ؛ ومنها الحركي، كالتمارين الرياضية؛ ومنها ما هو مزيج من الاثنين، كقيادة السيارة، وإدارة الآلات، واستعمال الحاسوب، ..إلخ.

Skill tests
Tests des Savoir faire (Skills)

اختبارات المهارة

اختبارات معدة لمعرفة مدى اكتساب القدرات الحركية أو اللغوية اللازمة لممارسة مهنة معنية.

Skilled worker
Ouvrier qualifié

عامل ماهر

كل عامل امتلك مهارة خاصة وتدريبًا ومعرفة وقدرة (مكتسبة عادة) تمكنه من ممارسة عمله بنجاح. والعامل الماهر قد يكون التحق سابقًا بكلية أو جامعة أو مدرسة فنية، وقد يكون اكتسب مهاراته من خلال ممارسته عملَه.

Skimming
Écrémage

تَصَفُّح

أحد أنماط القراءة السريعة هدفه فهم الأساسيات بسرعة، وتمييز ما هو مهم وجديد في النّصّ عما هو عرضي أو معروف.

Slang
Argot

لهجة عامية

شكل لغوي غير رسمي يتضمن كلمات وعبارات دارجة تستعمل في مواقف عادية مع الزملاء أو الأصدقاء أو الأقارب،...إلخ، ويسود هذا الشكل غالبًا بين الفئات الدنيا في السلّم الاجتماعي.

Slash
Barre oblique

خطّ مائل

علامة (/) تشير إلى بدائل ممكنة مثل (و/أو). وقد تستعمل أحيانًا بدلًا من الواصلة (hyphen)، كما تُستعمل للفصل بين التفعيلات المختلفة في التقطيع العَروضي.

Slavic languages
Langues slaves

لغات سلافيّة

مجموعة من اللغات الهندية الأوربية تنقسم إلى فرع شرقي (يشمل الروسية والأوكرانية والبيلاروسية)، وفرع غربي (يشمل التشيكية والبولندية)، وفرع جنوبي (يشمل البلغارية والمقدونية والكرواتية).

Sleep
Sommeil

نَوْم

حالة طبيعية من الاسترخاء عند الكائنات الحية، تقل خلاله الحركات الإرادية والشعور بما يحدث في المحيط. ولا يمكن اعتبار النوم فقدانًا للوعي، بل هو تغير لحالة الوعي. ولا تزال الأبحاث عن الوظيفة الرئيسية للنوم جارية. غير أن هناك اعتقادًا شائعًا بأن النوم ظاهرة طبيعية لإعادة تنظيم نشاط الدماغ والفعاليات الحيوية الأخرى.

Slide
Diapositive

شفافِيَة

مصطلح يُستعمل في مجال تِقْنِيات التعليم للدلالة على شريحة شفّافة تُستعمَل وسيلةً تعليمية إيضاحية في التدريس، أو في سوى ذلك (راجع مصطلح transparency).

Slide projector
Projecteur de diapositives

عارض شفافِيَات

جهاز عَرْض به صحن تُصفّ فيه الشرائح العادية والملونة التي تعرَض محتوياتها أمام أعين المشاهدين عبر تغييرها آليًّا باستخدام جهاز تحكّم عن بعد.

Slip (lapse)
Faute

غلط لغويّ

هو مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات الثانية والأجنبية للدلالة على مخالفة القواعد النحوية التي يقع فيها مستعمِلُ لغته الأم، وهذا الغلط ناجم عن الأداء اللغويّ وليس مرتبطًا بالكفاءة اللغوية، لأن المفترّض فيمن يستعمل لغته الأم أنه امتلك نظامها. وهذه الأغلاط الأدائية ناجمة عمومًا عن اضطراب في الذاكرة، كالنسيان والضعف؛ أو حالات فيزيولوجية، كالتّعب والإرهاق؛ أو حالات نفسية معينة، كالانفعال القويّ.

Slope of a curve
Pente de la courbe

انحدار المنحني

مصطلح يستعمل في الإحصاء للدلالة على ميل الخط البياني نحو قاعدته.

Slow learner
Apprenant lent

بطيء التعلّم

مصطلح يُستخدم في وصف الطفل الذي يعاني من صعوبة فهم المعلومة التي يتلقاها، ومن بطء في اكتساب المهارات الأكاديمية اللازمة مقارنة بأقرانه من العمر نفسه، فهو يحتاج إلى مزيد من الوقت والتكرار والعناية به. ولا يمكن وصفه بالمتخلف عقليًّا، لأنه يتمتع بحياة طبيعية خارج نطاق مدرسته. ومع ذلك يشكل موضوع الدراسة تحديًا له. والطفل البطيء التعلم يتراوح ذكاؤه عادة بين ٧٠ و ٨٠.

Small-group discussion
Discussion en petits groups

مناقشات المجموعات الصغيرة

أسلوب تعليم تفاعلي يُستعمَل في التعليم بشكل عام وفي تعليم المحادثة في اللغات بشكل خاص. وفيه يقسم المتعلمون إلى مجموعات صغيرة تتحمل كل منها مسؤولية معينة في المناقشة.

Small-group interaction
Interaction en petits groupes

تفاعل المجموعات الصغيرة

أسلوب في التعليم يعتمد على التفاعل اللفظي الذي يجري داخل المجموعات الصغيرة، تحدد فيه الأدوار المنوطة بأعضاء المجموعة والمهمة الموكلة إليهم.

Smart board
Tableau inlelligent

سُبُّورة ذكيّة

لوحة إلكترونية ممكنة التوصيل بالحاسوب وجهاز الفيديو ليعرض المعلم على شاشتها المعلومات أو الأفلام، فيشاهدها المتعلمون جميعًا في غرفة الصف. وهي تعمل باللمس لتفعيل برمجيات الحاسوب الموصول بها. ومن الممكن الكتابة عليها، ورسم الأشكال، وتوضيح المفاهيم بقلم مجهَّز لهذه الغاية. ومن الممكن كذلك إزالة الكتابة أو الرسوم بممحاة إلكترونية.

Smoothing
Lissage

تسوية

إزالة التغيرات الكبيرة المفاجئة من منحنى ما لإظهار صفاته الأساسية.

Snellen chart
Carte de Snellen

لوحة سنلّين

لوحة يُطلَب إلى المفحوص أن يقرأها عن بعد معين لقياس حدة البصر لديه.

Snobbery
Snobisme

تفاخُر (مُبَاهاة)

إعجاب بكل ما هو مطابق لذوق العصر في الأوساط التي تعتبر متميزة اقتصاديًّا واجتماعيّا وثقافيًّا.

Snow blindness
Cécité de neiges

عمى الثلج

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من عدم الرؤية المؤقت بسبب النظر إلى الثلج، يصاب به المتزلجون.

Social ability
Capacité sociale

قدرة اجتماعيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس وعلم الاجتماع للدلالة على حسن التعامل مع الآخرين أو الاندماج فيهم والتكيف معهم.

Social abnormality
Anormalté sociale

شذوذ اجتماعيّ

كل خروج عما هو متعارف عليه في العادات والأعراف الاجتماعية.

Social accent
Accent social

لُكنة اجتماعيّة

أسلوب في النطق واللفظ يميّز كلام طبقة اجتماعية أو ثقافية معينة.

Social acceptability
Capacité sociale

مقبوليّة اجتماعيّة

مصطلح يُستعمل في علم اللغة الاجتماعيّ للدلالة على مدى قَبول كلمةٍ ما اجتماعيًّا في سياق ما.

Social adaptiveness
Adaptabilité sociale

تكيّفيّة اجتماعيّة

قدرة المرء على تقبُّل عادات المجتمع الذي يعيش فيه وتقاليده.

Social adjustment
Ajustement social

تكيّف اجتماعيّ

تعلم الفرد الأنماطَ السلوكية الضرورية لتغيير عاداته واتجاهاته من أجل التلاؤم مع المجتمع الذي يعيش فيه.

Social (and Cultural) anthropology
Anthropologie sociale (et culturelle)

إناسَةٌ اجتماعيّة (وثقافيّة)

علم يُعنَى بدراسة المجموعات البشرية أيًّا كانت خصائصها. أما موضوع هذه الدراسة فهو جميع الظواهر الاجتماعية التي تتطلب تفسيرًا من خلال العوامل الثقافية.

Social behavior
Comportement social

سلوك اجتماعيّ

فئة فرعية من السلوك البشري يتعلّمُهُ الفرد من خلال التفاعلات الاجتماعية أو التنشئة الاجتماعية.

Social climate
Climat sociale

مُناخ اجتماعيّ

البيئة المادية والاجتماعية المباشرة التي يعيش فيها الفرد والجماعة، ويتفاعلون معها فيتأثّرون بها ويؤثرون فيها.

Social conditioning
Conditionnement social

إشراط اجتماعيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على التعلُّم الذي يجري في محيط الفرد الاجتماعي.

Social contract
Contrat social

عقد اجتماعيّ

كتاب (عنوانه الكامل: العقد الاجتماعي أو مبادئ الحق السياسي) وضعه الفيلسوف الفرنسي جان جاك روسو، (نُشِرَ عام ١٧٦٢)، وضمّنه نظريته حول أفضل طريقة لإقامة المجتمع السياسي في مواجهة مشكلات المجتمع. وقد كان الكِتاب مصدر إلهام لبعض الإصلاحات السياسية أو الثورات في أوروبا، ولا سيما في فرنسا.

Social development
Développement social

تنمية اجتماعيّة

قدرة أفراد المجتمع على استثمار الإمكانات المتاحة فيه لتحقيق أكبر قدر ممكن من التطور والرفاهية.

Social dialect
Dialecte sociale

لهجة اجتماعيّة

أسلوب في الاستعمال اللغوي يميِّز طبقة اجتماعية محدّدة، أو أصحاب مهنة محدَّدة، ويتجلى هذا التّميّز بوجه خاص في المعجم اللغوي (نوعية المفردات والمصطلحات المستعملة). فمهنة الطّبّ مثلًا تتطلّب مفردات مختلفة عن مفردات مهنة النّجارة، وهكذا.

Social distance
Distance sociale

مسافة اجتماعيّة

المدى الذي يفصل بين المتكلم والمخَاطب من الناحية الاجتماعية، كالمستوى الاجتماعي، أو الثقافي، أو العمر، ...إلخ، الذي من شأنه أن يؤثر في طريقة الكلام واختيار الألفاظ.

Social distance scale
Échelle de distance sociale

مقياس المسافة الاجتماعيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تحديد مقدار رغبة الفرد في الاتصال بشخص آخر من جماعة أخرى.

Social distancing
Distanciation sociale

تَبَاعد اجتماعيّ

تدابير غير دوائية تُتَّخذ لمكافحة الأوبئة والأمراض المعدية سعيًا إلى إيقاف انتشارها أو تبطيئه على الأقل، وتتمثل في تقليص فرص الاتصال بين أشخاص مصابين بالمرض وآخرين غير مصابين به، عبر إيقاف الدوام في المؤسسات، والتزام البيت، وتجنب الاختلاط بالآخرين في المناسبات المختلفة،..إلخ، لتخفيض نسبة العدوى وتخفيض الوَفَيَات في نهاية الأمر.

Social drive
Motif social

دافع اجتماعيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الرغبة في إقامة علاقات شخصية مع أفراد آخرين.

Social engineering
Ingénierie sociale

هندسة اجتماعيّة

مجموعة من التقنيات التي تهدف إلى جعل الناس يقومون بعمل ما، أو يفصحون عن معلومات سرية وشخصية. وتستعمل الهندسة الاجتماعية أحيانًا أسلوبَ احتيال عبر الشابكة، كما في اختراق الحسابات لتحقيق الغرض المنشود من الضحية. وتلجأ الهندسة الاجتماعية عمومًا إلى طرح أسئلة بسيطة قد يظن الشخص الضحية أنها تافهة، ولكنّ الغرض منها ضار وتخريبيّ.

Social function
Fonction sociale

وظيفة اجتماعيّة

إحدى وظائف اللغة، التي تتمثل بالدور الذي تؤديه اللغة في بناء العلاقات الاجتماعية بين الفرد وجماعته اللغوية.

Social gender
Genre sociale

نوع اجتماعيّ

مفهوم يحدد جميع الخصائص المميزة للذكورة والأنوثة، من حيث البناءُ والدورُ الاجتماعيان لا من حيث البيولوجيا. وهذا ما يميّز مفهوم النوع الاجتماعي عن مفهوم النوع الجنسي المرتبط بالخصائص البيولوجية لكل من الجنسين.

Social habit
Habitude sociale

عادة اجتماعيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على سلوك شبه آليّ يتكرر في مواقف اجتماعية معينة.

Social heritage
Héritage socaile

إرث اجتماعيّ

مصطلح يستعمل للدلالة على عادات اجتماعية وأنماط ثقافية تنتقل من جيل إلى آخر.

Social intelligence
Intelligence sociale

ذكاء اجتماعيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حسن التصرف في المواقف الاجتماعية المختلفة.

Socialisation
Socialisation

تنشئة اجتماعية

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع والتربية للدلالة على الاهتمام بالنُّظُم الاجتماعية التي تحول الإنسان إلى فرد اجتماعي قادر على التفاعل والاندماج بسهولة مع أفراد المجتمع. وهي عملية يكتسب الأطفال بفضلها الحكم الأخلاقي والضبط الذاتي اللازمين لهم لكي يصبحوا أعضاء راشدين مسؤولين في مجتمعهم.

Socialised speech
Parole socialisée

كلام اجتماعيّ

كلام يتواصل به الطفل مع الآخرين في مرحلة اكتساب اللغة، خلافًا للكلام الفردي.

Socialism
Socialisme

اشتراكيّة

نظرية اقتصادية اجتماعية سياسية تُدِين الملكيةَ الخاصة لوسائل الإنتاج وتوزيع السلع، وتدعو إلى جعلها ملكية جَماعية بيد الدولة.

Socialist
Socialiste

اشتراكيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالنظرية الاشتراكية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Social maladjustment
Inadaptation sociale

سوء تكيف اجتماعي

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على نقص في المهارات اللازمة للنجاح في الحياة الاجتماعية.

Social maturity
Maturité sociale

نضج اجتماعيّ

امتلاك الفرد للمهارات الاجتماعية التي تمكّنه من التعامل بنجاح مع الآخرين.

Social media
Médias sociaux

وسائل التواصل الاجتماعيّ

مصطلح يغطّي وسائلَ التواصل بالشابكة، التي تصبغ مستعمليها وعلاقاتهم الاجتماعية **بمحتوى شخصانيٍّ**، خلافًا لوسائل التواصل التقليدية (الإذاعة والتلفاز والصحف) التي تبُثُّ المحتوى نفسَه للجميع. ويغطي المصطلح مختلف الأنشطة التي تُكامِل بين التِّقانة، والتفاعل الاجتماعيّ، وإنتاج المحتوى. وتَستعمِل وسائلُ التواصل الاجتماعيّ الذكاءَ الجَماعيَّ في إطار التعاون على الشابكة. ومن خلال وسائل التواصل الاجتماعيّ هذه، يقوم الأفراد أو مجموعات الأفراد بتكوين شبكة اجتماعية، فيتعاونون فيما بينهم، وينشِئُون معًا محتوى رقْميًّا، وينظّمونه، ويفهرِسونه، ويعدّلونه أو يعلّقون عليه، ويجمعون بينه وبين إبداعاتهم الشخصية.

Social motive
Motif social

باعث اجتماعيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على دافع يُكْتَسَب بالتعلّم في وسط اجتماعي.

Social networking service
Services de réseaux sociaux

خدمات الشبكات الاجتماعية

خدمات تؤسسها وتبرمجها شركات كبرى لجمع المستخدِمين والأصدقاء، ومشاركة الأنشطة والاهتمامات، والبحث عن اهتمامات وأنشطة لدى أشخاص آخرين. وهي **تختلف** عن وسائل التواصل الاجتماعي (social media).

Socialnomics
Socialnomique

علم تأثير وسائل التواصل الاجتماعيّ

علم حديث جدًّا يُعنَى بدراسة تأثير وسائل التواصل الاجتماعي في الاقتصاد والسياسة والعلاقات بين الناس،..إلخ، في شتى أرجاء المعمورة، وما يخبئه المستقبل لهذه الوسائل.

Social norm
Norme sociale

معيار اجتماعيّ

قيمة اجتماعية معينة يلتزم بها معظم أفراد مجتمع ما، وتكون وسيلة للانسجام والاحترام المتبادَل بينهم.

Social organisation
Organisation sociale

تنظيم اجتماعيّ

نمط من العلاقات القائمة بين أفراد فريق اجتماعي، يوحّد جهودهم وفق قواعد معينة، من أجل الوصول إلى أهداف اجتماعية مشتركة.

Social project
Projet social

مشروع اجتماعيّ

مجموعة من الأنشطة المُعدة لتحسين شروط الحياة في مجتمع ما والانخراط فيه. مثال ذلك أنشطة محو الأمية وتعليم الكبار.

Social psychiatry
Psychiatrie sociale

طِبٌّ نفسيٌّ اجتماعيّ

مصطلح يستعمل في الطِّبِّ النفسيّ للدلالة على دراسة العوامل الاجتماعية المسببة للاضطرابات العقلية.

Social psychology
Psychologie sociale

علم النفس الاجتماعيّ

فرع من علم النفس يهتم بالعمليات النفسية التي تحدث في وسط اجتماعي، ويدرس التفاعلات السلوكية بين الأفراد ضمن الجماعة الواحدة، وتلك التي تجري بين جماعات عدة.

Social rehabilitation programme
Programme de réhabilitation sociale

برنامج تأهيل اجتماعيّ

أحد برامج تأهيل المعوق حركيًا من الناحية الاجتماعية، من خلال مساعدته على التكيف الاجتماعي. ويعد العلاج بالعمل من البرامج الاجتماعية التي تنمي ما تبقّى لدى الفرد من قدرات عقلية وجسمية تمكنه من القيام بعمل ما، يساعده على التكيف الاجتماعي.

Social scale
Échelle sociale

سُلّم اجتماعيّ

مصطلح يستعمل للدلالة على معايير وضع الأفراد في فئات مختلفة ضمن المجتمع الواحد.

Social sciences
Sciences sociales

علوم اجتماعيّة

مجموعة من التخصصات الأكاديمية التي تدرس جوانب مختلفة من الواقع البشري، في بيئته وفي تفاعلاته، على المستوى الفردي، وعلى المستوى الجماعي. من بينها علوم النفس والاجتماع واللغة، والفلسفة والتاريخ والاقتصاد والآداب والحقوق، ...إلخ.

Social sensitivity
Sensibilité sociale

حساسية اجتماعيّة

قدرة الشخص على إدراك مشاعر الآخرين ووجهات نظرهم، وفهمها، واحترامها. وهي قابلة للقياس بدقة.

Social strata
Strates sociales

طبقات اجتماعيّة

مصطلح يُستعمل في علم اللغة الاجتماعي للدلالة على طبقات المجتمع وما بينها من فروق اقتصادية وثقافية ولهجية.

Social stratification
Stratification sociale

تصنيف اجتماعيّ

مصطلح يستعمل في علم اللغة الاجتماعي للدلالة على تقسيم المجتمع إلى جماعات بحسب المستوى الاقتصادي أو الثقافي بغية دراسة الفروق القائمة بينها في اللهجات.

Social transmission
Transmission sociale

انتقال اجتماعيّ

انتقال اللغة والعادات والتقاليد والفلكلور في حضارة ما من جيل إلى جيل.

Social type
Type social

نموذج اجتماعيّ

صنف من الأفراد يُظهِر نمطًا مشتركًا من السلوك في علاقاته بمجتمعه.

Society
Société

مجتمع

جماعة من الناس يعيشون معًا في منطقة ما، وتجمع بينهم قواسم اجتماعية مشتركة، وأساليب عيش متشابهة، مبنية على معايير اجتماعية تحكم سلوكهم، ويقبلها الجميع.

Socioeconomic status
Statut socioéconomique

مكانة اجتماعيّة اقتصاديّة

وضع الفرد أو الأفراد النسبية في المجتمع، كالمهنة والدخل، ومكان الإقامة، ...إلخ.

Sociodrama
Sociodrame

مسرحيّة اجتماعيّة

إحدى وسائل التدريب العملية لتغيير السلوك والاتجاهات، يقوم فيها المشتركون بأدوار حية، معتمدين على معارفهم النظرية وخبراتهم العملية، لمعالجة مواقف اجتماعية واقعية مختلفة.

Sociogram
Sociogramme

رسم بياني اجتماعيّ

شكل بيانيّ يبيّن العلاقات المتداخلة والمتبادلة بين أفراد مجتمع معين.

Sociolect
Sociolecte

لهجة اجتماعيّة

أسلوب في الاستعمال اللغوي يميّز طبقة اجتماعية محدّدة، أو أصحاب مهنة محدَّدة، ويتجلى هذا التّميّز بوجه خاص في المعجم اللغوي (راجع مادة social dialect).

Sociolinguistic translation
Traduction sociolinguistique

ترجمة لغويّة اجتماعيّة

ترجمة تولي عناية خاصة للخلفية الثقافية والاجتماعية لمؤلف النص ولقرائه المفترَضين، وتأخذ بالحسبان الفروق بين اللغات في التعبير عن المناحي الحضارية المختلفة.

Sociolinguistics
Sociolinguistique

علم اللغة الاجتماعيّ

فرع من علم اللغة التطبيقي يُعنى بدراسة اللغة في ضوء علاقتها بالعوامل الاجتماعية كالطبقة الاجتماعية، ومستوى التعليم، ونوعه، والعمر، والجنس، والعِرق، ...إلخ.

Sociology
Sociologie

علم الاجتماع

علم يدرس تنظيمات الجماعة والمؤسسات الاجتماعية ووظائفها في المجتمع.

Sociology of adult education
Sociologie de l’enseignement des adultes

علم اجتماع تعليم الكبار

علم يهتم بدراسة تأثير العوامل الاجتماعية في تعليم الكبار ومشاركتهم في الأنشطة التربوية المختلفة.

Sociology of language
Sociologie du langage

علم الاجتماع اللغويّ

دراسة تنوع اللغات ومستعمليها ضمن إطار اجتماعي، كدراسة اختيار اللغة في الدول الثنائية اللغة أو المتعددة اللغات، وتخطيط اللغة، والاحتفاظ بها، والتغيرات التي تطرأ عليها.

Sociometry
Sociométrie

قياس اجتماعيّ

رسم بياني يحدد علاقات التجاذب والتنابذ بين أفراد المجتمع بوصفها وسيلةً للتعبير عن اتجاهاتهم، أو نحو ذلك.

Sociopathy
Sociopathie

اعتلال اجتماعيّ

اضطراب نفسي يتميز بميل عام إلى عدم المبالاة بالأعراف الاجتماعية، والقواعد الثقافية، وعواطف الآخرين، وحقوقهم. كما يتميّز بسلوك اندفاعي، لكنه ليس عنيفًا بالضرورة.

Sociopathic personality
Personnalité sociopathique

شخصية معتلّة اجتماعيًا

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الشخص المصاب باضطراب الاعتلال الاجتماعي (راجع المادة السابقة).

Software
Logiciels

برمجيّات

مجموعة من البرامج المتعلقة بتشغيل مجموعة متكاملة لمعالجة البيانات، في إجراءاتها وقواعدها، ووثائقها عند الاقتضاء، على عكس الأجهزة (راجع مادة hardware).

Soliloquy
Soliloque

مناجاة النفس

أحد أساليب الدراما النفسيّة، يُطلب فيه من الممثل أن يتخيّل نفسه في مكان ما وحدَه، وأن يعبّر عن مشاعره وأفكاره تلقائيًّا، بصوت مرتفع. ومن المهم في هذا الأسلوب أن يتحدث الممثل بلغة اللحظة والمكان الراهنين: هنا والآن. ويُلجَأ إلى هذا الأسلوب في الدراما النفسيّة

Somatic nervous system
Système nerveux somatique

جهاز عصبيّ جسديّ

جزء من الجهاز العصبيّ المحيطيّ الذي يتحكم في حركات الجسم ووضعه، ويسمح للجلد بإدراك الأحاسيس المختلفة، كاللمس والحرارة والألم، كما يسمح لأجهزة الإحساس الأخرى (أجهزة الرؤية، والسمع، والشّمّ) باكتشاف البيئة المحيطة. وهو يتكون من الخلايا العصبية الحسية والخلايا العصبية الحركية.

Somnambulism
Somnambulisme

سَرْنَمَة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على السير في أثناء النوم، وهو عرض من أعراض الهستيريا يتجلّى بمشي المصاب به في أثناء نومه وقيامه بعدد من الحركات المعقدة التي ينساها بعد أن يصحو.

Somnambulist
Somnambule

مُسَرْنَم

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الشخص الذي يسير في أثناء نومه ويقوم ببعض الأعمال التي ينساها بعد استيقاظه.

Soul
Âme

روح (نفس)

المبدأ الروحيُّ للإنسان، المتصوَّر في الدين على أنه منفصل عن الجسد، وعلى أنه خالد يحكم اللهُ عليه.

Sound film
Film sonore

فِلْم ناطق

وسيلة سمعية بصرية تستخدم في التعليم ولا سيما في تعليم اللغات.

Sound generator
Générateur de sons

مولِّد الصوت

مصطلح يستعمل في نظام الحاسوب للدلالة على أداة تُصدِر مؤثرات موسيقية أو صوتية.

Sound wave
Onde sonore

موجة صوتيّة

موجة من الانضغاط والتخلخل، ينتشر الصوت بوساطتها في وسط مرن كالهواء.

Sound-production test
Test de production de sons

اختبار إصدار الأصوات

اختبار يقيس قدرة المتعلم على نطق أصوات اللغة المتعلَّمَة نطقًا صحيحًا.

Sour grapes reaction
Réaction de raisin aigre

رَجْع الحِصْرِم

شكل من أشكال التبرير يعبِّر فيه الفرد عن رضاه، لأنه لم يقم بما كان يريد القيام به، لأنه لا يستحق الاهتمام. قال أحد شوقي في حكايته عن الثعلب:

وقالَ هذا حِصْرِمٌ   رأيتُه في حلب

Source language
Langue originelle

لغةٌ مصدر

مصطلح يستعمل في علم اللغة للدلالة على اللغة (الأصل) التي كُتِبَ بها النص المتَرْجَم إلى اللغة (المستهدفة) المتَرجَم إليها. أما في علم اللغة التطبيقي فيدلّ المصطلح على اللغة الأولى التي يتعلمها متعلم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيةٍ.

Source sentence
Phrase source

جملةٌ أصل

مصطلح يستعمل في النحو التوليدي للدلالة على الجملة التي تَنْشَأ منها جملة مُولَّدة بعد تطبيق القواعد التحويلية عليها، كالجملة المثبتة التي تَنْشَأ عنها الجملة المنفية.

Space perception
Perception d'espace

إدراك الحيّز

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة المرء على إدراك مظاهر الحجم والبعد والعمق في محيط ما.

Spacing
Interligne

مسافة بين السطور

مسافة تفصل بين سطرين مطبوعين أو مكتوبين، وفي الطباعة نستطيع أن نتحكم بهذه المسافة زيادة أو نقصانًا، فهي تتدرج من مسافة واحدة إلى ثلاث مسافات.

Spatial dysgraphia
Dysgraphie spatiale

اضطراب الكتابة المكانيّ

شكل من أشكال اضطراب الكتابة، يتميّز بسوء استعمال الكاتب المساحةَ التي يمكنه الكتابة عليها (كأن يكتب على طرف الورقة ويهمل سائرها)، وتفاوت المسافات التي يتركها بين الحروف والكلمات والسطور، وتكراره بعضَ الحروف وعلامات الترقيم من دون الحاجة إليها.

Spatial proximity
Proximité spatiale

قُرْب مكانيّ

مدى مكانيّ يفصل بين المتكلم والشخص أو الشيء المشار إليه.

Spatial visual Intelligence
Intelligence spatiale visuelle

ذكاء مكانيّ بصريّ

أحد أنواع الذكاءات المتعددة التي قال بها غاردنر (Gardner)، يتضمن القدرة على إدراك المكان والموقع والشكل والفراغ، والتصوّر البصري، والتصميم، وإنتاج المخطّطات اللونية. ويمتلك المتعلمون الذين لديهم درجات عالية في هذا الذكاء مهارةً عالية في إعادة إنتاج الأشياء بيانيًّا، وقدرةً عالية على التحليل وإدراك العلاقات بين الأشياء. ويظهر هذا الذكاء من خلال الاستدلال المكاني وارتباطه بالإدراك الحسّيّ، ويبدو ذلك جليًّا لدى المكفوفين الذين يستطيعون تعرّف الأشكال بطريقة غير مباشرة من خلال تمرير اليد على الأشياء، فالنظام الإدراكي اللمسيّ لدى المكفوفين يوازي النموذج البصري لدى الأشخاص السّليمِين.

Spatiotemporal element
élément spatiotemporel

عنصر زماني مكانيّ

مصطلح لغوي يستعمل للدلالة على الكلمات الدالة على الزمان والمكان، مثل: قبل وبعد وعند،..إلخ.

Speaker-oriented speech
Discours orienté au locuteur

كلام يوجِّهه المتكلم إلى نفسه

كلام لا يقصد به مخاطبة المستمع، بل يقصد به تعبير المتكلم عما يراه هو نفسُه، ويحسّ به. مثال ذلك أسلوب التعجب.

Speaker's error
Erreur de l'orateur

خطأ المتكلّم

خروج المتكلم عن قواعد التواصل، كإسقاط كلمة من جملة أو نداء المخاطب بغير اسمه، أو زلة اللسان عمومًا.

Speaking skill
Savoire faire (Skill) de parler

مهارة التكلُّم

مصطلح يستعمل في تدريس اللغات للدلالة على المهارة الثانية من مهارات اللغة الأربع الرئيسة (الاستماع فالتكلم فالقراءة فالكتابة)، وبها ينقل المتكلم ما يفكر به، ويحس به، إلى الآخرين، ويحاورهم في الموضوعات المطروحة.

Speaking proficiency
Compétence de parler

كفاءة التكلُّم

مصطلح يستعمل في علم اللغة التطبيقي للدلالة على إجادة الشخص التحدثَ باللغة التي يتعلمها.

Speaking rate
Taux de parole

معدَّل الكلام

متوسط عدد الكلمات التي ينطقها المتعلم في وحدة زمنية ما، كالدقيقة مثلًا.

Speaking test
Test de parler

اختبار التحدّث

اختبار لقياس قدرة المتعلم على التعبير شفويًّا عما يفكر فيه ويحس به.

Special education
Éducation spéciale

تربية خاصة

مجموع البرامج التربوية المتخصصة التي تقدم لفئات من الأفراد غير العاديين، بغية مساعدتهم على تنمية قدراتهم إلى أقصى حد ممكن، وتحيق ذواتهم، وتحسين تكيفهم.

Specialisation
Spécialisation

تخصّص

دراسة معمقة لفرع من فروع العلم، إنسانيًّا كان أو تطبيقيًّا أو بحتًا، وتوظيفها مهنيًا.

Specialised dictionary
Dictionnaire spécialisé

معجم تخصّصيّ

قاموس تقتصر مداخله على فرع واحد من فروع المعرفة، كالقاموس الطبي أو الهندسي أو القانوني، ...إلخ.

Specialised languages
Langues spécialisées

لغات متخصّصة

تعبير نوعي يُستعمل للدلالة على اللغات المستعملة في مواقف تواصل (شفوية أو كتابية) تتطلب نقل معلومة ذات صلة بميدان خبرة محدَّد. وبين اللغات المتخصصة نجد عمومًا: اللغات العلمية، واللغات التِّقْنِيَّة، واللغات المهنيّة. وتَستعمِل اللغات المتخصصة عمومًا رصيدًا معجميًّا نجده في اللغة المستعملة، مع تفضيلات نوعية ترتبط بالعلم أو بالتخصص المعنيّ. كما تَستعمِل معجمًا يهتم بالتسميات، وبالمصطلحات الخاصة بالعلم أو الميدان المقصود. أما نحو اللغات التخصصية فيفضّل استعمالَ أساليب وصيغ تعبيرية معينة، كالمبني للمجهول، والجمل الإسمية،..إلخ.

Specialist training
Entraînement de 630pecialists

تدريب متخصّصين

عملية تعميق معارف المتخصصين بمجال ما وإثراء خبراتهم وتوسيعها لتحسين الأداء المرتبط بمهنة أو وظيفة ما.

Species
Espèce

نوع

مجموعة من الكائنات تتميز بصفات مشتركة عن غيرها من الكائنات التي تشاركها في صفات أخرى، مثال ذلك النوع الإنساني، والطيور، والزواحف، ... إلخ.

Specific hunger
Faim spécifique

جوع خاص

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على جوع إلى صنف معين أو محدد من الأطعمة، كالأملاح والبروتين مثلًا.

Specific reference
Référence spécifique

دلالة نوعيّة

إشارة إلى فرد أو شيء بعينه، لا إلى نوعه، كقولنا: هذا النمر مفترس بدلًا من قولنا: النمر حيوان مفترس.

Specificity of behaviour
Spécifité du comportement

خصوصيّة السّلوك

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على استجابة محددة لمؤثر خاص، كسحب شخص ما يده عندما تتعرض لحرارة مرتفعة مثلًا.

Spectrophobia
Spectrophobie

رُهاب المِرآة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على خوف الإنسان المَرَضِيّ من النظر في المرآة.

Spectrum
Spectre

طَيْف

ضوء يمرّ عبر موشور زجاجي، ويتحلل إلى الألوان السبعة المكوِّنة له.

Speculation
Spéculation

تأمُّل

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على التفكير المجرد في أمر ما بعيدًا عن دلالته المادية.

Speech block
Bloc de parole

احتباس الكلام

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على العجز المؤقت عن الكلام، وهو نوع من التأتأة.

Speech center
Centre de parole

مركز الكلام

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على منطقة في تلافيف المخ وظيفتها ضبط الكلام.

Speech community
Communauté linguistique

جماعة لغويّة

مصطلح يستعمل في علم الاجتماع للدلالة على جماعة بشرية متجانسة تسكن منطقة محددة وتتكلم لغة مشتركة أو لهجة مشتركة.

Speech deafness
Surdité de parole

صَمَم كلاميّ

عدم قدرة المرءِ على سماع الأصوات اللغوية على الرغم من قدرته على سماع الموسيقي أو سماع الضجة غير الناتجة عن الكلام.

Speech defect
Défaut de parole

خَلل كلاميّ

عدم قدرة المتكلم على التواصل اللغويّ تواصلًا سويًّا بسبب من عِلّة نفسية أو عصبية أو فيزيولوجية. وإذا بلغ الخلل الكلاميّ حدًّا كبيرًا دُعِيَ اعتلالًا كلاميًّا. ويُطلق على دراسة عيوب الكلام اسم علم أمراض الكلام، ولها جانب علاجيّ يسمّى تقويم الكلام.

Speech disguise
Déguisement de parole

تقنُّع كلاميّ

استخدام كلام مُلْغِز يفهمه أصحاب رطانة خاصة، ولا سيما عصابات السرقة والإجرام والتهريب.

Speech disorders
Troubles d'articulation

اضطرابات النطق

هي اضطرابات لغوية تتعلق بالكلام وما يرافقه من مظاهر سلوكية ترتبط بتنظيم الكلام، ومدته، وسرعته، ونغمته، وطلاقته.

Speech fluency
Flux de parole

طَلَاقة شفويّة

قدرة المتكلم على التحدث تحدُّثًا سليمًا بسرعة عادية من غير تردد أو تكرار أو تصويب للأغلاط.

Speech handicap
Handicap de parole

إعاقة كلاميّة

مصطلح يستعمل في التربية الخاصة للدلالة على اضطراب القدرة على الكلام وإصدار الأصوات.

Speech-language pathologist
Orthophoniste

اختصاصيّ أمراض الكلام واللغة

مصطلح يستعمل في التربية الخاصة للدلالة على المتخصص في تشخيص اضطرابات النطق واللغة لدى الأطفال الذين يعانون منها، وعلاجها.

Speech-language pathology
Orthophonie

علم أمراض الكلام واللغة

علم يختص بدراسة اضطرابات التواصل اللغوي وتشخيصها، وهي اضطرابات النطق واللغة والصوت، واضطرابات الفصاحة، واضطرابات البلع. وهذا العلم حديث نسبيًّا، فقد تشكل وانتشر انتشارًا واسعًا بعد الحرب العالمية الثانية، ولا سيما في بريطانيا والولايات المتحدة الأمريكية.

Speech reading
Lecture de parole

قراءة الكلام

طريقة تواصُل بصرِيَّة تعتمِدُ على مُشاهِدة فَم المُتَحدِّث؛ ولا سيما شفتاه لِفهِم ما ينطق به المتكلم كلمات وأصواتًا. وهي طريقة يُلجأ إليها عمومًا في التواصل مع الصُّمِّ (راجع مادة Lip reading).

Speech recovery
Récupération de parole

استعادة القدرة على الكلام

مصطلح يستعمل في التربية الخاصة للدلالة على استعادة المصاب بالحُبْسة أو بتَلَف في الدماغ قدرتَه على الكلام بعد علاجه.

Speech repertoire
Répertoire de parole

ذخيرة كلاميّة

مجموع اللغات أو التنوعات اللغوية التي يمتلكها الفرد ويستخدمها داخل مجتمعه في تواصله اليومي، مثال ذلك أن المخزون الكلامي لكندي من أصل فرنسي يقيم في مونتريال يتضمن الفرنسية المعيارية، والفرنسية الدارجة، بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية المعيارية والدارجة أيضًا.

Speech situation
Situation de parole

موقف كلاميّ

إطار زماني ومكاني يجري فيه الحدث الكلامي. مثال ذلك لقاء تعارفي أو حفلة اجتماعية أو نقاش جامعي،..إلخ.

Speech styles
Styles de parole

أساليب الكلام

طرائق للتخاطب تتراوح في مستوياتها، بحسب موقف التخاطُب ونوعية المخاطَبِيْن، بين استعمال العاميات واستعمال الفصحى، بما في ذلك المزج بينهما: العامّيّ المفصّح، والفصيح المعمَّم.

Speech therapist
Orthophoniste

مُقوّم النّطق

مصطلح يُستعمل في التربية الخاصة للدلالة على المتخصص في تقويم النّطق الذي يُعالج ويُصوِّب نطق الأطفال الذين يعانون من عيوب نُطق مَرَضيَّة.

Speech therapy
Orthophonie

علاج الكلام (تقويم الكلام)

استعمال الأنشطة والتمرينات المصممة إما لإزالة عيوب اللغة والكلام أو التخفيف منها، كما في حالة التأتأة مثلًا؛ وإما لمساعدة فاقدي النطق على استعادة قدرتهم الكلامية مثلما يحدث بعد صدمة ما.

Speech variety
Variété de discours

ضَرْب كلاميّ

شكل من أشكال اللغة يستعمله في موقف محدّد متخاطبون من مستويات ثقافية اجتماعية متجانسة أو متفاوتة، ففي اللغة العربية مثلًا يُستعمَل الشكل العامي المحلي في التواصل اليومي على نطاق محدود، والشكل العامي الإقليميّ على نطاق أوسع. أما في المواقف التعليمية على اختلاف مستوياتها أو الرسمية فالشكل الفصيح هو المستعمل عمومًا.

Spiral approach
Approche en spirale

منهج حَلَزونيّ

منهج تتكرر مفاهيمه العلمية وعناصره باستمرار وتعالج معالجة أكثر عمقًا وتفصيلًا واتساعًا كلما ارتقينا في السلم التعلمي.

Spiritual intelligence
Intelligence spirituelle

ذكاء روحانيّ

نوع من أنواع الذاكاءات المتعددة التي قال بها غاردنر (Gardner)، يرتبط بالروح والإيمان والاعتقاد الديني. فقد بيّن غاردنر أن قراءاته حول وجود هذا الذكاء كشفت له أن لدى الناس وجهات نظر قوية حول الدين والروح؛ فبعضهم كان يَعُدّ التجارب حول الروح هي الأكثر أهمية، وبعضهم الآخر لم يكن يكتفي بالإقرار بوجوده فحسب، بل كان يرى أنه يوضح في الحقيقة أعظم الإنجازات البشرية.

Split-half method
Méthode de partage (de split-half)

طريقة التجزئة النصفيّة

مصطلح يستعمل في علم الإحصاء لقياس ثبات الاختبارات والمقاييس. وتقوم الطريقة على تقسيم بنود الاختبار أو المقياس إلى قسمين، يضم أحدهما البنود ذات الأرقام الفردية، ويضم الآخر البنود ذات الأرقام الزوجية، ثم تحسب درجة الارتباط بين القسمين، فإذا كانت مرتفعة (هناك حدّ أدنى لقبول الثبات) كان المقياس صالحًا للتطبيق، وإن كانت منخفضة عن الحد الأدنى وجبت إعادة النظر في المقياس أو في نعض بنوده.

Sponsored research
Recherche sponsorisée

بحث ممَّول

بحث يُنْجَز بتمويل من مؤسسة ما وبإشراف منها، هدفه التوصل إلى نتائج معينة تُهِمّها، أو تساعد في حل مشكلة تواجهها.

Spontaneity
Spontanéité

عَفْوِيّة

صفة السلوك الذي يصدر عن المرءِ ذاته دون الحاجة إلى إثارة خارجية.

Spontaneity test
Test de spontanéité

اختبار العَفْوِيّة

جزء من المسرحية النفسية يوضع فيه المريض في موقف حيّ من مواقف الحياة، ويطلب إليه أن يتصرف بعَفْوية، فتظهر عند ذاك مشاعر المريض الحقيقية، ويسلك سلوكه العتاد تجاه الناس.

Spontaneous
Spontanné

عَفْويّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على صفة السلوك الذي لا يثيره مثير خارجي.

Spontaneous recovery
Récupération spontannée

استعادة عفويّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عودة الاستجابة الإشراطية بعد امّحائها الظاهري.

Spontaneous regression
Régression spontannée

نُكوص تِلقائيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس والتنويم المغناطيسي للدلالة على عودة حادث سابق إلى الظهور تلقائيًا.

Spontaneous therapy
Thérapie spontannée

علاج عفويّ

إشراكُ المريض في مسرحية نفسية وتمثيله دورًا ما بقصد وضعه في مواقف شبيهة بالمواقف التي يشكو منها، وتدريبُه على السلوك الذي يمكّنه من التوافق مع بيئته.

Spread of effect
Propagation de l'effect

انتشار الأثر

مصطلح استخدمه ثورندايك للدلالة على أن الرضى أو عدمه المصاحبَيْن للاستجابة يمتدان إلى الروابط أو الاستجابات المصاحبة.

S Q3 R
S Q3 R

استرتيجيّة المسح والسؤال والقراءة والتذكر والمراجعة

استراتيجية في القراءة يتّبعها المتعلمون بهدف الاستذكار، وهذه التسمية مشتقة من أوائل الكلمات الآتية: المسح (survey)، والسؤال (question)، والقراءة (read)، والتذكر (recite)، والمراجعة (review)، وتجري وفق الخطوات الآتية:

١. المسح. وفيه يتصفح المتعلم فصلًا من كتاب أو نص ما مركزًا على العناوين الرئيسة والصور والملخصات ليحصل على الفكرة العامة.
٢. السؤال. وفيه يحول المتعلم العناوين الرئيسة والفرعية إلى أسئلة.
٣. القراءة. وفيه يقرأ المتعلم ليحصل على إجابات عن الأسئلة، ويحدد الأجزاء غير الواضحة فيما يقرأ.
٤. التذكر. وفيه يحاول المتعلم أن يتذكر الفِكَر الرئيسة من دون النظر إلى النص.
٥. المراجعة. وفيه يراجع المتعلم النص مركزًا اهتمامه على الأجزاء غير الواضحة فيه، محاولًا فهمها.

Stability
Stabilité

ثَبات (استقرار)

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على نموذج الشخصية التي تتصف بعدم التغير في الحالات الانفعالية.

Stammering
Balbutiement

فأفأة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الإعادة المتكررة في أثناء الكلام.

Standard
Critère

مِعْيار

قاعدة استخلصت من الممارسة والدراسة التحليلية، تشكل أساسًا لعملية المطابقة أو المقارنة بهدف الحكم على كمية مسألة ما أو قيمتها أو نوعها.

Standard deviation
Écart-type

انحراف معياريّ

أسلوب إحصائيّ، يُعرّف بأنه الجذر التربيعيّ لمتوسط مجموع الانحرافات المربعة عن الوسط الحسابيّ. وهو أهم مقاييس التشتّت وأكثرها شمولًا؛ لأنه يأخذ بالاعتبار ابتعاد (أو انتشار) جميع المفردات عن المتوسط الحسابي، ولأن استعماله ممكن في معظم عمليات التحليل الإحصائي.

Standard language
Langue standard

لغة نموذجيّة (فصحى)

لغة ذات مكانة مرموقة بسب من ارتباطها بإرث ثقافي أو اجتماعي أو سياسي أو تجاري للجماعة التي تستعملها، مقارنة باللغات (أو اللهجات المجاورة أو المقاربة لها)، كلغة قريش (التي نزل بها القرآن الكريم) مثلًا بالقياس إلى لغات القبائل العربية الأخرى. وهذة اللغة النموذجية هي التي تصبح في الأعم الأغلب اللغة المكتوبة دون سائر اللغات الأخرى المقاربة لها، كما هي حال اللغة العربية.

Standard of living
Niveau de vie

مستوى المعيشة

متوسط ما يحصل عليه الفرد أو الأسرة أو المجتمع من السلع والخدمات.

Standarised test
Test standardisé

اختبار مقنّن

اختبار أعد بعد وخضع للتجريب للتأكد من صدقه وثباته، ووضعت له معايير محدَّدة، وتعليمات توضح إجراءات تطبيقه، كالزمن اللازم لإنجازه، وشكل الاستجابة، وعدد الأسئلة،..إلخ.

Stanford Achievement Test Series
Série de Test d’Achèvement de Stanford

سلسلة اختبارات ستانفورد للإنجاز

سلسلة اختبارات التحصيل في جامعة ستانفورد، والتي يُشار إليها عادةً باسم "ستانفورد ١٠" أو "SAT-10"، وهي مجموعة من اختبارات الإنجاز الموحَّدَة التي تستعملها المناطق التعليمية في الولايات المتحدة وفي المدارس الأمريكية بالخارج لتقييم التلاميذ من رياض الأطفال حتى المدرسة الثانوية.

Startle reflex
Réflexe de sursaut

ارتكاس جُفُوليّ

جفول الأطفال الحديثي الولادة عند سماع الأصوات العالية أو عند تركهم دون سند، أو عند التألم، أو غير ذلك.

Statement
Déclaration

تقرير

تركيب لغوي يراد به الإخبار عن أمر ما، بخلاف الاستفهام والطلب والتعجب. ويكون التقرير عادة جملة خبرية (declarative sentence) من الناحية الشكلية.

Statistical analysis
Analyse statistique

تحليل إحصائيّ

أسلوب في معالجة البيانات يَلجأ فيه الباحث إلى تبويب البيانات التي جمعها، لإعطاء صورة وصفية دقيقة وواضحة لها، ولتحديد الدرجة التي يمكن أن تُعمَّم بها نتائج البحث على المجتمع الإحصائي الذي سحبت منه العيّنة، وعلى غيره من المجتمعات.

Statistical error
Erreur statistique

خطأ إحصائيّ

عدم الدقة في اختيار العينة أو في معالجة المعلومات، يؤدي إلى نتائج غير صحيحة.

Statistical linguistics
Linguistique statistique

علم اللغة الإحصائيّ

فرع من فروع علم اللغة يُعنى باستخدام الوسائل الإحصائية في دراسة اللغة، ودراسة الخصائص المميزة لكلام شخص ما، أو أسلوبه في التعبير.

Statistical psychology
Psychologie statistique

علم النفس الإحصائيّ

فرع من فروع علم النفس يَستخدِم النماذج والطرائق الإحصائية لتفسير البيانات النفسية.

Statistical significance
Signification statistique

دلالة إحصائية

مصطلح يستعمل في علم الإحصاء لدى اختبار فرضيات البحث، وهو يدل على احتمال أن تمثل العينة تمثيلًا موثوقًا المجتمع الأصلي الذي سُحِبَت منه. ومن أكثر مستويات الدلالة شيوعًا المستوى الأقل من (٠.٠٥)، والمستوى الأقل من (٠.٠١). فإذا كان الفرق بين متوسطين دالًا عند مستوى (٠.٠٥) فإن هذا يشير إلى فرصة حدوث فرق بمقدار ٥ حالات من كل ١٠٠ حالة، وأما إذا كان الفرق بينهما (٠.٠١) فهو يعني أن الفرق المتوقع حدوثه مصادفة هو حالة واحدة من كل ١٠٠ حالة. وهكذا فكلما انخفض احتمال وقوع المصادفة ارتفع مستوى الدلالة، وكلما ارتفع احتمال حدوث الفرق الملاحظ كان ذلك دليلًا على أنه فرقٌ حقيقيٌ لا يرجع إلى المصادفة.

Statistics
Statistique

إحصاء

علم تتجلى مهمته في جمع البيانات العددية للظاهرة المدروسة، وتبويبها، وتحليلها، وتفسيرها.

Statistics of relationships
Statistiques des relations

إحصاء العلاقات

مصطلح يستعمل في علم الإحصاء للدلالة على قياس العلاقات بين متغيرات بحث ما كميًّا وحساب درجة الارتباط بينها.

Status ١
Statut

مكانة

موقع الفرد في المجتمع من حيث المستوى الاجتماعي، والامتيازات، والمنصب الذي يشغله.

Status ٢
Statut

مَنْزِلة

الوضع الاجتماعي للمتكلم والمخاطب وأثره في تحديد الصيغ والعبارات المستعملة في أثناء الحديث في سياق معين، فقد يكون الحديث رسميًا كالذي يجري بين مدير المدرسة والمعلم مثلًا، أو غير رسمي كذاك الذي يدور بين الأصدقاء.

Status epilepticus
État de mal épileptique

حالة صَرَعيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على نوع من الصرع يتصف بتتابع النوبات واضطرادها دون فترات من استعادة الوعي بينها.

Status marker
Marqueur de statut

واسِم المَنْزِلة

عبارة تشير إلى رتبة الفرد الاجتماعية أو طبيعة دوره في المجتمع، كالرئيس، والمدير، والأستاذ، ...إلخ.

Status need
Besoin de statut

حاجة إلى المكانة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حاجة الفرد للوصول إلى مستوى عالٍ من التفوق الاجتماعي والتَّوْق إلى الحصول على الامتيازات، والمنزلة، والقوة، والشعبية.

Stereotype١
Stéréotype

نمط

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على نمط سلوكي ذي صيغة واحدة ثابتة.

Stereotype٢
Stéréotype

صورة نمطية

شكل نمطي يمثل بعضَ ملامح أنماط حديث مجموعة معينة من الناس، أو صفاتهم ومعتقداتهم المستمدة من الجماعة المرجعية التي ينتمون إليها.

Stereotyped expression
Expression stéréotypée

تعبير مأثور

تعبير يستعمل في الصيغة التي عُرفَ بها أصلًا دون تغيير، تتناقله الأجيال، وإن كان فيه خطأ نحوي (أو لغة شاذة)، نحو "مُكرَه أخاك لا بطلٌ"، أو كان استعماله لا يطابق مقتضى الحال، نحو: "الصيفَ ضيعَتِ اللبن"، الذي عُرِف بتأنيث الفاعل لا تذكيره.

Stillbirth rate
Taux de mortinatalité

نسبة المُلَصاء

مصطلح يُستعمل في علم السكان للدلالة على نسبة الأطفال الذين **يولدون أمواتًا**، إلى الأطفال الذي يولدون أحياءً. ويكون النسبة عادة في الألْف.

Stimulation
Stimulation

إثارة (تحريض)

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تنبيه الكائن الحي بمثير خارجي أو داخلي يستدعي القيام بعمل ما.

Stimulus
Stimulus

مثير

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على العامل الذي يؤدي إلى إثارة داخلية أو خارجية للقيام بفاعلية ما.

Stimulus generalisation
Généralisation du stimulus

تعميم المثير

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على تعلم الكائن الحي الاستجابةَ إلى مثير ما، ثم تعميمَ هذه الاستجابة على المثيرات المشابهة.

Stimulus-response theory
Théorie du stimulus-réponse

نظرية المثير والاستجابة

نظرية سكنر السلوكية في التعلم التي تَعتبِر التعلم ناتجًا عن الارتباط بين المثير والاستجابة، فالاستجابة هي السلوك الناتج عن رد فعل على مثير ما، والتعزيز هو المثير الذي يعقب حدوث الاستجابة ويسبب حدوثها أو عدم حدوثها مرة أخرى. فإذا تكررت الاستجابة كان التعزيز موجبًا، وإذا لم تتكرر كان سالبًا، وإذا لم يرتبط التعزيز بالاستجابة فإن الاستجابة ستختفي، وهذا ما يسمي بالإنطفاء.

Stimulus word
Mot stimulatrice

كلمة مثيرة

كلمة يستدعي ذكرها استحضار كلمة أخرى، فذكر كلمة "ناقة" مثلًا يستدعي كلمة "جمل".

Stoicism
Stoïcisme

رِواقيّة

عقيدة زينون (Zénon) اليوناني وتلاميذه، الفلسفيةُ التي ترى أن السعادة تكمن في الفضيلة، وتعبّر عن لامبالاتها بما يؤثّر في الإحساس. وقد أخذت اسمها من الرِّواق الذي كان يجتمع فيه زينون مع تلاميذه.

Stoic
Stoïcien

رِواقيّ

مصطلح يُطلَق على كل مَنْ يؤمن بالفلسفة الرواقية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Story-recall test
Test de rappel du récit

اختبار تذكّر القصّة

اختبار يقيس قدرة المتعلم على تذكر تفاصيل قصة كانت قد رويت له.

Strain
Tension

توتّر

شعور عامّ بالانقباض وباضطراب التوازن النفسي، يرافقه استعداد لتغيير السلوك لمواجهة عامل مهدِّد.

Strategic competence
Compétence stratégique

كفاءة استراتيجيّة

أحد مكونات الكفاءة التواصلية، يبيّن قدرة المتحدث على استخدام استراتيجيات التواصل اللفظية وغير اللفظية لتعويض أيّ لُبْس، قد يحصل، في عملية التواصل أو لتحسين فاعليتها، كأن يشرح المتحدِّث معنى كلمة، أو تركيب لم يتذكره، في محاولة تعويضية منه لإتمام حديثه.

Strategy of learning
Stratégie d'apprentissage

استراتيجيّة تعلّم

جملة من الإجراءات المعرفية أو ما وراء المعرفية التي يُلجَأ إليها في مواقف التعلم بهدف تنفيذ مهمة أو نشاط مدرسي، والتي تُستعمل للقيام بعمليات تتعلق بالمعرفة وفقًا لأهداف محددة.

Stratified sample
Échantillon stratifié

عيّنة طبقيّة

أحد أشكال العينة العشوائية، يلجأ إليه الباحثون حين تكون فئات المجتمع المدروس غير متجانسة، وفيه يُقسم المجتمع المدروس إلى مجموعات فرعية أو طبقات متجانسة، ثم يؤخذ من كل مجموعة أو طبقة، عشوائيًا، عددٌ يتناسب مع نسبة الطبقة إلى المجتمع المدروس.

Stream of consciousness
Flux de la conscience

تدفُّق الشّعور

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على العمليات الشعورية للفرد وكأنها سيل متدفق من الصور والفِكَر كما يراها جيمس (James).

Stress١
Stress

ضغط عصبيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من التوتر الشديد، جسدية كانت أو نفسية.

Stress٢
Accent

نَبْر

نطق كلمة أو مقطع من كلمة بقوة أشد من سواها في الكلمات أو المقاطع اللفظية المجاورة.

Stress test
Test de stress

اختبار الضغط العصبيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على قياس قدرة الفرد على القيام بمهمة ما لدى تعرضه لحالة من الضغط في أحد مواقف الحياة الحقيقية (راجع مادة stress1).

Structural exercise
Exercice structural

تمرين بِنيويّ

جملة تضم بِنية صوتية أو نحوية صرفية يتعلم المتعلم محاكاتَها وإعادةَ إنتاجها، ثم اكتسابها من أجل توسيع وسائل تعبيره في اللغة التي يتعلمها.

Structural linguistics
Linguistique structural

علم اللغة البِنيويّ

فرع من فروع علم اللغة يهتم بدراسة اللغة وتحليلها من خلال بنيتها أو نظام عناصرها، ويؤكد أن العلاقة القائمة بين هذه العناصر من أصوات وكلمات وجمل تشكل أساس هذا النظام.

Structural syllabus
Programme structural

منهج بِنيويّ

مقرر لتدريس اللغة يعتَمَد في بنائه على اختيار التراكيب النحوية وترتيبها ترتيبًا مناسبًا للتدريس وفقًا لتكرارها، أو صعوبتها، أو فائدتها أو وفقًا لهذه العناصر كلها معًا.

Structural violence
Violence structurelle

عُنف بِنيويّ

مصطلح ابتدعه عالِم الاجتماع النّروجيّ يوهان ألتونغ (Johan Altung) في عام ١٩٦٠ ليشير إلى شكل من أشكال العنف الممنهج الذي يقوم به تنظيم ما أو مؤسّسة اجتماعيّة معيّنة، فيسبب الضرر للناس من خلال منعهم من تلبية احتياجاتهم الأساسية. فالنُّخْبَويّة المبنيّة على شكل مؤسّسات، والتمييز بحسب القومية أو العرق أو الجنس أو الطائفة..إلخ، والطبقية، والعنصرية، كلها أمثلة على ذلك.

Structured interview
Entretien structuré

مقابلة مقنّنة

مقابلة منظمة وموجهة، تحدَّد فيها وترتَّب مسبقًا الموضوعات والأسئلة التي ستوجَّه إلى المقابَل.

Structuro-global audiovisual method
Methode structuro-global audiovisual

طريقة كلية تركيبية سمعية بصرية

طريقة في تعليم اللغات (الأجنبية عمومًا) وتعلمها عُرِفت اختصارًا بطريقة (**SGAV**)، وهي الحروف الأربعة الأولى من الكلمات الأربع التي تشكل اسمها (**Structuro–global audio–visuelle**). وضع ب. غوبرينا وب. ريفنك (**P. Guberina et P. Rivenc**) مبادئها في الستينيات من القرن العشرين، ثم تألقت بعد ذلك في دار المعلمين العالية في باريس. وجاءت هذه الطريقة المستندة إلى مبادئ النظرية السلوكية في التعلم لتحقق قفزة في تطوير تعليم اللغات الأجنبية وتعلمها بعد الطريقة السمعية الشفوية، وهي تعتمد التسجيلات الصوتية للحوارات التي تشكل مادة الدروس، وعلى الأفلام الثابتة التي تساعد في فهمها واستيعابها.

Student-centred learning
Apprentissage centré sur l'apprenant

تعلّم محوره المتعلم

مصطلح يستعمل في التربية للدلالة على المواقف الصفّيّة التي يشارك فيها المتعلم بفاعلية في تحديد الأهداف، واختيار الأنشطة التعليمية التعلمية، وتراعَى فيه مشاعرُه وقيمه وحاجاته واهتماماته. أما المعلم فيقتصر دوره على التوجيه والتسهيل والنصح والإرشاد.

Student-centred teaching
Enseignement centré sur l'apprenant

تعليم محوره المتعلم

تعليم يؤكد الدورَ النّشِط والفعال للمتعلمين في العملية التعليمية التعلمية أهدافًا وأنشطة، ويشجعهم على تحمل المسؤولية وإبداء الرأي، وينمي عندهم روح الخلق والإبداع.

Study skills
Skills de l'étude

مهارات الدراسة

مجموعة من المهارات التي تتناول تنظيم المعلومات الجديدة والحصول عليها؛ والاحتفاظ بالمعلومات؛ والتعامل مع نتائج تقيم التعلم؛ وفن الاستذكار؛ والمساعدة في الاحتفاظ بقوائم المعلومات؛ والقراءة الفعالة لتقنيات التركيز في الدراسة؛ والتدوين الفعّال للملاحظات.

Stuttering
Bégaiement

تأتأة (ثأثأة)

اضطراب لغوي نطقي يقوم فيه المتكلم بتكرار الحرف الأول من الكلمة عدة مرات، أو يتردد في نطقه عدة مرات أيضًا. ويصاحب ذلك مظاهر جسمية انفعالية غير عادية، مثل تعابير الوجه، أو حركات اليدين.

Style of life
Style de vie

أسلوب الحياة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على طريقة الفرد التي تميزه في تعامله مع بيئته وفي السعي إلى تلبية حاجاته وتحقيق طموحاته وآماله.

Style checker
Vérificateur de style

مدقِّق الأسلوب

مصطلح يستعمل في تعلم اللغة بمساعدة الحاسوب للدلالة على برنامج تحليل النص بهدف معالجة المشكلات المحتملة في الأسلوب، كالاستخدام الزائد لكلمات معينة، أو الأخطاء النحوية الصرفية، ...إلخ.

Style shift
Changement de style

تغير الأسلوب

تغير في أثناء عملية التواصل كتابيًا كان أو شفويًّا، كأن يضيف الكاتب ملاحظة غير رسمية في نهاية دعوة رسمية، أو أن يعدل في أسلوب خطابه الشفوي مستعملًا عبارات أبسط وأقرب إلى مشاعر المستمعين،..إلخ..

Stylistics
Stylistique

أسلوبيّة

فرع من فروع علم اللغة يُعنى بدراسة أسلوب الفرد أو الجماعة، ويقسم بحسب موضوعه إلى أسلوبية عامة، وأسلوبية أدبية، وأسلوبية لغوية، وأسلوبية صوتية. وهو يميّز بين أسلوبية الكاتب وأسلوبية المتكلم، فيدرس التأثير الذي يريد الكاتب أو المتحدث أن يحدثه في نفس القارئ أو المستمع، والخيارات المتاحة له في استخدام تعابير وصيغ خاصة دون أخرى.

Stylistic variation
Variation stylistique

تنوّع أسلوبيّ

اختلاف في أسلوب الكتابة أو الحديث لدى شخص أو جماعة ما بحسب ما يقتضيه الموقف أو الموضوع أو المخاطب، فقد يكون الأسلوب المستعمل رسميًّا أو غير رسمي على سبيل المثال.

Stylostatistics
Stylostatistique

علم الإحصاء الأسلوبيّ

فرع من فروع علم اللغة يُعنى بدراسة النصوص من حيث خصائصُها التركيبية باستخدام الحاسوب.

Subconscious
Subconscience

ما قبل الشعور

مستوى من الحياة النفسية ينطوي على الحالات النفسية التي لا تكون في ساحة الشعور، ويكون من السهل استدعاؤها إليها. وما قبل الشعور هو أقرب إلى الشعور في صفاته، فهو يشكل رافدًا ورقيبًا له في قسم كبير من حياتنا النفسية، حتى لقد قيل عنه: إنه حاشية الشعور أو ما تحته.

Subculture
Sous-culture

ثقافة فرعيّة

ثقافة تخص بعض فئات المجتمع الواحد، وتتميز عن نسقه الثقافي العام. إلا أنها تستمد أصولها منه، وترتبط به ارتباطًا عامًا.

Subfamily of languages
Sous-famille linguistique

عائلة لغوية فرعيّة

مجموعة من اللغات تتفرع عن عائلة لغوية واحدة، كمجموعة اللغات الهندية ضمن عائلة اللغات الهندية–الأوربية.

Subjective scoring
Notation subjective

تقدير ذاتيّ لدرجة الاختبار

وضع علامة للامتحان بالاعتماد على رأي الممتحِن، كما هي الحال في تصحيح الأسئلة المقالية.

Subjective sensation
Sensation subjective

إحساس ذاتيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على الإحساس الذي لا ينتج عن مثير خارجي، كطنين الأذنين مثلًا.

Subjective test
test subjectif

اختبار ذاتيّ

اختبار مبني على رأي الممتحِن يهدف الى تقويم أداء المتعلمين باعتماد أسئلة مفتوحة تجعل تقويم الإجابة مختلفًا من ممتحِن إلى آخر، تبعًا لانطباعه الذاتي. كما يمكن للممتحِن نفسِه أن يقوِّم الإجابة تقويمًا مختلفًا في فترات زمنية متباعدة.

Subjective type
Type subjectif

نموذج ذاتيّ

صنف من الناس يميل إلى الحكم على الآخرين وعلى الحوادث وفقًا لتصوراته وانطباعاته الشخصية.

Subjectivism
Subjectivisme

ذاتيّة

نزعة إلى التفكير والإدراك تبعًا لخبرات الفرد الشخصية ودوافعه الذاتية.

Sublimation
Sublimation

تسامٍ

وسيلة دفاع أولية لاشعورية يتحوّل فيها موضوع اللذة من موضوع يغلب عليه أن يكون موضوع نقد أو استهجان من المجتمع إلى موضوع ثانٍ يغلب عليه أن يمتدحه المجتمع، ويقدر صاحبه تقديرًا عاليًا. وينطوي التسامي على نوع من التنفيس لتوتّر يرافق النزوع إلى لذة ترتبط بالشعور بالإثم أو تحمُّلٍ لنقد من الآخرين، كما ينطوي على بديلٍ سامٍ هو لذة الرسم أو الرياضة أو الموسيقا أو الفلسفة أو الإنتاج الأدبي،.. إلخ.

Subliminal consciousness
Conscience subliminale

وعْي تحت عتبة الشّعور

وعْي ينتُج عن إثارة ضعيفة جدًا لا تصل إلى عتبة الشعور، ولكنها تؤثر في السلوك.

Subliminal perception
Pérception subliminale

إدراك تحت عتبة الشعور

إدراك ينتُج عن تأثر الإنسان بمثيرات ضعيفة جدًّا لا تدرك شعوريًا.

Subliminal stimulus
Stimulus subliminal

مثير تحت عتبة الشّعور

مصطلح يُستعمل في علم النفس وعلم الأعصاب ليدل على المثيرات التي تكون تحت عتبة إدراك الحواس، ولذلك لا يكون سماعه بوعي أو رؤيته بالعين المجردة ممكنَيْن. ومن الأمثلة على ذلك المنبهات المرئية التي تومض بسرعة على الشاشة بحيث لا يستطيع الشخص إدراكها وتفسيرها، أو تشغيل الضوضاء بهدوء تشغيلًا لا يمكّن من سماعها بوعي. ولا يدعم هذا المصطلح حتى الآن أدلةٌ قوية تؤكد وجوده وتأثيره.

Submersion education
Enseignement par submersion

تعليم اللغة بالدَّمْج

مصطلح يستعمل في تعليم اللغات للدلالة على وضع المتعلمين الأدنى كفاءةً لغويةً في صفوف العاديين دون تقديم مساعدة خاصة لهم، ليتعلموا اللغة مع أقرانهم. وتُعْرَف هذه الطريقة باسم (إما أن تسبح وإما أن تغرق).

Submersion programme
Programme de submersion

برامج الدمج اللغويّ

شكل من أشكال التعليم الثنائي اللغة، يتعلم فيه أبناءُ المهاجرين اللغةَ المستعملة في الدولة المضيفة.

Subnormal
Subnormal

دون السّوِيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على شخص تكون حالته النفسية أو العقلية دون الحالة السوية.

Subsidiary skills
Skills subsidiaries

مهارة مساعدة

مهارة فرعية تساعد على إتقان مهارة أشمل، كتعلم المفردات من خلال السياق للتمكن من الفهم العام للنص المقروء.

Subsidiary objectis
Objectifs subsidiaires

أهداف فرعيّة

مصطلح تربوي يُستعمل لدى وضع خطة الدرس للدلالة على المهام الجزئية المطلوبة من المتعلمين في سبيل تحقيق أهدافه الرئيسة، كتنفيذ أنشطة أو تمرينات أو غير ذلك.

Subsistence economy
Économie de subsistance

اقتصاد الكَفاف

مصطلح يستعمل للدلالة على الاقتصاد الذي لا يحقق لأفراد المجتمع سوى ما هو ضروري في الحياة.

Substance
Substance

جَوْهَر

مصطلح يستعمل في الفلسفة للدلالة على ما هو موجود بنفسه، غير مفتقر إلى سواه، فالجسم جوهر قائم بذاته، واللون عَرَض لا وجود له بذاته.

Substantialism
Substantialisme

جوهريّة

نظرية فلسفية تُنسَب غالبًا إلى رينيه ديكارت (R. Descartes)، وتَنسِب "وجودًا" جوهريًا إلى الأفكار العامة، أو تفترض وجود حقائق دائمة في الكون.

Substantialist
Substantialiste

جوهريّ

مصطلح فلسفي يُطلَق على مَنْ يؤمن بالنظرية الجوهرية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Substitution1
Substitution

استبدال

خطأ يقع فيه المتعلم لدى استعماله كلمة أو صيغة من لغته الأم بدل كلمة أو صيغة أخرى من اللغة المستهدفة.

Substitution2
Substitution

استبدال

خطأ كتابي يُستبدَل فيه حرف من الكلمة بحرف آخر، مثل "صاقط" بدلًا من "ساقط".

Substitution3

إبدال

اضطراب لغوي نطقي يُبدِل فيه المتكلم صوتًا من الكلمة بآخر منها، كنطق القاف أو الراء غينًا أو نطق الذال زايًا،.. إلخ. ويعد الإبدال أمرًا طبيعيًّا مقبولًا حتى سن المدرسة، ليكون بعد ذلك ظاهرة مَرَضِيّة.

Substitution drill
Exercice de substitution

تمرين استبداليّ

تدريب شفوي يستخدم للتدرّب على تبديل وحدات لغوية متنوعة في تركيب واحد، بغية إتقان المتعلم لنمط معين من التراكيب. وقد ساد هذا التمرين في الطريقتين السمعية الشفوية، والكلية التركيبية السمعية البصرية في تعليم اللغات، وسمي بالتمرين البنيويّ (راجع مادة pattern drill).

Substitution table
Tableau de substitution

جدول استبداليّ

جدول يستعمل في تعليم اللغات لتمكين المتعلمين من إتقان التراكيب اللغوية، توضع فيه عناصر الجملة المراد استبدالها في أماكن مختلفة ليستعملها المتعلم لتكوين جملة صحيحة.

Subtest
Sous-test

اختبار فرعيّ

اختبار يعطى كجزء من اختبار أطول، مثال ذلك اختبارات النحو والكتابة والتحدث التي تندرج ضمن اختبار الكفاءة اللغوية.

Subvocal reading
Lecture sous-vocale

قراءة ما قبلَ النطق

حديث داخلي الذي يقوم به الإنسان عند قراءة كلمة ما، فيسمح له بتخيل صوت الكلمة كما تُقرَأ. وهي عملية طبيعية عند القراءة، تساعد في تخفيف الحِمل المعرفي، كما تساعد العقل على الوصول إلى المعاني لتمكينه من فهم ما قرئ وتذكره.

Successive approximation method
Méthode d'approximation successive

طريقة التقارب المتتالي

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على تعزيز كل استجابة إجرائية، لتشكل تقاربًا متزايدًا من الاستجابة النهائية المطلوبة. وعلى هذا الأساس يكافئ سكنر الحمامة كلما تقارب نقرها من مكان القرص الذي يريدها أن تنقره في النهاية.

Successive reproduction method
method de reproduction successive

طريقة الإعادة المتتالية

طريقة لدراسة التغيرات في الذاكرة البعيدة المدى من خلال الطلب إلى المجرب عليه إعادة المواد المتعلمة في فترات زمنية متباعدة.

Succorance need
Besion de secours

حاجة إلى العَوْن

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على حاجة الفرد إلى تلقي المساعدة والحماية والمحبة والإرشاد، ...إلخ، من شخص آخر.

Suggestability
Suggestibilité

إيحائيّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على ميل الفرد إلى التأثر بتصورات الآخرين واتجاهاتهم، ويظهر ذلك بوضوح لدى مَنْ لديهم ضعف في الذكاء، وفي القدرة على التمييز والنقد.

Suggestion
Suggestion

إيحاء

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على محاولة التأثير في تفكير الشخص واتجاهاته الوجدانية وسلوكه دون استخدام أساليب الإقناع المنطقية أو أساليب الأمر والنهي.

Suggestopedia
Suggestopédie

طريقة إيحائية

طريقة لتعليم اللغة الأجنبية وضعها عالم النفس البلغاري جورجي لوزانوف (Georgi Lozanov) قوامها الاعتقاد بأن للدماغ كثيرًا من القدرات الكامنة غير المستقلة والتي يمكن استثمارها من خلال قوة الإيعاز أو الإيحاء إلى العقل الباطن. وفي هذه الطريقة يستخدم المعلم الموسيقى والصور المرئية وتدريبات الاسترخاء ليصبح التعلم أكثر راحة وفاعلية: يقرأ النص على المتعلمين ثم يترجمه إلى لغتهم بالتزامن مع تقديم الموسيقى الكلاسيكية. وتعد هذه الطريقة تطبيقًا تربويًا لعلم الإيحاء في تأثيره في السلوك البشري.

Suicide
Suicide

انتحار

فعل يتسبَّب فيه الشّخص بقتل نفسه عَمْدًا، وهو فعل يسبّبه اليأسُ غالبًا، ويُعزى في حالات كثيرة إلى اضطراب نفسيّ، كالاكتئاب، أو الهَوَس الاكتئابيّ، أو الفُصام، أو إدمان الكحول، أو تعاطي المخدِّرات. وتؤدي عوامل الإجهاد، كالصعوبات المالية أو المشكلات في العلاقات الشّخصيّة دورًا مهمًّا في ذلك.

Suicidism
Suicidisme

انتحاريّة

عقيدة قتاليّة لدى أفراد الجماعات الإرهابية المتطرفة تدفعهم إلى قيادة عربة مفخخة، وتفجير أنفسهم بها في مكان الاشتباك المقصود بقصد القضاء على أكبر عدد من المقاتلين، أو المواطنين. وهي مصطلح ظهر حديثًا وانتشر بقوة مع ظهور تنظيم داعش في العراق، وفي سورية على وجه الخصوص. غيرَ أنه يجب التمييز هنا بوضوح لا لُبس فيه بين النزعة الانتحارية لمسلَّح قاتل جُنِّدَ ليدمر أوطان الآخرين لأهداف استعمارية بحته والعقيدة الكفاحية التي تدفع جنديًّا شريفًا أو مواطنًا شريفًا ليفدي بروحه وحدة وطنه وأرضه وسيادته، فيضحي بنفسه شهيدًا وسط جموع العدو المحتل وآلياته، أو مصالحه، كحالة الاستشهادي جول جَمّال (من سورية)، والاستشهادية سناء محيدلي (من لبنان).

Suicidist
Suicidaire

انتحاريّ

مصطلح يُطلق على الإرهابيّ الذي يؤمن بالعقيدة الانتحاريّة، وينفذ توجُّهاتها وأوامرها (راجع المادة السابقة).

Summative evaluation
évaluation summative

تقويم ختاميّ

قياس مدى يحقيق برنامج تعليمي للأهداف التي وضعت له بعد تطبيقه كليًّا. وقد يكون التقويم الختامي لمنهج أو كتاب أو وحدة تعليمية أو درس بعينه.

Summative test
Test sommatif

اختبار ختامي

اختبار يعطى في نهاية تدريس مقرر ما ليقيس ما حصّله المتعلمون فيه.

Super ego
Sur-moi

الأنا الأعلى

مصطلح فرويدي وضعه للدلالة على المكوّن الثالث من مكونات الشخصية (إلى جانب الأنا، والهو) الذي يشكّل حاضِنَ القيم والمُثُل الاجتماعية والدينية التي رُبِّيَ الطفل عليها في بيئته ومدرسته ومجتمعه، إنه يمثّل الضميرَ المحاسب، وهو يتجه إلى الكمال الأخلاقي بدلًا من اللذّة، وله مظهران: الضمير والأنا المثاليّ. فالأول منهما يمثّل الحاكِم، والثاني يمثّل القيمَ.

Superior intelligence
Intelligence supérieure

ذكاء فائق

مستوى عالٍ من القدرات العقلية يتمتع به ١٥٪ من الناس فقط، ويزيد حاصل ذكاء هؤلاء على ١٢٠ في مقياس ستانفورد–بينيه.

Superiority complex
Complexe de supériorite

عُقدة التفوُّق

مبالغة الفرد في تقديره لذاته ونظره إلى صفاته وأعماله على أنها أعلى من صفات الآخرين وأعمالهم في محاولة تعويضية منه لإخفاء جوانب النقص في شخصيته.

Superlative degree
Degré superlatif

درجة التفضيل العليا

مقارنة بين أكثر من شيئين أو صفتين تفيد في بيان حال التفاضل القصوى.

Supernatural
Surnaturel

خارق للطبيعة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مجموعة الظواهر التي لا يمكن تفسيرها عقلانيًّا بقوانين الطبيعة، أو التي يُنظر إليها على أنها صادرة عن مصدر إلهي.

Supernormal
Supernormal

فوق السويّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على مَنْ يفوق ذكاؤه المستوى السويَّ، ولكنه يبقى ضمن الحدود الطبيعية.

Superstition
Superstition

خُرَافة

اعتقاد أو فكرة قائمة على التخيلات المجردة، دون وجود سبب عقلي أو منطقي مبني على العلم والمعرفة. وترتبط الخرافات بفلكلور الشعوب، وهي تمثل عادة إرثًا تاريخيًا تتناقله الأجيال. وقد تكون الخرافات دينية، أو ثقافية، أو اجتماعية، أو شخصية.

Super system
Super système

نَسَق فَوْقيّ

صورة إجمالية متكاملة لمجتمع ما تتكون من اللغة والدين والفنون والأخلاق والعلم،...إلخ.

Supply teacher
Enseignant suppléant

معلّم بديل

معلم يعلم لفترة وجيزة عوضًا عن نظيره المعين في مؤسسة تعليمية ما بسبب غيابه أو سفره لأمر ما.

Suppression
Suppression

كَظْم

وسيلة دفاع لاشعورية يَلجأ فيها الفردُ إلى "الضغط" المقصود لدافع تُعتبَر ظهورُه مصدر خطر على صاحبه، ومنعه من الظهور. ويُنظَر إلى الكظم على أنه دليل على "قوة الإرادة" و"قوة الشخصية"، فهو وسيلتنا إلى الترفُّع والتسامي في مواجهة ردات فعل الآخرين وسلوكهم العدواني.

Supra-structure
Supra-structure

بِنية فوقيّة

التنظيم السياسي والقانوني والأيديولوجي للمجتمع، الذي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بالبنية التحتية المادية أو الاقتصادية بحسب الفلسفة الماركسية (راجع مادة infrastructure).

Surface dyslexia
Dyslexie superficielle

عُسْر القراءة السّطحيّ

ضعف قدرة المتعلم على تمييز الكلمة المكتوبة من حيثُ كونُها كلًّا واحدًا، ومحاولة إيجاد العلاقة بين حروفها المكتوبة وأصواتها ليتمكن من نطقها.

Surface structure
Structure superficielle

بِنية سطحيّة

البِنية النحوية للجملة كما ينطِق بها المتحدثُ، وكما تُسمع وتُقرأ وتُكتب، كما في الجملة الآتية المبنيّ فعلُها للمجهول: لم تُوَزَّعِ الصحيفةُ اليوَم. وقد قام النحو التوليديّ على التمييز بين البنيتين: السطحية والعميقة.

Surface trait
Trait superficiel

مَلْمَح سطحيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على نمط سلوكي يظهر باستمرار، وفي كثير من الأوضاع والأحوال.

Surgency
Surgence-désurgence

اندفاع

سِمَة من سمات الشخصية عزلها ريموند كاتل (Raymond Cattell) يتميّز قطبها الإيجابي بالابتهاج، والطبيعية، وروح الدعابة، وتذوق التغيير، والميل إلى مخالطة الآخرين. وتقوم هذه السِّمَة باختبار خاص وضعة كاتل وسمِّي "اختبار ف" لكاتل.

Surrealism
Surréalisme

سُرياليّة

اتجاه معاصر في الفنّ والأدب يذهب إلى ما فوق الواقع، ويعوِّل خاصّة على إبراز الحالات اللاشعوريّة.

Surrogacy
Maternité de substitution

تأجير الرّحِم (الحَمْل البديل)

حلٌّ طِبّي يُلجَأ إليه لمساعدة النساء غير القادرات على الحمل والإنجاب بسبب مشكلات صحية، تجري فيه عملية الإخصاب خارج الجسم بتلقيح بويضة المرأة بماء زوجها في المختبر قبل أن تُزرَع واحدة من بويضاتها المخصَّبة أو أكثر في رحم امرأة متطوعة، لتنمو وتستكمِل فترة الحمل.

Surrogate mother ١
Mère de substitution

أمّ بديلة

امرأة تلد طفلًا عن امرأة أخرى، إما من بويضتها المخصَّبة من شريك المرأة الأخرى، أو مِنْ زَرْع بويضة من المرأة الأخرى، مخصَّبة، في رحمها (راجع المادة السابقة).

Surrogate mother ٢
Mère suppléante

أمّ بديلة

شخص أو حيوان أو شيء يأخذ دورَ الأمّ لشخصٍ أو حيوانٍ آخر كلَّه أو جزءًا منه.

Surroundings
Alentours

محيط

مصطلح يستعمل في التربية وعلم النفس للدلالة على كل ما يحيط بالمتعلم من ظروف مادية، أو نفسية تؤثر في سلوكه تأثيرًا يؤدي إلى زيادة تحصيله أو انخفاضه.

Survey research
Recherche par sondage

بحث مسحيّ

بحث يقوم على جمع معلومات وبيانات عن ظاهرة ما كما هي في وضعها الراهن، ثم تصنيفها ومعالجتها إحصائيًّا وتفسيرها لتعرف جوانب القوة والضعف فيها واقتراح الحلول لمعالجتها. ويعتمد البحث المسحي الاستبانة والمقابلة أداتين رئيستين في جمع بياناته. كما يعتمد أحيانًا تقنية تحليل المضمون.

Suspension points
Points de suspension

نقاط التعليق

إحدى علامات الترقيم تتكون من ثلاث نقاط متتالية (...) تشير إلى حذف كلمة أو جملة أو أكثر من النص المنقول، لا تبدو للناقل ضرورية لما يريد توثيقة من كلام.

Suspicion
Soupçon

شكّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على مَلْمَح من ملامح الشخصية يتمثل في عدم تصديق الآخرين، والشعور العدائي نحوهم، وعدم الثقة بهم، والخوف من أذاهم.

Survival
Survie

بَقاء

استمرار وجود الأفراد والجماعات والأشياء والأفكار في نطاق الحدود المحتملة للزمان والمكان.

Syllabary curriculum
Programme syllabaire

منهج مَقْطعيّ

طريقة في تعليم الأطفال القراءة في اللغة الإنكليزية، تتمثل في التركيز على قراءة المقطع ثم تمييز الأصوات فيه، ثم جمع المقاطع لقراءة الكلمة.

Syllabus
Programme

خُطّة دراسيّة

وصف لمكونات المقرر الدراسي والترتيب المعتمد في تدريسه (بما في ذلك العناوين والموضوعات التي يدور حولها المحتوى) خلال فترة زمنية محددة.

Syllabus design
Conception du programme

تصميم خُطة دراسيّة

مصطلح يستعمل في تعليم اللغات للدلالة على تحديد الأغراض التي يُنتظَر من المتعلم أن يحققها من تعلمه اللغة (تحليل الحاجات)، ووضع المحتوى الدراسي، وطرائق التدريس والتِّقْنِيَات التعليمية في ضوئها، ثم تقويم ذلك كله للوقوف على المستوى من القدرة اللغوية، الذي وصل إليه المتعلم.

Syllogism
Syllogisme

قياس منطقيّ

مناقشة تتخذ شكل مقدمتين منطقيتين أحداهما أساسية والأخرى فرعية، واستنتاجٍ يُستنبَط منهما، كما في المثال التالي: كل إنسان فانٍ، سقراط إنسان، إذن سقراط فانٍ.

Symbol ١
Symbole

رمز

فكرة أو إشارة مجردة تعبر عن نشاط أو سلوك أو عمل ما.

Symbol ٢
Symbole

رمز

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على التمثيل الخفيّ لرغبة مكبوتة.

Symbolism
Symbolisme

رمزيّة

مذهب في الأدب يقوم على التعبير عن الانطباعات النفسية عن طريق الإيعاز والتلميح بدلًا من الأسلوب التقريري المباشر.

Symbolist
Symboliste

رمزيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالمذهب الرمزي، ويعمل بمبادئه، ويدافع عنه.

Symond's picture study test
Test d'étude de l'image de symond

اختبار سايموند لدراسة الصورة

اختبار إسقاطي لتحليل القوى الدافعة لدى المراهقين وضعه سايموند، يتكون من عشرين صورة تمثل مواقف مختلفة يُطلَب فيها إلى المفحوص أن يحكي قصة عن كل منها، ثم تُحلَّل إجاباته بغية معرفة تكوينه النفسي.

Sympathy
Sympathie

تعاطُف

ميل فطري انفعالي لدى الفرد يدفعه إلى المشاركة الوجدانية لآخرين يعانون من مشكلة ما، فتقوى بينهم الروابط الاجتماعية.

Symposium١
Symposium

نَدْوة

اجتماع يضم عددًا محدّدًا من المختصين في موضوع معين يهدف إلى دراسة مشكلة محدَّدة واقتراح الحلول المناسبة لها.

Symposium٢
Symposium

نَدوة

شكلٌ من أشكال طرائق التدريس التفاعلية يؤدي الحوارَ فيه جماعةٌ من المتعلمين مكوّنة من عدد يتراوح بين خمسة أشخاص وثمانية، ويكون موضوع الندوة عادة مشكلة سياسية إذا أُريد لها أن تحقق أهدافًا معرفية عليا. ومن الممكن أن يكون موضوعها اجتماعيًّا أو اقتصاديًّا أو بيئيًّا،.. إلخ. ويُفتَرَض أن تجري الندوة في جو ديمقراطي يسمح لكل فرد من أعضائها بأن يقدم ما لديه من فِكَرٍ دون أية ضغوط. إنها طريقة ذات روحية تعاونية، تدرب المتعلمين على العمل التعاوني، وتنمي لديهم حسّ العمل الجماعي، وتطور عندهم منطق التفكير المنهجي والناقد، وتعودهم آداب الحوار، والجرأة والشجاعة في التعبير عن الرأي.

Symptom
Symptôme

عَرَضْ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مظهر يدل على وجود مرض عضوي أو نفسيّ، أو اضطراب سلوكي.

Symptomatic act
Acte symptômatique

فعل عَرَضِيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على كل سلوك يمثل عملية لا شعورية، كزلّة اللسان مثلًا.

Symptomatic epilepsy
Épilepsie symptômatique

صَرَع عَرَضيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس والطبّ النفسي للدلالة على حالة من الصّرَع ناتجة عن آفة دماغية يمكن إثباتها من خلال فحوصات إضافية، أهمها الفحص بالأشعة العصبية باستخدام التصوير بالرنين المغناطيسي الدماغي.

Symptom formation
Formation du symptôme

تكوُّن العَرَضْ

مصطلح يستعمل في التحليل النفسي للدلالة على عملية يبدو بوساطتها عَرَضٌ جسدي أو سلوكي محلّ رغبة لا شعورية أو صِراع مكبوت.

Synchronic linguistics
Linguistique synchronique

علم اللغة التّزامُنِيّ

فرع من فروع علم اللغة يُعنى بدراسة اللغة في مرحلة محددة من مراحل تطورها، ماضيًا أو حاضرًا.

Synchronic method
Méthode synchronique

منهج تزامُنِيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على منهج يدرس الظاهرة في مكوناتها تزامنيًّا، أي في حقبة محدّدة من الزمن، على خلاف المنهج التعاقبي (راجع مادة diachronic method).

Synchronous electronic learning
Apprentissage électronique synchronique

تعلّم إلكترونيّ متزامن

أحد نوعي التعلم الإلكترونيّ يكون فيه المعلم والمتعلم معًا على طرفي الاتصال، يتحاوران باستعمال المحادثة النّصّيّة و/أو الصوتيّة و/أو المرئيّة، فُرادى أو مجتمعات.

Syndrom
Syndrome

متلازمة (تَنَاذُر)

مجموعة من الأعراض الطبية والعلامات المتزامنة ذات المصدر الواحد، تشكل مؤشّرًا تشخيصيًّا على مرض معين، أو اضطراب نفسيّ، أو أية حالة غير طبيعية.

Synergism
Synergisme

تآزرية

نظرية ترى أن الاستجابات أو الفِكَر تتكون من مجموعة من العوامل التي تُستثار في وقت واحد، وتعمل متآزرة لتحقيق غرض ما.

Synonym-antonym test
Test des synonymes-antonymes

اختبار المترادفات والمتضادات

اختبار تقدَّم فيه أزواج من الكلمات ليبيّن المفحوصُ: أيّها المترادفُ وأيّها المتضادُّ؟

Syntactic analysis
Analyse syntaxique

تحليل تركيبيّ

تحليل التراكيب اللغوية من حيثُ ترتيبُ كلماتها، والعلاقاتُ القائمة بين أجزائها، وعلاقتها بالتراكيب الأخرى المجاورة.

Syntactical aphasia
Aphasie syntaxique

حُبْسَة نحويّة

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على عِيٍّ كلامي؛ فالكلمات في الحُبسة النحوية تُنطَق نُطقًا مقبولًا إلى حد ما، ولكنها تُشَكَّل في عبارات قصيرة، أو جمل سيئة البناء، تفتقر إلى (ال) التعريف، أو أدوات الربط المختلفة: أحرف الجر، أو أحرف العطف، أو الاستئناف،...إلخ.

Syntax
Syntaxe

نَحْو

مصطلح لغوي يُستعمل في معنيين:

١. فهو لدى النحويين العرب القدماء: علم به تعرَفُ أحوال الكلمات العربية مفردة ومركبة. وهو قسمان: **الإعرابُ**، وهو: علم بأصول تُعرَف بها أحوال الكلمات العربية من حيثُ الإعرابُ والبناء، أي من حيثُ ما يَعرِض لها في حال تركيبها من رفعٍ، أو نصبٍ، أو جرٍّ، أو جزم، أو لزوم حالة واحدة، بعد انتظامها في الجملة، و**الصّرفُ**، وهو: علم بأصولٍ تُعرَف بها صيغ الكلمات العربية وأحوالها التي ليست بإعراب ولا بناء، أي من حيثُ ما يَعرِض لها من تصريف وإعلال وإبدال وإدغام قبل انتظامها في الجملة.

٢. وهو في المفهوم الحديث الذي قدمه شومسكي صاحب نظرية **النحو التوليدي**، في كتابه: **وجوه النظرية التركيبية** (١٩٦٥)، يتضمن ثلاثة أقسام: **قسمٍ تركيبيٍّ**، يولّد ويشرح البنية الداخلية لعدد الجمل اللامتناهي في لغة معينة؛ و**قسمٍ صوتيٍّ** يشرح البنية الصوتية للجمل التي ولّدها المكوّن التركيبي؛ **وقسمٍ دلاليٍّ** يشرح بنية معناها. ويحتل التركيب موضع القلب من هذا النحو، في حين يشكل القسمان: الصوتي والدلالي قسمين تأويليين، بمعنى أنهما يصفان صوت الجمل التي أنشأها التركيب ومعناها، بيد أنهما لا يولِّدان الجُمل بحد ذاتها.

Synthesis ١
Synthèse

تركيب

انتقال من المعاني البسيطة إلى المركبة بدءًا بأيسرها، ثم التدرج في الصعود شيئًا فشيئًا حتى الوصول إلى المعرفة المركبة.

Synthesis ٢
Synthèse

تركيب

المستوى الخامس من مستويات المجال المعرفي في تصنيف بلوم للأهداف للتربوية.

System
Système

نظام

مجموعة من العناصر التي تعمل متآزرة، ويتفاعل بعضها مع بعض وفقًا لمبادئ أو قواعد معينة. ويتحدَّد النظام بـ:

١. حدوده، أي معيار الانتماء إلى النظام (هل ينتمي العنصر إلى النظام أو، على العكس، إلى بيئته)؛
٢. مهمته (أهدافه والغرض منه)؛
٣. تفاعلاته مع بيئته؛
٤. وظائفه (التي تحدّد ما يحق للعناصر التي تشكل جزءًا من النظام أن تفعله أو لا تفعله، وتنظيمها، وتفاعلاتها)؛
٥. موارده (التي يمكن أن تكون من مصادر مختلفة (بشرية، طبيعية، مادية، غير مادية،...إلخ) وتنظيمها وتفاعلاتها؛
٦. النظام الفرعي (أو الوحدة النمطية أو العنصر) الذي هو نظام يشارك في نظام من مستوى أعلى.

Systematic distortion
Distorsion systématique

تشوُّه منظَّم

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على التغير الذي يطرأ على الذاكرة بشكل مستمر ومنظم وتدريجي مع مرور الزمن.

Systematic error
Erreur systématique

خطأ نظاميّ

مصطلح يُستعمل في تعليم اللغات مرتبطًا بتعلم اللغة الأجنبية لا الأم، للدلالة على أن متعلم لغة أجنبية ما يعاني قصورًا في كفاءته في اللغة المتعلَّمة، أي قصورًا في تمثل نظام اللغة التي يتعلمها.

Systematic random sample
Échantillon aléatoire systématique

عيّنة عشوائيّة منتظَمَة

عينة عشوائية تُختار باعتماد الخطوات الآتية:

١. إعطاء ترتيب لأفراد المجتمع المدروس؛
٢. تحديد فاصل عددي ثابت بين الأرقام التي تختار لتُشكَّل منها العينة؛
٣. يحسب الفاصل العددي من خلال قسمة عدد أفراد المجتمع المدروس على عدد أفراد العينة.
٤. الاختيار العشوائي لرقم أقل من قيمة الفاصل العددي ليمثل نقطة بداية اختيار العينة، ويعطى للفرد الأول من أفراد العينة، ويكون الفرد الثاني في العينة هو مَنْالذي يحمل الرقم المكون من نقطة البداية مضافًا إليها قيمة الفاصل العددي، وهكذا...

Systems approach
Approche systèmique

مدخل النُّظُم

مقاربة لتعريف أية ظاهرة من الظواهر أو دراستها أو تفسيرها، تقوم قبل كل شيء على اعتبار هذه الظاهرة نظامًا: مجموعة معقدة من التفاعلات القائمة غالبًا بين الأنظمة الفرعية، ويعمل ذلك كله ضمن نظام أكبر. إنها مقاربة شمولية أو كُلّانية أو تركيبة، تراقب وتدرس نظامًا انطلاقًا من وجهات نظر مختلفة، وعلى مستويات مختلفة من التنظيم؛ وهي تأخذ بالاعتبار، قبل كل شيء، التفاعلات المختلفة الموجودة بين أجزاء النظام (بما في ذلك الأنظمة الفرعية المحتملة). إنها يختلف عن الأساليب التقليدية التي تحاول تقسيم النظام الواحد إلى أجزاء دون النظر إلى الأداء الكلي لمكوناته، أي أداء النظام العام نفسه.

T

Table of content
Table de matières

فِهرِس الموادّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على قائمة تفصيلية بالموضوعات التي يتضمنها الكتاب أو المؤلَّف أو الرسالة الجامعية،.. إلخ. ويوضَع في بداية العمل أو في نهايته لتسهيل الوصول إلى المطلوب.

Taboo
Tabou

مُحرَّم (مَحْظور)

مصطلح يُستعمل للدلالة على نظام ممنوعات يقتضي الصّمْتَ عن تناول موضوعات معينة، بدافع الخوف أو الاحتشام.

Tabula rasa
Tableau lisse

لوح أملس

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. فلسفيّ، وهو الأصل، وضعه جون لوك (J. Locke) بخصوص النفس، وبحسبه تكون النفس عند الولادة **لوحة ملساء** تَتْرُك عليها الخِبرةُ انطباعاتِها.

٢. نفسي يمثّل وجهة نظر السلوكية في تعلم اللغة، التي ترى أن الأطفال يأتون إلى هذا العالَم وذهنهم **لوح أملس**، ينتظر التعلّمَ من مصادر خارجية. أي أنه خالٍ تمامًا من أية معارف أو مفاهيم مسبقة عن العالَم وعن اللغة، وأن البيئة هي التي تشكّل الطفلَ ببطء بطريق التعلّم الإشراطيّ والتعزيز.

Tabulation
Tabulation

تبويب البيانات

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على عملية تقسيم البيانات الإحصائية المجمَّعَة إلى فئات توضع تحت كلٍّ منها المفردات التي تنتمي إليها. ثم توضع هذه الفئات في جداول.

Tactician
Tacticien

مُخطِّط على المدى القريب

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص الذي يُتقِن فنّ وضع الخطط على المدى القريب (راجع المادة التالية).

Tactics
Tactique

تكتيك

فنّ توظيف الإمكانات العسكرية كلِّها في خدمة المعركة، هذا معناه الأصلي الدقيق، وهو جزء من الاستراتيجية. أما بالمعنى المجازي فهو مجمل السّبُل التي توظَّف من أجل الوصول إلى نتيجة محددة. وهو في الحالتين لا يخرج عن خُطّة منظَّمة تنجَز في المدى القريب.

Tactual sensitivity
Sensibilité tactile

حساسِيَة لمسيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على الإحساس الذي يشعر به الكائن الحيّ عندما يلامس شيءٌ ما جِلده.

Talent
Talent

مَوْهِبَة

استعداد طبيعيّ يجعل من صاحبه شخصًا متفوّقًا في ميادين محددة، كالموسيقا أو الرسم أو السياسة، .. إلخ، إذا ما هُيّء له التدريب الكافي لصقل هذا الاستعداد وتنميته.

Talisman
Talisman

طِلَّسْم (طِلَسْم)

مصطلح يرتبط بالسّحر يبدو في شكل خطوط وأعداد تُنَقَش على حجر أو خاتم أو غيرهما، يزعُم من نقشها أنه يربط بها روحانيات الكواكب العُلْويّة بالطبائع السّفليّة لجلب محبوب أو دفع أذى.

Task
Tâche

مُهِمّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على جهد بشريّ يُبذل لتحقيق هدف محدّد مسبقًا. وقد يكون الجهد بدنيًّا أو عقليًّا. ونموذج تحليل المُهِمَّة هو إحدى الاستراتيجيات المجدِّدَة في التربية (راجع المادة التالية).

Task analysis model
Modèle de l’analyse de tâche

نَمُوذج تحليل المُهمَّة

مفهوم يقوم على التحليل المنظم للسلوك المطلوب لأداء مُهِمَّة معينة، من حيث تحديد المشكلات المرتبطة بأدائها الصحيح، وتحديد أسلوب التدريب المناسب لها، وتعيين المساعدات التعليمية والتدريبية اللازمة لنجاح التدريب الذي تستهدفه هذه المهمة. وهو في التربية نموذج لتنظيم الدرس يقوم على تقسيم محتواه ومفاهيمه وعملياته إلى خطوات متتابعة تبدأ بالأقل تعقيدًا، وتنتهي بالأكثر تعقيدًا. والهدف الرئيس لتحليل المهمة هنا هو اكتشاف العلاقات التي تربط بين المهارات الفرعية للدرس وتوظيفها من أجل التخطيط للتعليم الفعال.

Task directed discussion
Discussion dirigée vers la tâche

مناقشة موجَّهة نحو المُهِمَّة

شكل من أشكال المناقشة أقل تعقيدًا من سواه، يستطيع كل متعلم أن يقدم من خلاله إسهامات مهمة في الدرس. والمهم في تطبيق هذا الشكل من المناقشة أن تحدَّد للمتعلمين مهامَّ واضحة محددة، يطلب إلى كلٍّ منهم أن ينفذ واحدة منها. ولكي يكون التفاعل في النقاش كبيرًا، يجب أن يشارك فيه عددٌ صغير من المتعلمين يتراوح بين ستة وثمانية. والمجموعة التي تنفذ المناقشة الموجهة نحو المُهِمَّة تسمى مجموعة العمل التي يحدَّد فيها لكل متعلم مُهِمَّةٌ بعينها، فهناك مدوِّنٌ لمحضر المناقشة وموضوعاتها، وباحث في المكتبة، وقائد، ومقوِّم، .. إلخ.

Taste
Goût

ذَوْق

إحدى الحواس الخمس المعروفة، وهي حاسّة تتأثر بالمواد الكيماوية، وحُليماتها موجودة على اللسان.

Taste buds
Papilles gustatives

حُلَيْمات ذوقيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على جوابذَ للإثارة الذوقية موجودة على سطح اللسان، تَنْقُل الإحساسَ بالطُّعوم.

Taxonomy
Taxonomie (taxinomie)

تصنيفيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على علم قوانين التّصنيف، الذي يتناول دراسة المبادئ العامة للتّصنيف العلميّ.

Taxonomist
Taxonomiste

عالِم تصنيف

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصّص في علم قوانين التّصنيف، ويُعنَى بقضاياه.

Teacher's college
École normale

كليّة إعداد معلمين

مصطلح يُستعمل للدلالة على مؤسسة جامعية تعد المعلمين وتؤهلهم للتعليم في المدارس.

Teaching
Enseignement

تدريس

مصطلح يُستعمل في التربية للدلالة على العمليات التي يقوم بها المدرس مع المتعلمين داخل الصف في المراحل التعليمية المتقدمة في الحلقة الثانية من التعليم الأساسي وما بعد، يقابله التعليم في المرحلة الأولى من التعليم الأساسي. ويركّز التدريس على التفاعل والحوار بين المدرس والمتعلمين، بغية الوصول إلى الحقائق والاستنتاجات. وفيه يوظِّف المدرس، مستعينًا بخبرته، طرائقَ التدريس ووسائله واستراتيجياته وأساليبه، التي تخدم جميعها أنشطة تعليمية تعلّميّة قصدية هدفها تحقيق التعلم.

Teaching method
Méthode d’enseignement

طريقة تدريس

جملة من الخُطُوات المنهجيّة، المتسلسلة منطقيًّا، التي يتّبعها المدرس من أجل إيصال محتوى الدرس إلى المتعلمين. وتصنيفات طرائق التدريس كثيرة، من أشهرها وأحدثها تصنيف إدوين فينتون (Eduin Finton) الذي جعلها في ثلاث مجموعات على خط متصل، يبدأ بالطرائق العَرْضيّة، ويستمر إلى الطرائق التفاعليّة، وينتهي بالطرائق الكشفيّة (أو طرائق التعلم الذاتيّ).

Teaching sequence
Enchainement de l’enseignement

تسلسل التّدريس

فنّ تطوير خُطة منطقية للنشاطات التعليمية التي تساعد المتعلمين على إتقان مجموعة من المعارف والأنظمة بفاعلية. وتقديم المعرفة في سلسلة من الخطوات المترابطة بعناية يساعد المتعلمين على تطوير مهارات معالجة المعلومات، أي القدرة على التفكير. ولتسلسل التدريس هدفان، أولهما مزدوج، يضم فصلَ جزءٍ من المعرفة (حقيقة أو مفهوم أو تعميم) لمساعدة المتعلمين على فهم خصائصه وتعلمه؛ أو عملية تفكير تساعدهم على إتقان هذه الخصائص في ظروف متباينة، وثانيهما: ربط هذا الجزء من المعرفة أو عملية التفكير تلك بعد تعلمهما، بمجموعة من المعارف أكثر تنظيمًا. فالهدف الأول (عزل ما سبق تعلّمه) يجعل التعلم أكثر ضبطًا، والهدف الثاني (ربط المعلومات المتعلَّمة بإطار أوسع) يجعل التعلّم أعمق معنىً.

Teaching strategy
Stratégie d’enseignement

استراتيجيّة تدريس

مقاربة عامة لاختيار الأنشطة التعليمية وضبط تسلسلها، تفضي إلى خُطّة تعليمية تتلاءم مع حاجات المتعلم، يوظِّفها المدرسُ لتطوير معارف المتعلمين ومهاراتهم، ولتحقيق أهداف التعليم المرسومة. إنها تعبر عن الاستخدام الأمثل للأدوات والمواد التعليمية المتاحة من أجل تحقيق أفضل مخرجات تعليمية ممكنة. وتصمَّم الاستراتيجيةُ في صورة خطوات منتَظَمَة ومتسلسلة، يكون لكل خطوة فيها بدائل تمنح الاستراتيجيةَ نوعًا من المرونة عند تنفيذها. وكل خطوة من هذه الخطوات تضمّ جزئيات تفصيلية منتظمة ومتتابعة تؤدي إلى تحقيق الأهداف المرجوة. وهي بهذا المعنى أكثر عمومية وشمولية من الطريقة من جهة، ولكنها، من جهة أخرى، أكثر التصاقًا بالمدرس ورصيده المعرفي وخبرته الشخصية والمهنية.

Teaching thinking
Enseignement de la pensée

تعليم التّفكير

مساعدة المتعلمين على فهم مهارات التّفكير (راجع مفهوم thinking) واستيعابها أولًا، ثم تطبيقها في دراستهم، لتصبحَ باستمرار التدرُّب عليها مهاراتٍ مكتسبةً، وتشكّلَ جزءًا لا يتجزأ من بِنيتهم المعرفية. ولكي ينجح المعلم في تعليم مستوى أعلى من التفكير يصل إلى التفكير الناقد الذي يُعنى بمستويات التحليل والتركيب والتقويم، يُفترَض فيه أن يتّبع نهجًا ذا ثلاثة توجُّهات:

١. بثِّ الحاجةِ إلى التّركيز على التّفكير في مختلف الدروس.

٢. تبنِّي تعليمٍ مبنيٍّ على الاستقصاء.

٣. استعمالِ طرائقِ تدريسٍ تشجع على التّفكير، ونموذجُها الطرائق التفاعليّة.

Teaching style
Style d'enseignement

أسلوب تدريس

مصطلح يُستعمل في التربية ليدل على ما يُضفيه كل مدرس من ذاته وتجربته وخبراته على مكونات الطريقة، وهو يستعملها في تدريسه. إن كل شيء في شخصية المدرس يصبح سمة من سمات أسلوبه في تطبيق طريقة تدريسه، ويجعله متميزًا عن سواه: لغتَه، وحركاته التعبيرية، ومظهره العام، ونبرة صوته، وهدوءه أو حيويته الزائدة، ولينه أو قسوته، وتسامحه أو تشدده، وتهذيبه أو خشونته، وإنسانيته أو عجرفته، ونظاميته أو قلة انضباطه، وجديته أو فوضويته،.. إلخ. إن طريقة عرضية (إلقائية) تقليدية بالتصنيف قد تغدو على يد مدرس قدير بارع حيويةً مبدعةً خلاقةً، في حين أنّ طريقة تفاعلية مجدِّدة بالتصنيف قد تبدو على يد مدرس تنقصه الحيوية والخبرة هزيلةً ثقيلةً جامدةً.

Technical language
Langue technique

لغة تِقْنِيّة

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على طبيعة التغيرات النحوية التي تصيب التراكيب المستعملة في ميادين المعرفة والخبرة الإنسانية (راجع المادة التالية: مفردات تقنية)، لأن التغير المعجمي الذي يميز الانتقال من ميدان معرفة أو خبرة إلى آخر يرافقه تغير نحوي، أقل ظهورًا، ولكنه حاصل فعليًا. إن علمًا تجريبيًا كالكيمياء لا يفضل التراكيب النحوية ذاتها التي يفضلها علم يقوم على الملاحظة كعلم النبات مثلًا.

Technical vocabulary
Vocabulaire technique

مفردات تِقْنِيّة

مصطلح يُستعمل في مجال تعليم اللغات للدلالة على جملة المفردات التي تخص ميدان معرفة أو ميدان خبرة متخصصة، وهذه المفردات يعرفها إذن جزء محدد من الجماعة اللغوية التي تُدرَس لغتها. وبالنظر إلى تنوع ميادين المعرفة أو الخبرة الإنسانية، إلى جانب تنوع المفردات التقنية الخاصة بكل منها، يمكننا أن نميز بين نوعين من المفردات التقنية:

١. المفردات "العلمية" التي تُعنَى بالمفاهيم العلمية الأساسية، كالمفردات الرياضية أو الفيزيائية مثلًا.

٢. المفردات التخصصية التي تغطي جميع ميادين النشاط النوعي ذي الطابَع غير العلمي، كمفردات حرفة النّجارة، أو لعبة كرة القدم مثلًا.

Technique
Technique

تِقْنِيَة

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة تبعًا للسياق، فهو يُستعمل:

١. في التعليم للدلالة على الأجهزة والأدوات والوسائل التعليمية التي يعتمد عليها المدرس لتسهيل عمله التعليمي، وتيسير التعلم على المتعلمين، وترسيخ المعاني والأفكار النظرية في أذهانهم، بتقريبها حسيًّا بوساطة التِّقْنِيات التي يعتمدها. ومنها الحاسوب وأجهزة الإسقاط المختلفة مثلًا.

٢. في مناهج البحث العلمي للدلالة على الأدوات التي يستعملها الباحث لجمع المعطيات الخاصة ببحثه. ومنها في العلوم الإنسانية الاستبانة والمقابلة وسلالم الاتجاهات مثلًا.

٣. بصفة عامة للدلالة على الطريقة أو الأسلوب الذي يتّبعه شخص ما لتحقيق هدفه، كتِقْنِيَة الصياد في الإيقاع بفريسته، وتِقْنِيَة لاعب كرة القدم في توجيه الكرة مثلًا.

Technocracy
Technocratie

تِكْنُوقراطيّة

نظام سياسيٌّ يكون للتِّقْنيّين فيه سلطة طاغية على حساب الحياة السياسية بالمعنى الدقيق.

Technocrat
Technocrate

تِكنوقراطيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على وزير أو موظف تِقْنِيّ (متخصص) رفيع المستوى، يميل إلى تفضيل التصورات التِّقْنِيّة لمشكلة ما على حسب النتائج الاجتماعية والإنسانية.

Technocratism
technocratisme

مذهب تِكْنُوقراطيّ

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على نظام يطالب بالتكنوقراطيّة أو يفضّلها على سواها من أنظمة الحكم.

Technologist
Technologue

تِقَانيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على المتخصص في ميدان التِّقانة، والخبير بشؤونه وقضاياه (راجع المادة التالية).

Technology
Technologie

تِقَانَة

مصطلح يُستعمل للدلالة على دراسة التِّقْنِيات، والأدوات، والآلات، والمواد، والمكوّنات الإلكترونيّة.

Technophobia
Technophobie

رُهاب التِّقانة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف المَرَضِيّ من التِّقانة واستعمالاتها.

Telecommunication
Télécommunication

اتصال عن بُعد

مصطلح يُستعمل في مجال الاتصالات للدلالة على عملية التواصل عبر المسافات بالهاتف أو البرق أو الناسوخ، أو وسائل الاتصال الاجتماعي، .. إلخ.

Teleconference
Téléconférence

مؤتمر عن بُعد

مؤتمر تعقده مجموعة من الأفراد المتباعدين مكانيًّا وتَستعمِل فيه أجهزة الاتصال اللاسلكي، كالأقمار الصناعية والدائرة التّلفَزيّة المغلقة. ومن أنواعه: مؤتمرات الهاتف التي تجري المحادثة فيها بالأجهزة السمعيّة فقط، ومؤتمرات الفيديو التي يكون الاتصال فيها بالصوت والصورة والنص، والمؤتمر التّلفَزيّ الذي يكون التواصل فيه عبر شاشات التِّلفاز أو الحواسيب.

Telecourse
Leçon télévisée

درس مُتَلفَز

مصطلح يُستعمل في مجال الاتصالات للدلالة على درس أُعِدَّ وأُخرِجَ ليقدَّم على شاشة التِّلفاز.

Telefilm
Téléfilm

فِلْم مُتلفَز

مصطلح يُستعمل في مجال الاتصالات للدلالة على شريط سينمائي مُنتَج لمصلحة التِّلفاز، يُعرَض على شاشته.

Telepathist
Télépathiste

مُتَخاطِر

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مَنْ يُؤمن بالتَّخاطُر، أو يَدْرسهُ، أو يتمتع بالقدرة على ممارسته (راجع المادة التالية).

Telepathy
Télépathie

تَخَاطُر

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على قدرة نفسية على التواصل، عبر المسافات، بالمشاعر والأفكار دون توسُّط أدوات الحِسّ العاديّة.

Teleprinter (teletypewriter)
Téléscripteur

مِبْرَقَة كاتبة

مصطلح يُستعمل في مجال الاتصالات للدلالة على جهاز إبراقٍ يُرسِل مباشرة نصًّا مكتوبًا إلى مركز الاستقبال على شكل حروف مطبوعة.

Telescope
Téléscope

مِقْراب

مصطلح يُستعمل في مجال الاتصالات للدلالة على جهاز خاص برصْد الأجرام السماوية وتقريبها.

Television
Télévision

تِلْفاز

جهاز اتصال عن بعد ينقل الصوت والصورة معًا. ويمكن استعماله في التربية وسيلة تدريس تُقدَّم عبرها الدروس التعليمية (راجع مادة telecourse).

Telex
Télex

تِلِكْس

نظام لإرسال الرسائل النَّصِّيَّة واستقبالها، كان له خلال القرن العشرين أثرٌ بارزٌ في تطوّر أنشطة قِطاع الأعمال والتجارة الدولية.

Temperament
Tempérament

مِزاج

مصطلح يَغلب استعمالُه في الدراسات النفسية المعاصرة للدلالة على الصفات الانفعالية العامة عند الفرد، فنحن نقصد المِزاج عندما نتحدث عن سرعة انفعال الفرد، وعن مدة تأثره بمثير مزعج. وبهذا المعنى يكون المِزاج جانبًا من جوانب الشخصية، ومظهرًا من مظاهرها دون أن يكون مساويًا لها من حيث مكوناتها وميادين عملها.

Temperate zone
Zone tempérée

مِنْطَقَة معتدلة

مصطلح يُستعمل في الجغرافيا للدلالة على المنطقة التي تقع بين المنطقة الاستوائية والدائرتين القطبيتين.

Tempo
Tempo

سُرْعة النطق

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على السرعة التي يجري بها النطق، مقيسًا بعدد المقاطع في الدقيقة.

Temporality
Temporalité

سُلْطة زمنيّة

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على السلطة المدنية أو السياسية بوصفها شيئًا متميزًا عن السلطة الدينية.

Tendency
Tendance

مَيْل

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على نزوع واضح لتقدُّم الحركة والفكر باتجاه هدف ما. وقد يكون الميل فطريًّا أو مكتسبًا.

Tension
Tension

تَوَتُّر

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على شعور بالانقباض أو باضطراب التوازن مع استعداد لتغيير السلوك لمواجهة عامل يشعر معه الفرد بالتّهديد.

Terminal threshold
Seuil terminal

عَتَبَة عُليا

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الحد الأعلى للإحساس الذي تكون الشِّدَّة بعده غير مؤثرة.

Terminology
Terminologie

علم المصطلح

لفظ يُستعمل للدلالة على مجمل الكلمات الاصطلاحية التي تتناول المفاهيم الخاصة بميدان محدَّد من المعرفة أو النشاط الإنساني.

Terrorism
Terrorisme

إرهاب

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على نزعة متطرِّفة في استعمال أساليب العنف (اعتداءات فردية أو جماعية، وتخريب ممتلكات، وقتل أحيانًا) التي تلجأ إليها منظمة سياسية أو دينية أو سواهما لتُرْهِبَ مجتمعًا ما، وتخلق فيه مُناخًا يسوده انعدام الأمن، من أجل تحقيق أهدافها غير المشروعة.

Terrorist
Terroriste

إرهابيّ

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على مَنْ يتّصف بالنزعة الإرهابية ويمارس أساليبها.

Test
Test

اختبار (رائز)

أداة قياسٍ تتكوّن من اختبار أو مجموعة اختبارات، وتتطلّب تنفيذ مهمة محددة بدقة. ويقدر الإنجاز فيه بالدرجات التي تخضع لمعايير محددة، ولمعالجة إحصائية دقيقة. ولكي يكون الاختبار صالحًا يجب أن يكون صادقًا (أن يقيس ما وضع لقياسه) وثابتًا (أن يعطي النتائج ذاتها إذا ما طبق غير مرة في شروط متشابهة).

Testimony
Témoignage

بَيِّنَة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عامٍّ، وهو الدليلُ أيًّا كان، كتابةً كان أو شهادة أو قرينة.

٢. خاصٍّ، وهو شهادةُ الشّهود دون غيرها من الأدلّة.

Text
Texte

نَصّ

مصطلح يُستعمل في معنيين

١. عامٍّ ليدُلَّ على مجموع مكتمل من الجمل المكتوبة (أو المطبوعة) التي تشكل كلامًا متّصلًا وكُلًا نوعيًّا، يتطابق مع ثابتةٍ (بالمعنى الرياضي) في الموقف الذي أُنتجت فيه. مثال ذلك نص أيةُ رواية منشورة، وأيةُ مقالة منشورة.

٢. وخاصٍّ باللسانيات، ليدُلَّ على مجموعٍ مكتمل أو غير مكتمل من الجمل المكتوبة أو الشفويّة، التي تشكل عمومًا كلامًا متّصلًا. ومعنى النصّ هنا قد يعادل المَتن (corpus) لدى بعض الكتّاب، وقد يعادل الخطاب (discourse) بالمعنى (١) السابق، أو الكلام (parole) عند سوسيّر، أو الأداء (performance) عند تشومسكي. إنه على العموم عيّنة من الكلام الشفويّ أو الكتابيّ تصلح لأن تكون نموذجًا للتحليل اللغويّ.

Textual function
Fonction textuelle

وظيفة نصِّيَّة

إحدى الوظائف اللغوية الثلاث التي يستعمل الراشد اللغة فيها، وفقًا لنظرية هاليدي (Halliday)، وتعني استعمال اللغة في تأليف نصوص منطوقة أو مكتوبة، متلاحمة (راجع مصطلح coherence) ومناسبة لسياق معين.

Thanatology
Thanatologie

علم الموت

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. دراسة مختلف المظاهر البيولوجية والاجتماعية للموت.

٢. الدراسة الطِّبية الشّرعيّة للظروف التي أدت إلى الموت.

Thanatomania
Thanatomanie

هَوَس الموت

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على اضطراب عقلي يتصف برغبة صاحبه بالموت والميل إلى الانتحار والقتل.

Thanatophobia
Thanatophobie

رُهاب الموت

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على خوف من الموت، مَرَضيٍّ، ومتسلّط وملحّ، ومتكرّر الظهور، يعاني منه بعض الأشخاص، أي خوف ليس له ما يسوغه منطقيًّا: إنه خوف الشخص من الموت عامة، ومن أن يموت، ومن أن يكون ميتًا (راجع مصطلح phobia).

Theatre
Théâtre

مَسرَح

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة تبعًا للسياق، فهو يُستعمل للدلالة على:

١. الفن الذي يرمي إلى أن يُمثِّل أمام جمهور ما، سلسلة من الأحداث، تبعًا لتقاليد خضعت للتغير على مر العصور وتوالي الحضارات؛

٢. جنس أدبي، أي مجموعة النصوص المعدة للتمثيل أمام جمهور ما؛

٣. مجمل الأعمال التمثيلية التي تتمتع بخصائص مشتركة، أو أصل مشترك؛

٤. أنشطة الممثل أو مهنة الممثل الهزلي.

Theism
Théism

تَوحيد

مصطلح يُستعمل في علوم الدين للدلالة على مذهب يقرر أن لا وجود إلا لإله واحد في الكون.

Theist
Théiste

موحِّد

مصطلح يُستعمل في علوم الدين للدلالة مَنْ يعتقد بمذهب التوحيد، ويعمل به، ويدافع عنه (راجع المادة السابقة).

Thematic apperception test
Test d'aperception thématique

رائز تفهّم الموضوع

أحد روائز الشخصية يُطلَب فيه إلى المفحوص أن يؤلف قصصًا، انطلاقًا من مجموعة من الصور تُعرَض عليه، وبذلك يعبّر عن **البِنية** الأساسية لشخصيته.

thematism
Thématisme

علائقيّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على العلاقة التي تربط موضوعًا ما بالظواهر التي يوجّهها، مثال ذلك العلاقة الانفعالية اللاشعورية لتداعيات الأفكار.

Theme
Thème

موضوع (الكلام أو الكتابة)

مصطلح يُستعمل عمومًا في معنيين تبعًا للسياق، فهو يُستعمل:

١. بالمعنى العام للدلالة على فكرة أو جملة يركّز المُرسِل تفكيره عليها، وتشكل موضوع حديثه.

٢. في تعليم اللغات الأجنبية للدلالة على تمرين مدرسيّ معاكس للترجمة، يقوم على نقل نص من لغة المتعلم الأم إلى اللغة الأجنبية المتعلَّمة.

Theocracy
Théocratie

حُكْم دينيّ

مصطلح يُطلق على نوع من الحكومات يتشكل من رجال الدين، أو يشرف عليه رجال الدين.

Theologian
Théologien

عالِم لاهوت

مصطلح يُستعمل في الدراسات الدينية المسيحية للدلالة على مَنْ يتخصص في علم اللاهوت، ويدرس قضاياه (راجع المادة التالية).

Theology
Théologie

علم اللاهوت

مصطلح يُستعمل في الدراسات الدينية المسيحية للدلالة على دراسة المسائل الدينية المبنية أساسًا على النصوص المقدسة والعقائد.

Theorem
Théorème

نظريّة

مصطلح يُستعمل في المنطق والرياضيات للدلالة على قضية قابلة للبرهان، ناتجة عن قضايا أخرى سبق طرحها.

Theoretician
Théoricien

عالِم نظريّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على الباحث المتعمّق (أو الضليع) في الجانب النظري من موضوع ما.

Theorist
Théoricien

مُنَظِّر

مصطلح يُستعمل للدلالة على العالِم الذي يضع نظرية عن موضوع ما، ويدرّسها، وينافح عنها.

Theory
Théorie

نظريّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. مجموعة أفكار، أو مفاهيم مجردة، منظمة بشكل ما، وتطبق في ميدان محدّد، مثال ذلك النظريات السياسية.

٢. بِنية فكرية منهجية ومنظمة، ذات طابَع افتراضيّ (في بعض أجزائها على الأقل) وتوليفيّ؛ مثال ذلك نظرية المجموعات في الرياضيات.

Theories of mother tongue acquisition
Théories de l'acquisition de la langue maternelle

نظريات اكتساب اللغة الأم

مجموعة نظريات تصدّت لتفسير عملية الاكتساب هذه، أولاها: **السلوكية** (سكينر) التي ترى أن الطفل يولد وذهنه صفحة بيضاء، وبذلك تردّ التعلّمَ اللغويَّ كلّه إلى مكوّنات البيئة وعمليات الإشراط والتعزيز؛ وثانيتهما: النظرية **الطبيعيّة** (تشومسكي) التي تردّ التعلمَّ اللغويَّ إلى عوامل بيولوجية وراثية يحملها الطفل معه منذ الولادة، ويكون للبيئة من حوله دور محرّض. وبين الموقفين نجد موقفًا وسطًا أكثر اعتدالًا هو موقف النظرية **الوظيفيّة** (بلوم ل؛ كارول ل؛ سلوبين د.) التي تعتقد بدور نسبيّ لكل من الوراثة والبيئة في عملية الاكتساب اللغويّ. فالعوامل الوراثية في اللغة جوهريّة دون شك، ولكن البيئة ضرورية لتفتيحها وتطويرها.

Theory of two factors
Théorie des deux facteurs

نظرية العامِلَيْن

نظرية في الذكاء جاء بها سبيرمان (Spearman)، وذكر فيها وجود عاملين للذكاء: عامل عامٍّ (ع)، وعوامل خاصة (خ).

Therapy
Thérapie

فَنّ العلاج

مصطلح يُستعمل للدلالة على فرع من الطِّبِّ يدرس ويطبّق السُّبُل الكفيلة بعلاج المرضى جسديًّا أو نفسيًّا، والتخفيف من آلامهم.

Therapist
Thérapeute

خبير بالعلاج

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصَّص في فنّ العلاج الجسدي أو النفسيّ ويمارسه.

Thermokarst
Thermokarst

تَضْريس حراريّ

مصطلح يُستعمل في: علم شكل الأرض وتضاريسها (geomorphology) للدلالة على عملية تشكّل تضاريس متميزة، تنتج عن ذوبان جليدِ تربةٍ دائمةِ التجمُّدِ وغنيةٍ بالجليد، أو ذوبانِ جليدٍ برّيٍّ واسع النطاق. وتحصل هذه العملية كثيرًا في مناطق القطب الشِّمالي ومناطق الجبال الباردة، كالهيمالايا وجبال الألب. وفيها تبدأ القِباب الجليدية الصغيرة تتشكل على السطح بسبب الصقيع مع بداية فصل الشتاء.

Thermometre
Thermomètre

مِحَرّ

مصطلح يُستعمل في المجال الصِّحِّيّ للدلالة على مقياس يقيس حرارة الجسم.

Thermometry
Thermomètrie

قياس الحرارة

مصطلح يُستعمل في المجال الصِّحِّيّ للدلالة على العملية التي يُلجأ إليها في قياس حرارة الجسم.

Thermostat
Thermostat

مُنَظِّم حرارة

مصطلح يُستعمل للدلالة على أداة تُستخدم لتنظيم الحرارة بطريقة آلية.

Thesis
Thèse

أُطروحة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مسألة تُطرَح للنظر والبحث فيها، ويُستعمل في مناهج البحث العلمي للدلالة على بحث علميّ يُنجز على مستوى درجة الدكتوراه.

Thesis jury
jury de thèse

لجنة مناقشة أُطروحة دكتوراه

لجنة تُشكَّل بقرار من المجالس الجامعية المختصة تضم أسماء مَنْ تُسنَدُ إليهم أطروحة الدكتوراه ويمنحون اللقب لصاحبها.

Thinking
Pensée (Réflexion)

تفكير

عمل ذهني معقد يشمل المعارف والاتجاهات والمهارات، ويتيح للفرد تشكيل بيئته تشكيلًا أكثر فاعلية من عمل البصيرة وحدها. وللتفكير خمس مهارات (أو مراحل) رئيسة متّفقٍ عليها عمومًا، وهي:

١. إدراك مشكلة ما أو قضية ما؛
٢. جمع المعلومات المتعلقة بهذه المشكلة أو القضية؛
٣. تنظيم هذه المعلومات بكفاءة؛
٤. تحليل نماذج البيانات المجموعة، واستخلاص استنتاجات منها، وتحديد مصادر الأخطاء الممكنة؛
٥. التوصل إلى النتائج.

Thinking reading
Lecture de pensée

قراءة التفكير

آليةُ نؤول بها ما نراه أو نسمعه من رسائل الآخرين غير اللفظية، للوصول إلى استنتاج حول ما يفكر فيه الآخرُ، أو ما يوشك أن يقوم به.

Thought
Pensée

فِكْر (تفكير)

هو مصطلح يُستعمل في علم النفس والمنطق للدلالة على نوعٍ من الخِبرة العقلية، ذي طبيعة رمزية (راجع مادة thinking).

Threshold
Seuil

عَتَبَة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على النقطة التي يبدأ عندها حدوث الخبرة (أو الاستجابة)، وتسمّى العَتَبَة **مطلقةً** إن كانت في حدها الأدنى، و**عُليا** إن بلغت حدها الأعلى.

Thurstone scale
Échelle de Thurstone

سلّم تورستون

أول تقنية رسمية لقياس الاتجاهات، وضعه وطوره عام ١٩٢٨ عالمُ القياس الأميركيُّ (Louis Leon Thurstone)، لقياس الاتجاه نحو الدين، ثم عُمِّم استعمالُه في علمي النفس والاجتماع أداة لقياس الاتجاهات. ويتكون السّلّم من مجموعة عبارات تخص مشكلة معينة، ولكل عبارة منها قيمة رقمية تشير إلى مدى موافقتها أو عدم موافقتها لما يعتقده المجيب الذي يكون عليه أن يتحقّق من كل عبارة يوافق عليها. ثم يُحسب متوسط درجاته، الذي يحدد اتجاهه نحو المشكلة.

Thwarting
Entrave

عائق

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على عمليّة وضع عوائق في طريق فرد ما، تمنعه من إرضاء دوافعه أو حوافزه، أو تجعل إرضاءَها صعبًا عليه.

Tide
Marée

مَدّ وجَزْر

مصطلح يُستعمل للدلالة على ظاهرة طبيعية تنجم عن التأثير المشترك لقوى جاذبية الشمس والقمر، والقوة السلبية الناجمة عن دوران الأرض حول مركز ثقل نظام الأرض والقمر. وتأخذ اتجاهين متعاكسين. فالمدُّ يتمثل في ارتفاع منسوب مياه البحار والمحيطات خلال أوقات محددة، ثم انخفاض منسوبها وانحسارها تدريجيًّا باتجاه معاكس، لتتشكل من ذلك ظاهرة الجَزْر.

Timbre
Timbre

طابَع (بَصْمَة)

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عامّ، للدلالة على صفة نوعية للصوت تسمح بتعرف الأفراد عند الاستماع إليهم وهم يتحدثون، ناجمةٍ عن طول حبالهم الصوتية وتوترها، وعن شكل صداها وحجمه.

٢. وخاصّ، للدلالة على خاصية سمعية (acoustic)، أو تلوين (coloration) صوتي، يتيح تمييز صوت ما، من غيره من الأصوات، ناجمين عن تقوية بعض النغمات المتوافقة (harmonics) من خلال تعديل قناة النطق (تعديل شكل التجويف الفموي واستعمال القناة الأنفية أو عدم استعمالها) عند مرور الموجة الصوتية. فالطابَع هنا مرتبط بعدد النغمات المتوافقة وشِدّتها النسبية وارتفاعها.

Time series
Séries chronologiques

سلاسل زمنيّة

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على قيم الظاهرة المدروسة معبَّرًا عنها بتواريخَ متتابعة، كالأيام أو الشهور أو السنين. وحين تكون الفواصل بين القيم متساوية تكون دراستها أسهل وأدق. وهذه القيم المتتالية تسمح لنا بتتبع تطور الظاهرة وتغيراتها واستخلاص الاستنتاجات منها.

Timeserver
Oportuniste

انتهازيّ

الشخص الذي يساير الرأي العامّ أو أصحاب القرار في السلطة حفاظًا على مصالحه، أو تحقيقًا لها.

Tim-eserving
Oportunisme

انتهازيّة

سياسة تقوم على مسايرة الرأي العامّ أو أصحاب القرار في السلطة حفاظًا على المصالح، أو تحقيقًا لها.

Tocology
Tocologie

علم القِبالَة

مصطلح يُستعمل في العلوم الصحّيّة للدلالة على حِرفة القابلة التي تمارس فيها توليد النساء ومتابعتهن صحيًّا.

Topography
Topographie

علم التّضاريس

مصطلح يستعمل للدلالة على العلم الذي يتيح قياس أشكالٍ أو تفاصيلَ مرئية من الأرض، سواءٌ أكانت طبيعية (تضاريس أو مناطق مائيّة) أو مصطنعة (كالأبنية، والطرقات، .. إلخ)، ثم تمثيلها على خريطة أو مخطط.

Topographer
Topographe

عالِم تضاريس

هو مصطلح يُستعمل للدلالة على العالِم المتخصِّص في علم التّضاريس ومتطلباته (راجع المادة السابقة).

Topological Psychology
Psychology topologique

علم النفس الهندسيّ غير الكمّيّ

فرع من فروع علم النفس، تحدث عنه عالم الاجتماع الأميركيّ كورت ليوين (Lewin C.)، يعتبر سلوك الفرد في أية لحظة وظيفةً للقوى الجاذبة والنابذة (الإيجابية والسلبيّة) في محيطة النفسيّ أو مداه الحيويّ (راجع المادة التالية).

Topology
Topologie

هندسة غير كمّيّة

مصطلح يُستعمل في الرياضيات للدلالة على فرع منها يُعنى بدراسة موقع الشيء أو الكائن، بالنسبة إلى الأشياء أو الكائنات الأخرى، لا بالنسبة إلى شكله وحجمه.

Topometry
Topométrie

تخطيط مِتْريّ

مجموع العمليات المنفّذة على الأرض بغية تحديد خريطة ما تحديدًا مِتْريًّا.

Toponymist
Toponimiste

عالِم مواقعٍ

مصطلح يُستعمل للدلالة على تخصص يدرس أسماء المواقع والأمكنة وأصولها (راجع المادة التالية).

Toponymy
Toponymie

مواقعيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصص في دراسة أسماء المواقع والأمكنة وأصولها.

Totalitarian
Totalitaire

استبداديّ (شموليّ)

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على صفة النظام السياسيّ (أو صفة من يؤيد هذا النظام) الذي يقوده حزبٌ واحد يحكم البلاد، ويحتكر السلطة فيها، فلا يقبل بالمعارضة ولا يسمح بها.

Totalitarianism
Totalitarisme

استبداديّة (شموليّة)

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على نظام سياسيّ يحكُم البلادَ من خلال حزب واحد، فيحتكر السلطة فيها، ولا يقبل بالمعارضة ولا يسمح بوجودها.

Totality
Totalité

وحدة كاملة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. فهو في علم الاجتماع يعني أن الحقيقة الاجتماعية هي ظاهرة اجتماعية تشكل وحدة كاملة. فالتاريخ بهذا المعنى وحدة كاملة لا يمكن عزل أي مكون من مكوناتها، وتناوله منفردًا.

٢. وهو في فلسفة كانط: إحدى فئات الإدراك الذي يشكّل حصيلة الجمع بين الوحدة والتعددية (إحدى مقولات كانط الاثنتي عشرة).

Totem
Totem

طَوطَم

مصطلح يُستعمل في علم الإناسة وعلم الاجتماع للدلالة على حيوان أو نبات أو سواهما كانت الشعوب البدائية تقدّسه وتتخذه رمزًا لها وحاميًا.

Totemism
Totémisme

طَوطَميّة

نزعة للإيمان بوجود صلة خفية بين شخص ما أو جماعة ما وطَوطَم معين (راجع المادة السابقة).

Touch
Tact (touche)

لَمْس

مصطلح يُستعمل للدلالة على إحدى الحواسّ الخمس الظاهرة، وهي قوة مُنْبَثَّة في العصب تُدرَك بها الحرارة، والبُرودة، والرُّطوبة، واليُبوسة، ونحو ذلك، عند التماسّ.

Tongue slip
Lapsus

زلّة لسان

مصطلح يُستعمل في علم النفس واللسانيات للدلالة على نطق لا إراديّ ينطوي على حذف من الكلام أو زيادة عليه أو استبدال فيه أو غير ذلك. وتحت الاستبدال مثلًا يقع بدل الغلط في النحو (نداء شخص بذكر اسم شخص آخر بدلًا منه).

Tourism
Tourisme

سِياحة

نشاط ترفيهيّ يقوم على الانتقال إلى أماكن تقع داخل بلد الإقامة أو خارجه، وهو يتطلب إذًا قدرة مادية على تغطية نفقات السفر والإقامة ومسلتزماتهما. وتشكّل السياحة مصدرًا هامًّا من مصادر الدخل القومي لدى عدد كبير من بلدان العالم.

Tourist
Touriste

سائح

مصطلح يُطلق على مَنْ يقوم بالنّشاط السياحيّ، وينتقل إلى أماكنه المختلفة، ويمتلك القدرة على تحمل نفقاته.

Trace
Trace

أَثَر

مصطلح يُستعمل عمومًا في معنيين:

١. عامٍ، للدلالة على ما يتركه حدثٌ ما في بيئته.

٢. خاصٍّ بعلم النفس للدلالة على تغيّر في الحالة الفيزيولوجية للجملة العصبية، ينجم عن الخبرة، ويُعَدّ أساسًا عضويًا للتذكر والتعلم.

Trade
Commerce

تجارة

أحد الأنشطة الثلاثة (مع الزراعة والصناعة) التي تكوّن الاقتصادَ. وهي تقوم على البيع والشّراء بغرض تحقيق ربح من وضع السلع في خدمة المستهلكين. والتجارة أنواع: داخلية أو خارجية، وتجزئة أو جملة.

Tradition
Tradition

تقليد

مصطلح يستعمل في عدة معانٍ، للدلالة على:

١. ممارساتٍ دينية أو أخلاقية تتناقلها الأجيال عبر القرون بالكلام أو بالنموذج.

٢. معلوماتٍ ذات طابع أسطوري، بشكل أو بآخر، متصلة بالماضي، تناقلتها الأجيال في البداية شفويًّا، ثم دونت.

٣. طرائقَ في التفكير أو التعبير أو التصرف، متناقلة عبر الأجيال من الماضي.

Traditionalism
Traditionnalisme

تقليديّة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عامٍّ، للدلالة على التعلّق بالأوطان وبأساليب الحياة المتعارف عليها فيها.

٢. فلسفيٍّ، للدلالة على عقيدة ترى وجوب المحافظة على الأشكال السياسية والدينية باعتبارها تعبيرًا طبيعيًّا عن حاجات المجتمع، وإن لم يستطع العقل تفسير هذا الرأي.

Traditionalist
Traditionnaliste

تقليديّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى العقيدة المحافِظة على الأشكال السياسية والدينية المتوارثة، أو مَنْ يتعلق بالوطن وبأساليب الحياة الشائعة فيه.

Training
Entaînement

تدريب

حمل المتعلم على القيام بسلسلة من الأنشطة بهدف تعويده عادة، أو إكسابه مهارة، أو اتخاذه موقفًا، .. إلخ. ويكون التدريب للإنسان والحيوان.

Trait
Trait

سِمَة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على مظهر من مظاهر السلوك ثابتٍ نسبيًّا. وتستعمل السّمات لوصف الشخصية، بصفات مميِّزة، كالانبساط، أو الانطواء، أو السيطرة، أو المثابرة،.. إلخ.

Tramp
Clochard

مُتَسَوِّل

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على شخص غير متكيّف اجتماعيًّا، يعيش بلا مأوى ولا عمل في المدن الكبرى عمومًا.

Tranquilizer
Tranquillisant

مُهَدِّئ

مصطلح يُستعمل للدلالة على كلّ ما يجعل الإنسان هادئًا أو مسترخيًا. وتمتلئ الصيدليات بأنواع كثيرة من المهدئات، يُستعمل بعضها، وهو الخفيف التأثير، لتهدئة مَنْ يعانون من القلق والتوتر النفسيّ. أما القوي التأثير منها فيستخدم لمعالجة المرضى العقليين.

Transcendentalism
Transcendentalisme

استعلائيّة

عمليات الفكر، لا بالملاحظة والتجربة. وترجع أصول هذا الاتجاه إلى الفيلسوف الألماني كانط، ومن أبرز دعاته الفيلسوف والشاعر الأميركي أمرسون (Amerson).

Transcendentalist
Transcendentaliste

استعلائيّ

مصطلح يُستعمل في للدلالة على مَنْ يتبنّى الاتجاه الاستعلائيّ، ويدافع عنه، ويُعنَى بقضاياه.

Transfer of Training
Transfert de l'entaînement

انتقال التدريب

تحسّن وظيفة عقلية أو حركية من خلال تدريب فاعلية مماثلة، وليس بفعل التدريب المباشر. هذا هو الانتقال الإيجابيّ، أما الانتقال السلبيّ فيحصل بتأثير تدخّل تعلم سابق يعيق التعلم اللاحق المقصود.

Transference
Transfert

تحويل

مصطلح يُستعمل في التحليل النفسي للدلالة على موقف انفعاليّ من المحلِّل يتشكّل لدى المعَالَج تُجاهه. وهذا الموقف قد يكون إيجابيًّا أو سلبيًّا. وهو محوَّل، على أية حال من أحد الوالدَين الذي كان موضوعًا لهذا الموقف، إلى المحلِّل الذي يصبح بديلًا له. وهو بهذا المعنى موقف مختلف عن (التّحويل أو الإبدال) الذي هو وسيلة دفاع أوليّة (راجع مادة displacement).

Transformism
Transformisme

تحوُّليّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على نظرية في التّطوّر ترى أن الأنواع يتطوَّر بعضُها من بعض عبر تحولات متتالية. ومن أصحاب هذه النظرية داروين (Darwin) ولامارك (Lamarck).

Transcription[1]
Transcription

نَسْخ

مصطلح يُستعمل للدلالة على تدوينٍ مماثلٍ للأصل الذي اعتُمد عليه في عملية النقل.

Transcription٢
Transcription

كتابة صوتيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على عملية تدوين كلمات لغة ما بألفباء لغة أخرى. وهي طريقة في التدوين تتيح للقراء الذين لا يعرفون هذه اللغة أن يلفظوا كلماتها المدوَّنَة لفظًا صحيحًا دقيقًا.

Transcription٣
Transcription

تكييف موسيقيّ

مصطلح يُستعمل في الموسيقا للدلالة على عملية تدوين للعلامات الموسيقية الخاصة بلحن ما لتتوافق مع آلة موسيقية لم يُوضَع (اللحنُ) لها أصلًا.

Transcription٤
Transcription

نَسْخ وراثيّ

عملية بيولوجية كيميائية تُنقل بها المعلومات الوراثية من صبغيات الخلية عبر الحمض النووي الرِّيبي (RNA) الناقل.

Transformist
Transformiste

تحوُّليّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى النظرية التحوُّليّة، ويدافع عنها، ويُعنَى بقضاياها.

Translation
Traduction

ترجمة

مصطلح يُستعمل للدلالة على تفسير علامات (signs) لغة ما بوساطة علامات لغة أخرى، وهي على أشكال:

١. تفسير علامات لغة طبيعية ما بوساطة علامات لغة طبيعية أخرى، كالتّرجمة من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية مثلًا.

٢. تفسير علامات لغة طبيعية ما بوساطة علامات غير لغوية (لغات صُنْعيّة). وهذا النمط من التّرجمة هامّ على وجه الخصوص عند استعمال الحواسيب بوصفها آلاتٍ للتّرجمة. في هذه الحال يجب أن يعاد ترميز اللغات الطبيعية (اللغات المتَرجَم عنها والمترجَم إليها) في اللغة الوحيدة التي هي لغة الآلة.

٣. ويمكن استعمال مفهوم التّرجمة مجازيًّا للتعبير عن تفسير علامات لغة طبيعية ما بوساطة علامات هذه اللغة ذاتها، بالمرادفات، والشرح المُسهب، والتعريفات، والأضداد،.. إلخ. مثال ذلك التعريفات التي يقدّمها معجم أحاديّ اللغة.

Translator
Traducteur

مُتَرْجِم

مصطلح يُستعمل للدلالة على الشخص المتخصِّص في الترجمة من لغة إلى لغة أخرى. وفي حالة استعمال الآلة (الحاسوب) للترجمة يكون المترجمُ هو الحاسوب (راجع المادة السابقة).

Treaty
Traité

معاهدة

عقد قانونيّ تُبرمه دولتان أو أكثر تُنَظِّم فيه قواعد محدّدة أو قرارات معينة.

Tribe
Tribue

قبيلة

جماعة من الناس تنتمي في الغالب إلى نسب واحد، يرجع إلى جد أعلى أو اسم حِلْف قَبَليّ يعتبر بمنزلة جَدٍّ. وتتكون القبيلة من عدة بطون وعشائر، تسكن في الغالب إقليما مشتركًا يَعدونه وطنًا لهم. ويتحدث أبناء العشيرة لهجة مميزَة، وتميزهم ثقافة متجانسة أو تضامن مشترك (عصبيّة) ضد العناصر الخارجية على الأقل.

Trial
Essai

محاولة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على القيام بالفعل مرة واحدة ضمن إطار تجربة أو اختبار ما. من ذلك مثلًا الركض في المتاهة مرة واحدة، أو قراءة ما يُراد حفظه مرة واحدة، .. إلخ.

Trial-and-error
Essai et erreur

محاولة وخطأ

مصطلح وضعه عالم النفس الأميركي ثورندايك (Thorndike) للدلالة على الفاعلية العشوائية التي تسبق اكتساب التكيّف الجديد، أو التعلّم الجديد، أو حل المسائل. غير أن هذه الفاعلية في حقيقتها تشتمل على تثبيت ردود الفعل المناسبة واستبعاد ردود الفعل غير المناسبة في أثناء محاولات التعلم.

Tribunal
Tribunale

محكمة

هيئة قضائية تبتّ في الخلافات التي تُعرض عليها، وتحكم بالعدل.

Tribute
Tribut

جِزْيَة (إتاوَة)

مبلغ من المال تفرضه القوة الغالبة (في صراع ما) على القوة المغلوبة، أو تفرضه دولة على أخرى، بوصفها علامة تبعية أو خضوع.

Tropism
Tropisme

انتحاء

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على ردّ فعل توجُّهيّ أو انتقال موجَّه (حركة) تقوم به الكائنات النباتية أو الحيوانية، بتأثير عوامل فيزيائية أو كيميائية. من ذلك مثلًا انتحاء النبات نحو الضوء.

Transformational generative grammar
Grammaire générative Transformationnelle

نحو توليديّ تحويليّ

نظريّة لغويّة جاء بها تشومسكي (Chomsky) في النصف الثاني من القرن العشرين. ويعني النحو التوليديّ عند تشومسكي نظامًا شكليًّا يتيح توليدَ جميع الجمل النحويّة في لغة ما (ولا شيء غير هذه الجمل)، ومنحَ كلّ منها وصفًا بنيويًّا؛ ولهذا سمّي بالتوليدي (generative). وتوليد الجمل يقوم على قواعد تحويل محددة؛ لذلك وصف بالتحويليّ (transformational). ويكون التحويل من البِنى العميقة إلى البِنى السطحية. وهو ينطوي أيضًا على الإبداعيّة (creativity) اللغويّة، التي تعني قدرة الناطق بلغة ما، المُفْتَرَضِ أنه استبطن نظامها، على أن يُنتج أو يفهم عددًا لا حصر له من جمل هذه اللغة، سواءٌ أكان قد مرَّ في خبرات سابقة أم كانت جديدة كلّيًّا.

Transparency
Diapositive

شَفَّافة

مصطلح تعليميّ يُطلَق على شريحة رقيقة تُستعمَل وسيلة تعليمية إيضاحية في التّدريس.

Transport
Transport

نقل

العملية التي تؤدي إلى انتقال الأفراد أو البضائع من مكان إلى آخر، داخل البلاد أو خارجها، برًّا أو بحرًا أو جوًّا. ولكل من طرائق النقل هذه وسائلها الخاصة بها.

Transsexualism
Transsexualisme

هَذَيان تغيير الجنس

مصطلح يُستعمل في الطّبّ النفسي للدلالة على إحساس هَذَيانيّ لدى المريض النفسي بالانتماء إلى الجنس المغاير، على الرغم من أنه يمتلك بِنية جنسية طبيعية، يصاحبه في غالب الأحيان رغبة في تغيير الجنس الذي هو عليه.

Travel agency
Agence de voyage

وِكالة سفر

مصطلح يُستعمل للدلالة على مكتب يبيع تذاكر للسفر عمومًا، وبالطائرة على وجه الخصوص.

Travestism
Travestisme

تَخَنُّث

مصطلح يُستعمل في الطّبّ النفسي للدلالة على تبنّي كلٍّ من الجنسين لباسَ الجنس الآخر وعاداته.

Triangle
Triangle

مثلّث

مصطلح يُستعمل في الهندسة للدلالة على الشكل الهندسي ذي الأضلاع الثلاثة.

Tribalism
Tribalisme

قَبَليّة

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على شكل من الانتماء القبلي المغلَق يُطلَق عليه اسم العصبيّة القبليّة. وقد مثّله الشاعر الجاهليّ دُرَيْدُ بنُ الصِّمَّةِ خير تمثيل بقوله:

وما أنا إلا من غَزِيّةَ إنْ غَوَتْ   غَوَيْتُ وإن ترشُدْ غَزِيَّةُ أَرشُدِ

Triboelectricity
Triboelectricité

كَهرَباء احتكاكيّة

مصطلح يُستعمل في مجال الكَهرَباء للدلالة على شكل منها يتولد من خلال احتكاك الأشياء بعضِها ببعضٍ، كالذي ينشأ من دَلْكِ الزجاج بالحرير.

Trigonometry
Trigonométrie

علم المثلثات

فرع من الرياضيات يُعنى بتطبيق الحساب لتحديد عناصر المثلثات بوساطة دالّات دائرية أو خطوط مثلثيّة.

Trisomy
Trisomie

التَّثَلُّثُ الصَّبْغِيّ

مصطلح طبّيّ يُستعمل للدلالة على تشوُّه وراثيّ ناجم عن وجود صَبْغيٍّ زائد عن العدد في زوج صبغيّ، إنه التَّثَلُّث الصّبْغيّ ٢١، المسؤول عن مرض المُنْغولية (راجع down's syndrome).

Tropic of Cancer
Tropique du Cancer

مدار السرطان

مصطلح يُستعمل في الجغرافيا للدلالة على إحدى دوائر العَرض الخمس الرئيسية التي تظهر على خريطة الأرض، وتقع جنوب خط الاستواء. ومدار السّرطان هو أقصى حد تصله أشعةُ الشمس عموديةً في نصف الكرة الجنوبي.

Tropic of Capricorn
Tropique du Capricorne

مدار الجَدْي

مصطلح يُستعمل في الجغرافيا للدلالة على إحدى دوائر العرض الخمس الرئيسية التي تظهر على خريطة الأرض، وتقع شمال خط الاستواء. ومدار الجدي هو أقصى حد تصله أشعةُ الشمس عموديةً في نصف الكرة الشمالي.

True-false test
Test du vrai et faux

اختبار الصواب والخطأ

أحد أشكال الاختبارات الموضوعية، يتكون من عبارات يكون على المجيب أن يحدد بخصوص كل منها إن كانت صحيحة أو خاطئة.

Trust
Trust

تروست

مصطلح يُستعمل في الاقتصاد للدلالة على اتحاد احتكاري بين عدد من الشَّرِكات للقضاء على المنافسة، أو الحدِّ منها.

Trusteeship
Tutelle

وِصاية

إعطاء صلاحية التصرف في ما للوالد من حق يتصرف فيه في الولاية على أولاده القاصرين، ومن في حكمهم، ممن لم يؤنس منهم الرُّشد (إتمام الثامنة عشرة)؛ للنظر في أموالهم والتصرّف فيها بما يحفظها لهم من الضياع والنقصان.

Trusteeship system
Système de tutelle

نظام الوِصاية

نظام وضعته الأمم المتحدة ليحل مكان نظام الانتداب الذي أسسته عصبة الأمم، وتدار به المناطق والأقاليم التي تضعها الأمم المتحدة تحت الوصاية. والغرض الأساسي من هذا النظام هو النهوض بالوضع السياسي والاقتصادي والاجتماعي للأقاليم، وتطورها نحو الحكم الذاتي وتقرير المصير والاستقلال. وقد شجع نظام الوصاية الدولية أيضاً احترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية والاعتراف باستقلال شعوب العالم. ويُشرف على نظام الوصاية مجلسُ الوصاية في الأمم المتحدة.

Tsunami
Tsunami

تسونامي

مصطلح يُستعمل في علم المُناخ للدلالة على إعصار بحريّ في المحيط الهادئ الغربي، ينشأ عن زلزال أو انفجار بركانيّ.

Tumbling
Acrobatie

بَهْلَوانيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على نوع من ألعاب السِّرك يتميز بالبراعة والخفة والرشاقة مع حفظ التوازن في الممارسة. من ذلك المشي على الحبل.

Tuning fork
Diapason

شوكة رنّانة

آلة معدنية مكونة من شُعبتين تعطي موجاتٍ صوتية ذات توتّر ثابت، وتستعمل في دراسة الأصوات.

Twins
Jumeaux

توأمان

مصطلح يُستعمل للدلالة على الأخوين (أو الإخوة) اللذين يولدان بنتيجة حمل واحد. ومفردهما توأم.

Two-tiered objectives model
Modèle des doubles objectifs

نَمُوذج الأهداف الثنائية

نموذج لتصميم الدروس اقترحه غرونلاند (Gronland) لحل مشكلة أفعال غير قابلة للملاحظة والقياس عند صوغ الأهداف التعليمية، كفَهِم وأدرك مثلًا. وهذا الحل يقوم على استعمال **مستويين** لصوغ الأهداف التعليمية، أولهما يضم الأهداف العامة، ذاتَ المعنى الشمولي وغير القابلة للملاحظة والقياس؛ وثانيهما يضم الأهداف الضيّقة الإجرائيّة التي تحدّد نواتجَ التعلم المقصودة. كما المثال الآتي من الجغرافيا:

١. المستوى الأول: تحديد الأهداف العامة، وهي هنا اثنان:

- تعلم المهارات الأساسية لقراءة الخرائط.
- تعلم المهارات الأساسية لقراءة الخرائط الطبوغرافية.

٢. المستوى الثاني: تحديد الأهداف الإجرائية المشتقة منهما:

- أن يحدد المتعلم جهة الشمال على الخريطة (العادية أو الطبوغرافية).
- أن يحسب مقاييس الخريطة.
- أن يحدد الارتفاعات على الخريطة الطبوغرافية.

Two-word Stage
Étape de deux mots

مرحلة الكلمتين

مرحلة مبكرة من مراحل النمو اللغوي للطفل تمتد عادة بين ١٨ و٢٤ شهرًا، يتوصَّل خلالها إلى إنتاج عبارة أو جملة مكونة من كلمتين: اسمين أو اسمٍ وفعلٍ، ليعبّر عما يريد وعما يشعر به.

Type
Type

نَمُوذج

مصطلح مرادف لمصطلح (model) يُستعمل في معناه (راجع مادة model).

Typographer
Typographe

مُنضِّد

مصطلح يُستعمل في مجال الطِّباعة للدلالة على المتخصّص الذي يقوم بعملية الطِّباعة (راجع المادة التالية).

Typography
Typographie

طِباعة

مصطلح يُستعمل في مجال الطِّباعة للدلالة على طريقة الطِّباعة بحروف منضَّدة وما يتعلق بها من أعمال التركيب والتصحيح، .. إلخ.

Typology
Typologie

تصنيفيّة

مصطلح يُستعمل في معنيين للدلالة على:

١. علم النّماذج البشرية منظورًا إليها من حيثُ العلاقاتُ بين الطّبائع العضوية والذهنية.

٢. علم دراسة الأصناف الذي يسهّل تحليلَ واقع معقد، ويؤدي إلى التّصنيف.

Tyrany
Tyrannie

طُغيان

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على شكل من أشكال ممارسة السلطة يقوم على القسوة والعنف والقمع، غير المبررة.

Tyrant
Tyran
طاغية

مصطلح يُستعمل في السياسة للدلالة على الحاكم المتفرّد الذي يمارس السلطة بالقسوة والعنف والقمع (راجع المادة السابقة).

U

U-Shaped curve
Courbe à deux branches

منحنٍ ذو شعبتين

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على منحنٍ بيانيّ يمثل تطور ظاهرة تخضع لقانونين مختلفين على التوالي.

Ultramicroscope
Ultramicroscope

مِجهَر فوقيّ

نوع من المَجاهر تُرى فيه الأشياء الدقيقة البالغة الصِّغَر التي لا تُرى بالمجهر العاديّ.

Ultrasound
Ultra-son

صوت فوقيّ

اهتزاز من طبيعة الصوت، ولكنّ تردّده يكون على قدر من القوة يجعل سماعَه غير ممكن.

Ultrasound
Ultrasonic

فوق صوتيّ

مصطلح يُستعمل في الفيزياء الصوتية لوصف الأصوات ذات التردد القوي الذي يجعل سماعها متعذرًا (راجع المادة السابقة).

Ultraviolet light
Lumière ultraviolet

ضوء فوق بنفسجيّ

نوع من الضوء موجتُه أقصر من ٤٠٠ ميلليميكرون، ولهذا السبب لا يكون مرئيًّا.

Unanimism
Unanimisme

إجماعيّة

مدرسة في الفنّ ظهرت في القرن العشرين في أوروبا، وهي ترى أن من واجب الفنان المبتكِر أن يعبّر عن الحياة الجماعية، وعن العقلية المشتركة للجماعة. ومن أبرز ممثليها جول رومان (Jules Romans) بفرنسا، ودوس باسو (Dos Passos) في الولايات المتحدة الأميركية.

Uunanimist
Unanimiste

إجماعيّ

مصطلح يُطلق على مَنْ يتّبع المدرسة الإجماعية في الفنّ، ويدافع عنها، ويعمل بمبادئها.

Unanimity
Unanimité

إجماع

حالة الموافقة الكاملة على قضية أو أمر أو رأي مطروح للنقاش، من دون أية معارضة. وهو أحد أشكال التصويت عند اتخاذ القرارات.

Unconditioned response
Réponse inconditionnée

استجابة غير إشراطيّة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الاستجابة الأصلية أو الفطرية للكائن الحي، كسيلان اللعاب الذي يستثيره وجود الطعام في الفم.

Unconditioned stimulus
Stimulus inconditionnée

مثير غير إشراطيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على المثير الذي يسبّب استجابة غير إشراطية، كالطعام الذي يسبّب سيلان اللعاب في الفم عند مضغه.

Unconscious
Inconscience

لا وعي

مصطلح يُستعمل في الطّبّ وفي علم النفس للدلالة على:

١. حالة فقدان الوعي أو فقدان الإحساس الدائمَيْن أو المؤقّتين الناتجين عن التخدير مثلًا، أو عن مرض أو إصابة جسدية، كما في حالة الغيبوبة العميقة (coma) مثلًا؛

٢. الظواهر النفسية غير المحسوسة.

Unconscious mind
Inconscient

لا شعور (عقل باطن)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على المستوى الثالث من مستويات الحياة النفسية، الذي يلي ما قبل الشعور أو ما تحت الشعور (subconscious)، وهو المستوى الثاني الذي يأتي قبله مستوى الشعور (conscious). ويضم اللاشعورُ كتلة ضخمة من الحوادث النفسية المختلفة التي لا يحيط بها التركيب الشعوري، ولا تكون في متناول الشعور المباشر، حتى لو سعى الفرد إلى إدراكها وحاول أن يركز عليها انتباهه. وهي تنطوي عمومًا على خبرات طفلية مكبوتة، ورغبات وإحساسات ودوافع (مرتبطة بالجنس في حالات كثيرة) يكبتها الفرد، لأنه لا يستطيع تلبيتها أو التعبير عنها لمخالفتها قوانينَ المجتمع وأعرافه،.. إلخ.

Underdevelopment
Sous-développement

تخلّف

حالة البلدان التي تتّسم بانخفاض الدخل الحقيقي للفرد مقارنة بدخله في البلدان المتقدمة، بسبب قصور القدرات الوطنية عن استثمار موارد البلاد وحسن توظيفها.

Underlying structure
Structure profonde

بِنية عميقة

مصطلح يستخدم في النحو التوليدي التحويلي (تشومسكي) ليشير إلى البِنية الأساسية للجملة المنطوقة أو المكتوبة، وهي بِنية مجردة خفية موجودة في عقل المتحدث والكاتب والمستمع والقارئ، تشكل أساس البِنية الظاهرة، وتكون أكثر تجريدًا منها (راجع مادة deep structure).

Understanding
Compréhension

فهم

عملية عقلية ناجمة عن فك ترميز رسالة شفوية أو مكتوبة، تتيح للمستمع أو القارئ أن يحيط بالمعنى الذي تشتمل عليه الكلمات والتراكيب التي تتكون منها هذه الرسالة.

Unemployment
Chômage

بِطالة

حالة الشخص التي يكون فيها قادرًا على العمل وراغبًا فيه وباحثًا عنه، ولكنه لا يجده. ولا يدخل في هذا التعريف حالات ترك العمل الناجمة عن الإضراب، أو إصابة العمل أو المرض،.. إلخ.

Unesco
Unesco

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة

منظّمة متخصصة تَتْبَع منظمة الأمم المتحدة، وتُعنى بشؤون التربية والعلوم والثقافة على النطاق الدَّوليّ. تأسست عام ١٩٤٥، وتعرف اختصارًا باسم اليونسكو (وهي جمع للحروف الأولى من الكلمات الإنكليزية التي تشكّل المصطلح).

Unguided inductive inquiry
Enquête inductive non-guidée

استقصاء استقرائيّ غير موجَّه

نوع من الاستقصاء لا يقدِّم فيه المعلم التفاصيل للمتعلمين، بل يتيح لهم الفرصة لاكتشافها عبر الملاحظة المدقِّقة المتفحِّصة للمعلومات والحقائق قبل أن يخلُصوا من ذلك كله إلى التعميمات أو القواعد العامة.

Unilateral dependence
Dépendance unilatérale

تَبَعيّة أحاديّة

مصطلح يُستعمل في النحو للدلالة على عنصر لغويّ تابع لعنصر لغويّ مستقلّ يصاحبه. مثال ذلك في اللغة العربية العلاقة بين تاء التأنيث والفعل الذي تتصل به؛ فتاء التأنيث لا ترد في الاستعمال مستقلة عن الفعل الذي تتصل به، في حين أنه يرد مستقلًّا عنها.

Unilateral deafness
Surdité unilatérale

صَمَم أحاديّ الجانب

مصطلح يُستعمل في الطّبّ والتربية الخاصة للدلالة على صَمَمٍ يصيب إحدى الأذنين دون الأخرى.

Unilateral sound
Son unilatéral

صوت أحاديّ الجانب

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على صوت يخرج الهواءُ عند نطقه من أحد جانبي الفم، كنطق اللام في بعض اللغات.

Unilingual
Unilingue

أحاديّ اللغة

مصطلح يُستعمل في مجال التواصل اللغويّ للدلالة على مَنْ لا يعرف سوى لغة واحدة.

Unilingualism
Unilinguism

أحاديّة اللغة

مصطلح يُستعمل في اللسانيات وعلم الاجتماع اللغوي للدلالة على استعمال لغة واحدة في التواصل أو الكتابة أو القراءة أو التأليف،.. إلخ.

Universalism
Universalisme

كُلّانيّة

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة:

١. فلسفيّ، للدلالة على عقيدة تعتبر الواقع كلًا واحدًا يرتبط به الأفراد، على خلاف الذّرّيّة (atomism).
٢. دينيّ، للدلالة على عقيدة ترى أن الناس جميعًا سينعمون بالخلاص.
٣. لسانيّ، للدلالة على اشتراك اللغات جميعًا في ظواهر معينة، كالإبداعية (creativity) مثلًا.

Universalist
Universaliste

كلّانيّ

مصطلح يُستعمل (في الفلسفة أو في الدين) للدلالة على الشخص المنتمي إلى العقيدة الكلانيّة، المدافع عنها، والعامل بمبادئها.

Universals
Universaux

كليّات

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على المعاني المجرَّدة الخمسة: الجنس، والنّوع، والفَصْل، والخاصيّة، والعَرَض، التي أسماها أرسطو المحمولات.

Universe
Univers

كَوْن (عالَم)

مصطلح يُستعمل للتعبير عن معانٍ عدة، هي:

١. الناس جميعًا الذين يعيشون على كوكب الأرض؛
٢. مجمل ما في الوجود، الذي تعتبره الفلسفات كلًّا يضم الكائنات جميعًا والأشياء جميعًا؛
٣. نظام كوكبيّ أو مَجَرّيّ (من المجرَّة)؛
٤. الوسط الواقعيّ أو الماديّ أو الأخلاقيّ الذي يحيط بالإنسان.

Universe of discourse
Univers du discours

جوّ الخِطاب

مصطلح يُستعمل للدلالة على جملة العناصر التي تشكّل شروط إنتاج الجملة أو النص. وهي تتكون معًا من:

١. عناصر لغوية تضم السياق أو البيئة اللغوية للخطاب (موضوعه ومجاله اللغويّ والنوع الأدبي الذي ينتمي إليه)؛
٢. عناصر غير لغوية (الحالة التي تندرج فيها هذه العناصر، ويُحِيلُ إليها نص الخطاب) تضم: العالَم الخارجيّ الذي يمكن أن يكون واقعيًّا (أشياء موجودة ترجِع إليها العلامات اللغوية) أو متخَيَّلًا؛ والمتكلِّمَ أو المتكلِّمين،..إلخ.

University
Université

جامعة

مؤسسة تعليم وبحث تستقبل الطلاب بعد حصولهم على الشهادة الثانوية ليتلقوا فيها العلم في فروع المعرفة على اختلافها، ويمارسون البحث العلمي في مستوى الدراسات العليا. وللجامعة ثلاث وظائف رئيسة هي التعليم والبحث وخدمة المجتمع.

Unlearned response
Réponse non-apprise

استجابة غير متعلَّمَة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على استجابة فطريّة (موروثة) يتوقف ظهورها على عامل النضج.

Unsocial
Asocial

غير اجتماعيّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس وعلم الاجتماع للدلالة على الشخص الذي لا يبدو سلوكه (أو تفكيره) متوافقًا مع النظام الاجتماعي السائد، أو الذي يميل إلى الانطواء والانزواء بعيدًا عن الآخرين.

Urbanization
Urbanisation

تَمْدين

مصطلح يُستعمل في الجغرافيا وعلم الاجتماع للدلالة على تمركز السكان المتنامي في المدن على حساب الأرياف، أو على تحويل بعض المناطق الريفية إلى مناطق حضريّة، الذي سيترك أثره في تقليل عدد المشتغلين في مهنة الزراعة في مقابل ازدياد عدد العاملين في المهن غير الزراعية التي نجمت عن التمدين.

Urbanism
Urbanisme

تنظيم المُدُن

مجمل الخُطط التي يمكّن من تكييف سُكنَى المدن مع حاجات البشر، ومجموع التدابير التقنيّة والإدارية والاجتماعية والاقتصادية المتعلقة بتطبيق تلك الخُطط.

Urge
Insistance

إلحاح

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على نزوعٍ لا يُقاوم إلى القيام بفعل معيّن.

Usage ١
Usage

تقليد (عُرْف)

سلوك أو نمط سلوكي يقبله المجتمع بسبب من قِدَمه وتكراره اللذين يجعلانه في نظر الجماعة عاديًّا مألوفًا.

Usage ٢
Usage

استعمال

مصطلح لغوي استعمله ودسون (Widdowson) للدلالة على وظيفة العنصر اللغوي النحوية التي اسماها المعنى (signification)، تمييزًا لها عن كيفية استعمالها في الحديث التواصلي الواقعي للغة (use) التي تتخذ معنى خاصًّا بها يحدده السياق، أسماه القيمة (value).

Utilitarianism
Utilitarisme

نفعيّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة للدلالة على عقيدة ترى أن النفع هو أساس القيم كلها سواء أكان ذلك في مجال المعرفة (الذرائعية) أم في مجال الفعل (النفعية الأخلاقية والاقتصادية).

Utilitarian
Utilitariste

نفعيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتّبع العقيدة المنفعيّة، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها (راجع المادة السابقة).

Utopia
Utopie

مدينة فاضلة

مصطلح يُستعمَل في الفكر السياسي والاقتصاديّ للدلالة على مجتمع خياليّ خالٍ من النقائص البشريّة، فلا صراع فيه، ولا تنافس، ولا خلاف بين الناس. وقد قدم أفلاطون في كتابه: **الجمهورية** (the republic)، الصورة الأولى لهذه المدينة. وقدم بعده عدد من الفلاسفة نماذج لهذه المدينة من أشهرهم: توماس مور (Thomas More)في كتابه: **المدينة الفاضلة** (Utopia) عام ١٥١٦، وتوماس كامبانيلّا (*Tommaso Campanella*) في كتابه: **مدينة الشمس** (*The City of the Sun*) عام ١٦٢٣.

Utopian socialism
Socialisme utopique

اشتراكيّة طوباويّة

مصطلح يُستعمل في الفكر السياسيّ والاقتصاديّ للدلالة على نظرية اشتراكية مجردة وخيالية، خلافًا للاشتراكية العلمية (راجع المادة السابقة).

V

Vagabond
Vagabonde

مُتَشرِّد

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على شخص ليس له بيت، ولا مصادر دخل، ولا يمارس أي نشاط مهنيّ، ويقضي حياته في التسكّع والتنقّل من مكان إلى آخر.

Vagabondage
Vagabondage

تَشرُّد

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على حالة شخص ليس له بيتٌ محدّدٌ يأوي إليه، وليست له مصادر دخل محدَّدة يعيش منها، ولا مهنة له ولا وظيفة. وهو يقضي وقته متجولًا متنقلًا.

Valence (valency)
Valence

تكافؤ

مصطلح يُستعمل في معانٍ عدة:

١. نفسي، استعمله كورت ليوين (C. Lewin) في نظريته في علم النفس الاجتماعي للدلالة على قوة مؤثرة (سلبية أو إيجابية) في محيط الفرد النفسيّ، أي قوة تدفع نحو الشيء أو عنه.

٢. كيميائيّ، للدلالة على تكافؤ عنصر ما، مثال ذلك عدد ذرات الهدروجين التي تتحد بذرة واحدة من هذا العنصر.

٣. لسانيّ، للدلالة على معيار لتوصيف الأفعال وتصنيفها تبعًا لعدد الأسماء التي تعمل فيها (رفعًا أو نصبًا أو جرًّا) في الجملة. ففي جملة: "يغنّي صديقي أغنيةً" يعمل الفعل (يغنّي) في اسمين هما: صديق (فاعل)، وأغنية (مفعول به).

Validation
Validation

تصديق

مصطلح يُستعمل في القياس والتقويم للدلالة على إجراء نسعى به إلى التحقّق من صدق اختبار ما، أي إلى التأكد من أنه يقيس ما وُضِع لقياسه.

Validity
Validité

صدق

هو مصطلح يُستعمل في القياس والتقويم للدلالة على أن الأداة تقيس ما وُضِعَتْ لقياسه.

Value
Valeur

قيمة

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. كمّيّ، للدلالة على صفة (لشيء ما) قابلة للقياس كميًّا أو عدديًّا، لأنها قابلة للتبادل، ولأنها مرغوبة؛

٢. معنويّ، للدلالة على معيار أخلاقي يوجِّه تفكير الفرد ويضبط سلوكه، فالقيم بهذا المعنى تُتَعلَّم وتُكتَسب عبر التربية بدءًا من الأسرة، ومرورًا بالمدرسة، وانتهاء بالمجتمع ومؤسساته المختلفة، وتصبح هذه القيم مع غنى تجربته الشخصية منظومة أخلاقية توجّه سلوكه، وتؤطّر فلسفته في الحياة، وتشكّل ضميره.

Vandalism
Vandalisme

تخريبيّة

اتجاه نحو التخريب الهَمَجيّ الغاشم لكل ما هو جميل ونفيس من الآثار الفنية والصنائع. واللفظ مأخوذ من تصرفات شعب الفاندال الجرمانيّ الذي اجتاح في القرن الخامس الميلاديّ ودمّر بلاد الغال (فرنسا) وجنوب إسبانيا وشمال إفريقيا.

Variability
Variabilité

قابليّة التّحوُّل

مصطلح يُستعمل في الإحصاء للدلالة على درجة اختلاف (انحراف) الأفراد أو القياسات في التوزّع التكراري عن المتوسط. والانحراف المعياريّ (standard deviation) هو القانون الذي يقيس قابليّة التّحوّل هذه.

Variable
Variable

متحوّل (متغيّر)

مصطلح يُستعمل في الرياضيات والإحصاء للدلالة على: كميّة قابلة لأن تأخذ قِيَمًا مختلفة. والمتحوّل قد يكون مستقلًّا (independent variable) أو تابعًا (dependant variable). راجع المصطلحين في مكانهما من المعجم.

Variable interval reinforcement
Renforcement à intervalle variable

تعزيز فاصليّ متحوّل

مصطلح استعمله علم النفس السلوكي، للدلالة على نوع من التعزيز يُلجَأ إليه بعد فاصل زمنيّ محدّد.

Variable ratio reinforcement
Renforcement à taux variable

تعزيز نسبيّ متحوّل

مصطلح استعمله علم النفس السلوكي، للدلالة على نوع من التعزيز يلجَأ إليه بعد كل عدد محدّد من الاستجابات.

Variance
Variance

تباين

مقياس للتشتُّت الإحصائيّ للقيم الممكنة حول القيمة المتوقّعة، ففي حين تصف القيمة المتوقّعةُ الموقعَ المتوسّط لتوزّع معيّن، يصف التباينُ مدى انتشار القيم الممكنة لهذا التوزّع حول القيمة المتوقّعة. وفي الرياضيات يُعرَّف التباينُ بأنه مربعُ الانحرافِ المعياريِّ.

Variation
Variation

تغير (اختلاف)

مصطلح يُستعمل للدلالة على الفروق بين الأفراد، سواءٌ أكانت ناجمة عن البيئة أم عن الوراثة.

Vehicular language
Langue véhiculaire

لغة ناقلة

مصطلح يُستعمل في اللسانيات وعلم الاجتماع اللغوي للدلالة على اللغة التي يستعملها أشخاص أو جماعات لا تتكلم لغة واحدة (اللغة الإنكليزية التي تُستعمل لغة ناقلة في العالم كله)؛ أو أشخاص وجماعات تتكلم لغة واحدة تتبدّى في أشكال متعددة، كاللغة العربية. وهنا يكون الشكل الفصيح المعاصر هو الشكل الناقل المستعمل على نطاق واسع في البلاد العربية وخارجها.

Verbal
Verbal

لفظيّ

مصطلح يستعمل في علم النفس للدلالة على ما يخص جانب الشفوي (اللفظيّ) من اللغة، ويُستعمل كذلك توسّعًا لوصف اللغة عمومًا، شفهية كانت أو كتابية.

Verbal behaviour
Comportement verbal

سلوك لفظيّ

مصطلح يُستعمل في علمي النفس الربطي والسلوكي للدلالة على تصور للغة متحرّر من العقلانية التي كانت تدمجها في التفكير، وتعيق دراستها موضوعيًّا. وقد مكّن هذا المفهوم من دراسة اللغة موضوعيًّا على صعيد علم النفس، ومنحها استقلالية أسهمت في ولادة علم النفس اللغوي (راجع المادة السابقة).

verbal blindness
cécité verbale

عمىً لفظيّ

فقدان القدرة على فهم العلامات المكتوبة أو المطبوعة (راجع مادة alexia).

Verbal communication
Communication verbale

تواصل لفظيّ

مصطلح يُستعمل في مجال الاتصال للدلالة على أسلوب في التواصل أداته اللغة في أساليب تعبيرها المختلفة، خلافًا للتواصل غير اللفظي. نحن هنا نوسع نطاق مصطلح (اللفظيّ: verbal) ليشمل جانبي اللغة المنطوق والمكتوب، معتمدين تصور علم النفس لهذا المصطلح (راجع مصطلح: verbal).

Verbal interaction
Interaction verbale

تفاعل لفظيّ

مجمل ما يتبادله المعلم وتلاميذه من كلام في غرفة الصف، وما يرافقه من أفعال وإيماءات وتلميحات واستجابات مختلفة، ترتبط بالعملية التعليمية التعلمية، بهدف إحداث تغييرات في سلوكهم، دائمة ومرغوب فيها، تسهم بفاعلية في تحيق أهداف الدرس.

Verbalisation
Verbalisation

تلفُّظ

مصطلح يُستعمل للدلالة على التعبير اللفظيّ النُّطْقيّ، تمييزًا له عن سائر أنواع التعبير الأخرى، كالكتابة أو الإيماء أو غير ذلك.

Verbalism
Verbalisme

لفظيّة

مصطلح يُستعمل مجالات عدة:

١. أدبيّ، للدلالة على نزعة في استعمال الكلمات لذاتها على حساب الأفكار التي تعبّر عنها، والمعنى الذي تدل عيه.

٢. تعليميّ، للدلالة على طريقة تعليم تُعنى بتعلّم الكلمات أكثر مما تُعنى بتوليد الفِكَر.

٣. نفسيّ لغويّ وطبّيّ نفسيّ، للدلالة على استعمال العناصر اللغوية، ولا سيما الكلمات، التي لا يبدو معناها مفهومًا دائمًا.

Verbal method
Méthode verbale

طريقة لفظيّة

مصطلح استعمله واتسون (Watson)، وهو يعني في علم النفس التجريبي طريقةً تقوم على استعمال الاستجابات اللفظية (الشفوية والكتابية) وسيلة بحث إضافية لدراسة بعض الوظائف النفسية التي لا يمكن بلوغُها مباشرة، كالإدراك والحافز،.. إلخ.

Verbal test
Test verbal

رائز لفظيّ

اختبار مقنّن يستعمل اللغة وسيلة لتقويم بعض الوظائف النفسية، كالذاكرة والذكاء،.. إلخ. مثال ذلك سلم سيمون_بينه (Simon–Binet) للنموّ، وسلم وشلر (Wechler) اللفظيّ،.. إلخ. والروائز المسماة لفظيّةً تتعارض مع الروائز المسماة روائز أدائية التي تعتمد على أدوات غير لفظية.

Verbosity
Verbosité

إطناب

مصطلح يُستعمل في علم المعاني للدلالة على زيادة في اللفظ على المعنى لفائدة تقويته وتوكيده، كقوله تعالى: "ربِّ إنّي وهَنَ العظمُ منّي واشتعلَ الرأسُ شيبًا"، أي كَبِرْتُ.

Verbo-tonal method
Méthode verbo-tonale

طريقة شفويّة نغميّة

طريقة في تعليم اللغة وضعها وطبقها بيتر غوبرينا (Petar Guberina)، الأستاذ في كلية اللغة الفرنسية في جامعة زغرب (Zagreb)، ومدير مختبر الصوتيات فيها، خلال العقدين السادس والسابع من القرن العشرين. وتقوم هذه الطريقة على تطبيق التصحيح الصوتي في تعليم اللغة الأجنبية، الذي يؤثِر الاستماع، ويفضل الطابَع الإجمالي للإدراك الحسي دون العودة إلى شروح نُطْقِيَّة تفكّك الكلمةَ إلى أصواتها. وهنا تعطَى الأفضلية لإعادة إنتاج الإيقاع والتنغيم، اللذين يعتبران أنموذج الجملة، واللذين تؤثّر إعادةُ إنتاجهما الأمينةُ في إعادة الإنتاج الصحيح للأصوات.

Verification
Vérification

تحقُّق (من صحة الحلول)

صفة أصيلة من صفات الفكر المبدع، تدفع المبدعَ إلى تفحّص الحل الذي طرحه للمشكلة التي يعالجها، والتحقّق منه بالطرائق الموضوعية المتعارف عليها. ولأن إشراقة البصيرة التي أنتجت الحل قد تكون موضع شك تامٍ إن لم يخضع هذا الأخير للتحقق، لا بد للحكم السليم من أن يُكمل العمل الذي ولّده الخيال وأبدعه.

Vernacular language
Langue vernaculaire

لغة محليّة

مصطلح يُستعمل في اللسانيات وعلم الاجتماع اللغوي للدلالة على لغة خاصة ببلد معين، أو بجماعة محددة فيه، على خلاف اللغة الناقلة (راجع مادة vehicular language).

Vertical enrichment
Enrichissement vertical

إثراء عموديّ

تزويد الموهوبين بخبرات غنيّة في موضوع محدد من الموضوعات الدارسية، ليست موجودة في البرنامج العادي الذي يخضع له العاديون ممن هم في مثل سنهم.

Videocassette
Cassette vidéo

شريط فيديو

شريط ممغنط يسمح بتسجيل الصوت والصورة و/أو إعادة عرضهما على شاشة مرئية.

Video conference
Vidéoconférence

مؤتمر عَبْرَ الفيديو

مؤتمر عن بُعد يتيح للمشتركين فيه أن يتحاوروا ويرَوا بعضهم تبادليًّا بفضل كَمِرات وشاشات تثبَّتُ لهذا الغرض، وتقوم بنقل الصور. ويكون التواصل فيه من خلال الشابكة أو عبر الأقمار الصناعية.

Violence
Violence

عُنْف

لجوء متعَمَّد إلى القوة البدنية أو التهديد، ضد النفس، أو الآخرين، أفرادًا كانوا أو مجموعة أو جماعة، يؤدي إلى الجروح أو الرضوض، أو الأذى النفسي، أو اضطرابات النموّ، أو الوفاة. وقد يمتد إلى تخريب الممتلكات البشرية أو العناصر الطبيعية.

Violence against women
Violence contre les femmes

عُنْف ضد المرأة

مجموعة الأعمال القسرية المتعمَّدَة، جنسيّةً كانت أو نفسيّة أو بدنيّة أو اجتماعية أو دينية يمارسها ضدَّ النساء الراشدات والمراهقات شركاؤُهن المقيمون معهن أو السابقون. ولا يقتصر العنف الذي تتعرض له النساء في كثير من الأحيان على الأزواج، بل قد يشمل أيضًا أفراد الأسرة الآخرين، كالوالدين والأشقاء والأصهار.

Virilisation
Virilisation

استرجال

مصطلح يُستعمل في الطّبّ للدلالة على ظهور بعض الصفات الثانوية للذكر لدى الأنثى البالغة.

Virilism
Virilisme

استرجاليّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على ظهور بعض الصفات الجنسية الثانوية للذكر لدى المرأة، كالشَّعر، ونقص نموّ الثّديين،.. إلخ.

Virility
Virilité

رجوليّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على مجمل الصفات والخصائص الجسمية والجنسية للرجل.

Virtual reality
Réalité virtuelle

واقع افتراضيّ

مصطلح يُستعمل، في الصورة النموذجية له، للدلالة على تِقانة إلكترونية تحاكي الوجود الماديّ لمستعمِل ما في بيئة تقودها اصطناعيًّا برمجيّات إلكترونية تُنْتِج تجربةً تُدْرَك بالحواسّ، سمعيًّا وبصريًّا ولمسيًّا وشَمّيًّا. ويُستعمَل أدواتٌ إلكترونية للتفاعل مع هذه البيئة، كالنظارات والمِجَسّات الإلكترونية.

Virtual science laboratory
Laboratoire virtuel des sciences

مختبر علوم افتراضيّ

مختبر حاسوبيّ يَعرض فيه المعلمُ تجاربَ فيزيائية وكيميائية، باستخدام برمجيات حاسوبيّة ثلاثية الأبعاد. ويجسّد المختبر التجربّة تجسيدًا شبهَ حسّيّ عبر استخدام مِجَسّات وقُفازات إلكترونية لأداء التجربة وملاحظة تفاعلاتها ونتائجها.

Visual acuity
Acuité visuelle

حِدّة البصر

درجة التمييز الدقيقة بين الأشياء الصغيرة الحجم، كالتمييز مثلًا بين الحروف لدى فحص الرؤية على مسافة محددة طِبّيًّا.

Visual field
Champ visuel

مَجال البصر

المثير البصريّ الكلّيّ الذي يؤثر في العين في لحظة محددة.

Visual impairment
Déficience visuelle

إعاقة بصريّة

فقدان القدرة على الإبصار العادي. وللإعاقة البصرية ثلاثة مظاهر هي: قِصَر النظر (Myopia)، ومد النظر (Hyperopia)، وصعوبة تركيز النظر (Astigmatyism).

Visual media
Médias visuels

وسائل إعلام مرئيّة

مصطلح يُستعمل في الإعلام للدلالة على الوسائط التي تُدرَك بحاسّة البَصَر، وهي تضم مختلف أوعية المعلومات المطبوعة والشرائح والشفافيات والعيّنات والنماذج والمعارض والمتاحف والأشياء الحقيقية والمواد المصورة والمرسومة.

Vocabulary repertoire
Répertoire de vocabulaire

رصيد لغويّ

مصطلح يُستعمل على مستويين:

١. مستوى اللغة في كليتها للدلالة على ما تشتمل عليه من كلمات؛

٢. مستوى الأفراد للدلالة على ما يمتلكه متكلم لغة ما من كلمات، سواءٌ في ذلك ما يستعمله فعليًّا في تواصله اللغوي (وهو الرصيد المستعمل)، أو ما يفهمه من دون أن يستعمله (وهو الرصيد الكامن). ويُطلق على الكلمات المتعلقة بالاستعمال في الحياة العامة والرسمية مصطلحُ الرصيد الأساسي أو الرصيد الوظيفي.

Vocational counselling
Orientation professionnelle

إرشاد مهنيّ

عملية مساعدة الفرد على فهم ذاته في جوانبها كلها، وفهم عالَم العمل في متطلباته كلها، والمواءمة بين الجانبين لاتخاذ القرار المهني الصائب.

Vocational rehabilitation
Réhabilitation professionnelle

تأهيل مهنيّ

مصطلح يستعمل في التربية الخاصة ليدل على تأهيل المعوق حركيًّا من الناحية المهنية، من خلال تدريبه على مهنة ما، ثم العمل على إيجاد فرص العمل المناسب له.

Vocational guidance
Orientation professionnelle

توجيه مهنيّ

إعلام الأفراد بالمهن التي تناسبهم في سوق العمل، والتي يمكنهم النجاح فيها، وتوجيههم إليها، بعد فحص ذكائهم وقدراتهم وميولهم واهتماماتهم.

Vocational selection
Sélection professionnelle

اختيار مهنيّ

اختيار الأفراد الأكثر صلاحية لممارسة مهنة ما بالنظر إلى متطلباتها وكفاءات مَنْ تقدموا لشغلها.

Voice[١]
Voix

صَوْت

مصطلح يُستعمل في معنيين:

١. عامٍّ للدلالة على الأثر السّمعيّ الذي تُحدِثُه تموّجاتٌ ناشئة عن اهتزاز جسم ما.

٢. خاصٍّ ليدلّ على صوت الإنسان، ولا يستعملُ في علم الأصوات.

Voice[٢]
Son

صَوْت لغويّ

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على الأثر السّمعيّ الذي يحدثُه اهتزاز الوترين الصوتيين.

Voiced consonant
Consonne voisée

صامِت مجهور

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على صوت صامت (صوت كلاميّ يُحدِثُه وقف تيار الهواء أو تضييق مجرى الصوت في موضِع أعلى من المزمار، فيَنْتُجُ عن ذلك احتكاكٌ مسموع) يصاحب نُطقَه اهتزازُ الوترين الصوتيّين، كالباء والدال مثلًا.

Voice disorders
Troubles de la voix

اضطرابات الصّوت

اضطرابات لغوية تتعلق بدرجة الصّوت، من حيث شِدَّتُه وارتفاعه وانخفاضه وحدته وطبيعته. وتولّد هذه الاضطراباتُ لصاحبها صعوبةً في التواصل الاجتماعي.

Voiceless consonat
Consonne non-voisée

صامِت مهموس

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على صوت صامت لا يصاحب نُطقَه اهتزازُ الوترين الصوتيّين، كالكاف مثلًا.

Voiceless vowel
Voyelle non-voisée

صائِت مهموس

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على صوت صائت لا يصاحب نُطقَه اهتزازُ الوترين الصوتيّين، كالهاء التي تشبه الصوائت، من حيث مرورُ الهواء في مجرى الصوت مثلًا. وقد لحظ العرب القدماء هذا الأمر عندما أخّروا الهاء التي وضعوها في الترتيب الأبجدي (ترتيب أبجد هوّز) في الموضع الخامس إلى أواخر الترتيب الألفبائي قبل الواو والياء.

Voiced vowel
Voyelle voisée

صائِت مجهور

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على صوت صائت يصاحب نُطقَه اهتزاز الوترين الصوتيين، كالألف مثلًا.

Voiceprint
Empreinte vocale

بَصْمَة الصّوْت

الأثر الذي يتركه الصوت على مِرْسَمَةِ الأصوات. وقد أصبح معروفًا أن لصوت كل إنسان بصمةً (صفات نغمية خاصة) تميزه عن سواه من الناس، وهي لا تقل أهمية في تحديد هويته عن بصمة إبهامه.

Voicing
Voisement

إجهار

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على اهتزاز الوترين الصوتيين عند نطق الصوت.

Volcan
Volcan

بركان

نتوء يكون ذا شكل مخروطي عادة، ويتشكل من منتجات الصُّهارَةِ (راجع المادة التالية) التي تصل إلى سطح الكرة الأرضية في الهواء أو تحت الماء.

Volcanicity (Volcanism)
Volcanism

بركانيّة

مصطلح يُستعمل في علم البراكين للدلالة على جملة المظاهر الجيولوجيّة والجغرافيّة المرتبطة بنشاط البراكين، بما في ذلك الانفجارات البركانية، والصُّهارة (مادة صخرية مُذابة في باطن الأرض، ينشأ الصخر البركانيّ منها حين تبرد).

Volcanologist
Volcanologue (Vulcanologue)

عالِم براكين

مصطلح يُستعمل في علم البراكين للدلالة على المتخصص في دراسة الظواهر البركانية واسبابها وآليتها (راجع المادة التالية).

Volcanology
Volcanologie (Vulcanologie)

علم البراكين

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس الظواهر البركانية، وأسبابها، وآليتها.

Volition
Volition

إرادة (الفعل)

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على فعل الإرادة، أي الإرادة من حيث هي قدرة فعلية على القيام بالعمل وتنفيذه.

Voltairianism
Voltairianisme

فولتيريانيّة

مصطلح يُستعمل في الفلسفة والأدب للدلالة على الفلسفة التي كان يعتنقها الفيلسوف الفرنسي فولتير أو أتباعه، وللتعبير عن الإعجاب به، وبأعماله وأفكاره التي تتمثل بالتشكّك في ما يخص الدين، وسخريته من الكنيسة.

Voltairian
Voltairianiste

فولتيريانيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتبنّى فلسفة فولتير ومنطقه المتشكِّكِيْن، ولا سيما في المجال الدينيّ (راجع المادة السابقة).

Volume١
Volume

مجلّد

مصطلح يُستعمل في الطباعة للدلالة على جزء من كتاب متعدد الأجزاء، أو من مجلة تصدر في عدة أعداد سنويًّا، ليضم أعدادها في عام كامل.

Volume٢
Volume

حَجْم

مصطلح يُستعمل في الهندسة للدلالة على شكل ذي ثلاثة أبعاد، تحدُّه سطوح.

Volume٣
Volume

جَهارَة

مصطلح يُستعمل في الصوتيّات للدلالة على كثافة الصوت التي تؤثر فيها قوةَ النَّفَس والاستعمالُ الجيّد لتجاويف الصدى.

Voluntarist
Volontariste

تَطَوُّعيّ

مصطلح يُستعمل في الفلسفة او علم النفس للدلالة على مَنْ يتبنّى النظرية التّطوُّعيّة أو العقيدة التّطوُّعيّة، ويعمل بقواعدهما، ويدافع عنهما (راجع المادة التالية).

Voluntarism
Volontarisme

تَطَوُّعيّة

مصطلح يُستعمل في مجالين:

١. فلسفي للدلالة على نظرية ترى أن معايير الحق والخير مرهونة بقرار من الإرادة الإلهية.

٢. نفسية للدلالة على عقيدة تميل إلى أن تُسنِدَ إلى الإرادة وظائف تُنْسَبُ عادة إلى الذكاء، كوظيفة الحُكم على الأشياء عند ديكارت (Descarts).

Vowel
Voyelle

صائت

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على صوت كلاميّ يُحدِثُه عدم وقف تيار الهواء أو عدم تضييق مجرى الصوت في موضِع أعلى من المزمار، فلا يَنْتُجُ عن ذلك احتكاكٌ مسموع.

Vowel system
Système des voyelles

نظام الصوائت

مصطلح يُستعمل في علم الأصوات للدلالة على مجموع الصوائت في لغة ما (راجع المادة السابقة)، وأنوعها التقابلية، وتوزيعها البيانيّ.

Voyeurism
Voyeurisme

مُلاوَصة

نوع من الشذوذ الجنسيّ يحقّق فيه صاحبه النشوة الجنسية عن طريق النظر خِلسة إلى المناطق الجنسية في جسم الجنس الآخر، أو إلى الفعل الجنسيّ.

Vulgar language
Langue vulgaire

لغة عاميّة

مصطلح يُستعمل في علم الاجتماع للدلالة على الشكل اللغوي الذي يستعمله عامة الناس في تواصلهم اليومي العاديّ، وهو إذن شكل لا يمتثل لقواعد اللغة الفصيحة ومعجمها، ولا سيما في مجال اللغة العربية.

Vygotosky’s socially mediated learning
Théorie de Vygotosky pour l’apprentissage social

نظريّة فيغوتسكي في التعلم الاجتماعيّ

نظرية في تعلم المفاهيم وضعها عالم النفس الروسي فيغوتسكي (Vygotosky)، يتمحور نموذج النمو العقلي فيها حول ما أسماه (فيغوتسكي) **منطقةَ النموّ الحدّيّ (zone of proximal development)**، وحول نماذج من التعلم الاجتماعي. ومنطقة النموّ الحدّيّ هذه هي: "الفرق بين مستوى النموّ العقليّ الذي يمكن أن يصل إليه الطفل بنفسه والمستوى الذي يمكن أن يصل إليه بمساعدة نظير له خبير أو شخص راشد". فعندما يكون التعلم مناسبًا لمنطقة النموّ الحدّيّ يحصل التعلم بسرعة. وإن لم يكن مناسبًا لها كان بالنتيجة غير فعّال. ولنظرية فيغوتسكي بُعْدٌ اجتماعيّ: إن التفاعل الاجتماعيّ عامل مهم في التعلّم لا يمكن إغفاله.

W

Wait-and-see
Attentisme

تسويفيّة

أسلوب في التعامل مع الناس يتمثل بالمماطلة في اتخاذ القرار في انتظار ظروف أكثر ملاءمة.

Weather Bulletin
Bulletin météorologique

نشرة الأحوال الجويّة

ما يقدّمه المتنبّئ الجوّيّ من شرح للظروف المُناخية التي ستمر بالبلاد خلال مدة زمنية قصيرة. ويقدَّم إما في إما قبل نشرة الأخبار مباشرة وإما بعدها مباشرة.

Weathering
Érosion

تَجْوِيَة

مصطلح مُناخي يُستعمل للدلالة على الأثر الذي تتركه العوامل الجوية في لون الأشياء المعرَّضة لها أو في تركيبها أو شكلها، ولا سيما تحلُّل التربة والصّخور الطبيعيُّ والكيميائيُّ.

Web
Web

وِبْ (ويب)

الشبكة العنكبوتية العالمية (الشابكة) التي عُرفَت اختصارًا ب(وِبْ)، وهو نظام يعمل على ربط الصفحات (المستندات) بعضِها ببعضٍ، عبر روابط النصّ التّشَعُّبيّ. ويستطيع مستخدم الشابكة تصفّح هذه الصفحات باستخدام متصفّح ويب، كما يستطيع التنقّل بين هذه الصفحات عبر وصلات النصّ التَّشَعُّبِيّ.

Weber’s law
Loi de Weber

قانون ويبير

قانون يُستعمل في علم النفس التجريبيّ بخصوص الإحساس، وينص على أن تمييز الزيادة أو النقصان في شدة المؤثر يتوقف على نسبة التغير في شدة المؤثر إلى نسبته قبل حدوث التغير. وضع هذا القانون الطبيبان الألمانيان أرنست ويبير (Ernest Weber) وتلميذه غوستاف فيخنر (Gustav Feshner).

Website
Site internet

موقع إلكترونيّ

موقع متصل بالشابكة يحتفظ بصفحة واحدة أو أكثر على شبكة الويب العالمية.

Wechsler adult intelligence scale
Échelle de l’intelligence de Wechsler pour adultes

سلّم ويكسلر لقياس ذكاء الراشدين

مقياس ذكاء فردي مخصص للراشدين، وضعه ويكسلر. وهو يضم موادَّ لفظية وأخرى عملية.

Wechsler intelligence scale for children
Échelle de l’intelligence de Wechsler pour enfants

سلّم ويكسلر لقياس ذكاء الأطفال

مقياس ذكاء فردي مخصص للأطفال، وضعه ويكسلر. وهو يضم موادَّ لفظية وأخرى عملية. غير أنه أقل صعوبة من مقياس الراشدين.

Welfare state
État du bien être

دولة الرفاه

نظام اجتماعي تكون الدولة بموجبه مسؤولة عن تحقيق الرفاهية الفردية والاجتماعية لمواطنيها. وقد نادى به عالم الاجتماع البريطاني توماس مارشال (T. H. Marshall).

Weltanschauung
Weltanschauung

رؤية كونّية للحياة

فلسفة فردية أو عِرقية في تفسير التاريخ أو تفسير الغاية من الكون بمجمله، اشتُهِر بها الفلاسفة الألمان الرومانسيون.

Wernicke’s aphasia
Aphasie de Wernicke

حُبْسة فرنيكه

نوع من أنواع الحُبْسة يؤثر في فهم الكلام المنطوق أو المكتوب على الرغم من أن التعبير اللغوي للمصاب بها سليم. ويسمَّى هذا النوع من الحُبْسة حُبْسةَ فرنيكه، لأنها تقع في منطقة فرنيكه في الدماغ (راجع المادة التالية).

Wernicke’s area
Zone de Wernicke

مِنطقة فرنيكه

منطقة تقع في الجزءِ الأيسر من كرة الدماغ، مهمتها التحكّم بفهم الكلام، وهي منسوبة إلى مكتشفها: الطبيب النفسي والعصبي الألماني فرنيكه.

Whole learning
Apprentissage complet

تعلّم كامل

نوع من أنواع التعلم يتناول المهارة اللفظية أو الحركية كاملة، أي من بدايتها إلى نهايتها، بدلًا من تعلمها جزءًا جزءًا.

Wiki
Wiki

ويكي

موقع ويب يتيح لعدة مستخدمين عبر الشابكة التعاونَ في إضافة محتوى أو حذفه أو تحريره، كما يتيح الربط بين أي عدد من الصفحات. وهذا الموقع الذي يعدّ أداة للعمل التعاونيّ وفضاء للمناقشة، يوفّر إمكان بناءٍ تدريجي للمساهمات التي تعطي محتوى مُهَيْكلًا ومنظمًا. ويستخدم الويكي لتسهيل الكتابة المشتركة للوثائق ضمن حد أدنى من القيود.

Will to power
Volonté de puissance

حبّ السّيطرة

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على رغبة شديدة لدى الفرد في السيطرة على الآخرين، وعلى ميل قوي لديه لقيادتهم.

Winnetka method
Méthode de Winnetka

طريقة وينّيتْكا

طريقة تعليم وضعها كارلتون وازبورن (Carleton Washburne) وطبقها في بلدة وينّتكا (Winnetka) القريبة من شيكاغو بالولايات المتحدة الأميركية، اعتبارًا من عام ١٩١٩. وهي طريقة نشِطة تهتم بالعمل التّعاونيّ، وتقوم على المبادئ الآتية:

١. تقسيم المنهاج إلى مواد أساسية وأنشطة إبداعية جماعية.

٢. إتقان الطالب المواد الأساسية ليتمكن من التقدم دراسيًّا.

٣. تمكين الأنشطة الإبداعية التلاميذ من التقدم بسرعات متفاوتة، من دون تحديد أهداف أو معايير صارمة للإنجاز.

٤. وضع التلاميذ المتفوقين في الصفوف العادية.

٥. وضع التلاميذ ذوي التحصيل المتدنّي في صفوف خاصة لتحديد مشكلاتهم الدراسية، وتقديم المعلم المساعدة لهم.

Word blindness
Cécité des mots

عَمَى الكلمات

اضطراب كلاميّ يُضيّع فيه الفرد القدرة على فهم الكلمات المكتوبة أو المطبوعة (راجع مادة alexia).

Word deafness
Surdité verbal

صَمَم كلاميّ

مصطلح يُستعمل في علم النفس والتربية الخاصة للدلالة على عدم القدرة على فهم الكلمات المنطوقة بسبب آفة في الدماغ.

"word frequency
Fréquence des mots

شيوع المفردات

مصطلح يُستعمل في ميدان تعليم اللغات، ولا سيما الأجنبية للدلالة على عدد مرات ورود الكلمة الواحدة في مجمل النصوص التي تشكل مادة الدراسة. ويراعي هذا الشيوع في إيراد الكلمات في الكتب التعليمية. وقد ترافق الاهتمام بقوائم المفردات الشائعة مع انتشار الطرائق السمعية الشفوية والطرائق الكلية التركيبية السمعية البصرية، التي تأثرت كثيرًا بالنظريات البنيوية في اللسانيات، والسلوكية في علم النفس.

Word sentence
Mot phrase

كلمة جملة

مصطلح يُستعمل في اللسانيات العربية ليدل على الكلمة التي تضم في حدود بِنيتها الخطية أو الشفوية مكوناتِ **جملةٍ كاملة**، مثال ذلك قوله تعالى: " وأرسلْنا الرياحَ لواقحَ، فأنزلْنا منَ السماءِ ماءً **فأَسقيْناكُمُوه**، وما أنتم لهُ بِخازنين"؛ فكلمة "فأسقيْناكُموه" كلمةٌ من حيثُ حدودُها الخطّيّة والشفويّة، ولكن هذه الكلمة المركبة تضم، بحسب **نظرية أقسام الكلام** (الكلمة اسم أو فعل أو حرف)، الكلماتِ الآتية (على التتالي): فاء العطف (حرف)، والفعل الماضي: أسقى، وضمير الرفع المتصل "نا" (اسم)، وكاف الخطاب (اسم)، وميم جمع الذكور العقلاء (حرف)، والواو الوصلية (حرف)، وهاء الغائب (اسم). إن كلَّ جزءٍ من أجزاء هذه الكلمة: "فأسقيناكموه"، هو إذن، كلمةٌ في التصنيف النحوي العربي.

Work curve
Courbe de travail

منحني العمل

خطّ بيانيّ يمثّل العمل العضليّ أو الذهنيّ المنجز في وحدات زمنية متساوية الطّول.

Work engagement
Engagement au travail

التزام بالعمل

تعلّق الفرد بالمؤسسة التي يعمل فيها، والولاء لها. وهذا الشعور هو الذي يجعل الموظّف لا يعمل للحصول على راتبه أو للاستقرار في وظيفته، بل من أجل تحقيق أهداف المؤسسة، ونشر رسالتها، ومساعدتها على تحقيق أهدافها.

W.W.W.
W.W.W.

شبكة عنكبوتيّة عالَميّة (شابكة)

هذه الحروف هي اختصار لكلمات: (World Wide Web) التي تَعني حرفيًّا "بيت (العنكبوت) العالميّ"، وتعني اصطلاحيّا: الشبكة العنكبوتية العالمية، المعروفة عمومًا باسم الويب، وأحيانًا باسم الشبكة. إنها نظامُ نصٍّ تَشَعُّبيٍّ (hypertext) عامٌّ يعملُ على **الشابكة**. ويتيح الويب إمكانية الاستفسار، باستخدام متصفّح **شابكة**، عن صفحات يمكن الوصول إليها على المواقع. وتأتي صورة شبكة العنكبوت من الارتباطات التَّشَعُّبِيَّة التي تربط صفحات الويب بعضها ببعض.

Worry
Inquiétude

قَلَق

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على حالة من الاضطراب وعدم اليقين بشأن المشكلات الحقيقية أو المحتملة.

Writing
Écriture

كتابة

المهارة الرابعة من حيث الترتيب المنطقي لمهارات اللغة الحية، وهي نظام علامات خطّية، يُتّخَذ بديلًا من اللغة المنطوقة، من أجل تثبيت رسالة أو الاحتفاظ بها، أو الاتصال عن بُعد،..إلخ. وفي الميدان التربوي تعني الكتابة: التدرُّبَ على الكتابة، وهو تعلم حَرَكِيّ لرسم الحروف وسواها من العلامات،..إلخ، فنتحدث عندها عن درس الكتابة، ودفتر الكتابة،..إلخ. وهي كذلك: الطريقة التي تُرسَم بحسبها أشكال الخط، فنتحدث عندها عن قواعد الخط وأساليبه. كما نتحدث، في اللغة العربية، عن أنواع الخطوط وقواعدها، كخطّ النّسخ، أو خطّ الرُّقعة، أو الخطّ الكوفيّ،..إلخ.

Written expression
Expression Écrite

تعبير كتابيّ

رسالة (أي محتوى ذو معنى) تُنقَل عَبْرَ القناة المرئيّة (نظام التّرميز اللغويّ في شكله المكتوب) للاستعمال اللغوي. وهذا الإجراء يقود المرسِل الذي سيصبح هنا كاتبًا إلى:

١. اللجوء حصرًا إلى نظام الترميز اللغوي الكتابي، فلم يعد بالإمكان الإفادة من الحركات والإشارات والإيماءات والنبر والتنغيم الصوتي، التي كانت متاحة في التعبير الشفوي.

٢. إيضاح كامل العناصر المرجعية لرسالته، لأن المستقبِل لا يشاركه في الموقف اللغوي.

٣. تطوير رسالة ذاتية الحوار متجانسة. فلن يقطعها القارئ (كما في التعبير الشفوي). ومن هنا كان الطابَع الأكثر بنائية (إحكامًا) للرسالة المكتوبة، في مقابل الرسالة الشفوية المتقطّعة غالبًا، والمضطربة في خط سيرها.

٤. الاستباق حول مواقف المخاطَب وردود أفعاله. فالكاتب لن يستطيع مشاهدة تلقي الرسالة، وذلك يتطلّب منه أن يتوقع الاضطرابات الممكنة لدى تلقيها، وأن يزيل الغموض الذي يمكن أن يحدث لدى قراءتها، وأن يجهز رسالتَه إذن بنظام ضبط ذاتي لاستقبالها، يقلل إلى أبعد حدٍّ ممكن ضياع المعلومات وأخطاء التفسير.

X

X-Chromosome
X-Chromosome

صَبْغيّ س

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على صَبْغيّ جنسيّ يمتلك الذكرُ واحدًا منه فقط، أما الأنثى فتمتلك منه اثنين.

ناقش على الخشب

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يمارس فنَّ نقش الرسوم والصور والأشكال على قطع خشبية.

Xylography
Xylographie

النَّقش على الخشب

مصطلح يُستعمل للدلالة على فنٍّ يقوم على نقش الرسوم والصور والأشكال على قطع خشبية.

Y

Yard
Yard

ياردة

وحدة لقياس الطول تساوي ٠.٩١٤ (واحدًا وتسعين سنتيمترًا وأربعة مليمترات) من المتر.

Y-Chromosom
Y-Chromosome

صَبْغيّ ع

مصطلح يُستعمل في علم الأحياء للدلالة على صبغيّ جنسيّ يملكه الذكر فقط.

Yiddish
Yiddish

يِدِّيَّة

لغة ألمانية محليّة معجمها عبريّ وسلافيّ، كان يتكلمها الألمان ذوو الأصول اليهودية في أوربة الوسطى والشرقية بدءًا من القرون الوسطى؛ وهي تكتَب بأحرف عِبرية.

Yoga
Yoga

يوغا

هي تقنية هندوسية تَنَسُّكيّة وجسديّة هدفها توصُّل مَنْ يمارسها إلى ضبط وظائفه الحيوية، وسيطرته التامّة على جسده، وتحقيق الوحدة الكاملة بين الجسد والروح.

Young-Helmholtz theory of color vision
Théorie de Young-Helmholtz de la vision des couleurs
نظريّة تونغ-هيلمهولتز في رؤية الألوان

نظريّة تَفْترض وجود ثلاثة ألوان أوّليّة هي الأحمر والأخضر والأزرق. أما الأصفر فناتج عن تفاعل مخاريط (جمع مخروط) الأحمر والأخضر.

Ysopet
Ysopet

إيزوبيّة

مجموعة أساطير القرون الوسطى. وهذا النوع الأدبي الخاص يقوم على الدرس الأخلاقيّ المستخلَص من قصة قصيرة. والكاتب الأكثر شهرة لمثل هذه الأساطير هو الأديب الفرنسيّ جان لافونتين (Jean la Fontaine) الذي عَبَرَت أساطيرُه القرونَ.

Z

Zen
Zen

زِنّيَّة

فرقة بوذيّة تؤمن بأن بإمكان المرءِ أن ينفُذَ إلى طبيعة الحقيقة بطريق التأمل، وقد استند كارل روجرز عالم النفس الأميركي عليها من بين عوامل أخرى، في وضع مبادئ نظريته في الإرشاد النفسي المعروفة بـ" العِلاج التمركز على المعالَج". وفي هذه النظرية يكون المعالَجُ محورَ العملية العِلاجية وصاحبَ الدور الأساسيّ والفعّال فيها وفي تغيّر الشخصية.

Zetetic
Zététique

فنّ الشّكّ

الدراسة العقلانية لما يُعتَبَر ظواهر خارقة، ونظريات علمية قابلة للدحض، وعلاجات غريبة؛ أو هو فنّ التمييز بين ما هو صادر عن العلم وما هو صادر عن الاعتقاد.

Zoanthropy
Zoanthropie

تَحَيْوُن

اضطراب نفسيّ يعتقد المصاب به أن حيوانًا قد سيطر عليه، أو أنه قد تحول إلى حيوان.

Zoogeography
Zoogéographie

جغرافيا حيوانيّة

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يبحث في توزّع الحيوانات جغرافيًّا.

Zoolatry
Zoolâtrie

عبادة الحيوان

اتخاذ الحيوانات آلهة، أو تعظيمها وتقديسها، وهي عبادة عُرِفت في بعض المجتمعات القديمة والحديثة.

Zoologist
Zoologiste

عالِم حيوان

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يتخصّص في علم الحيوان والقضايا المرتبطة به.

Zoology
Zoologie

علم الحيوان

يُستعمل للدلالة على العلم الذي يدرس الحيوان وكلَّ ما يرتبط به من أمور.

Zoomorphism
Zoomorphisme

تشخيص حيوانيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على:

١. تصوير الآلهة في شكل حيوانات، أو خلع صفات الحيوانات عليها.
٢. استخدام الأشكال الحيوانية في الفنّ.

Zoophobe
Zoophobe

مصاب برُهاب الحيوانات

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على المصاب بالخوف العُصابيّ من الحيوانات على اختلافها.

Zoophobia
Zoophobie

رُهاب الحيوانات

مصطلح يُستعمل في علم النفس للدلالة على الخوف العُصابيّ من الحيوانات على اختلاف أنواعها.

Zoroastrianism
Zoroastrianisme

زَرادِشتيّة

ديانة فارسية قديمة منسوبة إلى النبيّ زرادِشْت، تقول بوجود إلهين: واحد للخير، وآخر للشّرّ، لا ينقطع الصّراع بينهما.

Zoroastrian
Zoroastrianiste

زَرادِشتيّ

مصطلح يُستعمل للدلالة على مَنْ يؤمن بالدّيانة الزّرادشتية، ويعمل بمبادئها، ويدافع عنها.

Zymology
Zymologie

علم الخَمائر

مصطلح يُستعمل للدلالة على العلم الذي يبحث في عملية التّخَمُّر، وفي فعل الخمائر وتأثيرها.

مراجع معجم المفردات التربوية

- اصطيف، عبد النبي (٢٠١٦). التناصّ القرآنيّ في الإنشاء الشّعريّ لأبي مسلم البهلانيّ. **مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق. الجزء الثاني. المجلد التاسع والثمانون**. دمشق: مجمع اللغة العربية.

- أنيس، إبراهيم؛ منتصر، عبد الحليم؛ الصوالحي عطية؛ أحمد، محمد خلف الله (٢٠٠٥): **المعجم الوسيط**، مجمع اللغة العربية، القاهرة: مكتبة الشروق الدولية. الطبعة الثانية.

- بدوي، أحمد زكي (١٩٨٦). **معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية**. بيروت: مكتبة لبنان. الطبعة الثانية.

- بعلبكي، رمزي منير (١٩٩٠). **معجم المصطلحات اللغويّة**. بيروت: دار العلم للملايين.

- جبور عبد النور وإدريس، سهيل (١٩٨٠). **المنهل. قاموس عربيّ فرنسيّ**. بيروت: دار العلم للملايين.

- الجيوشي، فاطمة (١٩٩١). **التربية العامة**. الجزء الأول. دمشق: جامعة دمشق.

- حردان، جرجورة؛ صفا، جورج؛ مينة، رولان؛ عويس، هنري؛الأمين، هيثم؛ ديشي، يوسف (١٩٧٩). **من الخليج إلى المحيط، طريقة تركيبية إجمالية سمعية بصرية لتعليم اللغة العربية**. باريس: ديدييه.

- حيدر، ناظم (١٩٧٦). **محاضرات في مبادئ الإحصاء**. دمشق: جامعة دمشق.

- الدريج، محمد؛ حنصالي، جمال؛ الموسوي، علي؛ عمار، سام؛ حسن، علي؛ شيخ حمود، محمد (٢٠١١). **معجم مصطلحات المناهج وطرق التدريس**. الرباط: الألكسو، مكتب تنسيق التعريب. **ب. د. ف.**

- دو سوسيّر، فرديناند. (١٩١٦). **موضوع الألسنية. الفكر العربي: مجلة الإنماء العربي للعلوم الإنسانية**. العددان ٨-٩ . ص ص ١٠٣-١١١ بيروت. نص مترجم لم يذكر مترجمه.

- الروسان، فاروق (٢٠٠٦). **سيكولوجية الأطفال غير العاديين**. عمّان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع. الطبعة السادسة.

- السيد، محمود (١٩٨٩). **اللغة تدريسًا واكتسابًا**. الرياض: دار الفيصل الثقافية.

- السيد، محمود (١٩٩٠). **تدريس اللغة العربية بين الواقع والطموح**. دمشق: دار طلاس.

- السيد، محمود (١٩٩٢). **الأدب مفهومًا وتدريسًا**. دمشق: دار الندوة للدراسات والنشر.

- السيد، محمود (١٩٩٢). **علم النفس اللغوي**. دمشق: جامعة دمشق.

- السيد، محمود (١٩٩٧). **اللسانيات وتعليم اللغة**. دار المعرفة: تونس.

- السيد، محمود (٢٠١٦). **طرائق تدريس اللغة العربية**. دمشق: جامعة دمشق.

- سيرل، جون، ر. (١٩٧٩): " شومسكي والثورة اللغوية "، **مجلة الفكر العربي**، العدد المزدوج ٩/٨: **الألسنية أحدث العلوم الإنسانية**، معهد الإنماء العربي، بيروت. المقال مترجم عن: **مجلة البحث** (التي تصدر باللغة الفرنسية)، العدد ٣٢، المجلد الرابع، آذار ١٩٧٣.

- الشربيني لطفي (٢٠٠٣). **معجم مصطلحات الطب النفسي**. الكويت: مركز تعريب العلوم الصحية. ط١

- الشيخ حمود، محمد (٢٠٠٨). **الإرشاد المهنيّ**. دمشق: جامعة دمشق.

- عاقل، فاخر (١٩٧١). **معجم علم النفس**. بيروت: دار العلم للملايين.

- عاقل، فاخر (١٩٨٨). **معجم العلوم النفسية**. بيروت: دار الرائد العربي.

- عباس، محمد خليل؛ نوفل، محمد بكر؛ العبسي، محمد مصطفى؛ أبو عواد، فريال محمد (٢٠٠٧). **مدخل إلى مناهج البحث في التربية وعلم النفس**. عمّان: دار المسيرة.

- علي، عيسى (٢٠٠٦). **التربية في الوطن العربيّ**. دمشق: جامعة دمشق.

- علي، عيسى (٢٠٠٦). **الإدارة التربوية ونظرياتها** (١). دمشق: جامعة دمشق.

- علي، عيسى (٢٠٠٦). **إدارة مؤسسات ما قبل المدرسة**. دمشق: جامعة دمشق.

- عمار، سام (٢٠١٩). النظرية التفسيرية في الترجمة: لكي نترجم لا بد أولًا من أن نفسّر. **مجلة التعريب**. العدد ٥٧. كانون الأول. دمشق: المركز العربي للترجمة والتعريب والتأليف والنشر. الألكسو. ص ص ١١٢-١٤٢.

- عمار، سام (٢٠١٩). "الترجمة الآلية في أفق الترجمة البشرية". **مجلة التعريب**. العدد ٥٦. حزيران. دمشق: المركز العربي للترجمة والتعريب والتأليف والنشر. الألكسو. ص ص ٢٧٣-٢٩٦.

- عمار، سام (٢٠١٥). **رؤى معاصرة لتطوير تعليم اللغة العربية**. عمّان: دار الإعصار العلمي.

- عمار، سام؛ الموسوي، علي (٢٠١٤). **مصطلحات المناهج والتدريس وتقنيات التعليم**. مسقط: مجلس النشر العلمي بجامعة السلطان قابوس.

- عمار، سام (٢٠١١). تمكين الكفاءة التواصلية في اللغة العربية في ظل الازدواجية وتعددية الاستعمال، اللغويتين. **مجلة التعريب. العدد ٣٩. ديسمبر**. دمشق: مكتب الترجمة والتعريب والتأليف والنشر. الأليكسو. ص ص ٤٥-٨٠.

– عمار، سام (٢٠١٠). نحو رؤية معاصرة لتعليم اللغة العربية في ضوء علم اللسانيات الحديث. **مجلة التعريب. العدد ٣٧. ديسمبر**. دمشق: مكتب الترجمة والتعريب والتأليف والنشر. الألكسو. ص ص ٢٧-٦٢.
– عمار، سام (٢٠١١). تمكين الكفاءة التواصلية في اللغة العربية في ظل الازدواجية وتعددية الاستعمال، اللغويتين. **مجلة التعريب. العدد ٣٩. ديسمبر**. دمشق: مكتب الترجمة والتعريب والتأليف والنشر. الأليكسو. ص ص ٤٥-٨٠.

– عمار، سام (٢٠٠٢). **اتجاهات حديثة في تدريس اللغة العربيّة**. بيروت: مؤسسة الرسالة – ناشرون.

– العمري، أيمن؛ أبو علايا، محمد (٢٠١٦). درجة أهمية وممارسة القيادة وفق أنموذج الحمض النووي لدى مديري المدارس الثانوية الحكومية في محافظة الزرقاء من وجهة نظر معلميهم. **المجلة الأردنيّة في العلوم التربوية، المجلد ١٢، العدد ٤، كانون أول.**

– العمري، محمد وعيادات، يوسف (٢٠١٦). تصورات أعضاء هيئة التدريس والطلبة حول الاختبارات المحوسبة في العمليّة التعليميّة التّعلّميّة في جامعة اليرموك. **المجلة الأردنيّة في العلوم التربوية، المجلد ١٢، العدد ٤، كانون أول.**

– غاردنر، هوارد (1983). **أطر العقل: نظرية الذكاءات المتعددة**. ترجمة: محمد بلال الجيوسي. مكتب التربية العربي لدول الخليج (٢٠٠٤).

– غيث، محمد. (١٩٧٩). **قاموس علم الاجتماع**. مصر العربية: الهيئة المصرية العامة للكتاب.

– الفواعير، أحمد (٢٠١٦). مدى امتلاك العاملين في برامج التدخّل المبكر في سلطنة عمان لمهارات القرن الواحد والعشرين ومعارفه. **المجلة الأردنيّة في العلوم التربوية، المجلد ١٢، العدد ٤، كانون أول.**

– القلّا، فخر الدين وناصر، يونس (١٩٩٦). **أصول التدريس لطلاب دبلوم التأهيل التربوي**. دمشق: جامعة دمشق.

– القلّا، فخر الدين (١٩٩٠). **تقنيات التعليم والوسائل التعليمية. ط ٣**. دمشق: جامعة دمشق.

– ليوبولد باكيه، مارسيل كراهي، جان ماري دو كيتيل (٢٠٠٦). التحليل النوعي في التربية. ترجمة: أنطوان طعمة. (٢٠٠٩). دمشق: المركز العربي للترجمة والتعريب والتأليف والنشر.

– محمد هيثم الخياط (٢٠٠٩) **المعجم الطبي الموحد**. مكتبة لبنان. ط٤.

– مصطفى، دينا (٢٠١٠). **سيكودراما**. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصريّة.

– المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (١٩٨٣). **الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.** الجزء الأول. تونس.

– نخبة (٢٠١٥). **القاموس الموسوعي في العلوم النفسية والسلوكية:** (جزءان). المحرر العام: جاري ر. فندنبوس. المشرف على الترجمة والإعداد العربي: عبد الستار إبراهيم. القاهرة: المركز القومي للترجمة.

مراجع باللغة الأجنبية

- Al-Baalbaki, Mounir (1994).**Al_Mawrid. A Modern English-Arabic Dictionary**. Beirut: Dar El-Elmlil-Malayen. 28 ed.
- Al Khuli, M.1986. **A dictionary of Applied Linguistics**. Beirut: Libraairie: Du Liban Publishers.
- Arab League Educational Cultural and Scientific Organisation (1989). **Unified dictionary of linguistic terms (English, French, Arabic) 1.** Tunis.
- Barber, b. (1996). Parental psychological control: Revising a neglected construct. **Child development, 67, 3296-3319**.
- Bardin Laurence (1989). **L'analyse de contenu**. P. U. F. Le psychologue. France. 5ème éd.
- Brown, H. D. (2004). **Language assessment: Principles and classroom practices**. New York: Person Education, Inc.
- D'Hinauht, L. (1988). **Des fins aux objectifs de l'éducation. Bruxelles/ Labor.** 5ème éd.
- El- Sherify, Sh. (2000). **Dictionary of Educational sciences terms.** English Arabic. Saudi Arabia: Obeikan Bookshop.
- Hasan, Ali, S. (2004). **Early Childhood Education**. Damascus: Damascus University Press.
- Hasan, Ali. S. (2016). **English Language Teaching Methodology.** Damascus: Damascus University Press.
- Hasan, Ali. S. (1989). *Variation in Spoken Discourse in and beyond the EFL Classroom: A Comparative Study*. Ph.D. Thesis, The University of Aston in Birmingham, Dept. of Modern Languages, England.
- Hasan, Ali. S. (1994). ‘Discourse and Reading Exercises for the Teaching of Reading.’ **Tishreen University Journal for Studies and Scientific Research, Humanities Series,** No.5, 160-171.

- Hasan, Ali. S. (1998). ‘Classroom and Non-Classroom Discourse: The Role of the EFL Teacher.**’ Indian Journal of Applied Linguistics,** 24 (2), 83-104.
- Hasan, Ali. S. (1998). ‘Ways of Improving Teaching Listening Comprehension in the EFL Classroom at Damascus University.’ **Damascus University Journal for Arts, Human and Educational Sciences,** 14(3), 21-44.
- Hasan, Ali. S. (2000). ‘Learners’ Perceptions of Listening Comprehension.’ **Language, Culture & Curriculum,** 13(2), 137-153.
- Hasan, Ali .S.(2000). ‘Teaching Literature in Light of the Communicative Approach: An Analytical Study of Texts and Works of Literature in the English Department at Damascus University.’ **Damascus University Journal for Arts, Human and Educational Sciences,** 16(2), 19-43.
- Hasan, Ali .S. (2000). ‘The Functions of Language that can be Realized via Verbal Interaction in the EFL Classroom.’ **Mu’tah Lil-Buhooth wa Al-Dirasat Journal, Humanities and Social Sciences Series,** 15(3), 9-31.
- Hasan, Ali .S. (2006). Analyzing Bilingual Classroom Discourse. **International Journal of Bilingual Education and Bilingualism** 9(1), 7-18.
- Hasan, Ali. S. (2007) 'The Envisaged Syllabus for Teaching English as a foreign Language.' **Damascus University Journal for Arts and Humanities**, 23 (2), 45-61.
- Hasan, Ali .S .& Raddats, V.(2008).Analysis of EFL Elementary Textbooks in Syria and Germany: Cognitive, Affective and Procedural aspects in their intercultural context. **Journal of Intercultural communication.** ISSN 1404-1634.http://www.immi.se/inter/.htm/nr17.
- Hasan, Ali. S. (2008) Making Input Comprehensible. **Damascus University Journal for Educational Sciences.** 24 (2), 31-49.
- Hasan, Ali. S. (2011) Promoting learner Autonomy through EFL classroom interaction. **Damascus University Journal for Arts and Humanities,** 27(3+4), 55-80.
- Hasan, Ali. S. (2006). **The Process of Writing**. Damascus: Damascus University Publications.
- Hasan, Ali. S. (2014). **Methodology of Teaching English to Young Learners.** Damascus: Damascus University Publications.
- Gobar, Henri (1976). **L'aliénation linguistique: Analyse tétraglossique.** Paris: Flammarion.
- Galisson, R. Coste, D. (1983). **Dictionnaire de didactique des langues**. Paris : Hachette. 4ème édition.
- Grdner, H. (1991). **The unschooled Mind: how children think and how schools should teach. U. S. A. : Basic books.**

- Gardner, R. C. and Lambert, W. E. (1959). Motivational variables in second-language learning, **Canadian Journal of psycholog**y, 13.
- Gilbert, P., Macewan, K., Catarino, F., Baiano, R., Palmeira, L. (2014). Fears of happiness and compassion in relationship zith depression alexithymia, and attachment security in a depressed sample. **British Journal of Clinical Psychology, 53, 228-244.**
- Grazitw, M. (1993). **Méthodes des Sciences sociales**. Paris:Dalloz. 6ème éd.
- Mackey, william, F. (1976). **Bilinguisme et contact des langue.** Paris : Editions Klinscksieck.
- Mackey, william, F. (1972). **Principes de didactique analytique, analyse scientifique de l'enseignement des langues. Paris: Didier.**
- Matsumoto, D. (2009). **The Cambridge dictionary of psychology.** New York: Cambridge University Press.
- .Palmad, guy (1979**). Les méthodes en pédagogie.** P. U. F. Paris. 11ème 2d.
- Raynal François, Rieunier Alain (2014). **Pédagogie, Dictionnaire des concepts clés: apprentissage, formation, psychologie cognitive.** Paris: Amazon.
- Reig, D. **Assabil. dictionnaire arabe-français, français arabe**. Paris: Larousse. Collection saturne.
- Rey, A. et Rey-Debove, J. (1967). **Le petit Robert1. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.** Paris: Le Robert.
- Raynal F. et Rieunier A. (2010). **Pédagogie: dictionnaire des conceptes clés-apprentissage.** Formation. psychologie Cognitive. ESF éditeur.
- Richards, J.; Platt, J.; Weber, H. (1985). **Longman dictionary of applied linguistics**. Essex: Longman.
- Richards, J.; Platt, J.; Platt, H. (1985). **Longman dictionary of language teaching & applied linguistics**. English- English- Arabic. Translated into Arabic by Mahmoud F. Hijazi and Rushdi Teimeh. Beirut: Librairie du Liban Publishers.
- Vigner, G. (1979). **Lire du texte au sens.** CLE international. Paris.
- Widdowson, H. G. (1978). **Teaching Language as communication**. Oxford: Oxford University Press.
- Wiersma, W. (1995). **Research methods in Education**. Massachusetts: Allyn and Bacon.
- http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais.
- http:// www.larousse.fr/encyclopedie

- https:// www.larousse.fr/encyclopedie.
- https://www.universalis.fr/dictionnaire.
- https://fr.wikipedia.org/wiki.
- https://fr.wiktionary.org/wiki (le dictionnaire libre).
- https://dictionnaire.reverso.net/francais-anglais/
- https://www.linguee.fr/francais-anglais/traduction/